

DOHODA O  
EVROPSKÉM HOSPODÁŘSKÉM  
PROSTORU



## OBSAH

|            |                                                         |    |
|------------|---------------------------------------------------------|----|
| PREAMBULE  |                                                         | 7  |
| ČÁST I     | CÍLE A ZÁSADY                                           | 9  |
| ČÁST II    | VOLNÝ POHYB ZBOŽÍ                                       | 10 |
| Kapitola 1 | Základní zásady                                         | 10 |
| Kapitola 2 | Zemědělské produkty a produkty rybolovu                 | 11 |
| Kapitola 3 | Spolupráce v celní oblasti a usnadňování obchodu        | 11 |
| Kapitola 4 | Ostatní pravidla o volném pohybu zboží                  | 11 |
| Kapitola 5 | Výrobky z uhlí a oceli                                  | 12 |
| ČÁST III   | VOLNÝ POHYB OSOB, SLUŽEB A KAPITÁLU                     | 12 |
| Kapitola 1 | Pracovníci a osoby samostatně výdělečně činné           | 12 |
| Kapitola 2 | Právo usazování                                         | 13 |
| Kapitola 3 | Služby                                                  | 13 |
| Kapitola 4 | Kapitál                                                 | 14 |
| Kapitola 5 | Spolupráce v hospodářské a měnové politice              | 14 |
| Kapitola 6 | Doprava                                                 | 15 |
| ČÁST IV    | HOSPODÁŘSKÁ SOUTĚŽ A JINÁ SPOLEČNÁ PRAVIDLA             | 15 |
| Kapitola 1 | Pravidla platná pro podniky                             | 15 |
| Kapitola 2 | Státní podpora                                          | 17 |
| Kapitola 3 | Ostatní společná pravidla                               | 18 |
| ČÁST V     | HORIZONTÁLNÍ USTANOVENÍ SOUVISEJÍCÍ SE ČTYŘMI SVOBODAMI | 19 |
| Kapitola 1 | Sociální politika                                       | 19 |
| Kapitola 2 | Ochrana spotřebitelů                                    | 19 |
| Kapitola 3 | Životní prostředí                                       | 19 |
| Kapitola 4 | Statistika                                              | 20 |
| Kapitola 5 | Právo obchodních společností                            | 20 |
| ČÁST VI    | SPOLUPRÁCE MIMO ČTYŘI SVOBODY                           | 20 |
| ČÁST VII   | INSTITUCIONÁLNÍ USTANOVENÍ                              | 22 |
| Kapitola 1 | Struktura sdružení                                      | 22 |
| Kapitola 2 | Rozhodovací postup                                      | 24 |
| Kapitola 3 | Stejnorodost, postup kontroly a řešení sporů            | 26 |
| Kapitola 4 | Ochranná opatření                                       | 28 |

---

|                         |                                         |     |
|-------------------------|-----------------------------------------|-----|
| ČÁST VIII               | FINANČNÍ MECHANISMY . . . . .           | 28  |
| ČÁST IX                 | OBEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ . . . . . | 29  |
| PROTOKOLY . . . . .     |                                         | 37  |
| PŘÍLOHY . . . . .       |                                         | 101 |
| ZÁVĚREČNÝ AKT . . . . . |                                         | 315 |

**PREAMBULE**

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI,

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA

A

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ISLANDSKÁ REPUBLIKA,

LICHTENŠTEJNSKÉ KNÍŽECTVÍ,

NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

(dále jen „SMLUVNÍ STRANY“),

PŘESVĚDČENY, že Evropský hospodářský prostor přispěje k vytvoření Evropy založené na míru, demokracii a lidských právech;

POTVRZUJÍCE vysokou prioritu, jež náleží přednostnímu vztahu mezi Evropským společenstvím, jeho členskými státy a státy ESVO, který spočívá na těsné blízkosti, trvalých společných hodnotách a evropské identitě;

ODHODLÁNY přispívat na základě tržního hospodářství k celosvětové liberalizaci obchodu a k obchodní spolupráci, zejména v souladu se Všeobecnou dohodou o clech a obchodu a Úmluvou o Organizaci pro hospodářskou spolupráci a rozvoj;

ZVAŽUJÍCE cíl vytvořit dynamický a stejnorodý Evropský hospodářský prostor, založený na společných pravidlech a rovných podmínkách hospodářské soutěže, vybavený přiměřenými prostředky nezbytnými pro jeho zavedení včetně soudních prostředků a založený na rovnosti, vzájemnosti a obecné rovnováze výhod, práv a povinností smluvních stran;

ODHODLÁNY co nejúplněji provádět volný pohyb zboží, osob, služeb a kapitálu v celém Evropském hospodářském prostoru, jakož i posílit a rozšířit spolupráci týkající se doprovodných a horizontálních politik;

HODLAJÍCE podporovat harmonický rozvoj Evropského hospodářského prostoru a přesvědčeny o potřebě přispívat uplatňováním této dohody ke snižování hospodářských a sociálních nerovností mezi regiony;

PŘEJÍCE SI přispět k posílení spolupráce mezi členy Evropského parlamentu a parlamentů členských států ESVO, jakož i mezi sociálními partnery v Evropském společenství a ve státech ESVO;

PŘESVĚDČENY o významu úlohy, kterou v Evropském hospodářském prostoru budou hrát jednotlivci při výkonu práv, která jim uděluje tato dohoda, a při uplatňování těchto práv před soudem;

ODHODLÁNY zachovávat, chránit a zlepšovat kvalitu životního prostředí a zajistit šetrné a rozumné využívání přírodních zdrojů, které bude zejména odpovídat zásadě udržitelného rozvoje a zásadě obezřetnosti a prevence;

ODHODLÁNY vycházet v budoucnu při přijímání právních předpisů ze zajištění vysoké úrovně ochrany zdraví, bezpečnosti a životního prostředí;

VĚDOMY SI významu rozvoje sociálního rozměru v Evropském hospodářském prostoru, zejména rovného zacházení pro muže a ženy, a přejíce si v rámci Evropského hospodářského společenství zajistit hospodářský a společenský pokrok, jakož i prosazovat podmínky nezbytné pro plnou zaměstnanost, pro zlepšení životní úrovně a pro zlepšení pracovních podmínek;

ODHODLÁNY prosazovat zájmy spotřebitelů a posilovat jejich postavení na trhu, aby jim zaručily vysokou úroveň ochrany;

ODDÁNY společným cílům posilovat vědeckou a technickou základnu evropského průmyslu a povzbuzovat ji, aby zvýšila svou konkurenceschopnost na mezinárodní úrovni;

DOMNÍVAJÍCE SE, že uzavření této dohody předem nevylučuje možnost, aby kterýkoli stát ESVO přistoupil k Evropským společenstvím;

VZHLEDEM K TOMU, že při plném ohledu na nezávislost soudů je cílem smluvních stran dospět ke shodnému výkladu a uplatňování této dohody a těch právních předpisů Společenství, které jsou do této dohody v zásadě převzaty, a dospět ke stejnému zacházení s jednotlivci a hospodářskými subjekty, pokud jde o čtyři svobody a podmínky hospodářské soutěže;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE tato dohoda neomezuje rozhodovací nezávislost smluvních stran ani jejich pravomoc uzavírat smlouvy, s výhradou ustanovení této dohody a v mezích stanovených mezinárodním právem veřejným,

SE ROZHODLY uzavřít tuto dohodu:

## ČÁST I

## CÍLE A ZÁSADY

## Článek 1

1. Cílem této dohody o přidružení je podpořit trvalé a vyvážené posilování hospodářských a obchodních vztahů mezi smluvními stranami za rovných podmínek hospodářské soutěže a dodržování těchto pravidel za účelem vytvoření stejnorodého Evropského hospodářského prostoru (dále jen „EHP“).

2. Aby bylo dosaženo cílů uvedených v odstavci 1, zahrnuje toto přidružení v souladu s touto dohodou

- a) volný pohyb zboží,
- b) volný pohyb osob,
- c) volný pohyb služeb,
- d) volný pohyb kapitálu,
- e) zavedení režimu, který zajistí, že nebude narušována hospodářská soutěž a že budou stejně dodržována související pravidla, a
- f) posílení spolupráce v dalších oblastech, jako jsou výzkum a vývoj, životní prostředí, vzdělávání a sociální politika.

## Článek 2

Pro účely této dohody se rozumí

- a) „touto dohodou“ znění této dohody, její protokoly a přílohy, jakož i akty, na které odkazuje;
- b) „státy ESVO“ Rakouská republika, Finská republika, Islandská republika, Norské království, Švédské království a za podmínek stanovených v čl. 1 odst. 2 Protokolu o úpravě Dohody o Evropském hospodářském prostoru Lichtenštejnské knížectví <sup>(1)</sup>;
- c) „smluvními stranami“, pokud jde o Společenství a jeho členské státy, buď Společenství a jeho členské státy, nebo Společenství, nebo jeho členské státy. Smysl tohoto výrazu je v každém případě odvozován z odpovídajících ustanovení této dohody a z pravomocí Společenství a jeho členských států, jak vyplývají ze Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli.

<sup>(1)</sup> Čl. 1 odst. 2 Protokolu o úpravě Dohody o Evropském hospodářském prostoru:

„2. Pokud jde o Lichtenštejnské knížectví, vstupuje Dohoda o EHP ve znění tohoto protokolu v platnost dnem, který stanoví Rada EHP, za předpokladu, že Rada EHP  
— rozhodne, že podmínky čl. 121 písm. b) Dohody o EHP, konkrétně že není poškozeno řádné fungování Dohody o EHP, jsou splněny a  
— přijme vhodná rozhodnutí, zejména o uplatňování opatření již přijatých Radou EHP a Smíšeným výborem EHP na Lichtenštejnsko.“

## Článek 3

Smluvní strany přijmou veškerá obecná i zvláštní opatření k plnění závazků, které vyplývají z této dohody.

Zdrží se jakýchkoli opatření, jež by mohla ohrozit dosažení cílů této dohody.

Kromě toho usnadňují spolupráci v rámci této dohody.

## Článek 4

V rámci použití této dohody, a aniž jsou dotčena její zvláštní ustanovení, je zakázána jakákoli diskriminace na základě státní příslušnosti.

## Článek 5

Smluvní strana může kdykoli předložit věc, na které má zájem, Smíšenému výboru EHP nebo Radě EHP postupem podle čl. 92 odst. 2 nebo čl. 89 odst. 2.

## Článek 6

Aniž je dotčen další vývoj judikatury, jsou ustanovení této dohody v míře, v jaké jsou v podstatě totožná s odpovídajícími pravidly Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli a s akty přijatými na základě těchto dvou smluv, při svém provádění a uplatňování vykládána v souladu se související judikaturou Soudního dvora Evropských společenství vydanou přede dnem podpisu této dohody.

## Článek 7

Akty, na které se odkazuje nebo které jsou obsaženy v přílohách této dohody nebo v rozhodnutích Smíšeného výboru EHP, jsou pro smluvní strany závazné a jsou nebo musí být učiněny součástí jejich vnitřního právního řádu tímto způsobem:

- a) akt odpovídající nařízení EHS je převzat jako takový do vnitřního právního řádu smluvních stran;
- b) akt odpovídající směrnici EHS ponechává orgánům smluvních stran volbu formy a prostředků pro jeho provedení.

## ČÁST II

## VOLNÝ POHYB ZBOŽÍ

## KAPITOLA 1

## ZÁKLADNÍ ZÁSADY

## Článek 8

1. Mezi smluvními stranami se v souladu s touto dohodou zavádí volný pohyb zboží.

2. Není-li stanoveno jinak, vztahují se články 10 až 15, 19, 20 a 25 až 27 pouze na výrobky pocházející ze smluvních stran.

3. Není-li stanoveno jinak, vztahuje se tato dohoda pouze na:

a) výrobky kapitol 25 až 97 harmonizovaného systému popisu a číselného označování zboží, s výjimkou výrobků uvedených v protokolu 2;

b) výrobky uvedené v protokolu 3, s výhradou zvláštních opatření uvedených v tomto protokolu.

## Článek 9

1. Pravidla původu jsou stanovena v protokolu 4. Uplatňují se, aniž jsou dotčeny případné mezinárodní závazky, které smluvní strany přijaly nebo mohou přijmout v rámci Všeobecné dohody o clech a obchodu.

2. S cílem rozvíjet výsledky dosažené touto dohodou budou smluvní strany pokračovat ve svém úsilí, aby dále zdokonalily a zjednodušily všechna hlediska pravidel původu a prohloubily spolupráci v celní oblasti.

3. První přezkoumání výsledků bude provedeno do konce roku 1993. Následná přezkoumání se budou provádět každé dva roky. Na jejich základě se smluvní strany zavazují rozhodovat o vhodných opatřeních, která by měla být začleněna do této dohody.

## Článek 10

Dovozní a vývozní cla a všechny poplatky s rovnocenným účinkem jsou mezi smluvními stranami zakázány. Aniž jsou dotčena opatření uvedená v protokolu 5, vztahuje se tento zákaz také na cla fiskální povahy.

## Článek 11

Množstevní omezení dovozu, jakož i veškerá opatření s rovnocenným účinkem, jsou mezi smluvními stranami zakázána.

## Článek 12

Množstevní omezení vývozu, jakož i veškerá opatření s rovnocenným účinkem, jsou mezi smluvními stranami zakázána.

## Článek 13

Články 11 a 12 nevylučují zákazy nebo omezení dovozu, vývozu nebo tranzitu odůvodněné veřejnou mravností, veřejným pořádkem, veřejnou bezpečností, ochranou zdraví a života lidí a zvířat, ochranou rostlin, ochranou národního kulturního pokladu, jenž má uměleckou, historickou nebo archeologickou hodnotou, nebo ochranou průmyslového a obchodního vlastnictví. Tyto zákazy nebo omezení však nesmějí sloužit jako prostředky svévolné diskriminace nebo zastřeného omezování obchodu mezi smluvními stranami.

## Článek 14

Smluvní strany nepodrobí přímo ani nepřímo výrobky jiných smluvních stran jakémukoli vyššímu vnitrostátnímu zdanění než je to, jemuž jsou přímo nebo nepřímo podrobeny podobné výrobky domácí.

Smluvní strany nepodrobí dále výrobky jiných smluvních stran vnitrostátnímu zdanění, které by poskytovalo nepřímou ochranu jiným výrobkům.

## Článek 15

Pokud jsou výrobky vyvezeny na území některé smluvní strany, nesmí být navrácení vnitrostátních daní vyšší než vnitrostátní daně, kterým byly výrobky přímo nebo nepřímo podrobeny.

## Článek 16

1. Smluvní strany zajistí, aby státní monopoly obchodní povahy byly upraveny tak, aby byla vyloučena jakákoli diskriminace mezi státními příslušníky členských států ES a států ESVO, pokud jde o podmínky nákupu a odbytu zboží.

2. Tento článek se vztahuje na každý subjekt, jehož prostřednictvím příslušné orgány smluvních stran právně nebo



fakticky, přímo nebo nepřímo, kontrolují, řídí nebo významně ovlivňují dovoz nebo vývoz mezi smluvními stranami. Tato ustanovení platí i pro monopoly, jež stát svěřuje jiným subjektům.

## KAPITOLA 2

### ZEMĚDĚLSKÉ PRODUKTY A PRODUKTY RYBOLOVU

#### Článek 17

Zvláštní ustanovení a opatření týkající se veterinárních a rostlinolékařských předpisů jsou uvedena v příloze I.

#### Článek 18

Aniž jsou dotčena zvláštní opatření upravující obchod se zemědělskými produkty, zajistí smluvní strany, aby opatření uvedená v článku 17 a v čl. 23 písm. a) a b), která se týkají jiných výrobků, než které jsou uvedeny v čl. 8 odst. 3, nebyla ohrožena jinými technickými překážkami obchodu. Použije se článek 13.

#### Článek 19

1. Smluvní strany posoudí všechny obtíže, které mohou vzniknout při obchodování se zemědělskými produkty, a usilují o nalezení vhodných řešení.

2. Smluvní strany se zavazují, že budou pokračovat ve svém úsilí o dosažení postupné liberalizace zemědělského obchodu.

3. Za tímto účelem smluvní strany přezkoumají do konce roku 1993 a poté každé dva roky podmínky obchodu se zemědělskými produkty.

4. Na základě výsledků těchto přezkumů, v rámci svých zemědělských politik a s ohledem na výsledky Uruguayského kola se smluvní strany dohodnou v rámci této dohody, na výhodnějším dvoustranném nebo mnohostranném vzájemném a vzájemně výhodném základě, na dalším snižování veškerých překážek obchodu v zemědělství včetně překážek, které jsou výsledkem státních monopolů obchodní povahy v zemědělství.

#### Článek 20

Ustanovení a opatření, která se vztahují na ryby a ostatní mořské produkty, jsou uvedena v protokolu 9.

## KAPITOLA 3

### SPOLUPRÁCE V CELNÍ OBLASTI A USNADŇOVÁNÍ OBCHODU

#### Článek 21

1. Pro usnadnění vzájemného obchodu zjednoduší smluvní strany hraniční kontroly a formality. Opatření pro tento účel jsou uvedena v protokolu 10.

2. Smluvní strany si v celní oblasti vzájemně pomáhají, aby zajistily řádné uplatňování celních předpisů. Opatření pro tento účel jsou uvedena v protokolu 11.

3. V souladu s pravidly uvedenými v části VI smluvní strany posílí a rozšíří spolupráci s cílem zjednodušit postupy v obchodu se zbožím, zejména v souvislosti s programy, projekty a akcemi Společenství zaměřenými na usnadnění obchodu.

4. Odchylně od čl. 8 odst. 3 se tento článek použije na všechny výrobky.

#### Článek 22

Smluvní strana, která uvažuje o snížení účinné úrovně svých cel nebo poplatků s rovnocenným účinkem uplatňovaných vůči třetím zemím, jež požívají doložky nejvyšších výhod, nebo smluvní strana, která uvažuje o pozastavení jejich uplatňování, uvědomí o tomto snížení nebo pozastavení Smíšený výbor EHP, je-li to možné, nejpozději 30 dnů před jejich vstupem v platnost. Vezme na vědomí všechny připomínky ostatních smluvních stran týkající se jakýchkoli narušení, jež z toho mohou vyplývat.

## KAPITOLA 4

### OSTATNÍ PRAVIDLA O VOLNÉM POHYBU ZBOŽÍ

#### Článek 23

Zvláštní ustanovení a opatření jsou uvedena:

- a) v protokolu 12 a v příloze II, pokud jde o technické předpisy, normy, zkoušky a osvědčování;
- b) v protokolu 47, pokud jde o odstraňování technických překážek obchodu s vínem;
- c) v příloze III, pokud jde o odpovědnost za výrobek.

Není-li stanoveno jinak, vztahují se na všechny výrobky.

**Článek 24**

Zvláštní ustanovení a opatření týkající se energetiky jsou uvedena v příloze IV.

strana přijmout postupy stanovenými v článku 113 vhodná opatření.

**Článek 25**

Povede-li dodržování článků 10 a 12 ke

a) zpětnému vývozu do třetí země, vůči níž vyvázející smluvní strana zachovává pro dotyčný výrobek množstevní omezení vývozu, vývozní cla nebo opatření s rovnocenným účinkem, nebo

b) vážnému nedostatku nebo k hrozbě nedostatku výrobku, který je pro vyvázející smluvní stranu nepostradatelný,

a vyvolá-li výše uvedená situace vážné obtíže pro vyvázející smluvní stranu nebo hrozí-li, že je vyvolá, může tato smluvní

Nestanoví-li tato dohoda jinak, neuplatňují se ve vztazích mezi smluvními stranami antidumpingová opatření, vyrovnávací cla a opatření na ochranu proti nedovoleným obchodním praktikám třetích zemí.

**Článek 26****KAPITOLA 5****VÝROBKŮ Z UHLÍ A OCELI****Článek 27**

Ustanovení a opatření týkající se výrobků z uhlí a oceli jsou uvedena v protokolech 14 a 25.

**ČÁST III****VOLNÝ POHYB OSOB, SLUŽEB A KAPITÁLU****KAPITOLA 1****PRACOVNÍCI A OSOBY SAMOSTATNĚ VÝDĚLEČNĚ ČINNÉ****Článek 28**

1. Je zajištěn volný pohyb pracovníků mezi členskými státy ES a státy ESVO.

2. Volný pohyb pracovníků zahrnuje odstranění jakékoli diskriminace mezi pracovníky členských států ES a států ESVO na základě státní příslušnosti, pokud jde o zaměstnávání, odměnu za práci a jiné pracovní podmínky.

3. S výhradou omezení odůvodněných veřejným pořádkem, veřejnou bezpečností a ochranou zdraví zahrnuje právo:

a) ucházet se o skutečně nabízená pracovní místa;

b) pohybovat se za tím účelem volně na území členských států ES a států ESVO;

c) pobývat v některém z členských států ES nebo států ESVO za účelem výkonu zaměstnání v souladu s právními a správními předpisy, jež upravují zaměstnávání vlastních státních příslušníků;

d) zůstat na území členského státu ES nebo státu ESVO po skončení zaměstnání.

4. Tento článek se nepoužije pro zaměstnání ve veřejné správě.

5. Zvláštní ustanovení o volném pohybu pracovníků jsou uvedena v příloze V.

**Článek 29**

Pro zajištění volného pohybu pracovníků a osob samostatně výdělečně činných zajistí smluvní strany v oblasti sociálního zabezpečení pro pracovníky a osoby samostatně výdělečně činné a jimi vyživované rodinné příslušníky v souladu s přílohou VI zejména:

a) započtení všech dob získaných podle jednotlivých vnitrostátních právních předpisů jednotlivých zemí pro účely vzniku a trvání nároků na dávky a pro výpočet jejich výše;

b) vyplácení dávek osobám s bydlištěm na území smluvních stran.

**Článek 30**

Za účelem usnadnění přístupu osob k zaměstnání a k samostatně výdělečně činnosti přijmou smluvní strany nezbytná opatření uvedená v příloze VII týkající se vzájemného uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů o kvalifikaci

a o koordinaci právních a správních předpisů smluvních stran, jež se týkají přístupu k zaměstnání a k samostatně výdělečným činnostem a jejich výkonu.

## KAPITOLA 2

### PRÁVO USAZOVÁNÍ

#### Článek 31

1. V rámci této dohody jsou zakázána omezení svobody usazování pro státní příslušníky jednoho členského státu ES nebo státu ESVO na území jiného z těchto států. Stejně tak jsou zakázána omezení při zřizování zastoupení, poboček nebo dceřiných společností státními příslušníky jednoho členského státu ES nebo státu ESVO na území jiného z těchto států.

Svoboda usazování zahrnuje přístup k samostatně výdělečným činnostem a jejich výkon, jakož i zřízení a řízení podniků, zejména společností ve smyslu čl. 34 druhého pododstavce, za podmínek stanovených pro vlastní státní příslušníky právem země usazení, nestanoví-li kapitola o pohybu kapitálu jinak.

2. Zvláštní ustanovení o právu usazování jsou uvedena v přílohách VIII až XI.

#### Článek 32

Ustanovení této kapitoly se ve smluvních stranách nevztahují na činnosti, které jsou v příslušné smluvní straně spjaty, i když jen příležitostně, s výkonem veřejné moci.

#### Článek 33

Ustanovení této kapitoly a opatření přijatá na jejich základě nevylučují užití těch ustanovení právních a správních předpisů, které stanoví zvláštní režim pro cizí státní příslušníky z důvodu veřejného pořádku, veřejné bezpečnosti a ochrany zdraví.

#### Článek 34

Se společnostmi založenými podle práva některého členského státu ES nebo státu ESVO, jež mají své sídlo, svou ústřední správu nebo hlavní provozovnu na území smluvních stran, se pro účely této kapitoly zachází stejně jako s fyzickými osobami, které jsou státními příslušníky členských států ES nebo států ESVO.

„Společnostmi“ se rozumějí společnosti založené podle občanského nebo obchodního práva včetně družstev a jiné právnické osoby veřejného nebo soukromého práva s výjimkou neziškových organizací.

#### Článek 35

Na záležitosti upravené v této kapitole se použije článek 30.

## KAPITOLA 3

### SLUŽBY

#### Článek 36

1. V rámci této dohody jsou zakázána omezení volného pohybu služeb na území smluvních stran pro státní příslušníky členských států ES a států ESVO, kteří jsou usazeni v jiném členském státě ES nebo státě ESVO, než se nachází příjemce služeb.

2. Zvláštní ustanovení o volném pohybu služeb jsou uvedena v přílohách IX až XI.

#### Článek 37

Za služby se podle této dohody pokládají výkony poskytované zpravidla za úplatu, pokud nejsou upraveny ustanoveními o volném pohybu zboží, kapitálu a osob.

Služby zahrnují zejména:

- a) činnosti průmyslové povahy;
- b) činnosti obchodní povahy;
- c) řemeslné činnosti;
- d) činnosti v oblasti svobodných povolání.

Aniž jsou dotčena ustanovení kapitoly 2 týkající se práva usazování, může poskytovatel služby za účelem jejího poskytnutí dočasně provozovat svou činnost ve státě, kde je služba poskytována, za stejných podmínek, jaké tento stát ukládá svým vlastním státním příslušníkům.

#### Článek 38

Volný pohyb služeb v oblasti dopravy je upraven ustanoveními kapitoly 6.

#### Článek 39

Na záležitosti upravené touto kapitolou se použijí články 30 a 32 až 34.

## KAPITOLA 4

## KAPITÁL

## Článek 40

V rámci této dohody jsou mezi smluvními stranami zakázána všechna omezení pohybu kapitálu patřícího osobám s bydlištěm v členských státech ES nebo státech ESVO, jakož i diskriminace na základě státní příslušnosti nebo místa bydliště stran nebo místa, kde je tento kapitál investován. Ustanovení nezbytná pro provádění tohoto článku jsou obsažena v příloze XII.

## Článek 41

Běžné platby spojené s pohybem zboží, osob, služeb nebo kapitálu mezi smluvními stranami v rámci této dohody nepodléhají žádným omezením.

## Článek 42

1. Vztahují-li se na pohyb kapitálu liberalizovaný podle této dohody vnitrostátní právní předpisy, jimiž se řídí kapitálový trh a úvěrový systém, nelze je uplatňovat diskriminačním způsobem.

2. Půjčky určené pro přímé nebo nepřímé financování některého členského státu ES nebo státu ESVO či jeho regionálních a místních územních samosprávných celků nesmějí být vydávány ani umístěny v ostatních členských státech ES nebo státech ESVO, ledaže se na tom dotyčné státy dohodnou.

## Článek 43

1. Pokud by rozdíly devizových předpisů členských států EU a států ESVO vedly k tomu, že by osoby s bydlištěm v jednom z těchto států využívaly možnosti jednoduššího převodu uvedené v článku 40 na území smluvních stran, aby tak obcházely právní předpisy jednoho z těchto států týkající se pohybu kapitálu vůči třetím zemím, může dotčená smluvní strana přijmout vhodná opatření, aby tyto obtíže překonala.

2. Vyvolá-li pohyb kapitálu narušení fungování kapitálového trhu v některém členském státě ES nebo státě ESVO, může dotčená smluvní strana v oblasti pohybu kapitálu přijmout ochranná opatření.

3. Provedou-li příslušné orgány některé smluvní strany změnu směnného kurzu, která vážně narušuje podmínky hospodářské soutěže, mohou ostatní smluvní strany na přísně omezenou dobu přijmout nezbytná opatření, aby napravila následky této změny.

4. V případě obtíží nebo vážné hrozby obtíží s platební bilancí členského státu ES nebo státu ESVO v důsledku celkové

nerovnováhy platební bilance nebo povahy měny, již má k dispozici, které mohou zejména ohrozit fungování této dohody, může dotčená smluvní strana přijmout ochranná opatření.

## Článek 44

Pro provádění článku 43 použijí Společenství na jedné straně a státy ESVO na straně druhé své vnitřní postupy, jak stanoví protokol 18.

## Článek 45

1. Rozhodnutí, stanoviska a doporučení týkající se opatření uvedených v článku 43 musí být oznámena Smíšenému výboru EHP.

2. Veškerá opatření jsou předmětem předběžných konzultací a výměny informací ve Smíšeném výboru EHP.

3. V případech uvedených v čl. 43 odst. 2 může dotčená smluvní strana z důvodů utajení a naléhavosti přijmout zmíněná opatření bez předchozích konzultací a výměny informací.

4. V případech uvedených v čl. 43 odst. 4, ovlivní-li náhlá krize platební bilanci a nelze-li dodržet postupy stanovené v odstavci 2, může zúčastněná smluvní strana přijmout předběžná nezbytná ochranná opatření. Tato opatření musí způsobit pouze co nejmenší narušení fungování této dohody a nesmějí přesáhnout rozsah nezbytně nutný pro odstranění náhle vzniklých obtíží.

5. Opatření přijatá podle odstavců 3 a 4 jsou oznámena nejpozději v den jejich vstupu v platnost; výměna informací, konzultace a oznámení podle odstavce 1 se uskuteční co nejdříve poté.

## KAPITOLA 5

## SPOLUPRÁCE V HOSPODÁŘSKÉ A MĚNOVÉ POLITICE

## Článek 46

Smluvní strany si vyměňují názory a informace o provádění této dohody a o dopadu integrace na hospodářské činnosti a na provádění hospodářské a měnové politiky. Dále mohou projed-

návat makroekonomickou situaci, politiku a perspektivy. Tato výměna názorů a informací není povinná.

## KAPITOLA 6

### DOPRAVA

#### Článek 47

1. Články 48 až 52 se vztahují na železniční a silniční dopravu a na vnitrozemskou vodní dopravu.

2. Zvláštní ustanovení pro všechny druhy dopravy jsou uvedena v příloze XIII.

#### Článek 48

1. Ustanovení členského státu ES nebo státu ESVO, která se týkají železniční a silniční dopravy nebo vnitrozemské plavby a která nejsou uvedena v příloze XIII, nesmějí být svými přímými ani nepřímými účinky méně příznivá pro dopravce ostatních států než pro domácí dopravce tohoto státu.

2. Každá smluvní strana, která se odchýlí od zásady uvedené v odstavci 1, to oznámí Smíšenému výboru EHP. Ostatní smluvní strany, které s touto odchylkou nesouhlasí, mohou přijmout odpovídající protipatření.

#### Článek 49

S touto dohodou jsou slučitelné podpory, které odpovídají potřebě koordinovat dopravu nebo které představují náhradu za určitá plnění související s pojmem veřejné služby.

#### Článek 50

1. V dopravě na území smluvních stran je zakázána veškerá diskriminace spočívající v tom, že dopravce uplatňuje na

dopravu stejného zboží dopravovaného za stejných okolností ceny a přepravní podmínky odlišné v závislosti na zemi původu nebo určení dopravovaného zboží.

2. Příslušný orgán uvedený v části VII z vlastního podnětu nebo na žádost členského státu ES nebo státu ESVO posoudí případy diskriminace uvedené v tomto článku a v rámci svých vnitřních předpisů přijme nezbytná rozhodnutí.

#### Článek 51

1. V dopravě na území smluvních stran je zakázáno uplatňovat takové ceny a podmínky, které jakýmkoli způsobem podporují nebo chrání jeden nebo několik určitých podniků nebo průmyslových odvětví, ledaže k tomu dá svolení příslušný orgán uvedený v čl. 50 odst. 2.

2. Příslušný orgán prozkoumá z vlastního podnětu nebo na žádost některého členského státu ES nebo státu ESVO ceny a podmínky uvedené v odstavci 1, přihlédne zejména k požadavkům vhodné regionální hospodářské politiky, k potřebám nerozvinutých oblastí a k obtížím oblastí vážně postižených politickými okolnostmi, jakož i k účinkům těchto cen a podmínek na hospodářskou soutěž mezi různými druhy dopravy.

Příslušný orgán přijme nezbytná rozhodnutí v rámci svých vnitřních pravidel.

3. Zakaz uvedený v odstavci 1 se netýká sazeb zavedených k zajištění konkurenceschopnosti.

#### Článek 52

Dávky nebo poplatky nezávislé na ceně dopravy účtované dopravcem v souvislosti s přechodem hranic nesmějí přesahovat rozumnou míru stanovenou s přihlédnutím ke skutečným výdajům vynaloženým v souvislosti s tímto přechodem. Smluvní strany se vynasnaží tyto výdaje postupně snižovat.

## ČÁST IV

### HOSPODÁŘSKÁ SOUTĚŽ A DALŠÍ SPOLEČNÁ PRAVIDLA

## KAPITOLA 1

### PRAVIDLA PLATNÁ PRO PODNIKY

#### Článek 53

1. S fungováním této dohody jsou neslučitelné, a proto zakázané, veškeré dohody mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě, které by mohly ovlivnit

obchod mezi smluvními stranami a jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže na území, na které se vztahuje tato dohoda, zejména ty, které

a) přímo nebo nepřímo určují nákupní nebo prodejní ceny anebo jiné obchodní podmínky;

- b) omezují nebo kontrolují výrobu, odbyt, technický vývoj nebo investice;
- c) rozdělují trhy nebo zdroje zásobování;
- d) uplatňují vůči obchodním partnerům rozdílné podmínky při plnění stejné povahy, čímž jsou někteří partneři znevýhodněni v hospodářské soutěži;
- e) podmiňují uzavření smluv tím, že druhá strana přijme další plnění, která ani věcně, ani podle obchodních zvyklostí s předmětem smluv nesouvisejí.

2. Dohody nebo rozhodnutí zakázané podle tohoto článku jsou neplatné od počátku.

3. Odstavec 1 však může být prohlášen za neúčinný pro:

- dohody nebo kategorie dohod mezi podniky,
- rozhodnutí nebo kategorie rozhodnutí sdružení podniků a
- jednání ve vzájemné shodě nebo jejich kategorie,

kteří přispívají ke zlepšení výroby nebo distribuce výrobků anebo k podpoře technického či hospodářského pokroku, přičemž vyhrazení spotřebitelům přiměřený podíl na výhodách z toho vyplývajících, a které

- a) neukládají příslušným podnikům omezení, jež nejsou k dosažení těchto cílů nezbytná;
- b) nedovolují těmto podnikům vyloučit hospodářskou soutěž ve vztahu k podstatné části výrobků tímto dotčených.

#### Článek 54

S fungováním této dohody je neslučitelné, a proto zakázané, pokud to může ovlivnit obchod mezi smluvními stranami, aby jeden nebo více podniků zneužívaly dominantního postavení na území, na které se vztahuje tato dohoda, nebo jeho podstatné části.

Takové zneužívání může zejména spočívat:

- a) v přímém nebo nepřímém vynucování nepřiměřených nákupních nebo prodejních cen anebo jiných nerovných obchodních podmínek;
- b) v omezování výroby, odbytu nebo technického vývoje na úkor spotřebitelů;

c) v uplatňování rozdílných podmínek vůči obchodním partnerům při plnění stejné povahy, čímž jsou někteří partneři znevýhodňováni v hospodářské soutěži;

d) v podmiňování uzavření smluv tím, že druhá strana přijme další plnění, která ani věcně, ani podle obchodních zvyklostí s předmětem těchto smluv nesouvisejí.

#### Článek 55

1. Aniž jsou dotčena ustanovení provádějící články 53 a 54 uvedené v protokolu 21 a v příloze XIV, zajišťují Komise ES a Kontrolní úřad ESVO zřízený čl. 108 odst. 1 uplatňování zásad vytyčených v článcích 53 a 54.

Příslušný kontrolní úřad podle článku 56 z vlastního podnětu nebo na žádost některého státu na dotčeném území nebo na žádost druhého kontrolního úřadu vyšetřuje případy domnělého porušení uvedených zásad. Příslušný kontrolní úřad provádí tato šetření v součinnosti s příslušnými orgány členských států na dotčeném území, jakož i s druhým kontrolním úřadem, které mu budou nápomocny v souladu se svými vnitřními předpisy.

Pokud zjistí, že došlo k porušení zásad, navrhne vhodná opatření k ukončení této situace.

2. Trvá-li porušení i nadále, zaznamená příslušný kontrolní úřad porušení zásad v odůvodněném rozhodnutí.

Příslušný kontrolní úřad může své rozhodnutí zveřejnit a zmocnit členské státy, aby na svém území přijaly potřebná opatření k nápravě, jejichž podmínky a podrobnosti úřad určí. Může také požádat druhý kontrolní úřad, aby zmocnil státy na svém území, aby taková opatření přijaly.

#### Článek 56

1. Kontrolní úřady rozhodují o jednotlivých případech uvedených v článku 53 podle těchto ustanovení:

- a) o jednotlivých případech, v nichž je ovlivněn pouze obchod mezi státy ESVO, rozhoduje Kontrolní úřad ESVO;
- b) aniž je dotčeno písmeno c), rozhoduje Kontrolní úřad ESVO v souladu s článkem 58, protokolem 21 a předpisy přijatými k jeho provedení, protokolem 23 a přílohou XIV

o případech, v nichž obrat dotčených podniků na území států ESVO dosahuje 33 % a více jejich obratu na území, na něž se vztahuje tato dohoda;

c) Komise ES rozhoduje ve všech ostatních případech i v případech podle písmene b), pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy ES, přičemž přihlíží k článku 58, protokolu 21, protokolu 23 a příloze XIV.

2. O jednotlivých případech uvedených v článku 54 rozhoduje kontrolní úřad, na jehož území bylo zjištěno dominantní postavení. Pravidla uvedená v odst. 1 písm. b) a c) se použijí, pouze pokud existuje dominantní postavení na území obou kontrolních úřadů.

3. O jednotlivých případech uvedených v odst. 1 písm. c), jejichž účinky na obchod mezi členskými státy ES nebo na hospodářskou soutěž uvnitř Společenství nejsou významné, rozhoduje Kontrolní úřad ESVO.

4. Pro účely tohoto článku jsou výrazy „podnik“ a „obrat“ vymezeny v protokolu 22.

#### Článek 57

1. S touto dohodou jsou neslučitelná spojování podniků, jejichž kontrola je stanovena v odstavci 2, která vytvářejí nebo posilují dominantní postavení, jež by vedlo k závažnému narušení účinné hospodářské soutěže na území, na něž se vztahuje tato dohoda, anebo na jeho podstatné části.

2. Kontrolu spojování podniků uvedených v odstavci 1 provádějí:

a) Komise ES v případech uvedených v nařízení (EHS) č. 4064/89 v souladu se zmíněným nařízením, s protokoly 21 a 24 a s přílohou XIV této dohody. S výhradou přezkoumání Soudním dvorem ES má Komise ES výlučnou pravomoc pro přijímání rozhodnutí v těchto případech;

b) Kontrolní úřad ESVO v případech neuvedených v písm. a), jsou-li na území států ESVO dosaženy meze uvedené v příloze XIV, v souladu s protokoly 21 a 24 a s přílohou XIV. Tím nejsou dotčeny pravomoci členských států ES.

#### Článek 58

Příslušné orgány spolupracují v souladu s protokoly 23 a 24 s cílem rozvíjet a udržovat jednotnou kontrolu hospodářské

soutěže v celém Evropském hospodářském prostoru, a za tímto účelem prosazovat stejnorodé provádění, uplatňování a výklad ustanovení této dohody.

#### Článek 59

1. Pokud jde o veřejné podniky a podniky, kterým členské státy ES nebo státy ESVO přiznávají zvláštní nebo výlučná práva, zajistí smluvní státy, aby nebylo přijato ani ponecháno v platnosti žádné opatření odporující pravidlům této dohody, zejména pravidlům stanoveným v článcích 4 a 53 až 63.

2. Podniky pověřené poskytováním služeb obecného hospodářského zájmu nebo ty, které mají povahu fiskálního monopolu, podléhají pravidlům obsaženým v této dohodě, zejména pravidlům hospodářské soutěže, pokud uplatnění těchto pravidel nebrání právně nebo fakticky plnění zvláštních úkolů, které jim byly svěřeny. Rozvoj obchodu nesmí být dotčen v míře, která by byla v rozporu se zájmem smluvních stran.

3. Komise ES a Kontrolní úřad ESVO dohlížejí v rámci svých pravomocí na provádění tohoto článku a vydávají podle potřeby státům na svém území potřebná opatření.

#### Článek 60

Zvláštní ustanovení, která provádějí zásady stanovené v článcích 53, 54, 57 a 59, jsou uvedena v příloze XIV.

### KAPITOLA 2

### STÁTNÍ PODPORY

#### Článek 61

1. Nestanoví-li tato dohoda jinak, jsou podpory poskytované v jakékoli formě členskými státy ES, státy ESVO nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi smluvními stranami, neslučitelné s fungováním této dohody.

2. S fungováním této dohody jsou slučitelné:

a) podpory sociální povahy poskytované individuálním spotřebitelům za podmínky, že se poskytují bez diskriminace na základě původu výrobků;

- b) podpory určené k náhradě škod způsobených přírodními pohromami nebo jinými mimořádnými událostmi;

#### Článek 63

- c) podpory poskytované hospodářství určitých oblastí Spolkové republiky Německo postižených rozdělením Německa, pokud jsou potřebné k vyrovnání hospodářských znevýhodnění způsobených tímto rozdělením.

Zvláštní ustanovení o státní podpoře jsou uvedena v příloze XV.

#### Článek 64

3. Za slučitelné s fungováním této dohody mohou být považovány:

- a) podpory, které mají napomáhat hospodářskému rozvoji oblastí s mimořádně nízkou životní úrovní nebo s vysokou nezaměstnaností;
- b) podpory, které mají napomoci uskutečnění některého významného projektu společného evropského zájmu anebo napravit vážnou poruchu v hospodářství některého členského státu ES nebo státu ESVO;
- c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem;
- d) jiné kategorie podpor, které určí Smíšený výbor EHP v souladu s částí VII.

1. Zjistí-li jeden z kontrolních úřadů, že provádění článků 61 a 62 této dohody a článku 5 protokolu 14 druhým kontrolním úřadem není v souladu se zachováním rovných podmínek hospodářské soutěže na území, na které se vztahuje tato dohoda, dojde ve lhůtě dvou týdnů k výměně názorů postupem podle protokolu 27 písmene f).

Pokud v této dvoutýdenní lhůtě není nalezeno vzájemně přijatelné řešení, může příslušný úřad smluvní strany postižené narušením hospodářské soutěže okamžitě přijmout vhodná předběžná opatření pro nápravu situace.

Ve Smíšeném výboru EHP pak probíhají konzultace s cílem najít vzájemně přijatelné řešení.

Pokud není Smíšený výbor EHP schopen nalézt do tří měsíců takové řešení a pokud dotyčná praxe narušuje nebo hrozí narušit hospodářskou soutěž a ovlivnit tak obchod mezi smluvními stranami, mohou být předběžná opatření nahrazena opatřeními s konečnou platností, jež jsou nezbytně nutná pro nápravu účinků takového porušení. Přednostně musí být vybrána ta opatření, která nejméně narušují fungování této dohody.

2. Tento článek se rovněž vztahuje na státní monopoly zřízené po podpisu této dohody.

#### Článek 62

1. Všechny stávající režimy státních podpor na území smluvních stran, jakož i všechny záměry poskytnout nebo změnit státní podpory, podléhají stálému přezkoumávání slučitelnosti s článkem 61. Toto přezkoumávání provádí:

- a) Komise ES, jde-li o členské státy ES, v souladu s článkem 93 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství;
- b) Kontrolní úřad ESVO, jde-li o státy ESVO, v souladu s dohodou, která bude uzavřena mezi státy ESVO a která zřídí Kontrolní úřad ESVO, jemuž jsou svěřeny pravomoci a funkce stanovené v protokolu 26.

2. S cílem zajistit jednotnou kontrolu státních podpor na celém území, na něž se vztahuje tato dohoda, spolupracují Komise ES a Kontrolní úřad ESVO v souladu s protokolem 27.

#### KAPITOLA 3

#### OSTATNÍ SPOLEČNÁ PRAVIDLA

#### Článek 65

1. V příloze XVI jsou uvedena zvláštní ustanovení a opatření týkající se veřejných zakázek, která se vztahují na všechny výrobky a na uvedené služby, není-li stanoveno jinak.

2. V protokolu 28 a v příloze XVII jsou uvedena zvláštní ustanovení a opatření týkající se duševního, průmyslového a obchodního vlastnictví, která se vztahují na všechny výrobky a služby, není-li stanoveno jinak.



## ČÁST V

**HORIZONTÁLNÍ USTANOVENÍ SOUVISEJÍCÍ SE ČTYŘMI SVOBODAMI**

## KAPITOLA 1

**SOCIÁLNÍ POLITIKA**

## Článek 66

Smluvní strany se shodují na potřebě podporovat zlepšení životních a pracovních podmínek pracovníků.

## Článek 67

1. Smluvní strany usilují o zlepšování především pracovního prostředí tak, aby bylo chráněno zdraví a bezpečnost pracovníků. Za účelem dosažení tohoto cíle jsou postupně uplatňovány minimální požadavky s ohledem na podmínky a technické předpisy platné v každé ze smluvních stran. Tyto minimální požadavky nebrání žádné smluvní straně zachovávat nebo zavádět přísnější opatření na ochranu pracovních podmínek, která jsou slučitelná s touto dohodou.

2. Ustanovení, která obsahují minimální opatření zmíněná v odstavci 1, jsou uvedena v příloze XVIII.

## Článek 68

V oblasti pracovního práva zavedou smluvní strany opatření nezbytná pro zajištění řádného fungování této dohody. Tato opatření jsou uvedena v příloze XVIII.

## Článek 69

1. Každá smluvní strana zajistí a dodržuje uplatnění zásady stejné odměny mužů a žen za stejnou práci.

„Odměnou“ ve smyslu tohoto článku se rozumí obvyklá základní či minimální mzda nebo plat a veškeré ostatní odměny, jež zaměstnavatel přímo nebo nepřímo, v hotovosti nebo v naturáliích vyplácí zaměstnanci v souvislosti se zaměstnáním.

Rovnost odměňování mužů a žen bez diskriminace na základě pohlaví znamená, že:

a) se odměna za stejnou práci vypočítává při úkolové mzdě podle stejné sazby;

b) časová odměna za práci je stejná při stejném pracovním místě.

2. Zvláštní ustanovení pro provádění odstavce 1 jsou uvedena v příloze XVIII.

## Článek 70

Smluvní strany prosazují zásadu rovného zacházení pro muže a ženy prováděním ustanovení uvedených v příloze XVIII.

## Článek 71

Smluvní strany usilují o podporu dialogu mezi sociálními partnery na evropské úrovni.

## KAPITOLA 2

**OCHRANA SPOTŘEBITELŮ**

## Článek 72

Ustanovení o ochraně spotřebitelů jsou uvedena v příloze XIX.

## KAPITOLA 3

**ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ**

## Článek 73

1. Činnost smluvních stran v oblasti životního prostředí má následující cíle:

- a) udržovat, chránit a zlepšovat kvalitu životního prostředí;
- b) přispívat k ochraně lidského zdraví;
- c) zajišťovat obezřetné a racionální využívání přírodních zdrojů.

2. Činnost smluvních stran v oblasti ochrany životního prostředí je založena na zásadách prevence, odvracení ohrožení životního prostředí především u zdroje a na zásadě „znečišťovatel platí“. Požadavky na ochranu životního prostředí jsou součástí ostatních politik smluvních stran.

**Článek 74**

Zvláštní ustanovení o ochranných opatřeních, která se použijí podle článku 73, jsou uvedena v příloze XX.

**Článek 75**

Ochranná opatření zmíněná v článku 74 nejsou překážkou tomu, aby každá smluvní strana zachovávala nebo zaváděla přísnější ochranná opatření, která jsou slučitelná s touto dohodou.

**KAPITOLA 4****STATISTIKA****Článek 76**

1. Smluvní strany zajistí vypracování a šíření soudržných a srovnatelných statistických informací určených pro popis a sledování všech významných hospodářských, společenských a ekologických hledisek EHP.

2. Pro tento účel smluvní strany vypracují a používají harmonizované metody, definice a třídění, jakož i společné programy a postupy, které organizují statistické práce na odpovídající správní úrovni a které zaručí dodržování statistické důvěrnosti.

3. Zvláštní ustanovení o statistice jsou uvedena v příloze XXI.

4. Zvláštní ustanovení o organizaci spolupráce v oblasti statistiky jsou uvedena v protokolu 30.

**KAPITOLA 5****PRÁVO OBCHODNÍCH SPOLEČNOSTÍ****Článek 77**

Zvláštní ustanovení o právu obchodních společností jsou uvedena v příloze XXII.

**ČÁST VI****SPOLUPRÁCE MIMO ČTYŘI SVOBODY****Článek 78**

Smluvní strany posilují a rozšiřují spolupráci v rámci činností Společenství v těchto oblastech:

- výzkum a technologický rozvoj,
- informační služby,
- životní prostředí,
- všeobecné a odborné vzdělávání a mládež,
- sociální politika,
- ochrana spotřebitelů,
- malé a střední podniky,
- cestovní ruch,
- audiovizuální oblast a
- civilní ochrana,

v míře, v níž nejsou tyto záležitosti upraveny jinými částmi této dohody.

**Článek 79**

1. Smluvní strany posilují vzájemný dialog všemi vhodnými prostředky, zejména postupy stanovenými v části VII, s cílem určit oblasti a činnosti, v nichž může užší spolupráce přispět k dosažení jejich společných cílů v oblastech uvedených v článku 78.

2. Budou si zejména vyměňovat informace a na žádost jedné z nich budou konzultovat v rámci Smíšeného výboru EHP plány nebo návrhy na vytvoření nebo úpravy rámcových programů, zvláštních programů, akcí a projektů v oblastech uvedených v článku 78.

3. Stanoví-li to výslovně tato část nebo protokol 31, použije se na tuto část obdobně část VII.

**Článek 80**

Spolupráce uvedená v článku 78 má zpravidla jednu z těchto forem:

- účast států ESVO na rámcových programech, zvláštních programech, projektech nebo jiných akcích ES,

- organizace společných činností v jednotlivých oblastech, které mohou zahrnovat sladování nebo koordinaci činností, sloučení stávajících aktivit a provádění *ad hoc* společných činností,
- formální a neformální výměna nebo poskytování informací,
- společné úsilí o podporu určitých činností na celém území smluvních stran,
- případné souběžné přijetí právních předpisů se shodným nebo obdobným obsahem,
- koordinace úsilí a činnosti, je-li ve společném zájmu, prostřednictvím mezinárodních organizací a v jejich rámci, jakož i spolupráce se třetími zeměmi.

#### Článek 81

Má-li spolupráce podobu účasti států ESVO na rámcovém programu, zvláštním programu, projektu nebo jiné akci ES, uplatní se tyto zásady:

- a) Státy ESVO mají přístup ke všem částem programu.
- b) Postavení států ESVO ve výběrech, které jsou nápomocny Komisi ES při řízení nebo rozvoji činnosti Společenství finančně podporované státy ESVO z důvodu jejich účasti, bere plně v úvahu jejich příspěvek.
- c) Na rozhodnutí Společenství jiná než ta, jež se týkají souhrnného rozpočtu Společenství, která přímo nebo nepřímo ovlivňují určitý rámcový program, zvláštní program, projekt nebo jinou akci, na níž se účastní státy ESVO na základě rozhodnutí přijatého podle této dohody, se vztahuje čl. 79 odst. 3. Smíšený výbor EHP může v souladu s článkem 86 přezkoumat požadavky a podmínky pokračování účasti na dotčené činnosti.
- d) Na úrovni projektů mají instituce, podniky, organizace a státní příslušníci států ESVO stejná práva a povinnosti, pokud jde o program nebo akci Společenství, jako jejich partneři z členských států ES. Totéž obdobně platí pro účastníky výměn mezi členskými státy ES a státy ESVO v rámci dotčené činnosti.

- e) Státy ESVO, jejich instituce, podniky, organizace a státní příslušníci mají stejná práva a povinnosti, pokud jde o šíření, hodnocení a využívání výsledků, jako jejich partneři z ES.
- f) Smluvní strany se zavazují v souladu se svými pravidly a předpisy, že budou v nezbytném rozsahu usnadňovat pohyb účastníků programu a jiných akcí.

#### Článek 82

1. Předpokládá-li spolupráce podle této části finanční účast států ESVO, má jednu z těchto podob:

- a) Příspěvek států ESVO vyplývající z jejich účasti na činnostech Společenství je úměrný:

— rozpočtovým položkám závazků a

— rozpočtovým položkám plateb

zaznamenávaným každoročně za Společenství do jeho souhrnného rozpočtu pro každé rozpočtové záhlaví odpovídající daným činnostem.

Činitel úměrnosti, který určuje účast států ESVO, je rovný součtu poměrů mezi hrubým domácím produktem v tržních cenách každého státu ESVO na jedné straně a mezi hrubým domácím produktem v tržních cenách všech členských států ES zvýšeným o hrubý domácí produkt států ESVO na straně druhé. Tento činitel se vypočítá pro každý rozpočtový rok na základě nejaktuálnějších statistik.

Výše příspěvku států ESVO se přičítá jak pro rozpočtové položky závazků, tak pro rozpočtové položky plateb k částkám zaznamenávaným za Společenství v souhrnném rozpočtu pro každé záhlaví rozpočtu odpovídající daným činnostem.

Příspěvky každoročně hrazené členskými státy ESVO se určují na základě rozpočtových položek plateb.

Závazky sjednané Společenstvím před zahájením účasti států ESVO na daných činnostech a platby, které z nich vyplývají, nevedou ke zvýšení příspěvků států ESVO.

b) Finanční příspěvek států ESVO, který vyplývá z jejich účasti na některých projektech nebo jiných činnostech, je založen na zásadě, že každá smluvní strana pokryje vlastní náklady a odpovídající podíl na obecných výdajích Společenství, který stanoví Smíšený výbor EHP.

c) Smíšený výbor EHP přijme nezbytná rozhodnutí o příspěvku smluvních stran na náklady na danou činnost.

2. Prováděcí pravidla k tomuto tohoto článku jsou obsažena v protokolu 32.

#### Článek 83

Má-li spolupráce podobu výměny informací mezi orgány veřejné moci, mají státy ESVO stejné právo přijímat informace jako členské státy ES a stejnou povinnost tyto informace poskytovat s výhradou požadavků důvěrnosti stanovených Smíšeným výborem EHP.

#### Článek 84

Způsoby spolupráce v některých zvláštních oblastech jsou uvedeny v protokolu 31.

#### Článek 85

Nestanoví-li protokol 31 jinak, řídí se spolupráce, která ke dni vstupu v platnost této dohody již existovala mezi Spole-

čenstvím a některými státy ESVO v oblastech uvedených v článku 78, nadále odpovídajícími ustanoveními této části a protokolu 31.

#### Článek 86

V souladu s částí VII přijme Smíšený výbor EHP všechna rozhodnutí nezbytná pro provádění článků 78 až 85 a opatření, jež z nich vyplývají; může mimo jiné doplňovat a měnit protokol 31 a přijímat přechodná opatření nezbytná k provádění článku 85.

#### Článek 87

Smluvní strany přijímají nezbytná opatření pro rozvoj, posilování nebo rozšíření spolupráce v rámci činností Společenství v oblastech neuvedených v článku 78, pokud se domnívají, že taková spolupráce může přispět k dosažení cílů této dohody nebo se jinak dotýká společného zájmu. Mezi takové kroky může patřit změna článku 78 tak, že se k uvedeným oblastem doplní další.

#### Článek 88

Aniž jsou dotčeny ostatní části této dohody, nebrání tato část žádné smluvní straně, aby vypracovávala, přijímala nebo prováděla opatření zcela nezávisle.

### ČÁST VII

## INSTITUCIONÁLNÍ USTANOVENÍ

#### KAPITOLA 1

### STRUKTURA SDRUŽENÍ

#### Oddíl 1

#### Rada EHP

#### Článek 89

1. Zřizuje se Rada EHP. Je zejména pověřena dávat politický impuls k provádění této dohody a vymezovat obecné zásady pro Smíšený výbor EHP.

Za tímto účelem provádí Rada EHP hodnocení celkového fungování a vývoje této dohody. Přijímá politická rozhodnutí, která vedou ke změnám této dohody.

2. Smluvní strany, pokud jde o Společenství a jeho členské státy v mezích jejich pravomocí, mohou předložit Radě EHP jakoukoli věc působící obtíže poté, co ji projednají ve Smíšeném výboru EHP nebo ve výjimečně naléhavých případech přímo.

3. Rada EHP přijme rozhodnutím svůj jednací řád.

#### Článek 90

1. Rada EHP se skládá z členů Rady ES a členů Komise ES a z jednoho člena vlády každého státu ESVO.

Členové Rady EHP mohou být zastupováni za podmínek, které Rada stanoví ve svém jednacím řádu.

2. Rozhodnutí Rady EHP jsou přijímána dohodou mezi Společenstvím na jedné straně a státy ESVO na straně druhé.

#### Článek 91

1. Předsednictví Rady EHP vykonává střídavě člen Rady Evropských společenství a člen vlády některého státu ESVO po dobu šesti měsíců.

2. Radu EHP svolává dvakrát ročně její předseda. Dále se Rada EHP schází v souladu se svým jednacím řádem pokaždé, vyžadují-li to okolnosti.

### Oddíl 2

#### Smíšený výbor EHP

#### Článek 92

1. Zřizuje se Smíšený výbor EHP. Zajišťuje účinné provádění a fungování této dohody. Za tímto účelem provádí výměny názorů a informací a přijímá rozhodnutí v případech stanovených touto dohodou.

2. Smluvní strany, pokud jde o Společenství a jeho členské státy v mezích jejich pravomocí, konzultují v rámci Smíšeného výboru EHP každý bod vyplývající z této dohody, který představuje obtíže a který některá z nich přednese.

3. Smíšený výbor EHP přijme rozhodnutím svůj jednací řád.

#### Článek 93

1. Smíšený výbor EHP se skládá ze zástupců smluvních stran.

2. Rozhodnutí Smíšeného výboru EHP jsou přijímána dohodou mezi Společenstvím na jedné straně a státy ESVO, které se vyjádří jednomyslně, na straně druhé.

#### Článek 94

1. Předsednictví Smíšeného výboru EHP vykonává střídavě zástupce Evropských společenství, tzn. Komise ES, a zástupce některého státu ESVO po dobu šesti měsíců.

2. Pro plnění svých úkolů se Smíšený výbor EHP v zásadě schází alespoň jednou za měsíc. V souladu se svým jed-

nacím řádem se mimo jiné schází z podnětu svého předsedy nebo na žádost některé ze smluvních stran.

3. Smíšený výbor EHP může rozhodnout o zřízení podvýborů nebo pracovních skupin, aby mu byly nápomocny při provádění úkolů. Složení a způsob práce těchto podvýborů a pracovních skupin stanoví Smíšený výbor EHP ve svém jednacím řádu. Jejich úkoly pro jednotlivé případy vymezuje Smíšený výbor EHP.

4. Smíšený výbor EHP zveřejňuje výroční zprávu o fungování a vývoji této dohody.

### Oddíl 3

#### Parlamentární spolupráce

#### Článek 95

1. Zřizuje se Společný parlamentní výbor EHP. Skládá se ze stejného počtu členů Evropského parlamentu na jedné straně a členů parlamentů států ESVO na straně druhé. Celkový počet členů výboru je uveden v jeho stanovách uvedených v protokolu 36.

2. Společný parlamentní výbor EHP se schází střídavě ve Společenství a v některém státě ESVO v souladu s protokolem 36.

3. Společný parlamentní výbor EHP přispívá dialogem a diskusí k lepšímu porozumění mezi Společenstvím a státy ESVO v oblastech, na něž se vztahuje tato dohoda.

4. Společný parlamentní výbor EHP může podle potřeby vyjadřovat své názory formou zpráv nebo usnesení. Zejména zkoumá výroční zprávu Smíšeného výboru EHP o fungování a vývoji této dohody vypracovanou podle čl. 94 odst. 4.

5. Předseda rady EHP může předstoupit před Společný parlamentní výbor EHP, aby byl vyslechnut.

6. Společný parlamentní výbor EHP přijme svůj jednací řád.

## O d d í l 4

**Spolupráce mezi hospodářskými a sociálními partnery***Článek 96*

1. Členové Hospodářského a sociálního výboru a dalších subjektů zastupujících sociální partnery ve Společenství a odpovídající subjekty ve státech ESVO usilují o posilování vzájemných styků a organizovaně a pravidelně spolupracují, aby prohloubili znalosti hospodářských a sociálních hledisek rostoucí vzájemné závislosti hospodářství smluvních stran a jejich zájmů v rámci EHP.

2. Za tímto účelem se zřizuje Poradní výbor EHP. Skládá se ze stejného počtu členů Hospodářského a sociálního výboru ES na jedné straně a členů Poradního výboru ESVO na straně druhé. Poradní výbor EHP může podle potřeby vyjadřovat své názory formou zpráv nebo usnesení.

3. Poradní výbor EHP přijme svůj jednací řád.

## KAPITOLA 2

**ROZHODOVACÍ POSTUP***Článek 97*

Touto dohodou není dotčeno právo každé smluvní strany měnit vnitřní právní předpisy v oblastech, na něž se vztahuje tato dohoda, aniž je dotčena zásada nediskriminace a poté, co uvědomí ostatní smluvní strany,

— dojde-li Smíšený výbor EHP k závěru, že takto změněné právní předpisy neovlivňují řádné fungování této dohody,

— pokud byly provedeny postupy uvedené v článku 98.

*Článek 98*

Přílohy této dohody a protokoly 1 až 7, 9 až 11, 19 až 27, 30 až 32, 37, 39, 41 a 47 mohou být případně změněny rozhodnutím Smíšeného výboru EHP v souladu s čl. 93 odst. 2, články 99, 100, 102 a 103.

*Článek 99*

1. Jakmile Komise ES vypracuje nové právní předpisy v oblasti, která je upravena touto dohodou, vyžádá si nefor-

mální cestou stanovisko odborníků států ESVO stejně, jako žádá o stanovisko odborníků členských států ES pro zpracování svých návrhů.

2. Zasílá-li Komise ES svůj návrh Radě ES, zašle jeho opis státům ESVO.

Na žádost některé ze smluvních stran dojde k předběžné výměně názorů v rámci Smíšeného výboru EHP.

3. Smluvní strany se na žádost některé z nich znovu vzájemně konzultují v rámci Smíšeného výboru EHP v důležitých okamžicích fáze předcházející rozhodnutí Rady ES v průběžném informačním a konzultačním procesu.

4. V informační a konzultační fázi spolupracují smluvní strany v dobré víře, aby na konci tohoto procesu usnadnily přijetí rozhodnutí v rámci Smíšeného výboru EHP.

*Článek 100*

Komise ES zajistí odborníkům států ESVO podle dotčených oblastí co nejširší účast na přípravě návrhů opatření, jež je později nutné předložit výborům, které jsou Komisi ES nápomocny při výkonu jejich výkonných pravomocí. Komise ES tak při vypracování svých návrhů konzultuje odborníky států ESVO na stejném základě jako odborníky členských států ES.

V případech, kdy je Radě ES předložena věc postupem použitelným pro daný druh výboru, sdělí Komise ES Radě ES názory odborníků států ESVO.

*Článek 101*

1. Odborníci států ESVO se zapojí, je-li to třeba pro řádné fungování této dohody, do práce výborů, na něž se nevztahuje ani článek 81, ani článek 100.

Seznam těchto výborů je uveden v protokolu 37. Způsoby tohoto zapojení jsou stanoveny v protokolech a přílohách odpovídajících dotčeným oblastem.

2. Usoudí-li smluvní strany, že je třeba toto zapojení rozšířit na další výbory s obdobnými vlastnostmi, může Společný výbor EHP protokol 37 změnit.

#### Článek 102

1. Aby byla zajištěna právní jistota v EHP a jeho stejnorodost, rozhodne Smíšený výbor EHP co nejdříve po přijetí odpovídajících nových právních předpisů Společenství o změnách příloh této dohody, aby umožnil současné použití zmíněných právních předpisů a změn příloh této dohody. Za tím účelem Společenství, jakmile přijme právní akt o otázce upravené touto dohodou, uvědomí co nejdříve ostatní smluvní strany ve Smíšeném výboru EHP.

2. Smíšený výbor EHP posoudí část přílohy této dohody, která je přímo dotčena novými právními předpisy.

3. Smluvní strany usilují, aby dospěly k dohodě o otázkách souvisejících s touto dohodou.

Smíšený výbor EHP se zejména snaží o nalezení vzájemně přijatelného řešení, pokud v oblastech, které ve státech ESVO spadají do pravomoci zákonodárce, vznikne vážný problém.

4. Není-li možné i přes uplatnění odstavce 3 dospět k dohodě o změně přílohy této dohody, posoudí Smíšený výbor EHP všechny další možnosti udržení řádného fungování této dohody a přijme veškerá nezbytná rozhodnutí včetně případného uznání rovnocennosti právních předpisů. Toto rozhodnutí musí být přijato nejpozději po uplynutí lhůty šesti měsíců ode dne, kdy věc byla předložena Smíšenému výboru EHP nebo ke dni vstupu v platnost odpovídajících právních předpisů Společenství, je-li tento den pozdější.

5. Neprijme-li Smíšený výbor EHP do konce lhůty uvedené v odstavci 4 rozhodnutí o změně přílohy této dohody, je dotčená část přílohy určená podle odstavce 2 považována za pozastavenou, nerozhodne-li Smíšený výbor EHP jinak. Pozastavení nabude účinku šest měsíců po uplynutí lhůty uvedené

v odstavci 4, ale v žádném případě ne dříve než v den, kdy je odpovídající akt Společenství proveden ve Společenství. Smíšený výbor EHP pokračuje v úsilí o nalezení vzájemně přijatelného řešení, které umožní pozastavení co nejdříve ukončit.

6. Praktické důsledky pozastavení uvedeného v odstavci 5 budou posouzeny ve Smíšeném výboru EHP. Práva a povinnosti, které jednotlivci a hospodářské subjekty na základě této dohody již získali, jsou zachovány. Smluvní strany případně rozhodnou o nezbytných úpravách, které si pozastavení vyžádá.

#### Článek 103

1. Pokud se rozhodnutí Smíšeného výboru EHP může pro smluvní stranu stát závazné pouze po splnění ústavních požadavků, vstoupí v platnost ke dni, který je v něm případně stanoven, pokud tato smluvní strana oznámí ostatním smluvním stranám, že ústavní požadavky byly k tomuto dni splněny.

Nedojde-li k uvedenému dni k tomuto oznámení, vstoupí rozhodnutí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po posledním oznámení.

2. Nedojde-li po uplynutí lhůty šesti měsíců od rozhodnutí Smíšeného výboru EHP k tomuto oznámení, použije se rozhodnutí Smíšeného výboru EHP prozatímně, dokud nebudou splněny ústavní požadavky, ledaže smluvní strana oznámí, že k tomuto prozatímnímu použití nemůže dojít. V takovém případě nebo oznámí-li smluvní strana, že rozhodnutí Smíšeného výboru EHP neratifikovala, nabude pozastavení uvedené v čl. 102 odst. 5 účinku jeden měsíc po tomto oznámení, ale v žádném případě přede dnem, kdy je daný akt Společenství proveden ve Společenství.

#### Článek 104

V případech uvedených v této dohodě se rozhodnutí přijatá Smíšeným výborem EHP stávají pro smluvní strany závazná okamžikem jejich vstupu v platnost, nestanoví-li zmíněná rozhodnutí jinak; smluvní strany přijmou nezbytná opatření, aby zajistily jejich provedení a uplatňování.

## KAPITOLA 3

## STEJNORODOST, POSTUP KONTROLY A ŘEŠENÍ SPORŮ

## Oddíl 1

## Stejnorodost

## Článek 105

1. Aby bylo dosaženo cíle smluvních stran dospět k co nej-jednoduššímu výkladu ustanovení této dohody a právních předpisů Společenství, které jsou v podstatě v této dohodě převzaty, jedná Smíšený výbor EHP v souladu s tímto článkem.

2. Smíšený výbor EHP soustavně zkoumá vývoj judikatury Soudního dvora Evropských společenství a Soudu ESVO uvedeného v čl. 108 odst. 2. Za tím účelem jsou rozhodnutí těchto soudů předávána Smíšenému výboru EHP, který jedná tak, aby zachoval stejnorodý výklad této dohody.

3. Nepodaří-li se Smíšenému výboru EHP ve lhůtě dvou měsíců poté, co zjistil rozdíl v judikatuře těchto dvou soudů, zachovat stejnorodý výklad této dohody, lze použít postup stanovený v článku 111.

## Článek 106

Pro zajištění co nejjednotnějšího výkladu této dohody při plném ohledu na nezávislost soudů vypracuje Smíšený výbor EHP režim výměny informací o rozhodnutích Soudu ESVO, Soudního dvora ES, Soudu prvního stupně ES a soudů posledního stupně států ESVO. Režim obsahuje:

- a) předávání rozhodnutí vydaných zmíněnými soudy o výkladu a uplatňování jednak této dohody a jednak Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli v platném znění a aktů přijatých na základě zmíněných smluv, pokud se týkají ustanovení, jež jsou v podstatě shodná s ustanoveními této dohody, tajemníkovi Soudního dvora ES;
- b) třídění těchto rozhodnutí tajemníkem Soudního dvora ES včetně vypracovávání a zveřejňování překladů a výtahů v nezbytném rozsahu;

- c) předávání odpovídajících dokumentů příslušným vnitrostátním orgánům, které určí každá smluvní strana, tajemníkem Soudního dvora ES.

## Článek 107

Ustanovení umožňující členskému státu ESVO zmocnit své soudní orgány, aby požádaly Soudní dvůr ES o rozhodnutí o výkladu některého ustanovení EHP, jsou uvedena v protokolu 34.

## Oddíl 2

## Postup kontroly

## Článek 108

1. Státy ESVO zřídí nezávislý kontrolní úřad (dále jen „Kontrolní úřad ESVO“) a zavedou postupy obdobné stávajícím postupům Společenství včetně postupů pro zajištění plnění povinností podle této dohody a pro kontrolu legality aktů Kontrolního úřadu ESVO týkajících se hospodářské soutěže.

2. Státy ESVO zřídí soudní orgán (dále jen „Soud ESVO“).

V souladu se samostatnou dohodou mezi státy ESVO je Soud ESVO příslušný, pokud jde o uplatňování této dohody, zejména pro:

- a) žaloby týkající se kontrolního postupu vůči státům ESVO;
- b) odvolání proti rozhodnutím přijatým Kontrolním úřadem ESVO v oblasti hospodářské soutěže;
- c) řešení sporů mezi dvěma či více státy ESVO.

## Článek 109

1. Kontrolní úřad ESVO na jedné straně a Komise ES, která jedná v souladu se Smlouvou o založení Evropského hospodářského společenství, Smlouvou o založení Evropského společenství uhlí a oceli a s touto dohodou, na druhé straně dohlíží na dodržování povinností vyplývajících z této dohody.



2. Pro zajištění jednotné kontroly v celém EHP Kontrolní úřad ESVO a Komise ES spolupracují, vyměňují si informace a vzájemně se konzultují o všech otázkách politiky kontroly a o jednotlivých případech.

3. Komise ES a Kontrolní úřad ESVO přijmou každou stížnost týkající se uplatňování této dohody. O přijatých stížnostech se vzájemně informují.

4. Každý z těchto orgánů posoudí všechny stížnosti spadající do jeho pravomoci a všechny stížnosti spadající do pravomoci druhého orgánu předá tomuto orgánu.

5. V případě neshody těchto orgánů o postupu vyřízení stížnosti nebo o výsledku posouzení může kterýkoli z obou orgánů předložit věc Smíšenému výboru EHP, který o ní jedná v souladu s článkem 111.

#### Článek 110

Rozhodnutí přijatá podle této dohody Kontrolním úřadem ESVO a Komisí ES, která ukládají jiným osobám než státům peněžní závazky, jsou vykonatelná. Totéž platí pro rozhodnutí obsahující takovou povinnost vydaná v rámci této dohody Soudním dvorem ES, Soudem prvního stupně ES a Soudem ESVO.

Výkon se řídí předpisy občanského práva procesního platnými ve státě, na jehož území se provádí. Potvrzením o vykonatelnosti opatří rozhodnutí, bez jiné kontroly než je ověření pravosti rozhodnutí, orgán, který pro tento účel určí každá smluvní strana a který oznámí ostatním smluvním stranám, Kontrolnímu úřadu ESVO, Komisi ES, Soudnímu dvoru ES, Soudu prvního stupně ES a Soudu ESVO.

Jakmile jsou na žádost dotčené osoby tyto náležitosti splněny, může tato osoba přistoupit k výkonu v souladu s právními předpisy státu, na jehož území se má výkon provést, předložením věci přímo příslušnému úřadu.

Výkon může být pozastaven pouze rozhodnutím Soudního dvora ES, jde-li o rozhodnutí Komise ES, Soudního dvora ES nebo Soudu prvního stupně Evropských společenství, anebo

rozhodnutím Soudu ESVO, jde-li o rozhodnutí Kontrolního úřadu ESVO nebo Soudu ESVO. Kontrola řádného provádění výkonu však spadá do pravomoci soudů dotčených států.

#### Oddíl 3

### Řešení sporů

#### Článek 111

1. Společenství nebo stát ESVO mohou v souladu s následujícími ustanoveními předložit spor týkající se výkladu nebo uplatňování této dohody Smíšenému výboru EHP.

2. Smíšený výbor EHP může spor vyřešit. Musí obdržet všechny informace, které mohou být užitečné pro důkladné posouzení situace s cílem nalézt přijatelné řešení. Smíšený výbor EHP za tímto účelem posoudí všechny možnosti zachování řádného fungování této dohody.

3. Týká-li se spor výkladu ustanovení této dohody, která jsou v podstatě totožná s odpovídajícími pravidly Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli a aktů přijatých na základě těchto dvou smluv, a není-li spor vyřešen ve lhůtě tří měsíců poté, co byl předložen Smíšenému výboru EHP, mohou se smluvní strany účastné sporu dohodnout a požádat Soudní dvůr ES, aby se vyslovil k výkladu příslušných pravidel.

Pokud Smíšený výbor EHP nevyřeší spor ve lhůtě šesti měsíců ode dne, kdy bylo řízení zahájeno, nebo pokud se smluvní strany ve sporu ve stejné lhůtě nerozhodnou požádat Soudní dvůr ES o rozhodnutí, může smluvní strana, aby odstranila případnou nerovnováhu,

— buď přijmout ochranná opatření v souladu s čl. 112 odst. 2 a postupem podle článku 113,

— nebo obdobně použít článek 102.

4. Týká-li se spor oblasti působnosti nebo trvání ochranných opatření přijatých podle čl. 111 odst. 3 nebo článku 112 či úměrnosti vyrovnávacích opatření přijatých podle článku 114 a nevyřeší-li Smíšený výbor EHP spor ve lhůtě tří měsíců ode dne, kdy mu byl předložen, může kterákoli smluvní strana spor předložit rozhodčímu řízení postu-

pem podle protokolu 33. Těmito postupy nelze projednávat otázky výkladu ustanovení této dohody uvedených v odstavci 3 tohoto článku. Rozhodčí nález je pro strany sporu závazný.

#### KAPITOLA 4

### OCHRANNÁ OPATŘENÍ

#### Článek 112

1. V případě závažných a potenciálně dlouhodobých hospodářských, společenských nebo ekologických obtíží odvětvové nebo regionální povahy může smluvní strana jednostranně přijmout vhodná opatření za podmínek a postupy podle článku 113.

2. Tato ochranná opatření jsou omezena, pokud jde o oblast působnosti a jejich trvání, na opatření nezbytně nutná pro nápravu situace. Přednostně musí být vybrána ta opatření, která nejméně naruší fungování této dohody.

3. Ochranná opatření se uplatňují vůči všem smluvním stranám.

#### Článek 113

1. Smluvní strana, která uvažuje o přijetí ochranných opatření podle článku 112, to neprodleně oznámí ostatním smluvním stranám prostřednictvím Smíšeného výboru EHP a poskytne jim všechny významné informace.

2. Smluvní strany se neprodleně konzultují ve Smíšeném výboru EHP s cílem nalézt vzájemně přijatelné řešení.

3. Dotčená smluvní strana nesmí přijmout ochranná opatření před uplynutím lhůty jednoho měsíce ode dne oznámení podle odstavce 1, ledaže byly konzultace podle odstavce 2 ukončeny před uplynutím zmíněné lhůty. Vylučují-li výjimečné okolnosti vyžadující okamžitý zásah předběžný přezkum, může dotčená smluvní strana okamžitě uplatnit ochranná opatření nezbytně nutná pro nápravu situace.

Za Společenství přijímá ochranná opatření Komise ES.

4. Dotčená smluvní strana neprodleně oznámí přijatá opatření Smíšenému výboru EHP a poskytne mu všechny významné informace.

5. Přijatá ochranná opatření jsou každé tři měsíce od svého přijetí předmětem konzultací v rámci Smíšeného výboru EHP, aby byla zrušena přede dnem předpokládaného ukončení nebo omezení jejich oblasti působnosti.

Každá smluvní strana může Smíšený výbor EHP kdykoli požádat o přezkum těchto opatření.

#### Článek 114

1. Vytváří-li ochranné opatření přijaté smluvní stranou nerovnováhu mezi právy a povinnostmi podle této dohody, může jakákoli jiná smluvní strana přijmout vůči této smluvní straně úměrná vyrovnávací opatření, která jsou nezbytně nutná pro nápravu této nerovnováhy. Přednostně musí být vybrána ta opatření, která nejméně naruší fungování EHP.

2. Použije se postup podle článku 113.

## ČÁST VIII

### FINANČNÍ MECHANISMY

#### Článek 115

S cílem podporovat trvalé a vyvážené posilování hospodářských a obchodních vztahů mezi smluvními stranami, jak

to stanoví článek 1, se smluvní strany dohodly na potřebě snižovat hospodářské a sociální rozdíly mezi svými regiony. Za tímto účelem berou v úvahu související ustanovení obsažená jinde v této dohodě a v připojených protokolech, včetně některých ustanovení týkajících se zemědělství a rybolovu.

## Článek 116

Státy ESVO vypracují finanční mechanismus, aby v rámci EHP přispěly a doplnily úsilí, které v tomto ohledu již vyvíjí Společenství, k cílům stanoveným v článku 115.

## Článek 117

Ustanovení, kterými se řídí tento finanční mechanismus, jsou uvedena v protokolu 38.

## ČÁST IX

## OBEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

## Článek 118

1. Usoudí-li smluvní strana, že by bylo vhodné v zájmu všech smluvních stran vztahy zavedené touto dohodou rozvíjet jejich rozšířením na oblasti, na které se nevztahuje, předloží v rámci Rady EHP ostatním smluvním stranám odůvodněnou žádost. Rada EHP může pověřit Smíšený výbor EHP, aby posoudil všechna hlediska této žádosti a vypracoval o tom zprávu.

Rada EHP může případně přijmout politická rozhodnutí s cílem zahájit jednání mezi smluvními stranami.

2. Dohody, které vyplynou z jednání uvedených v odstavci 1, podléhají ratifikaci nebo schválení smluvními stranami v souladu s jejich vlastními postupy.

## Článek 119

Přílohy, akty, na které přílohy odkazují, ve znění přizpůsobeném pro účely této dohody, jakož i protokoly, tvoří nedílnou součást této dohody.

## Článek 120

Nestanoví-li tato dohoda, a zejména protokoly 41 a 43, jinak, je uplatňování ustanovení této dohody nadřazeno uplatňování ustanovení stávajících dvoustranných nebo mnohostranných dohod, které váží Evropské hospodářské společenství na jedné straně a jeden nebo několik států ESVO na straně druhé, v rozsahu, v němž stejný předmět upravuje tato dohoda.

## Článek 121

Tato dohoda nebrání spolupráci:

- a) v rámci severské spolupráce v rozsahu, v němž tato spolupráce nepoškozuje řádné fungování této dohody;
- b) mezi Švýcarskem a Lichtenštejnskem v rámci jejich regionální unie v rozsahu, v němž nelze cílů této unie dosáhnout uplatňováním této dohody a v němž není poškozeno řádné fungování této dohody;

nout uplatňováním této dohody a v němž není poškozeno řádné fungování této dohody;

- c) mezi Rakouskem a Itálií týkající se Tyrol, Vorarlberska a Tridentska-Jižních Tyrol/Horní Adiže v rozsahu, v němž tato spolupráce nepoškozuje řádné fungování této dohody.

## Článek 122

Zástupci, delegáti a odborníci smluvních stran, jakož i úředníci a ostatní zaměstnanci, kteří jednají na základě této dohody, jsou povinni, a to i po skončení svých funkcí, nevyzrazovat informace, které jsou profesním tajemstvím, zejména údaje o podnicích, jejich obchodních stycích nebo o struktuře jejich nákladů.

## Článek 123

Nic v této dohodě nebrání žádné smluvní straně, aby přijala opatření:

- a) která považuje za nezbytná, aby zabránila zpřístupnění informací v rozporu s podstatnými zájmy své bezpečnosti;
- b) která jsou spjata s výrobou zbraní, střeliva a válečného materiálu nebo jiných výrobků nepostradatelných pro účely obrany nebo obchodu s nimi, nebo které se týkají výzkumu, vývoje nebo výroby nepostradatelných pro účely obrany za předpokladu, že tato opatření neovlivní nepříznivě podmínky hospodářské soutěže ohledně výrobků, které nejsou určeny výlučně k vojenským účelům;
- c) která považuje za nezbytná pro vlastní bezpečnost v případě vážných vnitřních nepokojů ohrožujících veřejný pořádek, v případě války nebo vážného mezinárodního napětí vytvářejícího nebezpečí války, anebo proto, aby dostála závazkům, jež přijala za účelem udržování míru a mezinárodní bezpečnosti.

## Článek 124

Smluvní strany poskytnou státním příslušníkům členských států ES a států ESVO, pokud jde o kapitálovou účast ve spo-

lečnostech ve smyslu článku 34, stejné zacházení jako vlastním státním příslušníkům, aniž je dotčeno uplatňování ostatních ustanovení této dohody.

#### Článek 125

Tato dohoda se nijak nedotýká úpravy vlastnictví uplatňované ve smluvních stranách.

#### Článek 126

1. Tato dohoda se vztahuje na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství a Smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli, za podmínek stanovených ve zmíněných smlouvách a na území Finské republiky, Islandské republiky, Lichtenštejnského knížectví, Norského království, Rakouské republiky a Švédského království.

2. Bez ohledu na odstavec 1 se tato dohoda nevztahuje na Alandy. Finská vláda však může v prohlášení, které při ratifikaci této dohody uloží u depozitáře, který předá jeho ověřený opis smluvním stranám, oznámit, že se tato dohoda na tyto ostrovy vztahuje za stejných podmínek jako na ostatní části Finska s výhradou těchto ustanovení:

- a) Tato dohoda nebrání uplatňování předpisů platných na Alandách, která omezují právo fyzických osob, kteří nemají domovské právo na Alandách, a právnických osob:
  - i) nabývat a držet nemovitosti na Alandách bez souhlasu příslušných orgánů Aland;
  - ii) usadit se na Alandách a poskytovat tam služby bez souhlasu příslušných orgánů Aland.
- b) Práva, která mají obyvatelé Aland ve Finsku, nejsou touto dohodou dotčena.
- c) Orgány Aland zacházejí stejně se všemi fyzickými a právnickými osobami smluvních stran.

#### Článek 127

Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět za předpokladu, že zašle s předstihem nejméně dvanácti měsíců písemnou výpověď ostatním smluvním stranám.

Okamžitě po oznámení zamýšleného vypovězení této smlouvy svolají ostatní smluvní strany diplomatickou konferenci, aby stanovily nezbytné změny této dohody.

#### Článek 128

1. Každý evropský stát, který se stane členem ES, požádá, a Švýcarská konfederace nebo každý evropský stát, který se stane členem ESVO, může požádat, aby se stal stranou této dohody. Svou žádost podá Radě EHP.

2. Podmínky této účasti jsou předmětem dohody mezi smluvními stranami a žadatelským státem. Taková dohoda podléhá ratifikaci nebo schválení všemi smluvními stranami v souladu s jejich vlastními postupy.

#### Článek 129

1. Tato dohoda je sepsána v jediném vyhotovení v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, islandském, italském, německém, nizozemském, norském, portugalském, řeckém, španělském a švédském, přičemž každé znění má stejnou platnost.

Znění aktů, na které se odkazuje v přílohách, má rovněž stejnou platnost v anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském jazyce, jak jsou zveřejněny v *Úředním věstníku Evropských společenství*, a tyto akty jsou vypracovány pro jejich ověření ve finském, islandském, norském a švédském jazyce.

2. Tato dohoda podléhá ratifikaci nebo schválení smluvními stranami v souladu s jejich ústavními požadavky.

Bude uložena v generálním sekretariátu Rady Evropských společenství, který předá ověřený opis každé smluvní straně.

Ratifikační nebo schvalovací listiny budou uloženy v generálním sekretariátu Rady Evropských společenství, který to oznámí všem ostatním smluvním stranám.

3. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem a za podmínek stanovených v Protokolu o úpravě Dohody o Evropském hospodářském prostoru <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Čl. 1 odst. 1 Protokolu o úpravě Dohody o Evropském hospodářském prostoru:

„1. Dohoda o EHP ve znění tohoto protokolu vstupuje v platnost dnem vstupu tohoto protokolu v platnost mezi Evropským hospodářským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli, jejich členskými státy a Rakouskou republikou, Finskou republikou, Islandskou republikou, Norským královstvím a Švédským královstvím.“

Článek 15 uvedeného protokolu:

„Následující ustanovení Dohody o EHP:

— čl. 81 písm. a), b), d), e) a f),

— článek 82,

— protokol 30, odst. 2 první a druhý pododstavec,

— protokol 31, čl. 1 odst. 1 písm. a), b) a c), čl. 4 odst. 1, 3 a 4, čl. 5 odst. 3 první a druhý pododstavec a

— protokol 32

vstupují v platnost dnem 1. ledna 1994.“

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente acuerdo.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne aftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Abkommen gesetzt.

Εἰς πίστωση των ανωτέρω, οἱ υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τῖς υπογραφές τους στην παρούσα συμφωνία.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have signed this Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Þessu til staðfestingar hafa undirritaðir fulltrúar, sem til þess hafa fullt umboð, undirritað samning þennan.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Som bevitnelse på dette har de undertegnede befullmektigede undertegnet denne avtale.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Till bestyrkande härav har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal.

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö.

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënnegentig.

Gitt i Oporte på den annen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas

For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

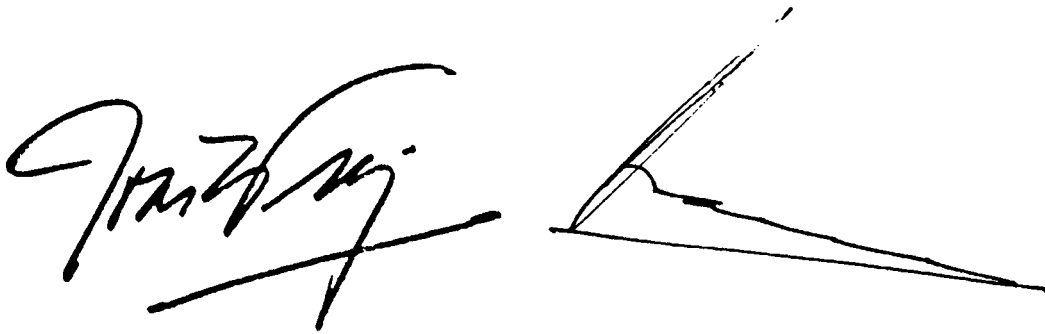
For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

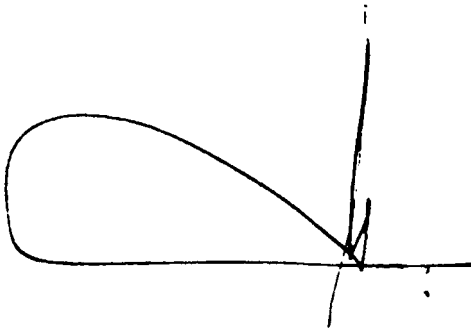
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho e pela Comissão das Comunidades Europeias



Pour le royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België



På Kongeriget Danmarks vegne



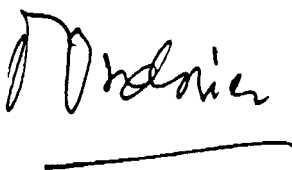
Für die Bundesrepublik Deutschland



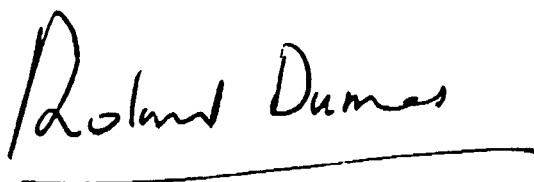
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

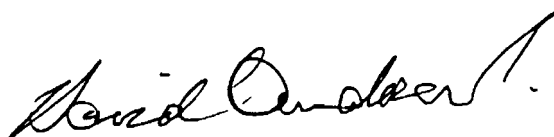


Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



Per la Repubblica italiana

Luigi De Michelis

Pour le grand-duché de Luxembourg

Lucien

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

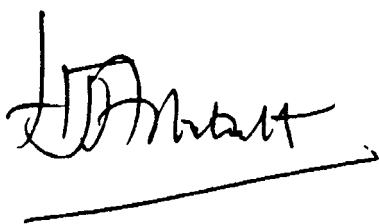
Frans

Pela República Portuguesa

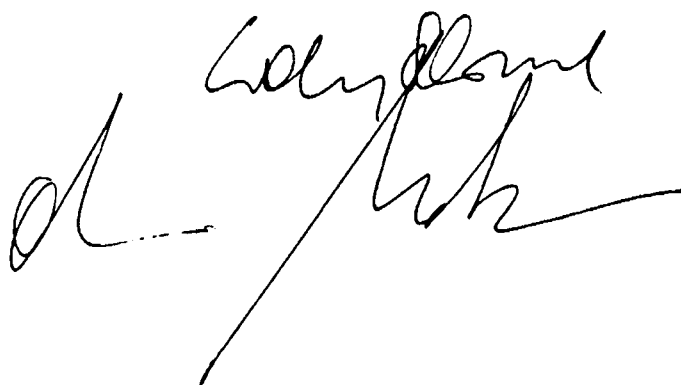
Vitor Aguiar



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



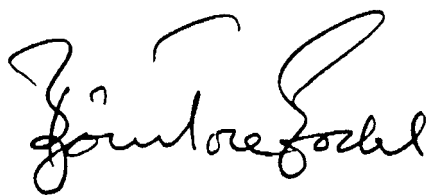
Fyrir Lýðveldið Ísland



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



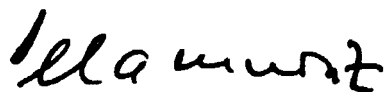
För Konungariket Sverige



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



---

## PROTOKOLY

### PROTOKOL 1

#### **o horizontálních přizpůsobeních**

Ustanovení aktů, na něž se odkazuje v přílohách Dohody, jsou použitelná v souladu s Dohodou a s tímto protokolem, nestanoví-li daná příloha jinak. Zvláštní přizpůsobení nezbytná pro jednotlivé akty jsou stanovena v příloze, v níž je příslušný akt uveden.

ES a Kontrolní úřad ESVO si vyměňují informace, které získaly od členských států ES, od států ESVO nebo od příslušných orgánů.

- b) Má-li členský stát ES sdělit informace jednomu nebo více jiným členským státům ES, sdělí tyto informace rovněž Komisi ES, která je předá Stálému výboru států ESVO, aby je sdělil státům ESVO.

Stát ESVO sdělí tyto informace jednomu nebo více jiným státům ESVO a Stálému výboru států ESVO, který je předá Komisi ES, aby je sdělila členským státům ES. Totéž platí, mají-li informace předávat příslušné orgány.

#### 1. ÚVODNÍ ČÁSTI AKTŮ

Preambule aktů, na něž se odkazuje, nejsou přizpůsobeny pro účely Dohody. Přihlíží se k nim v míře nezbytné pro přesný výklad a uplatňování ustanovení obsažených v těchto aktech v rámci Dohody.

#### 2. USTANOVENÍ O VÝBORECH ES

Postupy, ujednání o orgánech nebo jiná ustanovení týkající se výborů ES obsažená v aktech, na něž se odkazuje, jsou uvedeny v článcích 81, 100 a 101 Dohody a v protokolu 31.

- c) V oblastech, které z důvodů naléhavosti vyžadují rychlý pohyb informací, se uplatňují vhodná odvětvová řešení pro zajištění přímé výměny informací.

- d) Funkce Komise ES v rámci postupů ověřování nebo schvalování, informování, oznamování nebo konzultací a dalších obdobných postupů se pro státy ESVO vykonávají postupy mezi nimi stanovenými. Tím nejsou dotčeny odstavce 2, 3 a 7. Komise ES a Kontrolní úřad ESVO nebo případně Stálý výbor států ESVO si vyměňují veškeré informace týkající se těchto záležitostí. Každá otázka, která vznikne v této souvislosti, může být předložena Smíšenému výboru EHP.

#### 3. USTANOVENÍ, KTERÁ STANOVÍ POSTUPY PRO PŘIZPŮBOENÍ NEBO ZMĚNY AKTŮ SPOLEČENSTVÍ

Stanoví-li akty, na něž se odkazuje, postupy Společenství pro jejich přizpůsobení, rozšíření nebo změnu nebo pro rozvoj nových politik, iniciativ nebo opatření Společenství, použijí se odpovídající postupy rozhodování stanovené v Dohodě.

#### 5. POSTUPY POSUZOVÁNÍ A SESTAVOVÁNÍ ZPRÁV

#### 4. VÝMĚNA INFORMACÍ A POSTUPY OZNAMOVÁNÍ

- a) Má-li členský stát ES sdělit informace Komisi ES, sděluje stát ESVO tyto informace Kontrolnímu úřadu ESVO a Stálému výboru států ESVO. Totéž platí, pokud mají tyto informace předávat příslušné orgány. Komise

Má-li Komise ES nebo jiný orgán ES připravit na základě aktu, na něž se odkazuje, zprávu, prohlášení nebo obdobný dokument, připraví Kontrolní úřad ESVO nebo Stálý výbor, není-li rozhodnuto jinak, zároveň zprávu, prohlášení nebo jiný obdobný dokument týkající se států ESVO. Komise ES a případně Kontrolní úřad ESVO nebo

Stálý výbor států ESVO se konzultují a vyměňují si informace během přípravy svých zpráv, jejichž kopie jsou zasílány Smíšenému výboru EHP.

#### 6. ZVEŘEJŇOVÁNÍ INFORMACÍ

- a) Má-li členský stát ES na základě aktu, na nějž se odkazuje, zveřejnit určité informace o skutečnostech, postupech a podobně, zveřejní rovněž státy ESVO v souladu s Dohodou odpovídajícím způsobem takové informace.
- b) Mají-li být na základě aktu, na nějž se odkazuje, zveřejněny skutečnosti, postupy, zprávy a další obdobné informace v *Úředním věstníku Evropských společenství*, jsou odpovídající informace týkající se států ESVO zveřejněny v samostatném oddíle Úředního věstníku věnovaném EHP <sup>(1)</sup>.

#### 7. PRÁVA A POVINNOSTI

Vzájemná práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, jejich podniků nebo jednotlivců se považují za práva a povinnosti smluvních stran, přičemž strany jsou samy tvořeny příslušnými orgány, veřejnými subjekty, podniky nebo jednotlivci.

#### 8. ODKAZY NA ÚZEMÍ

Kdykoli akty, na něž se odkazuje, zmiňují území „Společenství“ nebo „společného trhu“, chápe se pro účely Dohody jako území smluvních stran vymezené v článku 126 Dohody.

#### 9. ODKAZY NA STÁTNÍ PŘÍSLUŠNÍKY ČLENSKÝCH STÁTŮ ES

Kdykoli akt, na nějž se odkazuje, zmiňuje státní příslušníky ES, považují se pro účely Dohody za státní příslušníky států ESVO.

#### 10. ODKAZY NA JAZYKY

Zavádí-li akt, na nějž se odkazuje, vůči členským státům ES, jejich veřejným subjektům, jejich podnikům nebo jednotlivcům práva a povinnosti týkající se používání některého úředního jazyka ES, považují se odpovídající práva a povinnosti týkající se použití úředního jazyka některé ze smluvních stran za zavedené vůči smluvním stranám, jejich příslušným orgánům, jejich veřejným subjektům, jejich podnikům nebo jednotlivcům.

#### 11. VSTUP V PLATNOST A PROVÁDĚNÍ AKTŮ

Ustanovení o vstupu v platnost nebo o provádění aktů, na něž se odkazuje v přílohách Dohody, se pro účely dohody nepoužijí. Lhůty a data, které se použijí pro státy ESVO pro vstup v platnost a provádění aktů, na něž se odkazuje, vyplývají ze dne vstupu v platnost Dohody a z ustanovení o přechodných ujednáních.

#### 12. URČENÍ AKTŮ SPOLEČENSTVÍ

Ustanovení, podle nichž je akt Společenství určen členským státům ES, se pro účely Dohody nepoužijí.

<sup>(1)</sup> Obsah oddílu EHP by rovněž obsahoval odkazy, kde lze nalézt dotyčné informace, které se týkají ES a jeho členských států.

**PROTOKOL 2****o výrobcích vyloučených z oblasti působnosti Dohody podle čl. 8 odst. 3 písm. a)**

Viz rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 140/2001, Úř. věst. L 22, 24.1.2002, s. 34.

---

**PROTOKOL 3****o výrobcích uvedených v čl. 8 odst. 3 písm. b) Dohody**

Viz rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 140/2001, Úř. věst. L 22, 24.1.2002, s. 34.

---

**PROTOKOL 4****o pravidlech původu**

Viz rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 123/1997, Úř. věst. L 47, 18.2.1997, s. 11.

---

## PROTOKOL 5

### o clech fiskální povahy (Lichtenštejnsko)

1. Aniž je dotčen odstavec 2 tohoto protokolu, je Lichtenštejnsko oprávněno dočasně zachovat cla fiskální povahy pro výrobky spadající do sazebních kódů uvedených v připojené tabulce s výhradou dodržení podmínek článku 14 Dohody. Pokud jde o sazební kódy 0901 a ex 2101, zruší se tato cla nejpozději do 31. prosince 1996.

2. Je-li v Lichtenštejnsku zahájena výroba výrobků obdobných výrobkům uvedeným v tabulce, musí být clo fiskální povahy, kterému tento výrobek podléhá, zrušeno.

3. Smíšený výbor EHP posoudí situaci před koncem roku 1996.

TABULKA

| Číslo celního sazebníku                            | Popis zboží                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0901                                               | Káva, též pražená či bez kofeinu; kávové slupky a dužina kávového plodu; kávové náhražky s jakýmkoliv obsahem kávy (na přechodné období čtyř let)                                                       |
| ex 2101                                            | Výtažky, tresti a koncentráty z kávy a přípravky na bázi těchto výtažků, trestí a koncentrátů (na přechodné období čtyř let)                                                                            |
| 2707.1010/9990<br>2709.0010/0090<br>2710.0011/0029 | Minerální oleje a produkty jejich destilace                                                                                                                                                             |
| 2711.1110/2990                                     | Ropné plyny a jiné plynné uhlovodíky                                                                                                                                                                    |
| ex všechny kapitoly                                | Výrobky, které se používají jako motorová paliva                                                                                                                                                        |
| ex 8407                                            | Zážehové spalovací motory s posuvně vratným nebo rotačním pohybem pístu pro motorová vozidla kódů 8702.9010, 8703.1000/2420, 9010/9030, 8704.3110/3120, 9010/9020                                       |
| ex 8408                                            | Pístové vznětové spalovací motory (dieselové motory nebo motory s žárovou hlavou) pro motorová vozidla kódů 8702.1010, 8703.1000, 3100/3320, 8704.2110/2120                                             |
| ex 8409                                            | Části a součásti převážně nebo výhradně motorů čísel 8407 nebo 8408:<br><br>— Bloky válců a hlavy válců pro motorová vozidla kódů 8702.1010, 9010, 8703.1000/2420, 3100/3320, 8704.2110/2120, 3110/3120 |
| ex 8702                                            | Motorová vozidla pro dopravu deseti nebo více osob včetně řidiče, o jednotlivé hmotnosti nejvýše 1 600 kg                                                                                               |

| Číslo celního sazebníku | Popis zboží                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ex 8703                 | Osobní automobily a jiná motorová vozidla konstruovaná zejména pro přepravu osob (jiná než čísla 8702), včetně osobních dodávkových automobilů a závodních automobilů                                                                    |
| ex 8704                 | Motorová vozidla pro nákladní dopravu o jednotlivé hmotnosti nejvýše 1 600 kg                                                                                                                                                            |
| ex 8706                 | Podvozky motorových vozidel kódů 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020, s motorem                                                                                                                        |
| ex 8707                 | Karoserie motorových vozidel kódů 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020, včetně kabin pro řidiče                                                                                                         |
| ex 8708                 | Části, součásti a příslušenství motorových vozidel kódů 8702.1010, 9010, 8703.1000/9030, 8704.2110/2120, 3110/3120, 9010/9020:                                                                                                           |
| 1000                    | — nárazníky a jejich části a součásti                                                                                                                                                                                                    |
| 2290                    | — ostatní části, součásti a příslušenství karoserií (včetně kabin pro řidiče), jiné než podpoložek 8708.1000/2010, kromě nosičů zavazadel, nosičů státní poznávací značky a nosičů lyží;<br>brzdy a servobrzdy a jejich části a součásti |
| 3100                    | — brzdová obložení namontovaná                                                                                                                                                                                                           |
| 3990                    | — ostatní, kromě nádrže na stlačený vzduch pro brzdy                                                                                                                                                                                     |
| 4090                    | — převodové skříně                                                                                                                                                                                                                       |
| 5090                    | — nápravy s diferenciálem, též opatřené jinými převodovými ústrojími                                                                                                                                                                     |
| 6090                    | — nepoháněné nápravy a jejich části a součásti                                                                                                                                                                                           |
| 7090                    | — kola, jejich části, součásti a příslušenství, kromě ráfků kol a jejich částí a součástí, povrchově neupravených, a ráfky kol a jejich části a součásti, nehotové nebo nezpracované                                                     |
| 9299                    | — tlumiče výfuku a výfukové potrubí, jiné než běžné tlumiče s postranními trubkami, o délce nejvýše 15 cm                                                                                                                                |
| 9390                    | — spojky a jejich části a součásti                                                                                                                                                                                                       |
| 9490                    | — volanty, sloupky a převodky řízení                                                                                                                                                                                                     |
| 9999                    | — ostatní, kromě potahů volantů                                                                                                                                                                                                          |

## PROTOKOL 6

### o vytváření povinných rezerv Lichtenštejnskem

Lichtenštejnsko může zařadit do systému povinných rezerv výrobky, jež jsou v období vážného nedostatku nezbytné pro přežití obyvatelstva a jejichž výroba v Lichtenštejnsku je nedostatečná nebo neexistuje a jež svými vlastnostmi nebo svou povahou vyhovují vytváření rezerv.

Lichtenštejnsko uplatňuje tento systém tak, aby nezpůsobilo přímou ani nepřímou diskriminaci mezi výrobky dováženými z jiných smluvních stran a obdobnými nebo zaměnitelnými vnitrostátními výrobky.

**PROTOKOL 7****o množstevních omezeních, které může zachovat Island**

Bez ohledu na článek 11 Dohody je Island oprávněn zachovat množstevní omezení pro tyto výrobky:

| Islandský kód | Popis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 96.03         | Košťata a kartáče, též tvořící části strojů, přístrojů nebo vozidel, ruční mechanická košťata bez motoru, štětce a oprašovačla; připravené kartáčové svazečky k výrobě kartáčnických výrobků; malířské podložky a válečky, pryžové stěrky (jiné než pryžové válečky):<br><br>— Kartáčky na zuby, kartáčky a štětky na holení, na vlasy, na řasy nebo na nehty a ostatní kartáče pro toaletní potřeby, včetně těch, které jsou součástí přístrojů: |
| 96.03 29      | — ostatní:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 96.03 29 01   | — s s tělem z plastu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 96.03 29 09   | — ostatní                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

**PROTOKOL 8****o státních monopolech**

1. Článek 16 Dohody se použije nejpozději dne 1. ledna 1995 pro tyto státní monopoly obchodní povahy:
  - rakouský solný monopol,
  - islandský monopol umělých hnojiv,
  - lichtenštejský solný monopol a monopol střelného prachu.
2. Článek 16 Dohody se použije rovněž na víno (číslo HS 22.04).



## PROTOKOL 9

### o obchodu s rybami a jinými mořskými produkty

#### Článek 1

1. Aniž je dotčen dodatek 1 tohoto protokolu, odstraní státy ESVO od vstupu Dohody v platnost dovozní cla a poplatky s rovnocenným účinkem na výrobky uvedené v tabulce I dodatku 2 tohoto protokolu.

2. Aniž je dotčen dodatek 1, neuplatňují státy ESVO žádná množstevní omezení dovozu ani opatření s rovnocenným účinkem na výrobky uvedené v tabulce I dodatku 2. V této souvislosti se použije článek 13 Dohody.

#### Článek 2

1. Společenství odstraní ke dni vstupu Dohody v platnost dovozní cla a poplatky s rovnocenným účinkem na výrobky uvedené v tabulce II dodatku 2.

2. Společenství bude postupně snižovat cla na výrobky uvedené v tabulce III dodatku 2 v souladu s tímto časovým plánem:

- a) ke dni 1. ledna 1993 je každá celní sazba snížena na 86 % základní sazby;
- b) ke dni 1. ledna 1994, 1. ledna 1995, 1. ledna 1996 a 1. ledna 1997 budou provedena čtyři další snížení celních sazeb každé o 14 % základní sazby.

3. Základní celní sazba, která je předmětem postupného snižování uvedeného v odstavci 2, je pro každý výrobek celní sazba konsolidovaná Společenstvím v rámci Všeobecné dohody o clech a obchodu, nebo v případě nekonsolidované celní sazby všeobecná celní sazba platná ke dni 1. ledna 1992. Dojde-li po 1. lednu 1992 ke snížení sazeb vyplývajícímu z mnohostranných obchodních jednání Uruguayského kola, budou tyto snížené sazby použity jako základní sazby.

Uplatňují-li se na základě dvoustranných smluv mezi Společenstvím a jednotlivými státy ESVO pro některé výrobky snížené celní sazby, budou tyto sazby považovány za základní celní sazby pro dotčený stát ESVO.

4. Celní sazby vypočítané podle odstavců 2 a 3 se zaokrouhlují na jedno desetinné místo vypuštěním druhého desetinného místa.

5. Společenství neuplatňuje žádná množstevní omezení dovozu ani opatření s rovnocenným účinkem na výrobky uvedené v dodatku 2. V této souvislosti se použije článek 13 Dohody.

#### Článek 3

Články 1 a 2 se uplatní pro produkty pocházející ze smluvních stran. Pravidla původu jsou uvedena v protokolu 4.

#### Článek 4

1. Zrušuje se podpora odvětví rybolovu poskytovaná ze státních zdrojů, která narušuje hospodářskou soutěž.

2. Právní předpisy týkající se organizace trhu v odvětví rybolovu jsou přizpůsobeny tak, aby nenarušovaly hospodářskou soutěž.

3. Smluvní strany usilují o to, aby zajistily takové podmínky hospodářské soutěže, které umožní ostatním smluvním stranám ustoupit od uplatňování antidumpingových opatření a vyrovnávacích cel.

#### Článek 5

Smluvní strany přijmou nezbytná opatření, aby všechna rybářská plavidla plující pod vlajkou ostatních smluvních stran měla stejný přístup k přístavům a zařízením prvního stupně obchodu, jakož i k souvisejícímu technickému zařízení a vybavení, jako jejich plavidla.

Odchylně od prvního pododstavce může smluvní strana odmítnout vyložení ryb ze zásob společného zájmu, je-li nakládání s nimi předmětem závažného sporu.

#### Článek 6

Nedojde-li ke dni vstupu Dohody v platnost k nezbytné právní úpravě vyhovující smluvním stranám, může být jakýkoli sporný bod předložen Smíšenému výboru EHP. Nedojde-li k dohodě, použije se obdobně článek 114 Dohody.

#### Článek 7

Ustanovení dohod uvedených v dodatku 3 jsou nadřazena ustanovením tohoto protokolu, pokud poskytují státům ESVO příznivější obchodní režimy než tento protokol.

## DODATEK I

## Článek 1

Finsko je dočasně oprávněno zachovat pro tyto výrobky svůj stávající režim. Nejpozději 31. prosince 1992 předloží Finsko konečný časový rozvrh pro odstranění těchto výjimek.

| Kód HS  | Popis zboží                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ex 0302 | Čerstvé nebo chlazené ryby, kromě rybího filé a jiného rybího masa čísla 0304:<br>— Lososi<br>— Baltští sledi                                                                                                                                                                       |
| ex 0303 | Zmrazené ryby, kromě rybího filé a jiného rybího masa čísla 0304:<br>— Lososi<br>— Baltští sledi                                                                                                                                                                                    |
| ex 0304 | Rybí filé a jiné rybí maso (též mleté), čerstvé, chlazené nebo zmrazené<br>— Filé z lososů, čerstvé nebo chlazené<br>— Filé z baltských sledů, čerstvé nebo chlazené<br><br>(Termín „filé“ zahrnuje rovněž filé, jehož dvě strany jsou spojeny dohromady, např. hřbet nebo břicho.) |

## Článek 2

1. Lichtenštejnsko je oprávněno zachovat cla na dovoz těchto výrobků:

| Číslo HS        | Popis zboží                                                                     |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| ex 0301 až 0305 | Ryby, kromě zmrazeného filé čísla ex 0304, jiné než mořské ryby, úhoři a lososi |

Tato opatření budou znovu posouzena před 1. lednem 1993.

2. Aniž je dotčeno případné stanovení sazeb vyplývajících z mnohostranných obchodních jednání Uruguajského kola, je Lichtenštejnsko oprávněno zachovat v rámci své zemědělské politiky pohyblivé dávky pro tyto ryby a mořské produkty.

| Číslo HS       | Popis zboží                           |
|----------------|---------------------------------------|
| ex kapitola 15 | Tuky a oleje určené k lidské spotřebě |
| ex kapitola 23 | Krmiva pro užitková zvířata           |

## Článek 3

1. Švédsko je oprávněno uplatňovat pro následující produkty až do 31. prosince 1993 množstevní omezení dovozu, jsou-li nezbytná pro zamezení vážného narušení švédského trhu.

| Číslo HS | Popis zboží                                                                                           |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ex 0302  | Čerstvé nebo chlazené ryby, kromě rybího filé a jiného rybího maso čísla 0304:<br>— Sledí<br>— Tresky |

2. Dokud Finsko bude dočasně zachovávat svůj stávající režim pro baltské sledě, je Švédsko oprávněno uplatňovat množstevní omezení dovozu tohoto produktu, pochází-li z Finska.

---

## DODATEK 2

## TABULKA I

| Kód HS     | Popis zboží                                                                                                                                                                                |
|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0208       | Ostatní maso a požitelné droby, čerstvé, chlazené nebo zmrazené:                                                                                                                           |
| ex 0208 90 | — ostatní:                                                                                                                                                                                 |
|            | — — velrybí maso                                                                                                                                                                           |
| Kapitola 3 | Ryby a koryši, měkkýši a jiní vodní bezobratlí                                                                                                                                             |
| 1504       | Tuky a oleje z ryb nebo mořských savců a jejich frakce, též rafinované, avšak chemicky neupravené                                                                                          |
| 1516       | Živočišné nebo rostlinné tuky a oleje a jejich frakce, částečně nebo zcela hydrogenované, interesterifikované, reesterifikované nebo elaidinované, též rafinované, avšak jinak neupravené: |
| ex 1516 10 | — Živočišné tuky a oleje a jejich frakce:                                                                                                                                                  |
|            | — — získané zcela z ryb nebo mořských savců                                                                                                                                                |
| 1603       | Výtažky a šťávy z masa, ryb nebo koryšů, měkkýšů a jiných vodních bezobratlých                                                                                                             |
| ex 1603 00 | — výtažky a šťávy z velrybího masa, ryb nebo koryšů, měkkýšů a jiných vodních bezobratlých                                                                                                 |
| 1604       | Přípravky a konzervy z ryb; kaviár a kaviárové náhražky z rybích jiker                                                                                                                     |
| 1605       | Koryši, měkkýši a jiní vodní bezobratlí, upravení nebo v konzervách                                                                                                                        |
| 2301       | Moučky, šroty a pelety z masa, drobů, ryb a koryšů, měkkýšů nebo jiných vodních bezobratlých, nevhodné k lidské spotřebě; škvarky:                                                         |
| ex 2301 10 | — Moučky, šroty a pelety z masa nebo drobů; škvarky:                                                                                                                                       |
|            | — — z velrybího masa                                                                                                                                                                       |
| ex 2301 20 | — Moučky, šroty a pelety z ryb a koryšů, měkkýšů nebo jiných vodních bezobratlých                                                                                                          |
| 2309       | Přípravky používané k výživě zvířat:                                                                                                                                                       |
| ex 2309 90 | — ostatní                                                                                                                                                                                  |
|            | — — Rozpustné výrobky z ryb                                                                                                                                                                |

TABULKA II

| Kód HS                                                                | Popis zboží                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0302 50<br>0302 69 35<br>0303 60<br>0303 79 41<br>0304 10 31          | Tresky ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> ) a ryby druhu <i>Boreogadus saida</i> , čerstvé, chlazené nebo zmrazené, včetně filé, čerstvého nebo chlazeného |
| 0302 62 00<br>0303 72 00<br>ex 0304 10 39                             | Treska jednosvrnná ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> ), čerstvá, chlazená nebo zmrazená, včetně filé, čerstvého nebo chlazeného                                                                |
| 0302 63 00<br>0303 73 00<br>ex 0304 10 39                             | Treska tmavá ( <i>Pollachius virens</i> ) čerstvá, chlazená nebo zmrazená, včetně filé, čerstvého nebo chlazeného                                                                              |
| 0302 21 10<br>0302 21 30<br>0303 31 10<br>0303 31 30<br>ex 0304 10 39 | Platýs černý ( <i>Reinhardtius hippoglossoides</i> ) a platýs obecný ( <i>Hippoglossus hippoglossus</i> ), čerstvý, chlazený nebo zmrazený, včetně filé, čerstvého nebo chlazeného             |
| 0305 62 00<br>0305 69 10                                              | Tresky ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> ) a ryby druhu <i>Boreogadus saida</i> , sušené, kromě solených a uzených, a ve slaném nálevu                    |
| 0305 51 10<br>0305 59 11                                              | Tresky ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> ) a ryby druhu <i>Boreogadus saida</i> , sušené, nesolené                                                        |
| 0305 30 11<br>0305 30 19                                              | Filé z tresek ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> ) a z ryb druhu <i>Boreogadus saida</i> , sušené, solené nebo ve slaném nálevu, kromě uzeného             |
| 0305 30 90                                                            | Ostatní filé, sušené, solené nebo ve slaném nálevu, kromě uzeného                                                                                                                              |
| 1604 19 91                                                            | Syrové filety, jen obalené těstem nebo strouhankou, též před smažením v oleji, zmrazené                                                                                                        |
| 1604 30 90                                                            | Kaviárové náhražky                                                                                                                                                                             |

TABULKA III

V každém z následujících kódů nezahrnují koncese udělené Společenstvím žádný z výrobků uvedených v tabulce II nebo v doplňcích k tabulce III.

| Kód HS | Popis zboží                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0301   | Živé ryby                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 0302   | Čerstvé nebo chlazené ryby, kromě rybího filé a jiného rybího masa čísla 0304                                                                                                                                                                                                                                 |
| 0303   | Zmrazené ryby, kromě rybího filé a jiného rybího masa čísla 0304                                                                                                                                                                                                                                              |
| 0304   | Rybí filé a jiné rybí maso (též mleté), čerstvé, chlazené nebo zmrazené                                                                                                                                                                                                                                       |
| 0305   | Ryby sušené, solené nebo ve slaném nálevu; uzené ryby, též vařené před nebo během uzení; rybí moučky, prášky a pelety z ryb, vhodné k lidské spotřebě                                                                                                                                                         |
| 0306   | Korýši, též bez krunýřů, živí, čerství, chlazení, zmrazení, sušení, solení nebo ve slaném nálevu; koryši v krunýřích, vaření ve vodě nebo v páře, též chlazení, zmrazení, sušení, solení nebo ve slaném nálevu; moučky, prášky a pelety z koryšů, vhodné k lidské spotřebě                                    |
| 0307   | Měkkýši, též bez skořápek, živí, čerství, chlazení, zmrazení, sušení, solení nebo ve slaném nálevu; vodní bezobratlí, kromě koryšů a měkkýšů, živí, čerství, chlazení, zmrazení, sušení, solení nebo ve slaném nálevu; moučky, prášky a pelety z vodních bezobratlých, kromě koryšů, vhodné k lidské spotřebě |
| 1604   | Přípravky a konzervy z ryb; kaviár a kaviárové náhražky z rybích jiker                                                                                                                                                                                                                                        |
| 1605   | Korýši, měkkýši a jiní vodní bezobratlí, upravení nebo v konzervách                                                                                                                                                                                                                                           |

## Doplňky k tabulce III

| Kód HS                                                                                                                               | Popis zboží                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) Lososi: losos pacifický ( <i>Oncorhynchus</i> spp.), losos obecný ( <i>Salmo salar</i> ) a hlavatka obecná ( <i>Hucho hucho</i> ) |                                                                                                 |
| 0301 99 11                                                                                                                           | živí                                                                                            |
| 0302 12 00                                                                                                                           | čerství nebo chlazení                                                                           |
| 0303 10 00                                                                                                                           | losos pacifický, zmrazený                                                                       |
| 0303 22 00                                                                                                                           | losos obecný a hlavatka obecná, zmrazení                                                        |
| 0304 10 13                                                                                                                           | čerstvé nebo chlazené filé                                                                      |
| 0304 20 13                                                                                                                           | zmrazené filé                                                                                   |
| ex 0304 90 97                                                                                                                        | ostatní zmrazené maso z lososů                                                                  |
| 0305 30 30                                                                                                                           | filé, solené nebo ve slaném nálevu, kromě uzeného                                               |
| 0305 41 00                                                                                                                           | uzení, včetně filé                                                                              |
| 0305 69 50                                                                                                                           | solení nebo ve slaném nálevu, kromě sušených a uzených                                          |
| 1604 11 00                                                                                                                           | celí nebo jejich části, upravení nebo v konzervách                                              |
| 1604 20 10                                                                                                                           | ostatní přípravky a konzervy                                                                    |
| b) Sledí ( <i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i> )                                                                         |                                                                                                 |
| 0302 40 90                                                                                                                           | čerství nebo chlazení, od 16.6 do 14.2                                                          |
| ex 0302 70 00                                                                                                                        | játra, jikry a mlíčí, čerstvé nebo chlazené                                                     |
| 0303 50 90                                                                                                                           | zmrazení, od 16.6 do 14.2                                                                       |
| ex 0303 80 00                                                                                                                        | játra, jikry a mlíčí, zmrazené                                                                  |
| ex 0304 10 39                                                                                                                        | čerstvé filé ze sledů                                                                           |
| 0304 10 93                                                                                                                           | čerstvé řezy, od 16.6 do 14.2                                                                   |
| ex 0304 10 98                                                                                                                        | ostatní maso z čerstvých sledů                                                                  |
| 0304 20 75                                                                                                                           | zmrazené filé                                                                                   |
| 0304 90 25                                                                                                                           | ostatní zmrazené maso ze sledů, od 16.6 do 14.2                                                 |
| ex 0305 20 00                                                                                                                        | játra, jikry a mlíčí ze sledů, sušené, uzené, solené nebo ve slaném nálevu                      |
| 0305 42 00                                                                                                                           | uzení, včetně filé                                                                              |
| 0305 59 30                                                                                                                           | sušení, též solení, kromě uzených                                                               |
| 0305 61 00                                                                                                                           | solení nebo ve slaném nálevu, kromě sušených a uzených                                          |
| 1604 12 10                                                                                                                           | syrové filety, jen obalené těstem nebo strouhankou, též předsmažené v oleji, zmrazené           |
| 1604 12 90                                                                                                                           | přípravky a konzervy ze sledů, celí nebo jejich části, kromě drcených                           |
| ex 1604 20 90                                                                                                                        | ostatní přípravky a konzervy ze sledů                                                           |
| c) Makrely ( <i>Scomber scombrus</i> , <i>Scomber australasicus</i> , <i>Scomber japonicus</i> )                                     |                                                                                                 |
| 0302 64 90                                                                                                                           | čerstvé nebo chlazené, od 16.6 do 14.2                                                          |
| 0303 74 19                                                                                                                           | zmrazené, od 16.6 do 14.2 ( <i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i> )                          |
| 0303 74 90                                                                                                                           | zmrazené, od 16.6 do 14.2 ( <i>S. australasicus</i> )                                           |
| ex 0304 10 39                                                                                                                        | čerstvé filé z makrel                                                                           |
| 0304 20 51                                                                                                                           | zmrazené filé ( <i>S. australasicus</i> )                                                       |
| ex 0304 20 53                                                                                                                        | zmrazené filé ( <i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i> )                                      |
| ex 0304 90 97                                                                                                                        | ostatní zmrazené maso z makrel                                                                  |
| 0305 49 30                                                                                                                           | uzené, včetně filé                                                                              |
| 1604 15 10                                                                                                                           | celé nebo jejich části, upravené nebo v konzervách ( <i>S. scombrus</i> , <i>S. japonicus</i> ) |
| 1604 15 90                                                                                                                           | celé nebo jejich části, upravené nebo v konzervách ( <i>S. australasicus</i> )                  |
| ex 1604 20 90                                                                                                                        | ostatní přípravky a konzervy z makrel                                                           |
| d) Krevety a garnáti                                                                                                                 |                                                                                                 |
| 0306 13 10                                                                                                                           | čeledi <i>Pandalidae</i> , zmrazení                                                             |
| 0306 13 30                                                                                                                           | rodu <i>Crangon</i> , zmrazení                                                                  |
| 0306 13 90                                                                                                                           | ostatní krevety a garnáti, zmrazení                                                             |
| 0306 23 10                                                                                                                           | čeledi <i>Pandalidae</i> , nezmrazení                                                           |
| 0306 23 31                                                                                                                           | rodu <i>Crangon</i> , čerství, chlazení nebo vaření ve vodě nebo v páře                         |
| 0306 23 39                                                                                                                           | ostatní krevety a garnáti rodu <i>Crangon</i>                                                   |
| 0306 23 90                                                                                                                           | ostatní krevety a garnáti, nezmrazení                                                           |
| 1605 20 00                                                                                                                           | přípravky a konzervy                                                                            |

| Kód HS                                                | Popis zboží                 |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------|
| e) Hřebenatky svatojakubské ( <i>Pecten maximus</i> ) |                             |
| ex 0307 21 00                                         | živé, čerstvé nebo chlazené |
| 0307 29 10                                            | zmrazené                    |
| ex 1605 90 10                                         | přípravky a konzervy        |
| f) Humr severský ( <i>Nephrops norvegicus</i> )       |                             |
| 0306 19 30                                            | zmrazený                    |
| 0306 29 30                                            | nezmrazený                  |
| ex 1605 40 00                                         | přípravky a konzervy        |

## DODATEK 3

Dohody mezi Společenstvím a státy ESVO uvedené v článku 7:

- dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švédským královstvím podepsaná dne 22. července 1972 a následná výměna dopisů týkající se zemědělství a rybolovu podepsaná dne 15. září 1986;
- dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím podepsaná dne 14. května 1973 a následná výměna dopisů týkající se zemědělství a rybolovu podepsaná dne 14. července 1986;
- článek 1 protokolu 6 dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Islandskou republikou podepsané dne 22. července 1972.



**PROTOKOL 10****o zjednodušení kontrol a formalit při přepravě zboží****KAPITOLA I****KAPITOLA II****OBEČNÁ USTANOVENÍ****POSTUPY****Článek 1****Článek 3****Definice****Namátkové kontroly a formality**

Pro účely tohoto protokolu se rozumějí:

- a) „kontrolami“ jakékoli úkony, kterými celní orgán nebo jakýkoli jiný kontrolní útvar provádí fyzickou prohlídku, včetně vizuální, dopravního prostředku nebo samotného zboží, aby se ujistil, že jeho povaha, původ, stav, množství nebo hodnota odpovídají údajům uvedeným v předložených dokladech;
- b) „formalitami“ jakékoli formality, které správní orgány ukládají hospodářským subjektům a které spočívají v předložení nebo prohlídce dokladů a průvodních osvědčení ke zboží nebo jiných údajů, nezávisle na jejich formě nebo nosiči, týkajících se zboží nebo dopravního prostředku.

1. Nestanoví-li tento protokol výslovně jinak, přijmou smluvní strany opatření, aby:

- jednotlivé kontroly a formality uvedené v čl. 2 odst. 1 byly prováděny s minimálním nezbytným zdržením a pokud možno na jednom místě,
- kontroly byly prováděny namátkově, s výjimkou řádně odůvodněných případů.

2. Pro účely odst. 1 druhé odrážky je základem pro provádění namátkových kontrol celkový počet zásilek procházejících přes hraniční přechod nebo předložených celnímu úřadu nebo kontrolnímu orgánu v určitém období, a nikoli celkové množství zboží, které tvoří každou zásilku.

3. Smluvní strany usnadní na místech odeslání a místech určení zboží využívání zjednodušených postupů a používání výpočetní techniky a techniky pro přenos dat pro účely vývozu, tranzitu a dovozu zboží.

4. Smluvní strany usilují o rozmístění celních úřadů včetně celních úřadů ve svém vnitrozemí tak, aby co nejlépe zohledňovaly požadavky obchodních subjektů.

**Článek 2****Oblast působnosti**

1. Aniž jsou dotčena zvláštní ustanovení platná v rámci dohod uzavřených mezi Evropským hospodářským společenstvím a státy ESVO, vztahuje se tento protokol na kontroly a formality týkající se přepravy zboží, které má překročit hranice mezi státem ESVO a Společenstvím a mezi státy ESVO.

2. Tento protokol se nevztahuje na kontroly ani formality

— týkající se lodí a letadel jako dopravních prostředků; uplatňuje se však pro vozidla a zboží přepravované těmito dopravními prostředky,

— nezbytné pro vydání osvědčení o zdravotní nezávadnosti nebo rostlinolékařského osvědčení země, z níž je zboží dováženo.

**Článek 4****Veterinární pravidla**

V oblastech týkajících se ochrany lidského zdraví a zdraví a ochrany zvířat rozhodne o provedení zásad stanovených v člancích 3, 7 a 13 a o pravidlech pro vybírání poplatků spojených s prováděnými formalitami a kontrolami, Smíšený výbor EHP v souladu s čl. 93 odst. 2 Dohody.

## Článek 5

**Rostlinolékařská pravidla**

1. Rostlinolékařské kontroly dovozu se provádějí pouze formou namátkových kontrol a zkoušek vzorků, s výjimkou řádně odůvodněných případů. Tyto kontroly jsou prováděny buď v místě určení zboží, nebo na jiném místě vybraném uvnitř příslušných území tak, aby trasa přepravy zboží byla narušena co nejméně.

2. Pravidla provádění kontrol totožnosti dovozu zboží, na které se vztahují rostlinolékařské předpisy, přijme Smíšený výbor EHP v souladu s čl. 3 odst. 2 Dohody. O opatřeních týkajících se poplatků vybíraných za rostlinolékařské formality a kontroly rozhodne Smíšený výbor EHP v souladu s čl. 93 odst. 2 Dohody.

3. Odstavce 1 a 2 se nevztahují na jiné zboží než zboží, které je produkováno ve Společenství nebo ve státu ESVO, s výjimkou případů, kdy toto jiné zboží svou povahou nepředstavuje žádné rostlinolékařské nebezpečí, nebo případů, kdy zboží prošlo rostlinolékařskou kontrolou při vstupu na území smluvních stran a během těchto kontrol bylo zjištěno, že zboží splňuje rostlinolékařské požadavky stanovené jejich právními předpisy.

4. Shledá-li smluvní strana, že existuje bezprostřední nebezpečí zavlečení nebo rozšíření škodlivých organismů na její území, může dočasně přijmout nezbytná opatření pro ochranu před tímto nebezpečím. Smluvní strany si bezodkladně navzájem oznámí přijatá opatření a důvody, které k nim vedly.

## Článek 6

**Přenesení pravomocí**

Smluvní strany dbají o to, aby jeden z ostatních zastoupených útvarů a přednostně celní orgán mohl výslovným přenesením pravomocí z příslušných orgánů a na jejich účet provádět kontroly, jimiž jsou tyto orgány pověřeny, v rozsahu, v jakém se tyto kontroly týkají požadavku na předložení nezbytných dokladů, posouzení platnosti a pravosti těchto dokladů a kontroly totožnosti zboží uvedeného v těchto dokladech. V tomto případě příslušné orgány zajistí, aby byly k dispozici prostředky nezbytné pro provádění těchto kontrol.

## Článek 7

**Uznávání kontrol a dokladů**

Pro účely provádění tohoto protokolu, a aniž je dotčena možnost provádět namátkové kontroly, jsou smluvními stranami v případě dovážení zboží nebo zboží propouštěného do režimu tranzitu uznávány provedené kontroly a doklady vystavené příslušnými orgány druhé smluvní strany, které potvrzují, že zboží vyhovuje požadavkům právních předpisů země dovozu nebo rovnocenným požadavkům země vývozu.

## Článek 8

**Provozní doba hraničních přechodů**

1. Vyžaduje-li to objem dopravy, zajistí smluvní strany, aby
  - a) hraniční přechody byly otevřeny, ledaže je provoz zakázán, tak aby
    - překročení hranic bylo možné 24 hodin denně s odpovídajícími kontrolami a formalitami pro zboží propuštěné do tranzitního režimu, jeho dopravní prostředky, jakož i pro nenaložená vozidla s výjimkou případů, kdy je hraniční kontrola nezbytná pro zamezení rozšíření nemocí či chorob nebo pro ochranu zvířat,
    - kontroly a formality týkající se pohybu dopravních prostředků a zboží, které se nepohybuje v tranzitním režimu, mohly být vykonávány od pondělí do pátku nepřetržitě po dobu nejméně deseti hodin a v sobotu nepřetržitě po dobu nejméně šesti hodin, ledaže jsou tyto dny státem uznanými svátky;
  - b) v případě vozidel a zboží přepravovaného letecky jsou doby uvedené v písm. a) druhé odrážce upraveny tak, aby odpovídaly skutečným potřebám, a za tímto účelem mohou být rozděleny nebo prodlouženy.

2. Vzniknou-li veterinárním útvarům obtíže s obecným dodržováním dob uvedených v odst. 1 písm. a) druhé odrážce a odst. 1 písm. b), zajistí smluvní strany, aby byl na základě upozornění dopravce vydaného s nejméně dvanáctihodinovým předstihem přítomen veterinární znalec; v případě přepravy živých zvířat lze lhůtu pro toto upozornění prodloužit až na 18 hodin.

3. Je-li v nejbližším okolí stejné příhraniční oblasti umístěno více hraničních přechodů, mohou smluvní strany společnou

dohodou stanovit odchylku od odstavce 1 za podmínky, že ostatní přechody v této oblasti mohou účinně celně odbavovat zboží a vozidla v souladu se zmíněným odstavcem.

4. Pokud jde o hraniční přechody a celní úřady a útvary uvedené v odstavci 1 a za podmínek určených smluvními stranami, umožní příslušné orgány ve výjimečných případech provádění kontrol a formalit mimo provozní dobu na zvláštní a odůvodněnou žádost předloženou během provozní doby a za případnou úplatu za poskytnuté služby.

#### Článek 9

### Expresní jízdní pruhy

Smluvní strany usilují na hraničních přechodech, kdekoli je to technicky možné a odůvodňuje-li to objem dopravy, o vytvoření expresních pruhů vyhrazených pro zboží propuštěné do tranzitního režimu, jeho dopravní prostředky, nenaložená vozidla, jakož i veškeré zboží podléhající kontrolám a formalitám, které nepřesahují rámec kontrol a formalit požadovaných pro zboží v tranzitním režimu.

#### KAPITOLA III

### SPOLUPRÁCE

#### Článek 10

### Spolupráce mezi orgány

1. Pro usnadnění překročení hranic přijmou smluvní strany opatření nezbytná pro rozšíření spolupráce jak na celostátní, tak oblastní nebo místní úrovni mezi orgány odpovědnými za pořádání kontrol a mezi různými útvary provádějícími kontroly a formality na obou stranách hranice.

2. Každá smluvní strana v míře, v jaké je dotčena, zajistí, aby osoby, které se účastní obchodu upraveného tímto protokolem, mohly urychleně informovat příslušné orgány o veškerých obtížích, se kterými se setkají při přechodu hranic.

3. Spolupráce uvedená v odstavci 1 zahrnuje zejména

- a) přizpůsobení hraničních přechodů, aby vyhovovaly požadavkům dopravního provozu;
- b) přeměnu pohraničních stanic na odbavovací stanice umístěné vedle sebe, je-li to možné;

c) harmonizaci pravomoci hraničních přechodů a pohraničních stanic umístěných na obou stranách hranice;

d) hledání vhodných řešení zjištěných obtíží.

4. Smluvní strany spolupracují za účelem harmonizace provozních dob různých útvarů provádějících kontroly a formality na obou stranách hranice.

#### Článek 11

### Oznamování nových kontrol a formalit

Má-li smluvní strana v úmyslu zavést novou kontrolu nebo formalitu, uvědomí o tom ostatní smluvní strany. Tato smluvní strana zajistí, aby opatření přijatá pro usnadnění přechodu hranic nebyla znemožněna uplatňováním těchto nových kontrol nebo formalit.

#### Článek 12

### Plynulost provozu

1. Smluvní strany přijmou nezbytná opatření, aby čekací doby způsobené různými kontrolami a formalitami nepřesahovaly dobu nezbytnou k jejich řádnému výkonu. Za tímto účelem upraví pracovní dobu útvarů, které vykonávají kontroly a formality, zajistí dostatek pracovníků a přijmou praktická opatření pro odbavování zboží a dokladů souvisejících s prováděním kontrol a formalit, tak aby snížily čekací dobu na nejnížší možnou míru.

2. Příslušné orgány smluvních stran, na jejichž území dojde k vážnému narušení přepravy zboží, které může ohrozit cíle zjednodušení a urychlení překračování hranic, neprodleně uvědomí příslušné orgány ostatních smluvních stran dotčených tímto narušením.

3. Příslušné orgány každé takto dotčené smluvní strany neprodleně přijmou opatření vhodná pro zajištění plynulosti provozu v co největším rozsahu. Opatření se oznamují Smíšenému výboru EHP, který se v případě naléhavé potřeby seje na žádost některé smluvní strany k projednání těchto opatření.

## Článek 13

**Správní pomoc**

Pro zajištění řádného fungování obchodu mezi smluvními stranami a pro usnadnění odhalení jakékoli nesrovnalosti nebo porušení předpisů zajistí příslušné orgány smluvních stran vzájemnou spolupráci vykonávanou obdobně podle protokolu 11.

## Článek 14

**Konzultační skupiny**

1. Příslušné orgány dotčených smluvních stran mohou zřídit konzultační skupinu pověřenou projednáváním otázek praktické, technické nebo organizační povahy na oblastní nebo místní úrovni.

2. Tyto konzultační skupiny se scházejí podle potřeby na žádost příslušných orgánů smluvní strany. Smluvní strany pravidelně informují Smíšený výbor EHP o činnosti těchto skupin, za které jsou odpovědné.

## KAPITOLA IV

**ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ**

## Článek 15

**Platební nástroje**

Smluvní strany dbají, aby částky případně vymahatelné při provádění kontrol a formalit při obchodu bylo možné rovněž uhradit formou mezinárodních zaručených nebo potvrzených šeků znějících na měnu země, ve které jsou částky splatné.

## Článek 16

**Vztah k jiným dohodám a vnitrostátním právním předpisům**

Tento protokol nebrání uplatňování větších úlev, které si dvě nebo několik smluvních stran vzájemně poskytují, ani uplatňování práva smluvních stran používat vlastní právní předpisy pro kontroly a formality na svých hranicích, za podmínky, že úlevy vyplývající z tohoto protokolu nejsou omezeny.

**PROTOKOL 11****o vzájemné pomoci v celních věcech**

## Článek 1

**Definice**

Pro účely tohoto protokolu se rozumí:

a) „celními předpisy“ předpisy uplatňované na území smluvních stran, které upravují dovoz, vývoz, tranzit zboží a jeho propouštění do jakéhokoli jiného celního režimu včetně opatření pro zákaz, omezení a kontrolu přijatých zmíněnými stranami;

b) „cly“ veškerá cla, poplatky, dávky nebo jiné platby, které se ukládají a vybírají na území smluvních stran na základě celních předpisů, s výjimkou dávek a plateb, jejichž výše je omezena přibližnými náklady na poskytované služby;

c) „dožadujícím orgánem“ příslušný správní orgán, který pro tento účel určila smluvní strana a který žádá o pomoc v celních věcech;

d) „dožadáným orgánem“ příslušný správní orgán, který pro tento účel určila smluvní strana a který přijímá žádost o pomoc v celních věcech;

e) „porušením předpisů“ každé porušení celních předpisů, jakož i každý pokus o jejich porušení.

## Článek 2

**Oblast působnosti**

1. Smluvní strany si jsou vzájemně nápomocny způsobem a za podmínek stanovených tímto protokolem při zajišťování řádného uplatňování celních předpisů, zejména předcházením porušování těchto předpisů, jeho odhalováním a vyšetřováním.

2. Pomoc v celních věcech podle tohoto protokolu se vztahuje na všechny správní orgány smluvních stran příslušné k uplatňování tohoto protokolu. Ustanovení, která upravují vzájemnou pomoc v trestních věcech, nejsou dotčena.

### Článek 3

#### Pomoc na žádost

1. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán sdělí všechny užitečné informace, aby mu umožnil zajistit, aby byly celní předpisy řádně uplatňovány, zejména informace týkající se zjištěných nebo plánovaných operací, které porušují nebo by mohly porušit tyto předpisy.

2. Na žádost dožadujícího orgánu mu dožádaný orgán podá informace, zda zboží vyvážené z území některé ze smluvních stran bylo řádně dovezeno na území druhé strany, a případně upřesní celní režim, do něhož bylo toto zboží propuštěno.

3. Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán nezbytná opatření, aby zajistil, že bude vykonáván dozor nad

- a) fyzickou nebo právnickou osobou, o níž se lze důvodně domnívat, že porušuje nebo porušila celní předpisy;
- b) pohybem zboží označeného za pravděpodobný předmět závažného porušování celních předpisů;
- c) dopravními prostředky, o nichž se lze důvodně domnívat, že byly, jsou anebo mohou být používány při porušování celních předpisů.

### Článek 4

#### Pomoc bez vyžádání

Smluvní strany jsou si v rámci svých pravomocí vzájemně nápomocny, považují-li to za nezbytné pro řádné uplatňování celních předpisů, zejména získají-li informace o

- operacích, které porušily, porušují anebo by mohly porušit tyto předpisy a které mohou mít význam pro jiné smluvní strany;
- nových prostředků nebo metodách používaných při provádění těchto operací;

- zboží, o němž je známo, že je předmětem závažného porušování celních předpisů upravujících dovoz, vývoz, tranzit nebo jakýkoli jiný celní režim.

### Článek 5

#### Doručování a oznamování

Na žádost dožadujícího orgánu přijme dožádaný orgán v souladu se svými právními předpisy všechna nezbytná opatření, aby

- doručil všechny dokumenty,
- oznámil všechna rozhodnutí,

které spadají do oblasti působnosti tohoto protokolu adresátovi, který má bydliště nebo je usazen na jeho území.

### Článek 6

#### Forma a obsah žádostí o pomoc

1. Žádosti podle tohoto protokolu se podávají písemně. K žádosti jsou připojeny doklady nezbytné pro její vyřízení. Vyžaduje-li to naléhavost situace, lze přijmout i ústní žádosti, musí však být neprodleně potvrzeny písemně.

2. Žádosti podle odstavce 1 musí obsahovat tyto údaje:

- a) dožadující orgán;
- b) požadované opatření;
- c) cíl a důvod žádosti;
- d) právní předpisy, pravidla a další dotčené právní akty;
- e) co nejpresnější a nejúplnější údaje o fyzické nebo právnické osobě, které jsou předmětem vyšetřování;
- f) souhrn významných skutečností, s výjimkou případů uvedených v článku 5.

3. Žádosti se podávají v úředním jazyce dožádaného orgánu nebo v jazyce, který je pro něj přijatelný.

4. Nesplňuje-li žádost formální požadavky, může být vyžádána její oprava nebo doplnění; mohou však být nařízena předběžná opatření.

## Článek 7

**Vyřizování žádostí**

1. Aby dožádaný orgán, nebo nemůže-li jednat sám, správní útvar, kterému tento orgán žádost předá, vyřídil žádost o pomoc, postupuje v rámci své pravomoci a dostupných zdrojů, jakoby jednal z vlastního podnětu nebo na žádost jiných orgánů téže smluvní strany, přičemž poskytne informace, které již má k dispozici, provede patřičná šetření anebo zařídí, aby byla provedena.

2. Žádosti o pomoc se vyřizují v souladu s právními předpisy a dalšími právními akty dožádané smluvní strany.

3. Řádně zmocnění úředníci smluvní strany mohou se souhlasem druhé dotčené smluvní strany a za podmínek stanovených touto stranou získávat od úřadů dožádaného orgánu nebo jiného orgánu, za něž je dožádaný orgán odpovědný, informace, které se týkají porušování celních předpisů a které dožadující orgán potřebuje pro účely tohoto protokolu.

4. Úředníci smluvní strany se mohou se souhlasem druhé smluvní strany účastnit vyšetřování vedeného na území druhé smluvní strany.

## Článek 8

**Forma sdělovaných informací**

1. Dožádaný orgán sdělí výsledky šetření dožadujícímu orgánu formou listin, ověřených opisů listin, zpráv a podobně.

2. Listiny uvedené v odstavci 1 lze nahradit informacemi zpracovanými v jakékoli formě a pro stejný účel pomocí výpočetní techniky.

## Článek 9

**Výjimky z povinnosti poskytnout pomoc**

1. Smluvní strany mohou odmítnout poskytnutí pomoci podle tohoto protokolu, pokud by tato pomoc

a) se mohla dotknout svrchovanosti, veřejného pořádku, bezpečnosti nebo jiných zásadních zájmů, nebo

b) se týkala daňových nebo devizových předpisů jiných než předpisů týkajících se cel, nebo

c) porušovala průmyslové, obchodní nebo profesní tajemství.

2. Požaduje-li dožadující orgán pomoc, kterou by sám nemohl poskytnout, pokud by byl o ni požádán, musí na to ve své žádosti upozornit. Záleží tedy na dožádaném orgánu, aby rozhodl, jak takovou žádost vyřídí.

3. Je-li pomoc odmítnuta, musí být dožadujícímu orgánu neprodleně oznámeny toto rozhodnutí a jeho důvody.

## Článek 10

**Povinnost zachovávat důvěrnost informací**

Všechny informace sdělované v jakékoli formě podle tohoto protokolu mají důvěrnou povahu. Vztahuje se na ně profesní tajemství a požívají ochrany přiznané obdobným informacím právními předpisy uplatňovanými v této oblasti smluvní stranou, která je dostala, jakož i odpovídajícími předpisy vztahujícími se na úřady Společenství.

## Článek 11

**Používání informací**

1. Získané informace lze použít pouze pro účely tohoto protokolu a pro jiné účely je smluvní strana může použít pouze s předchozím písemným souhlasem správního orgánu, který je poskytl, za omezení, která tento orgán případně stanoví. Tato ustanovení se nevztahují na informace o deliktech týkajících se omamných a psychotropních látek. Tyto informace lze sdělit ostatním orgánům přímo zapojeným do boje proti nedovolenému obchodu s drogami.

2. Odstavec 1 nebrání použití informací v soudním nebo správním řízení zahájeném v důsledku nedodržení celních předpisů.

3. Smluvní strany mohou v zápisech, zprávách a svědectvích, jakož i během řízení a stíhání před soudy používat jako důkaz informace získané a dokumenty konzultované podle tohoto protokolu.

## Článek 12

**Znalci a svědci**

Úředník dožádaného orgánu může být pověřen, aby v mezích svého zmocnění vypovídal jako znalec nebo svědek v soudním nebo správním řízení v soudní pravomoci jiné smluvní strany, které se týkají oblasti upravené tímto protokolem, a aby předložil předměty, listiny nebo jejich ověřené opisy, jež mohou být pro řízení potřebné. Žádost o výpověď musí přesně uvádět

v jaké věci, z jaké funkce a v jakém postavení bude úředník vyslýchán.

#### Článek 13

### Výdaje na pomoc

Smluvní strany se vzdají vzájemných nároků na náhradu výdajů, jež jim vzniknou použitím tohoto protokolu, s výjimkou případných náhrad poskytovaných znalcům a svědkům, jakož i tlumočnickům a překladatelům, kteří nejsou veřejnými zaměstnanci.

#### Článek 14

### Provádění

1. Provádění tohoto protokolu je svěřeno ústředním celním orgánům států ESVO na jedné straně a příslušným útvarům Komise ES a případně celním orgánům členských států ES na straně druhé. Rozhodují o všech praktických opatřeních a ustanoveních nezbytných pro jeho uplatňování s ohledem na platné předpisy v oblasti ochrany údajů. Mohou příslušným orgánům navrhnout změny, které by podle nich měly být v tomto protokolu provedeny.

2. Smluvní strany si vzájemně předají seznamy příslušných orgánů, které určí jako partnery pro účely operativního provádění tohoto protokolu.

Pokud jde o případy v pravomoci Společenství, musí být v tomto ohledu patřičně brány v úvahu zvláštní situace, které z důvodu naléhavosti nebo z důvodu, že jsou žádostí nebo

sdělením dotčeny jen dvě země, mohou pro vyřízení žádostí nebo výměnu informací vyžadovat přímý styk mezi příslušnými útvary států ESVO a členských států Společenství. Tyto informace jsou doplněny seznamy úředníků útvarů pověřených předcházením, vyšetřováním a potlačováním porušování celních předpisů, které jsou podle potřeby aktualizovány.

Kromě toho pro zaručení nejvyšší účinnosti při uplatňování tohoto protokolu přijmou smluvní strany vhodná opatření k zajištění toho, aby útvary pověřené bojem proti celním podvodům vytvářely přímé osobní styky, zejména, je-li to možné, na úrovni místních celních orgánů, aby tak usnadnily výměnu informací a vyřizování žádostí.

3. Smluvní strany se vzájemně konzultují a následně vzájemně informují o prováděcích pravidlech, která přijmou v souladu s tímto článkem.

#### Článek 15

### Doplňková povaha protokolu

1. Tento protokol doplňuje dohody o vzájemné pomoci, které byly nebo mohou být uzavřeny mezi členskými státy ES a státy ESVO, jakož i mezi státy ESVO, a nebrání jejich uplatňování. Rovněž nevylučuje, aby byla podle takových dohod poskytována širší vzájemná pomoc.

2. Aniž je dotčen článek 11, nedotýkají se tyto dohody předpisů Společenství, které upravují výměnu veškerých informací získaných v celních věcech, které mohou mít význam pro Společenství, mezi příslušnými útvary Komise ES a celními orgány členských států.

## PROTOKOL 12

### o dohodách se třetími zeměmi o posuzování shody

Dohody se třetími zeměmi o vzájemném uznávání týkající se posuzování shody výrobků, stanoví-li právní předpisy ES používání značky, budou sjednány z podnětu Společenství. Společenství jedná na základě

zásady, že dotčené třetí země uzavřou se státy ESVO souběžné dohody o vzájemném uznávání rovnocenné dohodám uzavřeným se Společenstvím. Smluvní strany spolupracují v souladu s obecnými informačními a konzultačními postupy stanovenými v Dohodě. Vzniknou-li ve vztazích se třetími zeměmi spory, budou řešeny v souladu s odpovídajícími ustanoveními Dohody o EHP.

### PROTOKOL 13

#### o neuplatňování antidumpingových a vyrovnávacích opatření

Uplatňování článku 26 dohody je omezeno na oblasti, na něž se vztahují ustanovení dohody a pro něž je *acquis communautaire* plně začleněno do dohody.

Kromě toho není jeho uplatňováním dotčeno žádné opatření, které by smluvní strany mohly zavést, aby předešly obcházení následujících opatření týkajících se třetích zemí, ledaže se smluvní strany dohodnou na jiném řešení:

- antidumpingová opatření;
- vyrovnávací cla;
- opatření boje proti nekalým obchodním praktikám přičitatelným třetím zemím.

### PROTOKOL 14

#### o obchodu s výrobky z uhlí a oceli

##### Článek 1

Tento protokol se vztahuje na výrobky, jež jsou zahrnuty do dvoustranných dohod o volném obchodu (dále jen „dohody o volném obchodu“) uzavřených mezi Evropským společenstvím uhlí a oceli a jeho členskými státy na jedné straně a jednotlivými státy ESVO na straně druhé, nebo případně mezi členskými státy Evropského společenství uhlí a oceli a jednotlivými státy ESVO.

##### Článek 2

1. Nestanoví-li tento protokol jinak, nejsou dohody o volném obchodu dotčeny. Dohoda o EHP se použije, pokud se nepoužijí dohody o volném obchodu. Pokud se nadále uplatňují zásadní ustanovení dohod o volném obchodu, používají se rovněž institucionální ustanovení zmíněných dohod.

2. Zrušují se množstevní omezení vývozu, opatření s rovnocenným účinkem, cla a poplatky s rovnocenným účinkem použitelné pro obchod uvnitř Evropského hospodářského prostoru.

##### Článek 3

Smluvní strany nezavedou žádná omezení ani správní a technické předpisy, jež by mohly v obchodu mezi smluvními stranami narušit volný pohyb výrobků, na něž se vztahuje tento protokol.

##### Článek 4

Základní pravidla hospodářské soutěže týkající se nakládání s výrobky, na něž se vztahuje tento protokol, jsou uvedena v protokolu 25 Dohody o EHP. Sekundární právní předpisy jsou uvedeny v protokolu 21 a v příloze XIV Dohody o EHP.



### Článek 5

Smluvní strany uplatňují pravidla pro podporu ocelářského průmyslu. Uznávají zejména odůvodněnost pravidel Společenství pro podporu ocelářského průmyslu uvedených v rozhodnutí Komise č. 322/89/ESUO, jehož použitelnost skončí dne 31. prosince 1991, a přijímají tato pravidla. Smluvní strany prohlašují, že se zavazují začlenit do Dohody o EHP při jejím vstupu v platnost nová pravidla Společenství pro podporu ocelářského průmyslu, pokud budou zmíněná pravidla v podstatě obdobná pravidlům rozhodnutí č. 322/89/ESUO.

### Článek 6

1. Smluvní strany si vyměňují informace o trzích. Státy ESVO vyvinou veškeré úsilí, aby zajistily, že výrobci, spotřebitelé a obchodníci s ocelí budou tyto informace poskytovat.

2. Státy ESVO vyvinou veškeré úsilí, aby zajistily, že se ocelářské podniky usazené na jejich území zúčastní ročních průzkumů investic uvedených v článku 15 rozhodnutí Komise č. 3302/81/ESUO ze dne 18. listopadu 1981. Smluvní strany si vyměňují informace o významných investičních projektech nebo o stažení investic, aniž je dotčen požadavek důvěrnosti.

3. Na všechny otázky související s výměnou informací mezi smluvními stranami se vztahují obecná institucionální ustanovení Dohody o EHP.

### Článek 7

Smluvní strany berou na vědomí, že pravidla původu stanovená v protokolu 3 dohod o volném obchodu uzavřených mezi Evropským hospodářským společenstvím a jednotlivými státy ESVO jsou nahrazena protokolem 4 Dohody o EHP.

## PROTOKOL 15

### o přechodných obdobích pro zavedení volného pohybu osob (Lichtenštejnsko)

#### Článek 1

Ustanovení Dohody a jejích příloh o volném pohybu osob mezi členskými státy ES a státy ESVO se uplatňují s výhradou přechodných ustanovení stanovených v tomto protokolu.

#### Článek 5

1. Lichtenštejnsko na jedné straně a členské státy ES a ostatní státy ESVO na straně druhé si mohou do 1. ledna 1998 zachovat své vnitrostátní předpisy podmiňující vstup, pobyt a zaměstnání státních příslušníků členských států ES a ostatních států ESVO na jedné straně a státních příslušníků Lichtenštejnska na straně druhé na území těchto států předchozím povolením.

2. Lichtenštejnsko může do 1. ledna 1998 zachovat vůči státním příslušníkům členských států ES a ostatních států ESVO platnost množstevních omezení nových rezidentů a sezónních a příhraničních pracovníků. Tato množstevní omezení budou postupně snižována.

#### Článek 6

1. Lichtenštejnsko může do 1. ledna 1998 zachovat platnost vnitrostátních předpisů omezujících profesní mobilitu sezónních pracovníků včetně předpisů ukládajících pracovníkům opustit území Lichtenštejnska po skončení platnosti jejich sezónního povolení nejméně na tři měsíce. Od 1. ledna 1993 budou sezónní povolení automaticky obnovována pracovníkům, kteří mají při návratu na území Lichtenštejnska sezónní pracovní smlouvu.

2. Články 10, 11 a 12 nařízení (EHS) č. 1612/68, na které odkazuje bod 2 přílohy V Dohody, se v Lichtenštejnsku použijí pro rezidenty od 1. ledna 1995 a pro sezónní pracovníky od 1. ledna 1997.

3. Odstavec 2 se rovněž použije na členy rodiny osoby samostatně výdělečně činné na území Lichtenštejnska.

#### Článek 7

Lichtenštejnsko může ponechat v platnosti:

— do 1. ledna 1998 vnitrostátní předpisy ukládající pracovníkovi, který je zaměstnán na území Lichtenštejnska a má bydliště mimo území Lichtenštejnska (příhraniční pracovník), aby se každý den vracel do země bydliště;

— do 1. ledna 1998 vnitrostátní předpisy omezující profesní mobilitu a přístup k profesím pro všechny kategorie pracovníků;

— do 1. ledna 1995 vnitrostátní předpisy omezující přístup samostatně výdělečně činných osob s bydlištěm na území Lichtenštejnska k profesní činnosti. Tato omezení mohou být zachována do 1. ledna 1997 pro samostatně výdělečně činné osoby, které mají bydliště mimo území Lichtenštejnska.

#### Článek 8

1. Lichtenštejnsko po podpisu Dohody nepřijme vedle omezení podle článků 2 až 7 žádná jiná omezující opatření týkající se vstupu, zaměstnání a pobytu pracovníků a samostatně výdělečně činných osob na jejich území.

2. Lichtenštejnsko přijme veškerá nezbytná opatření, aby během přechodných období mohli státní příslušníci členských států ES a ostatních států ESVO vykonávat dostupná zaměstnání na území Lichtenštejnska se stejnými výhodami jako státní příslušníci tohoto státu.

#### Článek 9

2. Na konci přechodného období stanoveného pro Lichtenštejnsko přezkoumají smluvní strany společně přechodná opatření s náležitým přihlédnutím ke zvláštní zeměpisné poloze Lichtenštejnska.

#### Článek 10

Během přechodných období budou nadále uplatňovány dvoustranné dohody, nestanoví-li Dohoda pro občany členských států ES a států ESVO příznivější ustanovení.

#### Článek 11

Pro účely tohoto protokolu mají v něm uvedené výrazy „sezónní pracovník“ a „příhraniční pracovník“ význam, který jim dávají vnitrostátní právní předpisy Lichtenštejnska v okamžiku podpisu Dohody.

### PROTOKOL 16

#### **o opatřeních v oblasti sociálního zabezpečení platných po přechodné období pro zavedení volného pohybu osob (Lichtenštejnsko)**

##### Článek 1

Pro účely tohoto protokolu a nařízení (EHS) č. 1408/71 ze dne 14. června 1971 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, na osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství (Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 416) se „sezónním pracovníkem“ pro Lichtenštejnsko rozumí každý pracovník, který je státním příslušníkem členského státu ES nebo jiného státu ESVO a který je držitelem sezónního povolení ve smyslu vnitrostátních právních předpisů Lichtenštejnska na období nejvýše devíti měsíců.

##### Článek 2

Po dobu platnosti povolení má sezónní pracovník nárok na dávky v nezaměstnanosti podle lichtenštejnských právních předpisů za stejných podmínek jako státní příslušník Lichtenštejnska a v souladu s nařízením (EHS) č. 1408/71.

##### Článek 3

Část příspěvků na pojištění pro případ nezaměstnanosti placených sezónními pracovníky hradí Lichtenštejnsko státům bydliště těchto pracovníků takto:

- a) celková částka příspěvků se pro každý stát stanoví podle počtu sezónních pracovníků, kteří jsou státními příslušníky tohoto státu a nacházejí se v Lichtenštejnsku na konci srpna, jakož i podle průměrné délky sezóny, podle výdělků a podle výše příspěvku na pojištění pro případ nezaměstnanosti v Lichtenštejnsku (podíl zaměstnavatele a zaměstnance);
- b) částka vyplácená každému státu odpovídá 50 % celkové částky příspěvků vypočítané podle písmene a);
- c) náhrada se vyplácí, pokud celkový počet sezónních pracovníků s bydlištěm v dotčeném státě přesahuje během rozhodného období.

##### Článek 5

Platnost tohoto protokolu je omezena na délku přechodných období vymezených v protokolu 15.

**PROTOKOL 17****k článku 34**

1. Článkem 34 Dohody není dotčeno přijetí právních předpisů nebo uplatňování opatření smluvních stran upravujících přístup třetích zemí k jejich trhům.

Veškeré právní předpisy přijaté v oblasti působnosti Dohody jsou projednávány postupy stanovenými v Dohodě a smluvní strany usilují o vypracování odpovídajících pravidel EHP.

Ve všech ostatních případech uvědomí smluvní strany Společný výbor EHP o přijatých opatřeních, a je-li třeba, snaží se přijmout předpisy zajišťující, že tato opatření nebudou obcházena využitím území jiných smluvních stran.

Pokud se smluvní strany o těchto pravidlech nebo ustanoveních nedohodnou, může dotčená smluvní strany přijmout nezbytná opatření proti tomu, aby tato opatření byla obcházena.

2. Pro definici oprávněných osob podle článku 34 se uplatní hlava I Obecného programu pro odstranění omezení svobody usazování (Úř. věst. 2, 15.1.1962, s. 36/62) se stejnými právními účinky jako ve Společenství.

---

**PROTOKOL 18****o vnitřních postupech při provádění článku 43**

Pro Společenství jsou postupy, jež je nutno dodržovat při provádění článku 43 Dohody, vymezeny ve Smlouvě o založení Evropského hospodářského společenství.

Pro státy ESVO jsou tyto postupy vymezeny v dohodě o Stálém výboru států ESVO a týkají se těchto bodů:

Stát ESVO, který má v úmyslu přijmout opatření podle článku 43 Dohody, svůj záměr včas oznámí Stálému výboru států ESVO.

V případě utajení nebo naléhavosti jsou však ostatní státy ESVO a Stálý výbor států ESVO vyrozuměny nejpozději v den vstupu v planost těchto opatření.

Stálý výbor států ESVO posoudí situaci a vydá k zavedení těchto opatření stanovisko. Sleduje situaci a může většinou hlasů kdykoli doporučit změnu, pozastavení nebo zrušení zavedených opatření nebo přijetí jiných opatření, které pomohou dotčenému státu ESVO překonat jeho obtíže.

---

## PROTOKOL 19

### o námořní dopravě

Smluvní strany mezi sebou neuplatňují opatření uvedená v nařízeních Rady (EHS) č. 4057/86 (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 14) a č. 4058/86 (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 21) a v rozhodnutí Rady 83/573/EHS (Úř. věst. L 332, 28.11.1983, s. 37) ani jiná obdobná opatření, pokud je *acquis* vymezené v Dohodě pro oblast námořní dopravy zcela provedeno.

Smluvní strany koordinují své akce a opatření přijaté vůči třetím zemím a společně s třetími zeměmi v oblasti námořní dopravy podle těchto zásad:

1. smluvní strana, která rozhodne o sledování činnosti některých třetích zemí na trhu nákladní námořní dopravy, o tom uvědomí Společný výbor EHP a může ostatním smluvním stranám navrhnout, aby se této akci účastnily;
2. smluvní strana, která se rozhodne provést diplomatické kroky ve třetí zemi, jež omezuje nebo hrozí omezením volného přístupu na trh nákladní zaoceánské námořní dopravy, o tom uvědomí Společný výbor. Ostatní smluvní strany se mohou rozhodnout, že se k těmto diplomatickým krokům připojí;
3. smluvní strana, která zamýšlí přijmout opatření vůči třetí zemi nebo vlastníkům lodí ze třetí země například jako reakci na nekalé cenové praktiky některých z vlastníků lodí, kteří provozují nákladní námořní dopravu, nebo na omezení či hrozbu omezení přístupu na trh nákladní zaoceánské námořní dopravy, o tom uvědomí Společný výbor EHP. Smluvní strana, která zahájí tyto postupy může případně požádat ostatní smluvní strany, aby s ní spolupracovaly.

Ostatní smluvní strany se mohou rozhodnout o přijetí stejných opatření na svém území. Jsou-li opatření přijatá smluvní stranou obcházena využitím území jiné smluvní strany, která tato opatření nepřijala, může smluvní strana, jejíž opatření jsou takto obcházena, přijmout vhodná opatření pro nápravu situace;

4. smluvní strana, která zamýšlí sjednat systémy sdílení nákladu uvedené v čl. 5 odst. 1 a v článku 6 nařízení Rady (EHS) č. 4055/86 (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 1) nebo rozšířit působnost zmíněného nařízení na státní příslušníky některé třetí země v souladu s jeho článkem 7, o tom uvědomí Společný výbor EHP.

Vysloví-li se jedna nebo několik smluvních stran proti zamýšlené akci, usiluje Společný výbor EHP o nalezení uspokojivého řešení problému. Pokud se smluvní strany nedohodnou, mohou být přijata vhodná opatření. Nejsou-li k dispozici žádné jiné prostředky, mohou tato opatření zahrnovat zrušení uplatňování zásady volného pohybu služeb námořní dopravy, stanovené v článku 1 uvedeného nařízení, mezi smluvními stranami;

5. informace uvedené v bodech 1 až 4 musí být poskytovány, je-li to možné, ve lhůtách, které umožní smluvním stranám koordinovat své akce;
6. smluvní strany se mohou na žádost některé z nich konzultovat otázky týkající se námořní dopravy, které jsou projednávány v rámci mezinárodních organizací, změny ve vztazích mezi smluvními stranami a třetími zeměmi v oblasti námořní dopravy, jakož i fungování dvoustranných nebo mnohostranných dohod uzavřených v této oblasti.

## PROTOKOL 20

### **o přístupu k vnitrozemským vodním cestám**

1. Smluvní strany si vzájemně poskytují volný přístup ke svým vnitrozemským vodním cestám. V případě Rýna a Dunaje přijmou smluvní strany veškerá nezbytná opatření, aby současně zavedly právo volného přístupu a svobodu usazování v oblasti dopravy po vnitrozemských vodních cestách.
2. Dohody, které zaručují všem smluvním stranám vzájemně volný přístup k vnitrozemským vodním cestám na území ostatních smluvních stran, budou vypracovány v rámci příslušných mezinárodních organizací před 1. lednem 1996 s ohledem na závazky vyplývající z platných mnohostranných smluv.
3. Veškeré předpisy Společenství použitelné pro dopravu po vnitrozemských vodních cestách se použijí pro státy ESVO, které v té době budou mít přístup k vnitrozemským vodním cestám Společenství, ode dne vstupu Dohody v platnost a pro ostatní státy ESVO jakmile získají právo stejného přístupu.

Článek 8 nařízení (EHS) č. 1101/89 ze dne 27. dubna 1989 (Úř. věst. L 116, 28.4.1989, s. 25), přizpůsobený pro účely Dohody, se však použije pro plavidla naposled zmíněných států ESVO, jež byla uvedena do provozu po 1. lednu 1993, jakmile tyto státy získají přístup k vnitrozemským vodním cestám Společenství.

## PROTOKOL 21

### **o provádění pravidel hospodářské soutěže platných pro podniky**

#### *Článek 1*

Dohoda mezi státy ESVO svěří Kontrolnímu úřadu ESVO obdobné pravomoci a funkce, jaké vykonává v době podpisu Dohody Komise ES pro účely uplatňování pravidel hospodářské soutěže podle Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli, a které umožní Kontrolnímu úřadu ESVO provádět zásady uvedené v čl. 1 odst. 2 písm. e) a v člancích 53 až 60 Dohody, jakož i v protokolu 25.

Společenství přijme případné předpisy pro provádění zásad uvedených v čl. 1 odst. 2 písm. e) a v člancích 53 až 60 Dohody o EHP, jakož i v protokolu 25, aby zajistilo, že Komise

ES vykonává v rámci Dohody o EHP obdobné pravomoci a funkce, jaké má v době podpisu Dohody o EHP pro účely uplatňování pravidel hospodářské soutěže podle Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství a Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli.

#### *Článek 2*

Budou-li postupy podle části VII Dohody přijaty nové prováděcí předpisy k čl. 1 odst. 2 písm. e) a článků 53 až 60 Dohody, jakož i k protokolu 25 nebo změny aktů uvedených v článku 3 tohoto protokolu, budou provedeny odpovídající změny v dohodě o zřízení Kontrolního úřadu ESVO, aby Kontrolnímu úřadu ESVO svěřovala obdobné pravomoci a obdobné funkce, jaké má Komise ES.

## Článek 3

1. Kromě aktů vyjmenovaných v příloze XIV Dohody jsou pravomoci a funkce svěřené Komisi ES pro účely uplatňování pravidel hospodářské soutěže podle Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství uvedeny v těchto aktech:

## Kontrola spojování:

1. **389 R 4064**: články 6 až 25 nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 ze dne 21. prosince 1989 o kontrole spojování podniků (Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 257, 21.9.1990, s. 13.
2. **390 R 2367**: nařízení Komise (EHS) č. 2367/90 ze dne 25. července 1990 o oznamování, lhůtách a slyšeních v souladu s nařízením Rady (EHS) č. 4064/89 ze dne 21. prosince 1989 o kontrole spojování podniků (Úř. věst. L 219, 14.8.1990, s. 5).

## Obecná procesní pravidla:

3. **362 R 0017**: nařízení Rady č. 17/62 ze dne 6. února 1962. První nařízení, kterým se provádějí články 85 a 86 Smlouvy (Úř. věst. 13, 21.2.1962, s. 204/62), ve znění:

— **362 R 0059**: nařízení č. 59/62 ze dne 3. července 1962 (Úř. věst. 58, 10.7.1962, s. 1655/62),

— **363 R 0118**: nařízení č. 118/63 ze dne 5. listopadu 1963 (Úř. věst. 162, 7.11.1963, s. 2696/63),

— **371 R 2822**: nařízení (EHS) č. 2822/71 ze dne 20. prosince 1971 (Úř. věst. L 185, 29.12.1971, s. 49),

— **1 72 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 92),

— **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 93),

— **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 165).

4. **362 R 0027**: nařízení Komise č. 27/62 ze dne 3. května 1962. První nařízení, kterým se provádějí nařízení Rady č. 17/62 ze dne 6. února 1962 (Forma, obsah a jiné podrobnosti žádostí a oznámení) (Úř. věst. 35, 10.5.1962, s. 1118/62), ve znění:

nosti žádostí a oznámení) (Úř. věst. 35, 10.5.1962, s. 1118/62), ve znění:

— **368 R 1133**: nařízení (EHS) č. 1133/68 ze dne 26. července 1968 (Úř. věst. L 189, 1.8.1968, s. 1),

— **375 R 1699**: nařízení (EHS) č. 1699/75 ze dne 2. července 1975 (Úř. věst. L 172, 3.7.1975, s. 11),

— **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 94),

— **385 R 2526**: nařízení (EHS) č. 25236/85 ze dne 5. srpna 1985 (Úř. věst. L 240, 7.9.1985, s. 1),

— **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 166).

5. **363 R 0099**: nařízení Komise č. 99/63 ze dne 25. července 1963 o slyšeních podle čl. 19 odst. 1 a 2 nařízení Rady (EHS) č. 17/62 ze dne 6. února 1962 (Úř. věst. 13, 21.2.1962, s. 204/63).

## Doprava:

6. **362 R 0141**: nařízení Rady č. 141/62 ze dne 26. listopadu 1962, kterým se vyjímá doprava z působnosti nařízení Rady č. 17, ve znění nařízení č. 165/63/EHS a 1002/67/EHS (Úř. věst. 124, 28.11.1962, s. 2571/62).

7. **368 R 1017**: článek 6 a články 10 až 31 nařízení Rady (EHS) č. 1017/68 ze dne 19. července 1968 o uplatňování pravidel hospodářské soutěže v dopravě po železnici, silnici a vnitrozemských vodních cestách (Úř. věst. L 175, 23.7.1968, s. 1).

8. **369 R 1629**: nařízení Komise (EHS) č. 1629/69 ze dne 8. srpna 1969 o formě, obsahu a jiných podrobnostech stížností podle článku 10, žádostí podle článku 12 a oznámení podle čl. 14 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 1017/68 ze dne 19. července 1968 (Úř. věst. L 209, 21.8.1969, s. 1).

9. **369 R 1630**: nařízení Komise (EHS) č. 1630/69 ze dne 8. srpna 1969 o konzultacích podle čl. 26 odst. 1 a 2 nařízení Rady (EHS) č. 1017/68 ze dne 19. července 1968 (Úř. věst. L 209, 21.8.1969, s. 11).

10. **374 R 2988**: nařízení Rady (EHS) č. 2988/74 ze dne 26. listopadu 1974 o promlčení v záležitostech stíhání a výkonu práva v oblasti dopravy a hospodářské soutěže v

Evropském hospodářském společenství (Úř. věst. L 319, 29.11.1974, s. 1).

11. **386 R 4056**: část II nařízení Rady (EHS) č. 4056/86 ze dne 22. prosince 1986, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článkům 85 a 86 Smlouvy v námořní dopravě (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 4).

12. **388 R 4260**: nařízení Komise (EHS) č. 4260/88 ze dne 6. prosince 1988 o sděleních, stížnostech, žádostech a slyšeních podle nařízení Rady (EHS) č. 4056/86, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článkům 85 a 86 Smlouvy v námořní dopravě (Úř. věst. L 374, 31.12.1988, s. 1).

13. **387 R 3975**: nařízení Rady (EHS) č. 3975/87 ze dne 14. prosince 1987, kterým se stanoví postup pro použití pravidel hospodářské soutěže pro podniky v odvětví letecké dopravy (Úř. věst. L 374, 31.12.1987, s. 1), ve znění:

— **391 R 1284**: nařízení Rady (EHS) č. 1284/91 ze dne 14. května 1991 (Úř. věst. L 122, 17.5.1991, s. 2).

14. **388 R 4261**: nařízení Komise (EHS) č. 4261/88 ze dne 16. prosince 1988 o stížnostech, žádostech a slyšeních podle nařízení Rady (EHS) č. 3975/87, kterým se stanoví postupy pro použití pravidel hospodářské soutěže pro podniky v letecké dopravě (Úř. věst. L 376, 31.12.1988, s. 10).

2. Kromě aktů vyjmenovaných v příloze XIV Dohody jsou pravomoci a funkce svěřené Komisi ES pro účely uplatňování pravidel hospodářské soutěže podle Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli uvedeny v těchto aktech:

1. ustanovení čl. 65 odst. 2 třetího, čtvrtého a pátého pododstavce, odst. 3, odst. 4 druhého pododstavce a odstavce 5 Smlouvy ESUO;

2. ustanovení čl. 66 odst. 2 druhého, třetího a čtvrtého pododstavce a odstavců 4, 5 a 6 Smlouvy ESUO;

3. **354 D 7026**: rozhodnutí Vysokého úřadu č. 26/54 ze dne 6. května 1954, kterým se stanoví nařízení o informacích poskytovaných podle čl. 66 odst. 4 Smlouvy (Úř. věst. ESUO 9, 11.5.1954, str. 350/54).

4. **378 S 0715**: rozhodnutí Komise č. 715/78/ESUO ze dne 6. dubna 1978 o promlčecích dobách v sankčních řízeních a při výkonu rozhodnutí podle Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli (Úř. věst. L 94, 8.4.1978, s. 22).

5. **384 S 0379**: rozhodnutí Komise č. 379/84/ESUO ze dne 15. února 1984 o vymezení pravomoci úředníků a zmocněnců Komise pověřených provádět kontroly podle Smlouvy ESUO a rozhodnutí přijatých na jejím základě (Úř. věst. L 46, 16.2.1984, s. 23).

#### Článek 4

1. Dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě uvedené v čl. 53 odst. 1 Dohody, ke kterým dojde po vstupu Dohody v platnost a pro které zúčastněné osoby hodlají uplatňovat čl. 53 odst. 3 Dohody, musí být oznámeny příslušnému kontrolnímu úřadu podle článku 56 Dohody, protokolu 23 a pravidel uvedených v člancích 1, 2 a 3 tohoto protokolu. Dokud nejsou oznámeny, nelze přijmout žádné rozhodnutí podle čl. 53 odst. 3.

2. Odstavec 1 se nevztahuje na dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě, pokud

a) se jich účastní pouze podniky z jednoho členského státu ES nebo jednoho státu ESVO a tyto dohody, rozhodnutí nebo jednání ve vzájemné shodě se netýkají ani dovozu, ani vývozu mezi smluvními stranami;

b) se jich účastní pouze dva podniky a tyto dohody pouze:

i) omezují svobodu jedné strany dohody určovat ceny nebo podmínky obchodu při dalším prodeji zboží, které získala od druhé strany dohody, nebo

ii) ukládají nabyvateli nebo uživateli práv průmyslového vlastnictví – zejména patentů, průmyslových vzorů, užitných vzorů nebo ochranných známek – nebo osobám oprávněným ze smlouvy zahrnující převod nebo poskytnutí práva využívat způsob výroby nebo znalosti týkající se užívání a uplatňování průmyslových procesů, omezení výkonu práv;

c) jejich předmětem je pouze

i) vývoj nebo jednotné uplatňování norem nebo typů,

ii) společný výzkum či vývoj,

iii) specializace ve výrobě výrobků včetně dohod nezbytných k jejímu dosažení,

— nepředstavují-li výrobky, jež jsou předmětem specializace, na podstatné části území, na něž se vztá-

huje Dohoda, více než 15 % objemu obchodu s totožnými výrobky anebo s výrobky, které uživatel považuje za obdobné pro jejich vlastnosti, cenu a použití a

- nepřesahuje-li celkový roční obrat zúčastněných podniků 200 milionů ECU.

Tyto dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě mohou být oznámeny příslušnému kontrolnímu úřadu podle článku 56, protokolu 23 a pravidel uvedených v článcích 1, 2 a 3 tohoto protokolu.

#### Článek 5

1. Dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě uvedené v čl. 53 odst. 1 Dohody existující ke dni vstupu Dohody v platnost a pro něž strany hodlají použít čl. 53 odst. 3 Dohody, musí být oznámeny příslušnému kontrolnímu úřadu v souladu s článkem 56, protokolem 23 a pravidly uvedenými v článcích 1, 2 a 3 tohoto protokolu do šesti měsíců ode dne vstupu Dohody v platnost.

2. Odstavec 1 se nepoužije, pokud dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě uvedené v čl. 53 odst. 1 Dohody spadají do kategorií uvedených v čl. 4 odst. 2 tohoto protokolu; lze je oznámit příslušnému kontrolnímu úřadu v souladu s článkem 56, protokolem 23 a pravidly uvedenými v článcích 1, 2 a 3 tohoto protokolu.

#### Článek 6

Vydá-li příslušný kontrolní úřad rozhodnutí podle čl. 53 odst. 3 Dohody, určí v něm den, kdy rozhodnutí nabude účinku. Tento den může předcházet dni oznámení, jde-li o dohody, rozhodnutí sdružení podniků nebo jednání ve vzájemné shodě spadající do působnosti čl. 4 odst. 2 a čl. 5 odst. 2 tohoto protokolu nebo do působnosti čl. 5 odst. 1 tohoto protokolu, které byly oznámeny ve lhůtě uvedené v čl. 5 odst. 1.

#### Článek 7

1. Pokud dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě uvedené v čl. 53 odst. 1 Dohody existující ke dni vstupu Dohody v platnost a oznámené ve lhůtě uvedené v čl. 5 odst. 1 tohoto protokolu nesplňují požadavky čl. 53 odst. 3 Dohody a zúčastněné podniky nebo sdružení podniků je přestanou

používat nebo je upraví tak, aby se na ně již nevztahoval zákaz obsažený v čl. 53 odst. 1 Dohody, nebo pokud splňují požadavky čl. 53 odst. 3 Dohody, použije se zákaz uvedený v čl. 53 odst. 1 pouze po dobu stanovenou příslušným kontrolním úřadem. Rozhodnutí příslušného kontrolního úřadu podle předchozí věty nelze uplatňovat vůči podnikům a sdružením podniků, které výslovně nesouhlasily s oznámením.

2. Odstavec 1 se vztahuje na dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě existující v den vstupu Dohody v platnost a spadající do působnosti čl. 4 odst. 2 tohoto protokolu, pokud jsou oznámeny ve lhůtě šesti měsíců ode dne vstupu Dohody v platnost.

#### Článek 8

Žádosti a oznámení podané Komisi ES přede dnem vstupu Dohody v platnost se považují za odpovídající ustanovením Dohody o žádostech a oznámeních.

Příslušný kontrolní úřad může podle článku 56 Dohody a článku 10 protokolu 23 požadovat, aby mu byl předložen řádně vyplněný formulář předepsaný pro provádění Dohody ve lhůtě, kterou určí. V tomto případě se žádosti a oznámení považují za řádně podané, pouze pokud jsou formuláře předloženy v dané lhůtě a v souladu s ustanoveními Dohody.

#### Článek 9

Pokuty za porušení čl. 53 odst. 1 Dohody nelze ukládat za jednání, ke kterému došlo před oznámením dohod, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě, na které se vztahují články 5 a 6 tohoto protokolu a které byly oznámeny ve lhůtách stanovených v těchto článcích.

#### Článek 10

Smluvní strany zajistí, aby do šesti měsíců po vstupu Dohody v platnost byla přijata opatření zabezpečující, že úředníkům Kontrolního úřadu ESVO a Komise ES bude poskytnuta nezbytná pomoc, která jim umožní provádět šetření podle Dohody.



### Článek 11

Pokud jde o dohody, rozhodnutí a jednání ve vzájemné shodě existující ke dni vstupu Dohody v platnost a spadající do působnosti čl. 53 odst. 1 Dohody, nepoužije se zákaz podle čl. 53 odst. 1, pokud jsou tyto dohody, rozhodnutí nebo jednání ve vzájemné shodě změněny do šesti měsíců od vstupu Dohody v platnost, aby splňovaly podmínky obsažené ve skupinových výjimkách stanovených v příloze XIV.

### Článek 12

Pokud jde o dohody, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě existující ke dni vstupu Dohody v platnost a spadající do působnosti čl. 53 odst. 1 Dohody, nepoužije se

zákaz podle čl. 53 odst. 1 ode dne vstupu Dohody v platnost, pokud jsou tyto dohody, rozhodnutí nebo jednání změněny ve lhůtě šesti měsíců ode dne vstupu Dohody v platnost, aby se na ně zákaz podle čl. 53 odst. 1 již nevztahoval.

### Článek 13

Dohody, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě, na které se vztahuje individuální výjimka podle čl. 85 odst. 3 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství před vstupem Dohody v platnost, budou i nadále vyňaty z působnosti ustanovení Dohody až do dne skončení jejich platnosti, jak je uvedena v rozhodnutích udělujících tyto výjimky, nebo dokud Komise ES nerozhodne jinak, nastane-li tento den dříve.

## PROTOKOL 22

### o definici výrazu „podnik“ a „obrat“ (článek 56)

#### Článek 1

Pro účely přidělování jednotlivých případů podle článku 56 Dohody se „podnikem“ rozumí každý subjekt vykonávající činnosti obchodní nebo hospodářské povahy.

#### Článek 2

Ve smyslu článku 56 Dohody se „obratem“ rozumí částky získané prodejem výrobků a poskytováním služeb dotčenými podniky, které odpovídají jejich běžné činnosti, během posledního účetního období na území, na něž se vztahuje Dohoda, po odečtení prodejních slev, jakož i daně z přidané hodnoty a dalších daní přímo souvisejících s obratem.

#### Článek 3

Místo obratu se použije:

- a) pro úvěrové instituce a ostatní finanční instituce celkové jmění násobené poměrem mezi pohledávkami za úvěrovými institucemi a zákazníky, které vyplývají z obchodování s rezidenty na území, na něž se vztahuje Dohoda, a celkovým objemem těchto pohledávek;

- b) pro pojišťovací podniky celková hodnota hrubého pojistného přijatého od rezidentů na území, na něž se vztahuje Dohoda, která zahrnuje všechny přijaté částky nebo částky určené k přijetí na základě pojistných smluv vydaných pojišťovnami nebo na jejich účet, včetně pojistného převedeného zajišťovatelům a po odečtení daní a obdobných poplatků vybíraných na základě výše pojistného nebo jeho celkového objemu.

#### Článek 4

1. Odchylně od definice obratu pro účely článku 56 Dohody, obsažené v článku 2 tohoto protokolu, je rozhodný obrat tvořen,

- a) jde-li o dohody, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě týkající se ujednání o distribuci a dodávkách mezi nekonkurujícími si podniky, z částek získaných prodejem výrobků a poskytováním služeb, které jsou předmětem dohod, rozhodnutí nebo jednání ve vzájemné shodě, jakož i jiných výrobků nebo služeb, jež uživatelé považují za rovnocenné z hlediska jejich vlastností, ceny a určení;

b) jde-li o smlouvy, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě týkající se ujednání o přenosu technologií mezi nekonkurujícími si podniky, z částek získaných prodejem výrobků nebo poskytováním služeb, které jsou výsledkem technologie, jež je předmětem dohod, rozhodnutí nebo jednání ve vzájemné shodě, jakož i z částek získaných prodejem výrobků nebo poskytováním služeb, které má technologie zlepšit nebo nahradit.

2. Nelze-li však v okamžiku vstupu v platnost ujednání uvedených v odst. 1 písm. a) a b) obrat vyplývající z prodeje výrobků nebo poskytování služeb doložit, použije se obecné pravidlo uvedené v článku 2.

#### Článek 5

1. Týká-li se jednotlivý případ výrobků spadajících do oblasti působnosti protokolu 25, představuje rozhodný obrat pro přidělení těchto případů obrat dosažený z těchto výrobků.

2. Týká-li se jednotlivý případ výrobků spadajících do oblasti působnosti protokolu 25, jakož i výrobků nebo služeb spadajících do oblasti působnosti článků 53 a 54 Dohody, je rozhodný obrat určen s ohledem na všechny výrobky a služby ve smyslu článku 2 tohoto protokolu.

### PROTOKOL 23

#### o spolupráci mezi kontrolními úřady (článek 58)

#### OBEČNÉ ZÁSADY

##### Článek 1

Kontrolní úřad ESVO a Komise ES si na žádost některého z kontrolních úřadů vyměňují informace a konzultují se o otázkách obecné politiky.

Kontrolní úřad ESVO a Komise ES v souladu se svými vnitřními předpisy a s ohledem na článek 56 Dohody a na protokol 22, jakož i na svou nezávislost v rozhodování spolupracují při posuzování jednotlivých případů spadajících do působnosti čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhé věty a odst. 3 Dohody způsoby níže uvedenými.

Pro účely tohoto protokolu výraz „území kontrolního úřadu“ označuje pro Komisi ES území členských států ES, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství nebo Smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli za podmínek stanovených v těchto smlouvách, a pro Kontrolní úřad ESVO území států ESVO, na něž se vztahuje tato smlouva.

#### ÚVODNÍ FÁZE ŘÍZENÍ

##### Článek 2

V případech uvedených v čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhé věty a odst. 3 Dohody si Kontrolní úřad ESVO a Komise

ES v rozumné lhůtě předávají oznámení a stížnosti, pokud není zřejmé, že byly zaslány oběma kontrolním úřadům. Budou se také vzájemně informovat, zahájí-li řízení z moci úřední.

Kontrolní úřad, který obdrží sdělení uvedené v prvním pododstavci, může předložit své připomínky ve lhůtě čtyřiceti pracovních dnů od obdržení.

##### Článek 3

V případech uvedených v čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhé věty a odst. 3 Dohody konzultuje příslušný kontrolní úřad druhý kontrolní úřad, pokud

- zveřejní svůj záměr vydat negativní potvrzení,
- zveřejní svůj záměr přijmout rozhodnutí na základě čl. 53 odst. 3 nebo
- zašle dotčeným podnikům nebo sdružením podniků vyjádření svých námitek.

Kontrolní úřad může vznést své připomínky ve lhůtě stanovené ve výše uvedeném zveřejnění nebo ve vyjádření námitek.

Připomínky dotčených podniků nebo třetích osob jsou předány druhému kontrolnímu úřadu.

**Článek 4**

V případech uvedených v čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhé větě a odst. 3 Dohody předá příslušný kontrolní úřad druhému kontrolnímu úřadu úřední dopis, kterým se uzavírá spis anebo zamítá stížnost.

**Článek 5**

V případech uvedených v čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhé větě a odst. 3 Dohody přizve příslušný kontrolní úřad druhý kontrolní úřad, aby byl zastoupen při slyšení dotčených podniků. Toto pozvání se rovněž zašle státům, které spadají do pravomoci druhého kontrolního úřadu.

**PORADNÍ VÝBORY****Článek 6**

V případech uvedených v čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhé větě a odst. 3 Dohody příslušný kontrolní úřad včas informuje druhý kontrolní úřad o dni zasedání poradního výboru a zašle mu související dokumentaci.

Všechny dokumenty předané pro tento účel druhým kontrolním úřadem jsou předloženy poradnímu výboru kontrolního úřadu, který je příslušný rozhodnout ve věci podle článku 56, společně s materiály, které tento kontrolní úřad zaslal.

Každý kontrolní úřad a státy spadající do jeho pravomoci mají právo být zastoupeny na zasedání poradního výboru druhého kontrolního úřadu a vyjadřovat tam své názory; nemají však hlasovací právo.

**ŽÁDOST O DOKUMENTY A PRÁVO PŘEDKLÁDAT PŘÍPOMÍNKY****Článek 7**

V případech uvedených v čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhé větě a odst. 3 Dohody může kontrolní úřad, který není příslušný rozhodnout o případu podle článku 56, žádat v každé fázi řízení o opisy hlavních dokumentů předložených příslušnému kontrolnímu úřadu za účelem zjištění existence

porušení článků 53 a 54 Dohody nebo získání negativního potvrzení či výjimky a navíc může před vydáním konečného rozhodnutí předložit veškeré připomínky, které považuje za vhodné.

**SPRÁVNÍ POMOC****Článek 8**

1. Při odesílání žádosti o informace podniku nebo sdružení podniků usazenému na území druhého kontrolního úřadu zašle příslušný kontrolní úřad, jak je vymezen v článku 56 Dohody, současně opis této žádosti druhému kontrolnímu úřadu.

2. Neposkytne-li tento podnik nebo sdružení podniků požadované informace ve lhůtě stanovené příslušným kontrolním úřadem nebo je dodá v neúplné podobě, vyžádá si je příslušný kontrolní úřad rozhodnutím. V případě podniků nebo sdružení podniků usazených na území druhého kontrolního úřadu zašle příslušný kontrolní úřad opis tohoto rozhodnutí druhému kontrolnímu úřadu.

3. Na žádost příslušného kontrolního úřadu, jak je vymezen v článku 56 Dohody, provede druhý kontrolní úřad v souladu se svými vnitřními předpisy šetření na svém území v případech, kdy to příslušný kontrolní úřad, který o to žádá, považuje za nezbytné.

4. Příslušný kontrolní úřad má právo být zastoupen při šetření prováděném druhým kontrolním úřadem podle odstavce 3 a aktivně se jej účastnit.

5. Všechny informace získané během těchto šetření prováděných na žádost jsou neprodleně po jejich ukončení předány kontrolnímu úřadu, který o ně požádal.

6. Pokud příslušný kontrolní úřad provádí na svém území šetření v případech uvedených v čl. 56 odst. 1 písm. b) a c), odst. 2 druhé větě a odst. 3 Dohody, uvědomí druhý kontrolní úřad o provádění těchto šetření a na jeho žádost mu sdělí důležité výsledky šetření.

### Článek 9

1. Informace získané na základě tohoto protokolu lze použít pouze pro účely řízení podle článků 53 a 54 Dohody.

2. Komise ES, Kontrolní úřad ESVO, příslušné orgány členských států ES a států ESVO, jakož i jejich úředníci a ostatní zaměstnanci jsou povinni nesdělovat informace, které získají na základě tohoto protokolu a na které se z jejich podstaty vztahuje profesní tajemství.

3. Pravidla týkající se profesního tajemství a omezeného používání informací, která stanoví Dohoda nebo právní předpisy smluvních stran, nebrání výměně informací ve smyslu tohoto protokolu.

### Článek 10

1. Pro oznámení dohody zašlou podniky oznámení příslušnému kontrolnímu úřadu podle článku 56 Dohody. Stížnosti lze zasílat kterémukoli z obou kontrolních úřadů.

2. Oznámení nebo stížnosti zaslané kontrolnímu úřadu, který není podle článku 56 příslušný rozhodnout v dané věci, jsou neprodleně postoupeny příslušnému kontrolnímu úřadu.

3. Zjistí-li se při přípravě nebo zahájení řízení z moci úřední, že druhý kontrolní úřad je příslušný rozhodnout ve věci podle článku 56 Dohody, je tato věc postoupena příslušnému kontrolnímu úřadu.

4. Jakmile je věc postoupena druhému kontrolnímu úřadu podle odstavců 2 a 3, nelze ji postoupit zpět. Věc nelze postoupit po zveřejnění záměru vydat negativní potvrzení, po zveřejnění záměru přijmout rozhodnutí k provedení čl. 53 odst. 3 Dohody, po odeslání vyjádření námitek dotčeným podnikům nebo sdružením podnikům ani po zaslání dopisu informujícího žadatele, že pro projednání stížnosti neexistují dostatečné důvody.

### Článek 11

Dnem podání žádosti nebo oznámení se rozumí den jejich obdržení Komisí ES nebo Kontrolním úřadem ESVO nezávisle na tom, který z nich je příslušný věc rozhodnout podle článku 56 Dohody. Jsou-li však žádost nebo oznámení zaslány doporučeně, považují se za podané dnem uvedeným na poštovním razítku místa odeslání.

### JAZYKY

### Článek 12

Pokud jde o oznámení, žádosti a stížnosti mohou si podniky pro styk s Kontrolním úřadem ESVO a s Komisí ES vybrat kterýkoli z úředních jazyků států ESVO a Evropského společenství. Platí to rovněž pro všechny fáze řízení bez ohledu na to, zda bylo zahájeno na základě oznámení, žádosti, stížnosti nebo z moci úřední příslušného kontrolního úřadu.

## PROTOKOL 24

### o spolupráci v oblasti kontroly spojování

### OBECNÉ ZÁSADY

### Článek 1

1. Kontrolní úřad ESVO a Komise ES si na žádost některého z kontrolních úřadů vyměňují informace a společně konzultují otázky obecné politiky.

2. V případech spadajících pod čl. 57 odst. 2 písm. a) spolupracují Komise ES a Kontrolní úřad ESVO při posuzování spojování postupy stanovenými níže.

3. Pro účely tohoto protokolu se „územím kontrolního úřadu“ rozumí pro Komisi ES území členských států ES, na něž se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství nebo případně Smlouva o založení Evropského společenství uhlí a oceli za podmínek stanovených

v těchto smlouvách, a pro Kontrolní úřad ESVO území států ESVO, na které se vztahuje Dohoda.

článkem. Pro tento účel mu Komise ES umožní přístup ke spisu.

## Článek 2

1. Spolupráce probíhá v souladu s tímto protokolem,
  - a) je-li celkový obrat dotčených podniků dosažený na území států ESVO rovný nebo vyšší než 25 % jejich celkového obratu na území, na které se vztahuje Dohoda, nebo
  - b) představuje-li obrat dosažený na území států ESVO nejméně dvěma dotčenými podniky částku vyšší než 250 miliónů ECU nebo
  - c) může-li spojení vést k vytvoření nebo k posílení dominantního postavení, v jehož důsledku by na území jednoho nebo několika států ESVO nebo na jejich podstatné části došlo k závažnému narušení hospodářské soutěže.
2. Spolupráce rovněž probíhá,
  - a) hrozí-li, že spojení vytvoří nebo posílí dominantní postavení, v jehož důsledku dojde k závažnému narušení účinné hospodářské soutěže na trhu uvnitř států ESVO, který má všechny vlastnosti odlišného trhu, ať jde o podstatnou část území, na které se vztahuje Dohoda či nikoli, nebo
  - b) přeje-li si stát ESVO přijmout opatření na ochranu oprávněných zájmů ve smyslu článku 7.

## POČÁTEČNÍ FÁZE ŘÍZENÍ

### Článek 3

1. Komise ES předá Kontrolnímu úřadu ESVO do tří pracovních dnů kopie oznámení o případech uvedených v čl. 2 odst. 1 a odst. 2 písm. a) a co nejrychleji kopie hlavních dokladů, která jí byly předány nebo které vydala.
2. Komise ES vykonává postupy podle článku 57 Dohody v úzkém a trvalém spojení s Kontrolním úřadem ESVO. Kontrolní úřad ESVO a státy ESVO mohou k těmto postupům vyjádřit svá stanoviska. Pro účely článku 6 tohoto protokolu získává Komise ES informace od příslušného orgánu dotčeného státu ESVO a umožňuje mu vyjadřovat jeho stanoviska v každé fázi řízení až do přijetí rozhodnutí v souladu se zmíněným

## SLYŠENÍ

### Článek 4

V případech uvedených v čl. 2 odst. 1 a odst. 2 písm. a) přizve Komise ES Kontrolní úřad ESVO, aby byl zastupován při slyšeních dotčených podniků. Státy ESVO zde rovněž mohou být zastoupeny.

## PORADNÍ VÝBOR ES PRO KONTROLU SPOJOVÁNÍ PODNIKŮ

### Článek 5

1. V případech uvedených v čl. 2 odst. 1 a odst. 2 písm. a) uvědomí Komise ES v rozumné lhůtě Kontrolní úřad ESVO o dni zasedání Poradního výboru ES pro spojování podniků a předá mu související dokumenty.
2. Veškeré dokumenty, které za tímto účelem předá Kontrolní úřad ESVO včetně dokumentů od států ESVO, se předloží Poradnímu výboru ES pro spojování podniků společně s dalšími dokumenty, které předloží Komise ES.
3. Kontrolní úřad ESVO a státy ESVO jsou oprávněny být zastoupeny na zasedání Poradního výboru o spojování podniků a vyjadřovat zde svá stanoviska; nemají však hlasovací právo.

## PRÁVA JEDNOTLIVÝCH STÁTŮ

### Článek 6

1. Komise ES může rozhodnutím, které neprodleně oznámí dotčeným podnikům, příslušným orgánům členských států Společenství a Kontrolnímu úřadu ESVO, vrátit dotčenému státu ESVO případ oznámeného spojení, pokud touto operací hrozí, že bude vytvořeno nebo posíleno dominantní postavení, v jehož důsledku by byla závažně narušena hospodářská soutěž na trhu uvnitř tohoto státu, který má všechny vlastnosti odlišného trhu, ať jde o podstatnou část území, na které se vztahuje Dohoda, či nikoli.

2. V případech uvedených v odstavci 1 se může kterýkoli stát ESVO obrátit na Soudní dvůr ES ze stejných důvodů a za stejných podmínek jako členský stát Společenství podle článku 173 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména požadovat použití prozatímních opatření pro účely uplatňování svého vnitrostátního práva upravujícího hospodářskou soutěž.

#### Článek 7

1. Aniž je dotčena výlučná příslušnost Komise ES řešit spojování podniků na úrovni Společenství v souladu s nařízením Rady (EHS) č. 4064/89 ze dne 21. prosince 1989 o kontrole spojování podniků (Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 1, ve znění opravy v Úř. věst. L 257, 21.9.1990, s. 13), mohou státy ESVO přijmout vhodná opatření pro ochranu jiných oprávněných zájmů, než ke kterým přihlíží zmíněné nařízení a které jsou slučitelné s obecnými zásadami a ostatními ustanoveními přímo nebo nepřímo obsaženými v Dohodě.

2. Za oprávněné zájmy ve smyslu odstavce 1 se považují veřejná bezpečnost, pluralita médií a pravidla obezřetnostního dohledu.

3. Před přijetím výše uvedených opatření musí být Komise ES sdělen jakýkoli jiný veřejný zájem, který Komise ES po posouzení jeho slučitelnosti s obecnými zásadami a dalšími ustanoveními přímo nebo nepřímo uvedenými v Dohodě uzná. Komise ES oznámí své rozhodnutí Kontrolnímu úřadu ESVO a dotčenému státu ESVO ve lhůtě jednoho měsíce od zmíněného sdělení.

#### SPRÁVNÍ POMOC

#### Článek 8

1. Komise ES může při plnění svých úkolů, které jí byly svěřeny pro provedení článku 57, získávat veškeré nezbytné informace od Kontrolního úřadu ESVO a od států ESVO.

2. Při odesílání žádosti o informace osobě, podniku nebo sdružení podniků usazeným na území Kontrolního úřadu ESVO zašle Komise ES zároveň opis této žádosti Kontrolnímu úřadu ESVO.

3. Neposkytne-li tato osoba, podnik nebo sdružení podniků neposkytnou požadované informace ve lhůtě stanovené Komisí nebo je dodá v neúplné podobě, vyžádá si je Komise ES rozhodnutím a jeho opis zašle Kontrolnímu úřadu ESVO.

4. Na žádost Komise ES provede Kontrolní úřad ESVO na svém území šetření.

5. Komise ES má právo být zastoupena při šetření podle odstavce 4 a aktivně se jej účastnit.

6. Veškeré informace získané během těchto šetření prováděných na žádost jsou neprodleně po jejich skončení předány Komisi ES.

7. Pokud Komise ES provádí šetření na území Společenství, uvědomí v případech uvedených v čl. 2 odst. 1 a odst. 2 písm. a) Kontrolní úřad ESVO o provádění těchto šetření došlo a na jeho žádost mu vhodným způsobem sdělí důležité výsledky šetření.

#### PROFESNÍ TAJEMSTVÍ

#### Článek 9

1. Informace získané na základě tohoto protokolu lze využít pouze pro účely postupu podle článku 57 Dohody.

2. Komise ES, Kontrolní úřad ESVO, příslušné orgány členských států ES a států ESVO a jejich úředníci a ostatní zaměstnanci jsou povinni nesdělovat informace, které získají v důsledku uplatňování tohoto protokolu a na které se z jejich podstaty vztahuje profesní tajemství.

3. Pravidla týkající se profesního tajemství a omezeného používání informací, která stanoví Dohoda nebo právní předpisy smluvních stran, nebrání výměně a používání informací ve smyslu tohoto protokolu.

#### OZNÁMENÍ

#### Článek 10

1. Podniky zašlou svá oznámení příslušnému kontrolnímu úřadu podle čl. 57 odst. 2 Dohody.

2. Oznámení nebo stížnosti zaslané orgánu, který není podle článku 57 příslušný rozhodnout v dané věci, jsou neprodleně postoupeny příslušnému kontrolnímu úřadu.

#### Článek 11

Dnem podání oznámení se rozumí den jeho obdržení příslušným kontrolním úřadem.

Dnem podání oznámení se rozumí den jeho obdržení Komisí ES nebo Kontrolním úřadem ES, dojde-li k oznámení v souladu s prováděcími pravidly podle článku 57 Dohody, ale na věc se vztahuje článek 53.

#### JAZYKY

#### Článek 12

1. Pokud jde o oznámení, jsou podniky oprávněny vybrat si pro styk s Kontrolním úřadem ESVO a Komisí ES kterýkoli z úředních jazyků států ESVO nebo Společenství. To platí rovněž pro všechny stupně řízení.

2. Pokud se podnik rozhodne obrátit se na kontrolní úřad v jazyce, který není jedním z úředních jazyků států spadajících do pravomoci zmíněného úřadu ani jeho pracovním jazykem, připojí ke všem dokumentům překlad do některého z úředních jazyků zmíněného úřadu.

3. Pokud jde o podniky, které nečiní oznámení, mohou rovněž přijímat sdělení Kontrolního úřadu ESVO a Komise ES

v některém pro tento účel vyhovujícím úředním jazyce států ESVO nebo členských států ES nebo v pracovním jazyce jednoho z těchto úřadů. Rozhodnou-li se obrátit na kontrolní úřad v jazyce, který není jedním z úředních jazyků států spadajících do pravomoci tohoto úřadu ani jeho pracovním jazykem, použije se odstavec 2.

4. Jazyk vybraný pro překlad určuje jazyk, ve kterém se příslušný orgán může obracet na podniky.

#### LHŮTY A DALŠÍ PROCESNÍ OTÁZKY

#### Článek 13

Pokud jde o lhůty a další procesní otázky, uplatní se pro spolupráci mezi Komisí ES a Kontrolním úřadem ESVO a státy ESVO rovněž prováděcí pravidla k článku 57 Dohody, nestanoví-li tento protokol jinak.

#### PŘECHODNÉ USTANOVENÍ

#### Článek 14

Článek 57 Dohody se nevztahuje na spojení podniků, která jsou předmětem dohody nebo zveřejnění nebo ke kterým došlo cestou nabytí před vstupem Dohody v platnost. Nepoužije se v žádném případě pro spojení, která jsou předmětem řízení zahájeného z podnětu vnitrostátního orgánu příslušného pro oblast spojování podniků před zmíněným dnem.

#### PROTOKOL 25

#### o hospodářské soutěži v oblasti uhlí a oceli

#### Článek 1

1. Jsou zakázány veškeré dohody mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků a jednání ve vzájemné shodě související s výrobky uvedenými v protokolu 14, které by mohly ovlivnit obchod mezi smluvními stranami, pokud by mohly na území, na něž se vztahuje Dohoda, přímo nebo nepřímo vyloučit, omezit nebo narušit běžnou hospodářskou soutěž, a zejména ty, které

- a) stanoví nebo určují ceny;
  - b) omezují nebo kontrolují výrobu, technický vývoj nebo investice;
  - c) rozdělují trhy, výrobky, zákazníky nebo nákupní zdroje.
2. Příslušný kontrolní úřad uvedený v článku 56 Dohody povolí pro výrobky uvedené v odstavci 1 dohody o specializaci

nebo dohody o společných nákupech nebo prodejkách, pokud zjistí, že

- a) tato specializace nebo společné nákupy nebo prodeje přispívají ke značnému zlepšení výroby nebo distribuce uvedených výrobků;
- b) dotčená dohoda je nezbytně nutná pro dosažení těchto výsledků, aniž by byla více omezující, než vyžaduje její předmět, a
- c) dohoda nemůže poskytnout zúčastněným podnikům pravomoc určovat ceny, kontrolovat nebo omezovat výrobu nebo odbyt pro podstatnou část dotčených výrobků na území, na které se vztahuje Dohoda, ani je vyloučit z účinné hospodářské soutěže s jinými podniky na území, na které se vztahuje Dohoda.

Pokud příslušný kontrolní úřad zjistí, že některé dohody jsou svou povahou a důsledky zcela obdobné dohodám uvedeným výše, zejména s ohledem na uplatňování tohoto odstavce na distribuční podniky, schválí rovněž tyto dohody, je-li přesvědčen, že splňují stejné podmínky.

3. Dohody nebo rozhodnutí zakázané podle odstavce 1 jsou neplatné od počátku a nelze se na ně odvolávat před žádným soudem členských států ES nebo států ESVO.

## Článek 2

1. Každá operace vyžaduje předběžné povolení příslušného kontrolního úřadu uvedeného v článku 56 Dohody, s výhradou odstavce 3 tohoto článku, je-li jejím přímým nebo nepřímým účinkem na území, na které se vztahuje Dohoda, jako výsledek činnosti jakékoli osoby nebo podniku nebo skupiny osob nebo podniků, spojení podniků, z nichž alespoň na jeden se vztahuje článek 3, které může ovlivnit obchod mezi smluvními stranami, ať se operace týká stejného výrobku nebo různých výrobků a ať k ní dojde sloučením, nabytím akcií nebo aktiv, půjčkou, smlouvou nebo jakýmkoli jiným prostředkem kontroly.

2. Příslušný kontrolní úřad uvedený v článku 56 Dohody udělí povolení uvedené v odstavci 1, zjistí-li, že navrhovaná

operace neposkytne, pokud jde o dotčený nebo dotčené výrobky, které spadají do jeho pravomoci, zúčastněným osobám nebo podnikům možnost

- určovat ceny, kontrolovat nebo omezovat výrobu nebo distribuci nebo bránit účinné hospodářské soutěži na podstatné části trhu s těmito výrobky nebo
- vyhýbat se pravidlům hospodářské soutěže vyplývajícím z uplatňování Dohody, zejména vytvořením umělé výsadního postavení včetně podstatné výhody při přístupu k zásobování nebo k trhům.

3. Kategorie operací mohou být s ohledem na význam aktiv nebo podniků, kterých se týkají, v souvislosti s druhem spojení, ke kterému má dojít, osvobozeny od povinnosti předběžného povolení.

4. Zjistí-li příslušný kontrolní úřad uvedený v článku 56 Dohody, že veřejné nebo soukromé podniky, které právně nebo fakticky mají nebo nabudou na trhu jednoho z výrobků spadajících do jejich pravomoci dominantní postavení, které je vylučuje z účinné hospodářské soutěže na významné části území, na které se vztahuje Dohoda, využívají tohoto postavení k účelům odporujícím cílům Dohody, a může-li toto zneužívání ovlivnit obchod mezi smluvními stranami, podá jim veškerá vhodná doporučení, aby toto postavení nebylo využíváno k uvedeným účelům.

## Článek 3

Pro účely článků 1 a 2 a pro účely informací požadovaných pro jejich uplatňování a řízení s nimi související se „podnikem“ rozumí každý podnik, který vykonává výrobní činnost v odvětví uhlí nebo oceli na území, na něž se vztahuje Dohoda, jakož i podnik nebo subjekt, který pravidelně vykonává distribuční činnost jinou než prodej domácím zákazníkům nebo řemeslníkům.

## Článek 4

Příloha XIV Dohody obsahuje zvláštní ustanovení provádějící zásady uvedené v článcích 1 a 2.



**Článek 5**

Kontrolní úřad ESVO a Komise ES zajistí uplatňování zásad uvedených v článcích 1 a 2 tohoto protokolu v souladu s ustanoveními provádějícími články 1 a 2 uvedenými v protokolu 21 a v příloze XIV Dohody.

**Článek 7****Článek 6**

O jednotlivých případech uvedených v článcích 1 a 2 tohoto protokolu rozhodne Komise ES nebo Kontrolní úřad ESVO v souladu s článkem 56 Dohody.

Aby byla zavedena a zachována jednotná kontrola hospodářské soutěže v celém EHP a podporováno stejnorodé provádění, uplatňování a výklad ustanovení Dohody, spolupracují příslušné orgány v souladu s protokolem 23.

---

**PROTOKOL 26****o pravomocích a funkcích Kontrolního úřadu ESVO v oblasti státních podpor**

Viz rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 164/2001, Úř. věst. L 65, 7.3.2002, s. 46.

---

**PROTOKOL 27****o spolupráci v oblasti státních podpor**

Pro zajištění jednotného provádění, uplatňování a výkladu předpisů o státní podpoře na celém území smluvních stran a pro zaručení jejich harmonického rozvoje dodržují Komise ES a Kontrolní úřad ESVO tato pravidla:

- a) k výměně informací a názorů o otázkách obecné politiky, jako je provádění, uplatňování a výklad předpisů o státní podpoře stanovených Dohodou, dochází pravidelně nebo na žádost některého z kontrolních úřadů;
- b) Komise ES a Kontrolní úřad ESVO pravidelně provádějí šetření o státních podporách ve státech spadajících do jejich pravomoci. Zprávy ze šetření jsou zpřístupněny druhému kontrolnímu úřadu;

- c) je-li pro programy nebo případy státní podpory zahájen postup uvedený v čl. 93 odst. 2 prvním a druhém pododstavci Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství nebo odpovídající postup stanovený dohodou mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu ESVO, vyzvou Komise ES nebo Kontrolní úřad ESVO druhý kontrolní úřad, jakož i dotčené strany, aby podaly své připomínky;
- d) kontrolní úřady se vzájemně neprodleně informují o všech přijatých rozhodnutích;
- e) zahájení postupu uvedeného v písmenu c) a rozhodnutí uvedená v písmenu d) příslušný kontrolní úřad zveřejní;
- f) aniž je dotčen tento protokol, poskytují si Komise ES a Kontrolní úřad ESVO na žádost druhého kontrolního úřadu případ od případu informace a vyměňují si názory zejména na programy a případy státní podpory;
- g) informace získané při uplatňování písmene f) se považují za důvěrné.

---

## PROTOKOL 28

### o duševním vlastnictví

#### Článek 1

##### Podstata ochrany

1. Pro účely tohoto protokolu zahrnuje výraz „duševní vlastnictví“ ochranu průmyslového a obchodního vlastnictví uvedeného v článku 13 Dohody.

2. Aniž jsou dotčena ustanovení tohoto protokolu a přílohy XVII, přizpůsobí smluvní strany od vstupu Dohody v platnost své právní předpisy o duševním vlastnictví tak, aby byly slučitelné se zásadami volného pohybu zboží a služeb a s úrovní ochrany duševního vlastnictví dosaženou právem Společenství, včetně úrovně vymáhání těchto práv.

3. S výhradou procesních ustanovení Dohody, a aniž jsou dotčena ustanovení tohoto protokolu a přílohy XVII, přizpůsobí státy ESVO na žádost a po konzultaci smluvních stran své právní předpisy o duševním vlastnictví tak, aby dosáhly alespoň úrovně ochrany duševního vlastnictví, která ke dni podpisu Dohody převažuje ve Společenství.

#### Článek 2

##### Vyčerpání práv

1. V míře, v jaké je vyčerpání práv upraveno v aktech Společenství nebo v judikatuře Společenství, stanoví smluvní strany vyčerpání práv duševního vlastnictví, jak je stanoveno v právu Společenství. Aniž je dotčen budoucí vývoj judikatury, vykládá se toto ustanovení v souladu se související judikaturou Soudního dvora ES vydanou před podpisem Dohody.

2. Pokud jde o práva z patentu, nabývá toto ustanovení účinku nejpozději jeden rok po vstupu Dohody v platnost.

#### Článek 3

##### Patenty Společenství

1. Smluvní strany usilují, aby ve lhůtě tří let od vstupu v platnost dohody o patentech Společenství (89/695/EHS) uzavřely jednání za účelem účasti států ESVO na zmíněné dohodě.

V případě Islandu však toto datum nemůže předcházet 1. lednu 1998.

2. Zvláštní podmínky účasti států ESVO na dohodě o paten-tech Společenství (89/695/EHS) budou předmětem pozdějších jednání.

3. Společenství se zavazuje po vstupu dohody o patentech Společenství v platnost vyzvat státy ESVO, které o to požádají, aby zahájily jednání v souladu s článkem 8 zmíněné dohody za podmínky, že tyto státy budou dodržovat odstavce 4 a 5.

4. Státy ESVO přizpůsobí své právní předpisy hmotným ustanovením Úmluvy o udělování evropských patentů ze dne 5. října 1973.

5. Pokud jde o patentovatelnost farmaceutických a potravi-nářských výrobků, dosáhne Finsko souladu s odstavcem 4 do 1. ledna 1995. Pokud jde o patentovatelnost farmaceutických výrobků, dosáhne Island souladu s odstavcem 4 do 1. ledna 1997. Společenství však Finsko ani Island nevyzve, aby zahájily jednání uvedená v odstavci 3, před těmito daty.

6. Aniž je dotčen článek 2, může majitel patentu na výrobek podle odstavce 5 podaného v některé ze smluvních stran v době, kdy patent nemohl být pro zmíněný výrobek získán ve Finsku nebo na Islandu, nebo jeho právní nástupce, využít práva, které uděluje tento patent, spočívajícího v zamezení dovozu a uvedení na trh tohoto výrobku ve smluvních stranách, v nichž výše uvedenému výrobku z patentu vyplývá ochrana, i přesto, že byl tento výrobek majitelem patentu nebo s jeho souhlasem poprvé uveden na trh ve Finsku nebo na Islandu.

Toto právo lze uplatnit pro výrobky uvedené v odstavci 5 do konce druhého roku od zavedení patentovatelnosti těchto výrobků ve Finsku nebo na Islandu.

#### Článek 4

#### Polovodičové výrobky

1. Smluvní strany mají právo přijmout rozhodnutí o rozšíření právní ochrany topografií polovodičových výrobků na osoby ze třetích zemí nebo území, které nejsou smluvní stranou Dohody, pokud tyto osoby nepožívají ochrany podle Dohody. Mohou za tímto účelem rovněž uzavřít dohody.

2. Pokud je právo na ochranu topografií polovodičových výrobků rozšířeno na zemi, která není smluvní stranou, dbá dotčená smluvní strana, aby zmíněná země udělila právo na ochranu ostatním smluvním stranám Dohody za podmínek rovnocenných podmínkám uděleným dotčené smluvní straně.

3. Rozšíření práv udělených souběžnými nebo rovnocennými dohodami nebo ujednáními nebo obdobnými rozhodnutími přijatými mezi některou ze smluvních stran a třetími zeměmi je uznáno a dodržováno všemi smluvními stranami.

4. Pokud jde o odstavce 1, 2 a 3, uplatní se obecné postupy informování, konzultací a řešení sporů uvedené v Dohodě.

5. V případě vzniku rozdílných vztahů mezi některou ze smluvních stran a některou třetí zemí se neprodleně konají konzultace podle odstavce 4 o důsledcích těchto rozdílů pro zachování volného pohybu zboží podle Dohody. Je-li přijata dohoda, ujednání nebo rozhodnutí bez ohledu na trvající rozpor mezi Společenstvím a jakoukoli jinou dotčenou smluvní stranou, použije se část VII Dohody.

#### Článek 5

#### Mezinárodní smlouvy

1. Smluvní strany se zavazují, že do 1. ledna 1995 přistoupí k těmto mnohostranným smlouvám o průmyslovém, duševním a obchodním vlastnictví:

- a) Pařížská úmluva na ochranu průmyslového vlastnictví (Stockholmský akt, 1967);
- b) Bernská úmluva o ochraně literárních a uměleckých děl (Pařížský akt, 1971);
- c) Mezinárodní úmluva o ochraně výkonných umělců, výrobců zvukových záznamů a rozhlasových organizací (Řím, 1961);
- d) Protokol k Madridské dohodě o mezinárodním zápisu továrních nebo obchodních známek (Madrid, 1989);
- e) Niceská dohoda o mezinárodním třídění výrobků a služeb pro účely zápisu známek (Ženeva, 1977, revidována 1979);
- f) Budapešťská smlouva o mezinárodním uznávání ukládání mikroorganismů pro účely patentového řízení (1980);

g) Smlouva o patentové spolupráci (1984).

2. Pro přístup Finska, Irska a Norska k protokolu k Madridské dohodě se datum uvedené v odstavci 1 nahrazuje 1. lednem 1996 a pro Island 1. lednem 1997.

3. Ode dne vstupu v platnost tohoto protokolu uvedou smluvní strany své vnitřní právní předpisy do souladu s hmotnými ustanoveními smluv uvedených v odst. 1 písm. a), b) a c). Irsko však přizpůsobí své vnitřní právní předpisy hmotným ustanovením Bernské úmluvy do 1. ledna 1995.

#### Článek 6

##### **Jednání týkající se Všeobecné dohody o clech a obchodu**

Bez ohledu na příslušnost Společenství a jeho členských států v oblasti duševního vlastnictví se smluvní strany dohodnou na zlepšení režimu zavedeného dohodou v oblasti duševního vlastnictví s ohledem na výsledky jednání Uruguayského kola.

#### Článek 7

##### **Vzájemné informování a konzultace**

Smluvní strany se zavazují vzájemně se informovat v souvislosti s prací vykonávanou v rámci mezinárodních organizací a v souvislosti s dohodami o duševním vlastnictví.

Smluvní strany se rovněž zavazují v oblastech, na které se vztahuje akt Společenství, zahájit na žádost předběžné konzultace v rámci a souvislostech uvedených v prvním pododstavci.

#### Článek 8

##### **Přechodná ustanovení**

Smluvní strany souhlasí se zahájením jednání, aby umožnily plnou účast zúčastněných států ESVO na budoucích opatřeních Společenství, která by mohla být přijata v oblasti duševního vlastnictví.

Budou-li tato opatření přijata před vstupem Dohody v platnost, budou jednání o zmíněné účasti zahájena co nejdříve.

#### Článek 9

##### **Pravomoc**

Tímto protokolem není dotčena pravomoc Společenství a jeho členských států v oblasti duševního vlastnictví.

---

## **PROTOKOL 29**

### **o odborném vzdělávání**

Pro podporu pohybu mládeže v Evropském hospodářském prostoru se smluvní strany dohodly, že posílí spolupráci v oblasti odborného vzdělávání a že budou usilovat o zlepšení podmínek pro studenty, kteří chtějí studovat v některém jiném státu Evropského hospodářského prostoru než jejich vlastním. V této souvislosti se dohodly, že ustanovení Dohody o právu pobytu studentů nemá vliv na práva jednotlivých smluvních stran platná před vstupem Dohody v platnost, pokud jde o úhradu zápisného za výuku účtovanou od zahraničních studentů.

---

**PROTOKOL 30****o zvláštních ustanoveních o organizaci spolupráce v oblasti statistiky**

1. Zřizuje se konference zástupců vnitrostátních statistických organizací smluvních stran, Statistického úřadu Evropských společenství (Eurostat) a Úřadu statistického poradce států ESVO (ÚSP ESVO). Má za úkol vést statistickou spolupráci, připravovat programy a postupy pro statistickou spolupráci v úzké koordinaci s programy a postupy Společenství a kontrolovat jejich provádění.

2. Ode dne vstupu Dohody v platnost se státy ESVO zapojí do činností zařazených do plánů přednostních akcí v oblasti statistických informací <sup>(1)</sup>.

Státy ESVO na tyto akce finančně přispívají podle čl. 82 odst. 1 písm. a) Dohody a finančních nařízení k němu.

<sup>(1)</sup> Tj. budoucí plány typu vymezeného v usnesení Rady 389 Y 0628 (01) ze dne 19. června 1989 o provádění plánu prioritních opatření v oblasti statistických informací: statistický program Evropských společenství 1989 až 1992 (Úř. věst. C 161, 28.6.1989, s. 1).

Státy ESVO se plně účastní všech výborů ES, jež jsou nápomocny Komisi ES při řízení nebo rozvíjení těchto akcí, pokud se na projednávané oblasti vztahuje Dohoda.

3. Statistické informace týkající se oblastí, na které se vztahuje Dohoda a které oznamují státy ESVO, koordinuje ÚSP ESVO, který je předává Eurostatu. Uchovávání a zpracování údajů se provádí v Eurostatu.

4. Eurostat a ÚSP ESVO přijmou veškerá nezbytná opatření, aby zajistily šíření statistik o EHP pro různé uživatele a veřejnost.

5. Státy ESVO uhradí Eurostatu dodatečné náklady vznikající uchováváním, zpracováním a šířením údajů poskytovaných těmito zeměmi v souladu s Dohodou. Částky, které mají být uhrazeny, stanoví pravidelně Smíšený výbor EHP.

6. Důvěrné statistické údaje lze používat pouze pro statistické účely.

**PROTOKOL 31****o spolupráci v některých oblastech mimo čtyři svobody****Článek 1****Výzkum a technický rozvoj**

1. a) Od vstupu Dohody v platnost se státy ESVO účastní provádění rámcového programu činností Společenství v oblasti výzkumu a technického rozvoje (1990 až 1994) <sup>(1)</sup> prostřednictvím účasti na jeho zvláštních programech.
- b) Státy ESVO finančně přispívají na činnosti uvedené v písmenu a) v souladu s čl. 82 odst. 1 písm. a) Dohody.

c) V důsledku písmene b) se státy ESVO účastní všech výborů ES, jež jsou nápomocny Komisi ES při řízení nebo rozvoji rámcového programu uvedeného v písmenu a) a jeho zvláštních programů.

d) Vzhledem ke zvláštní povaze spolupráce v oblasti výzkumu a technického rozvoje jsou zástupci států ESVO mimo jiné zapojeni do práce Výboru pro vědecký a technický výzkum (Crest), jakož i dalších výborů ES, které Komise ES v této oblasti konzultuje, v rozsahu nezbytném pro řádné fungování zmíněné spolupráce.

<sup>(1)</sup> **390 D 0221:** rozhodnutí Rady 90/221/Euratom, EHS ze dne 23. dubna 1990 o rámcovém programu pro činnosti Společenství v oblasti výzkumu a technického rozvoje (1990 až 1994) (Úř. věst. L 117, 8.5.1990, s. 28).

2. V případě Islandu se však odstavec 1 použije od 1. ledna 1994.

3. Po vstupu Dohody v platnost se hodnocení a důležité přeměňování činností podle rámcového programu uvedeného v odst. 1 písm. a) pro činnosti Společenství v oblasti výzkumu a technického rozvoje (1990 až 1994) provádí postupem podle čl. 79 odst. 3 Dohody.

4. Dohodou není dotčena ani dvoustranná spolupráce na základě rámcového programu činností Společenství v oblasti výzkumu a technického rozvoje (1987 až 1991) <sup>(1)</sup>, ani dvoustranné rámcové dohody o vědecké a technické spolupráci mezi Společenstvím a státy ESVO, pokud se tyto rámcové dohody týkají spolupráce neupravené Dohodou.

#### Článek 2

##### Informační služby

Od vstupu Dohody v platnost přijme Smíšený výbor EHP podmínky a způsoby účasti států ESVO na programech přijatých na základě rozhodnutí Rady ES nebo z nich vyplývajících v oblasti informačních služeb:

- **388 D 0524:** rozhodnutí Rady 88/524/EHS ze dne 26. července 1988 o zavedení akčního plánu pro vytvoření trhu informačních služeb (Úř. věst. L 288, 21.10.1988, s. 39);
- **389 D 0286:** rozhodnutí Rady 89/286/EHS ze dne 17. dubna 1989 o provádění hlavní fáze strategického programu inovací a přenosu technologií na úrovni Společenství (1989 až 1993) (program Sprint) (Úř. věst. L 112, 25.4.1989, s. 12).

#### Článek 3

##### Životní prostředí

1. Spolupráce v oblasti životního prostředí je v rámci činností Společenství posílena, zejména v těchto oblastech:

- politika a akční programy týkající se životního prostředí,
- začleňování požadavků ochrany životního prostředí do ostatních politik,
- hospodářské a finanční nástroje,
- otázky životního prostředí s přeshraničními dopady,
- velké regionální a globální problémy projednávané v rámci mezinárodních organizací.

<sup>(1)</sup> **387 D 0516:** rozhodnutí Rady 87/516/Euratom, EHS ze dne 28. září 1987 o rámcovém programu pro činnosti Společenství v oblasti výzkumu a technického rozvoje (1987 až 1991) (Úř. věst. L 302, 24.10.1987, s. 1),

Spolupráce mimo jiné zahrnuje pravidelné schůzky.

2. Nezbytná rozhodnutí budou přijata co nejdříve po vstupu Dohody v platnost, aby byla zajištěna účast států ESVO v Evropské agentuře životního prostředí, jakmile Společenství tuto agenturu zřídí, pokud tato otázka do té doby nebude vyřešena.

3. Rozhodne-li Smíšený výbor EHP, že spolupráce musí mít podobu souběžných právních předpisů smluvních stran se shodným nebo obdobným obsahem, použijí se při přípravě těchto právních předpisů v dotčené oblasti postupy uvedené v čl. 79 odst. 3 Dohody.

#### Článek 4

##### Všeobecné a odborné vzdělávání a mládež

1. Od vstupu Dohody v platnost se státy ESVO účastní programu Společenství „Mládež pro Evropu“ v souladu s částí VI.

2. S výhradou části VI Dohody se státy ESVO od 1. ledna 1995 účastní všech programů Společenství v oblasti všeobecného a odborného vzdělávání a mládeže, které již platí nebo budou přijaty. Plánování a vypracování programů Společenství v této oblasti se od vstupu Dohody v platnost řídí postupy uvedenými v části VI, zejména v čl. 79 odst. 3 Dohody.

3. Státy ESVO na programy uvedené v odstavcích 1 a 2 finančně přispívají podle čl. 82 odst. 1 písm. a) Dohody.

4. Od zahájení spolupráce v rámci programů, na které finančně přispívají podle čl. 82 odst. 1 písm. a) Dohody, se státy ESVO plně účastní všech výborů ES, jež jsou nápomocny Komisi ES při řízení nebo rozvoji těchto programů.

5. Od vstupu Dohody v platnost se státy ESVO účastní různých činností Společenství, k nimž patří výměna informací včetně, je-li to vhodné, kontaktů a schůzek odborníků, seminářů a konferencí. Smluvní strany rovněž přijmou v rámci Smíšeného výboru EHP nebo jiným způsobem jakékoli další iniciativy, jež se v tomto ohledu mohou jevit vhodné.

6. Smluvní strany podporují spolupráci mezi příslušnými organizacemi, institucemi a jinými subjekty na svém území, jestliže to může přispět k posílení a rozšíření spolupráce. Platí to zejména pro záležitosti v rámci činností Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP) <sup>(1)</sup>.

#### Článek 5

### Sociální politika

1. V oblasti sociální politiky zahrnuje dialog podle čl. 79 odst. 1 Dohody pořádání porad včetně kontaktů mezi odborníky, posuzování otázek společného zájmu v konkrétních oblastech, výměnu informací o činnostech smluvních stran, přehled spolupráce a společné provádění akcí, jako jsou semináře a konference.

2. Smluvní strany zejména usilují o posílení spolupráce v rámci činností Společenství, jež mohou vyplývat z těchto aktů Společenství:

— **388 Y 0203**: usnesení Rady ze dne 21. prosince 1987 o bezpečnosti, hygieně a ochraně zdraví na pracovišti (Úř. věst. č. C 28, 3. 2. 1988, s. 3);

— **391 Y 0531**: usnesení Rady ze dne 21. května 1991 o třetím střednědobém akčním programu Společenství o rovných příležitostech pro ženy a muže (1991–1995) (Úř. věst. C 142, 31.5.1991, s. 12);

— **390 Y 627(06)**: usnesení Rady ze dne 29. května 1990 o akcích ve prospěch dlouhodobě nezaměstnaných (Úř. věst. C 157, 27.6.1990, s. 4);

— **386 X 0379**: doporučení Rady 86/379/EHS ze dne 24. července 1986 o zaměstnávání zdravotně postižených osob ve Společenství (Úř. věst. L 225, 12.8.1986, s. 43);

<sup>(1)</sup> **375 R 0337**: nařízení Rady (EHS) č. 337/75 ze dne 10. února 1975 o zřízení Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání (Úř. věst. L 39, 13. 2. 1975 s. 1), ve znění:

— **1 79 H**: aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 17),

— **1 85 I**: aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 157 a 158).

— **389 D 0457**: rozhodnutí Rady 89/457/EHS ze dne 18. července 1989, kterým se zavádí střednědobý akční program Společenství o hospodářské a sociální integraci skupin hospodářsky a sociálně znevýhodněných osob (Úř. věst. L 224, 2.8.1989, s. 10).

3. Od vstupu Dohody v platnost se státy ESVO účastní akcí Společenství ve prospěch starších osob <sup>(2)</sup>.

Státy ESVO finančně přispívají na tyto akce v souladu s čl. 82 odst. 1 písm. b) Dohody.

Státy ESVO se plně účastní výborů ES, které jsou nápomocny Komisi ES při řízení nebo rozvoji programů, s výjimkou otázek souvisejících s rozdělováním finančních prostředků ES mezi členské státy ES.

4. Smíšený výbor EHP přijímá nezbytná rozhodnutí, aby usnadnil spolupráci mezi smluvními stranami na budoucích programech a akcích Společenství v sociální oblasti.

5. Smluvní strany podporují vhodnou spolupráci mezi příslušnými organizacemi, institucemi a jinými subjekty na svém území, jestliže by to mohlo přispět k posílení a rozšíření spolupráce. Platí to zejména pro otázky, na něž se vztahují činnosti Evropské nadace pro zlepšování životních a pracovních podmínek <sup>(3)</sup>.

#### Článek 6

### Ochrana spotřebitelů

1. V oblasti ochrany spotřebitelů posilují smluvní strany vzájemný dialog všemi vhodnými prostředky, aby vymezily oblasti a činnosti, kde by užší spolupráce mohla přispět k dosažení jejich cílů.

<sup>(2)</sup> **391 D 0049**: rozhodnutí rady 91/49/EHS ze dne 26. listopadu 1990 o akcích Společenství ve prospěch starších osob (Úř. věst. L 28, 2.2.1991, s. 29).

<sup>(3)</sup> **375 R 1365**: nařízení rady (EHS) č. 1365/75 ze dne 26. května 1975 o založení Evropské nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Úř. věst. L 139, 30.5.1975, s. 1), ve znění:

— **1 79 H**: aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 17),

— **1 85 I**: aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 157 a 158).

2. Smluvní strany usilují o posílení spolupráce v rámci činností Společenství, jež mohou vyplynout z následujících aktů Společenství, zejména zajišťování účasti spotřebitelů a posílení jejich vlivu:

- **389 Y 1122(01)**: usnesení Rady ze dne 9. listopadu 1989 o budoucích prioritách pro obnovení politiky ochrany spotřebitelů (Úř. věst. C 294, 22.11.1989, s.1),
- **590 DC 0098**: tříletý akční plán politiky ochrany spotřebitele v EHS (1990–1992),
- **388 Y 1117(01)**: usnesení Rady ze dne 4. listopadu 1988 o posílení účasti spotřebitelů na normalizaci (Úř. věst. C 293, 17.11.1988, s. 1).

— **389 Y 1007(01)**: usnesení Rady ze dne 26. září 1989 o rozvoji subdodavatelství ve Společenství (Úř. věst. C 254, 7.10.1989, s. 1);

— **390 X 0246**: doporučení Rady ze dne 28. května 1990 o provádění politiky zjednodušování administrativy ve prospěch malých a středních podniků v členských státech (Úř. věst. L 141, 2.6.1990, s. 55);

— **391 Y 0605**: usnesení Rady ze dne 27. května 1991 o akčním programu pro malé a střední podniky včetně řemeslných (Úř. věst. č. C 146, 5. 6. 1991, s. 3);

— **391 D 0319**: rozhodnutí Rady 91/319/EHS ze dne 18. června 1991 o revizi programu zlepšování podnikatelského prostředí a podpory rozvoje podniků, zejména malých a středních podniků, ve Společenství (Úř. věst. L 175, 4.7.1991, s. 32).

#### Článek 7

##### Malé a střední podniky

1. Spolupráce v oblasti malých a středních podniků je podporována zejména v rámci akcí Společenství

- pro odstranění nadbytečných správních, finančních a právních překážek podnikání,
- pro informování a pomoc podnikům zejména malým a středním, v politikách a programech, jež pro ně mohou být významné,
- pro podporu spolupráce a partnerských vztahů mezi podniky, zejména malými a středními, z různých regionů EHP.

2. Smluvní strany zejména usilují o posilování spolupráce v rámci činností Společenství, které mohou vyplývat z těchto aktů Společenství:

- **388 Y 0727(02)**: usnesení Rady o zlepšování podnikatelského prostředí a o podpoře rozvoje podniků, zejména malých a středních podniků, ve Společenství (Úř. věst. C 197, 27.7.1988, s. 6);
- **389 D 0490**: rozhodnutí Rady 89/490/EHS ze dne 28. července 1989 o zlepšování podnikatelského prostředí a o podpoře rozvoje podniků, zejména malých a středních podniků, ve Společenství (Úř. věst. L 239, 16.8.1989, s. 33);

3. Od vstupu Dohody v platnost přijímá Smíšený výbor EHP vhodná rozhodnutí o prostředcích včetně těch, jež se týkají veškerých finančních příspěvků států ESVO, které se uplatňují na spolupráci v rámci činností Společenství provádějících rozhodnutí Rady 89/490/EHS ze dne 28. července 1989 o zlepšování podnikatelského prostředí a o podpoře rozvoje podniků, zejména malých a středních podniků ve Společenství <sup>(1)</sup>.

#### Článek 8

##### Cestovní ruch

V oblasti cestovního ruchu je cílem dialogu uvedeného v čl. 79 odst. 1 Dohody vymezení oblastí a akcí, kde by užší spolupráce mohla přispět k podpoře cestovního ruchu, a ke zlepšení obecné situace odvětví evropského cestovního ruchu na území smluvních stran.

#### Článek 9

##### Audiovizuální odvětví

Co nejdříve po vstupu Dohody v platnost budou přijata nezbytná rozhodnutí pro zajištění účasti států ESVO na programech přijatých podle rozhodnutí Rady 90/685/EHS ze dne 21. prosince 1990 o provádění akčního programu pro pod-

<sup>(1)</sup> **389 D 0490**: rozhodnutí Rady 89/490/EHS ze dne 28. července 1989 (Úř. věst. L 239, 16.8.1989, s. 33).



poru rozvoje evropského audiovizuálního průmyslu (MEDIA) (1991 až 1995) (Úř. věst. L 380, 31.12.1990, s. 37), pokud tato otázka nebude vyřešena do uvedeného dne.

#### Článek 10

##### Civilní ochrana

1. Smluvní strany dbají o posílení spolupráce v rámci činností Společenství, které mohou vyplynout z usnesení Rady

a zástupců vlád členských států, zasedajících v Radě, 89/C 44/03 ze dne 13. února 1989 o novém rozvoji spolupráce Společenství v oblasti civilní ochrany (Úř. věst. C 44, 23.2.1989, s. 3).

2. Státy ESVO dbají, aby na svém území zavedly číslo 112 jako jednotné evropské číslo tísňového volání v souladu s rozhodnutím Rady 91/396/EHS ze dne 29. července 1991 o zavedení jednotného evropského čísla tísňového volání (Úř. věst. č. L 217, 6.8.1991, s. 31).

### PROTOKOL 32

#### o finančních postupech pro provádění článku 82

##### Článek 1

v položkách závazků a v položkách plateb, které odpovídají účasti států ESVO, jakož i částky jejich příspěvků.

##### Postup pro stanovení výše finanční účasti států ESVO

1. Postup pro výpočet finanční účasti států ESVO na činnostech Společenství je stanoven v tomto článku.

2. Nejpozději 30. května každého rozpočtového roku sdělí Komise ES Smíšenému výboru EHP tyto informace doplněné související doklady:

a) částky zapsané „pro informaci“ do položek závazků a do položek plateb ve výkazu výdajů v předběžném návrhu souhrnného rozpočtu Evropských společenství, které odpovídají činnostem, jichž se účastní státy ESVO, a které jsou vypočtené v souladu s článkem 82;

b) odhadovanou částku příspěvků zapsanou „pro informaci“ do výkazu příjmů v předběžném návrhu rozpočtu, která odpovídá účasti států ESVO na těchto činnostech.

3. Smíšený výbor EHP potvrdí do 1. července každého roku, že částky uvedené v odstavci 2 jsou v souladu s článkem 82 Dohody.

4. K provedení článku 82 rozpočtový orgán při přijímání rozpočtu provede opravu částek zapsaných „pro informaci“

5. Jakmile rozpočtový orgán přijme s konečnou platností souhrnný rozpočet, sdělí Komise ES Smíšenému výboru EHP částky zapsané „pro informaci“ do výkazu příjmů a výdajů, které odpovídají účasti států ESVO.

Smíšený výbor EHP do čtrnácti dnů od tohoto sdělení potvrdí, že tyto částky jsou v souladu s článkem 82.

6. Nejpozději 1. ledna každého rozpočtového roku informuje Stálý výbor států ESVO Komisi ES o konečném rozdělení příspěvků mezi státy ESVO.

Toto rozdělení je pro každý stát ESVO závazné.

Není-li informace poskytnuta do 1. ledna, použije se prozatímně rozdělení pro uplynulý rozpočtový rok.

##### Článek 2

##### Poskytování příspěvků států ESVO

1. Na základě informací předaných Stálým výborem států ESVO podle čl 1 odst. 6 postupuje Komise ES takto:

- a) podle čl. 28 odst. 1 finančního nařízení <sup>(1)</sup> je stanoven odhad výše pohledávky odpovídající účasti států ESVO vypočítané na základě položek závazků.

Vypracování zmíněného odhadu způsobí, že Komise ES formálně otevře položky závazků v odpovídajících rozpočtových položkách v rámci rozpočtové skladby vytvořené k tomuto účelu.

Není-li rozpočet přijat k začátku rozpočtového roku, použije se článek 9 finančního nařízení;

- b) podle čl. 28 odst. 2 finančního nařízení vystaví Komise příkaz k výběru částky odpovídající příspěvkům států ESVO vypočítané na základě položky plateb.

2. Každý stát ESVO splatí svůj příspěvek takto:

— šest dvanáctin nejpozději 20. ledna,

— šest dvanáctin nejpozději 15. července.

Šest dvanáctin příspěvku, jež mají být zaplacený nejpozději do 20. ledna, se však vypočítá na základě částky zapsané „pro informaci“ ve výkazu příjmů předběžného návrhu rozpočtu: vyrovnání splacených částek se provede při placení dvanáctin splatných k 15. červenci.

Není-li rozpočet přijat do 30. března, provede se druhá platba rovněž na základě částky zapsané „pro informaci“ v předběžném návrhu rozpočtu. K vyrovnání dojde tři měsíce po skončení postupu podle čl. 1 odst. 5.

Splacení částek odpovídajících příspěvku států ESVO způsobí formální otevření položek plateb v odpovídající položce rozpočtu v rámci rozpočtové skladby, která je k tomuto účelu vytvořena, aniž je dotčeno použití článku 9 finančního nařízení.

3. Příspěvky se vyjadřují a platí v ECU.

4. Pro tento účel si každý stát ESVO u svého ministerstva financí nebo subjektu, který k tomu účelu určí, otevře účet v ECU na jméno Komise ES.

<sup>(1)</sup> Finanční nařízení ze dne 21. prosince 1977 o souhrnném rozpočtu Evropských společenství (Úř. věst. L 355, 31.12.1977, s. 1), ve znění nařízení Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 610/90 ze dne 13. března 1990 (Úř. věst. L 70, 16.3.1990, s. 1) (dále jen „finanční nařízení“).

5. Každé zpoždění v účtování částek splatných podle odstavce 2 na účtu uvedeném v odstavci 4 má za následek, že dotčený stát ESVO uhradí úrok vypočítaný na základě úrokové míry uplatňované pro měsíc, v němž je platba splatná, Evropským fondem měnové spolupráce pro operace v ECU, zvýšené o 1,5 %; tato míra je každý měsíc zveřejňována v řadě C Úředního věstníku Evropských společenství.

### Článek 3

#### Úpravy v souvislosti s prováděním rozpočtu

1. Výše příspěvku států ESVO vypočítaná pro každou odpovídající rozpočtovou položku v souladu s článkem 82 Dohody zůstane během daného rozpočtového roku v zásadě nezměněna.

2. V okamžiku účetní uzávěrky pro každý rozpočtový rok (n) provede Komise ES v rámci sestavování závěrečného účtu vyrovnání účtů souvisejících s účastí států ESVO a přihlédne

— ke změnám, k nimž došlo během rozpočtového roku buď převodem, nebo přijetím dodatečného rozpočtu;

— ke konečnému provedení položek pro rozpočtový rok s ohledem na případná zrušení a přenosy;

— ke všem částkám pro krytí výdajů Společenství, které státy ESVO kryjí jednotlivě, jakož i k platbám států ESVO formou věcného plnění, např. poskytnutím správní podpory.

K vyrovnání dochází v rámci sestavování rozpočtu na příští rozpočtový rok (n+2).

3. Za výjimečných řádně odůvodněných okolností, a je-li dodržen činitel úměrnosti, může však Komise ES po schválení Smíšeným výborem EHP požadovat od států ESVO dodatečný příspěvek v témže rozpočtovém roce, ve kterém došlo ke změně. Tyto dodatečné příspěvky jsou účtovány v účtech uvedených v čl. 2 odst. 4 ke dni stanovenému Smíšeným výborem EHP, který musí, je-li to možné, být v souladu s vyrovnáním uvedeným v čl. 2 odst. 2. V případě prodlžení s prováděním těchto záznamů se použije čl. 2 odst. 5.

4. Smíšený výbor EHP přijme v případě potřeby doplňující prováděcí pravidla k odstavcům 1, 2 a 3.

Tento odstavec se použije zejména pro způsob, jímž jsou vedeny účty částek pro krytí výdajů Společenství, které státy ESVO kryjí jednotlivě, jakož i plateb poskytovaných státy ESVO formou věcného plnění.

#### Článek 4

##### Přezkum

Ustanovení:

- čl. 2 odst. 1,
- čl. 2 odst. 2,
- čl. 3 odst. 2 a
- čl. 3 odst. 3

přezkoumá Smíšený výbor EHP do 1. ledna 1994 a podle potřeby je změněn na základě zkušeností nabytých při jejich uplatňování, jakož i na základě rozhodnutí Společenství, jež mají vliv na finanční nařízení nebo na předložení souhrnného rozpočtu.

#### Článek 5

##### Podmínky provádění

1. Položky vyplývající z účasti států ESVO se využívají v souladu s finančním nařízením.
2. Pokud jde o pravidla týkající se veřejných nabídkových řízení, jsou tato řízení otevřena všem členským státům ES i státům ESVO, zahrnují-li financování z rozpočtových položek, jejichž financování se státy ESVO účastní.

#### Článek 6

##### Informování

1. Komise ES poskytne na konci každého čtvrtletí Stálému výboru států ESVO výpis ze svých účtů, který uvádí pro příjmy i pro výdaje situaci v provádění programů a ostatních akcí, na něž státy ESVO finančně přispívají.

2. Po uzavěrci rozpočtového roku sdělí Komise ES Stálému výboru států ESVO údaje o programech a ostatních akcích, na něž státy ESVO finančně přispívají a jež se objevují v závěrečném účtu, jakož i ve finanční rozvaze vypracované v souladu s články 78 a 81 finančního nařízení.

3. Společenství sdělí Stálému výboru států ESVO všechny další finanční informace, které mohou státy ESVO rozumně požadovat, týkající se programů a ostatních akcí, na něž finančně přispívají.

#### Článek 7

##### Kontrola

1. Kontrola určování a dostupnosti všech příjmů, jakož i kontrola závazků a rozvržení splatnosti všech výdajů odpovídajících účasti států ESVO se provádí v souladu se Smlouvou o založení Evropského hospodářského společenství, s finančním nařízením, jakož i s právními předpisy použitelnými pro oblasti uvedené v člancích 76 a 78 Dohody.
2. Úřady Společenství a států ESVO pověřené auditem účtů uzavřou vhodné dohody, aby byla usnadněna kontrola příjmů a výdajů odpovídajících účasti států ESVO na činnostech Společenství podle odstavce 1.

#### Článek 8

##### Údaj HDP, který se bere v úvahu pro výpočet činitele úměrnosti

1. Údaje o HDP v tržních cenách uvedené v článku 82 Dohody jsou údaje zveřejněné na základě použití článku 76 Dohody.
2. Výjimečně se pro rozpočtové roky 1993 a 1994 použijí údaje o HDP stanovené OECD. V případě potřeby může Smíšený výbor EHP rozhodnout o prodloužení použitelnosti tohoto ustanovení na další rozpočtový rok nebo několik dalších rozpočtových roků.

### PROTOKOL 33

#### **o rozhodčím řízení**

1. Je-li spor předložen rozhodčímu řízení, určí se tři rozhodci, nerozhodnou-li strany ve sporu jinak.
2. Každá z obou stran sporu určí ve lhůtě 30 dnů jednoho rozhodce.
3. Dva určení rozhodci jmenují vzájemnou dohodou jednoho vrchního rozhodce, který je státním příslušníkem jiné smluvní strany než určení rozhodci. Pokud se rozhodci do dvou měsíců po svém určení nedohodnou, bude vrchní rozhodce vybrán ze seznamu sedmi osob vypracovaného Smíšeným výborem EHP. Smíšený výbor EHP tento seznam vypracuje a aktualizuje v souladu se svým jednacím řádem.
4. Nerozhodnou-li smluvní strany jinak, přijme rozhodčí soud vlastní jednací řád. Rozhoduje většinou hlasů.

---

### PROTOKOL 34

#### **o možnosti soudů států ESVO žádat Soudní dvůr ES, aby rozhodl o výkladu pravidel Dohody EHP odpovídajících pravidlům ES**

##### *Článek 1*

Je-li při projednávání věci před soudem státu ESVO vznesena otázka výkladu ustanovení Dohody, která jsou v podstatě totožná s ustanoveními smluv o založení Evropských společenství v platném znění nebo s ustanoveními aktů přijatých na základě těchto smluv, může tento soud, považuje-li to za nezbytné, požádat Soudní dvůr ES, aby v této otázce rozhodl.

##### *Článek 2*

Stát ESVO, který má v úmyslu tento protokol využít, oznámí depozitáři Dohody a Soudnímu dvoru ES, v jakém rozsahu a jakým postupem se tento protokol použije pro jeho soudy.

##### *Článek 3*

Depozitář oznámí smluvním stranám veškerá oznámení podle článku 2.

---

**PROTOKOL 35****o provádění pravidel EHP**

Vzhledem k tomu, že Dohoda má za cíl vytvořit stejnorodý Evropský hospodářský prostor založený na společných pravidlech, aniž by požadovala od kterékoli smluvní strany, aby přenesla svou zákonodárnou pravomoc na jakýkoli orgán Evropského hospodářského prostoru;

vzhledem k tomu, že tohoto cíle lze tedy dosáhnout pouze využitím vnitrostátních postupů,

*Jediný článek*

Pro případné řešení rozporů mezi předpisy vyplývajícími z provádění pravidel EHP a jinými právními předpisy se státy ESVO zavazují, že bude-li to nezbytné, zavedou do svých právních předpisů pravidlo, že v těchto případech jsou pravidla EHP nadřazena.

**PROTOKOL 36****o stanovách Společného parlamentního výboru EHP***Článek 1*

Společný parlamentní výbor EHP zřízený článkem 95 Dohody je tvořen a vykonává své funkce v souladu s ustanoveními Dohody a těchto stanov.

*Článek 2*

Společný parlamentní výbor EHP se skládá ze 66 členů.

Evropský parlament a parlamenty států ESVO jmenují stejný počet členů Společného parlamentního výboru EHP.

*Článek 3*

Společný parlamentní výbor EHP volí ze svých členů předsedu a místopředsedu. Funkční období předsedy výboru trvá jeden rok a vykonává je střídavě člen jmenovaný Evropským parlamentem a člen jmenovaný parlamentem některého státu ESVO.

Výbor zvolí své předsednictvo.

*Článek 4*

Plenární zasedání Společného parlamentního výboru EHP se koná dvakrát za rok, střídavě ve Společenství a v některém státě ESVO. Na každém zasedání výbor rozhodne, kde se bude konat příští plenární zasedání. Mimořádná zasedání se mohou konat, pokud tak rozhodne výbor nebo jeho předsednictvo v souladu s jednacím řádem výboru.

*Článek 5*

Společný parlamentní výbor EHP přijme svůj jednací řád dvou-třetinovou většinou svých členů.

*Článek 6*

Náklady účasti ve Společném parlamentním výboru EHP nese parlament, který člena jmenoval.

**PROTOKOL 37****obsahující seznam stanovený v článku 101**

1. Vědecký výbor pro potraviny  
(rozhodnutí Komise 74/234/EHS)
  2. Farmaceutický výbor  
(rozhodnutí Komise 75/320/EHS)
  3. Vědecký veterinární výbor  
(rozhodnutí Komise 81/651/EHS)
  4. Výbor pro dopravní infrastrukturu  
(rozhodnutí Komise 78/174/EHS)
  5. Správní komise pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků  
(nařízení Komise (EHS) č. 1408/71)
  6. Styčný výbor pro praní peněz  
(směrnice Rady 91/308/EHS)
  7. Poradní výbor pro restriktivní praktiky a dominantní postavení  
(nařízení Rady (EHS) č. 17/62)
  8. Poradní výbor pro kontrolu spojování podniků  
(nařízení rady (EHS) č. 4064/89)
- 

**PROTOKOL 38****o finančním mechanismu****Článek 1****Článek 2**

1. Finanční mechanismus poskytuje finanční pomoc pro rozvoj a strukturální přizpůsobení regionů uvedených v článku 4 jednak formou slev úroků, jednak formou přímých grantů.

2. Finanční mechanismus financují státy ESVO. Tyto státy zmocní Evropskou investiční banku, která jedná na základě tohoto zmocnění podle následujících článků. Státy ESVO zřídí Výbor pro finanční mechanismus, který přijímá rozhodnutí podle článků 2 a 3, pokud jde o slevy úroků a granty.

1. Slevy úroků stanovené v článku 1 se uplatňuje na půjčky poskytované Evropskou investiční bankou, a je-li to možné, v ECU.

2. Slevy úroků u těchto půjček se stanoví na dva procentní body ročně z úrokových měr Evropské investiční banky a mohou být poskytovány po dobu deseti let pro každou půjčku.

3. Stanoví se dvouletý odklad pro splácení jistiny ve stejných splátkách.

4. Slevy úroků podléhají schválení Výboru ESVO pro finanční mechanismus, jakož i stanovisku Komise ES.

5. Celkový objem půjček, na které lze udělit slevu úroků podle článku 1 a které jsou předmětem závazku ve stejných splátkách, činí pro období pěti let od 1. července 1993 1 500 milionů ECU. Pokud Dohoda o EHP vstoupí v platnost po uvedeném dni, trvá toto období pět let ode dne vstupu v platnost.

### Článek 3

1. Celková výše grantů podle článku 1, které jsou předmětem závazku ve stejných splátkách, činí pro období pěti let od 1. července 1993 500 milionů ECU. Pokud Dohoda o EHP vstoupí v platnost po uvedeném dni, trvá toto období pět let ode dne vstupu v platnost.

2. Tyto granty vyplácí Evropská investiční banka na základě návrhů členských států Společenství, které jsou jejich příjemci, na základě stanoviska Komise ES a po schválení Výboru ESVO pro finanční mechanismus, jež jsou informovány v celém průběhu operace.

### Článek 4

1. Finanční pomoc podle článku 1 se omezuje na projekty prováděné veřejnými orgány a veřejnými nebo soukromými podniky v Řecku, na ostrově Irsko, v Portugalsku a v těch regionech Španělska, které jsou uvedeny v dodatku. Podíl každého regionu na celkovém objemu finanční pomoci určuje Společenství, které o ní uvědomí státy ESVO.

2. Priorita je udělena projektům, které kladou zvláštní důraz na životní prostředí (včetně rozvoje měst), dopravu (včetně infrastruktury) nebo všeobecné a odborné vzdělávání. Mezi projekty předkládanými soukromými podniky se zvláštní pozornost věnuje malým a středním podnikům.

3. Maximální část grantu pro každý projekt podporovaný finančním mechanismem se stanoví na úrovni, která není v rozporu se souvisejícími politikami Společenství.

### Článek 5

Státy ESVO uzavře s Evropskou investiční bankou a Komisí ES ujednání, která vzájemně považují za vhodná pro zajištění řádného fungování finančního mechanismu. V této souvislosti budou rovněž stanoveny náklady spojené se správou tohoto mechanismu.

### Článek 6

Evropská investiční banka má právo účastnit se jako pozorovatel zasedání Smíšeného výboru EHP, jsou-li na pořad jednání zařazeny otázky související s finančním mechanismem, které se jí týkají.

### Článek 7

Smíšený výbor EHP může podle potřeby rozhodnout o dalších předpisech pro provádění finančního mechanismu.

---

### Dodatek k protokolu 38

#### Seznam způsobilých španělských regionů

Andalucía  
Asturias  
Castilla y León  
Castilla-La Mancha  
Ceuta y Melilla  
Valencia  
Extremadura  
Galicia  
Islas Canarias  
Murcia

---

**PROTOKOL 39****o ECU**

Pro účely Dohody se „ECU“ rozumí ECU, jak je vymezeno příslušnými úřady Společenství. Ve všech aktech, na něž se odkazuje v přílohách k Dohodě, se „evropská zúčtovací jednotka“ nahrazuje „ECU“.

---

**PROTOKOL 40****o Svalbardu**

1. Při ratifikaci Dohody o EHP má Norské království právo vyjmout území Svalbardu z oblasti působnosti Dohody.
  2. Využije-li Norské království tohoto práva, budou pro území Svalbardu nadále platit stávající dohody platné pro Svalbard, tj. Smlouva o založení Evropského sdružení volného obchodu, Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o volném obchodu a Dohoda mezi členskými státy Evropského společenství uhlí a oceli a Evropským společenstvím uhlí a oceli na jedné straně a Norským královstvím na druhé straně o volném obchodu.
- 

**PROTOKOL 41****o stávajících dohodách**

V souladu s článkem 120 Dohody o EHP se smluvní strany dohodly, že po vstupu Dohody o EHP v platnost se budou nadále uplatňovat následující platné dvoustranné nebo mnohostranné dohody, které váží Evropské hospodářské společenství na jedné straně a jeden nebo více států ESVO na druhé straně:

- |            |                                                                                                                                                                                                   |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.12.1987  | Dohoda mezi Rakouskou republikou na jedné straně a Spolkovou republikou Německo a Evropským hospodářským společenstvím na druhé straně o spolupráci hospodaření s vodními zdroji v povodí Dunaje. |
| 19.11.1991 | Dohoda formou výměny dopisů mezi Rakouskou republikou a Evropským hospodářským společenstvím o uvádění na trh stolních vín ze Společenství a „Landwein“ v láhvích na rakouském území.             |
-



**PROTOKOL 42****o dvoustranných ujednáních o některých zemědělských produktech**

Smluvní strany berou na vědomí, že současně s Dohodou byla podepsána dvoustranná ujednání o obchodu se zemědělskými produkty. Tato ujednání, která dále rozvíjejí nebo doplňují ujednání uzavřená smluvními stranami dříve a která navíc mimo jiné odrážejí jejich společný cíl přispívat ke snižování sociálních a hospodářských rozdílů mezi svými regiony, vstoupí v platnost nejpozději ke dni vstupu v platnost Dohody.

---

**PROTOKOL 43****o dohodě mezi EHS a Rakouskou republikou o silniční a železniční přepravě zboží**

Smluvní strany berou na vědomí, že současně s Dohodou byla podepsána dvoustranná dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a Rakouskou republikou o silniční a železniční přepravě zboží.

Ustanovení zmíněné dvoustranné dohody jsou nadřazena ustanovením Dohody, pokud upravují stejnou oblast, způsoby uvedenými v Dohodě.

Šest měsíců před skončením platnosti dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Rakouskou republikou o silniční a železniční přepravě zboží bude společně přezkoumána situace v silniční dopravě.

---

**PROTOKOL 44**

---

**PROTOKOL 45****o přechodných obdobích týkajících se Španělska a Portugalska**

Smluvní strany předpokládají, že Dohoda nemá vliv na přechodná období udělená Španělsku a Portugalsku aktem o přistoupení těchto států k Evropským společenstvím, která po vstupu Dohody v platnost ještě neskončila, nezávisle na přechodných obdobích stanovených Dohodou samotnou.

---

**PROTOKOL 46****o rozvoji spolupráce v odvětví rybolovu**

S ohledem na výsledky dvouletých přezkumů stavu spolupráce v odvětví rybolovu usilují smluvní strany o rozvoj této spolupráce na harmonickém základě, prospěšném pro obě strany a v rámci svých politik v oblasti rybolovu. První přezkum bude proveden do konce roku 1993.

---

**PROTOKOL 47****o odstranění technických překážek obchodu s vínem**

Smluvní strany povolí v souladu s dodatkem k tomuto protokolu dovoz a uvádění na trh vinařských produktů pocházející z jejich území, jež jsou v souladu s právními předpisy Společenství o definici produktů, o enologických postupech, o složení produktů a o postupech jejich přepravy a uvádění na trh, přizpůsobenými pro účely Dohody.

Pro účely tohoto protokolu se vinařské produkty považují za původní, pokud všechny v nich použité hrozny či jakékoli materiály pocházející z použitých hroznů byly zcela získány na daném místě.

Pro jiné účely, než je obchod mezi státy ESVO a Společenstvím, mohou státy ESVO nadále uplatňovat vnitrostátní právní předpisy.

Protokol 1 o horizontálním přizpůsobení se použije pro akty, na něž odkazuje dodatek tohoto protokolu. Stálý výbor států ESVO vykonává funkce uvedené v bodě 4 písm. d) a v bodě 5 protokolu 1.

---

## DODATEK

1. **373 R 2805:** nařízení Komise (EHS) č. 2805/73 ze dne 12. října 1973, kterým se stanoví seznam jakostních bílých vín stanovených pěstitelských oblastí a dovážených jakostních bílých vín obsahujících určité procento oxidu siřičitého a kterým se zavádějí některá přechodná ustanovení týkající se procenta oxidu siřičitého ve vínech vyrobených před 1. říjnem 1973 (Úř. věst. L 289, 16.10.1973, s. 21), ve znění:

— **373 R 3548:** nařízení Komise (EHS) č. 3548/73 ze dne 21. prosince 1973 (Úř. věst. L 361, 29.12.1973, s. 35),

— **375 R 2160:** nařízení Komise (EHS) č. 2160/75 ze dne 19. srpna 1975 (Úř. věst. L 220, 20.8.1975, s. 7),

— **377 R 0966:** nařízení Komise (EHS) č. 966/77 ze dne 4. května 1977 (Úř. věst. L 115, 6.5.1977, s. 77).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Na vína, která pocházejí ze států ESVO a na něž se vztahuje toto nařízení, se i nadále vztahuje článek 1 oddíl B.

2. **374 R 2319:** nařízení Komise (EHS) č. 2319/74 ze dne 10. září 1974, kterým se stanoví některé pěstitelské oblasti, které mohou vyrábět víno s přirozeným obsahem alkoholu nejvýše 17 % objemových (Úř. věst. L 248, 11.9.1974, s. 7).

3. **378 R 1972:** nařízení Komise (EHS) č. 1972/78 ze dne 16. srpna 1978, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro enologické postupy (Úř. věst. L 226, 17.8.1978, s. 11), ve znění:

— **380 R 0045:** nařízení Komise (EHS) č. 45/80 ze dne 10. ledna 1980 (Úř. věst. L 7, 11.1.1980, s. 12).

4. **379 R 0358:** nařízení Rady (EHS) č. 358/79 ze dne 5. února 1979 o šumivých vínech vyráběných ve Společenství, vymezených v bodě 13 přílohy II nařízení (EHS) č. 337/79 (Úř. věst. L 54, 5.3.1979, s. 130), ve znění:

— **379 R 2383:** nařízení Rady (EHS) č. 2383/79 ze dne 29. října 1979 (Úř. věst. L 274, 31.10.1979, s. 8),

— **1 79 H:** aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 83),

— **380 R 3456:** nařízení Rady (EHS) č. 2383/80 ze dne 22. prosince 1980 (Úř. věst. L 360, 31.12.1980, s. 18),

— **384 R 3686:** nařízení Rady (EHS) č. 386/84 ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 341, 29.12.1984, s. 3),

— **385 R 3310:** nařízení Rady (EHS) č. 3310/85 ze dne 18. listopadu 1985 (Úř. věst. L 320, 29.11.1985, s. 19),

— **385 R 3805:** nařízení Rady (EHS) č. 3805/85 ze dne 20. prosince 1985 (Úř. věst. L 367, 31.12.1985, s. 39),

— **389 R 2044:** nařízení Rady (EHS) č. 2044/89 ze dne 19. června 1989 (Úř. věst. L 202, 14.7.1989, s. 8),

— **390 R 1328:** nařízení Rady (EHS) č. 1328/90 ze dne 14. května 1990 (Úř. věst. L 132, 23.5.1990, s. 74),

— **391 R 1735:** nařízení Rady (EHS) č. 1735/91 ze dne 13. června 1991 (Úř. věst. L 163, 26.6.1991, s. 9).

5. **383 R 2510:** nařízení Rady (EHS) č. 2510/83 ze dne 7. září 1983, kterým se stanoví výjimky z některých ustanovení pro obsah těkavých kyselin v některých vínech (Úř. věst. L 248, 8.9.1983, s. 16, ve znění opravy v Úř. věst. L 265, 28.9.1983, s. 22).

6. **384 R 2394:** nařízení Komise (EHS) č. 2394/84 ze dne 20. srpna 1984, kterým se pro vinařský hospodářský rok 1984/85 a 1985/86 stanoví podmínky používání iontoměničové pryskyřice a prováděcí pravidla pro přípravu rektifikovaného moštového koncentrátu (Úř. věst. L 224, 21.8.1984, s. 8), ve znění:

— **385 R 0888:** nařízení Komise (EHS) č. 888/85 ze dne 2. dubna 1985 (Úř. věst. L 96, 3.4.1985, s. 14),

— **386 R 2751:** nařízení Komise (EHS) č. 2751/86 ze dne 4. září 1986 (Úř. věst. L 253, 5.9.1986, s. 11).

7. **385 R 3309:** nařízení Rady (EHS) č. 3309/85 ze dne 18. listopadu 1985, který se stanoví obecná pravidla pro označování a obchodní úpravu šumivých vín a šumivých vín dosycených oxidem uhličitým (Úř. věst. L 320, 29.11.1985, s. 9, ve znění oprav v Úř. věst. L 72, 15.3.1986, s. 47, Úř. věst. L 348, 28.11.1989, s. 37, Úř. věst. L 286, 4.10.1989, s. 27 a Úř. věst. L 367, 16.12.1989, s. 71) a ve znění:

— **385 R 3805:** nařízení Rady (EHS) č. 3805/85 ze dne 20. prosince 1986 (Úř. věst. L 367, 31.12.1985, s. 39),

— **386 R 1626:** nařízení Rady (EHS) č. 1626/86 ze dne 6. května 1986 (Úř. věst. L 144, 29.5.1986, s. 3),

— **387 R 0538:** nařízení Rady (EHS) č. 538/87 ze dne 23. února 1987 (Úř. věst. L 55, 25.2.1987, s. 4),

— **389 R 2045:** nařízení Rady (EHS) č. 2045/89 ze dne 19. června 1989 (Úř. věst. L 202, 14.7.1989, s. 12).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Ustanovení čl. 3 odst. 4 první odrážky se nepoužije.

- b) V čl. 5 odst. 2 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„h) pro jakostní šumivá vína uvedená v hlavě III nařízení (EHS) č. 358/79 pocházející z:

— Rakouska: „Qualitätsschaumwein“, „Qualitätssekt“.

- c) V článku 6 se doplňuje toto:

„5.b) označení ‚Hauersekt‘ je vyhrazeno pro jakostní šumivá vína odpovídající šumivým vínům stanovených pěstitelských oblastí podle hlavy III nařízení (EHS) č. 358/79 a čl. 6 odst. 4 nařízení (EHS) č. 3309/85, pokud jsou

— vyrobená v Rakousku,

— vyrobená z hroznů sklizených na stejné vinici, ze které výrobce vyrábí vína z hroznů určených pro přípravu jakostních šumivých vín,

— uváděna na trh výrobcem a prodávána s etiketami uvádějícími vinici, odrůdu vína a rok,

— upravena rakouskými právními předpisy.“

8. **385 R 3803:** nařízení Rady (EHS) č. 3803/85 ze dne 20. prosince 1985 o stanovení původu španělského červeného vína a sledování obchodu s ním (Úř. věst. L 367, 31.12.1985, s. 36).

9. **385 R 3804:** nařízení Rady (EHS) č. 3804/85 ze dne 20. prosince 1985, kterým se stanoví seznam vinařských oblastí v některých španělských regionech, kde stolní vína mohou mít přirozený obsah alkoholu nižší, než požaduje Společenství (Úř. věst. L 367, 31.12.1985, s. 37).

10. **386 R 0305:** nařízení Komise (EHS) č. 305/86 ze dne 12. února 1986 o nejvyšším přípustném celkovém obsahu oxidu siřičitého ve vínech pocházejících ze Společenství, která byla vyrobena před 1. zářím 1986, jakož i ve vínech dovezených během přechodného období (Úř. věst. L 38, 13. 2. 1986, s. 13).

11. **386 R 1627:** nařízení Rady (EHS) č. 1627/86 ze dne 6. května 1986, kterým se stanoví pravidla pro označování speciálních vín, pokud jde o uvádění obsahu alkoholu (Úř. věst. L 144, 29.5.1986, s. 4).

12. **386 R 1888:** nařízení Komise (EHS) č. 1888/86/EHS ze dne 18. června 1986 o nejvyšším přípustném obsahu oxidu siřičitého v některých šumivých vínech pocházejících ze Společenství a vyrobených před 1. zářím 1986 a po přechodné období v dovážených šumivých vínech (Úř. věst. L 163, 19.6.1986, s. 19).

13. **386 R 2094:** nařízení Komise (EHS) č. 2094/86 ze dne 3. července 1986, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro používání kyseliny vinné ke snížení obsahu kyselin určených vinařských produktů v některých regionech zóny A (Úř. věst. L 180, 4.7.1986, s. 17), ve znění:

— **386 R 2736:** nařízení Komise (EHS) č. 2736/86 (Úř. věst. L 252, 4.9.1986, s. 15).

14. **386 R 2707:** nařízení Komise (EHS) č. 2707/86 ze dne 28. srpna 1986, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro označování a obchodní úpravu šumivých vín a šumivých vín dosycených oxidem uhličitým (Úř. věst. L 246, 30.8.1986, s. 71), ve znění:

— **386 R 3378:** nařízení Komise (EHS) č. 3378/86 ze dne 4. listopadu 1986 (Úř. věst. L 310, 5.11.1986, s. 5),

— **387 R 2249:** nařízení Komise (EHS) č. 2249/87 ze dne 28. července 1987 (Úř. věst. L 207, 29.7.1987, s. 26),

— **388 R 0575:** nařízení Komise (EHS) č. 575/88 ze dne 1. března 1988 (Úř. věst. L 56, 9.3.1988, s. 22),

— **388 R 2657:** nařízení Komise (EHS) č. 2657/88 ze dne 25. srpna 1988 (Úř. věst. L 237, 27.8.1988, s. 17),

— **389 R 0596:** nařízení Komise (EHS) č. 596/89 ze dne 8. března 1989 (Úř. věst. L 65, 9.3.1989, s. 9),

— **390 R 2776:** nařízení Komise (EHS) č. 2776/90 ze dne 27. září 1990 (Úř. věst. L 267, 29.9.1990, s. 30),

— **390 R 3826:** nařízení Komise (EHS) č. 3826/90 ze dne 19. prosince 1990 (Úř. věst. L 366, 29.12.1990, s. 58).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Bod 1 přílohy II se nepoužije.

15. **387 R 0822:** nařízení Rady (EHS) č. 822/87 ze dne 16. března 1987 o společné organizaci trhu s vínem (Úř. věst. L 84, 27.3.1987, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 284, 19.10.1988, s. 65, a ve znění:

— **387 R 1390:** nařízení Rady (EHS) č. 1390/87 ze dne 18. května 1987 (Úř. věst. L 133, 22.5.1987, s. 3),

— **387 R 1972:** nařízení Rady (EHS) č. 1972/87 ze dne 2. července 1987 (Úř. věst. L 184, 3.7.1987, s. 26),

— **387 R 3146:** nařízení Rady (EHS) č. 3146/87 ze dne 19. října 1987 (Úř. věst. L 300, 23.10.1987, s. 4),

— **387 R 3992:** nařízení Komise (EHS) č. 3992/87 ze dne 23. prosince 1987 (Úř. věst. L 377, 31.12.1987, s. 20),

— **388 R 1441:** nařízení Rady (EHS) č. 1441/88 ze dne 24. května 1987 (Úř. věst. L 132, 28.5.1988, s. 1),

— **388 R 2253:** nařízení Rady (EHS) č. 2253/88 ze dne 19. července 1988 (Úř. věst. L 198, 26.7.1988, s. 35),

— **388 R 2964:** nařízení Rady (EHS) č. 2964/88 ze dne 26. září 1988 (Úř. věst. L 269, 29.9.1988, s. 5),

— **388 R 4250:** nařízení Rady (EHS) č. 4250/88 ze dne 21. prosince 1988 (Úř. věst. L 373, 31.12.1988, s. 55),

— **389 R 1236:** nařízení Rady (EHS) č. 1236/89 ze dne 3. května 1989 (Úř. věst. L 128, 11.5.1989, s. 31),

— **390 R 0388:** nařízení Rady (EHS) č. 388/90 ze dne 12. února 1990 (Úř. věst. L 42, 16.2.1990, s. 9),

— **390 R 1325:** nařízení Rady (EHS) č. 1325/90 ze dne 14. května 1990 (Úř. věst. L 132, 23.5.1990, s. 19),

— **390 R 3577:** nařízení Rady (EHS) č. 3577/90 ze dne 4. prosince 1990 (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 23).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Ustanovení čl. 1 odst. 1, odst. 4 písm. c), e), g) a odst. 4 druhého pododstavce se nepoužijí.
  - c) Hlava I, vyjma článek 13, a hlavy III a IV se nepoužijí.
  - d) Rakousko a Lichtenštejnsko stanoví metodu zatřídění odrůdy podle zásad stanovených v článku 13.
  - e) V čl. 16 odst. 7 se slova „scelování vína pocházejícího ze třetí země“ nahrazují slovy „scelování vína pocházejícího ze třetí země nebo státu ESVO“.
  - f) Rakousko a Lichtenštejnsko mohou pro výrobky vyrobené na svých územích uplatňovat své vnitrostátní právní předpisy týkající se zvyklostí uvedených v článcích 18, 19, 21, 22, 23 a 24.
  - g) Článek 20 se nepoužije.
  - h) Odchylně od čl. 66 odst. 1 mohou následující jakostní vína vyrobená v Rakousku zvláštními postupy obsahovat více než 18, ale méně než 22 miliekvivalentů těkavé kyseliny na litr: „Ausbruch“, „Beerenauslese“, „Trockenbeerenauslese“, „Eiswein“ a „Strohwein“.
  - i) Články 70, 76, 76, 80 a 85 se nepoužijí.
  - j) Na článek 78 se vztahuje bod 3 protokolu 1.
  - k) Příloha I se doplňuje tímto:
    - a) „Strohwein“: výrobek pocházející z Rakouska a vyrobený v souladu s čl. 17 odst. 3 bod 1 rakouského zákona o víně (Österreichisches Weingesetz, 1985).
    - b) Částečně zkvašený hroznový mošt vyrobený v souladu s bodem 3 přílohy I lze označit jako:
      - „Sturm“, pochází-li z Rakouska,
      - „Federweiss“ nebo „Federweisser“, pochází-li z Lichtenštejnska.

Z technických důvodů však může celkový obsah alkoholu výjimečně překročit tři pětiny celkového obsahu alkoholu.

  - c) Označení „Tafelwein“ a obdobná označení uvedená v bodě 13 se nepoužívají pro vína pocházející z Rakouska.
- l) Přílohy III, V a VII se nepoužijí.
- m) Pro účely přílohy IV se Rakousko a Lichtenštejnsko považují za náležející do zóny pěstování vína B.
- n) Odchylně od přílohy VI:
  - může Rakousko zachovat obecný zákaz kyseliny sorbové,
  - Norsko a Švédsko mohou zachovat obecný zákaz kyseliny metavinné,
  - vína pocházející z Rakouska a Lichtenštejnska mohou být ošetřena chloridem stříbrným podle právních předpisů těchto států týkajících se vína.

16. **387 R 0823**: nařízení Rady (EHS) č. 823/87 ze dne 16. března 1987, kterým se stanoví zvláštní ustanovení pro jakostní vína stanovených pěstitelských oblastí (Úř. věst. L 84, 27.3.1987, s. 59), ve znění:

— **389 R 2043**: nařízení Rady (EHS) č. 2043/89 ze dne 19. června 1989 (Úř. věst. L 202, 14.7.1989, s. 1),

— **390 R 3577**: nařízení Rady (EHS) č. 3577/90 ze 4. prosince 1990 (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 23).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Vinařské produkty pocházející ze států ESVO se považují za odpovídající jakostním vínům vyráběným ve stanovených pěstitelských oblastech (jakostní vína s.o.), pokud jsou v souladu s vnitrostátními právními předpisy, které jsou pro účely tohoto protokolu v souladu se zásadami uvedenými v článku 2 nařízení.

Označení „jakostní vína s. o.“, jakož i ostatní označení uvedená v čl. 1 odst. 2 druhém pododstavci nařízení, nelze však pro tato vína použít.

Seznam jakostních vín vypracovaný státy ESVO vyrábějícími víno se zveřejňuje v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

17. **387 R 1069:** nařízení Komise (EHS) č. 1069/87 ze dne 15. dubna 1987, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro uvádění obsahu alkoholu na etiketách speciálních vín (Úř. věst. L 104, 16.4.1987, s. 14).
18. **388 R 3377:** nařízení Komise (EHS) č. 3377/88 ze dne 28. října 1988, kterým se Spojené království za určitých podmínek opravňuje k povolení dalšího zvýšení obsahu alkoholu některých stolních vín (Úř. věst. L 296, 29.10.1988, s. 69).
19. **388 R 4252:** nařízení Rady (EHS) č. 4252/88 ze dne 21. prosince 1988 o výrobě a uvádění na trh likérových vín vyráběných ve Společenství (Úř. věst. L 373, 21.12.1988, s. 59), ve znění:
- **390 R 1328:** nařízení (EHS) č. 1328/86 ze dne 14. května 1990 (Úř. věst. L 132, 23.5.1990, s. 24).
20. **389 R 0986:** nařízení Komise (EHS) č. 986/89 ze dne 10. dubna 1989 o průvodních dokladech při přepravě vinařských produktů a evidenčních knihách vedených v odvětví vína (Úř. věst. L 106, 18.4.1989, s. 1), ve znění:
- **389 R 2600:** nařízení Komise (EHS) č. 2600/89 ze dne 25. srpna 1989 (Úř. věst. L 261, 29.8.1989, s. 15),
- **390 R 2246:** nařízení Komise (EHS) č. 2246/90 ze dne 31. července 1990 (Úř. věst. L 203, 1.8.1990, s. 50),
- **390 R 2776:** nařízení Komise (EHS) č. 2776/90 ze dne 27. září 1990 (Úř. věst. L 267, 29.9.1990, s. 30),
- **391 R 0592:** nařízení Komise (EHS) č. 592/91 ze dne 12. března 1991 (Úř. věst. L 66, 13.3.1991, s. 13).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Ustanovení čl. 10 odst. 4 a hlavy II se nepoužijí.

21. **389 R 2202:** nařízení Komise (EHS) č. 2202/89 ze dne 20. července 1989, kterým se vymezují „řezání“, „vinifikace“, „stáčírna“ a „stáčení do lahví“ (Úř. věst. L 209, 21.7.1989, s. 31).
22. **389 R 2392:** nařízení Rady (EHS) č. 2392/89 ze dne 24. července 1989, kterým se stanoví obecná pravidla pro označování a obchodní úpravu vína a hroznového moštu (Úř. věst. L 232, 9.8.1989, s. 13), ve znění:
- **389 R 3886:** nařízení Rady (EHS) č. 3886/89 ze dne 11. prosince 1989 (Úř. věst. L 378, 27.12.1989, s. 12).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Pro vinařské produkty pocházející z Rakouska a Lichtenštejnska nahrazují požadavky na označování uvedené v kapitole II požadavky uvedené v kapitole II.
- b) V souladu s čl. 25 odst. 1 písm. d) se označení „stolní víno“ nebo „Landwein“ a obdobná označení používají ve spojení s názvem země původu.

- c) Pro stolní vína pocházející z Lichtenštejska lze název „Landwein“, „vin de pays“ a „Vino tipico“ používat, pokud dotčený producentský stát stanovil pravidla pro používání těchto názvů v souladu s těmito minimálními podmínkami:

- konkrétní zeměpisný odkaz,
- některé stanovené výrobní požadavky, zejména pokud jde o odrůdy, celkový obsah alkoholu a organoleptické vlastnosti.

23. **389 R 3677:** nařízení Rady (EHS) č. 3677/89 ze dne 7. prosince 1989 o celkovém obsahu alkoholu a o celkovém obsahu kyselin některých dovážených jakostních vín a o zrušení nařízení (EHS) č. 2931/80 (Úř. věst. L 360, 9.12.1989, s. 1), ve znění:

- **390 R 2178:** nařízení Rady (EHS) č. 2178/90 ze dne 24. července 1990 (Úř. věst. L 198, 28.7.1990, s. 9).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Ustanovení čl. 1 odst. 1 písm. a) a c) se nepoužijí.

24. **390 R 0743:** nařízení Komise (EHS) č. 743/90 ze dne 28. března 1990, kterým se stanoví odchylky od některých ustanovení týkajících se obsahu těkavých kyselin v některých vínech (Úř. věst. L 82, 29.3.1990, s. 20).

25. **390 R 2676:** nařízení Komise (EHS) č. 2676/90 ze dne 17. září 1990, kterým se stanoví metody Společenství používané pro rozbor vín (Úř. věst. L 272, 3.10.1990, s. 1).

26. **390 R 3201:** nařízení Komise (EHS) č. 3201/90 ze dne 16. října 1990, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro označování a obchodní úpravu vína a hroznového moštu (Úř. věst. L 309, 8.11.1990, s. 1, ve znění opravy v Úř. věst. L 272, 3.10.1991, s. 47).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 5 odst. 3 prvním pododstavci druhé odrážce se doplňují označení: „Weinhauer“ a „Hauer“.

- b) V příloze I bodě 4 (Rakousko) se doplňují označení:

„— Strohwein,

— Qualitaetswein“;

- e) V příloze II se doplní nové číslo, které zní:

„23. LICHTENŠTEJNSKO

Vína s jedním z těchto označení vinařských oblastí původu:

— Balzers

— Bendern

— Eschen

— Mauren

— Schaan

— Triesen

— Vaduz“.



g) V příloze V se odstavec 2 doplňuje takto:

„4. V Rakousku tato vína vyráběná ve vinařských oblastech Burgenland, Niederösterreich, Steiermark a Wien:

- jakostní vína vyrobená z ‚Gewürztraminer‘ a ‚Muskat-Ottonel‘,
- Beerenauslese, Trockenbeerenauslese, Eiswein, Strohwein, Ausbruch.“

27. **390 R 3220**: nařízení Komise (EHS) č. 3320/90 ze dne 7. listopadu 1990, kterým se stanoví podmínky pro použití některých enologických postupů stanovených v nařízení Rady EHS č. 822/87 (Úř. věst. 308/22, 8.11.1990, s. 22).

28. **390 R 3825**: nařízení Komise (EHS) č. 3825/90 ze dne 19. prosince 1990 o přechodných opatřeních použitelných od 1. ledna do 1. září 1991 v odvětví vína v Portugalsku (Úř. věst. L 366, 29.12.1990, s. 56).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Články 2, 4 a 5 se nepoužijí.

---

**PROTOKOL 48****o článcích 105 a 111**

Rozhodnutí přijatá Smíšeným výborem EHP na základě článků 105 a 111 se nesmějí dotýkat judikatury Soudního dvora Evropských společenství.

---

**PROTOKOL 49****o Ceutě a Melille**

Výrobky, na které se vztahuje Dohoda a které pocházejí z EHP, požívají ve všech ohledech při dovozu do Ceuty a Melilly stejný celní režim, jako výrobky pocházející z celního území Společenství na základě protokolu 2 aktu o přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím.

Státy ESVO přiznávají dovozu výrobků, na které se vztahuje Dohoda a které pocházejí z Ceuty a Melilly, stejný celní režim jako výrobkům dovezeným z EHP a pocházejícím z EHP.

**PŘÍLOHY**

*PŘÍLOHA I***VETERINÁRNÍ A ROSTLINOLÉKAŘSKÉ PŘEDPISY**

Seznam uvedený v článku 17

Viz rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 69/98, Úř. věst. L 158, 24.6.1999, s. 1.

---

## PŘÍLOHA II

## TECHNICKÉ PŘEDPISY, NORMY, ZKOUŠENÍ A CERTIFIKACE

## Seznam uvedený v článku 23

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTOVÉ ÚPRAVY

Odkazy v člincích 30 a 36 nebo 30 až 36 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství se nahrazují odkazy na články 11 a 13 nebo 11 až 13 a případně 18 Dohody.

## I. MOTOROVÁ VOZIDLA

Státy ESVO mohou až do 1. ledna 1995 uplatňovat své vnitrostátní právní předpisy, včetně možnosti odmítnutí registrace, prodeje, uvedení do provozu nebo užívání z důvodů týkajících se jejich emisí plyných znečišťujících látek, na všechny motory, části dieselových motorů a akustický tlak motorových vozidel spadajících do oblasti působnosti dotyčných směrnic, které splňují požadavky směrnic 70/157/EHS, 70/220/EHS, 72/306/EHS a 88/77/EHS v platném znění a které byly schváleny jako typ v souladu s požadavky směrnice 70/156/EHS. Od 1. ledna 1995 smějí státy ESVO nadále uplatňovat své vnitrostátní právní předpisy, ale musí povolit volný pohyb podle *acquis communautaire*. Všechny návrhy změnit, aktualizovat nebo jinak rozvíjet *acquis communautaire* v oblasti působnosti těchto směrnic podléhají obecným ustanovením Dohody o přijímání rozhodnutí.

Státy ESVO nejsou až do 1. ledna 1995 oprávněny udělovat EHS schválení typu pro celá vozidla nebo ani EHS schválení typu konstrukční části nebo dílčí schválení typu osvědčení pro systémy, konstrukční části nebo samostatné technické celky podle směrnic uvedených v prvním odstavci.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **370 L 0156:** směrnice Rady 70/156/EHS ze dne 6. února 1970 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se schvalování typu motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 42, 23.2.1970, s. 1)
  - **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 115),
  - **378 L 0315:** směrnice Rady 78/315/EHS ze dne 21. prosince 1977 (Úř. věst. L 81, 28.3.1978, s. 1),
  - **378 L 0547:** směrnice Rady 78/547/EHS ze dne 12. června 1978 (Úř. věst. L 168, 26.6.1978, s. 39),

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 108),
- **380 L 1267:** směrnice Rady 80/1267/EHS ze dne 16. prosince 1980 (Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 34), opravená Úř. věst. L 265, 19.9.1981, s. 28),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 211),
- **387 L 0358:** směrnice Rady 87/358/EHS ze dne 25. června 1987 (Úř. věst. L 192, 11.7.1987, s. 51),
- **387 L 0403:** směrnice Rady 87/403/EHS ze dne 25. června 1987 doplňující přílohu I ke Směrnici 70/156/EHS o sbližování právních předpisů členských států vztahujících se ke schvalování typu motorových vozidel a jejich přívěsů (Úř. věst. L 220, 8.8.1987, s. 44).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 2 písm. a) se doplňují nové odrážky, které znějí:

- „Typengenehmigung“ v rakouských právních předpisech,
- „tyyppihyväsytäntä“/„typgodkännande“ ve finských právních předpisech,
- „gerðarviðurkenning“ v islandských právních předpisech,
- „Typengenehmigung“ v lichtenštejnských právních předpisech,
- „typegodkjenning“ v norských právních předpisech,
- „typgodkännande“ ve švédských právních předpisech.

2. **370 L 0157:** směrnice Rady 70/157/EHS o sbližování právních předpisů členských států týkajících se přípustné hladiny akustického tlaku a výfukového systému motorových vozidel (Úř. věst. L 42, 23.2.1970, s. 16), ve znění:
  - **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 115),
  - **373 L 0350:** směrnice Komise 73/350/EHS ze dne 7. listopadu 1973 (Úř. věst. L 321, 22.11.1973, s. 33),
  - **377 L 0212:** směrnice Rady 77/212/EHS ze dne 8. března 1977 (Úř. věst. L 66, 12.3.1977, s. 33),
  - **381 L 0334:** směrnice Komise 81/334/EHS ze dne 13. dubna 1981 (Úř. věst. L 131, 18.5.1981, s. 6),
  - **384 L 0372:** směrnice Komise 84/372/EHS ze dne 3. července 1984 (Úř. věst. L 196, 26.7.1984, s. 47),
  - **384 L 0424:** směrnice Rady 84/424/EHS ze dne 3. září 1984 (Úř. věst. L 238, 6.9.1984, s. 31),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 211),
  - **389 L 0491:** směrnice Komise 89/491/EHS ze dne 17. července 1989 (Úř. věst. L 238, 15.8.1989, s. 43).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze II se v poznámce pod čarou vztahující se k bodu 3.1.3, doplňují údaje:

„A = Rakousko, FL = Lichtenštejnsko, IS = Island, N = Norsko, S = Švédsko, SF = Finsko“.

- b) V příloze IV se v poznámce pod čarou týkající se rozlišovacího písmene (písmen) země udělující schválení typu doplňují údaje:

„A = Rakousko, FL = Lichtenštejnsko, IS = Island, N = Norsko, S = Švédsko, SF = Finsko“.

3. **370 L 0220:** směrnice Rady 70/220/EHS ze dne 20. března 1970 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se opatření proti znečišťování ovzduší emisemi z motorových vozidel (Úř. věst. L 76, 6.4.1970, s. 1), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 115),
  - **374 L 0290:** směrnice Rady 74/290/EHS ze dne 28. května 1974 (Úř. věst. L 159, 15.6.1974, s. 61),
  - **377 L 0102:** směrnice Komise 77/102/EHS ze dne 30. listopadu 1976 (Úř. věst. L 32, 3.2.1977, s. 32),
  - **378 L 0665:** směrnice Rady 78/665/EHS ze dne 14. července 1978 (Úř. věst. L 223, 14.8.1978, s. 48),
  - **383 L 0351:** směrnice Rady 83/351/EHS ze dne 16. června 1983 (Úř. věst. L 197, 20.7.1983, s. 1),
  - **388 L 0076:** směrnice Rady 88/76/EHS ze dne 3. prosince 1987 (Úř. věst. L 36, 9.2.1988, s. 1),
  - **388 L 0436:** směrnice Rady 88/436/EHS ze dne 16. června 1988 (Úř. věst. L 214, 6.8.1988, s. 1, ve znění opravy v Úř. věst. L 303, 8.11.1988, s. 36),
  - **389 L 0458:** směrnice Rady 89/458/EHS ze dne 18. července 1989 (Úř. věst. L 226, 3.8.1989, s. 1),
  - **389 L 0491:** směrnice Komise 89/491/EHS ze dne 17. července 1989 (Úř. věst. L 238, 15.8.1989, s. 43),
  - **391 L 0441:** směrnice Komise 91/441/EHS ze dne 26. června 1991 (Úř. věst. L 242, 30.8.1991, s. 1),
4. **370 L 0221:** směrnice Rady ze dne 25. června 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zpětných zrcátek kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 76, 6.4.1970, s. 23), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 116),
  - **379 L 0490:** směrnice Komise 79/490/EHS ze dne 18. dubna 1979, ve znění opravy v Úř. věst. L 188, 26.7.1979, s. 54, a ve znění směrnice Komise 81/333/EHS ze dne 13. dubna 1981.
  - **381 L 0333:** směrnice Komise 81/333/EHS ze dne 13. dubna (Úř. věst. L 131, 18.5.1981, s. 4),
5. **370 L 0222:** směrnice Rady ze dne 20. března 1970 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se umístění a připevnění zadních registračních tabulek na motorových vozidlech a jejich přípojných vozidlech (Úř. věst. L 76, 6.4.1970, s. 25), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 116),
6. **370 L 0311:** směrnice Rady 70/311/EHS ze dne 8. června 1970 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se mechanismu řízení motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 196, 3.9.1970, s. 14) a ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 116).
7. **370 L 0387:** směrnice Rady 70/387/EHS ze dne 27. července 1970 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se dveří motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 176, 10.8.1970, s. 5), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 116).

8. **370 L 0388:** směrnice Rady 70/388/EHS o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zvukových výstražných zařízení motorových vozidel (Úř. věst. L 176, 10.8.1970, s. 12), ve znění opravy (Úř. věst. L 329, 25.11.1982, s. 31) a ve znění:

- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irsko a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 116).
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 108),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 212),

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze I se k textu v závorkách v bodě 4.1 doplňují údaje:

„12 pro Rakousko, 17 pro Finsko, IS pro Island, FL pro Lichtenštejnsko, 16 pro Norsko a 5 pro Švédsko“.

9. **371 L 0127:** směrnice Rady 71/127/EHS ze dne 1. března 1971 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zpětných zrcátek motorových vozidel (Úř. věst. L 68, 22.3.1971, s. 1), ve znění:

- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irsko a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 116),
- **379 L 0795:** směrnice Komise 79/795/EHS ze dne 20. července 1979 (Úř. věst. L 239, 22.9.1979, s. 1),
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
- **385 L 0205:** směrnice Komise 85/205/EHS ze dne 18. února 1985 (Úř. věst. L 90, 29.3.1985, s. 1),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 212),
- **386 L 0562:** směrnice Komise 86/562/EHS ze dne 6. listopadu 1986 (Úř. věst. L 327, 22.11.1986, s. 49),
- **388 L 0321:** směrnice Komise 88/321/EHS ze dne 16. května 1988 (Úř. věst. L 147, 14.6.1988, s. 77).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V dodatku 2 k příloze II se k výčtu rozlišovacích čísel v bodě 4.2 doplňují údaje:

„12 pro Rakousko, 17 pro Finsko, IS pro Island, FL pro Lichtenštejnsko, 16 pro Norsko a 5 pro Švédsko“.

10. **371 L 0320:** směrnice Rady 71/320/EHS ze dne 26. července 1971 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se brzdových zařízení určitých kategorií motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 202, 6.9.1971, s. 37), ve znění:

- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irsko a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 118),
- **374 L 0132:** směrnice Komise 74/132/EHS ze dne 11. února 1974 (Úř. věst. L 74, 19.3.1974, s. 7),
- **375 L 0524:** směrnice Komise 75/524/EHS ze dne 25. července 1975 (Úř. věst. L 236, 8.9.1975, s. 3), ve znění oprav v Úř. věst. L 247, 23.9.1975, s. 36,
- **379 L 0489:** směrnice Komise 79/489/EHS ze dne 18. dubna 1979 (Úř. věst. L 128, 26.5.1979, s. 12), ve znění opravy v Úř. věst. L 188, 26.7.1979, s. 54,



- **385 L 0647**: směrnice Rady 85/647/EHS ze dne 13. prosince 1985 (Úř. věst. L 380, 31.12.1985, s. 1),
- **388 L 0194**: směrnice Komise 88/194/EHS ze dne 24. března 1988 (Úř. věst. L 92, 9.4.1988, s. 47).
11. **372 L 0245**: směrnice Rady 72/245/EHS ze dne 20. června 1972 o vysokofrekvenčním rušení (elektromagnetické kompatibility) vozidel (Úř. věst. L 152, 6.7.1972, s. 15), ve znění:
- **389 L 0491**: směrnice Komise 89/491/EHS ze dne 17. července 1989 (Úř. věst. L 238, 15.8.1989, s. 43).
12. **372 L 0306**: směrnice Rady 72/306/EHS ze dne 2. srpna 1972 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se opatření proti emisím znečišťujících látek ze vznětových motorů vozidel (Úř. věst. L 190, 20.8.1972, s. 1), ve znění opravy (Úř. věst. L 215, 6.8.1974, s. 20) a ve znění:
- **389 L 0491**: směrnice Komise 89/491/EHS ze dne 17. července 1989 (Úř. věst. L 238, 15.8.1989, s. 43).
13. **374 L 0060**: směrnice Rady ze dne 17. prosince 1973 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se vnitřní výbavy motorových vozidel (vnitřní části prostoru pro cestující kromě vnitřních zpětných zrcátek, uspořádání ovládačů, střechy nebo posuvné střechy, opěradel a zadní části sedadel) (Úř. věst. L 38, 11.2.1974, s. 2), ve znění oprav (Úř. věst. L 215, 6.8.1974, s. 20) a (Úř. věst. L 53, 25.2.1977, s. 30) a ve znění:
- **378 L 0632**: směrnice Komise 78/632/EHS ze dne 19. května 1978 (Úř. věst. L 206, 29.7.1978, s. 26).
14. **374 L 0061**: směrnice Rady ze dne 17. prosince 1973 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zařízení bránících neoprávněnému použití motorových vozidel (Úř. věst. L 38, 11.2.1974, s. 22, ve znění opravy v Úř. věst. L 215, 6.8.1974, s. 20).
15. **374 L 0297**: směrnice Rady ze dne 4. června 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se vnitřní výbavy motorových vozidel (chování mechanismu řízení při nárazu) (Úř. věst. L 165, 20.6.1974, s. 16).
16. **374 L 0408**: směrnice Rady 74/408/EHS ze dne 22. července 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se vnitřní výbavy motorových vozidel (pevnost sedadel a jejich ukotvení) (Úř. věst. L 221, 12.8.1974, s. 1), ve znění:
- **381 L 0577**: směrnice Rady 81/557/EHS ze dne 20. července 1981 (Úř. věst. L 209, 29.7.1981, s. 34).
17. **374 L 0483**: směrnice Rady 74/783/EHS ze dne 17. září 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se vnějších výčelnků motorových vozidel (Úř. věst. L 266, 2.10.1974, s. 4), ve znění:
- **379 L 0488**: směrnice Komise 79/488/EHS ze dne 18. dubna 1979 (Úř. věst. L 128, 26.5.1979, s. 1),
- **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 212).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze I se v poznámce pod čarou vztahující se k bodu 3.2.2 doplňují údaje:

„12 pro Rakousko, 17 pro Finsko, IS pro Island, FL pro Lichtenštejnsko, 16 pro Norsko a 5 pro Švédsko“.

18. **375 L 0443**: směrnice Rady 75/443/EHS ze dne 26. června 1975 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zpětného chodu a rychloměrného zařízení motorových vozidel (Úř. věst. L 196, 26.7.1975, s. 1).
19. **376 L 0114**: směrnice Rady 76/114/EHS ze dne 18. prosince 1975 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se povinných štítků a nápisů pro motorová vozidla a pro jejich přípojná vozidla a pro jejich umístění a způsob upevnění (Úř. věst. L 24, 30.1.1976, s. 1), ve znění oprav (Úř. věst. L 56, 4.3.1976, s. 38 a Úř. věst. L 329, 25.11.1982, s. 31) a ve znění:
- **378 L 0507**: směrnice Komise 78/507/EHS ze dne 19. května 1978 (Úř. věst. L 155, 13.6.1978, s. 31),

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze se k textu v závorkách v bodě 2.1.2 doplňují údaje:

„12 pro Rakousko, 17 pro Finsko, IS pro Island, FL pro Lichtenštejnsko, 16 pro Norsko a 5 pro Švédsko“.

20. **376 L 0115:** směrnice Rady 76/115/EHS ze dne 18. prosince 1976 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se kotevních úchytů bezpečnostních pásů motorových vozidel (Úř. věst. L 24, 30.1.1976, s. 6), ve znění:

- **381 L 0575:** směrnice Rady 81/575/EHS ze dne 20. července 1981 (Úř. věst. L 209, 29.7.1981, s. 30),
- **382 L 0318:** směrnice Komise 82/318/EHS ze dne 2. dubna 1982 (Úř. věst. L 139, 19.5.1982, s. 9).

21. **376 L 0756:** směrnice Rady 76/756/EHS ze dne 2. července 1976 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 1), ve znění:

- **380 L 0233:** směrnice Komise 80/233/EHS ze dne 21. listopadu 1979 (Úř. věst. L 51, 25.2.1980, s. 8), ve znění oprav v Úř. věst. L 111, 30.4.1980, s. 22,
- **382 L 0244:** směrnice Komise 82/244/EHS ze dne 17. března 1982 (Úř. věst. L 109, 22.4.1982, s. 31),
- **383 L 0276:** směrnice Rady 83/276/EHS ze dne 26. května 1983 (Úř. věst. L 151, 9.6.1983, s. 47),
- **384 L 0008:** směrnice Komise 84/8/EHS ze dne 14. prosince 1983 (Úř. věst. L 9, 12.1.1984, s. 24, ve znění oprav v Úř. věst. L 131, 17.5.1984, s. 50 a Úř. věst. L 135, 22.5.1984, s. 27),
- **389 L 0278:** směrnice Komise 89/287/EHS ze dne 28. března 1989 (Úř. věst. L 109, 20.4.1989, s. 38, ve znění opravy v Úř. věst. L 114, 28.4.1989, s. 52).

22. **376 L 0757:** směrnice Rady ze dne 27. července 1976 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se odrazkách motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 32), ve znění:

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze III bodě 4.2 se doplňují nové položky, které znějí:

„12 pro Rakousko  
17 pro Finsko  
IS pro Island  
FL pro Lichtenštejnsko  
16 pro Norsko  
5 pro Švédsko“.

23. **376 L 0758:** směrnici Rady 76/758/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se doplňkových obrysových svítelnách, předních obrysových svítelnách, zadních obrysových svítelnách a brzdových svítelnách motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 54), ve znění:

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),

- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213),
- **389 L 0516:** směrnice Komise 89/516/EHS ze dne 1. srpna 1989 (Úř. věst. L 165, 12.9.1989, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze III bodě 4.2 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

24. **376 L 0759:** směrnice Rady 76/759/EHS ze dne 27. července 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se směrových svítilen motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 71), ve znění:

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213),
- **389 L 0277:** směrnice Komise 89/277/EHS ze dne 28. března 1989 (Úř. věst. L 109, 20.4.1989, s. 25), ve znění opravy v Úř. věst. L 114, 27.4.1989, s. 52).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze III bodě 4.2 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

25. **376 L 0760:** směrnice Rady 76/760/EHS ze dne 27. července 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se svítilen zadních registračních tabulek motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 85), ve znění:

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze I bodě 4.2 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

26. **376 L 0761:** směrnice Rady 76/761/EHS ze dne 27. července 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se světlometů motorových vozidel, které slouží jako dálkové nebo potkávací světlomety, a žárovek pro tyto světlomety (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 96), ve znění:

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),

- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213),
- **389 L 0517:** směrnice Komise 89/517/EHS ze dne 1. srpna 1989 (Úř. věst. L 265, 12.9.1989, s. 15).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze VI bodě 4.2 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

27. **376 L 0762:** směrnice Rady 76/762/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se předních mlhových světlometů motorových vozidel a žárovek pro tyto světlomety (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 122), ve znění:

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze II bodě 4.2 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

28. **377 L 0389:** směrnici Rady 77/389/EHS ze dne 17. května 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se odtahových úchytlů motorových vozidel (Úř. věst. L 145, 13.6.1977, s. 41).

29. **377 L 0538:** směrnice Rady 77/538/EHS ze dne 28. června 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zadních mlhových světlometů motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 220, 29.8.1977, s. 60), ve znění opravy v Úř. věst. L 284, 10.10.1978, s. 11, a ve znění:

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213),
- **389 L 0518:** směrnice Komise 89/518/EHS ze dne 1. srpna 1989 (Úř. věst. L 265, 12.9.1989, s. 24).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze II bodě 4.2 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

30. **377 L 0539**: směrnice Rady ze dne 28. června 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zpětných světlometů motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 220, 29.8.1977, s. 72), ve znění opravy v Úř. věst. L 284, 10.10.1978, s. 11, a ve znění:

- **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
- **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze II bodě 4.2 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

31. **377 L 0540**: směrnice Rady 77/540/EHS ze dne 28. června 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se parkovacích světil motorových vozidel (Úř. věst. L 220, 29.8.1977, s. 83, ve znění opravy v Úř. věst. L 284, 10.10.1978, s. 11), a ve znění:

- **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
- **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze IV bodě 4.2 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

32. **377 L 0541**: směrnice Rady 77/541/EHS ze dne 28. června 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se bezpečnostních pásů a zádržných systémů motorových vozidel (Úř. věst. L 220, 29.8.1977, s. 95), ve znění:

- **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
- **381 L 0576**: směrnice Rady 81/576/EHS ze dne 20. července 1981 (Úř. věst. L 209, 29.7.1981, s. 32),
- **382 L 0319**: směrnice Komise 82/319/EHS ze dne 2. dubna 1982 (Úř. věst. L 139, 19.5.1982, s. 17),
- **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214),
- **390 L 0628**: směrnice Komise 90/628/EHS ze dne 30. října 1990 (Úř. věst. L 341, 6.12.1990, s. 1).

Smluvní strany mohou odmítnout do 1. července 1997 uvést na trh vozidla kategorie M<sub>1</sub>, M<sub>2</sub> a M<sub>3</sub>, jejichž bezpečnostní pásy nebo zádržné systémy nesplňují požadavky směrnice 77/541/EHS, naposledy pozměněné směrnicí 90/628/EHS, avšak nesmějí odmítnout uvést na trh vozidla, která tyto požadavky splňují. Státy ESVO budou oprávněny udělovat EHS schválení typu podle těchto směrnic až ode dne, od kterého budou tyto směrnice plně uplatňovat.

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze III bodě 1.1.1 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

33. **377 L 0649:** směrnice Rady 77/649/EHS ze dne 27. září 1977 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se pole výhledu řidičů motorových vozidel (Úř. věst. L 267, 19.10.1977, s. 1, ve znění opravy v Úř. věst. L 150, 6.6.1978, s. 6), a ve znění:

— **381 L 0643:** směrnice Komise 81/643/EHS ze dne 29. července 1981 (Úř. věst. L 231, 15.8.1981, s. 41),

— **388 L 0366:** směrnice Komise 88/366/EHS ze dne 17. května 1988 (Úř. věst. L 181, 12.7.1988, s. 40).

34. **378 L 0316:** směrnicí 78/316/EHS ze dne 21. prosince 1977 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se vnitřní výbavy motorových vozidel (označení ovládačů, sdělovačů a indikátorů) (Úř. věst. L 81, 28.3.1978, s. 3).

35. **378 L 0317:** směrnice 78/317/EHS ze dne 21. prosince 1977 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se systémů odmrazování a odmlžování zasklených povrchů motorových vozidel (Úř. věst. L 81, 28.3.1978, s. 27, ve znění opravy v Úř. věst. L 194, 19.7.1978, s. 29).

36. **378 L 0318:** směrnice Rady 78/318/EHS ze dne 21. prosince 1977 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se systémů stírání a ostřikování čelních skel motorových vozidel (Úř. věst. L 81, 28.3.1978, s. 49, ve znění opravy v Úř. věst. L 194, 19.7.1978, s. 30).

37. **378 L 0548:** směrnice Rady 78/548/EHS ze dne 12. června 1978 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se systémů vytápění prostoru pro cestující motorových vozidel (Úř. věst. L 168, 26.6.1978, s. 40).

38. **378 L 0549:** směrnice Rady 78/549/EHS ze dne 16. října 1978 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se opěrek hlavy na sedadlech motorových vozidel (Úř. věst. L 168, 26.6.1978, s. 45).

39. **378 L 0932:** směrnice Rady 78/932/EHS ze dne 16. října 1978 o sbližování právních předpisů členských států vztahujících se k opěrkám hlavy na sedadlech motorových vozidel (Úř. věst. L 325, 20.11.1978, s. 1, ve znění opravy v Úř. věst. L 329, 25.11.1982, s. 31), a ve znění:

— **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze VI bodě 1.1.1 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

40. **378 L 1015:** směrnice Rady 78/1015/EHS ze dne 23. listopadu 1978 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se přípustné hladiny akustického tlaku a výfukového systému motocyklů (Úř. věst. L 349, 13.12.1978, s. 21, ve znění opravy v Úř. věst. L 10, 16.1.1979, s. 15), ve znění:

— **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),

- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214),
- **387 L 0056:** směrnice Rady 87/56/EHS ze dne 18. prosince 1986 (Úř. věst. L 24, 27.1.1987, s. 42),
- **389 L 0235:** směrnice Rady 89/235/EHS ze dne 13. března 1989 (Úř. věst. L 98, 11.4.1989, s. 1).

Státy ESVO mohou až do 1. ledna 1995 uplatňovat své vnitrostátní právní předpisy, včetně možnosti odmítnutí registrace, prodeje, uvedení do provozu nebo užívání z důvodů týkajících se jejich akustického tlaku a výfukových systémů, na motocykly spadající do oblasti působnosti dotyčné směrnice, které splňují požadavky směrnice 78/1015/EHS v platném znění. Od 1. ledna smějí státy ESVO nadále uplatňovat své vnitrostátní právní předpisy, ale musí povolit volný pohyb podle *acquis communautaire*. Všechny návrhy změnit, aktualizovat nebo jinak rozvíjet *acquis communautaire* v oblasti působnosti těchto směrnic podléhají obecným ustanovením Dohody o přijímání rozhodnutí.

Státy ESVO nejsou až do 1. ledna 1995 oprávněny udělovat certifikáty podle uvedené směrnice.

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 2 se doplňují nové odrážky, které znějí:

- „— ‚Typengehehmigung‘ v rakouských právních předpisech,
- ‚typpihyväsytä/typgodkännande‘ ve finských právních předpisech,
- ‚gerðarviðurkenning‘ v islandských právních předpisech,
- ‚Typengenehmigung‘ v lichtenštejských právních předpisech,
- ‚typegodkjenning‘ v norských právních předpisech,
- ‚typgodkännande‘ ve švédských právních předpisech.“

- b) V příloze II bodě 3.1.3 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

41. **380 L 0780:** směrnice Rady 80/780/EHS ze dne 22. července 1980 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zpětných zrcátek dvoukolových motorových vozidel s postranním vozíkem nebo bez něho a jejich upevňování na taková vozidla (Úř. věst. L 229, 30.8.1980, s. 49), ve znění:

- **380 L 1272:** směrnice Rady 80/1272/EHS ze dne 22. prosince 1980 (Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 73),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V článku 8 se doplňují nové odrážky, které znějí:

- „— ‚Typengehehmigung‘ v rakouských právních předpisech,
- ‚typpihyväsytä/typgodkännande‘ ve finských právních předpisech,
- ‚gerðarviðurkenning‘ v islandských právních předpisech,
- ‚Typengenehmigung‘ v lichtenštejských právních předpisech,
- ‚typegodkjenning‘ v norských právních předpisech,
- ‚typgodkännande‘ ve švédských právních předpisech.“

42. **380 L 1268**: směrnici Rady 80/1268/EHS ze dne 16. prosince 1980 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se spotřeby paliva motorových vozidel (Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 36), ve znění:
- **389 L 0491**: směrnice Komise 89/491/EHS ze dne 17. července 1989 (Úř. věst. L 238, 15.8.1989, s. 43).
43. **380 L 1269**: směrnici Rady 80/1269/EHS ze dne 16. prosince 1980 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se výkonu motorů motorových vozidel (Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 46), ve znění:
- **388 L 0195**: směrnice Komise 88/195/EHS ze dne 24. března 1988 (Úř. věst. L 92, 9.4.1988, s. 50), ve znění opravy v Úř. věst. L 105, 26.4.1988, s. 34,
  - **389 L 0491**: směrnice Komise 89/491/EHS ze dne 17. července 1989 (Úř. věst. L 238, 15.8.1989, s. 43).
44. **388 L 0077**: směrnice Rady 88/77/EHS ze dne 3. prosince 1987 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se opatření proti emisím plyných znečišťujících látek a znečišťujících částic ze vznětových motorů vozidel a emisím plyných znečišťujících látek ze zážehových motorů vozidel poháněných zemním plynem nebo zkapalněným ropným plynem (Úř. věst. L 36, 9.2.1988, s. 33).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze I bodě 5.1.3 se doplňují nové položky, které znějí:

„12 pro Rakousko  
17 pro Finsko  
IS pro Island  
FL pro Lichtenštejsko  
16 pro Norsko  
5 pro Švédsko“.

45. **389 L 0297**: směrnice Rady ze dne 13. dubna 1989 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se boční ochrany (bočních ochranných zařízení) určitých motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 124, 5.5.1989, s. 1).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

46. **377 Y 0726(01)**: usnesení Rady ze dne 29. června 1977 o EHS schvalování typu celého vozidla pro osobní vozidla (Úř. věst. C 177, 26.7.1977, s. 1).
47. **C/281/88/s. 9**: oznámení Komise o postupech pro schvalování typu a registraci vozidel dříve registrovaných v jiném členském státě (Úř. věst. C 281, 4.11.1988, s. 9).

## II. ZEMĚDĚLSKÉ A LESNÍ TRAKTORY

#### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **374 L 0150**: směrnice 74/150/EHS o sbližování právních předpisů členských států týkajících se schvalování typu kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 84, 23.3.1974, s. 10, ve znění opravy v Úř. věst. L 226, 18.8.1976, s. 16), a ve znění:
- **379 L 0694**: směrnice Rady 79/694/EHS ze dne 24. července 1979 (Úř. věst. L 205, 13.8.1979, s. 17),
  - **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 17),
  - **382 L 0890**: směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45),



— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 212).

— **388 L 0297:** směrnice Rady 88/297/EHS ze dne 3. května 1988 (Úř. věst. L 126, 20.5.1988, s. 52).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

a) V článku 2 písm. a) se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— ‚Typengehehmigung‘ v rakouských právních předpisech,

— ‚typpihyväsintä‘/‘typpodkännande‘ ve finských právních předpisech,

— ‚gerðarviðurkenning‘ v islandských právních předpisech,

— ‚Typengehmigung‘ v lichtenštejnských právních předpisech,

— ‚typegodkjenning‘ v norských právních předpisech,

— ‚typpodkännande‘ ve švédských právních předpisech.“

2. **374 L 0151:** směrnice Rady 74/151/EHS ze dne 4. března 1974 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se určitých konstrukčních částí a vlastností kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 84, 28.3.1974, s. 25, ve znění opravy v Úř. věst. L 226, 18.8.1976, s. 16), a ve znění:

— **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45),

— **388 L 0410:** směrnice Komise 88/410/EHS ze dne 21. června 1988 (Úř. věst. L 200, 26.7.1988, s. 27).

3. **374 L 0152:** směrnice Rady 74/152/EHS ze dne 4. března 1974 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se maximální konstrukční rychlosti a nákladních plošin kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 84, 28.3.1974, s. 33, ve znění opravy v Úř. věst. L 226, 18.8.1976, s. 16), a ve znění:

— **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45),

— **388 L 0412:** směrnice Komise 88/412/EHS ze dne 22. června 1988 (Úř. věst. L 200, 26.7.1988, s. 31).

4. **374 L 0346:** směrnice Rady 74/346/EHS ze dne 25. června 1974 o sbližování právních předpisů členských států vztahujících se k zpětným zrcátkům pro kolové zemědělské nebo lesní traktory (Úř. věst. L 191, 15.7.1974, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 226, 18.8.1976, s. 16, a ve znění:

— **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).

5. **374 L 0347:** směrnice Rady 74/347/EHS ze dne 25. června 1974 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se pole výhledu a stíračů čelních skel kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 191, 15.7.1974, s. 5), ve znění opravy v Úř. věst. L 226, 18.8.1976, s. 16, a ve znění:

— **379 L 1073:** směrnice Komise 79/1073/EHS ze dne 22. listopadu 1979 (Úř. věst. L 331, 27.12.1979, s. 20),

— **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).

6. **375 L 0321:** směrnice Rady 75/321/EHS ze dne 20. května 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se mechanismu řízení kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 147, 9.6.1975, s. 24, ve znění opravy v Úř. věst. L 226, 18.8.1976, s. 16), a ve znění:

— **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).

— **388 L 0411:** směrnice Komise 88/411/EHS ze dne 22. června 1988 (Úř. věst. L 200, 26.7.1988, s. 30).

7. **375 L 0322:** směrnice Rady 75/322/EHS ze dne 20. května 1975 o potlačení vysokofrekvenčního rušení způsobovaného kolovými zemědělskými a lesnickými traktory (elektromagnetická kompatibilita) (Úř. věst. L 147, 9.6.1975, s. 28, ve znění opravy v Úř. věst. L 226, 18.8.1976, s. 16), a ve znění:
- **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).
8. **376 L 0432:** směrnice Rady 76/432/EHS ze dne 6. dubna 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se brzdových zařízení kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 122, 8.5.1976, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 226, 18.8.1976, s. 16, a ve znění:
- **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).
9. **376 L 0763:** směrnice Rady 76/763/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se sedadel spolujezdců na kolových zemědělských a lesnických traktorech (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 135), ve znění:
- **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).
10. **377 L 0311:** směrnice Rady 77/311/EHS ze dne 29. března 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se hladiny akustického tlaku kolových zemědělských a lesnických traktorů působícího na řidiče (Úř. věst. L 105, 28.4.1977, s. 1), ve znění:
- **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).
11. **377 L 0536:** směrnice Rady 77/536/EHS ze dne 28. června 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se ochranných konstrukcí chránících při převrácení kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 220, 29.8.1977, s. 1), ve znění:
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 215),
- **389 L 0680:** směrnice Rady 89/680/EHS ze dne 21. prosince 1989 (Úř. věst. L 398, 30.12.1989, s. 26).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze VI se doplňují nové položky, které znějí:

„12 pro Rakousko  
17 pro Finsko  
IS pro Island  
FL pro Lichtenštejnsko  
16 pro Norsko  
5 pro Švédsko“.

12. **377 L 0537:** směrnice Rady 77/537/EHS ze dne 28. června 1977 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se opatření proti emisím znečišťujících látek ze vznětových motorů používaných v kolových zemědělských a lesnických traktorech (Úř. věst. L 220, 29.8.1977, s. 38), ve znění:
- **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).
13. **378 L 0764:** směrnice Rady 78/764/EHS ze dne 25. července 1978 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se sedadla řidiče na kolových zemědělských a lesnických traktorech (Úř. věst. L 255, 18.9.1978, s. 1), ve znění:
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
- **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45),

- **383 L 0190:** směrnice Komise 83/190/EHS ze dne 28. března 1983 (Úř. věst. L 109, 26.4.1983, s. 13),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214),
- **388 L 0465:** směrnice Komise 88/465/EHS ze dne 30. června 1988 (Úř. věst. L 228, 17.8.1988, s. 31).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze II bodě 3.5.2.1 se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

14. **378 L 0933:** směrnice Rady 78/933/EHS ze dne 17. října 1978 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se montáže zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci na kolové zemědělské a lesnické traktory (Úř. věst. L 325, 20.11.1978, s. 16), ve znění:

- **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).

15. **379 L 0532:** směrnice Rady 79/532/EHS ze dne 17. května 1979 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se schvalování typu konstrukční části zařízení pro osvětlení a světelnou signalizaci kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 145, 13.6.1979, s. 16), ve znění:

- **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).

16. **379 L 0533:** směrnice Rady 79/533/EHS ze dne 17. května 1979 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se odtahových úchytů a zpětného chodu kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 145, 13.6.1979, s. 20), ve znění:

- **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45).

17. **379 L 0622:** směrnice Rady 79/622/EHS ze dne 25. června 1979 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se ochranných konstrukcí chránících při převrácení kolových zemědělských a lesnických traktorů (statické zkoušky) (Úř. věst. L 179, 17.7.1979, s. 1), ve znění:

- **382 L 0953:** směrnice Komise 82/953/EHS ze dne 15. prosince 1982 (Úř. věst. L 386, 31.12.1982, s. 31),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214),
- **388 L 0413:** směrnice Komise 88/413/EHS ze dne 22. června 1988 (Úř. věst. L 200, 26.7.1988, s. 32).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze VI se doplňují nové položky, které znějí:

- „12 pro Rakousko
- 17 pro Finsko
- IS pro Island
- FL pro Lichtenštejnsko
- 16 pro Norsko
- 5 pro Švédsko“.

18. **380 L 0720:** směrnice Rady 80/720/EHS ze dne 24. června 1980 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se pracovního prostoru, přístupu k místu řidiče a dveří a oken kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 194, 28.7.1980, s. 1), ve znění:

— **382 L 0890:** směrnice Rady 82/890/EHS ze dne 17. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 45),

— **388 L 0414:** směrnice Komise 88/414/EHS ze dne 22. června 1988 (Úř. věst. L 200, 26.7.1988, s. 34).

19. **386 L 0297:** směrnice Rady 86/297/EHS ze dne 26. května 1986 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se vývodových hřídelů kolových zemědělských a lesnických traktorů a jejich ochrany (Úř. věst. L 186, 8.7.1986, s. 19).

20. **386 L 0298:** směrnice Rady 86/298/EHS ze dne 26. května 1986 o zadních ochranných konstrukcích chránících při převrácení úzkorozchodných kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 186, 8.7.1986, s. 26), ve znění:

— **389 L 0682:** směrnice Rady 89/682/EHS ze dne 21. prosince 1989 (Úř. věst. L 398, 30.12.1989, s. 29).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze VI se doplňují nové položky, které znějí:

„12 pro Rakousko  
17 pro Finsko  
IS pro Island  
FL pro Lichtenštejnsko  
16 pro Norsko  
5 pro Švédsko“.

21. **386 L 0415:** směrnice Rady 86/415/EHS ze dne 24. července 1986 o instalaci, umístění, funkci a označení ovládačů kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 240, 26.8.1986, s. 1).

22. **387 L 0402:** směrnice Rady 87/402/EHS ze dne 25. června 1987 o předních ochranných konstrukcích chránících při převrácení úzkorozchodných kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 220, 8.8.1987, s. 1), ve znění:

— **389 L 0681:** směrnice Rady 89/681/EHS ze dne 21. prosince 1989 (Úř. věst. L 398, 30.12.1989, s. 27).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze VII se doplňují nové položky, které znějí:

„12 pro Rakousko  
17 pro Finsko  
IS pro Island  
FL pro Lichtenštejnsko  
16 pro Norsko  
5 pro Švédsko“.

23. **389 L 0173:** směrnice Rady 89/173/EHS ze dne 21. prosince 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se určitých konstrukčních částí a vlastností kolových zemědělských a lesnických traktorů (Úř. věst. L 67, 10.3.1989, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze III A se v poznámce pod čarou 1 k bodu 5.4.1 doplňují údaje:

„12 pro Rakousko, 17 pro Finsko, IS pro Island, FL pro Lichtenštejnsko, 16 pro Norsko, 5 pro Švédsko“.

- b) V příloze V se k textu v závorkách v bodě 2.1.3 doplňují údaje:

„12 pro Rakousko, 17 pro Finsko, IS pro Island, FL pro Lichtenštejnsko, 16 pro Norsko, 5 pro Švédsko“.

### III. PŘÍSTROJE PRO ZVEDÁNÍ A MECHANICKOU MANIPULACI

#### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **373 L 0361:** směrnice Rady 73/361/EHS ze dne 19. listopadu 1973 o sblížení právních a správních předpisů členských států týkajících se certifikace a označování ocelových lan, řetězů a háků (Úř. věst. L 335, 5.12.1973, s. 51), ve znění:
  - **376 L 0434:** směrnice Komise 76/434/EHS ze dne 13. dubna 1976 (Úř. věst. L 122, 8.5.1976, s. 20).
2. **384 L 0528:** směrnici Rady 84/528/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se společných opatření pro zdvihací a manipulační zařízení (Úř. věst. L 300, 19.11.1974, s. 72), ve znění:
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214),
  - **388 L 0665:** směrnice Rady 88/665/EHS ze dne 21. prosince 1988 (Úř. věst. L 382, 31.12.1988, s. 42).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze I se k textu v závorkách v bodě 3 doplňují údaje:

„A pro Rakousko, FL pro Lichtenštejnsko, IS pro Island, N pro Norsko, S pro Švédsko, SF pro Finsko“,

3. **384 L 0529:** směrnice Rady 84/529/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektrických, hydraulických nebo elektrohydraulických výtahů (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 86), ve znění:
  - **386 L 0312:** směrnice Komise 86/312/EHS ze dne 18. června 1986 (Úř. věst. L 196, 18.7.1986, s. 56),
  - **390 L 0486:** směrnice Rady 90/486/EHS ze dne 17. září 1990 (Úř. věst. L 270, 2.10.1990, s. 21).
4. **386 L 0663:** směrnice Rady 86/663/EHS ze dne 22. prosince 1986 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se průmyslových vozíků s vlastním pohonem (Úř. věst. L 384, 31.12.1986, s. 12), ve znění:
  - **389 L 0240:** směrnice Komise 89/240/EHS ze dne 16. prosince 1988 (Úř. věst. L 100, 12.4.1989, s. 1).

### IV. PŘÍSTROJE A STROJKY PRO DOMÁCNOST

#### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **379 L 0530:** směrnice Rady 79/530/EHS ze dne 14. května 1979 o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích spotřebičů pro domácnost (Úř. věst. L 145, 13.6.1979, s. 1).
2. **379 L 0531:** směrnice Rady 79/531/EHS ze dne 14. května 1979, kterou se s ohledem na elektrické trouby provádí směrnice 79/530/EHS o uvádění spotřeby energie na štítcích spotřebičů pro domácnost (Úř. věst. L 145, 13.6.1979, s. 7), ve znění:
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 227),

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze I bodě 3.1.1 se doplňují nové položky, které znějí:

„sähköuuni, ve finštině (FI)  
rafmagnsbökunaröfn, v islandštině (IS)  
elektrisk stekeovn, v norštině (N)  
elektrick ugn, ve švédštině (S)“.

- b) V příloze I bodě 3.1.3 se doplňují nové položky, které znějí:

„käyttötilavuus, ve finštině (FI)  
 nýtanlegt rými, v islandštině (IS)  
 nuttevolum, v norštině (N)  
 nuttovolum, ve švédštině (S)“.

- c) V příloze I bodě 3.1.5.1 se doplňují nové položky, které znějí:

„esilämmityskulutuss 200 °C:een, ve finštině (FI)  
 forhitunarnorkun í 200 °C, v islandštině (IS)  
 eenergiforbruk ved oppvarming til 200 °C, v norštině (N)  
 Energiförbrukning vid uppvärmning til 200 °C, ve švédštině (S)  
 vakiokulutus (yhden tunnin aikana 200 °C:ssa), ve finštině (FI)  
 jafnstöðunotkun (ein klukkustund við 200 °C), v islandštině (IS)  
 energiforbruk for å opprettholde en bestemt temperatur (en time på 200 °C), v norštině (N)  
 Energiförbrukning för att upprätthålla en temperatur (på 200 °C i en timme), ve švédštině (S)  
 KOKONAISKULUTUS, ve finštině (FI)  
 ALLS, v islandštině (IS)  
 TOTALT, v norštině (N)  
 TOTALT, ve švédštině (S)“.

- d) V příloze I bodě 3.1.5.3 se doplňují nové položky, které znějí:

„puhdistusvaiheen kulutus, ve finštině (FI)  
 hreinsilotunotkun, v islandštině (IS)  
 energiforbruk for en rengjøringsperiode, v norštině (N)  
 Energiförbrukning vid en rengöringsprocess, ve švédštině (S)“.

- e) Doplňují se nové přílohy, které znějí:

PŘÍLOHA II(h)  
 (výkresy s přízpusobením ve finštině)

PŘÍLOHA II(i)  
 (výkresy s přízpusobením v islandštině)

PŘÍLOHA II(j)  
 (výkresy s přízpusobením v norštině)

PŘÍLOHA II(k)  
 (výkresy s přízpusobením ve švédštině).

3. **386 L 0594:** směrnici Rady 86/594/EHS ze dne 1. prosince 1986 o vzduchem přenášeném hluku vyzařovaném spotřebiči pro domácnost (Úř. věst. L 344, 6.12.1986, s. 24).

## V. PLYNOVÉ PŘÍSTROJE

### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **378 L 0170:** směrnice Rady 78/170/EHS ze dne 13. února 1978 o účinnosti zdrojů tepla pro vytápění a přípravu teplé užitkové vody v nových nebo stávajících neprůmyslových budovách a izolace rozvodu tepla a teplé užitkové vody v nových neprůmyslových budovách (Úř. věst. L 52, 23.2.1978, s. 32) <sup>(1)</sup>.
2. **390 L 0396:** směrnice Rady 90/396/EHS ze dne 29. června 1990 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se spotřebičů plyných paliv (Úř. věst. L 196, 26.7.1990, s. 15).

## VI. STAVENÍŠTĚ A ZAŘÍZENÍ

### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **379 L 0113:** směrnice Rady 79/113/EHS ze dne 19. prosince 1978 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se stanovení emise hluku stavebních strojů a zařízení (Úř. věst. L 33, 8.2.1979, s. 15), ve znění:  
 — **381 L 1051:** směrnice Rady 81/1051/EHS ze dne 8. prosince 1981 (Úř. věst. L 376, 30.12.1981, s. 49),

<sup>(1)</sup> Zde se uvádí pouze pro informaci; k uplatňování viz přílohu IV o energetice.

- **385 L 0405:** směrnice Komise 85/405/EHS ze dne 11. července 1985 (Úř. věst. L 233, 30.8.1985, s. 9).
2. **384 L 0532:** směrnice Rady 84/532/EHS ze dne 17. září 1984 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se společných opatření pro stavební stroje a zařízení (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 111, ve znění opravy v Úř. věst. L 41, 12.2.1985, s. 15), a ve znění:
- **388 L 0665:** směrnice Rady 88/665/EHS ze dne 21. prosince 1988 (Úř. věst. L 382, 31.12.1988, s. 42).
3. **384 L 0533:** směrnice Rady 84/533/EHS ze dne 17. září 1984 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se přípustné hladiny akustického výkonu kompresorů (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 123), ve znění:
- **385 L 0406:** směrnice Komise 85/406/EHS ze dne 11. července 1985 (Úř. věst. L 233, 30.8.1985, s. 11).
4. **384 L 0534:** směrnice Rady 84/534/EHS ze dne 17. září 1984 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se přípustné hladiny akustického výkonu věžových jeřábů (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 130, ve znění opravy v Úř. věst. L 41, 12.2.1985, s. 15), ve znění:
- **387 L 0405:** směrnice Komise 85/405/EHS ze dne 11. července 1985 (Úř. věst. L 233, 30.8.1985, s. 60).
5. **384 L 0535:** směrnice Rady 84/535/EHS ze dne 17. září 1984 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se přípustné hladiny akustického výkonu svařovacích generátorů (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 142), ve znění:
- **385 L 0407:** směrnice Komise 85/407/EHS ze dne 11. července 1985 (Úř. věst. L 233, 30.8.1985, s. 16).
6. **384 L 0536:** směrnice Rady 84/536/EHS ze dne 17. září 1984 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se přípustné hladiny akustického výkonu elektrických zdrojových soustrojí (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 149, ve znění opravy v Úř. věst. L 41, 12.2.1985, s. 17), a ve znění:
- **385 L 0408:** směrnice Komise 85/408/EHS ze dne 11. července 1985 (Úř. věst. L 233, 30.8.1985, s. 18).
7. **384 L 0537:** směrnice Rady 84/537/EHS ze dne 17. září 1984 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se přípustné hladiny akustického výkonu mechanizovaných ručních bouracích a sbíjecích kladiv (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 156, ve znění opravy v Úř. věst. L 41, 12.2.1985, s. 17), a ve znění:
- **385 L 0409:** směrnice Komise 85/409/EHS ze dne 11. července 1985 (Úř. věst. L 233, 30.8.1985, s. 20).
8. **386 L 0295:** směrnice Rady 86/295/EHS ze dne 26. května 1986 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se ochranných konstrukcí při převrácení (ROPS) pro některá stavební zařízení (Úř. věst. L 186, 8.7.1984, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze IV se k textu v závorkách doplňují údaje:

„A pro Rakousko, FL pro Lichtenštejnsko, IS pro Island, N pro Norsko, S pro Švédsko, SF pro Finsko,“.

9. **386 L 0296:** směrnice Rady 86/296/EHS ze dne 26. května 1986 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se ochrany před padajícími předměty (FOPS) pro některá stavební zařízení (Úř. věst. L 186, 8.7.1984, s. 10).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze IV se k textu v závorkách doplňují údaje:

„A pro Rakousko, FL pro Lichtenštejnsko, IS pro Island, N pro Norsko, S pro Švédsko, SF pro Finsko,“.

10. **386 L 0662**: směrnice Rady 86/662/EHS ze dne 22. prosince 1986 o omezování hluku vyzařovaného hydraulickými rýpadly, lanovými rýpadly, dozery, nakladači a rýpadly-nakladači (Úř. věst. L 384, 31.12.1986, s. 1), ve znění:
- **389 L 0514**: směrnice Komise 89/514/EHS ze dne 2. srpna 1989 (Úř. věst. L 253, 30.8.1989, s. 34).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

11. Sdělení Komise o harmonizovaných metodách měření akustického tlaku pro staveniště (přijato 3. ledna 1981).
12. **386 X 0666**: doporučení Rady 86/666/EHS ze dne 22. prosince 1986 o požární bezpečnosti ve stávajících hotelích (Úř. věst. L 384, 31.12.1986, s. 60).

### VII. JINÉ STROJE

#### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **384 L 0538**: směrnice Rady 84/538/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se nejvyšší přípustné hladiny akustického výkonu sekaček na trávu (projednaný) (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 171), ve znění:
- **387 L 0252**: směrnice Komise 87/252/EHS ze dne 8. dubna 1987 (Úř. věst. L 117, 5.5.1987, s. 22), ve znění opravy v Úř. věst. L 158, 18.6.1987, s. 31,
- **388 L 0180**: směrnice Rady 88/180/EHS z března 1988 (Úř. věst. L 81, 26.3.1988, s. 69),
- **388 L 0181**: směrnice Rady 88/181/EHS ze dne 22. března 1988 (Úř. věst. L 81, 26.3.1988, s. 71).

### VIII. TLAKOVÉ NÁDOBY

#### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **375 L 0324**: směrnice Rady 75/324/EHS ze dne 20. května 1975 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se aerosolových rozprašovačů (Úř. věst. L 147, 9.6.1975, s. 40).
2. **376 L 0767**: směrnici Rady 76/767/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se společných předpisů pro tlakové nádoby a metody jejich inspekce (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 153), ve znění:
- **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
- **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 213),
- **388 L 0665**: směrnice Rady 88/665/EHS ze dne 21. prosince 1988 (Úř. věst. L 382, 31.12.1988, s. 42).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze I bodě 3.1. první odrážce a v příloze II bodě 3.1.1.1 první odrážce se k textu v závorkách doplňují údaje:

„A pro Rakousko, FL pro Lichtenštejnsko, IS pro Island, N pro Norsko, S pro Švédsko, SF pro Finsko.“

3. **384 L 0525**: směrnice Rady 84/525/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se bezešvých ocelových lahví na plyny (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 1).
4. **384 L 0526**: směrnice Rady 84/526/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se bezešvých lahví na plyny z nelegovaného hliníku a hliníkových slitin (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 20).



5. **384 L 0527:** směrnice Rady 84/527/EHS ze dne 17. září 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se svařovaných lahví na plyny z nelegované oceli (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 48).
6. **387 L 0404:** směrnice Rady 87/404/EHS ze dne 25. června 1987 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se jednoduchých tlakových nádob (Úř. věst. L 220, 8.8.1987, s. 48), ve znění:
  - **390 L 0488:** směrnice Rady 90/488/EHS ze dne 17. září 1990 (Úř. věst. L 270, 2.10.1990, s. 25).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

7. **389 X 0349:** doporučení Komise 89/349/EHS ze dne 15. dubna 1989 o snížení používání chlorofluoruhlovdíků v průmyslu rozprašovačů (Úř. věst. L 144, 27.5.1989, s. 56).

### IX. MĚŘICÍ PŘÍSTROJE

#### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **371 L 0316:** směrnice Rady 71/316/EHS ze dne 26. července 1971 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se společných ustanovení pro měřicí přístroje a pro metody metrologické kontroly (Úř. věst. L 202, 6.9.1971, s. 1), ve znění:
  - **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 118),
  - **372 L 0427:** směrnice Rady 72/427/EHS ze dne 19. prosince 1972 (Úř. věst. L 291, 28.12.1972, s. 156),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
  - **383 L 0575:** směrnice Rady 83/575/EHS ze dne 24. října 1983 (Úř. věst. L 332, 28.11.1983, s. 43),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 212),
  - **387 L 0354:** směrnice Rady 87/354/EHS ze dne 25. června 1987 (Úř. věst. L 192, 11.7.1987, s. 43),
  - **388 L 0665:** směrnice Rady 88/665/EHS ze dne 21. prosince 1988 (Úř. věst. L 382, 31.12.1988, s. 42).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze I bodě 3.1. první odrážce a v příloze II bodě 3.1.1.1 písm.a) první odrážce se k textu v závorkách doplňují údaje:

„A pro Rakousko, FL pro Lichtenštejnsko, IS pro Island, N pro Norsko, S pro Švédsko, SF pro Finsko,“.
  - b) Výkresy, na které odkazuje příloha II bod 3.2.1, se musí doplnit nezbytnými písmeny pro označení A, FL, IS, N, S, SF.
2. **371 L 0317:** směrnice Rady 71/317/EHS ze dne 26. července 1971 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se pravouhlých závaží střední přesnosti od 5 kg do 50 kg a válcových závaží střední přesnosti od 1 kg do 10 kg (Úř. věst. L 202, 6.9.1971, s. 14).
  3. **371 L 0318:** směrnice Rady 71/318/EHS ze dne 26. července 1971 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se plynometrů (Úř. věst. L 202, 6.9.1971, s. 21), ve znění:
    - **374 L 0331:** směrnice Komise 74/331/EHS ze dne 12. června 1974 (Úř. věst. L 189, 12.7.1974, s. 9),

- **378 L 0365**: směrnice Komise 78/365/EHS ze dne 31. března 1978 (Úř. věst. L 104, 18.4.1978, s. 26),
- **382 L 0623**: směrnice Komise 82/623/EHS ze dne 1. července 1982 (Úř. věst. L 252, 27.8.1982, s. 5).
- 4. **371 L 0319**: směrnice Rady 71/319/EHS ze dne 26. července 1971 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se průtokoměrů pro kapaliny jiné než voda (Úř. věst. L 202, 6.9.1971, s. 32).
- 5. **371 L 0347**: směrnice Rady 71/347/EHS ze dne 12. října 1971 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se měření objemové hmotnosti obilí (Úř. věst. L 239, 25.10.1971, s. 1), ve znění:
  - **1 72 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 119),
  - **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
  - **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 212).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 1 písm. a) se mezi závorky doplňují označení:

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| „EY hehtolitraino“   | (ve finštině)   |
| „EB hektólítraþyngd“ | (v islandštině) |
| „EF hektolitervekt“  | (v norštině)    |
| „EG hektolitervikt“  | (ve švédštině). |

- 6. **371 L 0348**: směrnice Rady 71/348/EHS ze dne 12. října 1971 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se přídavných zařízení k průtokoměrům pro kapaliny jiné než voda (Úř. věst. L 239, 25.10.1971, s. 9), ve znění:
  - **1 72 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 119),
  - **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
  - **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 212).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze kapitole IV bodě 4.8.1 se doplňují částky:

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| „10 Groschen“      | (Rakousko)        |
| 10 penniä/10 penni | (Finsko)          |
| 10 aurar           | (Island)          |
| 1 Rappen           | (Lichtenštejnsko) |
| 10 øre             | (Norsko)          |
| 1 öre              | (Švédsko)“.       |

- 7. **371 L 0349**: směrnice Rady 71/349/EHS ze dne 12. října 1971 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se kalibrace nádrží na plavidlech (Úř. věst. L 239, 25.10.1971, s. 15).
- 8. **373 L 0360**: směrnice Rady 73/360/EHS ze dne 19. listopadu 1973 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se neautomatických vážících zařízení (Úř. věst. L 335, 3.12.1973, s. 1), ve znění:
  - **376 L 0696**: směrnice Komise 76/696/EHS ze dne 27. července 1976 (Úř. věst. L 236, 27.8.1976, s. 26),

- **382 L 0622:** směrnice Komise 82/622/EHS ze dne 1. července 1982 (Úř. věst. L 252, 27.8.1982, s. 2),
- **390 L 0384:** směrnice Rady 90/384/EHS ze dne 20. června 1990 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se neautomatických vážných přístrojů (Úř. věst. L 189, 20.7.1990, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 258, 22.9.1990, s. 35.
9. **373 L 0362:** směrnice Rady 73/362/EHS ze dne 19. listopadu 1973 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se hmotných délkových měrek (Úř. věst. L 335, 5.12.1973, s. 56), ve znění:
- **378 L 0629:** směrnice Rady 78/629/EHS ze dne 19. června 1978 (Úř. věst. L 206, 29.7.1978, s. 8),
- **385 L 0146:** směrnice Komise 85/146/EHS ze dne 31. ledna 1985 (Úř. věst. L 54, 23.2.1985, s. 29).
10. **374 L 0148:** směrnice Rady 74/148/EHS ze dne 4. března 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se závaží vyšší než střední přesnosti od 1 mg do 50 kg (Úř. věst. L 84, 28.3.1974, s. 3).
11. **375 L 0033:** směrnice Rady 75/33/EHS ze dne 17. prosince 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se vodoměrů na studenou vodu (Úř. věst. L 14, 20.1.1975, s. 1).
12. **375 L 0106:** směrnice Rady 75/106/EHS ze dne 19. prosince 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se zhotovení některých kapalných výrobků v hotovém balení podle objemu (Úř. věst. L 42, 15.2.1975, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 324, 16.12.1975, s. 31, a ve znění:
- **378 L 0891:** směrnice Komise 78/891/EHS ze dne 28. září 1978 (Úř. věst. L 311, 4.11.1978, s. 21),
- **379 L 1005:** směrnice Rady 79/1005/EHS ze dne 23. listopadu 1979 (Úř. věst. L 308, 4.12.1979, s. 25),
- **385 L 0010:** směrnice Rady 85/10/EHS ze dne 18. prosince 1984 (Úř. věst. L 4, 5.1.1985, s. 20),
- **388 L 0316:** směrnice Rady 88/316/EHS ze dne 7. června 1988 (Úř. věst. L 143, 10.6.1988, s. 26), upraveno Úř. věst. L 189, 20.7.1988, s. 28,
- **389 L 0676:** směrnice Rady 89/676/EHS ze dne 21. prosince 1989 (Úř. věst. L 398, 30.12.1989, s. 18).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Výrobky uvedené v příloze III bodě 1 písm. a), jsou-li obsaženy ve vratných obalech, smějí být do 31. prosince 1996 prodávány v těchto objemech:

v Lichtenštejnsku: 0,7 litru,  
ve Švédsku: 0,7 litru,  
v Norsku: 0,35 až 0,7 litru,  
v Rakousku: 0,7 litru.

Výrobky uvedené v příloze III bodě 3 písm. a), jsou-li obsaženy ve vratných obalech, smějí být v Norsku prodávány do 31. prosince 1996 v objemech 0,35 až 0,7 litru.

Výrobky uvedené v příloze III bodě 4, jsou-li obsaženy ve vratných obalech, smějí být ve Švédsku prodávány do 31. prosince 1996 v objemech 0,375 až 0,75 litru.

Výrobky uvedené v příloze III bodě 8 písm. a) a b), jsou-li obsaženy ve vratných obalech, smějí být v Norsku do 31. prosince 1996 prodávány v objemu 0,35 litru.

Od 1. ledna 1993 zajistí státy ESVO volný oběh produktů prodáváných v souladu s požadavky směrnice 75/106/EHS, ve znění pozdějších předpisů.

b) V příloze III se levý sloupec nahrazuje tímto:

- 
- Kapaliny
- 
1. a) Víno z čerstvých hroznů; čerstvý hroznový mošt, jehož kvašení bylo zastaveno přidáním alkoholu, včetně vína zhotoveného z nekvašené hroznové šťávy ve směsi s alkoholem, kromě vín zahrnutých do položek 2205 A a B společného celního sazebníku (dále jen SCS) nebo položek 2204 10, 2204 21 a 2204 29 harmonizovaného systému (dále jen (HS)) a likérových vín (SCS položka ex 2205 C/HS číslo ex 2204); hroznový mošt kvasící nebo s kvašením zastaveným jinak, než přidáním alkoholu (SCS číslo 2204/HS položka 2204 30)
  - b) „Žlutá“ vína oprávněná používat následující označení původu: „Côtes du Jura“, „Arbois“, „L'Étoile“ a „Château-Chalon“
  - c) Jiné nešumivé kvašené nápoje, např. jablečný mošt, hruškový mošt a medovina (SCS položka 2207 B II/HS položka 2206 00)
  - d) Vermuty a jiná vína z čerstvých hroznů aromatizovaná aromatickými výtažky (SCS číslo 2206/HS číslo 2205); likérová vína (SCS položka ex 2205 C/HS položka ex 2204)
- 
2. a) — Šumivá vína (SCS položka 2205 A/HS položka 2204 10)  
— Víno jiné než uvedené v čísle 2204 10 v láhvích se zátkami „hříbku“, které jsou drženy na místě pomocí svorky nebo kovové svěrky, a vína jinak držená pod přetlakem nejméně 1 bar, ale menším než 3 bary, měřeno při teplotě 20 °C (SCS položka 2205 B/HS položky ex 2204 21 a ex 2204 29)
  - b) Jiné kvašené šumivé nápoje, např. jablečný, hruškový mošt a medovina (SCS položka 2207 B I/HS položka 2206 00)
- 
3. a) Pivo vyrobené ze sladu (SCS číslo 2203/HS položka 2203 00) kromě kyselých piv
  - b) Kyselá piva, gueuze
- 
4. Lihoviny (jiné než ty, které jsou uvedeny v SCS číslo 2208/HS číslo 2207); likéry a jiné alkoholické nápoje; složené alkoholické přípravky (známé pod názvem „koncentrované extrakty“) pro výrobce nápojů (SCS číslo 2209/HS číslo 2208)
- 
5. Ocet a náhražky octa (SCS číslo 2210/HS položka 2209 00)
- 
6. Olivové oleje (SCS položka 1507 A/HS položky 1509 10 a 1509 90 a číslo 1510), jiné jedlé oleje (SCS položka 1507 D II/HS čísla 1507, 1508 a 1511 až 1517)
- 
7. — Mléko, čerstvé, které není koncentrované nebo slazené (SCS číslo ex 0401/HS číslo 0401), kromě jogurtu, kefiru, sraženého mléka (tvorohu), syrovátky a jiného kysaného nebo acidofilního mléka  
— Nápoje, jejichž základ tvoří mléko (SCS položka 2202 B/HS položky ex 0403 10 a ex 4030 90)
- 
8. a) Vody, včetně minerálních vod a vod sycených oxidem uhličitým (SCS číslo 2201/HS číslo 2201)
  - b) Limonáda, minerální vody s příchutí a vody s příchutí sycené oxidem uhličitým a jiné nealkoholické nápoje, které neobsahují mléko nebo mléčné tuky (SCS položka 2202 A/HS číslo 2202), kromě ovocných a zeleninových šťáv, které jsou zahrnuty do rozsahu čísla 2207 SCS/ čísla 2209 HS, a koncentrátů
  - c) Nápoje označené jako nealkoholické aperitivy
- 
9. Ovocné šťávy (včetně hroznového moštu) nebo zeleninové šťávy, s přídavkem nebo bez přídavku cukru, ale nekvašené a bez obsahu alkoholu, zahrnuté do rozsahu položky 2007 B SCS/ čísla 2009 HS, ovocný nektar (směrnice 75/726/EHS ze dne 17. listopadu 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se ovocných šťáv a některých podobných výrobků <sup>(1)</sup>).

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 311, 1.12.1975, s. 40.

13. **375 L 0107**: směrnice Rady 75/107/EHS ze dne 19. prosince 1974 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se láhví používaných jako odměrné obalové nádoby (Úř. věst. L 42, 15.2.1975, s. 14).
14. **375 L 0410**: směrnice Rady 75/410/EHS ze dne 24. června 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se kontinuálních součtových vážicích zařízení (Úř. věst. L 183, 14.7.1975, s. 25).
15. **376 L 0211**: směrnice Rady 76/211/EHS ze dne 20. ledna 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se zhotovení některých výrobků v hotovém balení podle hmotnosti nebo objemu (Úř. věst. L 46, 21.2.1976, s. 15), ve znění:
- **378 L 0891**: směrnice Komise 78/891/EHS ze dne 28. září 1978 (Úř. věst. L 311, 4.11.1978, s. 21).
16. **376 L 0764**: směrnice Rady 76/764/EHS ze dne 27. července 1976 o sbližování právních předpisů členských států pro klinické skleněné rtuťové maximální teploměry (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 139), ve znění:
- **383 L 0128**: směrnice Rady 83/128/EHS ze dne 28. března 1983 (Úř. věst. L 91, 9.4.1983, s. 29),
- **384 L 0414**: směrnice Komise 84/414/EHS ze dne 18. července 1984 (Úř. věst. L 228, 25.8.1984, s. 25).
17. **376 L 0765**: směrnice Rady 76/765/EHS ze dne 27. července 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se lihoměrů a hustoměrů na líh (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 143), ve znění opravy v Úř. věst. L 160, 5.3.1977, s. 26, a ve znění:
- **382 L 0624**: směrnice Komise 86/624/EHS ze dne 1. července 1982 (Úř. věst. L 252, 27.8.1982, s. 8).
18. **376 L 0766**: směrnice Rady 76/766/EHS ze dne 27. července 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se lihoměrných tabulek (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 149).
19. **376 L 0891**: směrnice Rady 76/891/EHS ze dne 4. listopadu 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektroměrů (Úř. věst. L 336, 4.12.1976, s. 30), ve znění:
- **382 L 0621**: směrnice Komise 82/621/EHS ze dne 1. července 1982 (Úř. věst. L 252, 27.8.1982, s. 1).
20. **377 L 0095**: směrnice Rady 77/95/EHS ze dne 21. prosince 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se taxametrů (Úř. věst. L 26, 31.1.1977, s. 59).
21. **377 L 0313**: směrnice Rady 77/313/EHS ze dne 7. dubna 1977 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se měřicích systémů pro kapaliny jiné než voda (Úř. věst. L 105, 28.4.1977, s. 18), ve znění:
- **382 L 0625**: směrnice Komise 82/625/EHS ze dne 1. července 1982 (Úř. věst. L 252, 27.8.1982, s. 10).
22. **378 L 1031**: směrnice Rady 78/1031/EHS ze dne 5. prosince 1978 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se automatických kontrolních a třídících vážicích zařízení (Úř. věst. L 364, 27.12.1978, s. 1).
23. **379 L 0830**: směrnice Rady 79/830/EHS ze dne 11. září 1979 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se vodoměrů na teplou vodu (Úř. věst. L 259, 15.10.1979, s. 1).
24. **380 L 0181**: směrnice Rady 80/181/EHS ze dne 20. prosince 1979 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se jednotek měření a o zrušení směrnice 71/354/EHS (Úř. věst. L 39, 15.2.1980, s. 40), ve znění opravy v Úř. věst. L 296, 15.10.1981, s. 52, a ve znění:
- **385 L 0001**: směrnice Rady 85/1/EHS ze dne 18. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 11),
- **387 L 0355**: směrnice Rady 87/355/EHS ze dne 25. června 1987 (Úř. věst. L 192, 11.7.1987, s. 46),
- **389 L 0617**: směrnice Rady 89/617/EHS ze dne 27. listopadu 1989 (Úř. věst. L 357, 7.12.1989, s. 28).

25. **380 L 0232:** směrnice Rady 80/232/EHS ze dne 15. ledna 1980 o sblíživání právních předpisů členských států týkajících se řad jmenovitých množství a jmenovitých objemů přípustných pro některé výrobky v hotovém balení (Úř. věst. L 51, 25.2.1980, s. 1), ve znění:

— **386 L 0096:** směrnice Rady 86/96/EHS ze dne 18. března 1986 (Úř. věst. L 80, 25.3.1986, s. 55),

— **387 L 0356:** směrnice Rady 87/356/EHS ze dne 25. června 1987 (Úř. věst. L 192, 11.7.1987, s. 48).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze I se body 1 až 1.6 nahrazují tímto:

- „1. POTRAVINÁŘSKÉ VÝROBKÝ PRODÁVANÉ PODLE HMOTNOSTI (množství v g)
- 1.1 **Máslo** (SCS číslo 0403/HS položka 0405 00), **margarín, emulzifikované nebo neživočišné tuky a rostlinné tuky, nízkotučné pomazánky**  
125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 5 000
- 1.2 **Čerstvé sýry kromě ‚petits suisses‘ a jiné sýry nabízené k prodeji stejným způsobem** (SCS položka ex 0404 E I c/HS položka 0406 10)  
62.5 – 125 – 250 – 500 – 1 000 – 2 000 – 5 000
- 1.3 **Stolní a kuchyňská sůl** (SCS položka 2501 A/HS číslo 2501)  
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 5 000
- 1.4 **Jemně rozemleté práškové cukry, červené nebo hnědé cukry, kandované cukry**  
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 – 3 000 – 4 000 – 5 000
- 1.5 **Obilné produkty** (kromě potravin pro kojení)
- 1.5.1 **Obilné mouky, kroupy, vločky a ovesná mouka a drcené obilí, ovesné vločky** (kromě výrobků uvedených v 1.5.4)  
125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 2 500 <sup>(1)</sup> – 5 000 – 10 000
- 1.5.2 **Těstoviny** (SCS číslo 1903/HS číslo 1902)  
125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 3 000 – 4 000 – 5 000 – 10 000
- 1.5.3 **Rýže** (SCS číslo 1006/HS číslo 1006)  
125 – 250 – 500 – 1 000 – 2 000 – 2 500 – 5 000
- 1.5.4 **Upravené potraviny získané podobnými způsoby, jako je nadouvání nebo pražení obilovin nebo obilných výrobků** (burizony, pražené kukuřičné vločky neboli tzv. ‚corn flakes‘ a podobné výrobky) (SCS číslo 1905/HS číslo 1904)  
250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000
- 1.6 **Sušená zelenina** (SCS číslo 0705/HS čísla 0712 až 0713) <sup>(2)</sup>, sušené ovoce (SCS položky 0801, 0803 B, 0804 B, 0812/HS čísla 0803, ex 0804, ex 0806, ex 0806, ex 0813)  
125 – 250 – 500 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 5 000 – 7 500 – 10 000

<sup>(1)</sup> Neplatí pro ovesnou mouku a ovesné vločky.

<sup>(2)</sup> Kromě brambor a dehydrované zeleniny.“

- b) V příloze I se bod 4 nahrazuje tímto:

„4. **NÁTĚROVÉ BARVY A LAKY PŘIPRAVENÉ K POUŽITÍ** (s přídavkem nebo bez přídavku rozpouštědla; SCS položka 3209 A II/HS čísla 3208, 3209 a 3210, kromě dispergovaných pigmentů a roztoků) (množství v ml)  
25 – 50 – 125 – 250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 2 000 – 2 500 – 4 000 – 5 000 – 10 000“.

- c) V příloze I se bod 6 nahrazuje tímto:

„6. **ČISTICÍ PROSTŘEDKY** (tuhé a práškové látky v g, tekuté látky a pasty v ml)

kromě jiného výrobky na kůži a obuv, na dřevo a podlahové krytiny, na pečicí trouby a kovy včetně použití na automobily, na okna a zrcadla včetně použití na automobily (SCS číslo 3405/HS číslo 3405); odstraňovače skvrn, škrobů a barviv k použití v domácnosti (SCS položky 3812 A a 3209 C/HS položky 3809 10 a ex 3212 90), insekticidy pro domácnost (SCS číslo ex 3811/HS položka 3808 10), přípravky na odstraňování kotelního kamene (SCS číslo 3402/HS čísla ex 3401, ex 3402), deodoranty pro domácnost (SCS položka 3306 B/HS položky 3307 20, 3307 41 a 3307 49), nefarmaceutické dezinfekční prostředky  
25 – 50 – 75 – 100 – 150 – 200 – 250 – 375 – 500 – 750 – 1 000 – 1 500 – 2 000 – 5 000 – 10 000“.

d) V příloze I se bod 7 nahrazuje tímto:

„7. KOSMETIKA: ZKRÁŠLOVACÍ A TOALETNÍ PŘÍPRAVKY (SCS položky 3306 A a B/HS čísla 3303, ex 3307)  
(tuhé a práškové látky v g, tekuté látky a pasty v ml)“.

e) V příloze I se body 8 až 8.4 nahrazují tímto:

„8. MYCÍ A PRACÍ PROSTŘEDKY

8.1 Tuhá toaletní a jádrová mýdla (g) (SCS číslo ex 3401/HS položky 3401 11, ex 3401 19)  
25 – 50 – 75 – 100 – 150 – 200 – 250 – 300 – 400 – 500 – 1 000

8.2 Mazlavá mýdla (g) (SCS číslo 3401/HS číslo 3401 (20))  
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 5 000 – 10 000

8.3 Mýdlové vločky apod. (g) (SCS číslo ex 3401/HS položka ex 3401 20)  
250 – 500 – 750 – 1 000 – 3 000 – 5 000 – 10 000

8.4 Tekuté mycí, prací, čistící a cídící přípravky a pomocné přípravky (SCS číslo 3402/HS číslo 3402)  
a chlornanové přípravky (kromě přípravků, které jsou uvedeny v bodu 6) (množství v ml)  
125 – 250 – 500 – 750 – 1 000 – 1 250 <sup>(1)</sup> – 1 500 – 2 000 – 3 000 – 4 000 – 5 000 – 6 000 – 7 000  
– 10 000

<sup>(1)</sup> Pouze pro chlornany.“

26. **386 L 0217**: směrnice Rady 86/217/EHS ze dne 26. května 1986 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se měřidel tlaku vzduchu v pneumatikách motorových vozidel (Úř. věst. L 152, 6.6.1986, s. 48).

27. **390 L 0384**: směrnice Rady 90/384/EHS ze dne 20. června 1990 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se vah s neautomatickou činností (Úř. věst. L 189, 20.7.1990, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 258, 22.9.1990, s. 35.

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

28. **376 X 0223**: doporučení Komise 76/223/EHS ze dne 5. února 1976 členským státům o jednotkách měření uváděných v patentových smlouvách (Úř. věst. L 43, 19.2.1976, s. 22).

29. **C/64/73/s. 26**: sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 64, 6.8.1973, s. 26).

30. **C/29/74/s. 33**: sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 29, 18.3.1974, s. 33).

31. **C/108/74/s. 8**: sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 108, 18.9.1974, s. 8).

32. **C/50/75/s. 1**: sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 50, 3.3.1975, s. 1).

33. **C/66/76/s. 1**: sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 66, 22.3.1976, s. 1).

34. **C/247/76/s. 1**: sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 247, 20.10.1976, s. 1).

35. **C/298/76/s. 1**: sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 298, 17.12.1976, s. 1).

36. **C/9/77/s. 1**: sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 9, 13.1.1977, s. 1).

37. **C/53/77/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 53, 3.3.1977, s. 1).
38. **C/176/77/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 176, 25.7.1977, s. 1).
39. **C/79/78/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 79, 3.4.1978, s. 1).
40. **C/221/78/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 221, 18.9.1978, s. 1).
41. **C/47/79/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 47, 21.2.1979, s. 1).
42. **C/194/79/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 194, 31.7.1979, s. 1).
43. **C/40/80/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 40, 18.2.1980, s. 1).
44. **C/349/80/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 349, 31.12.1980, s. 1).
45. **C/297/81/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 71/316/EHS (Úř. věst. C 297, 16.11.1981, s. 1).

## X. ELEKTRICKÝ MATERIÁL

### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **373 L 0023:** směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (Úř. věst. L 77, 26.3.1973, s. 29).

Finsko, Island a Švédsko dosáhnou souladu se směrnicí do 1. ledna 1994.

2. **376 L 0117:** směrnice Rady 76/117/EHS ze dne 18. prosince 1975 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu (Úř. věst. L 24, 30.1.1976, s. 45).
3. **379 L 0196:** směrnice Rady 79/196/EHS ze dne 6. února 1979 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a opatřených určitým typem ochrany (Úř. věst. L 43, 20.2.1979, s. 20), ve znění:
- **384 L 0047:** směrnice Komise 84/47/EHS ze dne 16. ledna 1984 (Úř. věst. L 31, 2.2.1984, s. 19),
  - **388 L 0571:** směrnice Komise 88/571/EHS ze dne 10. listopadu 1988 (Úř. věst. L 311, 17.11.1988, s. 46),
  - **388 L 0665:** směrnice Rady 88/665/EHS ze dne 21. prosince 1988 (Úř. věst. L 382, 31.12.1988, s. 42),
  - **390 L 0487:** směrnice Rady 90/487/EHS ze dne 17. září 1990 (Úř. věst. L 270, 2.10.1990, s. 23).
4. **382 L 0130:** směrnice Rady 82/130/EHS ze dne 15. února 1982 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu v plynujících dolech (Úř. věst. L 59, 2.3.1982, s. 10), ve znění:
- **388 L 0035:** směrnice Komise 88/35/EHS ze dne 2. prosince 1987 (Úř. věst. L 20, 26.1.1988, s. 28),
  - **391 L 0269:** směrnice Komise 91/269/EHS ze dne 30. dubna 1991 (Úř. věst. L 134, 29.5.1991, s. 51).



5. **384 L 0539:** směrnice Rady 84/539/EHS ze dne 17. září 1984 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se zdravotnických elektrických přístrojů používaných v lékařství a veterinářství (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 179).
6. **389 L 0336:** směrnice Rady 89/336/EHS ze dne 3. května 1989 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility (Úř. věst. L 139, 23.5.1989, s. 19).
7. **390 L 0385:** směrnice Rady 90/385/EHS ze dne 20. června 1990 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se aktivních implantabilních zdravotnických prostředků (Úř. věst. L 189, 20.7.1990, s. 17).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

8. **C/184/79/s. 1:** sdělení Komise v rámci směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (Úř. věst. C 184, 23.7.1979, s. 1), ve znění:  
  
— **C/26/80/s. 2:** doplňku ke sdělení Komise (Úř. věst. C 26, 2.2.1980, s. 2).
9. **C/107/80/s. 2:** sdělení Komise v rámci směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (Úř. věst. C 107, 30.4.1980, s. 2).
10. **C/199/80/s. 2:** třetí sdělení Komise v rámci směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (Úř. věst. C 199, 5.8.1980, s. 2).
11. **C/59/82/s. 2:** sdělení Komise ze dne 15. prosince 1981 o uplatňování směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí – „nízkonapěťová směrnice“ (Úř. věst. C 59, 9.3.1982, s. 2).
12. **C/235/84/s. 2:** čtvrté sdělení Komise v rámci směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (Úř. věst. C 235, 5.9.1984, s. 2).
13. **C/166/85/s. 7:** páté sdělení Komise v souvislosti s prováděním směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (Úř. věst. C 166, 5.7.1985, s. 7).
14. **C/168/88/s. 5:** sdělení Komise v rámci směrnice Rady 73/23/EHS ze dne 19. února 1973 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí (Úř. věst. C 168, 27.6.1988, s. 5), ve znění opravy v Úř. věst. C 238, 13.9.1988, s. 4.
15. **C/46/81/s. 3:** sdělení Komise v rámci směrnice Rady 76/117/EHS ze dne 18. prosince 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu (Úř. věst. C 46, 5.3.1981, s. 3).
16. **C/149/81/s. 1:** sdělení Komise podle směrnice Rady 76/117/EHS ze dne 18. prosince 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu (Úř. věst. C 149, 18.6.1981, s. 1).
17. **382 X 0490:** doporučení Komise 82/490/EHS ze dne 6. července 1982 k osvědčení o shodě stanoveným ve směrnici Rady 76/117/EHS ze dne 18. prosince 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu (Úř. věst. L 218, 27.7.1982, s. 27).

18. **C/328/82/s. 2:** první sdělení Komise podle směrnice Rady 79/196/EHS ze dne 6. února 1979 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu používajících některé typy ochrany (Úř. věst. C 328, 14.12.1982, s. 2) a příloha (Úř. věst. C 328A, 14.12.1982, s. 1).
19. **C/356/83/s. 20:** druhé sdělení Komise podle směrnice Rady 79/196/EHS ze dne 6. února 1979 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu používajících některé typy ochrany (Úř. věst. C 356, 31.12.1983, s. 20, a příloha (Úř. věst. C 356A, 31.12.1983, s. 1).
20. **C/194/86/s. 3:** sdělení Komise v rámci směrnice Rady 76/117/EHS ze dne 18. prosince 1975 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu (Úř. věst. C 194, 1.8.1986, s. 3).
21. **C/311/87/s. 3:** sdělení Komise podle směrnice Rady 82/130/EHS ze dne 15. února 1982 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu v plynujících dolech (Úř. věst. C 311, 21.11.1987, s. 3).

## XI. TEXTIL

### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **371 L 0307:** směrnice Rady 71/307/EHS ze dne 26. července 1971 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se názvů textilií (Úř. věst. L 185, 16.8.1971, s. 16), ve znění:
  - **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 118),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 109),
  - **383 L 0623:** směrnice Rady 83/623/EHS ze dne 25. listopadu 1983 (Úř. věst. L 353, 15.12.1983, s. 8),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 219),
  - **387 L 0140:** směrnice Komise 87/140/EHS ze dne 6. února 1987 (Úř. věst. L 56, 26.2.1987, s. 24).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 5 odst. 1 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— uusi villa  
 — ný ull  
 — ren ull  
 — kamull“.

2. **372 L 0276:** směrnice Rady 72/276/EHS ze dne 17. července 1972 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se některých metod kvantitativní analýzy dvousložkových směsí textilních vláken (Úř. věst. L 173, 31.7.1972, s. 1), ve znění:
  - **379 L 0076:** směrnice Komise 79/76/EHS ze dne 21. prosince 1978 (Úř. věst. L 17, 24.1.1979, s. 17),
  - **381 L 0075:** směrnice Rady 81/75/EHS ze dne 17. února 1981 (Úř. věst. L 57, 4.3.1981, s. 23),
  - **387 L 0184:** směrnice Komise 87/184/EHS ze dne 6. února 1987 (Úř. věst. L 75, 17.3.1987, s. 21).

3. **373 L 0044:** směrnice Rady 73/44/EHS ze dne 26. února 1973 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se kvantitativní analýzy třísožkových směsí vláken (Úř. věst. L 83, 30.3.1973, s. 1).
4. **375 L 0036:** směrnice Rady 75/36/EHS ze dne 17. prosince 1974, kterou se doplňuje směrnice 71/307/EHS o sblížení právních předpisů členských států týkajících se názvů textilií (Úř. věst. L 14, 20.1.1975, s. 15).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

5. **387 X 0142:** doporučení Komise 87/142/EHS ze dne 6. února 1987 o některých metodách pro odstraňování nevláknitých látek před kvantitativní analýzou směsí vláken (Úř. věst. L 57, 27.2.1987, s. 52).
6. **387 X 0185:** doporučení Komise 87/185/EHS ze dne 6. února 1987 o kvantitativních metodách analýzy k identifikaci akrylových a modakrylových vláken, chlorovláken a trivynilových vláken (Úř. věst. L 75, 17.3.1987, s. 28).

#### XII. POTRAVINY

Komise ES jmenuje z vysoce kvalifikovaných vědeckých osob ze států ESVO alespoň jednu osobu, která bude přítomna ve vědeckém výboru pro potraviny a která tam bude oprávněna vyjadřovat své názory. Její stanovisko se zaznamená odděleně.

Komise ES ji včas informuje o dni schůze výboru a poskytne příslušnou dokumentaci.

#### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **362 L 2645:** směrnice Rady ze dne 23. října 1962 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se barviv povolených pro použití v potravinách určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 115, 11.11.1962, s. 2645/62), ve znění:
  - **365 L 0469:** směrnice Rady 65/469/EHS ze dne 25. října 1965 (Úř. věst. L 178, 26.10.1965, s. 2593/65),
  - **367 L 0653:** směrnice Rady 67/653/EHS ze dne 24. října 1967 (Úř. věst. L 263, 30.10.1967, s. 4),
  - **368 L 0419:** směrnice Rady 68/419/EHS ze dne 20. prosince 1968 (Úř. věst. L 309, 24.12.1968, s. 24),
  - **370 L 0358:** směrnice Rady 70/358/EHS ze dne 13. července 1970 (Úř. věst. L 157, 18.7.1970, s. 36),
  - **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 120),
  - **376 L 0399:** směrnice Rady 76/399/EHS ze dne 6. dubna 1976 (Úř. věst. L 108, 26.4.1976, s. 19),
  - **378 L 0144:** směrnice Rady 78/144/EHS ze dne 30. ledna 1978 (Úř. věst. L 44, 15.2.1978, s. 20),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
  - **381 L 0020:** směrnice Rady 81/20/EHS ze dne 20. ledna 1981 (Úř. věst. L 43, 14.2.1981, s. 11),
  - **385 L 0007:** směrnice Rady 85/7/EHS ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 22),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214).

2. **364 L 0054:** směrnice Rady 64/54/EHS ze dne 5. listopadu 1963 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se konzervantů povolených pro použití v potravinách určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 12, 27.1.1964, s. 161/64), ve znění:
- **371 L 0160:** směrnice Rady 71/160/EHS ze dne 30. března 1971 (Úř. věst. L 87, 17.4.1971, s. 12),
  - **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 121),
  - **372 L 0444:** směrnice Rady 72/444/EHS ze dne 26. prosince 1972 (Úř. věst. L 298, 31.12.1972, s. 48),
  - **374 L 0062:** směrnice Rady 74/62/EHS ze dne 17. prosince 1973 (Úř. věst. L 38, 11.2.1974, s. 29),
  - **374 L 0394:** směrnice Rady 74/394/EHS ze dne 22. července 1974 (Úř. věst. L 208, 30.7.1974, s. 25),
  - **376 L 0462:** směrnice Rady 76/462/EHS ze dne 4. května 1976 (Úř. věst. L 126, 14.5.1976, s. 31),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
  - **381 L 0214:** směrnice Rady 81/214/EHS ze dne 16. března 1981 (Úř. věst. L 101, 11.4.1981, s. 10),
  - **383 L 0636:** směrnice Rady 83/636/EHS ze dne 13. prosince 1983 (Úř. věst. L 357, 21.12.1983, s. 40),
  - **384 L 0458:** směrnice Rady 84/458/EHS ze dne 18. září 1984 (Úř. věst. L 256, 26.9.1984, s. 19),
  - **385 L 0007:** směrnice Rady 85/7/EHS ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 22),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 215),
  - **385 L 0585:** směrnice Rady 85/585/EHS ze dne 20. prosince 1985 (Úř. věst. L 372, 31.12.1985, s. 43).
3. **365 L 0066:** směrnice Rady 65/66/EHS ze dne 26. ledna 1965, kterou se stanoví specifická kritéria pro čistotu konzervantů povolených pro použití v potravinách určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 22, 9.2.1965, s. 373/65), ve znění:
- **367 L 0428:** směrnice Rady 67/428/EHS ze dne 27. června 1967 (Úř. věst. 148, 11. 7. 1967, s. 10),
  - **376 L 0463:** směrnice Rady 76/463/EHS ze dne 4. května 1976 (Úř. věst. L 126, 14.5.1976, s. 33),
  - **386 L 0604:** směrnice Rady 86/604/EHS ze dne 8. prosince 1986 (Úř. věst. L 352, 13.12.1986, s. 45).
4. **367 L 0427:** směrnice Rady 67/427/EHS ze dne 27. června 1967 o použití určitých konzervantů pro ošetření povrchu citrusových plodů a o kontrolních opatřeních pro kvalitativní a kvantitativní analýzu konzervantů v citrusových plodech a na jejich povrchu (Úř. věst. L 148, 11.7.1967, s. 1).
5. **370 L 0357:** směrnice Rady 70/357/EHS ze dne 13. července 1970 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se antioxidantů povolených pro použití v potravinách určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 157, 18.7.1970, s. 31), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 121),
  - **378 L 0143:** směrnice Rady 78/143/EHS ze dne 30. ledna 1978 (Úř. věst. L 44, 15.2.1978, s. 18),

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
  - **381 L 0962:** směrnice Rady 81/962/EHS ze dne 24. listopadu 1981 (Úř. věst. L 354, 9.12.1981, s. 22),
  - **385 L 0007:** směrnice Rady 85/7/EHS ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 22),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 215),
  - **387 L 0055:** směrnice Rady 87/55/EHS ze dne 18. prosince 1986 (Úř. věst. L 24, 27.1.1987, s. 41).
6. **373 L 0241:** směrnice Rady 73/241/EHS ze dne 11. prosince 1973 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se některých cukrů určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 228, 16.8.1973, s. 23), ve znění:
- **374 L 0411:** směrnice Rady 74/411/EHS ze dne 1. srpna 1974 (Úř. věst. L 221, 12.8.1974, s. 17),
  - **374 L 0644:** směrnice Rady 74/644/EHS ze dne 19. prosince 1974 (Úř. věst. L 349, 28.12.1974, s. 63),
  - **375 L 0155:** směrnice Rady 75/155/EHS ze dne 4. března 1975 (Úř. věst. L 64, 11.3.1975, s. 21),
  - **376 L 0628:** směrnice Komise 76/628/EHS ze dne 20. července 1976 (Úř. věst. L 223, 16.8.1976, s. 1),
  - **378 L 0609:** směrnice Rady 78/609/EHS ze dne 29. června 1978 (Úř. věst. L 197, 22.7.1978, s. 10),
  - **378 L 0842:** směrnice Rady 78/842/EHS ze dne 10. října 1978 (Úř. věst. L 291, 17.10.1978, s. 15),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
  - **380 L 0608:** směrnice Rady 80/608/EHS ze dne 30. června 1980 (Úř. věst. L 170, 3.7.1980, s. 33),
  - **385 L 0007:** směrnice Rady 85/7/EHS ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 22),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 216),
  - **389 L 0344:** směrnice Rady 89/344/EHS ze dne 3. května 1989 (Úř. věst. L 142, 25.5.1989, s. 19).
7. **373 L 0473:** směrnice Rady 73/437/EHS ze dne 11. prosince 1973 o sblížení právních předpisů členských států pro některé cukry určené pro lidskou spotřebu (Úř. věst. L 356, 27.12.1973, s. 71), ve znění:
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 216).
8. **374 L 0329:** směrnice Rady 74/329/EHS ze dne 18. června 1974 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se emulgátorů, stabilizátorů, zahušťovadel a želírujících látek pro použití v potravinách (Úř. věst. L 189, 12.7.1974, s. 1), ve znění:
- **378 L 0612:** směrnice Rady 78/612/EHS ze dne 29. června 1978 (Úř. věst. L 197, 22.7.1978, s. 22),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
  - **380 L 0597:** směrnice Rady 80/597/EHS ze dne 29. května 1980 (Úř. věst. L 155, 23.6.1980, s. 23),

- **385 L 0006:** směrnice Rady 85/6/EHS ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 21),
  - **385 L 0007:** směrnice Rady 85/7/EHS ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 22),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 216),
  - **386 L 0102:** směrnice Rady 86/102/EHS ze dne 24. března 1986 (Úř. věst. L 88, 3.4.1986, s. 40),
  - **389 L 0393:** směrnice Rady 89/393/EHS ze dne 14. června 1989 (Úř. věst. L 186, 30.6.1989, s. 13).
9. **374 L 0409:** směrnice Rady 74/409/EHS ze dne 22. července 1974 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se medu (Úř. věst. L 221, 12.8.1984, s. 10), ve znění:
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 216).
10. **375 L 0726:** směrnice Rady 75/726/EHS ze dne 17. listopadu 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se ovocných šťáv a některých podobných výrobků (Úř. věst. L 311, 1.12.1975, s. 40), ve znění:
- **379 L 0168:** směrnice Rady 79/168/EHS ze dne 5. února 1979 (Úř. věst. L 37, 13.2.1979, s. 27),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 17),
  - **381 L 0487:** směrnice Rady 81/487/EHS ze dne 30. června 1981 (Úř. věst. L 189, 11.7.1981, s. 43),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 216 a 217),
  - **389 L 0394:** směrnice Rady 89/394/EHS ze dne 14. června 1989 (Úř. věst. L 186, 30.6.1989, s. 14).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 3 odst. 2 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„f) „Mošt“ společně s jménem (ve švédštině) použitého ovoce, pro šťávy z ovocných plodů.“

11. **376 L 0118:** směrnice Rady 76/118/EHS ze dne 18. prosince 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se určitých druhů zahuštěného a sušeného mléka určeného k lidské spotřebě (Úř. věst. L 24, 30.1.1976, s. 49), ve znění:
- **378 L 0630:** směrnice Rady 78/630/EHS ze dne 19. června 1978 (Úř. věst. L 206, 29.7.1978, s. 12),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
  - **383 L 0635:** směrnice Rady 83/635/EHS ze dne 13. prosince 1983 (Úř. věst. L 357, 21.12.1983, s. 37),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 216 a 217).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 3 odst. 2 se písmeno c) nahrazuje tímto:

„c) „flødepulver“ v Dánsku, „Rahmpulver“ a „Sahnepulver“ v Německu a Rakousku, „gräddpulver“ ve Švédsku, „niðurseydd nýmjólk“ na Islandu, „rasvainen maitojauhe/gräddpulver“ ve Finsku a „fløtepulver“ v Norsku pro označení výrobku definovaného v bodě 2 písm. d) přílohy.“

12. **376 L 0621**: směrnice Rady 76/621/EHS ze dne 20. července 1976, kterou se stanoví nejvyšší množství kyseliny erukové v olejích a tucích určených jako takových k lidské spotřebě a v potravinách obsahujících přidané oleje nebo tuky (Úř. věst. L 202, 28.7.1976, s. 35), ve znění:
- **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 110),
  - **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 216).
13. **376 L 0895**: směrnice Rady 76/895/EHS ze dne 23. listopadu 1976 o stanovení maximálních limitů reziduí pesticidů v ovoci a zelenině a na jejich povrchu (Úř. věst. L 340, 9.12.1976, s. 26), ve znění:
- **380 L 0428**: směrnice Komise 80/428/EHS ze dne 28. března 1980 (Úř. věst. L 102, 19.4.1980, s. 26),
  - **381 L 0036**: směrnice Rady 81/36/EHS ze dne 9. února 1981 (Úř. věst. L 46, 19.2.1981, s. 33),
  - **382 L 0528**: směrnice Rady 82/528/EHS ze dne 19. července 1982 (Úř. věst. L 234, 9.8.1982, s. 1),
  - **388 L 0298**: směrnice Rady 88/298/EHS ze dne 16. května 1988 (Úř. věst. L 126, 20.5.1988, s. 53),
  - **389 L 0186**: směrnice Rady 89/186/EHS ze dne 6. března 1989 (Úř. věst. L 66, 10.3.1989, s. 36).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Příloha I se nahrazuje tímto:

„Příloha I

**Seznam produktů podle článku 1**

| Číslo nebo položka HS | Kód SCS | Popis produktů                                                                                                           |
|-----------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0704                  | 0701 B  | Zelí, květák a růžičková kapusta, čerstvé nebo chlazené                                                                  |
| 0709 70               | 0701 C  | Špenát, čerstvý nebo chlazený                                                                                            |
| ex 0709 90,<br>0705   | 0701 D  | Saláty, včetně endivie a čekanky, čerstvé nebo chlazené                                                                  |
| ex 0709 90            | 0701 E  | Kardy a kardony, čerstvé nebo chlazené                                                                                   |
| 0708                  | 0701 F  | Luštěniny, vyluštěné nebo nevyluštěné, čerstvé nebo chlazené                                                             |
| 0706                  | 0701 G  | Mrkev, vodnice, tuřín, salátová řepa, kozí brada, bulvový celer, ředkvička a podobné jedlé kořeny, čerstvé nebo chlazené |
| 0703 10,<br>0703 20   | 0701 H  | Cibule, šalotka a česnek, čerstvé nebo chlazené                                                                          |
| 0703 90               | 0701 IJ | Pór a jiná cibulová zelenina, čerstvé nebo chlazená                                                                      |
| 0709 20               | 0701 K  | Chřest, čerstvý nebo chlazený                                                                                            |
| 0709 10               | 0701 L  | Artičoky, čerstvé nebo chlazené                                                                                          |
| 0702                  | 0701 M  | Rajčata, čerstvá nebo chlazená                                                                                           |
| ex 0709 90            | 0701 N  | Olivy, čerstvé nebo chlazené                                                                                             |
| ex 0709 90            | 0701 O  | Kapary, čerstvé nebo chlazené                                                                                            |
| 0707                  | 0701 P  | Salátové okurky a okurky nakládačky, čerstvé nebo chlazené                                                               |

| Číslo nebo položka HS           | Kód SCS | Popis produktů                                                                                                                                      |
|---------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0709 51,<br>0709 52             | 0701 Q  | Houby a lanýže, čerstvé nebo chlazené                                                                                                               |
| ex 0709 90                      | 0701 R  | Fenykl, čerstvý nebo chlazený                                                                                                                       |
| ex 0709 60                      | 0701 S  | Sladká paprika, čerstvá chlazená                                                                                                                    |
| ex 0709                         | 0701 T  | Ostatní zelenina, čerstvá nebo chlazená                                                                                                             |
| ex 0710                         | ex 0702 | Zelenina tepelně neupravená, zmrazená                                                                                                               |
| ex 0801,<br>ex 0803,<br>ex 0804 | ex 0801 | Datle, banány, kokosové ořechy, para ořechy, kešu ořechy, avokádo, mango, kvajávy, mangostany, čerstvé <sup>(1)</sup> , bez skořápky nebo vyloupané |
| ex 0805                         | ex 0802 | Citrusové plody, čerstvé <sup>(1)</sup>                                                                                                             |
| ex 0804                         | ex 0803 | Fíky, čerstvé <sup>(1)</sup>                                                                                                                        |
| ex 0806                         | ex 0804 | Vinné hrozny, čerstvé <sup>(1)</sup>                                                                                                                |
| ex 0802                         | ex 0805 | Ořechy, jiné než čísla 08.01, čerstvé <sup>(1)</sup> , beze skořápky nebo vyloupané                                                                 |
| 0808                            | 0806    | Jablka, hrušky a kdoule, čerstvé <sup>(1)</sup>                                                                                                     |
| 0809                            | 0807    | Peckoviny, čerstvé <sup>(1)</sup>                                                                                                                   |
| ex 0810<br>0807 20              | 0808    | Bobuloviny, čerstvé <sup>(1)</sup>                                                                                                                  |
| ex 0810<br>0807 10              | 0809    | Ostatní ovoce, čerstvé <sup>(1)</sup>                                                                                                               |
| ex 0811                         | ex 0810 | Ovoce, tepelně neupravené, konzervované zmrazením, bez přídavku cukru <sup>(1)</sup>                                                                |

<sup>(1)</sup> Termínem „čerstvé ovoce“ se rozumí i chlazené.

14. **377 L 0436:** směrnice Rady 77/436/EHS ze dne 27. června 1977 o sblížení předpisů členských států týkajících se kávových a cikorkových extraktů (Úř. věst. L 172, 12.7.1977, s. 20), ve znění:

— **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 17),

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 217),

— **385 L 0007:** směrnice Rady 85/7/EHS ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 22),

— **385 L 0573:** směrnice Rady 85/573/EHS ze dne 19. prosince 1985 (Úř. věst. L 372, 31.12.1985, s. 22).

15. **378 L 0142:** směrnice Rady 78/142/EHS ze dne 30. ledna 1978 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se materiálů a předmětů obsahujících monomerní vinylchlorid a určených pro styk s potravinami (Úř. věst. L 44, 15.2.1978, s. 15), ve znění opravy v Úř. věst. L 163, 20.6.1978, s. 24.

16. **378 L 0663:** směrnice Rady 78/663/EHS ze dne 25. července 1978, kterou se stanoví specifická kritéria pro čistotu emulgátorů, stabilizátorů, zahušťovadel a želírujících látek pro použití v potravinách určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 223, 14.8.1978, s. 7), ve znění oprav v Úř. věst. L 296, 21.10.1978, s. 50, a Úř. věst. L 91, 10.4.1979, s. 7, a ve znění:

— **382 L 0504:** směrnice Rady 82/504/EHS ze dne 12. července 1982 (Úř. věst. L 230, 5.8.1982, s. 35),

— **390 L 0612:** směrnice Komise 90/612/EHS ze dne 26. října 1990 (Úř. věst. L 326, 24.11.1990, s. 58).



17. **378 L 0664:** směrnice Rady 78/664/EHS ze dne 25. července 1978, kterou se stanoví specifická kritéria pro čistotu antioxidantů, které mohou být použity v potravinách určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 223, 14.8.1978, s. 30), ve znění:

— **382 L 0712:** směrnice Rady 82/712/EHS ze dne 18. října 1982 (Úř. věst. L 297, 23.10.1982, s. 31).

18. **379 L 0112:** směrnice Rady 79/112/EHS ze dne 18. prosince 1978 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se označování potravin určených k prodeji konečnému spotřebiteli, jejich obchodní úpravy a související reklamy (Úř. věst. L 33, 8.2.1979, s. 1), ve znění:

— **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 17),

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 218),

— **385 L 0007:** směrnice Rady 85/7/EHS ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 22),

— **386 L 0197:** směrnice Rady 86/197/EHS ze dne 26. května 1986 (Úř. věst. L 144, 29.5.1986, s. 38),

— **389 L 0395:** směrnice Rady 89/395/EHS ze dne 14. června 1989 (Úř. věst. L 186, 30.6.1989, s. 17),

— **391 L 0072:** směrnice Komise 91/72/EHS ze dne 16. ledna 1991 (Úř. věst. L 42, 15.2.1991, s. 27).

Potraviny, které byly opatřeny etiketou předtím, než Dohoda vstoupila v účinnost a v souladu s příslušnými vnitrostátními platnými předpisy států ESVO, které platily v té době, mohou být dávány na jejich vlastní trhy až do 1. ledna 1995.

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 5 odst. 3 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— ve finštině ‚säteilytetty, käsitelty ionisoivalla, säteilyllä‘,  
— v islandštině: ‚geislað, meðhöndlað með jónandi geislun‘,  
— v norštině – ‚bestrált, behandlet med ioniserende stråling‘,  
— ve švédštině – ‚bestrålåd, behandlad med joniserande strålning‘.“

- b) V čl. 9 odst. 6 je 2206 číslem harmonizovaného systému, které odpovídá podpoložkám KN 2206 00 91, 2206 00 93 a 2206 00 99.

- c) V čl. 9a odst. 2 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— ve finštině ‚viimeinen käyttöajankohta‘,  
— v islandštině: ‚síðasti neysludagur‘,  
— v norštině – ‚holdbar til‘,  
— ve švédštině – ‚sista förbrukningsdagen‘.“

- d) V článku 10a je 2204 odpovídajícím číslem harmonizovaného systému pro čísla KN 2204 a 2205.

19. **379 L 0693:** směrnice Rady 79/693/EHS ze dne 24. července 1979 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se ovocných džemů, rosolů a marmelád a kaštanového krému (Úř. věst. L 205, 13.8.1979, s. 5), ve znění:

— **380 L 1276:** směrnice Rady 80/1276/EHS ze dne 22. prosince 1980 (Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 77),

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 217),

— **388 L 0593:** směrnice Rady 88/593/EHS ze dne 18. listopadu 1988 (Úř. věst. L 318, 25.11.1988, s. 44),

20. **379 L 0700:** směrnice Komise 79/700/EHS ze dne 24. července 1979, kterou se stanoví metody Společenství odběru vzorků pro kontrolu reziduí pesticidů v ovoci a zelenině a na ovoci a zelenině (Úř. věst. L 207, 15.8.1979, s. 26).

21. **379 L 0796**: první směrnice Komise 79/796/EHS ze dne 26. července 1979, kterou se stanoví analytické metody Společenství pro zkoušení některých cukrů určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 239, 22.9.1979, s. 24).
22. **379 L 1066**: první směrnice Komise 79/1066/EHS ze dne 13. listopadu 1979 o analytických metodách Společenství pro zkoušení kávových a cikorkových extraktů (Úř. věst. L 327, 24.12.1979, s. 17).
23. **379 L 1067**: první směrnice Komise 79/1067/EHS ze dne 13. listopadu 1979, kterou se stanoví analytické metody Společenství pro zkoušení určitých druhů zahuštěného a sušeného mléka určeného k lidské spotřebě (Úř. věst. L 327, 24.12.1979, s. 29).
24. **380 L 0590**: směrnice Komise 80/590/EHS ze dne 9. června 1980, kterou se stanoví symbol, kterým mohou být opatřeny materiály a předměty určené pro styk s potravinami (Úř. věst. L 151, 19.6.1980, s. 21), ve znění:
  - **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 217).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V názvu přílohy se doplňují slova:
    - „LIITE“ (finština)
    - „VIÐAUKI“ (islandština)
    - „VEDLEGG“ (norština)
    - „BILAGA“ (švédština).
  - b) K textu v příloze se doplňují označení:
    - „tunnus“ (finština)
    - „merki“ (islandština)
    - „symbol“ (norština)
    - „symbol“ (švédština).
25. **380 L 0766**: směrnice Komise 80/766/EHS ze dne 8. července 1980, kterou se stanoví analytická metoda Společenství pro úřední kontrolu obsahu monomerního vinylchloridu v materiálech a předmětech určených pro styk s potravinami (Úř. věst. L 213, 16.8.1980, s. 42).
  26. **380 L 0777**: směrnice Rady 80/777/EHS o sbližování právních předpisů členských států týkajících se využívání a prodeje přírodních minerálních vod (Úř. věst. L 229, 30.8.1980, s. 1), ve znění:
    - **380 L 1276**: směrnice Rady 80/1276/EHS ze dne 22. prosince 1980 (Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 77),
    - **385 L 0007**: směrnice Rady 85/7/EHS ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 22),
    - **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 217).
  27. **380 L 0891**: směrnice Komise 80/891/EHS ze dne 25. července 1980 o analytické metodě Společenství pro stanovení obsahu kyseliny erukové v olejích a tucích určených jako takových k lidské spotřebě a v potravinách obsahujících přidané oleje nebo tuky (Úř. věst. L 254, 27.9.1980, s. 35).
  28. **381 L 0432**: směrnice Komise 81/432/EHS ze dne 29. dubna 1981, kterou se stanoví analytická metoda Společenství pro úřední kontrolu vinylchloridu uvolňovaného z materiálů a předmětů do potravin (Úř. věst. L 167, 24.6.1981, s. 6).
  29. **381 L 0712**: první směrnice Komise 81/712/EHS ze dne 28. července 1981, kterou se stanoví analytické metody Společenství, jimiž se ověřuje splnění kritérií pro čistotu u některých přídatných látek použitých v potravinách (Úř. věst. L 257, 10.9.1981, s. 1).
  30. **382 L 0711**: směrnice Rady 82/711/EHS ze dne 18. října 1982, kterou se stanoví základní pravidla nezbytná pro zkoušení migrace složek z materiálů a předmětů z plastů určených pro styk s potravinami (Úř. věst. L 297, 23.10.1982, s. 26).

31. **383 L 0229**: směrnice Rady 83/229/EHS ze dne 25. dubna 1993 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se materiálů a předmětů z celofánu určených pro styk s potravinami (Úř. věst. L 123, 11. 15 1983, s. 31), ve znění:

— **386 L 0388**: směrnice Komise 86/388/EHS ze dne 23. července 1986 (Úř. věst. L 228, 14.8.1986, s. 32).

32. **383 L 0417**: směrnice Rady 83/417/EHS ze dne 25. července 1983 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se některých druhů mléčných bílkovin (kaseinů a kaseinátů) určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 237, 26.8.1983, s. 25), ve znění:

— **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 217).

33. **383 L 0463**: směrnice Komise 83/463/EHS ze dne 22. července 1983, kterou se zavádějí dočasná opatření pro označování některých složek při označování potravin pro prodej konečnému spotřebiteli (Úř. věst. L 255, 15.9.1983, s. 1).

34. **384 L 0500**: směrnice Rady 84/500/EHS ze dne 15. října 1984 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se keramických předmětů určených pro styk s potravinami (Úř. věst. L 277, 20.10.1984, s. 12).

Norsko a Švédsko dosáhnou souladu se směrnicí do 1. ledna 1995.

35. **385 L 0503**: první směrnice Komise 85/503/EHS ze dne 25. října 1985 o metodách pro analýzu potravinářských kaseinů a kaseinátů (Úř. věst. L 308, 20.11.1985, s. 12).

36. **385 L 0572**: směrnice Rady 85/572/EHS ze dne 19. prosince 1985, kterou se stanoví seznam simulantů pro použití při zkoušení migrace složek materiálů a předmětů z plastů určených pro styk s potravinami (Úř. věst. L 372, 31.12.1985, s. 14).

37. **385 L 0591**: směrnice Rady 85/591/EHS ze dne 20. prosince 1985 o zavedení metod Společenství pro odběr vzorků a analýzu pro sledování potravin určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 372, 31.12.1985, s. 50).

38. **386 L 0362**: směrnice Rady 86/362/EHS ze dne 24. července 1986 o stanovení maximálních limitů reziduí pesticidů v obilovinách a na jejich povrchu (Úř. věst. L 221, 7.8.1986, s. 37), ve znění:

— **388 L 0298**: směrnice Rady 88/298/EHS ze dne 16. května 1988 (Úř. věst. L 126, 20.5.1988, s. 53).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Příloha I se nahrazuje tímto:

„Příloha I

| Číslo nebo položka HS | Číslo SCS | Popis                                                 |
|-----------------------|-----------|-------------------------------------------------------|
| ex 1001               | ex 1001   | Pšenice                                               |
| 1002                  | 1002      | Žito                                                  |
| 1003                  | 1003      | Ječmen                                                |
| 1004                  | 1004      | Oves                                                  |
| ex 1005               | ex 1005   | Kukuřice                                              |
| ex 1006               | ex 1006   | Neloupaná rýže                                        |
| ex 1007               | ex 1007   | Pohanka, proso, čirok, tritikale a ostatní obiloviny“ |

39. **386 L 0363:** směrnice Rady 86/363/EHS ze dne 24. července 1986 o stanovení maximálních limitů reziduí pesticidů v potravinách živočišného původu a na jejich povrchu (Úř. věst. L 221, 7.8.1986, s. 43).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Příloha I se nahrazuje tímto:

„Příloha I

| Číslo nebo položka HS                             | Číslo SCS | Popis                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0201,<br>0202,<br>0203,<br>0204,<br>0205,<br>0206 | ex 0201   | Maso a požitelné droby z koní, oslů, mul a mezků, skotu, vepřů, ovčí a koz, čerstvé, chlazené nebo zmrazené                                                                  |
| ex 0207                                           | 0202      | Drůbež (tedy slepice, kachny, husy, krůty a perličky) a drůbeží droby (s výjimkou jater), čerstvé, chlazené nebo zmrazené                                                    |
| 0207 31,<br>ex 0207 39,<br>0207 50,<br>ex 0210 90 | 0203      | Drůbeží játra, čerstvá, chlazená, zmrazená, solená nebo ve slaném nálevu                                                                                                     |
| 0208 10,<br>ex 0208 90                            | ex 0204   | Ostatní masa a požitelné droby z domácích holubů, domácích králíků a zvěřiny, čerstvé, chlazené nebo zmrazené                                                                |
| 0209                                              | ex 0205   | Vepřový tuk a drůbeží tuk, čerstvý, chlazený, zmrazený, solený nebo ve slaném nálevu, sušený nebo uzený                                                                      |
| 0210                                              | 0206      | Maso a požitelné droby (s výjimkou drůbežích jater), solené nebo ve slaném nálevu, sušené nebo uzené                                                                         |
| ex 0401,<br>ex 0403,<br>ex 0404                   | 0401      | Mléko a smetana, čerstvé, nezahuštěné a neslazené                                                                                                                            |
| ex 0401,<br>0402,<br>ex 0403,<br>ex 0404          | 0402      | Mléko a smetana, trvanlivé, zahuštěné nebo slazené                                                                                                                           |
| 0405                                              | 0403      | Máslo                                                                                                                                                                        |
| 0406                                              | 0404      | Sýr a tvaroh                                                                                                                                                                 |
| ex 0407,<br>ex 0408                               | ex 0405   | Ptačí vejce a žloutky, s výjimkou násadových vajec a vajec a žloutků určených pro jiné účely než pro výživu, čerstvé, sušené nebo jinak konzervované, slazené nebo neslazené |
| 1601,<br>ex 1902 20                               | 1601      | Uzenky, salámy a podobné výrobky z masa, drobů nebo krve zvířat                                                                                                              |
| ex 0210 90,<br>1602,<br>1902 20                   | 1602      | Jiné přípravky a konzervy z masa nebo drobů                                                                                                                                  |

40. **386 L 0424**: první směrnice Komise 86/424/EHS ze dne 15. července 1986, kterou se stanoví metody odběru vzorků k chemickým analýzám potravinářských kaseinů a kaseinátů (Úř. věst. L 243, 28.8.1986, s. 29).
41. **387 L 0250**: směrnice Komise 87/250/EHS ze dne 15. dubna 1987 o uvádění obsahu alkoholu v procentech objemových na etiketách alkoholických nápojů určených k prodeji konečnému spotřebiteli (Úř. věst. L 113, 30.4.1987, s. 57).
42. **387 L 0524**: první směrnice Komise 87/524/EHS ze dne 6. října 1987, kterou se stanoví metody Společenství pro odběr vzorků určených k chemické analýze trvanlivých mléčných výrobků (Úř. věst. L 306, 28.10.1987, s. 24).
43. **388 L 0344**: směrnice Rady 88/344/EHS ze dne 13. června 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se extrakčních rozpouštědel používaných při výrobě potravin a složek potravin (Úř. věst. L 157, 24.6.1988, s. 28).
44. **388 L 0388**: směrnice Rady 88/388/EHS ze dne 22. června 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se látek určených k aromatizaci pro použití v potravinách a výchozích materiálů pro jejich výrobu (Úř. věst. L 184, 15.7.1988, s. 61), ve znění opravy v Úř. věst. L 345, 14.12.1988, s. 29, a ve znění:
- **391 L 0071**: směrnice Komise 91/71/EHS ze dne 16. února 1991 (Úř. věst. L 42, 15.2.1991, s. 25).
45. **388 D 0389**: rozhodnutí Komise 88/389/EHS ze dne 22. června 1988 o vypracování seznamu výchozích materiálů a látek používaných při přípravě látek určených k aromatizaci, ze strany Komise (Úř. věst. L 184, 15.7.1988, s. 67).
46. **389 L 0107**: směrnice Rady 89/107/EHS ze dne 21. prosince 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se potravinářských přídatných látek povolených pro použití v potravinách určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 40, 11.2.1989, s. 27).
47. **389 L 0108**: směrnici Rady 89/108/EHS ze dne 21. prosince 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se hluboce zmrazených potravin určených k lidské spotřebě (Úř. věst. L 40, 11.2.1989, s. 34).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 8 odst. 1 písm. a) se doplňují nové odrážky, které znějí:

|               |              |
|---------------|--------------|
| „ve finštině  | „pakastettu“ |
| v islandštině | „hraftfryst“ |
| v norštině    | „dypfryst“   |
| ve švédštině  | „djupfryst“. |

48. **389 L 0109**: směrnice Rady 89/109/EHS ze dne 21. prosince 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se materiálů a předmětů určených pro styk s potravinami (Úř. věst. L 40, 11.2.1989, s. 38), ve znění opravy v Úř. věst. L 347, 28.11.1989, s. 37.
49. **389 L 0396**: směrnice 89/396/EHS o údajích nebo značkách určujících šarži, ke které potravina patří (Úř. věst. L 186, 30.6.1989, s. 21), ve znění:

— **391 L 0238**: směrnice Rady 91/238/EHS ze dne 22. dubna 1991 (Úř. věst. L 107, 27.4.1991, s. 50).

50. **389 L 0397**: směrnice Rady 89/397/EHS ze dne 14. června 1989 o úředním dozoru nad potravinami (Úř. věst. L 186, 30.6.1989, s. 23).
51. **389 L 0398**: směrnice Rady 89/398/EHS ze dne 3. května 1989 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se potravin určených pro zvláštní výživu (Úř. věst. L 186, 30.6.1989, s. 27).

52. **390 L 0128:** směrnice Komise 90/128/EHS ze dne 23. února 1990 o materiálech a předmětech z plastů určených pro styk s potravinami (Úř. věst. L 75, 21.3.1990, s. 19).
53. **390 L 0496:** směrnice Rady 90/496/EHS ze dne 24. září 1990 o nutričním označování potravin (Úř. věst. L 276, 6.10.1990, s. 40).
54. **390 L 0642:** směrnice 90/642/EHS ze dne 27. listopadu 1990 o stanovení maximálních limitů reziduí pesticidů v některých produktech rostlinného původu, včetně ovoce a zeleniny, a na jejich povrchu (Úř. věst. L 350, 14.12.1990, s. 71).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

55. **378 X 0358:** doporučení Komise 78/358/EHS ze dne 29. března 1978 členským státům pro použití sacharinu jako složky potravin a pro jeho prodej ve formě tablet konečnému spotřebiteli (Úř. věst. L 103, 15.4.1978, s. 32).
56. **380 X 1089:** doporučení Komise 89/1089/EHS ze dne 11. listopadu 1980 o zkouškách vztahujících se k bezpečnému hodnocení potravinových přísad (Úř. věst. L 320, 27.11.1980, s. 36).
57. **C/271/89/s. 3:** Výkladové sdělení Komise k volnému oběhu potravin ve Společenství KOM(89) 256 (Úř. věst. C 271, 24.10.1989, s. 3).

### XIII. LÉČIVÉ PŘÍPRAVKY

Kontrolní úřad ESVO může jmenovat v souladu se svými pracovními postupy dva pozorovatele oprávněné účastnit se na úkolech výboru uvedených v čl. 2 první odrážce rozhodnutí Rady 75/320/EHS ze dne 20. května 1975 o zřízení Farmaceutického výboru.

Odchylně od článku 101 Dohody vyzve Komise ES odborníky ze států ESVO podle článku 99 Dohody, aby se účastnili na úkolech uvedených v čl. 2 druhé odrážce rozhodnutí Rady 75/320/EHS.

Komise ES včas informuje Kontrolní úřad ESVO o dni schůze výboru a poskytne příslušnou dokumentaci.

#### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **365 L 0065:** směrnice Rady 65/65/EHS ze dne 26. ledna 1965 o sblížování právních a správních předpisů týkajících se léčivých přípravků (Úř. věst. 22, 9.2.1965, s. 369/65), ve znění:
- **375 L 0319:** druhá směrnice Rady 75/319/EHS ze dne 20. května 1975 o sblížování právních a správních předpisů týkajících se hromadně vyráběných léčivých přípravků (Úř. věst. L 147, 9.2.1975, s. 13),
  - **383 L 0570:** směrnice Rady 83/570/EHS ze dne 26. října 1983 (Úř. věst. L 332, 28.11.1983, s. 1),
  - **387 L 0021:** směrnice Rady 87/21/EHS ze dne 22. prosince 1986 (Úř. věst. L 15, 17.1.1987, s. 36),
  - **389 L 0341:** směrnice Rady 89/341/EHS ze dne 3. května 1989 (Úř. věst. L 142, 25.5.1989, s. 11), ve znění opravy v Úř. věst. L 176, 23.6.1989, s. 55.
2. **375 L 0318:** směrnice Rady 75/318/EHS ze dne 20. května 1975 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se analytických, farmakologicko-toxikologických a klinických kritérií a protokolů s ohledem na zkoušení hromadně vyráběných léčivých přípravků (Úř. věst. L 147, 9.6.1975, s. 1), ve znění:
- **383 L 0570:** směrnice Rady 83/570/EHS ze dne 26. října 1983 (Úř. věst. L 332, 28.11.1983, s. 1),
  - **387 L 0019:** směrnice Rady 87/19/EHS ze dne 22. prosince 1986 (Úř. věst. L 15, 17.1.1987, s. 31),

- **389 L 0341**: směrnice Rady 89/341/EHS ze dne 3. května 1989 (Úř. věst. L 142, 25.5.1989, s. 11), ve znění opravy v Úř. věst. L 176, 23.6.1989, s. 55.
3. **375 L 0319**: druhá směrnice Rady 75/319/EHS ze dne 20. května 1975 o sblížování právních a správních předpisů týkajících se hromadně vyráběných léčivých přípravků (Úř. věst. L 147, 9.6.1975, s. 13), ve znění:
- **378 L 0420**: směrnice Rady 78/420/EHS ze dne 2. května 1978 (Úř. věst. L 123, 11.5.1978, s. 26),
- **383 L 0570**: směrnice Rady 83/570/EHS ze dne 26. října 1983 (Úř. věst. L 332, 28.11.1983, s. 1),
- **389 L 0341**: směrnice Rady 89/341/EHS ze dne 3. května 1989 (Úř. věst. L 142, 25.5.1989, s. 11), ve znění opravy v Úř. věst. L 176, 23.6.1989, s. 55.
4. **378 L 0025**: směrnice Rady 78/25/EHS ze dne 12. prosince 1977 o sblížování pravidel členských států týkajících se barviv, která mohou být přidávána do léčivých přípravků (Úř. věst. L 11, 14.1.1978, s. 18), ve znění:
- **172 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972),
- **381 L 0464**: směrnice Rady 81/464/EHS ze dne 24. června 1981 (Úř. věst. L 183, 4.7.1981, s. 33),
- **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985).
5. **381 L 0851**: směrnice Rady 81/851/EHS ze dne 28. září 1981 o sblížování právních předpisů týkajících se veterinárních léčivých přípravků (Úř. věst. L 317, 6.11.1981, s. 1), ve znění:
- **390 L 0676**: směrnice Rady 90/676/EHS ze dne 13. prosince 1990 (Úř. věst. L 373, 31.12.1990, s. 15).
6. **381 L 0852**: směrnice Rady 81/852/EHS ze dne 28. září 1981 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se analytických, farmakologicko-toxikologických a klinických kritérií a protokolů s ohledem na zkoušení veterinárních léčivých přípravků (Úř. věst. L 317, 6.11.1981, s. 16), ve znění:
- **387 L 0020**: směrnice Rady 87/20/EHS ze dne 22. prosince 1986 (Úř. věst. L 15, 17.1.1987, s. 34).
7. **386 L 0609**: směrnice Rady 86/609/EHS ze dne 24. listopadu 1986 o sblížování právních a správních předpisů členských států týkajících se ochrany zvířat používaných pro pokusné a jiné vědecké účely (Úř. věst. L 358, 18.12.1986, s. 1).
8. **387 L 0022**: směrnice Rady 87/22/EHS ze dne 22. prosince 1986 o sblížování vnitrostátních opatření týkajících se uvádění léčivých přípravků vyrobených špičkovou technologií, zejména těch, které jsou vyrobeny biotechnologií, na trh (Úř. věst. L 15, 17.1.1987, s. 38).
9. **389 L 0105**: směrnice Rady 89/105/EHS ze dne 21. prosince 1988 o průhlednosti opatření upravujících tvorbu cen u humánních léčiv a jejich začlenění do rámce vnitrostátních systémů zdravotního pojištění (Úř. věst. L 40, 11.2.1989, s. 8).
10. **389 L 0342**: směrnice Rady 89/342/EHS ze dne 3. května 1989, kterou se rozšiřuje oblast působnosti směrnice 65/65/EHS a 75/319/EHS a kterou se stanoví doplňující ustanovení pro imunologické léčivé přípravky sestávající z vakcín, toxinů nebo sér a alergenů (Úř. věst. L 142, 25.5.1989, s. 14).
11. **389 L 0343**: směrnice Rady 89/343/EHS ze dne 3. května 1989, kterou se rozšiřuje oblast působnosti směrnice 65/65/EHS a 75/319/EHS a kterou se stanoví doplňující ustanovení pro radiofarmaka (Úř. věst. L 142, 25.5.1989, s. 14).
12. **389 L 0381**: směrnice Rady 89/381/EHS ze dne 14. června 1989, kterou se rozšiřuje oblast působnosti směrnice 65/65/EHS a 75/319/EHS o sblížování právních a správních předpisů týkajících se hromadně vyráběných léčivých přípravků a stanoví zvláštní ustanovení pro léčivé přípravky pocházející z lidské krve nebo lidské plazmy (Úř. věst. L 181, 28.6.1989, s. 44).
13. **390 L 0677**: směrnice Rady 90/677/EHS ze dne 13. prosince 1990, kterou se rozšiřuje oblast působnosti směrnice 81/851/EHS o sblížování právních předpisů členských států týkajících se veterinárních léčivých přípravků a kterou se stanoví doplňující ustanovení pro imunologické veterinární léčivé přípravky (Úř. věst. L 373, 31.12.1990, s. 26).

14. **390 R 2377**: nařízení Rady (EHS) č. 2377/90 ze dne 26. června, kterým se stanoví postup pro stanovení maximálních limitů reziduí veterinárních léčivých přípravků v potravinách živočišného původu (Úř. věst. L 224, 18.8.1990, s. 1).
15. **391 L 0356**: směrnice Komise 91/356/EHS ze dne 13. června 1991, kterou se stanoví zásady a pokyny pro správnou výrobní praxi pro humánní léčivé přípravky (Úř. věst. L 193, 17.7.1991, s. 30).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

16. **C/310/86/s. 7**: sdělení Komise o slučitelnosti opatření přijímaných členskými státy k cenové kontrole a zpětné úhradě léčivých přípravků s článkem 30 Smlouvy (Úř. věst. C 310, 4.12.1986, s. 7).
17. **C/115/82/s. 5**: sdělení Komise o souběžném dovozu hromadně vyráběných léčivých přípravků, které již byly registrovány (Úř. věst. C 115, 6.5.1982, s. 5).

### XIV. HNOJIVA

#### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **376 L 0116**: směrnice Rady 76/116/EHS ze dne 18. prosince 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se hnojiv (Úř. věst. L 24, 30.1.1976, s. 21), ve znění:
  - **388 L 0183**: směrnice Rady 88/183/EHS ze dne 22. března 1988 (Úř. věst. L 83, 29.3.1988, s. 33),
  - **389 L 0284**: směrnice Rady 89/284/EHS ze dne 13. dubna 1989 doplňující a měnící směrnici 76/116/EHS pokud se týká obsahu vápníku, hořčíku, sodíku a síry v hnojivech (Úř. věst. L 111, 22.4.1989, s. 34),
  - **389 L 0530**: směrnice Rady 89/530/EHS ze dne 18. září 1989 doplňující a měnící směrnici 76/116/EHS pokud se týká stopových prvků bóru, kobaltu, mědi, železa, manganu, molybdenu a zinku obsažených v hnojivech (Úř. věst. L 281, 30.9.1989, s. 116),

Státy ESVO mohou volně omezovat přístup na svůj trh v souladu s požadavky svých právních předpisů platných ke dni vstupu Dohody v platnost týkajících se obsahu kadmia v hnojivech. Smluvní strany společně přezkoumají situaci v roce 1995.

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze I kapitole A oddíle II se v č. 1 sloupci 6 třetím odstavci v textu v závorkách doplňují slova:

„Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko, Švédsko“.
- b) V příloze I kapitole B oddílech 1, 2 a 4 se v sloupci 9 bodě 3 v textu v závorkách po bodě 6 písm. b) doplňují slova:

„Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko, Švédsko“.
2. **377 L 0535**: směrnice Komise 77/535/EHS ze dne 22. června 1977 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se metod odběru vzorků a analýzy hnojiv (Úř. věst. L 312, 22.8.1977, s. 1), ve znění:
  - **379 L 0138**: směrnice Komise 79/138/EHS ze dne 14. prosince 1978 (Úř. věst. L 39, 14.2.1979, s. 3), ve znění opravy v Úř. věst. L 1, 3.1.1980, s. 11,
  - **387 L 0566**: směrnice Komise 87/566/EHS ze dne 24. listopadu 1987 (Úř. věst. L 342, 4.12.1987, s. 32),
  - **389 L 0519**: směrnice Komise 89/519/EHS ze dne 1. srpna 1989 doplňující a měnící směrnici 77/535/EHS (Úř. věst. L 265, 12.9.1989, s. 30).



3. **380 L 0876:** směrnice Rady 80/876/EHS ze dne 15. července 1980 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se jednosložkových hnojiv typu dusičnanu amonného s vysokým obsahem dusíku (Úř. věst. L 250, 23.9.1980, s. 7).
4. **387 L 0094:** směrnice Komise 87/94/EHS ze dne 8. prosince 1986 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se postupů pro kontrolu charakteristik a limitních hodnot jednosložkových hnojiv typu dusičnanu amonného s vysokým obsahem dusíku a jejich odolnosti vůči výbuchu (Úř. věst. L 38, 7.2.1987, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 63, 9.3.1988, s. 16, a ve znění:  
  
— **388 L 0126:** směrnice Komise 88/126/EHS ze dne 22. prosince 1987 (Úř. věst. L 63, 9.3.1988, s. 12).
5. **389 L 0284:** směrnice Rady 89/284/EHS ze dne 13. dubna 1989, kterou se doplňuje a mění směrnice 76/116/EHS s ohledem na obsah vápníku, hořčíku, sodíku a síry v hnojivech (Úř. věst. L 111, 22.4.1989, s. 34).
6. **389 L 0519:** směrnice Komise 89/519/EHS ze dne 1. srpna 1989, kterou se mění a doplňuje směrnice 77/535/EHS o sblížení právních předpisů členských států týkajících se metod odběru vzorků a analýzy hnojiv (Úř. věst. L 265, 12.9.1989, s. 30).
7. **389 L 0530:** směrnice Rady 89/530/EHS ze dne 18. září 1989, kterou se doplňuje a mění směrnice 76/116/EHS s ohledem na stopové živiny bór, kobalt, měď, železo, mangan, molybden a zinek obsažené v hnojivech (Úř. věst. L 281, 30.9.1989, s. 116).

## XV. NEBEZPEČNÉ LÁTKY

### UVÁDĚNÉ AKTY

1. **367 L 0548:** směrnice Rady 67/548/EHS ze dne 27. června 1967 o sblížení právních a správních předpisů týkajících se klasifikace, balení a označování nebezpečných látek (Úř. věst. 196, 16.8.1967, s. 1), v doplněném znění pozdějších předpisů:  
  
— **379 L 0831:** směrnice Rady 79/831/EHS ze dne 18. září 1979 (Úř. věst. L 159, 15.10.1979, s. 10),  
  
— **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 17),  
  
— **384 L 0449:** směrnice Komise 84/449/EHS ze dne 25. dubna 1984 (Úř. věst. L 251, 19.9.1984, s. 1),  
  
— **388 L 0302:** směrnice Komise 88/302/EHS ze dne 18. listopadu 1987 (Úř. věst. L 133, 30.5.1988, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 136, 2.6.1988, s. 20,  
  
— **390 D 0420:** rozhodnutí Komise 90/420/EHS ze dne 25. července 1990 o klasifikaci a označování di(2-etylhexyl)ftalátu v souladu s článkem 23 směrnice Rady 67/548/EHS (Úř. věst. L 222, 17.8.1990, s. 49),  
  
— **391 L 0325:** směrnice Komise 91/325/EHS ze dne 1. března 1991 (Úř. věst. L 180, 8.7. 91, s. 1),  
  
— **391 L 0326:** směrnice Komise 91/326/EHS ze dne 5. března 1991 (Úř. věst. L 180, 8.7. 91, s. 79).

Smluvní strany souhlasí se záměrem, že akty Společenství o nebezpečných látkách a přípravcích by se měly uplatňovat od 1. ledna 1995. Finsko dosáhne souladu s akty ode dne vstupu sedmé změny směrnice Rady 67/548/EHS v platnost. V rámci koordinace, která má být zahájena po podpisu Dohody, aby se vyřešily zbývající otázky, se během roku 1994 přezkoumá situace, včetně otázek neřešených právními předpisy Společenství. Jestliže stát ESVO usoudí, že bude potřebovat odchylku od aktů Společenství vztahujících se ke klasifikaci a označování, nebudou se tyto akty na daný stát vztahovat, pokud smíšený výbor EHP neschválí jiné řešení.

Pokud se týká výměny informací, uplatňují se tato ustanovení:

- i) Státy ESVO, které dosahují souladu s *acquis* o nebezpečných látkách a přípravcích, poskytují rovnocenné záruky k těm, které existují uvnitř Společenství, že
    - je-li informace považována ve Společenství podle směrnice za důvěrnou z důvodů průmyslového a obchodního tajemství, účastní se výměny informací pouze ty státy ESVO, které převzaly dotyčné *acquis*,
    - důvěrné informaci se dostane stejného stupně ochrany ve státech ESVO jako je ten, které požívají ve Společenství;
  - ii) všechny státy ESVO se podílejí na výměně informací týkajících se všech ostatních hledisek uvedených v směrnici.
2. **373 L 0404:** směrnice Rady 73/404/EHS ze dne 22. listopadu 1973 o sblížování právních předpisů členských států o detergentech (Úř. věst. L 347, 17.12.1973, s. 51), ve znění:
- **382 L 0242:** směrnice Rady 82/242/EHS ze dne 31. března 1982 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se metod zkoušení biologické odbouratelnosti neionogenních povrchově aktivních činidel a doplňující směrnici 73/404/EHS (Úř. věst. L 109, 22.4.1982, s. 1),
  - **386 L 0094:** směrnice Rady 86/94/EHS ze dne 10. března 1980 (Úř. věst. L 80, 25.3.1986 s. 51).
3. **373 L 0405:** směrnice Rady 73/405/EHS ze dne 22. listopadu 1973 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se metod zkoušení biologické odbouratelnosti anionových povrchově aktivních látek (Úř. věst. L 347, 17.12.1973, s. 53), ve znění:
- **382 L 0243:** směrnice Rady 82/243/EHS ze dne 31. března 1982 (Úř. věst. L 109, 22.4.1982, s. 18).
4. **376 L 0769:** směrnice Rady 76/769/EHS ze dne 27. července 1976 o sblížování právních a správních předpisů členských států týkajících se omezení uvádění na trh a používání některých nebezpečných látek a přípravků (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 201), ve znění:
- **379 L 0663:** směrnice Rady 79/663/EHS ze dne 24. července 1979 doplňující přílohu ke Směrnici Rady 76/769/EHS (Úř. věst. L 197, 3.8.1979, s. 37),
  - **382 L 0806:** směrnice Rady 82/806/EHS ze dne 22. listopadu 1982 (Úř. věst. L 339, 1.12.1982, s. 55),
  - **382 L 0828:** směrnice Rady 82/828/EHS ze dne 3. prosince 1982 (Úř. věst. L 350, 10.12.1982, s. 34),
  - **383 L 0264:** směrnice Rady 83/264/EHS ze dne 16. května 1983 (Úř. věst. L 147, 6.6.1983, s. 9),
  - **383 L 0478:** směrnice Rady 83/478/EHS ze dne 19. září 1983 (Úř. věst. L 263, 24.9.1983, s. 33),
  - **385 L 0467:** směrnice Rady 85/467/EHS ze dne 1. října 1985 (Úř. věst. L 269, 11.10.1985, s. 56),
  - **385 L 0610:** směrnice Rady 85/610/EHS ze dne 20. prosince 1985 (Úř. věst. L 375, 31.12.1985, s. 1),
  - **389 L 0677:** směrnice Rady 89/677/EHS ze dne 21. prosince 1989 (Úř. věst. L 398, 30.12.1989, s. 19),
  - **389 L 0678:** směrnice Rady 89/678/EHS ze dne 21. prosince 1989 (Úř. věst. L 398, 30.12.1989, s. 24),
  - **391 L 0173:** směrnice Rady 91/173/EHS ze dne 21. března 1991 (Úř. věst. L 85, 5.4.1991, s. 34),

- **391 L 0338**: směrnice Rady 91/338/EHS ze dne 18. června 1991 (Úř. věst. L 186, 12.7.1991, s. 59),
- **391 L 0339**: směrnice Rady 91/339/EHS ze dne 18. června 1991 (Úř. věst. L 186, 12.7.1991, s. 64).

Státy ESVO mohou volně omezovat omezit přístup na své trhy v souladu s požadavky svých právních předpisů platných ke dni vstupu Dohody v platnost, které se týkají:

- chlorovaných organických rozpouštědel,
- azbestových vláken,
- sloučenin rtuť,
- sloučenin arzenu,
- organických sloučenin cínu,
- pentachlorofenolu,
- kadmia,
- baterií.

Smluvní strany společně přezkoumají situaci v roce 1995.

5. **378 L 0631**: směrnice Rady 78/631/EHS ze dne 26. června 1978 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se klasifikace, balení a označování nebezpečných přípravků (pesticidů) (Úř. věst. L 206, 29.7.1978, s. 13), ve znění:

- **381 L 0187**: směrnice Rady 81/187/EHS ze dne 26. března 1981 (Úř. věst. L 88, 2.4.1981, s. 29),
- **384 L 0291**: směrnice Komise 84/291/EHS ze dne 18. dubna 1984 (Úř. věst. L 144, 30.5.1984, s. 1).

Státy ESVO mohou volně omezovat přístup na své trhy v souladu s požadavky svých právních předpisů platných ke dni vstupu Dohody v platnost. Nové předpisy ES se projednávají postupem stanoveným v článcích 97 až 104 Dohody.

6. **379 L 0117**: směrnice Rady 79/117/EHS ze dne 21. prosince 1978, kterou se zakazuje uvádění na trh a používání přípravků na ochranu rostlin obsahujících určité účinné látky (Úř. věst. L 33, 8.2.1979, s. 36), ve znění:

- **383 L 0131**: směrnice Komise 83/131/EHS ze dne 14. března 1983 (Úř. věst. L 91, 9.4.1983, s. 35),
- **385 L 0298**: směrnice Komise 85/298/EHS ze dne 22. května 1985 (Úř. věst. L 154, 13.6.1985, s. 48),
- **386 L 0214**: směrnice Rady 86/214/EHS ze dne 26. května 1986 (Úř. věst. L 152, 6.6.1986, s. 45),
- **386 L 0355**: směrnice Rady 86/355/EHS ze dne 21. července 1986 (Úř. věst. L 212, 2.8.1986, s. 33),
- **387 L 0181**: směrnice Rady 87/181/EHS ze dne 9. března 1987 (Úř. věst. L 71, 14.3.1987, s. 33),
- **387 L 0477**: směrnice Komise 87/477/EHS ze dne 9. září 1987 (Úř. věst. L 273, 26.9.1987, s. 40),
- **389 L 0365**: směrnice Rady 89/365/EHS ze dne 30. května 1989 (Úř. věst. L 159, 10.6.1989, s. 58),
- **390 L 0533**: směrnice Rady 90/533/EHS ze dne 15. října 1990 (Úř. věst. L 296, 27.10.1990, s. 63),
- **391 L 0188**: směrnice Komise 91/188/EHS ze dne 19. března 1991 (Úř. věst. L 92, 13.4.1991, s. 42).

Státy ESVO mohou volně omezovat přístup na své trhy v souladu s požadavky svých právních předpisů platných ke dni vstupu Dohody v platnost. Nové předpisy ES se projednávají postupem stanoveným v článcích 97 až 104 Dohody.

7. **382 L 0242:** směrnice Rady 82/242/EHS ze dne 31. března 1982 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se metod zkoušení biologické rozložitelnosti neiontových povrchově aktivních látek a o změně směrnice 73/404/EHS (Úř. věst. L 109, 22.4.1982, s. 1).
8. **387 L 0018:** směrnice Rady 87/18/EHS ze dne 18. prosince 1986 o harmonizaci právních a správních předpisů týkajících se používání zásad správné laboratorní praxe a ověřování jejich používání při zkouškách chemických látek (Úř. věst. L 15, 17.1.1987, s. 29).
9. **388 L 0320:** směrnice Rady 88/320/EHS ze dne 7. června 1988 o kontrole a ověřování správné laboratorní praxe (SLP) (Úř. věst. L 145, 11.6.1988, s. 35), ve znění:
- **390 L 0018:** směrnice Komise 90/18/EHS ze dne 18. prosince 1989 (Úř. věst. L 11, 13.1.1990, s. 37).
10. **388 L 0379:** směrnice Rady 88/379/EHS ze dne 7. června 1988 o sblížení právních a správních předpisů členských států týkajících se klasifikace, balení a označování nebezpečných přípravků (Úř. věst. L 187, 16.7.1988, s. 14), ve znění:
- **389 L 0178:** směrnice Komise 89/178/EHS ze dne 22. února 1989 (Úř. věst. L 64, 8.3.1989, s. 18),
- **390 L 0035:** směrnice Komise 90/35/EHS ze dne 19. prosince 1989 (Úř. věst. L 19, 24.1.1990, s. 14),
- **390 L 0492:** směrnice Komise 90/492/EHS ze dne 5. září 1990 (Úř. věst. L 275, 5.10.1990, s. 35), ve znění opravy v Úř. věst. L 321, 21.11.1990, s. 19,
- **391 L 0155:** směrnice Komise 91/155/EHS ze dne 5. března 1991 (Úř. věst. L 76, 22.3.1991, s. 35).

Smluvní strany souhlasí se záměrem, že akty Společenství o nebezpečných látkách a přípravcích by se měly uplatňovat od 1. ledna 1995. Finsko dosáhne souladu s akty ode dne vstupu sedmé změny směrnice Rady 67/548/EHS v platnost. V rámci koordinace, která má být zahájena po podpisu Dohody, aby se vyřešily zbývající otázky, se během roku 1994 přezkoumá situace, včetně otázek neřešených právními předpisy Společenství. Jestliže stát ESVO usoudí, že bude potřebovat odchylku od aktů Společenství vztahujících se ke klasifikaci a označování, nebudou se tyto akty na daný stát vztahovat, pokud smíšený výbor EHP neschválí jiné řešení.

Pokud se týká výměny informací, uplatňují se tato ustanovení:

- i) Státy ESVO, které dosahují souladu s *acquis* o nebezpečných látkách a přípravcích, poskytují rovnocenné záruky k těm, které existují uvnitř Společenství, že
- je-li informace považována ve Společenství podle směrnice za důvěrnou z důvodů průmyslového a obchodního tajemství, účastní se výměny informací pouze ty státy ESVO, které převzaly dotyčné *acquis*,
- důvěrné informace se dostane stejného stupně ochrany ve státech ESVO jako je ten, které požívají ve Společenství;
- ii) všechny státy ESVO se podílejí na výměně informací týkajících se všech ostatních hledisek uvedených v směrnici.
11. **391 L 0157:** směrnice Rady 91/157/EHS ze dne 18. března 1991 o bateriích a akumulátorech obsahujících určité nebezpečné látky (Úř. věst. L 71, 26.3.1991, s. 38).

Státy ESVO mohou volně omezit přístup na své trhy v souladu s požadavky svých právních předpisů týkajících se baterií platných ke dni vstupu Dohody v platnost. Smluvní strany společně přezkoumají situaci v roce 1995.

12. **391 R 0594:** nařízení Rady (EHS) č. 594/91 ze dne 4. března 1991 o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu (Úř. věst. L 67, 14.3.1991, s. 1).

Státy ESVO mohou uplatňovat své vnitrostátní právní předpisy platné ke dni vstupu Dohody v platnost. Smluvní strany organizují praktické způsoby spolupráce. Společně přezkoumají situaci v roce 1995.

## AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

13. **389 X 0542**: doporučení Komise 89/542/EHS ze dne 13. září 1989 o označování detergentů a čistících prostředků (Úř. věst. L 291, 10.10.1989, s. 55).
14. **C/79/82/s. 3**: sdělení týkající se rozhodnutí Komise 81/437/EHS ze dne 11. května 1981, kterým se stanoví kritéria, podle kterých předloží členské státy Komisi informace týkající se seznamu chemických látek (Úř. věst. C 79, 31.3.1982, s. 3).
15. **C/146/90/s. 4**: Publikace seznamu EINECS (Evropský seznam existujících obchodovaných chemických látek) (Úř. věst. C 146, 15.6.1990, s. 4).

## XVI. KOSMETIKA

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **376 L 0768**: směrnice Rady 76/768/EHS ze dne 27. července 1976 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se kosmetických prostředků (Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 169), ve znění:
  - **379 L 0661**: směrnice Rady 79/661/EHS ze dne 24. července 1979 (Úř. věst. L 192, 31.7.1979, s. 35),
  - **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 108),
  - **382 L 0147**: směrnice Komise 82/147/EHS ze dne 11. února 1982 (Úř. věst. L 63, 6.3.1982, s. 26),
  - **382 L 0368**: směrnice Rady 82/368/EHS ze dne 17. května 1982 (Úř. věst. L 167, 15.6.1982, s. 1),
  - **383 L 0191**: druhá směrnice Komise 83/191/EHS ze dne 30. března 1983 (Úř. věst. L 109, 26.4.1983, s. 25),
  - **383 L 0341**: třetí směrnice Komise 83/341/EHS ze dne 29. června 1983 (Úř. věst. L 188, 13.7.1983, s. 15),
  - **383 L 0496**: čtvrtá směrnice Komise 83/496/EHS ze dne 22. září 1983 (Úř. věst. L 275, 8.10.1983, s. 20),
  - **383 L 0574**: směrnice Rady 83/574/EHS ze dne 26. října 1983 (Úř. věst. L 332, 28.11.1983, s. 38),
  - **384 L 0415**: pátá směrnice Komise 84/415/EHS ze dne 18. července 1984 (Úř. věst. L 228, 25.8.1984, s. 31), ve znění opravy v Úř. věst. L 255, 25.9.1984, s. 28,
  - **385 L 0391**: šestá směrnice Komise 85/391/EHS ze dne 16. července 1985 (Úř. věst. L 224, 22.8.1985, s. 40),
  - **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 218),
  - **386 L 0179**: sedmá směrnice Komise 86/179/EHS ze dne 28. února 1986 (Úř. věst. L 138, 24.5.1986, s. 40),
  - **386 L 0199**: osmá směrnice Komise 86/199/EHS ze dne 26. března 1986 (Úř. věst. L 149, 3.6.1986, s. 38),
  - **387 L 0137**: devátá směrnice Komise 87/137/EHS ze dne 2. února 1987 (Úř. věst. L 56, 26.2.1987, s. 20),
  - **388 L 0233**: desátá směrnice Komise 88/233/EHS ze dne 2. března 1988 (Úř. věst. L 105, 26.4.1988, s. 11),
  - **388 L 0667**: směrnice Rady 88/667/EHS ze dne 21. prosince 1988 (Úř. věst. L 382, 31.12.1988, s. 46),
  - **389 L 0174**: jedenáctá směrnice Komise 89/174/EHS ze dne 21. února 1989 (Úř. věst. L 64, 8.3.1989, s. 10), ve znění opravy v Úř. věst. L 199, 13.7.1989, s. 23,
  - **389 L 0679**: směrnice Rady 89/679/EHS ze dne 21. prosince 1989 (Úř. věst. L 398, 30.12.1989, s. 25),

- **390 L 0121**: dvanáctá směrnice Komise 90/121/EHS ze dne 20. února 1990 (Úř. věst. L 71, 17.3.1990, s. 40),
- **391 L 0184**: třináctá směrnice Komise 91/184/EHS ze dne 12. března 1991 (Úř. věst. L 91, 12.4.1991, s. 59).
- 2. **380 L 1335**: první směrnice Komise 80/1335/EHS ze dne 22. prosince 1980 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se metod analýzy nezbytných pro kontrolu složení kosmetických prostředků (Úř. věst. L 383, 31.12.1980, s. 27, ve znění:
  - **387 L 0143**: směrnice Komise 87/143/EHS ze dne 10. února 1987 (Úř. věst. L 57, 27.2.1987, s. 56).
- 3. **382 L 0434**: druhá směrnice Komise 82/434/EHS ze dne 14. května 1982 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se metod analýzy nezbytných pro kontrolu složení kosmetických prostředků (Úř. věst. L 185, 30.6.1982, s. 1, ve znění:
  - **390 L 0207**: směrnice Komise 90/207/EHS ze dne 4. dubna 1990 (Úř. věst. L 108, 28.4.1990, s. 92).
- 4. **383 L 0514**: třetí směrnice Komise 83/514/EHS dne 27. září 1983 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se metod analýzy nezbytných pro kontrolu složení kosmetických prostředků (Úř. věst. L 291, 24.10.1983, s. 9).
- 5. **385 L 0490**: čtvrtá směrnice Komise 85/490/EHS ze dne 11. října 1985 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se metod analýzy nezbytných pro kontrolu složení kosmetických prostředků (Úř. věst. L 295, 7.11.1985, s. 30).

## XVII. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

### UVÁDĚNÉ AKTY

- 1. **375 L 0716**: směrnice Rady 75/716/EHS ze dne 24. listopadu 1975 o sblížení právních předpisů členských zemí týkajících se obsahu síry v některých kapalných palivech (Úř. věst. L 307, 27.11.1975, s. 22), ve znění:
  - **387 L 0219**: směrnice Rady 87/219/EHS ze dne 30. března 1987 (Úř. věst. L 91, 3.4.1987, s. 19).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 1 odst. 1 písm. a) je ex 2710 odpovídajícím číslem harmonizovaného systému pro číslo 2710 C I společného celního sazebníku.
- 2. **380 L 0051**: směrnice Rady 80/51/EHS ze dne 20. prosince 1979 o omezování emisí hluku podzvukových letadel (Úř. věst. L 18, 24.1.1980, s. 26), ve znění:
  - **383 L 0206**: směrnice Rady 83/206/EHS ze dne 21. dubna 1983 (Úř. věst. L 117, 4.5.1983, s. 15).
- 3. **385 L 0210**: směrnice Rady 85/210/EHS ze dne 20. března 1985 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se obsahu olova v benzínu (Úř. věst. L 96, 3.4.1985, s. 25), ve znění:
  - **385 L 0581**: směrnice Rady 85/581/EHS ze dne 20. prosince 1985 (Úř. věst. L 372, 31.12.1985, s. 37).
  - **387 L 0416**: směrnice Rady 87/416/EHS ze dne 21. července 1987 (Úř. věst. L 225, 13.8.1987, s. 33).
- 4. **385 L 0339**: směrnice Rady 85/339/EHS ze dne 27. června 1985 o obalech tekutin k lidské spotřebě (Úř. věst. L 176, 6.7.1985, s. 18).
- 5. **389 L 0629**: směrnice Rady 89/629/EHS ze dne 4. prosince 1989 o omezení emisí hluku civilních podzvukových proudových letadel (Úř. věst. L 363, 13.12.1989, s. 27).

**XVIII. INFORMAČNÍ TECHNOLOGIE, TELEKOMUNIKACE A ZPRACOVÁNÍ DAT**

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **386 L 0529**: směrnice Rady 86/529/EHS ze dne 3. listopadu 1986 o přijetí společných technických specifikací RPM/soubor rodiny norem pro přímé satelitní televizní vysílání (Úř. věst. L 311, 6.11.1986, s. 28).
2. **387 D 0095**: rozhodnutí Rady 87/95/EHS ze dne 22. prosince 1986 o normalizaci v oblasti informačních technologií a telekomunikací (Úř. věst. L 36, 7.2.1987, s. 31).

Pro účely Dohody se rozhodnutí upravuje takto:

„Evropskou normou“ uváděnou v čl. 1 odst. 7 rozhodnutí se rozumí norma schválená ETSI, CEN/Cenelec, CEPP nebo jinými subjekty, na kterých se mohou smluvní strany dohodnout. „Předběžnou evropskou normou“ uváděnou v čl. 1 odst. 8 rozhodnutí se rozumí norma přijatá stejnými subjekty.

3. **389 D 0337**: rozhodnutí Rady 89/337/EHS ze dne 27. dubna 1989 o televizi s vysokým rozlišením (Úř. věst. L 142, 25.5.1989, s. 1).
4. **391 L 0263**: směrnice Rady 91/263/EHS ze dne 29. dubna 1991 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se telekomunikačních koncových zařízení, včetně vzájemného uznávání jejich shody (Úř. věst. L 128, 23.5.1991, s. 1).

## AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

5. **384 X 0549**: doporučení Komise 84/549/EHS ze dne 12. listopadu 1984 k uskutečňování harmonizace v oblasti telekomunikací (Úř. věst. L 298, 16.11.1984, s. 49).
6. **389 Y 0511(01)**: usnesení Rady 89/C 117/01 ze dne 27. dubna 1989 o normalizaci v oblasti informační technologie a telekomunikací (Úř. věst. C 117, 11.5.1989, s. 1).

**XIX. OBECNÁ USTANOVENÍ V OBLASTI TECHNICKÝCH PŘEKÁŽEK OBCHODU**

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **383 L 0189**: směrnice Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů (Úř. věst. L 109, 26.4.1983, s. 8), ve znění:
  - **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 214),
  - **388 L 0182**: směrnice Rady 88/182/EHS ze dne 22. března 1988 (Úř. věst. L 81, 26.3.1988, s. 75),

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 1 se bod 7) nahrazuje tímto:

„7) ‚výrobkem‘ každý průmyslově vyráběný výrobek a každý zemědělský produkt včetně produktů rybolovu“.

- b) V čl. 8 odst. 1 prvním pododstavci se doplňuje nová věta, která zní:

„Úplné znění oznamovaného návrhu technického předpisu musí být zpřístupněno v původním jazyce a také v úplném překladu do některého z úředních jazyků Evropského společenství.“

- c) V čl. 8 odst. 1 druhém pododstavci se doplňuje nová věta, která zní:

„Společenství na jedné straně a Kontrolní úřad ESVO nebo státy ESVO prostřednictvím Kontrolního úřadu ESVO na straně druhé mohou žádat o další informace o oznamovaném návrhu technického předpisu.“

- d) V čl. 8 odst. 2 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Připomínky států ESVO budou předloženy Kontrolním úřadem ESVO Komisi ES ve formě jednotného koordinovaného sdělení a připomínky Společenství předloží Komise Kontrolnímu úřadu ESVO. Smluvní strany se navzájem podrobně informují, je-li vyvoláno šestiměsíční pozastavení podle pravidel jejich vnitřních systémů.“

- e) V čl. 8 odst. 4 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Informace poskytovaná podle tohoto článku musí být na základě žádosti považována za důvěrnou.“

- f) Článek 9 se nahrazuje tímto:

„Příslušné orgány členských států ES a států ESVO odloží přijetí oznamovaného návrhu technického předpisu o tři měsíce ode dne obdržení znění návrhu předpisu

— od Komise ES v případě návrhů oznamovaných členským státem Společenství,

— od Kontrolního úřadu ESVO pro návrhy oznamované státy ESVO.

Tato tříměsíční doba pozastavení se však neuplatňuje v případech, kdy jsou z naléhavých důvodů týkajících se ochrany veřejného zdraví nebo bezpečnosti nebo ochrany zdraví a života zvířat nebo rostlin příslušné orgány povinny vypracovat technické předpisy ve velmi krátké době, aby mohly být přijaty a zavedeny okamžitě bez možnosti konzultací. Důvody, které dokládají naléhavost přijatých opatření, je třeba uvést. Odůvodnění naléhavých opatření musí být podrobné a jasně vysvětlené zejména s důrazem na nepředvídatelnost a závažnost nebezpečí, jemuž musely příslušné orgány čelit, a naprostou nezbytnost okamžité akce k jeho nápravě.“

- g) V seznamu I v příloze se doplňují údaje:

„ON (Rakousko)  
Österreichisches Normungsinstitut  
Heinestrasse 38  
A-1020 Wien

ÖVE (Rakousko)  
Österreichischer Verband für Elektrotechnik  
Eschenbachgasse 9  
A-1010 Wien

SFS (Finsko)  
Suomen Standardisoimisliitto SFS r.y.  
PL 205  
SF-00121 Helsinki

SESKO (Finsko)  
Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys Sesko r.y.  
Särkiniementie 3  
SF-00210 Helsinki

STRI (Island)  
Staðlaráð Íslands  
Keldnaholti  
IS-112 Reykjavík



SNV (Lichtenštejnsko)  
Schweizerische Normen-Vereinigung  
Kirchenweg 4  
Postfach  
CH-8032 Zürich

NSF (Norsko)  
Norges Standardiseringsforbund  
Pb 7020 Homansbyen  
N-0306 Oslo 3

NEK (Norsko)  
Norsk Elektroteknisk Komite  
Pb 280 Skøyen  
N-0212 Oslo 2

SIS (Švédsko)  
Standardiseringskommissionen i Sverige  
Box 3295  
S-103 66 Stockholm

SEK (Švédsko)  
Svenska Elektriska Kommissionen  
Box 1284  
S-164 28 Kista“.

h) Pro uplatňování směrnice se považují za nezbytná následující sdělení elektronickými prostředky:

1. oznamovací proužky. Mohou být sdělovány před a nebo společně s přenosem úplného znění;
2. potvrzení příjmu návrhu textu, které obsahuje kromě jiného příslušné datum uplynutí pozastavení stanovené podle pravidel každého systému;
3. zprávy vyžadující doplňkové informace;
4. odpovědi na žádosti o doplňkové informace;
5. připomínky;
6. žádosti o schůzky *ad hoc*;
7. odpovědi na žádosti o schůzky *ad hoc*;
8. žádosti o konečná znění;
9. informace, že bylo zavedeno šestiměsíční pozastavení;

následující sdělení mohou být zatím zasílána obyčejnou poštou:

10. úplné znění oznamovaného návrhu;
11. základní právní akty nebo předpisy;
12. konečné znění.

i) Správní opatření týkající se sdělení musí být vzájemně dohodnuta mezi smluvními stranami.

2. **389 D 0045**: rozhodnutí Rady 89/45/EHS ze dne 21. prosince 1988 o nebezpečích vznikajících při používání spotřebitelských výrobků (Úř. věst. L 17, 21.1.1989, s. 51), ve znění:

— **390 D 0352**: rozhodnutí Rady 90/352/EHS ze dne 29. června 1990 (Úř. věst. L 173, 6.7.1990, s. 49).

Pro účely Dohody se rozhodnutí upravuje takto:

Subjekt určený státy ESVO neprodleně sdělí Komisi ES informace, které zasílá státům ESVO nebo jejich příslušným orgánům. Komise ES neprodleně sdělí subjektu, který určí státy ESVO, informace, které zasílá členským státům ES nebo jejich příslušným orgánům.

3. **390 D 0683**: rozhodnutí Rady 90/683/EHS ze dne 13. prosince 1990 o modulech pro různé fáze postupů posuzování shody, které jsou určeny k použití ve směrnicih technické harmonizace (Úř. věst. L 380, 21.12.1990, s. 13).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

4. **C/136/85/s. 2**: závěry o normalizaci, schválené Radou dne 16. července 1984 (Úř. věst. C 136, 4.6.1985, s. 2).
5. **385 Y 0604(01)**: usnesení Rady 85/C 136/01 ze dne 7. května 1985 o novém přístupu k technické harmonizaci a normalizaci (Úř. věst. C 136, 4.6.1985, s. 1).
6. **386 Y 1001(01)**: sdělení Komise o nedodržení některých ustanovení směrnice Rady 83/189/EHS ze dne 28. března 1983 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů (Úř. věst. C 245, 1.10.1986, s. 4).
7. **C/67/89/s. 3**: sdělení Komise týkající se zveřejňování názvů návrhů technických předpisů oznámených členskými státy podle směrnice Rady 83/189/EHS, ve znění směrnice Rady 88/182/EHS, v *Úředním věstníku Evropských společenství* (Úř. věst. C 67, 17.3.1989, s. 3).
8. **390 Y 0116(01)**: usnesení Rady ze dne 21. prosince 1989 o celkovém přístupu k posuzování shody (Úř. věst. C 10, 16.1.1990, s. 1).
9. **590 DC 0456**: zelená kniha Komise o vývoji evropské normalizace: akce pro rychlejší technologickou integraci v Evropě (Úř. věst. C 20, 28.1.1991, s. 1).

#### XX. VOLNÝ POHYB ZBOŽÍ – OBECNĚ

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

1. **380 Y 1003(01)**: sdělení Komise o důsledcích rozsudku vydaného Soudním dvorem Evropských společenství dne 20. února 1979 ve věci 120/78 („Cassis de Dijon“) (Úř. věst. C 256, 3.10.1980, s. 2).
2. **585 PC 0310**: sdělení Komise o dotvoření jednotného trhu KOM(85) 310 („Bílá kniha“).

**XXI. STAVEBNÍ VÝROBKY**

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **389 L 0106:** směrnice Rady 89/106/EHS ze dne 21. prosince 1988 o sblížení právních a správních předpisů členských států týkajících se stavebních výrobků (Úř. věst. L 40, 11.2.1989, s. 12).

Pokud jde o účast států ESVO na práci Evropské organizace pro technické schvalování, uvedené v příloze II směrnice, použije se článek 100 Dohody.

**XXII. OSOBNÍ OCHRANNÉ VYBAVENÍ**

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **389 L 0686:** směrnice Rady 89/686/EHS ze dne 21. prosince 1989 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se osobního ochranného vybavení (Úř. věst. L 399, 30.12.1989, s. 18).

**XXIII. HRAČKY**

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **388 L 0378:** směrnice Rady 88/378/EHS ze dne 3. května 1988 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se bezpečnosti hraček (Úř. věst. L 187, 16.7.1988, s. 1).

Norsko dosáhne souladu se směrnicí do 1. ledna 1995.

Ustanovení týkající se klasifikace a označování a omezení uvádění na trh a použití nebezpečných látek a přípravků obsažená v Dohodě se uplatňují také na přílohu II část II bod 3 směrnice.

**XXIV. STROJE**

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **389 L 0392:** směrnice Rady 89/392/EHS ze dne 14. června 1989 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení (Úř. věst. L 183, 29.6.1989, s. 9), ve znění opravy v Úř. věst. L 296, 14.10.1989, s. 40, a ve znění:

— **391 L 0368:** směrnice Rady 91/368/EHS ze dne 20. června 1991 (Úř. věst. L 198, 22.7.1991, s. 16).

Švédsko dosáhne souladu se směrnicí do 1. ledna 1994.

**XXV. TABÁK**

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **389 L 0622:** směrnice Rady 89/622/EHS ze dne 13. listopadu 1989 o sblížení právních a správních předpisů členských států, týkajících se označování tabákových výrobků a zákazu prodeje určitých typů tabáku pro orální užití (Úř. věst. L 359, 8.12.1989, s. 1).
2. **390 L 0239:** směrnice Rady 90/239/EHS ze dne 17. května 1990 o sblížení právních a správních předpisů členských států, týkajících se maximálního obsahu dehtu v cigaretách (Úř. věst. L 137, 30.5.1990, s. 36).

**XXVI. ENERGIE**

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **385 L 0536:** směrnice Rady 85/536/EHS ze dne 5. prosince 1985 o úsporách ropy pomocí využití náhradních palivových složek v benzínu (Úř. věst. L 334, 12.12.1985, s. 20) <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zde se uvádí pouze pro informaci; k uplatňování viz přílohu IV o energetice.

## XXVII. LIHOVINY

Smluvní strany povolí dovoz a uvádění na trh lihovin, které jsou v souladu s právními předpisy Společenství uvedenými v této kapitole. Pro všechny ostatní účely mohou státy ESVO i nadále uplatňovat své vnitrostátní právní předpisy.

## UVÁDĚNÉ AKTY:

1. **389 R 1576:** nařízení Rady (EHS) č. 1576/89 ze dne 29. května 1989, kterým se stanoví obecná pravidla pro definici, označování a obchodní úpravu lihovin (Úř. věst. L 160, 12.6.1989, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 223, 2.8.1989, s. 27.

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Ustanoveními tohoto nařízení není dotčeno právo států ESVO zakazovat na nediskriminační bázi uvádění na jejich vnitrostátní trh lihovin pro přímou lidskou spotřebu, které mají vyšší koncentraci alkoholu než 60 %.
  - b) V čl. 1 odst. 2 jsou 2203, 2204, 2205, 2206 00 a 2207 odpovídající čísla harmonizovaného systému pro kódy KN 2203 00, 2204, 2205, 2206 a 2207.
  - c) Pokud se týká definice ovocných destilátů v čl. 1 odst. 4 písm. i): pro Rakousko se může ve fázi výrobního procesu přidávat ethylalkohol zemědělského původu za předpokladu, že minimální podíl 33 % alkoholu obsaženého v konečném výrobku pochází z ovoce, které dává lihovině jméno.
  - d) Pokud se týká čl. 1 odst. 4 písm. q): Finsko, Island, Norsko a Švédsko mohou zakázat uvádění na trh vodky vyráběné ze surovin jiných, než jsou obiloviny nebo brambory.
  - e) Pro účely čl. 6 odst. 1 mohou obchodní označení doplňovat tyto pojmy:
    - slova „Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch“ a „Svensk Punsch/Swedish punch“ se mohou rovněž použít pro lihoviny, jejichž surovinou je destilát třtinového cukru. Mohou být míchány s ethylalkoholem zemědělského původu a slazeny. Mohou být ochucovány vínem nebo šťávou nebo přírodním aromatem citrusového nebo jiného ovoce nebo jahod;
    - slovo „Spritglögg“ lze používat pro lihoviny vyráběné ochucením ethylalkoholu zemědělského původu přírodními esencemi česneku nebo jiné rostliny, která obsahuje stejné základní aromatické složky, za použití jednoho z těchto procesů:
      - macerace nebo destilace,
      - redestilace ethylalkoholu za přítomnosti zárodků nebo jiných částí uvedených rostlin,
      - přidáním přírodních destilovaných výtažků cibulovitých rostlin,
      - kombinací těchto tří metod.

Ostatní výtažky přírodních rostlin nebo aromatických semen lze rovněž použít, avšak cibulovitá chuť musí zůstat převládající;

  - slovo „Jägertee“ se může používat pro likér obvykle zředěný před spotřebou horkou vodou nebo čajem, pocházející z Rakouska. Tento likér se připravuje z ethylalkoholu zemědělského původu a esencí z určitých lihovin nebo čaje, s přidáním některých přírodních aromatických látek. Obsah alkoholu musí být nejméně 22,5 % objemových. Obsah cukru musí být nejméně 100 gramů na litr, vyjádřeno jako invertní cukr.
- Tento likér může být rovněž označen jako „Jägertee“ nebo „Jagatee“.
- f) V čl. 3 odst. 2 se slova „tohoto nařízení“ nahrazují slovy „Dohody o EHP“.
- g) Čl. 7 odst. 6 a 7, čl. 10 odst. 2 a články 11 a 12 se neuplatňují.

h) V příloze II se doplňují nové položky, které znějí:

|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Brandy                        | „Wachauer Weinbrand<br>Weinbrand Dürnstein“                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 6. Lihoviny z hroznových matolin | „Balzner Marc<br>Benderer Marc<br>Eschner Marc<br>Schaaner Marc<br>Triesner Marc<br>Vaduzer Marc“                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 7. Ovocné lihoviny               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 12. Kmínem ochucované lihoviny   | „Íslenskt Brennivin/Icelandic Aquavit<br>Norsk Aquavit/Norsk Akvavit/Norwegian Aquavit<br>Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit“                                                                                                                                                                                                                         |
| 14. Likér                        | „Grossglockner Alpenbitter<br>Mariazeller Magenlikör<br>Mariazeller Jagasaftl<br>Puchheimer Bitter<br>Puchheimer Schlossgeist<br>Steinfelder Magenbitter<br>Wachauer Marillenlikör“                                                                                                                                                                              |
| 15. Lihoviny                     | „Suomalainen punssi/Finsk Punsch/Finnish punch<br>Svensk Punsch/Swedish punch<br><br>Zeměpisné označení uvedené v bodě 15 se týká výrobků, které nejsou definovány v nařízení. Proto se musí doplnit prodejním označením „lihovina“.<br><br>Státy ESVO, které produkují tyto lihoviny, informují ostatní smluvní strany o vnitrostátní definici těchto výrobků.“ |
| 16. Vodka                        | „Íslenskt Vodka/Icelandic Vodka<br>Norsk Vodka/Norwegian Vodka<br>Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland<br>Svensk Vodka/Swedish Vodka“.                                                                                                                                                                                                                 |

2. **390 R 1014:** nařízení Komise (EHS) č. 1014/90 ze dne 24. dubna 1990, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro definici, označování a obchodní úpravu lihovin (Úř. věst. L 105, 25.4.1990, s. 9), ve znění:

— **391 R 1180:** nařízení Komise (EHS) č. 1180/91 ze dne 6. května 1991 (Úř. věst. L 115, 8.5.1991, s. 5),

— **391 R 1781:** nařízení Komise (EHS) č. 1781/91 ze dne 19. června 1991 (Úř. věst. L 160, 25.6.1991, s. 6).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Pro účely článků 2 a 6 mohou Finsko, Island, Norsko a Švédsko uplatňovat maximální obsah methylalkoholu 1 200 g na hektolitr alkoholu při 100 % objemových.

3. **391 R 1601:** nařízení Rady (EHS) č. 1601/91 ze dne 10. června 1991, kterým se stanoví obecná pravidla pro definici, označování a obchodní úpravu aromatizovaných vín, aromatizovaných vinných nápojů a aromatizovaných vinných koktejlů (Úř. věst. L 149, 14.6.1991, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

a) V čl. 2 odst. 2 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„d) Starkvingsglögg:

aromatizované víno, které bylo připraveno z vína uvedeného v odst. 1 písm. a), a jehož charakteristická chuť se získává použitím cibulek, které se musí vždy užívat společně s jiným kořením; tento nápoj se může sladit podle čl. 3 písm. a).“

b) V názvu a textu čl. 2 odst. 3 písm. f) se za slovo „Glühwein“ vkládají slova „nebo vinglög“.

c) Čl. 8 odst. 7 a 8, čl. 9 odst. 2 a články 10 a 11 se neuplatňují.

## PŘÍLOHA III

## ODPOVĚDNOST ZA VÝROBEK

## Seznam uvedený v čl. 23 písm. c)

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přízpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## UVÁDĚNÉ AKTY

**385 L. 0374:** směrnici Rady 85/374/EHS ze dne 25. července 1985 o sblížení právních a správních předpisů členských států týkajících se odpovědnosti za vadné výrobky (Úř. věst. L 210, 7.8.1985, s. 29).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) pokud se týká odpovědnosti dovozce podle čl. 3 odst. 2, použijí se tato ustanovení:
  - i) aniž je dotčena odpovědnost výrobce, odpovídá každá osoba, která dováží do EHP výrobek určený k prodeji, nájmu, pronájmu nebo k jakékoli formě distribuce v rámci své podnikatelské činnosti, stejným způsobem jako výrobce;
  - ii) totéž platí pro dovoz ze státu ESVO do Společenství nebo ze Společenství do státu ESVO nebo ze státu ESVO do jiného státu ESVO.

Ode dne, kdy pro kterýkoli členský stát ES nebo stát ESVO vstoupí v účinnost Úmluva z Lugana o příslušnosti a výkonu rozhodnutí v občanských a obchodních věcech ze dne 16. září 1988, se první věta tohoto bodu se již nepoužije mezi státy, které ratifikovaly úmluvu, v tom rozsahu, že vnitrostátní rozhodnutí ve prospěch zraněné osoby je v důsledku této ratifikace vykonatelné vůči výrobcí nebo dovozci podle významu bodu i);

- b) pokud se týká článku 14, použijí se tato ustanovení:

Směrnice se neuplatňuje na zranění ani škodu vyplývající z jaderných havárií a krytou mezinárodní úmluvou ratifikovanou státy ESVO a členskými státy ES.

Pro Lichtenštejnsko se směrnice navíc neuplatňuje, jestliže jeho vnitrostátní právní předpisy poskytují ochranu rovnocennou té, která je vyžadována mezinárodními úmluvami v uvedeném významu.

\_\_\_\_\_

## PŘÍLOHA IV

## ENERGETIKA

## Seznam uvedený v článku 24

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **372 R 1056**: nařízení Rady (EHS) č. 1056/72 ze dne 13. května 1972 o oznamování investičních projektů v odvětvích ropy, přírodního plynu a elektřiny, které jsou zajímavé pro Společenství, Komisi (Úř. věst. L 120, 25.5.1972, s. 7), ve znění:
  - **376 R 1215**: nařízení Rady (EHS) č. 1215/76 ze dne 4. května 1976 měnící nařízení Rady (EHS) č. 72/1056 (Úř. věst. L 140, 28.5.1976, s. 1).
2. **375 L 0405**: směrnice Rady 75/405/EHS ze dne 14. dubna 1975 týkající se omezování použití ropných výrobků v elektrárnách (Úř. věst. L 178, 9.7.1975, s. 26).
3. **376 L 0491**: směrnice Rady 76/491/EHS ze dne 4. května 1976 týkající se postupu Společenství pro informace a konzultace o cenách surové ropy a ropných výrobků ve Společenství (Úř. věst. L 140, 28.5.1976, s. 4).
4. **378 L 0170**: směrnice Rady 78/170/EHS ze dne 13. února 1978 o výkonu generátorů tepla pro prostorové vytápění a výrobu horké vody v nových nebo stávajících neprůmyslových budovách a o izolaci rozvodu tepla a horké vody pro domácnost v nových neprůmyslových budovách (Úř. věst. L 052, 23.2.1978, s. 32), ve znění:
  - **382 L 0885**: směrnice Rady 82/885/EHS ze dne 10. prosince 1982 (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 19).
5. **379 R 1893**: nařízení Rady (EHS) č. 1893/79 ze dne 28. srpna 1979 zavádějící registraci dovozu surové ropy nebo ropných výrobků do Společenství (Úř. věst. L 220, 30.8.1979, s. 1), ve znění:
  - **388 R 4152**: nařízení Rady (EHS) č. 88/4152 ze dne 21. prosince 1988 (Úř. věst. L 367, 31.12.1988, s. 7).
6. **385 L 0536**: směrnice Rady 85/536/EHS ze dne 5. prosince 1985 o úsporách surové ropy použitím náhradních palivových složek v benzínu (Úř. věst. L 334, 12.12.1985, s. 20), ve znění:
  - **387 L 0441**: směrnice Komise 87/441/EHS ze dne 29. července 1987 o úsporách surové ropy použitím náhradních palivových složek v benzínu (Úř. věst. L 238, 21.8.1987, s. 40).

7. **390 L 0377:** směrnice Rady 90/377/EHS ze dne 29. června 1990 týkající se postupu Společenství ke zlepšení průhlednosti cen plynu a elektřiny účtovaných průmyslovým koncovým uživatelům (Úř. věst. L 185, 17.7.1990, s. 16) <sup>(1)</sup>.
8. **390 L 0547:** směrnice Rady 90/547/EHS ze dne 29. října 1990 o přenosu elektřiny elektrizačními soustavami (Úř. věst. L 313, 13.11.1990, s. 30).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) v čl. 3 odst. 4:
- i) každý z dotčených subjektů může žádat, aby s ohledem na obchod uvnitř Společenství byly podmínky tranzitu podřízeny smírčímu řízení před subjektem zřízeným Komisí pod jejím předsednictvím, ve kterém budou zastoupeny subjekty odpovědné za elektrizační soustavy ve Společenství;
  - ii) každý z dotčených subjektů může žádat, aby s ohledem na obchod uvnitř ESVO byly podmínky tranzitu podřízeny smírčímu řízení před subjektem zřízeným Kontrolním úřadem ESVO pod jeho předsednictvím, ve kterém budou zastoupeny subjekty odpovědné za elektrizační soustavy ve státech ESVO;
  - iii) každý z dotčených subjektů může žádat, aby s ohledem na obchod mezi Společenstvím a státem ESVO byly podmínky přenosu podřízeny smírčímu řízení, o kterém rozhodne Smíšený výbor EHP;
- b) dodatek 1 obsahuje seznam subjektů a soustav významných pro uplatňování této směrnice, pokud jde o státy ESVO.

9. **391 L 0296:** směrnice Rady 91/296/EHS ze dne 31. května 1991 o přepravě zemního plynu přepravními soustavami (Úř. věst. L 147, 12.6.1991, s. 37).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) v článku 3 odst. 4:
- i) každý z dotčených subjektů může žádat, aby s ohledem na obchod uvnitř Společenství byly podmínky tranzitu podřízeny smírčímu řízení před subjektem zřízeným Komisí pod jejím předsednictvím, ve kterém budou zastoupeny subjekty odpovědné za přepravní soustavy ve Společenství;
  - ii) každý z dotčených subjektů může žádat, aby s ohledem na obchod uvnitř ESVO byly podmínky tranzitu podřízeny smírčímu řízení před subjektem zřízeným Kontrolním úřadem ESVO pod jeho předsednictvím, ve kterém budou zastoupeny subjekty odpovědné za přepravní soustavy ve státech ESVO;
  - iii) každý z dotčených subjektů může žádat, aby s ohledem na obchod mezi Společenstvím a státem ESVO byly podmínky tranzitu podřízeny smírčímu řízení, o kterém rozhodne Smíšený výbor EHP;
- b) dodatek 2 obsahuje seznam subjektů a soustav významných pro uplatňování této směrnice, pokud jde o státy ESVO.

---

<sup>(1)</sup> Zde se uvádí pouze pro informaci; k uplatňování viz přílohu XXI o statistice.



*Dodatek 1*

Seznam subjektů a soustav, kterých se týká směrnice Rady 90/547/EHS ze dne 29. října 1990 o přenosu elektřiny elektrizačními soustavami.

| Stát ESVO       | Subjekt                                    | Soustava                           |
|-----------------|--------------------------------------------|------------------------------------|
| Rakousko        | Österreichische Elektrizitätswirtschaft AG | Přenosová soustava vysokého napětí |
| Finsko          | Imatran Voima Oy                           | Teollisuuden Voimansiirto Oy       |
|                 | Přenosová soustava vysokého napětí         | Přenosová soustava vysokého napětí |
| Island          | Landsvirkjun                               | Přenosová soustava vysokého napětí |
| Lichtenštejnsko | Liechtensteinische Kraftwerke              | Propojovací soustava               |
| Norsko          | Statnett SF                                | Přenosová soustava vysokého napětí |
| Švédsko         | Statens Vattenfallsverk                    | Přenosová soustava vysokého napětí |

*Dodatek 2*

Seznam subjektů a vysokotlakých plynových přenosových soustav, kterých se týká směrnice Rady 91/296/EHS ze dne 31. května 1990 o přepravě zemního plynu přepravními soustavami.

| Stát ESVO       | Subjekt                          | Síť                            |
|-----------------|----------------------------------|--------------------------------|
| Rakousko        | ÖMV Aktiengesellschaft           | Vysokotlaká přepravní soustava |
| Finsko          | Neste Oy                         | Vysokotlaká přepravní soustava |
| Lichtenštejnsko | Liechtensteinische Gasversorgung | Vysokotlaká přepravní soustava |
| Švédsko         | Swedegas AB                      | Vysokotlaká přepravní soustava |
|                 | Sydgas AB                        | Vysokotlaká přepravní soustava |

## PŘÍLOHA V

## VOLNÝ POHYB PRACOVNÍKŮ

## Seznam uvedený v článku 28

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

Pro účely této přílohy a bez ohledu na protokol 1 se pojmy „členský stát“ nebo „členské státy“ obsažené v uváděných aktech vykládají jako zahrnující navíc ke svému významu v daných aktech ES také Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **364 L 0221:** směrnice Rady 64/221/EHS ze dne 25. února 1964 o koordinaci zvláštních opatření týkajících se pohybu a pobytu cizích státních příslušníků, která byla přijata z důvodů veřejného pořádku, veřejné bezpečnosti nebo veřejného zdraví (Úř. věst. 56, 4.4.1964, s. 850/64).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Čl. 4 odst. 3 se neuplatňuje.

2. **368 R 1612:** nařízení Rady (EHS) č. 1612/68 ze dne 15. října 1968 o volném pohybu pracovníků uvnitř Společenství (Úř. věst. L 257, 19.10.1968, s. 2), ve znění:

— **376 R 0312:** nařízení Rady (EHS) č. 312/76 ze dne 9. února 1976 (Úř. věst. L 39, 14.2.1976, s. 2).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 15 odst. 2 se slova „do osmnácti měsíců od vstupu tohoto nařízení v platnost“ neuplatňují.
- b) Článek 40 se neuplatňuje.
- c) Článek 41 se neuplatňuje.
- d) Čl. 42 odst. 1 se neuplatňuje.
- e) V čl. 42 odst. 2 se odkaz na článek 51 Smlouvy o EHS nahrazuje odkazem na článek 29 Dohody.
- f) Článek 48 se neuplatňuje.

3. **368 L 0360:** směrnice Rady 68/360/EHS ze dne 15. října 1968 o odstranění omezení pohybu a pobytu pracovníků členských států a jejich rodinných příslušníků uvnitř Společenství (Úř. věst. L 257, 19.10.1968, s. 13).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 4 odst. 2 se slova „povolení k pobytu pro státního příslušníka členského státu EHS“ nahrazují slovy „povolení k pobytu“.
- b) V čl. 4 odst. 3 se slova „povolení k pobytu pro státního příslušníka členského státu EHS“ nahrazují slovy „povolení k pobytu“.
- c) Článek 11 se neuplatňuje.
- d) Článek 13 se neuplatňuje.
- e) V příloze:

- i) se první odstavec prohlášení nahrazuje tímto:

„Toto povolení se vydává na základě nařízení (EHS) č. 1612/68 ze dne 15. října 1968 a na základě opatření přijatých k provedení směrnice 68/360/EHS, jak byla začleněna do Dohody o EHS.“;

- ii) se poznámky pod čarou nahrazují tímto:

„Belgičtí, britští, dánští, islandští, irští, finští, francouzští, italští, lichtenštejnské, lucemburští, němečtí, nizozemští, norští, portugalské, rakouské, řečtí, španělské, švédské — podle země, která povolení vydává.“

4. **370 R 1251:** nařízení Komise (EHS) č. 1251/70 ze dne 29. června 1970 o právu pracovníků zůstat na území členského státu po skončení zaměstnání v tomto státě (Úř. věst. L 142, 30.6.1970, s. 24).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Článek 9 se neuplatňuje.

5. **372 L 0194:** směrnice Rady 72/194/EHS ze dne 18. května 1972, kterou se oblast působnosti směrnice ze dne 25. února 1964 o koordinaci zvláštních opatření týkajících se pohybu a pobytu cizích státních příslušníků, která byla přijata z důvodů veřejného pořádku, veřejné bezpečnosti a veřejného zdraví, rozšiřuje na pracovníky využívající práva zůstat na území členského státu poté, co zde byli zaměstnáni (Úř. věst. L 121, 26.5.1972, s. 32).

6. **377 L 0486:** směrnice Rady 77/486/EHS ze dne 25. července 1977 o vzdělávání dětí migrujících pracovníků (Úř. věst. L 199, 6.8.1977, s. 32).

---

*PŘÍLOHA VI***SOCIÁLNÍ ZABEZPEČENÍ**

Viz rozhodnutí Smíšeného výboru EHP č. 82/97, Úř. věst. L 134, 7.5.1998, s. 11.

---

## PŘÍLOHA VII

## VZÁJEMNÉ UZNÁVÁNÍ ODBORNÝCH KVALIFIKACÍ

## Seznam uvedený v článku 30

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

Pro účely této přílohy a bez ohledu na protokol 1 se pojmy „členský stát“ nebo „členské státy“ obsažené v uváděných aktech vykládají jako zahrnující navíc ke svému významu v daných aktech ES také Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko.

## UVÁDĚNÉ AKTY

## A. Obecný systém

1. **389 L 0048:** směrnice Rady 89/48/EHS ze dne 21. prosince 1988 o obecném systému pro uznávání vysokoškolských diplomů vydaných po ukončení nejméně tříletého odborného vzdělávání a přípravy (Úř. věst. L 19, 24.1.1989, s. 16).

## B. Právní profese

2. **377 L 0249:** směrnice Rady 77/249/EHS ze dne 22. března 1977 o usnadnění účinného výkonu volného pohybu služeb advokátů (Úř. věst. L 78, 26.3.1977, s. 17), ve znění:
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 91),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 160),

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 1 odst. 2 se doplňují tato označení:

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| „Rakousko:       | „Rechtsanwalt“,       |
| Finsko:          | „Asianajaja/Advokat“, |
| Island:          | „Lögmadr“,            |
| Lichtenštejnsko: | „Rechtsanwalt“,       |
| Norsko:          | „Advokat“,            |
| Švédsko:         | „Advokat“.            |

#### C. Lékařské a nelékařské zdravotnické obory

3. **381 L 1057:** směrnice Rady 81/1057/EHS ze dne 14. prosince 1981, kterou se doplňují směrnice 75/362/EHS, 77/452/EHS, 78/686/EHS a 78/1026/EHS o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů o dosažené kvalifikaci lékařů, zdravotních sester a ošetřovatelů odpovědných za všeobecnou péči, zubních lékařů a veterinárních lékařů, pokud jde o nabytá práva (Úř. věst. L 385, 31.12.1981, s. 25).

#### Lékaři

4. **375 L 0362:** směrnice Rady 75/362/EHS ze dne 16. června 1975 o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů o dosažené kvalifikaci lékařů, obsahující opatření pro usnadnění účinného výkonu práva usazování a volného pohybu služeb (Úř. věst. L 167, 30.6.1975, s. 1), ve znění:
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 90),
  - **382 L 0076:** směrnice Rady 82/76/EHS z 26. ledna 1982 (Úř. věst. L 43, 19.2.1982, s. 21),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 158),
  - **389 L 0594:** směrnice Rady 89/594/EHS ze dne 30. října 1989 (Úř. věst. L 341, 12.11.1989, s. 19),
  - **390 L 0658:** směrnice Rady 90/658/EHS ze dne 4. prosince 1990 (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 73).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 3 se doplňují nová písmena, která znějí:

„m) v Rakousku:

„Doktor der gesamten Heilkunde“ (doktor všeobecného lékařství) vydaný lékařskou fakultou vysoké školy a „Bescheinigung über die Absolvierung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum“ (osvědčení o praxi) vydané příslušným orgánem;

n) ve Finsku:

„todistus lääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/ bevis om medicine licentiat examen“ (osvědčení o licenciátu v lékařství) vydané lékařskou fakultou vysoké školy a osvědčení o praktickém vzdělání vydané příslušnými orgány veřejného zdravotnictví;

o) *na Islandu:*

„próf í læknisfræði frá læknadeild Háskóla Íslands“ (diplom lékařské fakulty Islandské univerzity) a osvědčení o praxi v nemocnici po dobu minimálně dvanácti měsíců, vydané hlavním lékařem;

p) *v Lichtenštejnsku:*

diplomy, osvědčení a jiné tituly udělované v jiném státě, na který se vztahuje tato směrnice a uvedené v seznamu v tomto článku, doprovázené osvědčením o dokončeném praktickém vzdělání vydaným příslušnými orgány;

q) *v Norsku:*

„bevis for bestått medisinsk embetseksamen“ (osvědčení o složení státní lékařské zkoušky) vydané lékařskou fakultou vysoké školy a osvědčení o praktickém vzdělání vydané příslušnými orgány veřejného zdravotnictví;

r) *ve Švédsku:*

„läkarexamen“ (vysokoškolský lékařský diplom) vydaný lékařskou fakultou vysoké školy a osvědčení o praktickém vzdělání vydané Národní radou pro zdravotnictví a sociální věci.“

b) V čl. 5 odst. 2 se doplňují nové položky, které znějí:

„v Rakousku:

„Facharzt Diplom“ (diplom odborného lékaře) vydaný příslušným orgánem;

ve Finsku:

„todistus erikoislääkäriin oikeudesta/bevis om specialisträttigheten“ (osvědčení o kvalifikaci odborného lékaře) vydané příslušnými orgány;

na Islandu:

„sérfræðileyfi“ (osvědčení o kvalifikaci odborného lékaře) vydané ministerstvem zdravotnictví;

v Lichtenštejnsku:

diplomy, osvědčení a jiné tituly udělované v jiném státě, na který se vztahuje tato směrnice a uvedené v seznamu v tomto článku, doprovázené osvědčením o dokončeném praktickém vzdělání vydaným příslušnými orgány;

v Norsku:

„bevis for tillatelse til å benytte spesialisttittelen“ (osvědčení o oprávnění užívat titulu odborný lékař) vydané příslušnými orgány;

ve Švédsku:

„bevis om specialistkompetens som läkare utfärdat av socialstyrelsen“ (osvědčení o oprávnění užívat titulu odborný lékař) vydané Národní radou pro zdravotnictví a sociální věci.“

c) V čl. 5 odst. 3 se v uvedených odrážkách doplňují nové položky, které znějí:

— *anesteziologie*:

|                  |                               |
|------------------|-------------------------------|
| „Rakousko:       | Anästhesiologie,              |
| Finsko:          | anestesiologia/anestesiologi, |
| Island:          | svæfingalækningar,            |
| Lichtenštejnsko: | Anästhesiologie,              |
| Norsko:          | anestesiologi,                |
| Švédsko:         | anestesiologi“;               |

— *chirurgie*:

|                  |                          |
|------------------|--------------------------|
| „Rakousko:       | Chirurgie,               |
| Finsko:          | kirurgia/kirurgi,        |
| Island:          | almennar skurðlækningar, |
| Lichtenštejnsko: | Chirurgie,               |
| Norsko:          | generell kirurgi,        |
| Švédsko:         | allmän kirurgi“;         |

— *neurochirurgie*:

|                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| „Rakousko:       | Neurochirurgie,             |
| Finsko:          | neurokirurgia/neurokirurgi, |
| Island:          | taugaskurðlækningar,        |
| Lichtenštejnsko: | Neurochirurgie,             |
| Norsko:          | nevrokirurgi,               |
| Švédsko:         | neurokirurgi“;              |

— *gynekologie a porodnictví*:

|                  |                                                                 |
|------------------|-----------------------------------------------------------------|
| „Rakousko:       | Frauenheilkunde und Geburtshilfe,                               |
| Finsko:          | naistentaudit ja synnytykset/kvinnosjukdomar och förlossningar, |
| Island:          | kvenlækningar,                                                  |
| Lichtenštejnsko: | Gynäkologie und Geburtshilfe,                                   |
| Norsko:          | fødselshjelp og kvinnesykdommer,                                |
| Švédsko:         | kvinnosjukdomar och förlossningar (gynekologi och obstetrik)“;  |

— *vnitřní lékařství*:

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| „Rakousko:       | Innere Medizin,         |
| Finsko:          | sisätaudit/inremedicin, |
| Island:          | lyflækningar,           |
| Lichtenštejnsko: | Innere Medizin,         |
| Norsko:          | indremedisin,           |
| Švédsko:         | allmän internmedicin“;  |



— *oftalmologie:*

- „Rakousko: Augenheilkunde,  
Finsko: silmätaudit/ögonsjukdomar,  
Island: augnlækningar,  
Lichtenštejnsko: Augenheilkunde,  
Norsko: øyesykdommer,  
Švédsko: ögonsjukdomar (oftalmologi)“;

— *otorinolaryngologie:*

- „Rakousko: Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,  
Finsko: korva-, nenä- ja kurkkutaudit/öron-, näs- och strupsjukdomar,  
Island: háls-, nef- og eyrnalækningar,  
Lichtenštejnsko: Hals-, Nasen- und Ohrenkrankheiten,  
Norsko: øre-nese-halssykdommer,  
Švédsko: öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)“;

— *dětské lékařství:*

- „Rakousko: Kinderheilkunde,  
Finsko: lastentaudit/barnsjukdomar,  
Island: barnalækningar,  
Lichtenštejnsko: Kinderheilkunde,  
Norsko: barnesykdommer,  
Švédsko: barnaålderns invärtes sjukdomar (pediatrik)“;

— *respirační medicína:*

- „Rakousko: Lungenkrankheiten,  
Finsko: keuhkosairaudet/lungsjukdomar,  
Island: lungnalækningar,  
Lichtenštejnsko: Lungenkrankheiten,  
Norsko: lungesykdommer,  
Švédsko: lungsjukdomar (pneumonologi)“;

— *urologie:*

- „Rakousko: Urologie,  
Finsko: urologia/urologi,  
Island: pvagfæraskurðlækningar,  
Lichtenštejnsko: Urologie,  
Norsko: urologi,  
Švédsko: urologisk kirurgi“;

— *ortopedie:*

- „Rakousko: Orthopädie und orthopädische Chirurgie,  
Finsko: ortopedia ja traumatologia/ortopedi och traumatologi,  
Island: bæklunarskurðlækningar,  
Lichtenštejnsko: Orthopädische Chirurgie,  
Norsko: ortopedisk kirurgi,  
Švédsko: ortopedisk kirurgi“;

— *patologická anatomie:*

- „Rakousko: Pathologie,  
Finsko: patologia/patologi,  
Island: líffærameinafræði,  
Lichtenštejnsko: Pathologie,  
Norsko: patologi,  
Švédsko: klinisk patologi“;

— *neurologie:*

- „Rakousko: Neurologie,  
Finsko: neurologia/neurologi,  
Island: taugalækningar,  
Lichtenštejnsko: Neurologie,  
Norsko: nevrologi,  
Švédsko: nervsjukdomar (neurologi)“;

— *psychiatrie:*

- „Rakousko: Psychiatrie,  
Finsko: psykiatria/psykiatri,  
Island: geðlækningar,  
Lichtenštejnsko: Psychiatrie und Psychotherapie,  
Norsko: psykiatri,  
Švédsko: allmän psykiatri“;

d) V čl. 7 odst. 2 se v uvedených odrážkách doplňují nové položky, které znějí:

— *klinická biologie:*

- „Rakousko: Medizinische Biologie“;

— *hematologie:*

- „Finsko: hematologiset laboratoriotutkimukset/hematologiska laboratorieundersökningar“;

— *lékařská mikrobiologie:*

- „Rakousko: Hygiene und Mikrobiologie,  
Finsko: kliininen mikrobiologia/klinisk mikrobiologi,  
Island: syklafræði,  
Norsko: medisinsk mikrobiologi,  
Švédsko: klinisk bakteriologi“;

— *klinická biochemie:*

- „Rakousko: Medizinisch-chemische Labordiagnostik,  
Finsko: kliininen kemia/klinisk kemi,  
Norsko: klinisk kjemi,  
Švédsko: klinisk kemi“;

— *imunologie:*

- „Rakousko: Immunologie,  
Finsko: immunologia/immunologi,  
Island: ónæmisfræði,  
Norsko: immunologi og transfusjonsmedisin,  
Švédsko: klinisk immunologi“;

— *plastická chirurgie:*

- „Rakousko: Plastische Chirurgie,  
Finsko: plastiikkakirurgia/plastikkirurgi,  
Island: lytalækningar,  
Norsko: plastikkirurgi,  
Švédsko: plastikkirurgi“;

— *kardiochirurgie:*

- „Finsko: thorax- ja verisuonikirurgia/thorax- och kärlkirurgi,  
Island: brjóstholsskurdælækningar,  
Norsko: thoraxkirurgi,  
Švédsko: thoraxkirurgi“;

— *dětská chirurgie:*

- „Finsko: lastenkirurgia/barnkirurgi,  
Island: barnaskurdælækningar,  
Norsko: barnekirurgi,  
Švédsko: barnkirurgi“;

— *cévní chirurgie:*

- „Island: æðaskurðlækningar,  
Norsko: karkirurgi“;

— *kardiologie:*

|          |                         |
|----------|-------------------------|
| „Finsko: | kardiologia/kardiologi, |
| Island:  | hjartalækningar,        |
| Norsko:  | hertesyddommer,         |
| Švédsko: | hjärtsjukdomar“;        |

— *gastroenterologie:*

|          |                                                                           |
|----------|---------------------------------------------------------------------------|
| „Finsko: | gastroenterologia/gastroenterologi,                                       |
| Island:  | meltingarlækningar,                                                       |
| Norsko:  | fordøyelsesyddommer,                                                      |
| Švédsko: | matsmältningsorganens medicinska sjukdomar (medicins gastro-enterologi)“; |

— *revmatologie:*

|                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| „Finsko:         | reumatologia/reumatologi, |
| Island:          | gigtlækningar,            |
| Lichtenštejnsko: | Rheumatologie,            |
| Norsko:          | revmatologi,              |
| Švédsko:         | reumatiska sjukdomar“;    |

— *všeobecná hematologie:*

|          |                                           |
|----------|-------------------------------------------|
| „Finsko: | kliininen hematologia/klinisk hematologi, |
| Island:  | blóðmeinafræði,                           |
| Norsko:  | blodsyddommer,                            |
| Švédsko: | hematologi“;                              |

— *endokrinologie:*

|          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| „Finsko: | endokrinologia/endokrinologi,      |
| Island:  | efnaskipta- og innkirtlalækningar, |
| Norsko:  | endokrinologi,                     |
| Švédsko: | endokrina sjukdomar“;              |

— *rehabilitační lékařství:*

|                  |                                           |
|------------------|-------------------------------------------|
| „Rakousko:       | Physikalische Medizin,                    |
| Finsko:          | fysiatria/fysiatri,                       |
| Island:          | orku- og endurhæfingarlækningar,          |
| Lichtenštejnsko: | Physikalische Medizin und Rehabilitation, |
| Norsko:          | fysikalisk medisin og rehabilitering,     |
| Švédsko:         | medicinsk rehabilitering“;                |

— *dermatovenerologie:*

|                  |                                                                     |
|------------------|---------------------------------------------------------------------|
| „Rakousko:       | Haut- und Geschlechtskrankheiten,                                   |
| Finsko:          | iho- ja sukupuolitaudit/hud- och könssjukdomar,                     |
| Island:          | hyð- og kynsjúkdómalækningar,                                       |
| Lichtenštejnsko: | Dermatologie und Venereologie,                                      |
| Norsko:          | hud- hudsyddommer og veneriske syddommer,                           |
| Švédsko:         | hudsjukdomar och veneriska sjukdomar (dermatologi och venerologi)“; |

— *radiologie:*

„Rakousko: Radiologie,

Island: geislalækningar,

Norsko: radiologi“;

— *radiologie a zobrazovací metody:*

„Rakousko: Radiologie-Diagnostik,

Finsko: radiologia/radiologi,

Lichtenštejnsko: Medizinische Radiologie,

Švédsko: röntgendiagnostik“;

— *radiační onkologie:*

„Rakousko: Radiologie-Strahlentherapie,

Finsko: syöpätaudit ja sädehoito/cancersjukdomar och radioterapi,

Norsko: onkologi,

Švédsko: tumörsjukdomar (allmän onkologi)“;

— *dětská a dorostová psychiatrie:*

„Finsko: lasten psykiatria/barnpsykiatri,

Island: barnageðlækningar,

Lichtenštejnsko: Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie,

Norsko: barne- og ungdomspsykiatri,

Švédsko: barn- och ungdomspsykiatri“;

— *geriatrie:*

„Finsko: geriatria/geriatri,

Island: öldrunarlækningar,

Lichtenštejnsko: Geriatrie,

Norsko: geriatri,

Švédsko: långvårdsmedicin“;

— *nefrologie:*

„Finsko: nefrologia/nefrologi,

Island: nýrnalækningar,

Norsko: nyresykdommer,

Švédsko: medicinska njursjukdomar (nefrologi)“;

— *infekční lékařství:*

|          |                                        |
|----------|----------------------------------------|
| „Finsko: | infektiosairaudet/infektionssjukdomar, |
| Island:  | smitsjúkdómar,                         |
| Norsko:  | infeksjonssykdommer,                   |
| Švédsko: | infektionssjukdomar“;                  |

— *hygiena a epidemiologie:*

|                  |                                  |
|------------------|----------------------------------|
| „Rakousko:       | Sozialmedizin,                   |
| Finsko:          | terveydenhuolto/hälsövård,       |
| Island:          | félagslækningar,                 |
| Lichtenštejnsko: | Prävention und Gesundheitswesen, |
| Norsko:          | samfunnsmedisin“;                |

— *klinická farmakologie:*

|          |                                             |
|----------|---------------------------------------------|
| „Finsko: | kliininen farmakologia/klinisk farmakologi, |
| Island:  | lyfjafraði,                                 |
| Norsko:  | klinisk farmakologi,                        |
| Švédsko: | klinisk farmakologi“;                       |

— *pracovní lékařství:*

|            |                                     |
|------------|-------------------------------------|
| „Rakousko: | Arbeitsmedizin,                     |
| Finsko:    | työterveyshuolto/företagshälsövård, |
| Island:    | atvinnulækningar,                   |
| Norsko:    | yrkesmedisin,                       |
| Švédsko:   | yrkesmedicin“;                      |

— *alergologie:*

|          |                               |
|----------|-------------------------------|
| „Finsko: | allergoologia/allergologi,    |
| Island:  | ofnæmislækningar,             |
| Švédsko: | internmedicinsk allergologi“; |

— *gastroenterologická chirurgie:*

|          |                                     |
|----------|-------------------------------------|
| „Finsko: | gastroenterologia/gastroenterologi, |
| Norsko:  | gastro enterologisk kirurgi“;       |

— *nukleární medicína:*

|            |                                             |
|------------|---------------------------------------------|
| „Rakousko: | Nuklearmedizin,                             |
| Finsko:    | isotooppitutkimukset/isotopundersökningar“; |

— *dentální, orální a maxilofaciální chirurgie (základní vzdělávání lékařů a zubních lékařů):*

|                  |                                     |
|------------------|-------------------------------------|
| „Finsko:         | leukakirurgia/käkkirurgi,           |
| Lichtenštejnsko: | Kieferchirurgie,                    |
| Norsko:          | kjevekirurgi og munnhulesykdommer“; |

5. **375 L 0363**: směrnice Rady 75/363/EHS ze dne 16. června 1975 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se činnosti lékařů (Úř. věst. L 167, 30.6.1975, s. 14), ve znění:
- **382 L 0076**: směrnice Rady 82/76/EHS ze dne 26. ledna 1982 (Úř. věst. L 43, 15.2.1982, s. 21),
- **389 L 0594**: směrnice Rady 89/594/EHS ze dne 30. října 1989 (Úř. věst. L 341, 12.11.1989, s. 19).
6. **386 L 0457**: směrnice Rady 86/357/EHS ze dne 15. září 1986 o zvláštní odborné přípravě ve všeobecném lékařství (Úř. věst. L 267, 19.9.1986, s. 26).
- Norsko musí odchýlně od článku 1 směrnice 86/457/EHS, jak je upravena Dohodou, splnit povinnosti v ní stanovené nejpozději do 1. ledna 1995 místo do 1. ledna 1993.
7. **C/268/90/s. 2**: Seznam 90/C 268/02 označení diplomů, osvědčení a dalších dokladů o dosažené kvalifikaci všeobecného praktického lékaře zveřejněný podle čl. 12 odst. 2 směrnice Rady 86/457/EHS (Úř. věst. C 268, 14.10.1990, s. 2).

### Zdravotní sestry

8. **377 L 0452**: směrnice Rady 77/452/EHS ze dne 27. června 1977 o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů o dosažené kvalifikaci zdravotních sester a ošetřovatelů odpovědných za všeobecnou péči, obsahující opatření pro usnadnění účinného výkonu práva usazování a volného pohybu služeb (Úř. věst. L 176, 15.7.1977, s. 1), ve znění:
- **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 91),
- **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 160),
- **389 L 0594**: směrnice Rady 89/594/EHS ze dne 30. října 1989 (Úř. věst. L 341, 23.11.1989, s. 19),
- **389 L 0595**: směrnice Rady 89/595/EHS ze dne 10. října 1989 (Úř. věst. L 341, 23.11.1989, s. 30),
- **390 L 0658**: směrnice Rady 90/658/EHS ze dne 4. prosince 1990 (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 73).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 1 odst. 2 se doplňují nové položky, které znějí:

„v Rakousku:

„Diplomierete Krankenschwester/Diplomierter Krankenpfleger“;

ve Finsku:

„sairaanhoidaja/sjukskötare – terveydenhoidaja/hälsövärdare“;

na Islandu:

„hjúkrunarfræðingur“;

v Lichtenštejnsku:

„Krankenschwester – Krankenpfleger“;

v Norsku:

„offentlig godkjent sykepleier“;

ve Švédsku:

„sjuksköterska“.

b) V článku 3 se doplňují nová písmena, která znějí:

„m) v Rakousku:

„Diplom in der allgemeinen Krankenpflege“ (diplom všeobecné zdravotní péče) vydaný zdravotnickými školami uznanými státem;

n) ve Finsku:

diplom „sairaanhoidaja/sjukskötare“ nebo „terveydenhoitaja/hälsövärdare“ (diplom zdravotní péče nebo polytechnický diplom zdravotní péče) vydaný zdravotnickou školou;

o) na Islandu:

„próf í hjúkrunarfræðum frá Háskóla Íslands“ (diplom z oddělení zdravotní péče lékařské fakulty Islandské univerzity);

p) v Lichtenštejnsku:

diplomy, osvědčení a jiné tituly udělované v jiném státě, na který se vztahuje tato směrnice a uvedené v seznamu v tomto článku;

q) v Norsku:

„bevis for bestått sykepleiereksamen“ (osvědčení o složení zkoušky zdravotní péče) vydaný zdravotnickou školou;

r) ve Švédsku:

diplom „sjuksköterska“ (vysokoškolský diplom zdravotní péče), vydaný zdravotnickou školou.“

9. **377 L 0453:** směrnice Rady 77/453/EHS ze dne 28. června 1977 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se činnosti zdravotních sester a ošetřovatelů odpovědných za všeobecnou péči (Úř. věst. L 176, 15.7.1977, s. 7), ve znění:

— **389 L 0595:** směrnice Rady 89/595/EHS ze dne 30. října 1989 (Úř. věst. L 341, 23.11.1989, s. 30)

#### Zubní lékaři

10. **378 L 0686:** směrnice Rady 78/686/EHS ze dne 25. července 1978 o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů o dosažené kvalifikaci zubních lékařů obsahující opatření k usnadnění účinného výkonu práva usazování a volného pohybu služeb (Úř. věst. L 233, 24.8.1978, s. 1), ve znění:

— **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 91),



- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 160),
- **389 L 0594:** směrnice Rady 89/594/EHS ze dne 30. října 1989 (Úř. věst. L 341, 23.11.1989, s. 19),
- **390 L 0658:** směrnice Rady 90/658/EHS ze dne 4. prosince 1990 (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 73).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 1 se doplňují nové položky, které znějí:

„v Rakousku:

označení, které Rakousko oznámí smluvním stranám do šesti let od vstupu Dohody v platnost,

ve Finsku:

hammaslääkäri/tandläkare,

na Islandu:

tannlæknir,

v Lichtenštejnsku:

Zahnarzt,

v Norsku:

tannlege,

ve Švédsku:

tandläkare.“

- b) V článku 3 se doplňují nová písmena, která znějí:

„m) v Rakousku:

diplom, jehož označení Rakousko oznámí smluvním stranám do šesti let od vstupu Dohody v platnost;

n) ve Finsku:

„todistus hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinnosta/bevis om odontologi licentiat examen“ (osvědčení o licenciátu v zubním lékařství) vydané lékařskou fakultou vysoké školy a osvědčení o praktickém vzdělání vydané Národní radou pro zdravotnictví a sociální věci;

o) na Islandu:

„próf frá tannlæknadeild Háskóla Íslands“

(diplom fakulty zubního lékařství Islandské univerzity);

p) v Lichtenštejnsku:

diplomy, osvědčení a jiné tituly udělované v jiném státě, na který se vztahuje tato směrnice a uvedené v seznamu v tomto článku, doprovázené osvědčením o dokončeném praktickém vzdělání vydaným příslušnými orgány;

q) v Norsku:

„bevis for bestått odontologisk embetseksamen“ (osvědčení o složení státní zubolékařské zkoušky) vydaný fakultou zubního lékařství vysoké školy;

r) ve Švédsku:

„tandläkareexamen“ (vysokoškolský titul zubního lékařství) vydaný školami zubního lékařství a osvědčení o praktickém vzdělávání vydané Národní radou pro zdravotnictví a sociální věci.“

c) V článku 5 se v uvedených bodech doplňují nové odrážky, které znějí:

1. Ortodoncie:

„— ve Finsku:

„todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta oikomishoidon alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området tandreglering“ (osvědčení ortodontisty) vydané příslušnými orgány;

— v Norsku:

„bevis for gjennomgått spesialistutdanning ikkjeveortopedi“ (osvědčení o zvláštním studiu ortodoncie) vydané fakultou zubního lékařství vysoké školy,

— ve Švédsku:

„bevis om specialistkompetens i tandreglering“ (osvědčení udělující oprávnění užívat titulu zubního lékaře se zaměřením na ortodoncii) vydané Národní radou pro zdravotnictví a sociální věci.“

2. Ústní chirurgie:

„— ve Finsku:

„todistus erikoishammaslääkärin oikeudesta suukirurgian (hammas- ja suukirurgian) alalla/bevis om specialist-tandläkarrättigheten inom området oralkirurgi (tand- och munkirurgi)“ (osvědčení odborného lékaře se zaměřením na ústní chirurgii nebo na zubní a ústní chirurgii) vydané příslušnými orgány,

— v Norsku:

„bevis for gjennomgått spesialistutdanning i oralkirurgi“ (osvědčení o zvláštním studiu ústní chirurgie) vydané fakultou zubního lékařství vysoké školy,

— ve Švédsku:

„bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar“ (osvědčení udělující oprávnění užívat titulu zubního lékaře se zaměřením na ústní chirurgii) vydané Národní radou pro zdravotnictví a sociální věci.“

d) Vkládá se nový odstavec, který zní:

„Článek 19b

Ode dne, kdy Rakousko přijme opatření nezbytná pro dosažení souladu s touto směrnicí, uznají členské státy pro účely výkonu činností uvedených v článku 1 této směrnice, jak je upravena Dohodou, diplomy, osvědčení a jiné doklady o dosažení kvalifikaci v oboru lékařství, které byly vydány v Rakousku osobám, které zahájily vysokoškolská studia lékařství před vstupem Dohody o EHP v platnost, doplněné potvrzením vydaným příslušnými rakouskými orgány dokládajícím, že tyto osoby skutečně, v souladu se zákonem a jako hlavní činnost vykonávaly v Rakousku činnosti uvedené v článku 5 směrnice 78/687/EHS po dobu nejméně tří po sobě následujících let během pěti let předcházejících vydání potvrzení, a že jsou tyto osoby oprávněny vykonávat dotyčné činnosti za stejných podmínek, jako držitelé diplomů, osvědčení nebo jiných dokladů o dosažené kvalifikaci zmíněných v čl. 3 písm. m).

Požadavek tříleté praxe uvedený v prvním odstavci se nevztahuje na osoby, které úspěšně absolvovaly nejméně tříleté studium, které příslušné orgány uznaly za rovnocenné studiu uvedenému v článku 1 směrnice 78/687/EHS.“

11. **378 L 0687:** směrnice Rady 78/687/EHS ze dne 25. července 1978 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se činnosti zubních lékařů (Úř. věst. L 233, 24.8.1978, s. 10).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V článku 6 se slova „osoby, na které se vztahuje článek 19 směrnice 78/686/EHS“ nahrazují slovy „osoby, na které se vztahují články 19, 19a a 19b směrnice 78/686/EHS“.

Navíc, pokud jde o směrnice 78/686/EHS a 78/687/EHS (tj. body 10 a 11 výše), platí následující ustanovení:

Dokud nebude dokončeno praktické vzdělávání zubních lékařů v Rakousku za podmínek směrnice 78/687/EHS, a nejpozději do 31. prosince 1987, se odkládá uplatňování práva usazování a volného pohybu služeb pro kvalifikované zubní lékaře z ostatních států, na které se vztahuje tato směrnice, v Rakousku a pro kvalifikované rakouské lékaře praktikující zubní lékařství v jiných státech, na které se vztahuje tato směrnice.

Po dobu platnosti této dočasné odchylky se případné všeobecné nebo zvláštní možnosti, pokud jde o právo usazování a volný pohyb služeb, které existují podle rakouských předpisů nebo smluv upravujících vztahy mezi Rakouskou republikou a kterýmkoli jiným státem, na který se vztahuje tato směrnice, zachovávají a uplatňují bez diskriminace vůči všem ostatním státům, na které se vztahuje tato směrnice.

#### Veterinární lékařství

12. **378 L 1026:** směrnice Rady 78/1026/EHS ze dne 18. prosince 1978 o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů o dosažené kvalifikaci veterinárních lékařů obsahující opatření k usnadnění účinného výkonu práva usazování a volného pohybu služeb (Úř. věst. L 362, 23.12.1978, s. 1), ve znění:

— **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 92),

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 160),

— **389 L 0594:** směrnice Rady 89/594/EHS ze dne 30. října 1989 (Úř. věst. L 341, 23.11.1989, s. 19),

— **390 L 0658:** směrnice Rady 90/658/EHS ze dne 4. prosince 1990 (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 73).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V článku 3 se doplňují nová písmena, která znějí:

„m) v Rakousku:

„Diplom-Tierarzt“ (diplom veterinárního lékařství) vydaný vídeňskou Univerzitou veterinárního lékařství;

n) ve Finsku:

„eläinlääketieteen lisensiaatti/veterinär-medicine licentiat“ (licenciát veterinárního lékařství) vydaný Vysokou školou veterinárního lékařství;

o) na Islandu:

diplomy, osvědčení a jiné tituly udělované v jiném státě, na který se vztahuje tato směrnice a uvedené v seznamu v tomto článku, doprovázené osvědčením o dokončeném praktickém vzdělání vydaným příslušnými orgány;

p) v Lichtenštejnsku:

diplomy, osvědčení a jiné tituly udělované v jiném státě, na který se vztahuje tato směrnice a uvedené v seznamu v tomto článku, doprovázené osvědčením o dokončeném praktickém vzdělání vydaným příslušnými orgány;

q) v Norsku:

„eksamensbevis utstedt av Norges veterinærhøgskole for bestått veterinærmedisinsk embetseksamen“ (diplom vydaný Norskou vysokou školou veterinárního lékařství o složení státní zkoušky z veterinárního lékařství);

r) ve Švédsku:

„veterinärexamen“ (vysokoškolský diplom veterinárního lékařství) vydaný švédskou Univerzitou zemědělských věd.“

13. **378 L 1027:** směrnice Rady 78/1027/EHS ze dne 18. prosince 1978 týkající se koordinace ustanovení stanovených právními a správními předpisy, pokud se týká aktivit veterinárních chirurgů (Úř. věst. L 362, 23.12.1978, s. 7), ve znění:

— **389 L 0594:** směrnice Rady 89/594/EHS ze dne 30. října 1989 (Úř. věst. L 341, 23.11.1989, s. 19).

#### Porodní asistentky

14. **380 L 0154:** směrnice Rady 80/154/EHS ze dne 21. ledna 1978 týkající se vzájemného uznávání diplomů, osvědčení a dalších dokladů oficiální kvalifikace v babictví a zahrnující opatření k usnadnění účinného výkonu práva usazení se a volnosti poskytování služeb (Úř. věst. L 33, 11.2.1980, s. 1), ve znění:

— **380 L 1273:** směrnice Rady 80/1273/EHS ze dne 22. prosince 1980 (Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 74),

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 161),

— **389 L 0594:** směrnice Rady 89/594/EHS ze dne 30. října 1989 (Úř. věst. L 341, 23.11.1989, s. 19),

— **390 L 0658:** směrnice Rady 90/658/EHS ze dne 4. prosince 1990 (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 73).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

a) V článku 1 se doplňují nové položky, které znějí:

„v Rakousku:

„Hebamme“,

ve Finsku:

„kätilö/barnmorska“,

na Islandu:

„ljósmóðir“,

v Lichtenštejnsku:

„Hebamme“,

v Norsku:

„jordmor“,

ve Švédsku:

„barnmorska“.

b) V článku 3 se doplňují nová písmena, která znějí:

„m) v Rakousku:

„Hebammen-Diplom“ vydaný školou pro porodní asistentky;

n) ve Finsku:

„kättilö/barnmorska“ nebo „erikoissairaanhoidaja, naistentaudit ja äitiyshuolto/specialsjukskötare, kvinnosjukdomar och mödravård“ (diplom porodní asistentky nebo polytechnický diplom porodní asistentky) vydaný odbornou zdravotnickou školou;

o) na Islandu:

„próf frá Ljósmeðraskóla Íslands“ (diplom islandské Odborné školy pro porodní asistentky);

p) v Lichtenštejnsku:

diplomy, osvědčení a jiné tituly udělované v jiném státě, na který se vztahuje tato směrnice, a uvedené v seznamu v tomto článku;

q) v Norsku:

„bevis for bestått jordmoreksamen“ (osvědčení o zkoušce z porodní asistence) vydaný vyšší odbornou školou pro porodní asistentky a osvědčení o praktickém vzdělání vydané příslušnými orgány veřejného zdravotnictví;

r) ve Švédsku:

diplom „barnmorska“ (vysokoškolský diplom porodní asistentky) vydaný vyšší odbornou zdravotnickou školou.“

15. **380 L 0155:** směrnice Rady 80/155/EHS ze dne 21. ledna 1980 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přístupu k činnosti porodních asistentek a jejího výkonu (Úř. věst. L 33, 11.2.1980, s. 8), ve znění:

— **389 L 0594:** směrnice Rady 89/594/EHS ze dne 30. října 1989 (Úř. věst. L 341, 23.11.1989, s. 19).

## Farmacie

16. **385 L 0432:** směrnice Rady 85/432/EHS ze dne 16. září 1985 o koordinaci právních a správních předpisů ohledně některých činností v oblasti farmacie (Úř. věst. L 253, 24.9.1985, s. 34).

17. **385 L 0433:** směrnice Rady 85/433/EHS ze dne 16. září 1985 o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů o dosažené kvalifikaci v oboru farmacie obsahující opatření k usnadnění účinného výkonu práva usazování v určitých činnostech v oboru farmacie (Úř. věst. L 253, 24.9.1985, s. 37), ve znění:

- **385 L 0584:** směrnice Rady 85/584/EHS ze dne 20. prosince 1985 (Úř. věst. L 372, 31.12.1985, s. 42),
- **390 L 0658:** směrnice Rady 90/658/EHS ze dne 4. prosince 1990 (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 73).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 4 se doplňují nová písmena, která znějí:

„m) v Rakousku:

„Staatliches Apothekerdiplom“ (státní diplom lékárníka) vydaný příslušnými orgány;

n) ve Finsku:

„todistus proviisorin tutkinnosta/bevis om provisorexamen“ (magisterský titul v oboru farmacie) vydaný vysokou školou;

o) na Islandu:

„próf frá Háskóla Íslands í lyfjafræði“ (diplom farmacie Islandské univerzity);

p) v Lichtenštejnsku:

diplomy, osvědčení a jiné tituly udělované v jiném státě, na který se vztahuje tato směrnice a uvedené v seznamu v tomto článku, doprovázené osvědčením o dokončeném praktickém vzdělání vydaným příslušnými orgány;

q) v Norsku:

„bevis for bestått cand. pharm. eksamen“ (osvědčení o zkoušce kandidáta farmacie) vydaný fakultou vysoké školy;

r) ve Švédsku:

„apotekarexamen“ (vysokoškolský diplom farmacie) vydaný univerzitou v Uppsale.“

#### D. Architektura

18. **385 L 0384:** směrnice 85/384/EHS ze dne 10. června 1985 o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů o dosažené kvalifikaci v oboru architektury obsahující opatření k usnadnění účinného výkonu práva usazování a volného pohybu služeb (Úř. věst. L 223, 21.8.1985, s. 15), ve znění:

- **385 L 0614:** směrnice Rady 85/614/EHS ze dne 20. prosince 1985 (Úř. věst. L 376, 31.12.1985, s. 1),
- **386 L 0017:** směrnice Rady 86/17/EHS ze dne 27. ledna 1986 (Úř. věst. L 27, 1.2.1986, s. 71),
- **390 L 0658:** směrnice Rady 90/658/EHS ze dne 4. prosince 1990 (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 73).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 11 se doplňují nová písmena, která znějí:

„l) v Rakousku:

— diplomy vydané technickými univerzitami pro architektury („Architektur“), stavební inženýrství („Bauingenieurwesen“) nebo stavebnictví („Hochbau“, „Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen“, „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“),

— diplomy vydané akademií výtvarných umění ve Vídni v oboru architektury („Meisterschule für Architektur“),

— diplomy vydané vysokou školou užitého umění ve Vídni v oboru architektury („Meisterklasse für Architektur“),

— diplomy vydané vysokou školou průmyslového designu v Linci v oboru architektury („Meisterklasse für Architektur“),

- diplomy inženýrů (Ing.) vydané vyššími technickými školami nebo technickými školami v oboru stavebnictví ve spojení s licencí stavitele („Baumeister“), která potvrzuje nejméně šest let odborné praxe v Rakousku zakončené zkouškou,
- osvědčení získání kvalifikace stavebního inženýra nebo konzultanta v oboru stavitelství („Hochbau“, „Bauwesen“, „Wirtschaftsingenieurwesen-Bauwesen“, „Kulturtechnik und Wasserwirtschaft“) ve smyslu zákona o stavebních technících (Ziviltechnikergesetz, BGBl. Nr. 146/1957);

(m) *ve Finsku:*

- diplomy vydané fakultami architektury technických univerzit a univerzity v Oulu („arkkitehti – arki-tekkt“),
- diplomy vydané technickými instituty („rakennusarkkitehti“);

(n) *na Islandu:*

- diplomy, osvědčení a jiné tituly udělované v jiném státě, na který se vztahuje tato směrnice a uvedené v seznamu v tomto článku, doprovázené osvědčením o dokončeném praktickém vzdělání vydaným příslušnými orgány;

(o) *v Lichtenštejnsku:*

- diplomy Vysokého technického učení („Höhere Technische Lehranstalt: Architekt HTL“);

(p) *v Norsku:*

- diplomy („sivilarkitekt“) udělované Norským technickým ústavem na univerzitě v Trondheimu, Vysokou školou architektury v Oslo a Vysokou školou architektury v Bergenu,
- potvrzení o členství v „Norske Arkitekters Landsforbund“ (NAL), pokud dotyčná osoba absolvovala vzdělání ve státě, na který se vztahuje tato směrnice;

(q) *ve Švédsku:*

- diplomy vydané Školou architektury na Královském technickém ústavu, Chalmersovým technickým ústavem a technickým ústavem univerzity v Lundu („arkitekt“, „Master of Architecture“),
- potvrzení o členství v „Svenska Arkitekters Riksförbund“ (SAR), pokud dotyčná osoba absolvovala vzdělání ve státě, na který se vztahuje tato směrnice.“

b) Článek 15 se neuplatňuje.

19. **C/205/89/s. 5:** Diplomy, osvědčení a jiné doklady o dosažení kvalifikaci v oboru architektury, které jsou předmětem vzájemného uznávání mezi členskými státy 89/C 205/06 (aktualizující sdělení 88/C 270/03 ze dne 19. října 1988 (Úř. věst. C 205, 10.8.1989, s. 5).

### E. Obchodní a zprostředkovatelská činnost

#### Velkoobchod

20. **364 L 0222:** směrnice Rady 64/222/EHS ze dne 25. února 1964, kterou se stanoví pravidla pro přechodná opatření v oblasti činností ve velkoobchodě a *zprostředkovatelských* činností v obchodu, průmyslu a řemeslné výrobě (Úř. věst. 56, 4.4.1964, s. 857/64).
21. **364 L 0223:** směrnice Rady 64/223/EHS ze dne 25. února 1964 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro činnosti ve velkoobchodě (Úř. věst. 56, 4.4.1964, s. 863/64), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 84).

#### Zprostředkovatelské činnosti v obchodu, průmyslu a řemeslné výrobě

22. **364 L 0224:** směrnice Rady 64/224/EHS ze dne 25. února 1964 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro činnosti zprostředkovatelů v obchodě, průmyslu a řemeslech (Úř. věst. 56, 4.4.1964, s. 869/64), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 85),
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 89),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 155).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V článku 3 se doplňují nové řádky, které znějí:

|                    | <i>pro osoby samostatně výdělečně činné</i>      | <i>pro osoby v pracovním poměru</i>    |
|--------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------|
| „V Rakousku:       | Handelsagent                                     | Handlungsreisender                     |
| Ve Finsku:         | Kauppa-agentti<br>Kauppaedustaja                 | Myyntimies                             |
|                    | Handelsagent<br>Handelsrepresentant              | Försäljare                             |
| Na Islandu:        | Smásali<br>Heildsali<br>Umboðssali<br>Farandsali | Sölumaður                              |
| V Lichtenštejnsku: | Handelsvertreter                                 | Handelsreisender                       |
| V Norsku:          | Handelsagent<br>Kommisjonær<br>Grossist          | Handelsagent<br>Selger<br>Representant |
| Ve Švédsku:        | Handelsagent<br>Mäklare<br>Kommissionär          | Handelsresande“                        |

#### Osoby samostatně výdělečně činné v maloobchodě

23. **368 L 0363:** směrnice Rady 68/363/EHS ze dne 15. října 1968 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečně činnosti v maloobchodě (Úř. věst. L 260, 22.10.1968, s. 496), ve znění:



— **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 86).

24. **368 L 0364:** směrnice Rady 68/364/EHS ze dne 15. října 1968, kterou se stanoví pravidla pro přechodná opatření pro samostatně výdělečné činnosti v maloobchodě (skupina 612 ISIC) (Úř. věst. L 260, 22.10.1968, s. 6).

#### **Osoby samostatně výdělečně činné ve velkoobchodu s uhlím a zprostředkovatelské činnosti v obchodu s uhlím**

25. **370 L 0522:** směrnice Rady 70/522/EHS ze dne 30. listopadu 1970 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečné činnosti osob ve velkoobchodě s uhlím a zprostředkovatelské činnosti zprostředkovatelů v obchodě s uhlím (třída 6112 ISIC) (Úř. věst. L 267, 10.12.1970, s. 14), ve znění:

— **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 86).

26. **370 L 0523:** směrnice Rady 70/523/EHS ze dne 30. listopadu 1970, kterou se stanoví pravidla pro přechodná opatření v oblasti samostatně výdělečných činností osob ve velkoobchodě s uhlím a zprostředkovatelských činností ve velkoobchodě s uhlím (třída 6112 ISIC) (Úř. věst. L 267, 10.12.1970, s. 18).

#### **Obchod a distribuce toxických látek**

27. **374 L 0556:** směrnice Rady 74/556/EHS ze dne 4. června 1974, kterou se stanoví pravidla pro přechodná opatření v oblasti obchodu s toxickými látkami a jejich distribuce a v oblasti činností zahrnujících odborné používání takových látek, včetně zprostředkovatelských činností (Úř. věst. L 307, 18.12.1974, s. 1).

28. **374 L 0557:** směrnice Rady 74/557/EHS ze dne 4. června 1974 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečné činnosti a zprostředkovatelské činnosti v obchodě s toxickými látkami a jejich distribuci (Úř. věst. L 307, 18.12.1974, s. 5).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— v Rakousku:

Látky a přípravky zařazené jako ‚silně toxické‘ nebo ‚toxické‘ podle zákona o chemických látkách (Chemikaliengesetz), BGBl. Nr. 326/1987, a předpisů z něj vycházejících (§ 224 Gewerbeordnung).

— ve Finsku:

1. Chemikálie, na které se vztahuje zákon o chemikáliích z roku 1989 a příslušná nařízení;
2. Biologické pesticidy, na které se vztahuje zákon o pesticidech z roku 1969 a příslušná nařízení.

— v Lichtenštejnsku:

1. Benzen a tetrachlormethan (nařízení č. 23 ze dne 1. června 1964);
2. Všechny toxické látky a výrobky podle článku 2 zákona o toxicitě (SR 814.80), zvláště pak ty, které jsou zapsané do seznamu toxických látek nebo výrobků 1, 2, 3 podle článku 3 nařízení vztahujícího se k toxickým látkám (SE 814 801) (uplatňované podle celní smlouvy, vyhláška č. 47 ze dne 28. srpna 1979).

— v Norsku:

1. Pesticidy, kterých se týká zákon o pesticidech ze dne 5. dubna 1963 a příslušná nařízení;

2. Chemikálie, kterých se týká nařízení ze dne 1. června 1990 o označování a obchodu s chemikáliemi, které mohou být nebezpečné pro zdraví člověka, a příslušné nařízení o seznamu chemikálií.

— ve Švédsku:

1. Extrémně nebezpečné a velmi nebezpečné chemické výrobky uvedené v nařízení o chemických výrobcích (1985:835);
2. Některé prekursorů uvedené v pokynech o povoleních k výrobě jedovatých a velmi nebezpečných chemických výrobků a k jejich distribuci a obchodu s nimi (KIFS 1986:5, KIFS 1990:9);
3. Pesticidy třídy 1 uvedené v nařízení 1985:836;
4. Odpady nebezpečné pro životní prostředí uvedené v nařízení 1985:841;
5. PCB a chemické výrobky obsahující PCB uvedené v nařízení 1985:837;
6. Látky uvedené ve skupině B vyhlášky o pokynech týkajících se mezních hodnot pro zdraví (AFS 1990:13);
7. Azbest a materiály obsahující azbest uvedené ve vyhlášce AFS 1986:2.“

#### Podomní činnosti

29. **375 L 0369**: směrnice Rady 75/369/EHS ze dne 16. června 1975 o opatřeních k usnadnění účinného výkonu svobody usazování a volného pohybu služeb pro činnosti vykonávané ambulantně, a zejména o přechodných opatřeních pro tyto činnosti (Úř. věst. L 167, 30.6.1975, s. 29).

#### Samostatně výdělečně činní obchodní zástupci

30. **386 L 0653**: směrnice Rady 86/653/EHS ze dne 18. prosince 1986 o koordinaci právní úpravy členských států týkající se nezávislých obchodních zástupců (Úř. věst. L 382, 31.12.1986, s. 17).

#### F. Průmysl a řemesla

#### Výrobní a zpracovatelské obory

31. **364 L 0427**: směrnice Rady 64/427/EHS ze dne 7. července 1964, kterou se stanoví pravidla pro přechodná opatření týkající se osob samostatně výdělečně činných ve výrobních a zpracovatelských odvětvích oddílů 23 – 40 ISIC (průmysl a řemesla) (Úř. věst. 117, 23.7.1964, s. 1863/64), ve znění:

— **369 L 0077**: směrnice Rady 69/77/EHS ze dne 4. března 1969 (Úř. věst. L 59, 10.3.1969, s. 8).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

— Čl. 5 odst. 3 se neuplatňuje.

32. **364 L 0429**: směrnice Rady 64/429/EHS ze dne 7. července 1964 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečně činnosti ve zpracovatelských odvětvích oddílů 23 – 40 ISIC (průmysl a řemesla) (Úř. věst. 117, 23.7.1964, s. 1880/64), ve znění:

— **1 72 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irsko a Spojeného království Velké Británie a Severního Irsko k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 83).

**Hlubinná a povrchová těžba**

33. **364 L 0428:** směrnice Rady 64/428/EHS ze dne 7. července 1964 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečné činnosti v těžebním průmyslu (oddíly 11 až 19 ISIC) (Úř. věst. L 117, 23.7.1964, s. 1871/64), ve znění:

— **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 81).

**Zásobování elektřinou, plynem, vodou a sanitární služby**

34. **366 L 0162:** směrnice Rady 66/162/EHS ze dne 28. února 1966 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečné činnosti z odvětví dodávek elektřiny, plynu, vody a poskytování hygienických služeb (oddíl 5 ISIC) (Úř. věst. L 42, 8.3.1966, s. 584/64), ve znění:

— **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 82).

**Výroba potravin a nápojů**

35. **368 L 0365:** směrnice Rady 68/365/EHS ze dne 15. října 1968 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečné činnosti v potravinářském průmyslu a ve výrobě nápojů (oddíly 20 a 21 ISIC) (Úř. věst. L 260, 22.10.1968, s. 9), ve znění:

— **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 82).

36. **368 L 0366:** směrnice Rady 68/366/EHS ze dne 15. října 1968, kterou se stanoví pravidla pro přechodná opatření v oblasti samostatně výdělečných činností v potravinářském průmyslu a ve výrobě nápojů (oddíly 20 a 21 ISIC) (Úř. věst. L 260, 22.10.1968, s. 12).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

ustanovení článku 6 odst. 3 se neuplatňuje.

**Průzkum (vyhledávání a vrty) ropy a zemního plynu**

37. **369 L 0082:** směrnice Rady 69/82/EHS ze dne 13. března 1969 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečné činnosti v oblasti výzkumu (výzkum nalezišť a vrty) ropy a zemního plynu (ex skupina 13 ISIC) (Úř. věst. L 68, 19.3.1969, s. 4), ve znění:

— **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 82).

**G. Činnosti související s činnostmi dopravců**

38. **382 L 0470:** směrnice Rady 82/470/EHS ze dne 29. června 1982 o opatřeních k usnadnění účinného výkonu svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečné činnosti související s činnostmi dopravců, cestovních kanceláří (skupina 718 ISIC) a skladovatelů (skupina 720 ISIC) (Úř. věst. L 213, 21.7.1982, s. 1), ve znění:

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 156).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V článku 3 se doplňují slova:

*„Rakousko:*

- A. Spediteur  
Transportagent
- B. Reisebüro
- C. Lagerhalter  
Tierpfleger
- D. Kraftfahrzeugprüfer  
Kraftfahrzeugsachverständiger  
Wäger

*Finsko:*

- A. Huolitsija  
Speditör  
Laivanselvittäjä  
Skeppsmäklare
- B. Matkanjärjestäjä  
Researrangör  
Matkanvälittäjä  
Reseagent
- C. —
- D. Autonselvittäjä/Bilmäklare

*Island:*

- A. Skipamiðlari
- B. Ferðaskrifstofa
- C. Flutningamiðstöð
- D. Bifreiðaskoðun

*Lichtenštejnsko:*

- A. Spediteur, Warentransportvermittler
- B. Reisebürounternehmer
- C. Lagerhalter
- D. Fahrzeugsachverständiger, Wäger

*Norsko:*

- A. Speditør  
Skipsmegler
- B. Reisebyrå
- C. Oppbevaring
- D. Bilinspektør

*Švédsko:*

- A. Speditör  
Skeppsmäklare

B. Resebyrå

C. Magasinering

Lagring

Förvaring

D. Bilinspektör

Bilprovare

Bilbesiktningsman“.

#### *H. Kinematografie*

39. **363 L 0607**: směrnice Rady 63/607/EHS ze dne 15. října 1963 o provedení Obecného programu odstranění omezení volného pohybu služeb v oblasti kinematografie (Úř. věst. 159, 2.11.1963, s. 2661/63).

40. **365 L 0264**: druhá směrnice Rady 65/264/EHS ze dne 13. května 1965 o provedení ustanovení obecných programů pro odstranění omezení svobody usazování a volného pohybu služeb v oblasti kinematografie (Úř. věst. 85, 19.5.1965, s. 1407/65), ve znění:

— **1 72 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 14).

41. **368 L 0369**: směrnice Rady 68/369/EHS ze dne 15. října 1968 o dosažení svobody usazování pro samostatně výdělečné činnosti v oblasti filmové distribuce (Úř. věst. L 260, 22.10.1968, s. 22), ve znění:

— **1 72 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 88).

42. **370 L 0451**: směrnice Rady 70/451/EHS ze dne 29. září 1970 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečnou činnost ve výrobě filmů (Úř. věst. L 218, 3.10.1970, s. 37), ve znění:

- **1 72 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 88).

#### *I. Ostatní oblasti*

#### **Služby v oblasti nemovitostí a jiných oblastech**

43. **367 L 0043**: směrnice Rady 67/43/EHS ze dne 12. ledna 1967 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečnou činnost: 1. z oboru „nemovitostí (jiné než 6401)“ (skupina 640 ISIC) 2. z oboru „služeb poskytovaných podnikům jinde nezařazených“ (skupina 839 ISIC), které se zabývají:

1. záležitostmi „nemovitostí“ (s výjimkou 6401) (skupina ISIC ex 640)
2. poskytováním určitých „obchodních služeb jinde nezařazených“ (skupina ISIC 839) (Úř. věst. 10, 19.1.1967, s. 140/67), ve znění:
  - **1 72 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 86),
  - **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 89),
  - **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 156).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 2 odst. 3 se doplňují slova:

*„v Rakousku:*

- Immobilienmakler,
- Immobilienverwaltung,
- Bauträger (Bauorganisator, Baubetreuer).

*ve Finsku:*

- kiinteistönvälittäjä,
- fastighetsförmedlare,
- fastighetsmäklare.

*na Islandu:*

- Fasteigna- og skipasala,
- Leigumiðlarar.

*v Lichtenštejnsku:*

- Immobilien- und Finanzmakler,
- Immobilienschätzer, Immobiliensachverständiger,
- Immobilienhändler,
- Baubetreuer,
- Immobilien-, Haus- und Vermögensverwalter.

*v Norsku:*

- Eiendomsmeglere, adokater,
- Entreprenører, utbyggere av fast eiendom,
- Eiendomsforvalter,
- Eiendomsforvaltere,
- Utleiekontorer.

ve Švédsku:

- Fastighetsmäklare,
- (Fastighets-)Värderingsman,
- Fastighetsförvaltare,
- Byggnadsentreprenörer.“

### Oblast osobních služeb

44. **368 L 0367:** směrnice Rady 68/367/EHS ze dne 15. října 1968 o dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatně výdělečné činnosti v oblasti osobních služeb (oddíl 85 ISIC):

1. Restaurace, kavárny, hostince a další místa kde se lze napít a najíst (ISIC skupina 852),
2. Hotely, penziony, kempy a další ubytovací místa (ISIC skupina 853) (Úř. věst. L 260, 22.10.1968, s. 16), ve znění:
  - **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 86).

45. **368 L 0368:** směrnice Rady 68/368/EHS ze dne 15. října 1968, kterou se stanoví pravidla pro přechodná opatření pro samostatně výdělečné činnosti v oblasti osobních služeb (oddíl 85 ISIC):

1. Restaurace, kavárny, hostince a další místa kde se lze napít a najíst (ISIC skupina 852),
2. Hotely, penziony, kempy a další ubytovací místa (ISIC skupina 853) (Úř. věst. L 260, 22.10.1968, s. 16).

### Různé činnosti

46. **375 L 0368:** směrnice Rady 75/368/EHS ze dne 16. června 1975 o opatřeních k usnadnění účinného výkonu svobody usazování a volného pohybu služeb pro různé činnosti (oddíl 01 až 85 ISIC), a zejména o přechodných opatřeních pro tyto činnosti (Úř. věst. L 167, 30.6.1975, s. 22).

### Kadeřnictví

47. **382 L 0489:** směrnice Rady 82/489/EHS ze dne 19. července 1982 o opatřeních k usnadnění účinného výkonu práva usazování a volného pohybu služeb kadeřníků (Úř. věst. L 218, 27.7.1982, s. 24).

### J. Zemědělství

48. **363 L 0261:** směrnice Rady 63/261/EHS ze dne 2. dubna 1963 o podrobnostech dosažení svobody usazování v zemědělství na území členského státu pro státní příslušníky ostatních zemí Společenství, kteří v tomto členském státu pracovali jako zaměstnanci v zemědělství nepřetržitě po dobu dvou let (Úř. věst. 62, 20.4.1963, s. 1323/63), ve znění:

- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 14).
49. **363 L 0262:** směrnice Rady 63/262/EHS o podrobnostech dosažení svobody usazování na zemědělských hospodářstvích déle než dva roky opuštěných nebo neobdělávaných (Úř. věst. 62, 20.4.1963 s. 1323/63), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 14).
50. **365 L 0001:** směrnice Rady 65/1/EHS ze dne 14. prosince 1964, kterou se stanoví postup pro dosažení volného pohybu služeb v zemědělství a zahradnictví (Úř. věst. 1/65, 8.1.1965, s. 1/65), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 79).
51. **367 L 0530:** směrnice Rady 67/530/EHS ze dne 25. července 1967 o svobodě zemědělců, kteří jsou státními příslušníky jednoho členského státu a kteří jsou usazeni v jiném členském státu, stěhovat se z jednoho hospodářství na jiné (Úř. věst. 190, 10.8.1967, s. 1), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 79).
52. **367 L 0531:** směrnice Rady 67/531/EHS o uplatňování právních předpisů členských států o zemědělských nájemních smlouvách na zemědělce, kteří jsou státními příslušníky jiných členských států (Úř. věst. 190, 10.8.1967, s. 3), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 80).
53. **367 L 0532:** směrnice Rady 67/532/EHS ze dne 25. července 1967 o právu zemědělců, kteří jsou státními příslušníky jednoho členského státu a kteří působí v jiném členském státě, na přístup ke družstvům (Úř. věst. 190, 10.8.1967, s. 5), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 80).
54. **367 L 0654:** směrnice Rady 67/654/EHS ze dne 24. října 1967, kterou se stanoví pravidla pro dosažení svobody usazování a volného pohybu služeb pro osoby samostatně výdělečně činné v oblasti lesnictví a těžby dřeva (Úř. věst. 263, 30.10.1967, s. 6), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 80).
55. **368 L 0192:** směrnice Rady 68/192/EHS ze dne 5. dubna 1968 o svobodě přístupu k různým formám úvěrů pro zemědělce, kteří jsou státními příslušníky jednoho členského státu a jsou usazeni v jiném členském státu (Úř. věst. L 93, 17.4.1968, s. 13), ve znění:
- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 80).
56. **368 L 0415:** směrnice Rady 68/415/EHS ze dne 20. prosince 1968 týkající se volnosti přístupu k různým formám pomoci farmářům, kteří jsou státními příslušníky jednoho členského státu a usedlí v jiném členském státě (Úř. věst. L 308, 23.12.1968, s. 17).
57. **371 L 0018:** směrnice Rady 71/18/EHS ze dne 16. prosince 1970, kterou se stanoví pravidla pro dosažení svobody usazování v samostatně výdělečných činnostech souvisejících se zemědělstvím a zahradnictvím (Úř. věst. L 8, 11.1.1971, s. 24), ve znění:



- **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv — přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 80).

#### K. Ostatní

58. **385 D 0368:** rozhodnutí Rady 85/368/EHS ze dne 16. července 1985 o srovnatelnosti kvalifikací získaných odborným vzděláváním mezi členskými státy Evropského společenství (Úř. věst. L 199, 31.7.1985, s. 56).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

#### Obecně

59. **C/81/74/s. 1:** sdělení Komise o dokladech, prohlášení a osvědčení vztahujících se k dobré pověsti, neexistenci předchozího úpadku, druhu a době činnosti v zemi původu, jak stanoveno ve směrnicích Rady přijatých před 1. červnem 1973 v oblasti svobody usazování a volného pohybu služeb (Úř. věst. C 81, 13.7.1974, s. 1).
60. **374 Y 0820(01):** rozhodnutí Rady ze dne 6. června 1973 o uznávání diplomů, osvědčení a dalších dokladů o dosažené kvalifikaci (Úř. věst. C 98, 20.8.1974, s. 1).

#### Obecný systém

61. **389 L 0048:** prohlášení Rady a Komise učiněné při přijímání směrnice Rady 89/48/EHS ze dne 21. prosince 1988 o obecném systému pro uznávání vysokoškolských diplomů vydaných po ukončení nejméně tříletého odborného vzdělávání a přípravy (Úř. věst. L 19, 24.1.1989, s. 23).

#### Lékaři

62. **375 X 0366:** doporučení Rady 75/366/EHS ze dne 16. června 1975 o státních příslušnících Lucemburského velkovodství, kteří jsou držiteli diplomu lékařství uděleného ve třetí zemi (Úř. věst. L 167, 30.6.1975, s. 20).
63. **375 X 0367:** doporučení Rady 75/367/EHS ze dne 16. června 1975 o klinické praxi lékařů (Úř. věst. L 167, 30.6.1975, s. 21).
64. **375 Y 0701(01):** prohlášení Rady učiněná při přijímání textů týkajících se svobody usazování a volného pohybu služeb pro lékaře uvnitř Společenství (Úř. věst. C 146, 1.7.1975, s. 1).
65. **386 X 0458:** doporučení Rady 86/458/EHS ze dne 15. září 1986 o státních příslušnících Lucemburského velkovodství, kteří jsou držiteli diplomu lékařství uděleného ve třetí zemi (Úř. věst. L 267, 19.9.1986, s. 30).
66. **389 X 0601:** doporučení Komise 89/601/EHS ze dne 8. listopadu 1989 o odborné přípravě zdravotního personálu v otázkách rakoviny (Úř. věst. L 346, 27.11.1989, s. 1).

#### Zubní lékaři

67. **378 Y 0824(01):** prohlášení Rady ke směrnici o koordinaci právních a správních předpisů o činnosti zubních chirurgů (Úř. věst. C 202, 24.8.1978, s. 1).

**Veterinární lékařství**

68. **378 X 1029**: doporučení Rady 78/1029/EHS ze dne 18. prosince 1978 o státních Lucemburského velkovévodství, kteří jsou držiteli diplomu veterinárního lékařství uděleného ve třetí zemi (Úř. věst. C 308, 23.12.1978, s. 1).
69. **378 Y 1223(01)**: prohlášení Rady ke směrnici o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a jiných dokladů o dosažené kvalifikaci veterinárních lékařů obsahující opatření k usnadnění účinného výkonu práva usazování a volného pohybu služeb (Úř. věst. C 308, 23.12.1978, s. 1).

**Farmacie**

70. **385 X 0435**: doporučení Rady 85/435/EHS ze dne 16. září 1985 o státních příslušnících Lucemburského velkovévodství, kteří jsou držiteli diplomu farmacie uděleného ve třetí zemi (Úř. věst. L 253, 24.9.1985, s. 45).

**Architektura**

71. **385 X 0386**: doporučení Rady 85/386/EHS ze dne 10. června 1985 o držitelích diplomů architektury udělených ve třetí zemi (Úř. věst. L 223, 21.8.1985, s. 28).

**Velkoobchod**

72. **365 X 0077**: doporučení Komise 65/77/EHS členským státům o osvědčení pro výkon povolání v zemích původu, jak stanoveno čl. 4 odst. 2 směrnice Rady 64/222/EHS (Úř. věst. 24, 11.2.1965, s. 413/65).

**Průmysl a řemesla**

73. **365 X 0076**: doporučení Komise 65/76/EHS členským státům o osvědčení pro výkon povolání v zemích původu, jak stanoveno čl. 4 odst. 2 směrnice Rady 64/427/EHS (Úř. věst. 24, 11.2.1965, s. 410/65).
74. **369 X 0174**: doporučení Komise 69/174/EHS členským státům členským státům o osvědčení pro výkon povolání v zemích původu, jak stanoveno čl. 5 odst. 2 směrnice Rady 68/366/EHS (Úř. věst. L 146, 18.6.1969, s. 4).
-

## PŘÍLOHA VIII

## PRÁVO USAZOVÁNÍ

## Seznam uvedený v článku 31

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

Pro účely této přílohy a bez ohledu na protokol 1 se pojmy „členský stát“ nebo „členské státy“ obsažené v uváděných aktech vykládají jako zahrnující navíc ke svému významu v daných aktech ES také Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **361 X 1201 P 0032/62:** Obecný program pro zrušení omezení volnosti poskytovat služby (Úř. věst. 2, 15.1.1962, s. 32).

Pro účely Dohody se obecný program upravuje takto:

- a) v hlavě III prvním odstavci první odrážce se odkaz na článek 55 Smlouvy o EHS nahrazuje odkazem na článek 32 Dohody;
- b) v hlavě III prvním odstavci druhé odrážce se odkaz na článek 56 Smlouvy o EHS nahrazuje odkazem na článek 33 Dohody;
- c) v hlavě III prvním odstavci třetí odrážce se odkaz na článek 61 Smlouvy o EHS nahrazuje odkazem na článek 38 Dohody;
- d) v hlavě VI prvním odstavci se odkaz na čl. 57 odst. 3 Smlouvy o EHS nahrazuje odkazem na článek 30 Dohody.

2. **361 X 1202 P 0036/62:** Obecný program pro zrušení omezení usazení se (Úř. věst. 2, 15.1.1962, s. 36).

Pro účely Dohody se obecný program upravuje takto:

- a) v hlavě I prvním odstavci první větě se slova „získané nezávislosti po vstupu smlouvy v platnost“ neuplatňují;

- b) v hlavě I se doplňuje nový odstavec, který zní:  
„Odkazy na zámořské země a území se vykládají s ohledem na článek 162 Dohody o EHP.“;
- c) v hlavě V prvním odstavci se odkaz na čl. 57 odst. 3 Smlouvy o EHS nahrazuje odkazem na článek 30 Dohody o EHP;
- d) v hlavě VII se odkaz na článek 92 a následující Smlouvy o EHS se nahrazuje odkazem na článek 61 a následující Dohody o EHP.

3. **373 L 0148:** směrnice Rady 73/148/EHS ze dne 21. května 1973 o odstranění omezení pohybu a pobytu státních příslušníků členských států uvnitř Společenství v oblasti usazování a pohybu služeb (Úř. věst. L 172, 28.6.1973, s. 14).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 4 odst. 1 druhém pododstavci se slova „povolení k pobytu pro státního příslušníka členského státu Evropských společenství“ nahrazují slovy „povolení k pobytu“.
  - b) Článek 10 se neuplatňuje.
4. **375 L 0034:** směrnice Rady 75/34/EHS ze dne 17. prosince 1974 o právu státních příslušníků členského státu zůstat po skončení výkonu samostatné výdělečné činnosti na území jiného členského státu (Úř. věst. L 14, 20.1.1975, s. 10).

5. **375 L 0035:** směrnice Rady 75/35/EHS ze dne 17. prosince 1974, kterou se oblast působnosti směrnice 64/221/EHS o koordinaci zvláštních opatření týkajících se pohybu a pobytu cizích státních příslušníků, která byla přijata z důvodů veřejného pořádku, veřejné bezpečnosti nebo veřejného zdraví, rozšiřuje na státní příslušníky členského státu požívající právo zůstat po skončení samostatné výdělečné činnosti na území jiného členského státu (Úř. věst. L 14, 20.1.1975, s. 14).

6. **390 L 0364:** směrnice Rady 90/364/EHS ze dne 28. června 1990 o právu pobytu (Úř. věst. L 180, 13. 7. 1990, s. 26).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 2 odst. 1 prvním pododstavci se slova „povolení k pobytu pro státního příslušníka členského státu EHS“ nahrazují slovy „povolení k pobytu“.

7. **390 L 0365:** směrnice Rady 90/365/EHS ze dne 28. června 1990 o právu pobytu zaměstnaných osob a osob samostatně výdělečně činné po skončení jejich pracovní činnosti (Úř. věst. L 180, 13.7.1990, s. 28).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 2 odst. 1 prvním pododstavci se slova „povolení k pobytu pro státního příslušníka členského státu EHS“ nahrazují slovy „povolení k pobytu“.

8. **390 L 0366:** směrnice Rady 90/366/EHS ze dne 28. června 1990 o právu pobytu pro studenty (Úř. věst. L 180, 13.7.1990, s. 30).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 2 odst. 1 druhém pododstavci se slova „povolení k pobytu pro státního příslušníka členského státu EHS“ nahrazují slovy „povolení k pobytu“.

9. Odchylně od článků 31 až 35 Dohody a této přílohy může Island pokračovat v uplatňování omezení platných ke dni podpisu Dohody na usazování cizích státních příslušníků a státních příslušníků, kteří nemají zákonné bydliště na Islandu, v odvětví rybolovu a zpracování ryb.
10. Odchylně od článků 31 až 35 Dohody a této přílohy může Norsko pokračovat v uplatňování omezení platných ke dni podpisu Dohody na usazování cizích státních příslušníků v rybářských činnostech nebo ve společnostech, které vlastní nebo provozují rybářské lodě.

## PŘÍLOHA IX

## FINANČNÍ SLUŽBY

## Seznam uvedený v čl. 36 odst. 2

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

Pokud se týká výměny informací mezi příslušnými orgány členských států ES, předpokládáné v aktech zahrnutých do této přílohy, pro účely Dohody se uplatňuje odstavec 7 protokolu 1.

## UVÁDĚNÉ AKTY

*I. Pojištění***i) Jiné než životní pojištění**

1. **364 L 0225:** směrnice Rady 64/225/EHS ze dne 25. února 1964 o odstranění omezení svobody usazování a volného pohybu služeb v oblasti zajištění a retrocese (Úř. věst. 56, 4.4.1964, s. 878/64).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Článek 3 se neuplatňuje.

2. **373 L 0239:** první směrnice Rady 73/239/EHS ze dne 24. července 1973 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přístupu k činnosti v přímém pojištění jiném než životním a jejího výkonu (Úř. věst. L 228, 16.8.1973, s. 3), ve znění:
  - **376 L 0580:** směrnice Rady 76/580/EHS ze dne 29. června 1976, kterou se mění směrnice 73/239/EHS o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přístupu k činnosti v přímém pojištění jiném než životním a jejího výkonu (Úř. věst. L 189, 13.7.1976, s. 13),

- **384 L 0641:** směrnice Rady 84/641/EHS ze dne 10. prosince 1984, kterou se mění první směrnice (73/239/EHS) o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přístupu k činnosti v přímém pojištění jiném než životním a jejího výkonu, a to zejména ve vztahu k asistenčním službám pro turisty (Úř. věst. L 339, 27.12.1984, s. 21),
- **387 L 0343:** směrnice Rady 87/343/EHS ze dne 22. června 1987, kterou se mění první směrnice 73/239/EHS o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přístupu k činnosti v přímém pojištění jiném než životním a jejího výkonu ve vztahu k pojištění úvěru a pojištění záruky (kauce) (Úř. věst. L 185, 4.7.1987, s. 72),
- **387 L 0344:** směrnice Rady 87/344/EHS ze dne 22. června 1987 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se pojištění právní ochrany (Úř. věst. L 185, 4.7.1987, s. 77),
- **388 L 0357:** druhá směrnice Rady 88/357/EHS ze dne 22. června 1988 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přímého pojištění jiného než životního, kterou se stanoví opatření k usnadnění účinného výkonu volného pohybu služeb a kterou se mění směrnice 72/239/EHS (Úř. věst. L 172, 4.7.1988, s. 1),
- **390 L 0618:** směrnice Rady 90/618/EHS ze dne 8. listopadu 1990, kterou se mění směrnice 73/239/EHS a směrnice 88/357/EHS o koordinaci právních a správních předpisů členských států týkajících se přímého pojištění jiného než životního, zejména ve vztahu k pojištění občanskoprávní odpovědnosti z provozu motorových vozidel (Úř. věst. L 330, 29.11.1990, s. 44).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 4 se doplňuje nové písmeno, které zní:

„f) Va Islandu

— Hússatryggingar Reykjavíkurborgar;

— Viðlagatrygging Íslands.“

- (b) V článku 8 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— v případě Rakouska:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— v případě Finska:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag, Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag, Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening.

— v případě Islandu:

Hlutafélag, Gagnkvæmt félag.

— v případě Lichtenštejska:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft.

— v případě Norska:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— v případě Švédska:

Försäkringsaktiebolag, Ömseesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar.“

- c) Článek 29 se neuplatňuje; uplatňuje se toto ustanovení:

Každá smluvní strana může prostřednictvím dohod uzavřených s jednou nebo více třetími zeměmi dohodnout uplatňování ustanovení odlišných od těch, která jsou uvedena v člancích 23 až 28 směrnice, za podmínky, že její pojištěné osoby obdrží přiměřenou a odpovídající ochranu. Smluvní strany se musí před uzavřením takových dohod navzájem informovat a konzultovat. Smluvní strany nesmějí uplatňovat na pobočky pojišťoven, kteří mají své ústředí mimo území smluvní strany, ustanovení, která mají za následek příznivější zacházení, než se poskytuje pobočkám pojišťoven, které mají ústředí na území smluvních stran.

- d) Články 30, 31, 32 a 34 se neuplatňují; uplatňuje se toto ustanovení:

Na pojišťovny poskytující jiné než životní pojištění, které určí samostatně Finsko, Island a Norsko, se nevztahují články 16 a 17. Příslušný orgán dozoru vyžaduje od těchto pojišťoven, aby splnily požadavky uvedených článků do 1. ledna 1995. Před tímto dnem smíšený výbor EHP prošetří finanční situaci pojišťoven, které stále nesplňují požadavky, a přijme vhodná doporučení. Dokud není pojišťovna schopna splnit požadavky článků 16 a 17, nesmí založit pobočku nebo poskytovat služby na území jiné smluvní strany. Pojišťovny, které chtějí rozšířit svou činnost ve smyslu čl. 8 odst. 2 nebo článku 10, tak mohou učinit, pokud okamžitě splní požadavky směrnice.

- e) Pokud se týká vztahů s pojišťovnami třetích zemí popsanych v článku 29b (viz článek 4 směrnice Rady 90/618/EHS), uplatňuje se toto ustanovení:

1. Se záměrem dosažení maximálního stupně konvergence při uplatňování režimu třetí země pro pojišťovny si smluvní strany vyměňují informace podle čl. 29b odst. 1 a 5 a konzultují se navzájem k záležitostem uváděných v čl. 29b odst. 2, 3 a 4 v rámci Smíšeného výboru EHP a zvláštními postupy, které budou dohodnuty mezi smluvními stranami.

2. Povolení poskytnuté příslušnými orgány smluvní strany pro pojišťovny, které jsou přímo nebo nepřímo dceřinými společnostmi mateřských podniků řídicích se právem třetí země, jsou v souladu se směrnicí platná na celém území všech smluvních stran. Avšak

- a) jestliže třetí země ukládá množstevní omezení na zakládání pojišťoven státu ESVO nebo ukládá omezení těmto pojišťovnám, které neukládá pojišťovnám Společenství, platí povolení poskytnuté příslušnými orgány ve Společenství pojišťovnám, které jsou přímými nebo nepřímými dceřinými společnostmi mateřských podniků řízených právem oné třetí země, platnost pouze ve Společenství, pokud stát ESVO nerozhodne jinak pro svou vlastní pravomoc;

- b) jestliže Společenství rozhodlo, že rozhodnutí týkající se povolení pojišťovny, která je přímo nebo nepřímo dceřinou společností mateřského podniku, který se řídí právem třetí země, musí být omezeno nebo zrušeno, platí veškerá povolení vydaná příslušným orgánem státu ESVO těmto pojišťovnám pouze v jejich pravomoci, pokud jiná smluvní strana nerozhodne jinak pro svou vlastní pravomoc;

- c) omezení nebo zrušení uvedená v písmenech a) a b) se nemusí uplatňovat na pojišťovny nebo jejich dceřinné společnosti, které již získaly povolení na území některé smluvní strany.

3. Kdykoli Společenství jedná se třetí zemí na základě čl. 29b odst. 3 a 4, aby získalo národní zacházení a účinný přístup na trh pro své pojišťovny, snaží se získat stejné zacházení pro pojišťovny států ESVO.

3. **373 L 0240:** směrnice Rady 73/240/EHS ze dne 24. července 1973, kterou se odstraňují omezení svobody usazování v oblasti přímého pojištění jiného než životního (Úř. věst. L 228, 16.8.1973, s. 20).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Články 1, 2 a 5 se neuplatňují.

4. **378 L 0473:** směrnice Rady 78/473/EHS ze dne 30. května 1978 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se soupojištění v rámci Společenství (Úř. věst. L 151, 7.6.1978, s. 25).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Článek 9 se neuplatňuje.

5. **384 L 0641:** směrnice Rady 84/641/EHS ze dne 10. prosince 1984, kterou se mění první směrnice (73/239/EHS) o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přístupu k činnosti v přímém pojištění jiném než životním a jejího výkonu, a to zejména ve vztahu k asistenčním službám pro turisty (Úř. věst. L 339, 27.12.1984, s. 21).
6. **387 L 0344:** směrnice Rady 87/344/EHS ze dne 22. června 1987 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se pojištění právní ochrany (Úř. věst. L 185, 4.7.1987, s. 77).
7. **388 L 0357:** směrnice Rady 87/357/EHS ze dne 25. června 1987 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se výrobků, jejichž skutečná povaha není rozpoznatelná a které proto ohrožují zdraví nebo bezpečnost spotřebitelů (Úř. věst. L 172, 4.7.1988, s. 1), ve znění:
- **390 L 0618:** směrnice Rady 90/618/EHS ze dne 8. listopadu 1990, měnící, zejména pokud se týká povinného pojištění odpovědnosti za provoz motorových vozidel směrnici 73/239/EHS a směrnicí 88/357/EHS, které se týkají koordinace právních a správních předpisů vztahujících se k přímému pojištění jinému než je životní pojištění (Úř. věst. L 330, 29.11.1990, s. 44).

## ii) Pojištění motorových vozidel

8. **372 L 0166:** směrnice Rady 72/166/EHS ze dne 24. dubna 1972 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se pojištění občanskoprávní odpovědnosti z provozu motorových vozidel a kontroly povinnosti uzavřít pro případ takové odpovědnosti pojištění (Úř. věst. L 103, 2.5.1972, s. 1), ve znění:
- **372 L 0430:** směrnice Rady 72/430/EHS ze dne 19. prosince 1972 (Úř. věst. L 291, 28.12.1972, s. 162),
- **384 L 0005:** druhá směrnice Rady 84/5/EHS ze dne 30. prosince 1983 o sblížování právních předpisů členských států vztahujících se k pojištění občanské odpovědnosti pokud se týká používání motorových vozidel (Úř. věst. L 8, 11.1.1984, s. 17),
- **390 L 0232:** třetí směrnice Rady 90/232/EHS ze dne 14. května 1990 o sblížování právních předpisů členských států vztahujících se k pojištění občanské odpovědnosti pokud se týká použití motorových vozidel (Úř. věst. L 129, 19.5.1990, s. 33),
- **391 D 0323:** rozhodnutí Komise ze dne 30. května 1991 vztahující se k uplatňování směrnice Rady 72/166/EHS (Úř. věst. L 177, 5.7.1991, s. 25).
9. **384 L 0005:** druhá směrnice Rady 84/5/EHS ze dne 30. prosince 1983 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se pojištění občanskoprávní odpovědnosti z provozu motorových vozidel (Úř. věst. L 8, 11.1.1984, s. 17), ve znění:
- **390 L 0232:** třetí směrnice Rady 90/232/EHS ze dne 14. května 1990 o sblížování právních předpisů členských států vztahujících se k pojištění občanské odpovědnosti s ohledem na používání motorových vozidel (Úř. věst. L 129, 19.5.1990, s. 33).
10. **390 L 0232:** třetí směrnice Rady 90/232/EHS ze dne 14. května 1990 o sblížování právních předpisů členských států týkajících se pojištění občanskoprávní odpovědnosti z provozu motorových vozidel (Úř. věst. L 129, 19.5.1990, s. 33).



## iii) Životní pojištění

11. **379 L 0267:** první směrnice Rady 79/267/EHS ze dne 5. března 1979 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přístupu k činnosti v přímém životním pojištění a jejího výkonu (Úř. věst. L 63, 13.3.1979, s. 1), ve znění:

— **390 L 0619:** směrnice Rady 90/619/EHS ze dne 8. listopadu 1990 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přímého životního pojištění, kterou se stanoví opatření k usnadnění účinného výkonu volného pohybu služeb a kterou se mění směrnice 79/267/EHS (Úř. věst. L 330, 29.11.1990, s. 50).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 4 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Tato směrnice se netýká penzijních činností penzijních pojišťovacích ústavů podle zákona o důchodovém pojištění zaměstnanců (TEL) a ostatních obdobných finských právních předpisů. Finské orgány však mohou umožnit nediskriminačním způsobem všem státním příslušníkům a společností smluvních stran vykonávat podle finských právních předpisů činnosti uvedené v článku 1 související s touto výjimkou, a to buď

— jako vlastníci nebo podílníci existující pojišťovny nebo skupiny,

— nebo vytvořením nových pojišťoven nebo skupin, včetně penzijních pojišťoven, nebo podílem na nich.“

- b) V čl. 8 odst. 1 písm. a) se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— v případě Rakouska:

Aktiengesellschaft, Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit.

— v případě Finska:

Keskinäinen Vakuutusyhtiö/Ömsesidigt Försäkringsbolag, Vakuutusosakeyhtiö/Försäkringsaktiebolag, Vakuutusyhdistys/Försäkringsförening.

— v případě Islandu:

Hlutfélag, Gagnkvæmt félag.

— v případě Lichtenštejska:

Aktiengesellschaft, Genossenschaft, Stiftung.

— v případě Norska:

Aksjeselskaper, Gjensidige selskaper.

— v případě Švédska:

Försäkringsaktiebolag, Ömsesidiga försäkringsbolag, Understödsföreningar.“

- c) Články 13 odst. 5, 33, 34, 35 a 36 se neuplatňují; uplatňuje se tato ustanovení:

Na pojišťovny poskytující životní pojištění, které určí samostatně Island, se nevztahují články 18, 19 a 20. Příslušný orgán dozoru vyžaduje od těchto pojišťoven, aby splnily požadavky uvedených článků do 1. ledna 1995. Před tímto dnem smíšený výbor EHP prošetří finanční situaci pojišťoven, které stále nesplňují požadavky, a přijme vhodná doporučení. Dokud není pojišťovna schopna splnit požadavky článků 18, 19 a 20, nesmí založit pobočku nebo poskytovat služby na území jiné smluvní strany.

Pojišťovny, které chtějí rozšířit svou činnost ve smyslu čl. 8 odst. 2 nebo článku 10 tak mohou učinit, pokud okamžitě splní požadavky směrnice.

- d) Článek 32 se neuplatňuje; uplatňuje se toto ustanovení:

Každá smluvní strana může prostřednictvím dohod uzavřených s jednou nebo více třetími zeměmi dohodnout uplatňování ustanovení odlišných od těch, která jsou uvedena v člancích 27 až 31 směrnice, za podmínky, že její pojištěné osoby obdrží přiměřenou a odpovídající ochranu. Smluvní strany se musí před uzavřením takových dohod navzájem informovat a konzultovat.

Smluvní strany nesmějí uplatňovat na pobočky pojišťoven, kteří mají své ústředí mimo území smluvní strany, ustanovení, která mají za následek příznivější zacházení, než se poskytuje pobočkám pojišťoven, které mají ústředí na území smluvních stran.

- e) Pokud se týká vztahů s pojišťovnami třetích zemí popsanych v článku 32b (viz článek 9 směrnice Rady 90/619/EHS), uplatňuje se toto ustanovení:

1. Se záměrem dosažení maximálního stupně konvergence při uplatňování režimu třetí země pro pojišťovny si smluvní strany vyměňují informace podle čl. 32b odst. 1 a 5 a konzultují se navzájem k záležitostem uváděných v čl. 32b odst. 2, 3 a 4 v rámci Smíšeného výboru EHP a zvláštními postupy, které budou dohodnuty mezi smluvními stranami.
2. Povolení poskytnuté příslušnými orgány smluvní strany pro pojišťovny, které jsou přímo nebo nepřímo dceřinými společnostmi mateřských podniků řídicích se právem třetí země, jsou v souladu se směrnicí platná na celém území všech smluvních stran. Avšak
  - a) jestliže třetí země ukládá množství omezení na zakládání pojišťoven státu ESVO nebo ukládá omezení těmto pojišťovnám, které neukládá pojišťovnám Společenství, platí povolení poskytnuté příslušnými orgány ve Společenství pojišťovnám, které jsou přímými nebo nepřímými dceřinými společnostmi mateřských podniků řízených právem oné třetí země, platnost pouze ve Společenství, pokud stát ESVO nerozhodne jinak pro svou vlastní pravomoc;
  - b) jestliže Společenství rozhodlo, že rozhodnutí týkající se povolení pojišťovny, která je přímo nebo nepřímo dceřinou společností mateřského podniku, který se řídí právem třetí země, musí být omezeno nebo zrušeno, platí veškerá povolení vydaná příslušným orgánem státu ESVO těmto pojišťovnám pouze v jejich pravomoci, pokud jiná smluvní strana nerozhodne jinak pro svou vlastní pravomoc;

- c) omezení nebo zrušení uvedená v písmenech a) a b) se nemusí uplatňovat na pojišťovny nebo jejich dceřinné společnosti, které již získaly povolení na území některé smluvní strany.
3. Kdykoli Společenství jedná se třetí zemí na základě čl. 32b odst. 3 a 4, aby získalo národní zacházení a účinný přístup na trh pro své pojišťovny, snaží se získat stejné zacházení pro pojišťovny států ESVO.
- f) V čl. 13 odst. 3 se slova „ke dni oznámení této směrnice“ musí nahradit slovy „ke dni podpisu Dohody o EHP“.
12. **390 L 0619:** směrnice Rady 90/619/EHS ze dne 8. listopadu 1990 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přímého životního pojištění, kterou se stanoví opatření k usnadnění účinného výkonu volného pohybu služeb a kterou se mění směrnice 79/267/EHS (Úř. věst. L 330, 29.11.1990, s. 50).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Článek 9: viz přizpůsobení písmene e) směrnice Rady 79/267/EHS.

#### iv) Ostatní otázky

13. **377 L 0092:** směrnice Rady 77/92/EHS ze dne 13. prosince 1976 o opatřeních k usnadnění účinného výkonu svobody usazování a volného pohybu služeb u činnosti pojišťovacích agentů a makléřů (ze skupiny 630 ISIC), a zejména o přechodných opatřeních ohledně těchto činností (Úř. věst. L 26, 31.1.1977, s. 14).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 2 odst. 2 písm. a) se doplňují slova:

„v Rakousku:

— Versicherungsmakler

— Rückversicherungsmakler

ve Finsku:

— Vakuutusenvälittäjä/Försäkringsmäklare

na Islandu:

— Vátryggingamiðlari.

v Lichtenštejnsku:

— Versicherungsmakler

v Norsku:

— Forsikringsmegler

ve Švédsku:

— Försäkringsmäklare“.

b) V čl. 2 odst. 2 písm. b) se doplňují slova:

„v Rakousku:

— Versicherungsvertreter

ve Finsku:

— Vakuutusasiamies/Försäkringsombud

na Islandu:

— Vátryggingaumboðsmaður.

v Lichtenštejnsku:

— Versicherungs-Generalagent

— Versicherungsagent

— Versicherungsinspektor

v Norsku:

— Assurandør

— Agent

ve Švédsku:

— Försäkringsombud“.

c) V čl. 2 odst. 2 písm. c) se doplňují slova:

„na Islandu:

— Vátryggingasölumaður.

v Norsku:

— Underagent“.

## II. Banky a jiné úvěrové instituce

### i) Koordinace právních předpisů o právu usazování a volném pohybu služeb

14. **373 L 0183:** směrnice Rady 73/183/EHS ze dne 28. června 1973 o odstranění omezení svobody usazování a volného pohybu služeb pro samostatnou činnost bank a jiných finančních institucí (Úř. věst. L 194, 16.7.1973, s. 1), ve znění (Úř. věst. L 320, 21.11.1973, s. 26 a Úř. věst. L 17, 22.1.1974, s. 22

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

a) Články 1, 2, 3 a 6 směrnice se neuplatňují.

b) V čl. 5 odst. 1 a 3 směrnice se slova „v článku 2“ nahrazují slovy „v příloze II, s výjimkou kategorie 4“.

15. **377 L 0780:** První směrnice Rady 77/780/EHS ze dne 12. prosince 1977 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přístupu k činnosti úvěrových institucí a jejího výkonu (Úř. věst. L 322, 17.12.1977, s. 30), ve znění:

- **386 L 0524:** směrnice Rady 86/524/EHS ze dne 27. října 1986 měnící směrnicí 77/780/EHS pokud se týká seznamu trvalých vyloučení některých úvěrních ústavů (Úř. věst. L 309, 4.11.1986, s. 15),
- **389 L 0646:** druhá směrnice Rady 89/646/EHS ze dne 15. prosince 1989 o koordinaci právních a správních předpisů vztahujících se k zahajování a provádění obchodu úvěrních ústavů a měnící směrnicí 77/780/EHS (Úř. věst. L 386, 30.12.1989, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Čl. 2 odst. 5 a 6, čl. 3 odst. 3 písm. b) až d), čl. 9 odst. 2 a 3 a článek 10 směrnice se neuplatňují;
- b) V čl. 2 odst. 2 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— v Rakousku: na činnost podniků uznávaných za obecně prospěšná stavební sdružení;

— na Islandu: na činnost „Byggingarsjorid rikisins“;

— v Lichtenštejnsku: na činnost „Liechtensteinische Landesbank“;

— ve Švédsku: na činnost „Svenska skeppshypotekskassan“;

- c) Island musí směrnicí provést nejpozději do 1. ledna 1995.

16. **389 L 0646:** druhá směrnice Rady 89/646/EHS ze dne 15. prosince 1989 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přístupu k činnosti úvěrových institucí a jejího výkonu (Úř. věst. L 386, 30.12.1989, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Pokud jde o vztahy s úvěrovými institucemi třetích zemí podle článků 8 a 9 směrnice, uplatňují se tato ustanovení:

1. Se záměrem dosažení maximálního stupně konvergence při uplatňování režimu třetí země pro úvěrové instituce si smluvní strany vyměňují informace podle čl. 9 odst. 1 a 5 a konzultují se navzájem k záležitostem uváděných v čl. 9 odst. 2, 3 a 4 v rámci Smíšeného výboru EHP a zvláštními postupy, které budou dohodnuty mezi smluvními stranami.

2. Povolení poskytnuté příslušnými orgány smluvní strany pro úvěrové instituce, které jsou přímo nebo nepřímo dceřinými společnostmi mateřských podniků řídicích se právem třetí země, jsou v souladu se směrnicí platná na celém území všech smluvních stran. Avšak

- a) jestliže třetí země ukládá množstevní omezení na zakládání úvěrových institucí státu ESVO nebo ukládá omezení těmto úvěrovým institucím, které neukládá úvěrovým institucím Společenství, platí povolení poskytnuté příslušnými orgány ve Společenství úvěrovým institucím, které jsou přímými nebo nepřímými dceřinými společnostmi mateřských podniků řízených právem oné třetí země, platnost pouze ve Společenství, pokud stát ESVO nerozhodne jinak pro svou vlastní pravomoc;

- b) jestliže Společenství rozhodlo, že rozhodnutí týkající se povolení úvěrové instituce, která je přímo nebo nepřímo dceřinou společností mateřského podniku, který se řídí právem třetí země, musí být omezeno nebo zrušeno, platí veškerá povolení vydaná příslušným orgánem státu ESVO těmto úvěrovým institucím pouze v jejich pravomoci, pokud jiná smluvní strana nerozhodne jinak pro svou vlastní pravomoc;

- c) omezení nebo zrušení uvedená v písmenech a) a b) se nemusí uplatňovat na úvěrové instituce nebo jejich dceřinné společnosti, které již získaly povolení na území některé smluvní strany.
3. Kdykoli Společenství jedná se třetí zemí na základě čl. 9 odst. 3 a 4, aby získalo národní zacházení a účinný přístup na trh pro své úvěrové instituce, snaží se získat stejné zacházení pro úvěrové instituce států ESVO.
- b) V čl. 10 odst. 2 se slova „ke dni provedení této směrnice“ se nahrazují „ke dni vstupu Dohody o EHP v platnost“ a slova „ke dni oznámení této směrnice“ se nahrazují slovy „ke dni podpisu Dohody o EHP“;
- c) Island musí provést směrnici do 1. ledna 1995. Během přechodného období musí uznávat podle směrnice povolená vydaná úvěrovým institucím příslušnými orgány ostatních smluvních stran. Povolení poskytnutá úvěrovým institucím příslušnými islandskými orgány nejsou před úplným uplatněním směrnice platná pro celý EHP.

## ii) Požadavky obezřetnosti a regulace

17. **389 L 0299:** směrnice Rady 89/299/EHS ze dne 17. dubna 1989 o vlastním kapitálu úvěrových institucí (Úř. věst. L 124, 5.5.1989, s. 16).
18. **389 L 0647:** směrnici Rady 89/647/EHS ze dne 18. prosince 1989 o ukazateli kapitálové přiměřenosti úvěrových institucí (Úř. věst. L 386, 30.12.1989, s. 14).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Půjčky plně a zcela zajištěné akciemi finských společností bytové výstavby podle finského zákona o společnostech bytové výstavby z roku 1991 nebo rovnocenných pozdějších předpisů mají stejnou váhu jako hypotéky na obytné nemovitosti podle pravidel stanovených v čl. 6 odst. 1 písm. c) bodě 1 směrnice.
- b) Čl. 11 odst. 4 se vztahuje rovněž na Rakousko a Island.
- c) Rakousko a Finsko musí do 1. ledna 1993 vybudovat systém identifikace úvěrových institucí, které nejsou schopny splnit požadavek čl. 10 odst. 1 směrnice. Pro každou z těchto úvěrových institucí musí příslušný orgán přijmout vhodná opatření, aby zajistil, že splní 8 % ukazatel kapitálové přiměřenosti co nejrychleji a nejpozději do 1. ledna 1995. Dokud dotyčné úvěrové instituce nedosáhnou 8 % ukazatele kapitálové přiměřenosti, považují příslušné orgány Rakouska a Finska podle čl. 19 odst. 3 směrnice Rady 89/646/EHS finanční situaci takové úvěrové instituce za nerovnocennou.
19. **391 L 0031:** směrnice Komise 91/31/EHS ze dne 19. prosince 1990, kterou se upravuje technická definice „mezinárodních rozvojových bank“ ve směrnici Rady 89/647/EHS ze dne 18. prosince 1989 o ukazateli kapitálové přiměřenosti úvěrových institucí (Úř. věst. L 17, 23.1.1991, s. 20).

## iii) Dozor a účetnictví

20. **383 L 0350:** směrnice Rady 83/350/EHS ze dne 13. června 1983 o kontrole úvěrních ústavů na konsolidované bázi (Úř. věst. L 193, 18.7.1983, s. 18).
21. **386 L 0635:** směrnice Rady 86/635/EHS ze dne 8. prosince 1986 o ročních účetních závěrkách a konsolidovaných účetních závěrkách bank a ostatních finančních institucí (Úř. věst. L 372, 31.12.1986, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Rakousko, Norsko a Švédsko provedou směrnici do 1. ledna 1995 a Lichtenštejnsko do 1. ledna 1996. Během přechodného období jsou vzájemně uznávány roční účetní závěrky zveřejňované úvěrovými institucemi smluvních stran pro pobočky.

22. **389 L 0117:** směrnice Rady 89/117/EHS ze dne 13. února 1989 o povinnostech poboček usazených ve členském státě, zřízených úvěrovými a finančními institucemi se sídlem mimo tento členský stát, pokud se jedná o zveřejňování ročních účetních dokladů (Úř. věst. L 44, 16.2.1989, s. 40).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Článek 3 se neuplatňuje.

23. **391 L 0308:** směrnice Rady 91/308/EHS ze dne 10. června 1991 o předcházení zneužití finančního systému k praní peněz (Úř. věst. L 166, 28.6.1991, s. 77).

Postupy pro připojení států ESVO podle článku 101 Dohody:

Odborník z každého státu ESVO se může podílet na úkolech styčného výboru pro předcházení praní peněz, které jsou uvedeny v čl. 13 odst. 1 písm. a) a b). Pokud jde o zapojení odborníků ze států ESVO do úkolů uvedených v čl. 13 odst. 1 písm. c) a d), použijí se odpovídající ustanovení Dohody.

Komise ES včas informuje účastníky o dni schůze výboru a poskytne příslušnou dokumentaci.

### *III. Trhy s cennými papíry a cenné papíry*

#### **i) Kótování cenných papírů a transakce s nimi**

24. **379 L 0279:** směrnice Rady 79/279/EHS ze dne 5. března 1979 o koordinaci podmínek pro přijetí cenných papírů ke kótování na burze cenných papírů (Úř. věst. L 66, 16.3.1979, s. 21), ve znění:

— **388 L 0627:** směrnice Rady 88/627/EHS ze dne 12. prosince 1988 o informacích, které se mají zveřejňovat, když se získává a nebo zcizuje držení velkého počtu cenných papírů v kótované společnosti (Úř. věst. L 348, 17.12.1988, s. 62).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island provede směrnici do 1. ledna 1995. Během přechodného období zajistí výměnu informací s příslušnými orgány ostatních smluvních stran v otázkách upravených směrnicí.

25. **380 L 0390:** směrnice Rady 80/390/EHS ze dne 17. března 1980 o koordinaci požadavků na sestavení, kontrolu a šíření prospektů cenných papírů, které mají být zveřejněny pro přijetí cenných papírů ke kótování na burze cenných papírů (Úř. věst. L 100, 17.4.1980, s. 1), ve znění:

— **387 L 0345:** směrnice Rady 87/345/EHS ze dne 22. června 1987 (Úř. věst. L 185, 4.7.1987, s. 81),

— **390 L 0211:** směrnice Rady 90/211/EHS ze dne 23. dubna 1990, kterou se mění směrnice 80/390/EHS pokud se týká vzájemného uznávání písemných veřejných nabídek jako náležitostí kótování cenných papírů na burze (Úř. věst. L 112, 3.5.1990, s. 24).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

a) Článek 25a směrnice, zavedený směrnicí 87/345/EHS, se neuplatňuje.

b) Island provede směrnici do 1. ledna 1995. Během přechodného období zajistí výměnu informací s příslušnými orgány ostatních smluvních stran v otázkách upravených směrnicí.

26. **382 L 0121:** směrnice Rady 82/121/EHS ze dne 15. února 1982 o informacích, které mají pravidelně uveřejňovat společnosti, jejichž akcie byly přijaty ke kotování na burze cenných papírů (Úř. věst. L 48, 20.2.1982, s. 26).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island provede směrnici do 1. ledna 1995. Během přechodného období musí zajistit výměnu informací s příslušnými orgány ostatních smluvních stran v otázkách upravených směrnicí.

27. **388 L 0627:** směrnice Rady 88/627/EHS o zveřejňování informací o nabytí nebo pozbytí podstatného podílu v kotované společnosti (Úř. věst. L 348, 17.12.1988, s. 62).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island a Lichtenštejnsko provedou směrnici do 1. ledna 1995. Během přechodného období musí zajistit výměnu informací s příslušnými orgány ostatních smluvních stran v otázkách emisí upravených touto směrnicí.

28. **389 L 0298:** směrnice Rady 89/298/EHS ze dne 17. dubna 1989 o koordinaci požadavků na sestavení, kontrolu a šíření prospektu, který má být zveřejněn při veřejné nabídce převoditelných cenných papírů (Úř. věst. L 124, 5.5.1989, s. 8).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Článek 24 směrnice se neuplatňuje.
- b) Island a Lichtenštejnsko provedou směrnici do 1. ledna 1995. Během přechodného období musí zajistit výměnu informací s příslušnými orgány ostatních smluvních stran v otázkách upravených směrnicí.

29. **389 L 0592:** směrnice Rady 89/592/EHS ze dne 13. listopadu 1989 o koordinaci předpisů o obchodování zasvěcených osob (Úř. věst. L 334, 18.11.1989, s. 30).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Rakousko, Island a Lichtenštejnsko provedou směrnici do 1. ledna 1995. Během přechodného období musí zajistit výměnu informací s příslušnými orgány ostatních smluvních stran v otázkách emisí upravených touto směrnicí.
- b) Článek 11 se neuplatňuje.

## ii) Subjekty kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (SKIPCP)

30. **385 L 0611:** směrnice Rady 85/611/EHS ze dne 20. prosince 1985 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se subjektů kolektivního investování do převoditelných cenných papírů (SKIPCP) (Úř. věst. L 375, 31.12.1985, s. 3), ve znění:

— **388 L 0220:** směrnice Rady 88/220/EHS ze dne 22. března 1988, měnící, pokud se týká investiční politiky určitých Ucits, směrnici 85/611/EHS (Úř. věst. L 100, 19.4.1988, s. 31).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 57 odst. 2 se slova „ke dni provedení této směrnice“ nahrazují slovy „ke dni vstupu Dohody o EHP v platnost“.

## AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

31. **374 X 0165:** doporučení Komise 74/165/EHS ze dne 6. února 1974 členským státům o uplatňování směrnice Rady ze dne 24. dubna 1972 (Úř. věst. L 87, 30.3.1974, s. 12).
32. **381 X 0076:** doporučení Komise 81/76/EHS ze dne 8. ledna 1981 o urychleném uhrazení nároků z povinného pojištění motorových vozidel (Úř. věst. L 57, 4.3.1981, s. 27).



33. **385 X 0612:** doporučení Komise 85/612/EHS ze dne 20. prosince 1985 k čl. 25 odst. 1 druhému pododstavci směrnice Rady 85/611/EHS (Úř. věst. L 375, 31.12.1985, s. 19).
34. **387 X 0062:** doporučení Komise 87/62/EHS ze dne 22. prosince 1986 o sledování a kontrole úvěrové angažovanosti úvěrních ústavů (Úř. věst. L 33, 4.2.1987, s. 10).
35. **387 X 0063:** doporučení Komise 87/63/EHS ze dne 22. prosince 1986 o zavedení systémů pojištění vkladů ve Společenství (Úř. věst. L 33, 4.2.1987, s. 16).
36. **390 X 0109:** doporučení Komise 90/109/EHS ze dne 14. února 1990 o průhlednosti bankovních podmínek týkajících se přeshraničních finančních transakcí v EHS (Úř. věst. L 67, 15.3.1990, s. 39).
-

## PŘÍLOHA X

## AUDIOVIZUÁLNÍ SLUŽBY

## Seznam uvedený v čl. 36 odst. 2

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **389 L 0552:** směrnice Rady 89/552/EHS ze dne 3. října 1989 o koordinaci některých právních a správních předpisů členských států upravujících provozování televizního vysílání (Úř. věst. L 298, 17.10.1989, s. 23).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Pokud jde o státy ESVO, rozumějí se díly podle čl. 6 odst. 1 písm. c) směrnice také díla vytvořená, ve smyslu čl. 6 odst. 3, producenty usazenými ve třetích evropských zemích, se kterými má daný stát ESVO dohodu k tomuto účelu.

Má-li smluvní strana v úmyslu uzavřít dohodu podle čl. 6 odst. 6, informuje o tom Smíšený výbor EHP. Konsultace týkající se obsahu těchto dohod se mohou konat na žádost kterékoli smluvní strany.

- b) V článku 15 směrnice se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Státy ESVO mají volnost přikázat kabelovým společnostem působícím na jejich územích, aby kódovaly nebo jinak skryly reklamní šoty na alkoholické nápoje. Tato výjimka se netýká omezení přenosu částí televizních programů jiných, než jsou reklamní šoty alkoholických nápojů. Smluvní strany společně přehodnotí tuto výjimku v roce 1995.“

---

## PŘÍLOHA XI

## TELEKOMUNIKAČNÍ SLUŽBY

## Seznam uvedený v čl. 36 odst. 2

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **387 L 0372:** směrnice Rady 87/372/EHS ze dne 25. června 1987 o kmitočtových pásmech vyhrazených pro koordinované zavedení veřejných celoevropských buňkových digitálních pozemních mobilních komunikačních systémů ve Společenství (Úř. věst. L 196, 17.7.1987, s. 85).
2. **390 L 0387:** směrnice Rady 90/387/EHS ze dne 28. června 1990 o vytvoření vnitřního trhu telekomunikačních služeb zavedením otevřeného přístupu k telekomunikační síti (Úř. věst. L 192, 24.7.1990, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 5 odst. 3 se odkaz na „články 85 a 86 Smlouvy“ vykládá jako odkaz na „články 53 a 54 Dohody“.
- b) Island provede směrnici nejpozději do 1. ledna 1995.
3. **390 L 0388:** směrnice Komise 90/388/EHS ze dne 28. června 1990 o hospodářské soutěži na trhu telekomunikačních služeb (Úř. věst. L 192, 24.7.1989, s. 10).
4. **390 L 0544:** směrnice Rady 90/544/EHS ze dne 9. října 1990 o frekvenčních pásmech určených pro koordinované zavádění celoevropské soustavy veřejného rádiového pagingu ve Společenství (Úř. věst. L 310, 9.11.1990, s. 28).
5. **391 L 0287:** směrnice Rady 91/287/EHS ze dne 3. června 1991 o frekvenčním pásmu, které má být určeno pro koordinované zavádění evropských digitálních bezšňůrových telekomunikací (DECT) ve Společenství (Úř. věst. L 144, 8.6.1991, s. 45).

## AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

6. **388 Y 1004(01):** usnesení Rady 74/C 157/01 ze dne 30. června 1988 o rozvoji společného trhu pro telekomunikační služby a zařízení do roku 1992 (Úř. věst. C 257, 4.10.1988, s. 1).

7. **389 Y 0511(01)**: usnesení Rady 89/C 117/01 ze dne 27. dubna 1989 o normalizaci v oblasti informačních technologií a telekomunikací (Úř. věst. C 117, 11.5.1989, s. 1).
  8. **389 Y 0801(01)**: rozhodnutí Rady 89/C 196/04 ze dne 18. července 1989 o posílení koordinace zavádění digitální sítě integrovaných služeb (ISDN) v Evropském společenství do roku 1992 (Úř. věst. C 196, 1.8.1989, s. 4).
  9. **390 Y 0707(02)**: rozhodnutí Rady 90/C 166/02 ze dne 29. června 1990 o posilování celoevropské spolupráce v oboru radiových kmitočtů zejména s ohledem na služby s celoevropskou dimenzí (Úř. věst. C 166, 7.7.1990, s. 4).
  10. **390 Y 3112(01)**: rozhodnutí Rady 90/C 329/25 ze dne 14. prosince 1990 o konečném stadiu koordinovaného zavádění celoevropského pozemního digitálního globálního systému pro mobilní komunikace ve Společenství (GSM) (Úř. věst. C 329, 31.12.1990, s. 25).
  11. **384 X 0549**: doporučení Rady 89/549/EHS ze dne 12. listopadu 1984 o provádění harmonizace v oblasti telekomunikací (Úř. věst. L 298, 16.11.1984, s. 49).
  12. **384 X 0550**: doporučení Rady 84/550/EHS ze dne 12. listopadu 1984 o první etapě otevření přístupu k veřejným telekomunikačním smlouvám (Úř. věst. L 298, 16.11.1984, s. 51).
  13. **386 X 0659**: doporučení Rady 86/659/EHS ze dne 22. prosince 1986 o koordinovaném zavádění digitální sítě integrovaných služeb (ISDN) do Evropského společenství (Úř. věst. L 382, 31.12.1986, s. 36).
  14. **387 X 0371**: doporučení Komise 87/371/EHS ze dne 25. června 1987 o koordinovaném zavádění celoevropského pozemního globálního systému pro mobilní komunikace do Společenství (Úř. věst. L 196, 17.7.1987, s. 81).
  15. **390 X 0543**: doporučení Rady 90/543/EHS o koordinovaném zavádění celoevropské soustavy veřejného rádiového pagingu ve Společenství (Úř. věst. L 310, 9.11.1990, s. 23).
  16. **391 X 0288**: doporučení Rady 91/288/EHS o koordinovaném zavádění digitálního evropského radiotelefonního systému (DECT) ve Společenství (Úř. věst. L 144, 8.6.1991, s. 47).
-

## PŘÍLOHA XII

## VOLNÝ POHYB KAPITÁLU

## Seznam uvedený v článku 40

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přízpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **388 L 0361**: směrnice Rady 88/361/EHS ze dne 24. června 1988, kterou se provádí článek 67 smlouvy (Úř. věst. L 178, 8.7.1988, s. 5).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Státy ESVO oznámí Smíšenému výboru EHP opatření uvedená v článku 2 směrnice. Společenství oznámí Smíšenému výboru EHP opatření přijatá jeho členskými státy. Výměna informací o těchto opatřeních bude probíhat v rámci Smíšeného výboru EHP.
- b) Pro účely opatření uvedených v článku 3 směrnice dodržují státy ESVO dodržovat postup stanovený v protokolu 18. Pro spolupráci mezi smluvními stranami se uplatňují společné postupy stanovené v článku 45 Dohody.
- c) Žádná rozhodnutí Společenství přijatá podle čl. 6 odst. 2 směrnice nebudou předmětem postupu podle kapitoly 2 části VII Dohody. O těchto rozhodnutích Společenství informuje ostatní smluvní strany. Omezení, pro která se poskytuje prodloužení přechodných období, mohou být potvrzena v rámci Dohody za stejných podmínek jako ve Společenství.
- d) Státy ESVO mohou pokračovat v uplatňování vnitrostátních právních předpisů o vlastnictví cizinců nebo neusídlených osob platných ke dni vstupu Dohoda o EHP v platnost, s výhradou následujících lhůt a v rámci následujících oblastí:
  - do 1. ledna 1995 pro Island, pokud jde o operace s krátkodobým pohybem kapitálu, jak je stanoveno v příloze II ke směrnici;
  - do 1. ledna 1995 pro Norsko, pokud jde o nabytí domácích cenných papírů a uvádění domácích cenných papírů na zahraniční kapitálový trh;
  - do 1. ledna 1995 pro Norsko a Švédsko a do 1. ledna 1996 pro Finsko, Island a Lichtenštejnsko, pokud jde o přímé investice na státním území;
  - do 1. ledna 1995 pro Norsko, do 1. ledna 1996 pro Rakousko, Finsko, Island a do 1. ledna 1998 Lichtenštejnsko, pokud jde o investice do nemovitostí na státním území;

— pro Rakousko, pokud jde o přímé investice v odvětví vnitrozemských vodních cest, do doby, kdy bude získán rovnocenný přístup k vodním cestám ES.

- e) Během přechodných období nesmějí státy ESVO zacházet s novými a stávajícími investicemi společností nebo státních příslušníků členských států ES nebo jiných států ESVO méně příznivě než podle právních předpisů platných ke dni podpisu Dohody, aniž je dotčeno právo států ESVO přijímat právní předpisy, které jsou v souladu s Dohodou, a zejména předpisy týkající se nákupu objektů vedlejšího bydlení, které svým účinkem odpovídají právním předpisům, které byly potvrzeny uvnitř Společenství podle čl. 6 odst. 4 směrnice.
- f) Odkaz v úvodní části přílohy I směrnice na čl. 68 odst. 3 Smlouvy o EHS se považuje za odkaz na čl. 42 odst. 2 Dohody.
- g) Odchylně od článku 40 Dohody a této přílohy může Island nadále pokračovat v odvětvích rybolovu a zpracování ryb v uplatňování omezení platných ke dni podpisu Dohody pro vlastnictví cizinců nebo neusídlených osob.

Tato omezení nesmějí bránit investicím cizích státních příslušníků nebo státních příslušníků, kteří nemají zákonné bydliště na Islandu, do společností, které jsou pouze nepřímo zapojeny do rybolovu nebo zpracování ryb. Vnitrostátní orgány však budou mít právo přikázat společnostem, které byly zcela a nebo částečně získány cizími státními příslušníky nebo státními příslušníky, kteří nemají zákonné bydliště na Islandu, aby se nevěnovaly investicím do činností zpracování ryb nebo rybářských lodí.

- h) Odchylně od článku 40 Dohody a této přílohy může Norsko pokračovat v uplatňování omezení platných ke dni podpisu Dohody pro vlastnictví rybářských lodí cizími státními příslušníky.

Tato omezení nesmějí bránit investicím cizích státních příslušníků do pozemního zpracování ryb nebo do společností, které jsou pouze nepřímo zapojeny do rybářského provozu. Vnitrostátní orgány však budou mít právo přikázat společnostem, které byly plně nebo částečně získány cizími státními příslušníky, aby se nevěnovaly jakýmkoli investicím do rybářských lodí.

---

## PŘÍLOHA XIII

## DOPRAVA

## Seznam uvedený v článku 47

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

I. Pokud akty uváděné v této příloze obsahují odkazy na Smlouvu o EHS, pro účely Dohody

a) se považují za následující odkazy:

- článek 55 EHS = článek 32 EHP
- článek 56 EHS = článek 33 EHP
- článek 57 EHS = článek 30 EHP
- článek 58 EHS = článek 34 EHP
- článek 77 EHS = článek 49 EHP
- článek 79 EHS = článek 50 EHP
- článek 85 EHS = článek 53 EHP
- článek 86 EHS = článek 54 EHP
- článek 92 EHS = článek 61 EHP
- článek 93 EHS = článek 62 EHP
- článek 214 EHS = článek 122 EHP

b) se považují v případě následujících odkazů za nevýznamné:

- článek 75 EHS
- článek 83 EHS
- článek 94 EHS
- článek 95 EHS
- článek 99 EHS
- článek 172 EHS
- článek 192 EHS
- článek 207 EHS
- článek 209 EHS

II. Pro účely Dohody se k seznamu stanovenému v příloze II bodě A.1 nařízení (EHS) č. 1108/70, článku 19 nařízení (EHS) č. 1191/69, článku 1 rozhodnutí 83/418/EHS, článku 3 nařízení (EHS) č. 1192/69, článku 2 nařízení (EHS) č. 2830/77, článku 2 nařízení (EHS) č. 2183/78 a článku 2 rozhodnutí 82/529/EHS se dodává:

- „– Österreichische Bundesbahnen
- Valtionrautiet/Statsjärnvägarna
- Norges Statssbaner
- Statens Järnvägar“

III. Pokud akty uváděné v této příloze stanoví postupy pro řešení sporů mezi členskými státy ES a dojde ke sporu mezi státy ESVO, předloží spor k řešení příslušnému subjektu ESVO s použitím odpovídajících postupů. Pokud dojde ke sporu mezi členským státem ES a státem ESVO, předloží dotčená smluvní strana spor k řešení Smíšenému výboru EHP s použitím odpovídajících postupů.

## UVÁDĚNÉ AKTY

### I. VNITROZEMSKÁ DOPRAVA

#### i) Obecné otázky

1. **370 R 1108:** nařízení Rady (EHS) č. 1108/70 ze dne 4. června 1970 o zavedení účetního systému pro výdaje na infrastrukturu železniční, silniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 130, 15.6.1970, s. 4), ve znění:

- **172 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 073, 27.3.1972, s. 90),



- **373 D 0101(01)**: rozhodnutí Rady ze dne 1. ledna 1973 o úpravě nástrojů týkajících se přistoupení nových členských států k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 002, 1.1.1973, s. 19),
- **179 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 92),
- **379 R 1384**: nařízení Rady (EHS) č. 1384/79 ze dne 25. června 1979 (Úř. věst. L 167, 5.7.1979, s. 1),
- **381 R 3021**: nařízení Rady (EHS) č. 3021/81 ze dne 19. října 1981 (Úř. věst. L 302, 23.10.1981, s. 8),
- **185 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 23),
- **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Vpříloze II nařízení se doplňují tyto položky:

A.1 ŽELEZNICE – hlavní síť

Viz odvětvové přizpůsobení II.

A.2 ŽELEZNICE – železnice pro veřejnou přepravu, které jsou připojeny na hlavní síť (vyjma městských sítí)

„Rakousko

1. Montafoner Bahn AG
2. Stubaitalbahn AG
3. Achenseebahn AG
4. Zillertaler Verkehrsbetriebe AG
5. Salzburger Stadtwerke Verkehrsbetriebe (SVB)
6. Bürmoos – Trimmelkam AG
7. Lokalbahn Vöcklamarkt – Attersee AG
8. Lokalbahn Gmunden – Vorchdorf AG
9. Lokalbahn Lambach – Vochdorf – Eggenberg AG
10. Linzer Lokalbahn AG

11. Lokalbahn Neumarkt – Waizenkirchen – Peuerbach AG
12. Lambach – Haag
13. Steiermärkische Landesbahnen
14. KGB Graz-Köflacher Eisenbahn-und Bergbau-Ges. m. b. H.
15. Raab – Sopron – Ebenfurther Eisenbahn
16. AG der Wiener Lokalbahnen

*Finsko*

Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

*Norsko*

Norges Statsbaner

*Švédsko*

Nordmark-Klarälvens Järnväg (NKLJ)

Malmö-Limhamns Järnväg (NLJ)

Växjö-Hultsfred-Värterviks Järnväg (VHVJ)

Johannesberg-Ljungaverks Järnväg (JLJ)“

B. SILNICE

*„Rakousko*

1. Bundesautobahnen
2. Bundesstrassen
3. Landesstrassen
4. Gemeindestrassen

*Finsko*

1. Päättiet/Huvudvägar
2. Muut maantiet/Örviga landsvägar
3. Paikallistiet/Bygdevägar
4. Kadut ja kaavatiet/Gator och planlagda vägar

*Island*

1. Þjóðvegir
2. Sýsluvegir
3. Þjóðvegir í þéttbýli
4. Gótur sveitarfélaga

*Lichtenštejnsko*

1. Landesstrassen
2. Gemeindestrassen

*Norsko*

1. Riksveger
2. Fylkesveger
3. Kommunale veger

*Švédsko*

1. Motorvägar
  2. Motortrafikleder
  3. Övriga vägar“
2. **370 R 2598**: nařízení Komise (EHS) č. 2598/70 ze dne 18. prosince 1970, kterým se stanoví obsah jednotlivých položek účtové uvedené v příloze I nařízení Rady (EHS) č. 1108/70 ze dne 4. června 1970 (Úř. věst. L 278, 23.12.1970, s. 1), ve znění:
- **378 R 2116**: nařízení Komise (EHS) č. 2116/78 ze dne 7. září 1978 (Úř. věst. L 246, 8.9.1978, s. 7).
3. **371 R 0281**: nařízení Komise (EHS) č. 281/71 ze dne 9. února 1971, kterým se stanoví seznam vodních cest námořního charakteru uvedený v čl. 3 písm. e) nařízení Rady (EHS) č. 1108/70 ze dne 4. června 1970 (Úř. věst. L 33, 10.2.1971, s. 11), ve znění:
- **172 B**: Akt týkající se podmínek přistoupení Dánského království, Irské republiky a Spojeného království k Evropským společenstvím a přizpůsobení se smlouvám (Úř. věst. L 073, 27.3.1972, s. 92),
- **185 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 162).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

V příloze se doplňují nové položky, které znějí:

*„Finsko*

- Saimaan kanava/Saima kanal
- Saimaan vesistö/Saimens vaattendrag

*Švédsko*

- Trollhätte kanal a Göta älv
  - jezero Vänern
  - Södertälje kanal
  - jezero Mälaren“.
4. **369 R 1191**: nařízení Rady (EHS) č. 1191/69 ze dne 26. června 1969 o postupu členských států ohledně závazků spojených s veřejnými službami v dopravě po železnici, silnici a vnitrozemských vodních cestách (Úř. věst. L 156, 8.6.1969, s. 1), ve znění:
- **172 B**: Akt týkající se podmínek přistoupení a přizpůsobení se smlouvám (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 90),
- **373 D 0101(01)**: rozhodnutí Rady ze dne 1. ledna 1973 o úpravě nástrojů týkajících se přistoupení nových členských států k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 2, 1.1.1973, s. 19),
- **179 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 92),

- **185 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 161),
- **390 R 3572:** nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12),
- **391 R 1893:** nařízení Rady (EHS) č. 1893/91 ze dne 20. června 1991 (Úř. věst. L 169, 29.6.1991, s. 1).

## ii) *Infrastruktura*

5. **378 D 0174:** rozhodnutí Rady 78/174/EHS ze dne 20. února 1987, kterým se zavádí konzultační postup a zřizuje se Výbor pro dopravní infrastrukturu (Úř. věst. L 54, 25.2.1978, s. 15).

Pro účely Dohody se rozhodnutí upravuje takto:

- a) V čl. 1 bodě 2, čl. 2 odst. 1 a článku 5 rozhodnutí se slova „v zájmu Společenství“ nahrazují slovy „v zájmu smluvních stran Dohody o EHP“.
- b) Čl. 1 odst. 2 písm. c) se neuplatňuje.

Úpravy pro přidružení států ESVO v souladu s článkem 112 Dohody:

Odborník z každého státu ESVO se může podílet na úkolech Výboru pro dopravní infrastrukturu uvedených v tomto rozhodnutí. Komise ES včas informuje účastníky o dni schůze výboru a poskytne příslušnou dokumentaci.

## iii) *Pravidla hospodářské soutěže*

6. **360 R 0011:** nařízení Komise č. 11 o odstranění diskriminace v oblasti přepravních sazeb a podmínek, kterým se provádí čl. 79 odst. 3 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství (Úř. věst. 52, 16.8.1960, s. 1121/60), ve znění a doplnění:

- **172 B:** : Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 148),
- **384 R 3626:** nařízení Rady (EHS) č. 3626/84 ze dne 19. prosince 1984 (Úř. věst. L 335, 22.12.1984, s. 4).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Pro uplatňování článků 11 až 26 nařízení viz protokol 21.

7. **368 R 1017:** nařízení Rady (EHS) č. 1017/68 ze dne 19. července 1968 o uplatňování pravidel hospodářské soutěže v dopravě po železnici, silnici a vnitrozemských vodních cestách (Úř. věst. L 175, 23.7.1968, s. 1) <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zde se uvádí pouze pro informaci; k uplatňování viz přílohu XIV.

8. **369 R 1629**: nařízení Komise (EHS) č. 1629/69 ze dne 8. srpna 1969 o formě, obsahu a dalších podrobnostech stížností podle čl. 10, žádostí podle čl. 12 a oznámení podle čl. 14 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 1017/68 ze dne 19. července 1968 (Úř. věst. L 209, 21.8.1969, s. 1) <sup>(1)</sup>.
9. **369 R 1630**: nařízení Komise (EHS) č. 1630/69 ze dne 8. srpna 1969 o konzultacích podle čl. 26 odst. 1 a odst. 2 nařízení Rady (EHS) č. 1017/68 ze dne 19. července 1968 (Úř. věst. L 209, 21.8.1969, s. 11). <sup>(2)</sup>.
10. **374 R 2988**: nařízení Rady (EHS) č. 2988/74 ze dne 26. listopadu 1974 o promlčení v záležitostech stíhání a výkonu práva v oblasti dopravy a hospodářské soutěže v Evropském hospodářském společenství (Úř. věst. L 319, 29.11.1974, s. 1) <sup>(2)</sup>.

*iv) Státní podpora*

11. **370 R 1107**: nařízení Rady (EHS) č. 1107/70 ze dne 4. června 1970 o poskytování podpor dopravě po železnici, silnici a vnitrozemských vodních cestách (Úř. věst. L 130, 15.6.1970, s. 1), ve znění a doplnění:
- **172 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 149),
- **375 R 1473**: nařízení Rady (EHS) č. 1473/75 ze dne 20. května 1975 (Úř. věst. L 152, 12.6.1975, s. 1),
- **382 R 1658**: nařízení Rady (EHS) č. 1658/82 ze dne 10. června 1982 doplňující ustanovením o kombinované dopravě nařízení (EHS) č. 1107/70 (Úř. věst. L 184, 29.6.1982, s. 1),
- **389 R 1100**: nařízení Rady (EHS) č. 1100/89 ze dne 27. dubna 1989 (Úř. věst. L 116, 28.4.1989, s. 24).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

V článku 5 se „Komisí“ rozumí „příslušný orgán, jak je vymezen v článku 62 Dohody o EHP“.

*v) Usnadnění přechodu hranic*

12. **389 R 4060**: nařízení Rady (EHS) č. 4060/89 ze dne 21. prosince 1989 o odstranění kontrol na hranicích členských států v silniční a vnitrozemské vodní dopravě (Úř. věst. L 390, 30.12.1989, s. 18).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Podle článku 17 dohody mezi Evropským hospodářským společenstvím a Rakouskou republikou o tranzitu zboží po silnici a železnici (dále jen „tranzitní dohoda“) může Rakousko provádět kontroly na hranicích, aby ověřilo dodržování systému ekobodů podle článků 15 a 16 tranzitní dohody.

<sup>(1)</sup> Zde se uvádí pouze pro informaci; k uplatňování viz protokol 21.

Všechny smluvní strany, kterých se to týká, mohou provádět kontroly na hranici pro ověření doplňování dohod o kvótách uváděných v článku 16 tranzitní dohody, které nejsou nahrazeny systémem ekobodů, a dohod o kvótách poskytovaných na základě dvoustranných dohod mezi Rakouskem na jedné straně a Finskem, Norskem a Švédskem na straně druhé.

Všechny ostatní kontroly se musí provádět podle nařízení.

*vi) Kombinovaná doprava*

13. **375 L 0130:** směrnice Rady 75/130/EHS ze dne 17. února 1975 o stanovení společných pravidel pro určité druhy kombinované přepravy zboží mezi členskými státy (Úř. věst. L 48, 22.2.1975, s. 31), ve znění:

- **379 L 0005:** směrnice Rady 79/5/EHS ze dne 19. prosince 1978 (Úř. věst. L 5, 9.1.1979, s. 33),
- **382 L 0003:** směrnice Rady 82/3/EHS ze dne 21. prosince 1981 (Úř. věst. L 5, 9.1.1979, s. 12),
- **382 L 0603:** směrnice Rady 82/603/EHS ze dne 28. července 1982 (Úř. věst. L 247, 23.8.1982, s. 6),
- **185 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 163),
- **386 L 0544:** směrnice Rady 86/544/EHS ze dne 10. listopadu 1986 (Úř. věst. L 320, 15.11.1986, s. 33),
- **391 L 0224:** směrnice Rady 92/224/EHS ze dne 27. března 1991 (Úř. věst. L 103, 23.4.1991, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 8 odst. 3 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„– Rakousko:

Strassenverkehrsbeitrag

– Finsko:

Moottoriajoneuvovero/Motorfordonsskatt

– Švédsko:

Fordonsskatt“.

## II. SILNIČNÍ DOPRAVA

### *i) Technická harmonizace a bezpečnost*

14. **385 L 0003**: směrnice Rady č. 85/3/EHS ze dne 19. prosince 1984 o hmotnostech, rozměrech a některých dalších technických charakteristikách určitých silničních vozidel (Úř. věst. L 2, 3.1.1985, s. 14), ve znění:

- **386 L 0360**: směrnice Rady 86/360/EHS ze dne 24. července 1986 (Úř. věst. L 217, 5.8.1986, s. 19),
- **388 L 0218**: směrnice Rady 88/218/EHS ze dne 11. dubna 1988 (Úř. věst. L 98, 15.4.1988, s. 48),
- **389 L 0338**: směrnice Rady 89/338/EHS ze dne 27. dubna 1989 (Úř. věst. L 142, 25.5.1989, s. 3),
- **389 L 0460**: směrnice Rady 89/460/EHS ze dne 18. července 1989 měnící, s ohledem na stanovení data uplynutí výjimek udělených Irsku a Spojenému království, směrnici 85/3/EHS (Úř. věst. L 226, 3.8.1989, s. 5),
- **389 L 0461**: směrnice Rady 89/461/EHS ze dne 18. července 1989 měnící s ohledem na stanovení určitých maximálních povolených rozměrů jízdních souprav s přívěsem směrnici 85/3/EHS (Úř. věst. L 226, 3.8.1989, s. 7),
- **391 L 0060**: směrnice Rady 91/60/EHS ze dne 4. února 1991 měnící s ohledem na stanovení některých maximálně povolených rozměrů jízdních souprav s přívěsem směrnici 85/3/EHS (Úř. věst. L 37, 9.2.1991, s. 37).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Rakousko si může zachovat své vnitrostátní právní předpisy pro maximální přípustné hmotnosti motorových vozidel a přívěsů, jak je stanoveno v příloze I bodech 2.2.1 a 2.2.2 směrnice. Proto se ustanovení povolující používání vozidel (jednotlivě nebo v kombinaci), která nejsou v souladu s těmito vnitrostátními právními předpisy, se v Rakousku neuplatňují. Tato situace bude společně přehodnocena šest měsíců před uplynutím platnosti Dohody mezi Evropskými společenstvími a Rakouskou republikou o tranzitu zboží po silnici a železnici.

Rakousko plně provede všechna ostatní ustanovení o hmotnostech a rozměrech stanovená směrnicí.

15. **386 L 0364**: směrnice Rady 86/364/EHS ze dne 24. července 1986 o důkazu shody vozidel se směrnicí 85/3/EHS o hmotnostech, rozměrech a některých dalších technických charakteristikách určitých silničních vozidel (Úř. věst. L 221, 7.8.1986, s. 48).

16. **377 L 0143**: směrnice Rady 77/143/EHS ze dne 29. prosince 1976 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se technických prohlídek motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 47, 18.2.1977, s. 47), ve znění:
- **388 L 0449**: směrnice Rady 88/449/EHS ze dne 26. července 1988 (Úř. věst. L 222, 12.8.1988, s. 10), ve znění opravy v Úř. věst. L 261, 21.9.1988, s. 28,
  - **391 L 0225**: směrnice Rady 91/225/EHS ze dne 27. března 1991 (Úř. věst. L 103, 23.4.1991, s. 3).
17. **389 L 0459**: směrnice Rady 89/459/EHS ze dne 18. července 1989 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se hloubky drážek běhounu pneumatik určitých kategorií motorových vozidel a jejich přípojných vozidel (Úř. věst. L 226, 3.8.1989, s. 4).

*ii) Daně*

18. **368 L 0297**: směrnice Rady 68/297/EHS ze dne 19. července 1968 o sjednocení předpisů o osvobození dovozu pohonných hmot v palivových nádržích užitkových motorových vozidel od cla, daní a poplatků (Úř. věst. L 175, 23.7.1968, s. 15), ve znění:
- **172 B**: Akt týkající se podmínek přistoupení a přizpůsobení se smlouvám (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 92),
  - **385 L 0347**: směrnice Rady 85/347/EHS ze dne 8. července 1985 (Úř. věst. L 183, 16.7.1985, s. 22).

*iii) Sociální harmonizace*

19. **377 L 0796**: směrnice Rady 77/796/EHS ze dne 12. prosince 1977 o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a obdobných dokladů o vzdělání provozovatelů silniční nákladní a osobní dopravy, a obsahující opatření na podporu účinného výkonu svobody podnikání těchto dopravců (Úř. věst. L 334, 24.14.1977, s. 37), ve znění:
- **389 L 0438**: směrnice Rady 89/438/EHS ze dne 21. června 1989 (Úř. věst. L 212, 22.7.1989, s. 101, ve znění opravy v Úř. věst. L 298, 17.10.1989, s. 31).
20. **385 R 3820**: nařízení Rady (EHS) 3820/85 ze dne 20. prosince 1985 o harmonizaci určitých sociálních právních předpisů v silniční dopravě (Úř. věst. L 370, 31.12.1985, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Článek 3 se neuplatňuje.
21. **385 R 3821**: nařízení Rady (EHS) č. 3821/85 ze dne 20. prosince 1985 o záznamovém zařízení v silniční dopravě (Úř. věst. L 370, 31.12.1985, s. 8), ve znění:
- **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).



Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Rakousko může osvobodit vozidla, která provozují pouze vnitrostátní dopravu, od povinnosti instalovat záznamová zařízení uvedená v čl. 3 odst. 1 nařízení nejdéle do 1. ledna 1995
22. **376 L 0914**: směrnice Rady 76/914/EHS ze dne 16. prosince 1976 o minimální úrovni výcviku některých řidičů silniční dopravy (Úř. věst. L 357, 29.12.1976, s. 36).
23. **388 L 0599**: směrnice Rady 88/599/EHS ze dne 23. listopadu 1988 o jednotném postupu pro používání nařízení (EHS) č. 3820/85 o harmonizaci určitých sociálních právních předpisů v silniční dopravě a nařízení (EHS) č. 3821/85 o záznamovém zařízení v silniční dopravě (Úř. věst. L 325, 29.11.1988, s. 55).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Rakousko provede směrnici nejpozději do 1. ledna 1995.

24. **389 L 0684**: směrnice Rady 89/684/EHS ze dne 21. prosince 1989 o odborném vzdělání některých řidičů vozidel přepravujících nebezpečné věci po silnici (Úř. věst. L 398, 30.12.1989, s. 33).

*iv) Přístup na trh (zboží)*

25. **362 L 2005**: první směrnice Rady ze dne ze dne 23. července 1962 o stanovení společných pravidel pro určité druhy silniční přepravy zboží mezi členskými státy (Úř. věst. 70, 6.8.1962, s. 2005/62), ve znění a doplnění:
- **172 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 073, 27.3.1972, s. 126),
  - **372 L 0426**: směrnice Rady 72/426/EHS ze dne 19. prosince 1972 (Úř. věst. L 291, 28.12.1972, s. 155),
  - **374 L 0149**: směrnice Rady 74/149/EHS ze dne 4. března 1974 (Úř. věst. L 84, 28.3.1974, s. 8),
  - **377 L 0158**: směrnice Rady 77/158/EHS ze dne 14. února 1977 (Úř. věst. L 48, 19.2.1977, s. 30),
  - **378 L 0175**: směrnice Rady 78/175/EHS ze dne 20. února 1978 (Úř. věst. L 54, 25.2.1978, s. 18),
  - **380 L 0049**: směrnice Rady 80/49/EHS ze dne 20. prosince 1979 (Úř. věst. L 18, 24.1.1980, s. 23),
  - **382 L 0050**: směrnice Rady 82/50/EHS ze dne 19. ledna 1982 (Úř. věst. L 27, 4.2.1982, s. 22),
  - **383 L 0572**: směrnice Rady 83/572/EHS ze dne 26. října 1983 (Úř. věst. L 332, 28.11.1983, s. 33),
  - **384 L 0647**: směrnice Rady 84/647/EHS ze dne 19. prosince 1984 o používání vozidel pronajatých bez řidičů pro přepravu zboží po silnici (Úř. věst. L 335, 22.12.1984, s. 72).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) směrnice se uplatňuje pouze na dopravu pro vlastní potřebu.
- b) Po dobu platnosti dohody mezi Evropskými společenstvími a Rakouskou republikou o tranzitu zboží po silnici a železnici nejsou uplatňováním této směrnice dotčena stávající vzájemná práva přístupu na trhu uvedená v článku 16 Dohody mezi Evropskými společenstvími a Rakouskou republikou o tranzitu zboží po silnici a železnici a ve dvoustranných dohodách mezi Rakouskem na jedné straně a Finskem, Norskem a Švédskem na straně druhé, pokud se dotyčné strany nedohodnou jinak.

26. **376 R 3164:** nařízení Rady (EHS) č. 3164/76 ze dne 16. prosince 1976 o kvótě Společenství na přepravu zboží mezi členskými státy (Úř. věst. 367, 29.12.1976, s. 1), ve znění:

— **388 R 1841:** nařízení Rady (EHS) č. 1841/88 ze dne 21. června 1988 (Úř. věst. L 163, 30.6.1988, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Uplatňuje se pouze článek 4a nařízení s výhradou prováděcích opatření jak je stanoveno v článku 4b a přijato podle ustanovení Dohody.
- b) Po dobu platnosti dohody mezi Evropskými společenstvími a Rakouskou republikou o tranzitu zboží po silnici a železnici nejsou uplatňováním tohoto nařízení dotčena stávající vzájemná práva přístupu na trh uvedená v článku 16 Dohody mezi Evropskými společenstvími a Rakouskem o silniční a železniční dopravě zboží a ve dvoustranných dohodách mezi Rakouskem na jedné straně a Finskem, Norskem a Švédskem na straně druhé, pokud se dotyčné strany nedohodnou jinak.

*v) Sazby (zboží)*

27. **389 R 4058:** nařízení Rady (EHS) č. 4058/89 ze dne 21. prosince 1989 o stanovení sazeb pro silniční přepravu zboží mezi členskými státy (Úř. věst. L 390, 30.12.1989, s. 1).

*vi) Přístup k činnosti (zboží)*

28. **374 L 0561:** směrnice Rady 74/561/EHS ze dne 12. listopadu 1974 o přístupu k povolání provozovatele silniční nákladní dopravy v oblasti vnitrostátní a mezinárodní dopravy (Úř. věst. L 308, 19.11.1974, s. 18), ve znění:

— **389 L 0438:** směrnice Rady 89/438/EHS ze dne 21. června 1989 (Úř. věst. L 212, 22.7.1989, s. 101),

— **390 R 3572:** nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).

*vii) Pronajatá vozidla (zboží)*

29. **384 L 0647**: směrnice Rady 84/647/EHS ze dne 19. prosince 1984 o užívání vozidel najatých bez řidiče pro přepravu zboží po silnici (Úř. věst. L 335, 22.12.1984, s. 72), ve znění:

— **390 L 0398**: směrnice Rady 90/398/EHS ze dne 24. července 1990 (Úř. věst. L 202, 31.7.1990, s. 46).

*viii) Přístup na trh (cestující)*

30. **366 R 0117**: nařízení Rady č. 117/66/EHS ze dne 28. července 1966 o zavedení jednotných pravidel pro mezinárodní přepravu cestujících autokary a autobusy (Úř. věst. 147, 9.8.1966, s. 2677/66).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Čl. 4 odst. 2 se neuplatňuje.

31. **368 R 1016**: nařízení Komise č. 1016/68 ze dne 9. července 1968, kterým se stanoví vzor kontrolních dokladů podle článků 6 a 9 nařízení Rady č. 117/66/EHS (Úř. věst. L 173, 22.7.1968, s. 8), ve znění:

— **382 R 2485**: nařízení Komise (EHS) č. 2485/82 ze dne 13. září 1982 (Úř. věst. L 265, 15.9.1982, s. 5).

32. **372 R 0516**: nařízení Rady (EHS) č. 516/72 ze dne 28. února 1972 o zavedení společných pravidel pro kyvadlovou přepravu autokary a autobusy mezi členskými státy (Úř. věst. L 67, 20.3.1972, s. 13), ve znění:

— **378 R 2778**: nařízení Rady (EHS) č. 2778/78 ze dne 23. listopadu 1978 (Úř. věst. L 333, 30.11.1978, s. 4).

33. **372 R 0517**: nařízení Rady (EHS) č. 517/72 ze dne 28. února 1972 o zavedení společných pravidel pro linkovou dopravu a zvláštní linkovou dopravu autokary a autobusy mezi členskými státy (Úř. věst. L 67, 20.3.1972, s. 19), ve znění:

— **377 R 3022**: nařízení Rady (EHS) č. 3022/77 ze dne 20. prosince 1977 (Úř. věst. L 358, 31.12.1977, s. 1),

— **378 R 1301**: nařízení Komise (EHS) č. 1301/78 ze dne 12. června 1978 (Úř. věst. L 158, 16.6.1978, s. 1).

34. **372 R 1172**: nařízení Komise (EHS) č. 1172/72 ze dne 26. května 1972, kterým se stanoví forma dokumentů uvedených v nařízení Rady (EHS) č. 517/72 a nařízení Rady (EHS) č. 516/72 (Úř. věst. L 134, 12.6.1972, s. 1), ve znění:

— **372 R 2278**: nařízení Komise (EHS) č. 2778/72 ze dne 20. prosince 1972 (Úř. věst. L 292, 29.12.1972, s. 22),

— **179 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 92),

— **185 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 162).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

V příloze I poznámce pod čarou 1 se doplňují slova: „Island (IS), Lichtenštejnsko (FL), Norsko (N), Rakousko (A), Finsko (SF), Švédsko (S)“.

*ix) Přístup k činnosti (cestující)*

35. **374 L 0562**: směrnice Rady 74/562/EHS ze dne 12. listopadu 1974 o přístupu k povolání provozovatele silniční přepravy osob v oblasti vnitrostátní a mezinárodní dopravy (Úř. věst. L 308, 19.11.1974, s. 23), ve znění:

— **389 L 0438**: směrnice Rady 89/438/EHS ze dne 21. června 1989 (Úř. věst. L 212, 22.7.1989, s. 101).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Rakousko provede směrnici nejpozději do 1. ledna 1995.

36. **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).

### III. ŽELEZNIČNÍ DOPRAVA

*i) Strukturální politika*

37. **375 D 0327**: rozhodnutí Komise 75/327/EHS ze dne 20. května 1975 o zlepšení situace železničních podniků a o harmonizaci předpisů týkajících se finančních vztahů mezi těmito podniky a státy (Úř. věst. L 152, 12.6.1975, s. 3), ve znění:

— **179 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 92),

— **185 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 163),

— **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).

Pro účely Dohody se rozhodnutí upravuje takto:

a) Článek 8 se neuplatňuje.

b) Rakousko použije toto rozhodnutí nejpozději od 1. ledna 1995.

38. **383 D 0418**: rozhodnutí Rady 83/418/EHS ze dne 25. července 1983 o obchodní samostatnosti železničních podniků při řízení mezinárodních přepravy cestujících a zavazadel (Úř. věst. L 327, 26.8.1983, s. 32), ve znění:

— **185 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 165),

- **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).
39. **369 R 1192**: nařízení Rady (EHS) č. 1192/69 ze dne 26. června 1969 o společných pravidlech normalizace účtů železničních podniků (Úř. věst. L 156, 28.6.1969, s. 8), ve znění:
- **172 B**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 073, 27.3.1972, s. 90),
  - **373 D 0101(01)**: rozhodnutí Rady ze dne 1. ledna 1973 upravující dokumenty týkající se přistoupení nových členských států k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 2, 1.1.1973, s. 19),
  - **179 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 92),
  - **185 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 161),
  - **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).
40. **377 R 2830**: nařízení Rady (EHS) č. 2830/77 ze dne 12. prosince 1977 o opatřeních nezbytných k dosažení srovnatelnosti účetních systémů a ročních účetních závěrek železničních podniků (Úř. věst. L 334, 24.12.1977, s. 13), ve znění:
- **179 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 94),
  - **185 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 162),
  - **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).
41. **378 R 2183**: nařízení Rady (EHS) č. 2183/78 ze dne 19. září 1978, kterým se stanoví jednotné zásady pro výpočet nákladů železničních podniků (Úř. věst. L 258, 21.9.1978, s. 1), ve znění:
- **179 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 93),
  - **185 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 162),
  - **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).

*ii) Sazby*

42. **382 D 0529**: rozhodnutí Rady 82/529/EHS ze dne 19. července 1982 o tvorbě cen v mezinárodní železniční přepravě zboží (Úř. věst. 234, 9.8.1982, s. 5), ve znění:

- **185 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 164),
- **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).

**IV. DOPRAVA PO VNITROZEMSKÝCH VODNÍCH CESTÁCH***i) Přístup na trh*

43. **385 R 2919**: nařízení Rady č. (EHS) 2919/85 ze dne 17. října 1985, kterým se stanoví podmínky přístupu k režimu podle Revidované úmluvy pro plavbu na Rýně, vztahující se na plavidla plavby na Rýně (Úř. věst. L 280, 22.10.1985, s. 4).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Státy ESVO rovněž informují Komii v souladu s článkem 2 o každé informaci uvedené ve zmíněném článku, které státy ESVO mají zasílat CCR.
- b) Článek 3 se neuplatňuje.

*ii) Strukturální politika*

44. **389 R 1101**: nařízení Rady (EHS) č. 1101/89 ze dne 27. dubna 1989 o strukturálních zlepšeních ve vnitrozemské vodní dopravě (Úř. věst. L 116, 28.4.1989, s. 25), ve znění:

- **390 R 3572**: nařízení Rady (EHS) č. 3572/90 ze dne 4. prosince 1990, kterým se v důsledku sjednocení Německa mění některé směrnice, rozhodnutí a nařízení v oblasti silniční, železniční a vnitrozemské vodní dopravy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 12).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Komise při přijímání rozhodnutí podle čl. 6 odst. 7 a čl. 8 odst. 1 písm. c) a odst. 3 písm. c) řádně přihlédne k názorům států ESVO stejným způsobem jako k názorům členských států ES.

45. **389 R 1102**: nařízení Komise (EHS) č. 1102/89 ze dne 27. dubna 1989, kterým se stanoví prováděcí opatření k nařízení Rady (EHS) č. 1101/89 o strukturálních zlepšeních ve vnitrozemské vodní (Úř. věst. L 116, 28.4.1989, s. 30), ve znění:

- **389 R 3685**: nařízení Komise (EHS) č. 3685/89 ze dne 8. prosince 1989 (Úř. věst. L 360, 9.12.1989, s. 20),
- **391 R 0317**: nařízení Komise (EHS) č. 317/91 ze dne 8. února 1991 (Úř. věst. L 37, 9.2.1991, s. 27).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Komise při změně tohoto nařízení podle čl. 12 odst. 1 řádně přihlédne k názorům států ESVO stejným způsobem jako k názorům členských států ES.

*iii) Přístup k povolání*

46. **387 L 0540:** směrnice Rady 87/540/EHS ze dne 9. listopadu 1987 o přístupu k povolání provozovatele nákladní dopravy po vnitrozemských vodních cestách ve vnitrostátní a mezinárodní dopravě a o vzájemném uznávání diplomů, osvědčení a ostatních dokladů formální způsobilosti pro toto povolání (Úř. věst. L 322, 12.11.1987, s. 20).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Rakousko provede směrnici nejpozději do 1. července 1994.

*iv) Technická harmonizace*

47. **382 L 0714:** směrnice Rady 82/714/EHS ze dne 4. října 1982, kterou se stanoví technické požadavky pro plavidla vnitrozemské plavby (Úř. věst. L 301, 28.10.1982, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Seznam v příloze I se doplňuje tímto:

## KAPITOLA I

**Zóna 2**

„Švédsko

Trollhätte kanal a Göta älv

jezero Vänern

Södertälje kanal

jezero Mälaren

Falsterbo kanal

Sotenkanalen“

## KAPITOLA II

**Zóna 3**

„Rakousko

Dunaj od rakousko-německé hranice po rakousko-československou hranici

Švédsko

Göta kanal

jezero Vättern“

## KAPITOLA III

## Zóna 4

„Švédsko

Všechny ostatní řeky, kanály a jezera neuvedené v zónách 1, 2 a 3.“

48. **376 L 0135:** směrnice Rady 76/135/EHS ze dne 20. ledna 1976 o vzájemném uznávání lodních osvědčení plavidel vnitrozemské plavby (Úř. věst. L 21, 29.1.1976, s. 10), ve znění:

— **378 L 1016:** směrnice Rady 78/1016/EHS ze dne 23. listopadu 1978 (Úř. věst. L 349, 13.12.1978, s. 31).

49. **377 D 0527:** rozhodnutí Komise ze dne 29. července 1977, kterým se stanoví seznam námořních plavebních cest pro použití směrnice Rady 76/135/EHS (77/527/EHS) (Úř. věst. L 209, 17.8.1977, s. 29), ve znění:

— **185 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 164).

Pro účely Dohody se rozhodnutí upravuje takto:

Seznam uvedený v příloze se doplňuje takto:

„FINSKO

Saimaan kanava/Saima kanal

Saimaan vesistö/Saimens vattendrag

ŠVÉDSKO

Trollhätte kanal a Göta älv

jezero Vänern

jezero Mälaren

Södertälje kanal

Falsterbo kanal

Sotenkanalen“

## V. NÁMOŘNÍ DOPRAVA

V oblasti námořní dopravy ve vztazích se třetími zeměmi se uplatňuje protokol 19.

50. **386 R 4056:** nařízení Rady (EHS) č. 4056/86 ze dne 22. prosince 1986, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článkům 85 a 86 Smlouvy v námořní dopravě (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 4) <sup>(1)</sup>.

51. **388 R 4260:** nařízení Komise (EHS) č. 4260/88 ze dne 16. prosince 1988 o sděleních, stížnostech, žádostech a slyšeních podle nařízení Rady (EHS) č. 4056/86, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článkům 85 a 86 Smlouvy v námořní dopravě (Úř. věst. L 376, 21.12.1988, s. 1) <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zde se uvádí pouze pro informaci; k uplatňování viz přílohu XIV.

<sup>(2)</sup> Zde se uvádí pouze pro informaci; k uplatňování viz protokol 21.



52. **379 R 0954**: nařízení Rady (EHS) č. 954/79 ze dne 15. května 1979 o ratifikaci Úmluvy OSN o Kodexu jednání liniových konferencí členskými státy nebo o přistoupení členských států k této úmluvě (Úř. věst. L 121, 17.5.1979, s. 1) <sup>(1)</sup>.

53. **386 R 4055**: nařízení Rady (EHS) č. 4055/86 ze dne 22. prosince 1986 o uplatňování zásady volného pohybu služeb v námořní dopravě mezi členskými státy a mezi členskými státy a třetími zeměmi (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 1), ve znění:

— **390 R 3573**: nařízení Rady (EHS) č. 3573/90 ze dne 4. prosince 1990 měnící v důsledku sjednocení Německa nařízení (EHS) č. 4055/86 uplatňující zásadu volnosti poskytování služeb na námořní dopravu mezi členskými státy a mezi členskými státy a třetími státy (Úř. věst. L 353, 17.12.1990, s. 16).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Článek 2 se nahrazuje tímto: „Nesmějí existovat žádná jednostranná vnitrostátní omezení pro přepravu určitých druhů zboží zcela nebo zčásti vyhrazených lodím plujícím pod vlajkou daného státu.“
- b) Pokud jde o čl. 5 odst. 1, rozumí se, že dohody o sdílení nákladu v obchodu s velkými objemy komodit jsou ve všech budoucích dohodách se třetími státy zakázány.
- c) Pro účely článků 5, 6 a 7 se použije protokol 19 k Dohodě o EHP.

54. **379 L 0115**: směrnice Rady 79/115/EHS ze dne 21. prosince 1978 o pilotáži plavidel námořními lodivody v Severním moři a v Lamanšském průlivu (Úř. věst. L 33, 8.2.1979, s. 32).

55. **379 L 0116**: směrnice Rady 79/116/EHS ze dne 21. prosince 1978 o minimálních požadavcích na určité tankery vstupující do přístavů Společenství nebo tyto přístavy opouštějící (Úř. věst. L 33, 8.2.1979, s. 33), ve znění:

— **379 L 1034**: směrnice Rady 79/1034/EHS ze dne 6. prosince 1979 (Úř. věst. L 315, 11.12.1979, s. 16).

56. **391 R 0613**: nařízení Rady (EHS) č. 613/91 ze dne 4. března 1991 o změně registru lodí v rámci Společenství (Úř. věst. L 68, 15.3.1991, s. 1).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

57. **386 R 4057**: nařízení Rady (EHS) č. 4057/86 ze dne 22. prosince 1986 o nekalých cenových praktikách v námořní dopravě (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 14).

58. **386 R 4058**: nařízení Rady (EHS) č. 4058/86 ze dne 22. prosince 1986 o koordinovaném postupu k zajištění volného přístupu k nákladu v zaoceánské dopravě (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 21).

<sup>(1)</sup> Zde se uvádí pouze pro informaci; k uplatňování viz přílohu XIV.

59. **383 D 0573**: rozhodnutí Rady 83/573/EHS ze dne 26. října 1983 o protiopatřeních v oblasti mezinárodního námořního obchodu (Úř. věst. L 332, 28.11.1983, s. 37).

#### UVÁDĚNÉ AKTY

### VI. CIVILNÍ LETECTVÍ

#### *i) Pravidla hospodářské soutěže*

60. **387 R 3975**: nařízení Rady (EHS) č. 3975/87 ze dne 14. prosince 1987, kterým se stanoví postup pro použití pravidel hospodářské soutěže pro podniky v odvětví letecké dopravy (Úř. věst. L 374, 31.12.1987, s. 1) <sup>(1)</sup>.
61. **388 R 4261**: nařízení Komise (EHS) č. 4261/88 ze dne 16. prosince 1988 o stížnostech, žádostech a slyšeních podle nařízení Rady (EHS) č. 3975/87 (Úř. věst. L 376, 31.12.1987, s. 10) <sup>(1)</sup>.

#### *ii) Přístup na trh*

62. **390 R 2343**: nařízení Rady (EHS) č. 2343/90 ze dne 24. července 1990 o přístupu leteckých dopravců k pravidelným trasám letecké dopravy uvnitř Společenství a o rozdělení kapacity pro přepravu cestujících v pravidelné letecké dopravě mezi členskými státy mezi letecké dopravce (Úř. věst. L 217, 11.8.1990, s. 8.)

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

V seznamu v příloze II nařízení se doplňují nové položky, které znějí:

„RAKOUSKO: Vídeň

FINSKO: Helsinky-Vantaa

ISLAND: Keflavík

NORSKO: Oslo-Fornebu/Gardemoen

ŠVÉDSKO: Stockholm-Arlanda“

63. **389 R 2299**: nařízení Rady (EHS) č. 2299/89 ze dne 24. července 1989 o kodexu chování pro používání počítačových rezervačních systémů (Úř. věst. L 220, 29.7.1989, s. 1.)

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

K uplatňování článků 7 a 11 až 20 tohoto nařízení viz protokol 21.

<sup>(1)</sup> Zde se uvádí pouze pro informaci; k uplatňování viz protokol 21.

64. **391 R 0294**: nařízení Rady (EHS) č. 294/91 ze 4. února 1991 o provozování nákladní letecké dopravy mezi členskými státy (Úř. věst. L 36, 8.2.1991, s. 1).

*iii) Ceny letenek*

65. **390 R 2342**: nařízení Rady (EHS) č. 2342/90 ze dne 24. června 1990 o tarifech pravidelné letecké dopravy (Úř. věst. L 216, 11.8.1990, s. 1).

*iv) Technická harmonizace a bezpečnost*

66. **380 L 1266**: směrnice Rady 80/1266/EHS ze dne 16. prosince 1980 o budoucí spolupráci a vzájemné pomoci členských států v oblasti vyšetřování leteckých nehod (Úř. věst. L 375, 31.12.1980, s. 32).

*v) Konzultační postup*

67. **380 D 0050**: rozhodnutí Rady ze dne 20. prosince 1979, kterým se zavádí postup konzultací o vztazích mezi členskými státy a třetími zeměmi v oblasti letecké dopravy a o souvisejících činnostech v mezinárodních organizacích (80/50/EHS) (Úř. věst. L 18, 24.1.1980, s. 24).

*vi) Sociální harmonizace*

68. **391 R 0295**: nařízení Rady (EHS) č. 295/91 ze dne 4. února 1991, kterým se stanoví společná pravidla systému náhrad za odepření nástupu na palubu v pravidelné letecké (Úř. věst. L 36, 8.2.1991, s. 5).

AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

69. **C/257/88/s. 6**: oznámení Komise o postupech pro sdělení Komisi podle článků 4 a 5 nařízení Komise (EHS) č. 2671/88 ze dne 26. července 1988 o uplatňování čl. 85 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie dohod mezi podniky a na jednání ve shodě týkající se společného plánování a koordinace kapacity, podílení se na příjmech a na konzultace o tarifech linkových leteckých služeb a přidělování letištních časů (Úř. věst. C 257, 4.10.1968, s. 6).

70. **C/119/89/s. 6**: oznámení Komise týkající se uplatňování článku 4 odst. 1 písm. a) nařízení Komise (EHS) č. 2671/88 ze dne 26. července 1988 o uplatňování čl. 85 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie dohod mezi podniky a na jednání ve shodě týkající se společného plánování a koordinace kapacity, podílení se na příjmech a na konzultace o tarifech linkových leteckých služeb a přidělování letištních časů (Úř. věst. C 119, 13.5.1989, s. 6).

- 
71. **361 Y 0722(01)**: doporučení Komise ze dne 14. června 1961 členskými státy o uplatňování nařízení 11 o zrušení diskriminace v přepravních cenách a podmínkách k provedení čl. 79 odst. 3 smlouvy (Úř. věst. L 50, 22.7.1961, s. 975/61).
72. **485 Y 1231(01)**: usnesení Rady a zástupců vlád členských států, zasedajících v Radě, 85/C 348/01 o zlepšení provádění sociálních nařízení v silniční dopravě (Úř. věst. C 348, 31.12.1985, s. 1).
73. **384 X 0646**: doporučení 84/646/EHS Rady ze dne 19. prosince 1984 o posilování spolupráce mezinárodních železničních společností členských států v mezinárodní přepravě cestujících a zboží (Úř. věst. L 333, 21.12.1984, s. 63).
74. **382 X 0922**: doporučení Komise 82/922/EHS ze dne 17. prosince 1982 vnitrostátním železničním podnikům o definování vysoce kvalitního mezinárodního systému přepravy cestujících (Úř. věst. L 381, 31.12.1982, s. 38).
75. **371 Y 0119(01)**: usnesení Rady ze dne 7. prosince 1970 o spolupráci mezi železničními společnostmi (Úř. věst. C 5, 19.1.1971, s. 1).
-

## PŘÍLOHA XIV

## HOSPODÁŘSKÁ SOUTĚŽ

## Seznam uvedený v článku 60

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTOVÉ ÚPRAVY

Pokud není stanoveno jinak, vykládají se ustanovení této přílohy pro účely Dohody s těmito přizpůsobeními:

- I. slovo „Komise“ se vykládá jako „příslušný kontrolní úřad“;
- II. slova „jednotný trh“ se vykládají jako „území, na které se vztahuje Dohoda o EHP“;
- III. slova „obchod mezi členskými státy“ se vykládají jako „obchod mezi smluvními stranami“;
- IV. slova „Komise a orgány členských států“ se vykládají jako „Komise ES, Kontrolní úřad ESVO a orgány členských států ES a států ESVO“;
- V. odkazy na články Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství (EHS) nebo Smlouvy o založení Evropského společenství uhlí a oceli (ESUO) se vykládají jako odkazy na Dohodu o EHP (EHP) takto:
  - článek 85 (EHS) – článek 53 (EHP),
  - článek 86 (EHS) – článek 54 (EHP),
  - článek 90 (EHS) – článek 59 (EHP),
  - článek 66 (ESUO) – článek 2 protokolu 25 k Dohodě o EHP,
  - článek 80 (ESUO) – článek 3 protokolu 25 k Dohodě o EHP.
- VI. slova „toto nařízení“ se vykládají jako „tento akt“;
- VII. slova „pravidla hospodářské soutěže obsažená ve Smlouvě“ se vykládají jako „pravidla hospodářské soutěže obsažená v Dohodě o EHP“;
- VIII. slova „Vysoký úřad“ se vykládají jako „příslušný kontrolní úřad“.

Aniž jsou dotčena pravidla pro kontrolu spojování podniků, vykládají se slova „příslušný kontrolní úřad“, jak jsou uváděna v následujících pravidlech, jako „kontrolní úřad, který je příslušný k rozhodování ve věci podle článku 56 Dohody o EHP“.

## UVÁDĚNÉ AKTY

## A. Kontrola spojování

1. **389 R 4064:** nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 ze dne 21. prosince 1989 o kontrole spojování podniků (Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 1, ve znění opravy v Úř. věst. L 257, 21.9.1990, s. 13).

Pro účely Dohody se články 1 až 5 nařízení upravují takto:

- a) V čl. 1 odst. 1 se za slova „Aniž je dotčen článek 22“ vkládají slova „nebo odpovídající ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP“;

dále se slova „pro celé Společenství“ nahrazují slovy „pro celé Společenství nebo celé ESVO“.

- b) V čl. 1 odst. 2 se slova „pro celé Společenství“ nahrazují slovy „pro celé Společenství nebo celé ESVO“;

a dále se slova „v rámci celého Společenství“ nahrazují slovy „v rámci celého Společenství nebo celého ESVO“;

v posledním pododstavci se slova „členském státě“ nahrazují slovem „státě“.

- c) Čl. 1 odst. 3 se neuplatňuje.

- d) V čl. 2 odst. 1 prvním pododstavci se slova „se společným trhem“ nahrazují slovy „s fungováním Dohody o EHP“.

- e) V čl. 2 odst. 2 se slova „se společným trhem“ nahrazují slovy „s fungováním Dohody o EHP“.

- f) V čl. 2 odst. 3 se slova „se společným trhem“ nahrazují slovy „s fungováním Dohody o EHP“.

- g) V čl. 3 odst. 5 písm. b) se slova „členského státu“ nahrazují slovy „členského státu ES nebo státu ESVO“.

- h) V čl. 4 odst. 1 se slova „pro celé Společenství“ nahrazují slovy „pro celé Společenství nebo ESVO“;

dále v první větě se za slova „oznámit Komisi“ vkládají slova „podle článku 57 Dohody o EHP“.

- i) V čl. 5 odst. 1 se poslední pododstavec nahrazuje tímto:

„Obrat ve Společenství nebo v členském státě ES zahrnuje výrobky prodané a služby poskytnuté podnikům nebo spotřebitelům uvnitř Společenství nebo případně v tomto členském státě ES. Totéž platí pro obrat na území států ESVO nebo jako celku nebo ve státě ESVO.“

- j) V čl. 5 odst. 3 písm. a) druhém pododstavci se slova „v rámci celého Společenství“ nahrazují slovy „v rámci celého Společenství nebo celého ESVO“;

dále se slova „s rezidenty Společenství“ nahrazují slovy „s rezidenty Společenství nebo případně ESVO“.

- k) V čl. 5 odst. 3 písm. a) třetím pododstavci se slova „v jednom členském státě“ nahrazují slovy „v jednom členském státě ES nebo státě ESVO“ a slova „tohoto členského státu“ se nahrazují slovy „tohoto státu“.

- l) V čl. 5 odst. 3 písm. b) se slova „vezme se v úvahu zvlášť hrubé pojistné přijaté od rezidentů Společenství a zvlášť od rezidentů některého členského státu“ nahrazují slovy

„vezme se v úvahu zvlášť hrubé pojistné přijaté od rezidentů Společenství a případně od rezidentů jednoho členského státu ES. Totéž platí pro hrubé pojistné přijaté od rezidentů států ESVO jako celku a případně od rezidentů jednoho státu ESVO.“

*B. Výlučné dohody o obchodování*

2. **383 R 1983:** nařízení Komise (EHS) č. 1983/83 ze dne 22. června 1983 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na kategorie dohod o výhradním prodeji (Úř. věst. L 173, 30.6.1983, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 281, 13.10.1983, s. 24, a ve znění:

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 166).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 5 odst. 1 se slovo „Smlouvy“ nahrazuje slovy „Smlouvy o založení Evropského společenství“.
- b) V čl. 6 návětí se slova „podle článku 7 nařízení č. 19/65/EHS“ nahrazují slovy „buď z vlastního podnětu, nebo na žádost druhého kontrolního úřadu nebo státu, který spadá do jeho příslušnosti, nebo fyzické či právnické osoby uplatňující oprávněný zájem“.
- c) V článku 6 se doplňuje nový pododstavec, který zní:  
„Příslušný kontrolní úřad může v takových případech vydat rozhodnutí podle článků 6 a 8 nařízení (EHS) č. 17/62 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP bez toho, že by se od dotyčných podniků vyžadovalo oznámení.“
- d) Článek 7 se neuplatňuje.
- e) Článek 10 se nahrazuje tímto:

„Použitelnost tohoto aktu končí dne 31. prosince 1997.“

3. **383 R 1984:** nařízení Komise (EHS) č. 1984/83 ze dne 22. června 1983 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na kategorie dohod o výhradním odběru (Úř. věst. L 173, 30.6.1983, s. 5, ve znění opravy Úř. věst. L 281, 13.10.1983, s. 24), a ve znění:

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 166).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 5 odst. 1 se slovo „Smlouvy“ nahrazuje slovy „Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství“.
- b) V článku 14 návětí se slova „na základě čl. 7 nařízení č. 19/65/EHS“ nahrazují slovy „buď z vlastního podnětu, nebo na žádost druhého kontrolního úřadu nebo státu, který spadá do jeho příslušnosti, nebo fyzické či právnické osoby uplatňující oprávněný zájem“.
- c) V článku 14 se doplňuje nový pododstavec, který zní:  
„Příslušný kontrolní úřad může v takových případech vydat rozhodnutí podle článků 6 a 8 nařízení (EHS) č. 17/62 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP bez toho, že by se od dotyčných podniků vyžadovalo oznámení.“
- d) Článek 15 se neuplatňuje.
- e) Článek 19 se nahrazuje tímto:

„Použitelnost tohoto aktu končí dne 31. prosince 1997.“

4. **385 R 0123:** nařízení Komise (EHS) č. 123/85 ze dne 12. prosince 1984 o uplatňování čl. 85 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie dohod o distribuci a servisu motorových vozidel (Úř. věst. L 15, 18.1.1985, s. 16), ve znění:

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 167).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 5 odst. 1 bodě 2) písm. d) se slova „v členském státě“ nahrazují slovy „v členském státě ES nebo ve státě ESVO“.
- b) Článek 7 se neuplatňuje.
- c) Článek 8 se neuplatňuje.

- d) Článek 9 se neuplatňuje.
- e) V článku 10 návětí se slova „podle článku 7 nařízení č. 19/65/EHS“ nahrazují slovy „buď z vlastního podnětu, nebo na žádost druhého kontrolního úřadu nebo státu, který spadá do jeho příslušnosti, nebo fyzické či právnické osoby uplatňující oprávněný zájem“.
- f) V čl. 10 bodě 3) se slova „mezi členskými státy“ nahrazují slovy „mezi smluvními stranami“.
- g) V článku 10 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Příslušný kontrolní úřad může v takových případech vydat rozhodnutí podle článků 6 a 8 nařízení (EHS) č. 17/62 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP bez toho, že by se od dotyčných podniků vyžadovalo oznámení.“
- h) Článek 14 se nahrazuje tímto:

„Použitelnost tohoto aktu končí dne 30. června 1995.“

#### C. Patentové licenční dohody

- 5. **384 R 2349:** nařízení Komise (EHS) č. 2349/84 ze dne 23. července 1984 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie patentových licenčních dohod (Úř. věst. L 219, 16.8.1984, s. 15), ve znění:
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 166).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 4 odst. 1 se slova „za podmínky, že dotyčné dohody byly oznámeny Komisi v souladu s ustanoveními nařízení Komise č. 27, naposledy pozměněného nařízením (EHS) č. 1699/75, a za podmínky že Komise nevznesla své námitky“ nahrazují slovy „za podmínky, že dotyčné dohody byly oznámeny Komisi ES nebo Kontrolnímu úřadu ESVO v souladu s ustanoveními nařízení Komise č. 27/62, naposledy pozměněného nařízením (EHS) č. 2526/85, a odpovídajícími ustanoveními protokolu 21 k Dohodě o EHP, a za podmínky, že příslušný kontrolní úřad nevznesla námitky“.
- b) V čl. 4 odst. 2 se slovo „Komise“ nahrazuje slovy „Komise ES nebo Kontrolní úřad ESVO“.
- c) Čl. 4 odst. 4 se neuplatňuje.
- d) V čl. 4 odst. 5 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Vznesla proti výjimce námitky, pokud obdrží žádost, aby tak učinila, od státu spadajícího do její příslušnosti do tří měsíců od doručení oznámení uvedeného v odstavci 1 nebo sdělení uvedeného v odstavci 4 tomuto státu.“
- e) V čl. 4 odst. 6 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Pokud však byly námitky vzneseny na žádost státu spadajícího do její příslušnosti a tato žádost nadále platí, mohou být odvolány pouze po konzultaci s jejím poradním výborem pro restriktivní praktiky a dominantní postavení.“
- f) V čl. 4 odst. 9 se doplňují slova  

„nebo odpovídajícími ustanoveními protokolu 21 k Dohodě o EHP“.
- g) Článek 6 se neuplatňuje.
- h) Článek 7 se neuplatňuje.
- i) Článek 8 se neuplatňuje.
- j) V článku 9 návětí se slova „podle článku 7 nařízení č. 19/65/EHS“ nahrazují slovy „buď z vlastního podnětu, nebo na žádost druhého kontrolního úřadu nebo státu, který spadá do jeho příslušnosti, nebo fyzické či právnické osoby uplatňující oprávněný zájem“.



k) V článku 9 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Příslušný kontrolní úřad může v takových případech vydat rozhodnutí podle článků 6 a 8 nařízení (EHS) č. 17/62 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP bez toho, že by se od dotyčných podniků vyžadovalo oznámení.“

l) Článek 14 se nahrazuje tímto:

„Použitelnost tohoto aktu končí dne 31. prosince 1994.“

#### D. Specializační dohody a dohody o výzkumu a vývoji

6. **385 R 0417:** nařízení Komise (EHS) č. 417/85 ze dne 19. prosince 1984 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na kategorie specializačních dohod (Úř. věst. L 53, 22.2.1985, s. 1), ve znění:

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 167).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

a) V čl. 4 odst. 1 se slova „za předpokladu, že dané dohody jsou oznámeny Komisi podle nařízení Komise č. 27 a že Komise ve lhůtě šesti měsíců proti takové výjimce nevznesla námitky“ nahrazují slovy „za předpokladu, že dané dohody jsou oznámeny Komisi ES nebo Kontrolnímu úřadu ESVO podle nařízení Komise č. 27/62, naposledy pozměněného nařízením (EHS) č. 2526/85, a odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP a že příslušný kontrolní úřad ve lhůtě šesti měsíců proti takové výjimce nevznesla námitky“.

b) V čl. 4 odst. 2 se slovo „Komise“ nahrazuje slovy „Komise ES nebo Kontrolní úřad ESVO“.

c) Čl. 4 odst. 4 se neuplatňuje.

d) V čl. 4 odst. 5 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Vznesla proti výjimce námitky, pokud obdrží žádost, aby tak učinila, od státu spadajícího do její příslušnosti do tří měsíců od doručení oznámení uvedeného v odstavci 1 nebo sdělení uvedeného v odstavci 4 tomuto státu.“

e) V čl. 4 odst. 6 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Pokud však byly námitky vzneseny na žádost státu spadajícího do její příslušnosti a tato žádost nadále platí, mohou být odvolány pouze po konzultaci s jejím poradním výborem pro restriktivní praktiky a dominantní postavení.“

f) V čl. 4 odst. 9 se doplňují slova

„nebo odpovídajícími ustanoveními protokolu 21 k Dohodě o EHP“.

g) V článku 8 návětí se slova „podle článku 7 nařízení (EHS) č. 2821/71“ nahrazují slovy „buď z vlastního podnětu, nebo na žádost druhého kontrolního úřadu nebo státu, který spadá do jeho příslušnosti, nebo fyzické či právnické osoby uplatňující oprávněný zájem“.

h) V článku 8 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Příslušný kontrolní úřad může v takových případech vydat rozhodnutí podle článků 6 a 8 nařízení (EHS) č. 17/62 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP bez toho, že by se od dotyčných podniků vyžadovalo oznámení.“

i) Článek 10 se nahrazuje tímto:

„Použitelnost tohoto aktu končí dne 31. prosince 1997.“

7. **385 R 0418:** nařízení Komise (EHS) č. 418/85 ze dne 19. prosince 1984 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na kategorie dohod o výzkumu a vývoji (Úř. věst. L 53, 22.2.1985, s. 5), ve znění:

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 167).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 7 odst. 1 se slova „pod podmínkou, že dané dohody jsou oznámeny Komisi v souladu s ustanoveními nařízení Komise č. 27 a že Komise nevznesne námitky proti výjimce ve lhůtě šesti měsíců“ nahrazují slovy „pod podmínkou, že dané dohody jsou oznámeny Komisi ES nebo Kontrolnímu úřadu ESVO v souladu s ustanoveními nařízení Komise č. 27/62, naposledy pozměněného nařízením (EHS) č. 2526/85, a odpovídajícími ustanoveními protokolu 21 k Dohodě o EHP a že příslušný kontrolní úřad nevznesne námitky proti výjimce ve lhůtě šesti měsíců“.
- b) V čl. 7 odst. 2 se slovo „Komise“ nahrazuje slovy „Komise ES nebo Kontrolní úřad ESVO“.
- c) Čl. 7 odst. 4 se neuplatňuje.
- d) V čl. 7 odst. 5 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Vznesení proti výjimce námitky, pokud obdrží žádost, aby tak učinila, od státu spadajícího do její příslušnosti do tří měsíců od doručení oznámení uvedeného v odstavci 1 nebo sdělení uvedeného v odstavci 4 tomuto státu.“
- e) V čl. 7 odst. 6 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Pokud však byly námitky vzneseny na žádost státu spadajícího do její příslušnosti a tato žádost nadále platí, mohou být odvolány pouze po konzultaci s jejím poradním výborem pro restriktivní praktiky a dominantní postavení.“
- f) V čl. 7 odst. 9 se doplňují slova:

„nebo odpovídajícími ustanoveními protokolu 21 k Dohodě o EHP“.
- g) V článku 10 navíc se slova „podle článku 7 nařízení (EHS) č. 2821/71“ nahrazují slovy „buď z vlastního podnětu, nebo na žádost druhého kontrolního úřadu nebo státu, který spadá do jeho příslušnosti, nebo fyzické či právnické osoby uplatňující oprávněný zájem“.
- h) V článku 10 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Příslušný kontrolní úřad může v takových případech vydat rozhodnutí podle článků 6 a 8 nařízení (EHS) č. 17/62 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP bez toho, že by se od dotýčných podniků vyžadovalo oznámení.“
- i) Článek 11 se neuplatňuje.
- j) Článek 13 se nahrazuje tímto:

„Použitelnost tohoto aktu končí dne 31. prosince 1997.“

#### *E. Franšízové dohody*

8. **388 R 4087:** nařízení Komise (EHS) č. 4087/88 ze dne 30. listopadu 1988 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na kategorie franšízových dohod (Úř. věst. L 359, 28.12.1988, s. 46).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 6 odst. 1 se slova „za podmínky, že dané dohody jsou oznámeny Komisi v souladu s ustanoveními nařízení Komise č. 27 a že Komise nevznesne proti takové výjimce námitky ve lhůtě šesti měsíců“ nahrazují slovy „za podmínky, že dané dohody jsou oznámeny Komisi ES nebo Kontrolnímu úřadu ESVO v souladu s ustanoveními nařízení Komise č. 27/62, naposledy pozměněného nařízením (EHS) č. 2526/85, a odpovídajícími ustanoveními protokolu 21 k Dohodě o EHP a že příslušný kontrolní úřad nevznesne proti takové výjimce námitky ve lhůtě šesti měsíců“.
- b) V čl. 6 odst. 2 se slovo „Komise“ nahrazuje slovy „Komise ES nebo Kontrolní úřad ESVO“.
- c) Čl. 6 odst. 4 se neuplatňuje.
- d) V čl. 6 odst. 5 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Vznesení proti výjimce námitky, pokud obdrží žádost, aby tak učinila, od státu spadajícího do její příslušnosti do tří měsíců od doručení oznámení uvedeného v odstavci 1 nebo sdělení uvedeného v odstavci 4 tomuto státu.“

- e) V čl. 6 odst. 6 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Pokud však byly námitky vzneseny na žádost státu spadajícího do její příslušnosti a tato žádost nadále platí, mohou být odvolány pouze po konzultaci s jejím poradním výborem pro restriktivní praktiky a dominantní postavení.“

- f) V čl. 6 odst. 9 se doplňují slova

„nebo odpovídajícími ustanoveními uvedenými v protokolu 21 k Dohodě o EHP.“

- g) V článku 8 návětrí se slova „podle článku 7 nařízení č. 19/65/EHS“ nahrazují slovy „bud' z vlastního podnětu, nebo na žádost druhého kontrolního úřadu nebo státu, který spadá do jeho příslušnosti, nebo fyzické či právnické osoby uplatňující oprávněný zájem“.

- h) V článku 8 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Příslušný kontrolní úřad může v takových případech vydat rozhodnutí podle článků 6 a 8 nařízení (EHS) č. 17/62 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP bez toho, že by se od dotýčných podniků vyžadovalo oznámení.“

- i) V čl. 8 písm. c) se slova „v jednotlivých členských státech“ nahrazují slovy „v jednotlivých členských státech ES nebo státech ESVO“.

- j) Článek 9 se nahrazuje tímto:

„Použitelnost tohoto aktu končí dne 31. prosince 1999.“

#### *F. Dohody o licencích na know-how*

9. **389 R 0556:** nařízení Komise (EHS) č. 556/89 ze dne 30. listopadu 1988 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na určité kategorie dohod o převodu technologií (Úř. věst. L 61, 4.3.1989, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 1 odst. 2 se zkratka „EHS“ nahrazuje slovy „území, na které se vztahuje Dohoda o EHP“.

- b) V článku 1 se odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„Pokud se povinnosti uvedené v odst. 1 bodech 1) až 5) týkají území členských států ES nebo stýtů ESVO, ve kterých je stejná technologie chráněna nezbytnými patenty, vztahuje se výjimka stanovená v odstavci 1 i na tyto státy, pokud je smluvní výrobek nebo postup chráněn v těchto státech takovými patenty, kde doba ochrany přesahuje dobu uvedenou v odstavci 2.“

- c) V čl. 1 odst. 7 bodech 6) a 8) se slova „členských státech“ nahrazují slovy „členských státech ES nebo státech ESVO“.

- d) V čl. 4 odst. 1 se slova „za podmínky, že dané dohody jsou oznámeny Komisi podle nařízení Komise č. 27 a že Komise ve lhůtě šesti měsíců proti takové výjimce nevznese námitky“ nahrazují slovy „za podmínky, že dané dohody jsou oznámeny Komisi ES nebo Kontrolnímu úřadu ESVO podle nařízení Komise č. 27/62, naposledy pozměněného nařízením (EHS) č. 2526/85, a odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP a že příslušný kontrolní úřad ve lhůtě šesti měsíců proti takové výjimce nevznese námitky“.

- e) V čl. 4 odst. 3 se slovo „Komise“ nahrazuje slovy „Komise ES nebo Kontrolní úřad ESVO“.

- f) Čl. 4 odst. 5 se neuplatňuje.

- g) V čl. 4 odst. 6 se druhá věta nahrazuje touto:

„Vznese proti výjimce námitky, pokud obdrží žádost, aby tak učinila, od státu spadajícího do její příslušnosti do tří měsíců od doručení oznámení uvedeného v odstavci 1 nebo sdělení uvedeného v odstavci 5 tomuto státu.“

- h) V čl. 4 odst. 7 se druhá věta nahrazuje tímto:

„Pokud však byly námitky vzneseny na žádost státu spadajícího do její příslušnosti a tato žádost nadále platí, mohou být odvolány pouze po konzultaci s jejím poradním výborem pro restriktivní praktiky a dominantní postavení.“

- i) V čl. 4 odst. 10 se doplňují slova  
„nebo odpovídajícími ustanoveními protokolu 21 k Dohodě o EHP“.
- j) V článku 7 návětí se slova „podle článku 7 nařízení č. 19/65/EHS“ nahrazují slovy „buď z vlastního podnětu, nebo na žádost druhého kontrolního úřadu nebo státu, který spadá do jeho příslušnosti, nebo fyzické či právnické osoby uplatňující oprávněný zájem“.
- k) V čl. 7 bodě 5 písm. a) a písm. b) se doplňuje nový pododstavec, který zní:  
„Příslušný kontrolní úřad může v takových případech vydat rozhodnutí podle článků 6 a 8 nařízení (EHS) č. 17/62 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP bez toho, že by se od dotyčných podniků vyžadovalo oznámení.“
- l) Článek 8 se neuplatňuje.
- m) Článek 9 se neuplatňuje.
- n) Článek 10 se neuplatňuje.
- o) Článek 12 se nahrazuje tímto:  
„Použitelnost tohoto aktu končí dne 31. prosince 1999.“

#### G. Doprava

10. **368 R 1017:** nařízení Rady (EHS) č. 1017/68 ze dne 19. července 1968 o uplatňování pravidel hospodářské soutěže v dopravě po železnici, silnici a vnitrozemských vodních cestách (Úř. věst. L 175, 23.7.1968, s. 1).

Pro účely Dohody se články 1 až 5 a 7 až 9 nařízení upravují takto:

- a) V článku 2 se návětí nahrazuje tímto:  
„Nestanoví-li články 3 až 5 a článek 6 nařízení (EHS) č. 1017/68 a ustanovení odpovídajících článků 6, jak je uvedeno v protokolu 21 k Dohodě o EHP, jsou i bez předchozího rozhodnutí v tomto smyslu považovány za neslučitelné s fungováním Dohody o EHP, všechny dohody mezi podniky, rozhodnutí přijatá sdruženími podniků a jednání ve vzájemné shodě, které mohou ovlivnit obchod mezi smluvními stranami a jejichž cílem nebo účinkem je zabránění, omezení nebo narušení hospodářské soutěže na území, na které se vztahuje Dohoda o EHP, a zejména ty, které“.
- b) Čl. 3 odst. 2 se neuplatňuje.
- c) Článek 6 se neuplatňuje.
- d) V čl. 8 prvním pododstavci se slova „Se společným trhem“ nahrazují slovy „S fungováním Dohody o EHP“ a slova „mezi členskými státy“ se nahrazují slovy „mezi smluvními stranami“.
- e) V článku 9 se odstavec 1 nahrazuje tímto:  
„Smluvní strany v případě veřejných podniků a podniků, jimž členské státy ES nebo státy ESVO poskytují zvláštní nebo výlučná práva, nepřijmou ani nezachovají v platnosti žádná opatření neslučitelná s předchozími články.“
- f) V čl. 9 odst. 2 se slovo „Společenství“ nahrazuje slovy „smluvních stran“.
- g) V článku 9 se odstavec 3 nahrazuje tímto:  
„Komise sleduje uplatňování tohoto článku a v případě potřeby vydává pro členské státy vhodné směrnice nebo rozhodnutí. Komise ES a Kontrolní úřad ESVO sledují uplatňování tohoto článku a v případě potřeby vydávají pro státy spadající do jejich příslušnosti vhodná opatření.“

11. **386 R 4056:** nařízení Rady (EHS) č. 4056/86 ze dne 22. prosince 1986, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článkům 85 a 86 Smlouvy v námořní dopravě (Úř. věst. L 378, 31.12.1986, s. 4).

Pro účely Dohody se oddíl I nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 1 odst. 2 se slova „přístavů Společenství“ nahrazují slovy „přístavů na území, na které se vztahuje Dohoda o EHP“.

- b) Čl. 2 odst. 2 se neuplatňuje.
- c) V čl. 7 odst. 1 návětí slova „v oddílu II“ nahrazují slovy „v oddílu II nebo v odpovídajících ustanoveních protokolu 21 k Dohodě o EHP“;
- dále v druhé odrážce se slova „podle čl. 11 odst. 4“ nahrazují slovy na „podle čl. 11 odst. 4 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP“.
- d) V čl. 7 odst. 2 písm. a) se slova „v oddíle II“ nahrazují slovy „v oddíle II nebo v odpovídajících ustanoveních protokolu 21 k Dohodě o EHP“.
- e) V čl. 7 odst. 2 písm. c) bodě i) se doplňují nové pododstavce, které znějí:
- „Jestliže má některá ze smluvních stran v úmyslu provést konzultace se třetí zemí podle tohoto nařízení, musí informovat Smíšený výbor EHP.
- Kdykoli je to vhodné, může smluvní strana zahajující postup požádat ostatní smluvní strany, aby v těchto postupech spolupracovaly.
- Mají-li jedna nebo více ostatních smluvních stran námitky proti zamýšlenému kroku, hledá se uspokojivé řešení v rámci Smíšeného výboru EHP. Jestliže smluvní strany nedosáhnou dohody, mohou být přijata vhodná opatření pro nápravu následných narušení hospodářské soutěže.“
- f) V čl. 8 odst. 2 se slova „na žádost členského státu“ nahrazují slovy „na žádost státu spadajícího do její příslušnosti“;
- dále slova „podle článku 10“ se nahrazují slovy „podle článku 10 nebo odpovídajících ustanovení protokolu 21 k Dohodě o EHP“.
- g) V čl. 9 odst. 1 se slova „obchodní a námořní zájmy Společenství“ nahrazují slovy „obchodní a námořní zájmy smluvních stran“.
- h) V článku 9 se doplňuje nový pododstavec, který zní:
- „4. Jestliže má některá ze smluvních stran v úmyslu provést konzultace se třetí zemí podle tohoto nařízení, musí informovat Smíšený výbor EHP.
- Kdykoli je to vhodné, může smluvní strana zahajující postup požádat ostatní smluvní strany, aby v těchto postupech spolupracovaly.
- Mají-li jedna nebo více ostatních smluvních stran námitky proti zamýšlenému kroku, hledá se uspokojivé řešení v rámci Smíšeného výboru EHP. Jestliže smluvní strany nedosáhnou dohody, mohou být přijata vhodná opatření pro nápravu následných narušení hospodářské soutěže.“

#### H. Veřejné podniky

12. **388 L 0301:** směrnice Komise 88/301/EHS ze dne 16. května 1988 o hospodářské soutěži na trhu s telekomunikačními koncovými zařízeními (Úř. věst. L 131, 27.5.1988, s. 73).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 2 druhém pododstavci se slova „od oznámení této směrnice“ nahrazují slovy „od vstupu Dohody o EHP v platnost“.
- b) Článek 10 se neuplatňuje.
- c) Navíc se uplatňuje toto ustanovení:

Pokud se týká států ESVO, rozumí se, že Kontrolnímu úřadu ESVO budou určeny všechny informace, sdělení, zprávy a oznámení, které jsou podle této směrnice v rámci Společenství zasílány Komisi ES.

Pokud se týká různých přechodných období podle tohoto aktu, uplatňuje se obecné přechodné období šesti měsíců od vstupu Dohody o EHP v platnost.

13. **390 L 0388:** směrnice Komise 90/388 ze dne 28. června 1990 o hospodářské soutěži na trhu telekomunikačních služeb (Úř. věst. L 192, 24.7.1990, s. 10).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 3 se pátý pododstavec nahrazuje tímto:

„Před jejich provedením přezkoumá Komise ES nebo Kontrolní úřad ESVO, zda jsou slučitelné s Dohodou o EHP.“

- b) V čl. 6 druhém pododstavci se slova „harmonizovaná pravidla Společenství přijatá Radou“ nahrazují slovy „harmonizovaná pravidla obsažená v Dohodě o EHP“.
- c) Čl. 10 první pododstavec se neuplatňuje.
- d) Navíc se uplatňuje toto ustanovení:

Pokud se týká států ESVO, rozumí se, že Kontrolnímu úřadu ESVO budou určeny všechny informace, sdělení, zprávy a oznámení, které jsou podle této směrnice v rámci Společenství zasílány Komisi ES. Podobně odpovídá Kontrolní úřad ESVO, pokud se týká států ESVO, za provedení nezbytných zpráva nebo hodnocení.

Pokud se týká různých přechodných období podle tohoto aktu, uplatňuje se obecné přechodné období šesti měsíců od vstupu Dohody o EHP v platnost.

#### *I. Uhlí a ocel*

14. **354 D 7024:** rozhodnutí Vysokého úřadu č. 24/54 ze dne 6. května 1954, kterým se podle čl. 66 odst. 1 Smlouvy stanoví, co se rozumí kontrolou podniku (Úř. věst. ESUO č. 9, 11.5.1954, s. 345/54).

Pro účely Dohody se rozhodnutí upravuje takto:

Článek 4 se neuplatňuje.

15. **367 D 7025:** rozhodnutí Vysokého úřadu č. 25/67 ze dne 22. června 1967, kterým se podle čl. 66 odst. 3 Smlouvy stanoví vynětí z předchozího povolení (Úř. věst. 154, 14.7.1967, s. 11), ve znění:

— **378 S 2495:** rozhodnutí Komise 2495/78/ESUO ze dne 20. října 1978 (Úř. věst. L 300, 27.10.1978, s. 21).

Pro účely Dohody se rozhodnutí upravuje takto:

- a) V čl. 1 odst. 2 se za slova „uvnitř Společenství“ vkládají slova „a uvnitř států ESVO“.
- b) V nadpise článku 2 se slova „oblast působnosti Smlouvy“ nahrazují slovy „oblast působnosti protokolu 25 k Dohodě o EHP“.
- c) V nadpise článku 3 se slova „oblast působnosti Smlouvy“ nahrazují slovy „oblast působnosti protokolu 25 k Dohodě o EHP“.
- d) Článek 11 se neuplatňuje.

#### **AKTY, KE KTERÝM MUSÍ KOMISE ES A KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO PŘÍMĚŘENĚ PŘIHLÍŽET**

Při uplatňování článků 53 až 60 Dohody a ustanovení uvedených v této příloze musí Komise ES a Kontrolní úřad ESVO přiměřeně přihlížet k zásadám a pravidlům obsaženým v těchto aktech:

#### **Regulace spojování**

16. **C/203/90/s. 5:** oznámení Komise o omezeních napomáhajících ke spojování (Úř. věst. C 203, 14.8.1990, s. 5).
17. **C/203/90/s. 10:** oznámení Komise o spojovacích a kooperačních operacích podle nařízení Rady (EHS) č. 4064/89 ze dne 21. prosince 1989 o kontrole spojování podniků (Úř. věst. C 203, 14.8.1990, s. 10).

**Dohody o výlučném prodeji**

18. **C/101/84/s. 2:** oznámení Komise týkající se nařízení Komise (EHS) č. 1983/83 a (EHS) č. 1984/83 ze dne 22. června 1983 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na kategorie dohod o výlučné distribuci a výlučném nákupu (Úř. věst. C 101, 13.4.1984, s. 2).
19. **C/17/85/s. 4:** oznámení Komise týkající se nařízení (EHS) č. 123/85 ze dne 12. prosince 1984 o použití čl. 85 odst. 3 Smlouvy na některé kategorie dohod o distribuci a servisu motorových vozidel (Úř. věst. C 17, 18.1.1985, s. 4).

**Ostatní**

20. **362 X 1224(01):** oznámení Komise o smlouvách o výlučném prodeji s obchodními zástupci (Úř. věst. C 139, 24.12.1962, s. 2921/62).
  21. **C/75/68/s. 3:** oznámení Komise o dohodách, rozhodnutích a jednání ve shodě v oblasti spolupráce mezi podniky (Úř. věst. C 75, 29.7.1968, s. 3), ve znění opravy v Úř. věst. C 84, 28.8.1968, s. 14.
  22. **C/111/72/s. 13:** oznámení Komise o dovozu japonského zboží, které spadá do oblasti působnosti Římské smlouvy, do Společenství (Úř. věst. C 111, 21.10.1972, s. 13).
  23. **C/1/72/s. 2:** oznámení Komise z 18. prosince 1978 o jejím hodnocení některých dohod o subdodavatelských smlouvách ve vztahu k čl. 85 odst. 1 Smlouvy o EHS (Úř. věst. C 1, 3.1.1979, s. 2).
  24. **C/231/86/s. 2:** oznámení Komise o dohodách menšího významu, na které se nevztahuje čl. 85 odst. 1 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství (Úř. věst. C 231, 12.9.1986, s. 2).
  25. **C/233/91/s. 2:** směrnice pro uplatňování předpisů EHS o hospodářské soutěži v telekomunikačním odvětví (Úř. věst. C 233, 6.9.1991, s. 2).
-

## PŘÍLOHA XV

## STÁTNÍ PODPORY

## Seznam uvedený v článku 63

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## UVÁDĚNÉ AKTY

## Veřejné podniky

1. **380 L 0723:** směrnice Komise 80/723/EHS ze dne 25. června 1980 o zprůhlednění finančních vztahů mezi členskými státy a veřejnými podniky (Úř. věst. L 1951, 29.7.1980, s. 35), ve znění:
  - **385 L 0413:** směrnice Komise ze dne 24. července 1985, kterou se mění směrnice 80/723/EHS o zprůhlednění finančních vztahů mezi členskými státy a veřejnými podniky (85/413/EHS) (Úř. věst. L 229, 28.8.1985, s. 20).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Slovo „Komise“ se nahrazuje slovy „příslušný kontrolní úřad ve smyslu článku 62 Dohody o EHP“.
- b) Slova „obchod mezi členskými státy“ se nahrazují slovy „obchod mezi smluvními stranami“.

## AKTY, KE KTERÝM MUSÍ KOMISE ES A KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO PŘÍMĚŘENĚ PŘIHLÉDNOUT

Při uplatňování článků 61 až 63 Dohody a ustanovení uváděných v této příloze musí Komise ES a Kontrolní úřad ESVO přiměřeně přihlížet k zásadám a pravidlům stanoveným v následujících aktech:



**Podrobné šetření prováděné Komisí***Předchozí oznámení zamýšlených státních podpor a ostatní procesní pravidla*

2. **C/252/80/s. 2:** oznámení Komise o státních podporách podle čl. 93 odst. 3 Smlouvy o EHS; neschopnost členských států dostát jejich závazkům (Úř. věst. C 252, 30.9.1980, s. 2).
3. Dopis Komise členským státům SG(81) 12740 ze dne 2. října 1981.
4. Dopis Komise členským státům SG(89) D/5521 ze dne 27. dubna 1989.
5. Dopis Komise členským státům SG(87) D/5540 ze dne 30. dubna 1989: postup podle čl. 93 odst. 2 Smlouvy o EHS – lhůty.
6. Dopis Komise členským státům SG(90) D/28091 ze dne 11. října 1990: státní pomoc – informování členských států o případech podpory, proti kterým Komise neměla námitky.
7. Dopis Komise členským státům SG(91) D/4577 ze dne 4. března 1991: sdělení členským státům týkající se postupů oznamování plánů podpory a postupů použitelných, je-li podpora poskytována v rozporu s čl. 93 odst. 3 Smlouvy o EHS.

*Hodnocení dotací menšího významu*

8. **C/40/90/s. 2:** oznamování plánů dotací menšího významu (Úř. věst. C 40, 20.2.1990, s. 2).

*Holdingy orgánů veřejné moci*

9. Uplatňování článků 92 a 93 Smlouvy o EHS na holdingy orgánů veřejné moci (Věstník EK 9-1984).

*Protiprávně poskytovaná podpora*

10. **C/318/83/s. 3:** sdělení Komise o protiprávně poskytované podpoře (Úř. věst. C 318, 24.11.1983, s. 3).

*Státní záruky*

11. Dopis Komise členským státům SG(89) D/4328 ze dne 5. dubna 1989.
12. Dopis Komise členským státům SG(89) D/12772 ze dne 12. října 1989.

**Rámec plánů odvětvové podpory***Textilní a oděvní průmysl*

13. Sdělení Komise členským státům o rámci Společenství pro podpory textilnímu průmyslu (SEC(71) 363 v konečném znění – červenec 1971).
14. Dopis Komise členským státům SG(77) D/1190 ze dne 4. února 1977 a příloha (SEC(77) 317, 25.1.1977): vyšetřování současné situace s ohledem na podpory textilnímu a oděvnímu průmyslu.

*Průmysl syntetických vláken*

15. **C/173/89/s. 5:** sdělení Komise o podporách průmyslu syntetických vláken EHS (Úř. věst. C 173, 8.7.1989, s. 5).

*Průmysl motorových vozidel*

16. **C/123/89/s. 3:** rámec Společenství pro státní podporu průmyslu motorových vozidel (Úř. věst. C 123, 18.5.1989, s. 3).
17. **C/81/91/s. 4:** rámec Společenství pro státní podporu průmyslu motorových vozidel (Úř. věst. C 81, 26.3.1991, s. 4).

**Rámec obecných systémů regionální podpory**

18. **471 Y 1104:** rozhodnutí Rady ze dne 20. října 1971 o obecných systémech regionální podpory (Úř. věst. C 111, 4.11.1971, s.1).
19. **C/111/71/s. 7:** sdělení Komise o rozhodnutí Rady ze dne 20. října 1971 o obecných systémech regionální podpory (Úř. věst. C 111, 4.11.1971, s. 7).
20. Sdělení Komise Radě o obecných systémech regionální podpory (KOM(75) 77 v konečném znění).
21. **C/31/79/s. 9:** sdělení Komise ze dne 21. prosince 1978 o systémech regionální podpory (Úř. věst. C 31, 3.2.1979, s. 9).
22. **C/212/88/s. 2:** sdělení Komise o metodě pro uplatňování čl. 92 odst. 3 písm. a) a písm. c) na regionální podporu (Úř. věst. C 212, 12.8.1988, s. 2).
23. **C/10/90/s. 8:** sdělení Komise o revizi sdělení ze dne 21. prosince 1978 (Úř. věst. C 10, 16.1.1990, s. 8).
24. **C/163/90/s. 5:** sdělení Komise o metodě uplatňování čl. 92 odst. 3 písm. c) na regionální podporu (Úř. věst. C 163, 4.7.1990, s. 5).
25. **C/163/90/s. 6:** sdělení Komise o metodách uplatňování čl. 92 odst. 3 písm. a) na regionální podporu (Úř. věst. C 163, 4.7.1990, s. 6).

**Horizontální rámce***Rámec Společenství pro státní podporu v otázkách ochrany životního prostředí*

26. Dopis Komise členským státům S/74/30. 807 ze dne 7. listopadu 1974.
27. Dopis Komise členským státům SG(80) D/8287 ze dne 7. července 1980.
28. Sdělení Komise členským státům (příloha k dopisu ze dne 7. července 1980).
29. Dopis Komise členským státům SG(87) D/3795 ze dne 29. března 1987

*Rámec Společenství pro státní podporu výzkumu a vývoji*

30. **C/83/86/s. 2:** Rámec Společenství pro státní podporu výzkumu a vývoji (Úř. věst. C 83, 11.4.1986, s. 2).
31. Dopis Komise členským státům SG(90) D/01620 ze dne 5. února 1990.

**Pravidla použitelná na obecné plány podpor**

32. Dopis Komise členským státům SG(79) D/10478 ze dne 15. září 1979.
33. Kontrola podpor pro záchranu a restrukturalizaci (Osmá zpráva o politice hospodářské soutěže, bod 228).

**Pravidla použitelná na případy kumulace podpory pro různé účely**

34. **C/3/85/s. 2:** sdělení Komise o kumulaci podpory pro různé účely (Úř. věst. C 3, 5.1.1985, s. 2).

**Podpora zaměstnanosti**

35. Šestnáctá zpráva o politice hospodářské soutěže, bod 253.
36. Dvacátá zpráva o politice hospodářské soutěže, bod 280.

**Kontrola podpory ocelářskému průmyslu**

37. **C/320/88/s. 3:** rámec pro některá ocelářská odvětví, kterých se netýká Smlouva o ESUO (Úř. věst. C 320, 13.12.1988, s. 3).
-

## PŘÍLOHA XVI

## VEŘEJNÉ ZAKÁZKY

## Seznam uvedený v čl. 65 odst.1

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

1. Pro účely směrnic 71/305/EHS, 89/440/EHS a 90/531/EHS uváděných v této příloze se uplatňují tato ustanovení:

Dokud nebudou uplatňovat volný pohyb pracovních sil podle článku 28 Dohody, zajistí smluvní strany

- účinný volný přístup klíčových zaměstnanců dodavatelů kterékoli smluvní strany, které získaly veřejné zakázky,
- nediskriminovaný přístup k pracovním povolením pro dodavatele z kterékoli ze smluvních stran, které získaly veřejné zakázky.

2. Pokud akty uváděné v této příloze vyžadují zveřejnění oznámení nebo dokumentů, uplatňují se tato ustanovení:

- a) zveřejnění oznámení a jiných dokumentů podle požadavků aktů uváděných v této příloze v *Úředním věstníku Evropských společenství* a v databázi Tenders Electronic Daily se musí provádět prostřednictvím Úřadu pro úřední tisky Evropských společenství,
- b) oznámení států ESVO se zasílají alespoň v jednom z jazyků Společenství Úřadu pro úřední tisky Evropských společenství. Zveřejňují se v jazycích Společenství v řadě S *Úředního věstníku Evropských společenství* a v databázi Tenders Electronic Daily. Oznámení ES se nemusí překládat do jazyků států ESVO.

3. Při uplatňování části VII kapitoly 3 Dohody na kontrolu pro účely této přílohy je ke kontrole údajných porušení příslušná Komise ES, spáchá-li údajné porušení dodavatel ve Společenství, a Kontrolní úřad ESVO, spáchá-li je dodavatel státu ESVO.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **371 L 0304:** směrnice Rady ze dne 26. července 1971 o odstranění omezení volného pohybu služeb v souvislosti s veřejnými zakázkami na stavební práce a o zadávání veřejných zakázek na stavební práce zhotovitelům jednajícím prostřednictvím zastoupení nebo poboček (Úř. věst. L 185, 16.8.1971, s.1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Seznam profesionálních obchodních činností se nahrazuje přílohou 2 směrnice 89/440/EHS.
- b) Pokud se týká Lichtenštejska, vstoupí opatření nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí v platnost do 1. ledna 1995;

během tohoto přechodného období je uplatňování směrnice na základě vzájemnosti pozastaveno mezi Lichtenštejnskem a ostatními smluvními stranami.

- 2. **371 L 0305:** směrnice Rady 71/305/EHS ze dne 26. července 1971 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce (Úř. věst. L 185, 25.8.1971, s. 5), ve znění:

— **389 L 0440:** směrnice Rady 89/440/EHS ze dne 18. července 1989 (Úř. věst. L 210, 21.7.1989, s. 1),

— **390 D 0380:** rozhodnutí Komise 90/380/EHS ze dne 13. července 1990 týkající se aktualizace přílohy I ke směrnici Rady 89/440/EHS (Úř. věst. L 187, 19.7.1990, s. 55).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Pokud se týká Lichtenštejska, vstoupí opatření nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí v platnost do 1. ledna 1995;

během tohoto přechodného období je uplatňování směrnice na základě vzájemnosti pozastaveno mezi Lichtenštejnskem a ostatními smluvními stranami.

- b) V čl. 4 písm. a) se slova „v souladu se Smlouvou o EHS“ nahrazují slovy „v souladu s Dohodou o EHP“.
- c) V čl. 4 písm. a) bodech 1) a 3), pokud je zavedena ve Finsku a Lichtenštejnsku, se DPH rozumí:

— „liikevaihtovero/omsättningsskatt“ ve Finsku;

— „Warenumsatzsteuer“ v Lichtenštejnsku;

- d) V čl. 4 písm. a) bodě 2) je hodnota prahu v národních měnách států ESVO vypočtena tak, aby nabyla účinku k 1. lednu 1993, a musí se v zásadě přezkoumávat každé dva roky od 1. ledna 1995 a zveřejňovat v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

- e) V článku 24 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— v Rakousku Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern;

v Finsku Kaupparekisteri, Handelsregistret;

na Islandu Firmaskrá;

v Lichtenštejnsku Gewerberegister;

v Norsku Foretaksregisteret;

ve Švédsku Aktiebolagsregistret, Handelsregistret;“.

- f) V čl. 30 písm. a) bodě 1) se datum 31. října 1993 nahrazuje datem 31. října 1995.

- g) Příloha I se doplňuje dodatkem 1 k této příloze.

3. **377 L 0062:** směrnice Rady 77/62/EHS ze dne 21. prosince 1976 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na dodávky (Úř. věst. L 13, 15.1.1977, s. 1), ve znění směrnice 80/767/EHS a směrnice 88/295/EHS, ve znění a doplnění:
- **380 L 0767:** směrnice Rady 80/767/EHS ze dne 22. července 1980 přizpůsobující a doplňující pokud se týká některých smluvních oprávnění směrnici 77/62/EHS koordinující postupy pro udělování smluv na veřejné dodávky (Úř. věst. L 215, 18.8.1980, s. 1), ve znění směrnice 88/295/EHS,
  - **388 L 0295:** směrnice Rady 88/295/EHS ze dne 22. března 1988 měnící směrnici 77/62/EHS vztahující se ke koordinování postupů udělování smluv na veřejné dodávky a zrušující některá ustanovení směrnice 80/767/EHS (Úř. věst. L 127, 20.5.1988, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Pokud se týká Lichtenštejska, vstoupí opatření nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí v platnost do 1. ledna 1995;  
  
během tohoto přechodného období je uplatňování směrnice na základě vzájemnosti pozastaveno mezi Lichtenštejnem a ostatními smluvními stranami.
- b) V čl. 2 písm. a) se slova „čl. 223 odst.1 písm. b) Smlouvy“ se nahrazují slovy „článku 123 Dohody o EHP“;
- c) V čl. 5 odst.1 písm. a), pokud je zavedena ve Finsku a Lichtenštejnsku, se DPH rozumí:
  - „Liikevaihtovero/omsättningskatt“ ve Finsku;
  - „Warenumsatzsteuer“ v Lichtenštejnsku.
- d) Berouc na vědomí, že práh vyjádřený v ECU je použitelný pouze v rámci EHP, zrušují se v čl. 5 odst.1 písm. c):
  - v první větě slova „a práh dohody GATT vyjádřený v ECU“;
  - v druhé větě slova „a z ECU vyjádřených v SDR“.
- e) V čl. 5 odst.1 písm. c) se hodnota prahu v národních měnách států ESVO vypočte tak, aby nabyla účinku k 1. lednu 1993.
- f) V čl. 9 odst.1 se datum 1. ledna 1989 nahrazuje datem 1. ledna 1993;
- g) V čl. 20 odst. 4 se slova „ve lhůtě stanovené v článku 30“ nahrazují slovy „před 1. lednem 1993“.
- h) V článku 21 se doplňují nové odrážky, které znějí:
 

„— v Rakousku Firmenbuch, Gewerberegister, Mitgliederverzeichnisse der Landeskammern,

  - v Finsku Kaupparekisteri, Handelsregistret,
  - na Islandu Firmaskrá,
  - v Lichtenštejnsku Gewerberegister,
  - v Norsku Foretaksregisteret;
  - ve Švédsku Aktiebolagsregistret, Handelsregistret;“.
- i) V čl. 29 odst.1 písm. b) se datum 31. října 1991 nahrazuje datem 31. října 1994.
- j) Příloha I směrnice 80/767/EHS se doplňuje dodatkem 2 k této příloze.
- k) Příloha I směrnici 88/295/EHS se doplňuje dodatkem 3 k této příloze.

4. **390 L 0531:** směrnice Rady 90/531/EHS ze dne 17. září 1990 o postupech při zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a telekomunikací (Úř. věst. L 297, 29.10.1990, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Pokud se týká Lichtenštejska, vstoupí opatření nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí v platnost do 1. ledna 1995;

během tohoto přechodného období je uplatňování směrnice na základě vzájemnosti pozastaveno mezi Lichtenštejnskem a ostatními smluvními stranami.

- b) Pokud se týká Norska, vstoupí opatření nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí v platnost do 1. lednu 1995 nebo dříve po oznámení Norska, že dosáhlo souladu se směrnicí. Během tohoto přechodného období je uplatňování směrnice na základě vzájemnosti pozastaveno mezi Norskem a ostatními smluvními stranami.

- c) V čl. 3 odst.1 písm. e) se slova „článku 36 Smlouvy“ nahrazují slovy „článku 13 Dohody o EHP“.

- d) V čl. 11 bodě 1) se slova „v souladu se Smlouvou“ nahrazují slovy „v souladu s Dohodou o EHP“.

- e) V čl. 12 odst.1 a 6, pokud je zavedena ve Finsku a Lichtenštejnsku, se DPH rozumí:

— „Liikevaihtovero/omsättningsskatt“ ve Finsku,

— „Warenumsatzsteuer“ v Lichtenštejnsku.

- f) V čl. 27 odst. 5 slova „v čl. 93 odst. 3 Smlouvy“ nahrazují slovy „v článku 62 Dohody o EHP“.

- g) V článku 29 se slova „třetí země“ nahrazují slovy „země jiné než smluvní strany Dohody o EHP“.

- h) V čl. 29 odst.1 se slovo „Společenství“ nahrazuje slovy „Společenství, pokud se týká dodavatelů Společenství, nebo států ESVO, pokud se týká jejich dodavatelů“.

- i) V čl. 29 odst.1 slova „podniky Společenství“ nahrazují slovy „podniky Společenství, pokud se týká dohod Společenství, nebo podniky států ESVO, pokud se týká dohod států ESVO“.

- j) V čl. 29 odst.1 se slova „Společenství nebo jeho členské státy, pokud jde o třetí země“ nahrazují slovy „buď Společenství, nebo jeho členské státy, pokud jde o třetí země, nebo státy ESVO, pokud jde o třetí země“.

- k) V čl. 29 odst. 5 se slova „podle rozhodnutí Rady“ nahrazují slovy „rozhodnutí v rámci obecného rozhodovacího postupu Dohody o EHP“.

- l) V článku 29 se odstavec 6 nahrazuje tímto:

„6. V rámci obecných institucionálních ustanovení Dohody o EHP se předkládají výroční zprávy o pokroku učiněném v mnohostranných nebo dvoustranných ujednáních týkajících se přístupu podniků Společenství a ESVO na trhy třetích zemí v oblasti působnosti této směrnice, o všech výsledcích, kterých tato jednání případně dosáhnou, a o praktickém provádění všech uzavřených dohod.“

V rámci obecného postupu rozhodování Dohody o EHP může být tento článek měněn s ohledem na tento vývoj.“

- m) Aby bylo dodavatelům v EHP umožněno využívat čl. 29 odst. 2 a 3, zajistí smluvní strany, že dodavatelé usazení na jejich územích určují původ výrobků v jejich nabídkovém řízení na smlouvy na dodávky podle nařízení Rady (EHS) č. 802/68 ze dne 27. června 1968 o společné definici pojmu původu zboží (Úř. věst. L 148, 28.6.1968, s. 1).

- n) Aby bylo možné dosáhnout maximálního sblížení, uplatňuje se článek 29 v rámci EHP při vědomí, že
- uplatňováním odstavce 3 není dotčen stávající stupeň liberalizace vůči třetím zemím,
  - smluvní strany se úzce konzultují při svých jednáních se třetími zeměmi.

Uplatňování tohoto režimu bude společně přehodnoceno během roku 1996.

- o) V článku 30 se hodnoty prahů v národních měnách států ESVO vypočítávají tak, aby nbyly účinku k 1. lednu 1993. V zásadě se musí přezkoumat každé dva roky od 1. ledna 1995.
- p) Přílohy I až X se doplňují dodatky 4 až 13 k této příloze.

5. **389 L 0665:** směrnice Rady dne 21. prosince 1989 o koordinaci právních a správních předpisů týkajících se přezkumného řízení při zadávání veřejných zakázek na dodávky a stavební práce (Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 33).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Pokud se týká Lichtenštejska, vstoupí opatření nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí v platnost do 1. ledna 1995;

během tohoto přechodného období je uplatňování směrnice na základě vzájemnosti pozastaveno mezi Lichtenštejnem a ostatními smluvními stranami.

- b) V čl. 2 odst. 8 se slova „ve smyslu článku 177 Smlouvy“ nahrazují slovy „ve smyslu kritérií stanovených Soudním dvorem v jeho výkladu článku 177 Smlouvy o EHS“<sup>(1)</sup>.

6. **371 R 1182:** nařízení Rady (EHS, Euroatom) č. 1182/71 ze dne 3. června 1971, kterým se určují pravidla pro lhůty, data a termíny (Úř. věst. L 124, 8.6.1971, s. 1)<sup>(2)</sup>.

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Pokud se týká Lichtenštejska, vstoupí opatření nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí v platnost do 1. ledna 1995;

během tohoto přechodného období je uplatňování směrnice na základě vzájemnosti pozastaveno mezi Lichtenštejnem a ostatními smluvními stranami.

- b) Slova „akty Rady a Komise“ se vykládají jako akty uváděné v této příloze.

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Při uplatňování této přílohy berou smluvní strany v úvahu obsahu těchto aktů:

7. Příručka k pravidlům Společenství o otevřeném veřejném zásobování (Úř. věst. C 358, 21.12.1987, s. 1).
8. Sdělení Komise (KOM(89) 400 ze dne 27.7.1989 o regionálních a sociálních hlediscích (Úř. věst. C 311, 12.12.1989, s. 7).

<sup>(1)</sup> Příklady: věc 61/65 Vaassen v. Beambtenfonds Mijbedrijf [1966] ECT 261; [1966] CMLR 508; věc 36/73 Nederlandse Spoorwegen v. Minister van Verkeer en Waterstaat [1973] ECR 1299; [1974] 2 CMLR 148; věc 246/80 Broekmeulen v. Huisaarts Registratie Commissie [1981] ECR 2311; [1982] 1 CMLR 91.

<sup>(2)</sup> Článek 30 směrnice 71/305/EHS a článek 28 směrnice 77/62/EHS odkazují na toto nařízení, které potřebuje proto být součástí *acquis*.



## Dodatek 1

## SEZNAM SUBJEKTŮ A KATEGORIÍ SUBJEKTŮ, KTERÉ SE ŘÍDÍ VEŘEJNÝM PRÁVEM

## I. V RAKOUSKU:

všechny subjekty podléhající rozpočtovému dozoru účetního dvora („Rechnungshof“), které nejsou průmyslové nebo obchodní povahy.

## II. Ve FINSKU:

veřejné nebo veřejně ovládané subjekty nebo podniky, které nejsou průmyslové nebo obchodní povahy.

## III. Na ISLANDU:

Kategorie

Fjármálaráðuneytið (ministerstvo financí)

Innkaupastofnun ríkisins (státní odbor nákupu) podle lög č. 63 1970 um skipan opinberra framkvæmda,

Lyfjaverslun ríkisins (Státní společnost pro dovoz léků),

Samgönguráðuneytið (ministerstvo spojů)

Póst- og símamálastofnunin (Správa pošt a telekomunikací),

Vegagerð ríkisins (Státní správa pozemních komunikací),

Flugmálastjórn (Ředitelství civilního letectví),

Menntamálaráðuneytið (ministerstvo kultury a školství),

Háskóli Íslands (Univerza Islandie),

Utanríkisráðuneytið (Islandská univerzita),

Félagsamálaráðuneytið (ministerstvo zahraničních věcí),

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (ministerstvo sociálních věcí),

Ríkisspítalar (Státní nemocnice),

Sveitarfélög (obce),

Město Reykjavík,

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Nákupní středisko Reykjavík).

## IV. V LICHTENŠTEJNSKU:

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene (veřejnoprávní správní zařízení na celostátní a obecní úrovni).

## V. V NORSKU:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter (veřejné nebo veřejně kontrolované orgány nebo podniky, které nejsou průmyslové nebo obchodní povahy).

Orgány

— Norsk rikskringkasting (Norský státní rozhlas),

— Norges Bank (Norská banka),

— Statens Lånekasse for Utdanning (Státní fond pro půjčky na vzdělání),

— Statistisk Sentralbyrå (Ústřední statistická kancelář),

— Den Norske Stats Husbank (Norská státní banka pro bydlení),

- Statens Innvandr- og flyktningboliger (Státní ubytovny pro přistěhovalce a uprchlíky),
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet (Státní nemocnice pro lékařskou inovaci),
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Norská rada pro technický a přírodovědný výzkum),
- Statens Pensjonskasse (Státní penzijní fond).

#### Kategorie

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (státní podniky),
- Statsbanker (státní banky),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (univerzity a vysoké školy).

#### VI. Ve ŠVÉDSKU:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket (všechny neobchodní subjekty, jejichž veřejné zakázky podléhají doзору Státního kontrolního úřadu).

---

#### Dodatek 2

### RAKOUSKO

#### SEZNAM ÚSTŘEDNÍCH NÁKUPNÍCH SUBJEKTŮ

1. Bundeskanzleramt (Úřad spolkového kancléře)
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten (Spolkové ministerstvo zahraničních věcí)
3. Bundesministerium für Gesundheit, Sport und Konsumentenschutz (Spolkové ministerstvo zdravotnictví, sportu a ochrany spotřebitelů)
4. Bundesministerium für Finanzen
  - a) Amtswirtschaftsstelle
  - b) Abteilung VI/5 (EDV-Bereich des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
  - c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)  
(Spolkové ministerstvo financí)
    - a) (Útvar administrativního hospodaření)
    - b) (Odbor VI/5 – oddělení Spolkového ministerstva financí a Spolkového účetního dvora pro výpočetní techniku)
    - c) (Odbor III/1 – pořizování technických přístrojů, zařízení a vybavení pro celní správu)
5. Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie Amtswirtschaftsstelle (Spolkové ministerstvo pro životní prostředí, mládež a rodinu – útvar administrativního hospodaření)
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten Abteilung Präsidium 1 (Spolkové ministerstvo hospodářství, prezidiální odbor 1)
7. Bundesministerium für Inneres
  - a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
  - b) EDV-Zentrale (Beschaffung von EDV-Hardware)
  - c) Abteilung II/2 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)

- d) Abteilung I/6 (Beschaffung aller Sachgüter für die Bundespolizei, soweit sie nicht von der Abteilung II/3 beschafft werden)
  - e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Flugzeugen)
- (Spolkové ministerstvo vnitra)
- a) (odbor I/5 – Útvar administrativního hospodaření)
  - b) (Ústředí pro výpočetní techniku – pořizování technického vybavení)
  - c) (odbor II/2 – pořizování technických přístrojů a zařízení pro spolkovou policii)
  - d) (odbor I/6 – pořizování vybavení pro spolkovou policii, není-li pořizováno odborem II/3)
  - e) (odbor IV/8 – pořizování letadel)
8. Bundesministerium für Justiz, Amtswirtschaftsstelle (Spolkové ministerstvo spravedlnosti, útvar administrativního hospodaření)
  9. Bundesministerium für Landesverteidigung (Nichtkriegs-material ist in Anhang I, Teil II, Österreich, des GATT Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen enthalten) (Spolkové ministerstvo zemské obrany – nevojenský materiál je obsažen v příloze I části II „Rakousko“ Dohody GATT o veřejných zakázkách)
  10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft (Spolkové ministerstvo zemědělství a lesnictví)
  11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales Amtswirtschaftsstelle (Spolkové ministerstvo práce a sociálních věcí, útvar administrativního hospodaření)
  12. Bundesministerium für Unterricht und Kunst (Spolkové ministerstvo školství a umění)
  13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr (Spolkové ministerstvo veřejných prací a dopravy)
  14. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Spolkové ministerstvo pro vědu a výzkum)
  15. Österreichisches Statistisches Zentralamt (Rakouský ústřední statistický úřad)
  16. Österreichische Staatsdruckerei (Rakouská státní tiskárna)
  17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Spolkový úřad pro míry a váhy)
  18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt Arsenal (BVFA) (Spolkový zkušební a výzkumný ústav Arsenal – BVFA)
  19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten (Spolkové státní výrobní protéz)
  20. Bundesamt für Zivilluftfahrt (Spolkový úřad pro civilní letectví)
  21. Amt für Schifffahrt (Úřad pro lodní dopravu)
  22. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge (Spolkový zkušební úřad pro motorová vozidla)
  23. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Einrichtungen für das Postwesen) (Generální ředitelství pošt a telegrafů – pouze zařízení pro pošty)

## FINSKO

### SEZNAM ÚSTŘEDNÍCH NÁKUPNÍCH SUBJEKTŮ

1. Oikeusministeriö, Justitieministeriet (ministerstvo spravedlnosti)
2. Suomen rahapaja, Myntverket i Finland (Finská mincovna)
3. Valtion painatuskeskus, Statens tryckericentral (Státní ústřední tiskárna)

4. Valtion ravitsemuskeskus, Statens måltidscentral (Státní metrologická ústředna)
5. Metsähallitus, Forststyrelsen (Úřad pro lesnictví)
6. Maanmittaushallitus, Lantmäteristyrelsen (Úřad pro těžbu surovin)
7. Maataloudene tutkimuskeskus, Lantbrukets forskningscentral (Ústředna pro zemědělský výzkum)
8. Valtion margariinitehdas, Statens margarinfabrik (Státní továrna na margarín)
9. Ilmailulaitos, Luftfartsverket (Úřad pro letectví)
10. Ilmatieteen laitos, Meteorologiska institutet (Meteorologický ústav)
11. Merenkulkuhallitus, Sjöfarststyrelsen (Úřad pro námořní dopravu)
12. Valtion teknillinen tutkimuskeskus, Statens Tekniska forskningscentral (Státní ústředna pro technický výzkum)
13. Valtion Hankintakeskus, Statens upphandlingscentral (Státní ústředna pro veřejné zakázky)
14. Vesi-ja ympäristöhallitus, Vatten- och miljöstyrelsen (Úřad pro vodní hospodářství a životní prostředí)
15. Opetushallitus, Utbildningstyrelsen (Úřad pro vzdělávání)

#### ISLAND

##### SEZNAM ÚSTŘEDNÍCH NÁKUPNÍCH SUBJEKTŮ ROVNOCENNÝCH TĚM, KTERÝCH SE TÝKÁ DOHODA GATT O VLÁDNÍCH ZAKÁZKÁCH

Ústřední nákupní subjekty řídící se lög um opinber innkaup 18. mars 1987 a reglugerð 14. apríl 1988.

#### LICHTENŠTEJNSKO

##### SEZNAM ÚSTŘEDNÍCH NÁKUPNÍCH SUBJEKTŮ ROVNOCENNÝCH TĚM, KTERÉ SE ŘÍDÍ DOHODOU GATT O VLÁDNÍCH ZAKÁZKÁCH

1. Regierung des Fürstentums Liechtenstein (vláda Lichtenštejnského knížectví)
2. Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT) (Lichtenštejnská pošta, telefon a telegraf-PTT)

#### NORSKO

##### SEZNAM ÚSTŘEDNÍCH NÁKUPNÍCH SUBJEKTŮ

1. Statens vegvesen (Státní silniční úřad)
2. Postverket (Pošta)
3. Rikshospitalet (Státní nemocnice)
4. Universitetet i Oslo (Osloská univerzita)
5. Politiet (Policie)
6. Norsk Rikskringkasting (Norský rozhlas)
7. Universitetet i Trondheim (Trondheimská univerzita)
8. Universitetet i Bergen (Bergenská univerzita)

9. Kystdirektoratet (Ředitelství pobřeží)
10. Universitetet i Tromsø (Tromsøská univerzita)
11. Statens forurensingstilsyn (Státní dozor nad znečištěním)
12. Luftfartsverket (Úřad pro letectví)
13. Forsvarsdepartementet (ministerstvo obrany)
14. Forsvarets Sanitet (Vojenská zdravotní služba)
15. Luftforsvarets Forsyningskommando (Zásobovací velení vzdušné obrany)
16. Hærens Forsyningskommando (Zásobovací velení vojsk)
17. Sjøforsvarets Forsyningskommando (Zásobovací velení námořní obrany)
18. Forsvarets Felles Materielltjeneste (Společná vojenská zásobovací služba)
19. Norges Statsbaner (for innkjøp av)
  - betongsviller
  - bremseutstyr til rullende materiell
  - reservedeler til skinnegående maskiner
  - autodiesel
  - person- og varebiler(Norské státní dráhy – nákup)
  - (betonových pražců)
  - (brzdového vybavení kolejových vozidel)
  - (náhradních dílů kolejových vozidel)
  - (autodieselu)
  - (osobních a nákladních vagonů)

## ŠVÉDSKO

### SEZNAM ÚSTŘEDNÍCH NÁKUPNÍCH SUBJEKTŮ. UVEDENÉ SUBJEKTY ZAHRAJUJÍ REGIONÁLNÍ A MÍSTNÍ ODDĚLENÍ

1. Förvarets materielverk (Vojenská zásobovací služba)
2. Vägverket (Správa silnic)
3. Byggnadsstyrelsen (Stavební správa)
4. Postverket (Poštovní správa)
5. Domänsverket (Lesní správa)
6. Luftfartsverket (Úřad pro letectví)
7. Fortifikationsförvaltningen (Správa opevnění)
8. Skolverket (Školská správa)

9. Rikspolisstyrelsen (Velení státní policie)
10. Statskontoret (Úřad pro státní správu)
11. Kriminalvårdsstyrelsen (Vězeňská správa)
12. Sjöfartsverket (Úřad pro námořní dopravu)
13. Riksskatteverket (Státní finanční správa)
14. Skogsstyrelsen (Lesní ředitelství)
15. Försvarets sjukvårdsstyrelse (Vojenská zdravotní služba)
16. Statens trafiksäkerhetsverk (Státní úřad pro bezpečnost silničního provozu)
17. Civilförsvarsstyrelsen (Velení civilní obrany)
18. Närings- och teknikutvecklingsverket (Úřad pro průmyslový a technický rozvoj)
19. Socialstyrelsen (Správa sociálního zabezpečení)
20. Statistiska centralbyrån (Ústřední statistický úřad)

---

*Dodatek 3*

**SEZNAM ORGÁNŮ A KATEGORIÍ ORGÁNŮ S ROZHODOVACÍMI PRAVOMOCEMI**

I. V RAKOUSKU:

všechny subjekty podléhající rozpočtovému doзору účetního dvora („Rechnungshof“), které nejsou průmyslové nebo obchodní povahy.

II. Ve FINSKU:

veřejné nebo veřejně ovládané subjekty nebo podniky, které nejsou průmyslové nebo obchodní povahy.

III. Na ISLANDU:

Kategorie

Fjármálaráðuneytið (Ministerstvo financí),

Innkaupastofnun ríkisins (státní odbor nákupu) podle lög um opinber innkaup 18. mars 1987 a Reglugerð 14. apríl 1988,

Lyfjaverslun ríkisins (Státní společnost pro dovoz léků),

Samgönguráðuneytið (Ministerstvo spojů)

Póst- og símamálastofnunin (Správa pošt a telekomunikací),

Vegagerð ríkisins (Státní správa pozemních komunikací),

Flugmálastjórn (Ředitelství civilního letectví),

Menntamálaráðuneytið (Ministerstvo kultury a školství),

Háskóli Íslands (Islandská univerzita),

Utanríkisráðuneytið (Ministerstvo zahraničních věcí),

Félagsmálaráðuneytið (Ministerstvo sociálních věcí),

Heilbrigðis- og tryggingamálaráðuneytið (Ministerstvo zdravotnictví a sociálního zabezpečení),

Ríkisspítalar (Státní nemocnice),

Sveitarfélög (obce),

Mesto Reykjavík,

Innkaupastofnun Reykjavíkurborgar (Nákupní středisko Reykjavík).

#### IV. V LICHTENŠTEJNSKU

die öffentlich-rechtlichen Verwaltungseinrichtungen auf Landes- und Gemeindeebene (veřejnoprávní správní zařízení na celostátní a obecní úrovni).

#### V. V NORSKU:

offentlige eller offentlig kontrollerte organer eller virksomheter som ikke har en industriell eller kommersiell karakter (veřejné nebo veřejně kontrolované orgány nebo podniky, které nejsou průmyslové nebo obchodní povahy).

##### Orgány

- Norsk Rikskringkasting (Norský státní rozhlas),
- Norges Bank (Norská banka),
- Statens Lånekasse for Utdanning (Státní fond pro půjčky na vzdělání),
- Statistisk Sentralbyrå (Ústřední statistická kancelář),
- Den Norske Stats Husbank (Norská státní banka pro bydlení),
- Statens Innvandr- og Flyktningeboliger (Státní ubytovny pro přistěhovalce a uprchlíky),
- Medisinsk Innovasjon Rikshospitalet (Státní nemocnice pro lékařskou inovaci),
- Norsk Teknisk Naturvitenskapelig Forskningsråd (Norská rada pro technický a přírodovědný výzkum),
- Statens Pensjonskasse (Státní penzijní fond).

##### Kategorie

- Statsbedrifter i h.h.t lov om statsbedrifter av 25. juni 1965 nr. 3 (státní podniky),
- Statsbanker (státní banky),
- Universiteter og høyskoler etter lov av 16. juni 1989 nr. 77 (univerzity a vysoké školy).

#### VI. Ve ŠVÉDSKU:

alla icke-kommersiella organ vars upphandling står under tillsyn av riksrevisionsverket (všechny neobchodní subjekty, jejichž veřejné zakázky podléhají doзору Státního kontrolního úřadu).

## Dodatek 4

**VÝROBA, DOPRAVA NEBO DISTRIBUCE PITNÉ VODY**

## RAKOUSKO

Místní orgány (*Gemeinden*) a sdružení místních orgánů (*Gemeindeverbände*) vyrábějící, dopravující nebo distribuující pitnou vodu podle *Wasserversorgungsgesetze* devíti spolkových zemí (*Länder*).

## FINSKO

Subjekty vyrábějící, dopravující nebo distribuující pitnou vodu podle článku 1 *Laki yleisistä vesi- ja viemärlaitoksista* (982/77) ze dne 23. prosince 1977.

## ISLAND

Městské vodárny Reykjavík a další městské vodárny podle *lög nr. 15 frá 1923*.

## LICHTENŠTEJNSKO

Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland.

Wasserversorgung Liechtensteiner Unterland.

## NORSKO

Organizace produkující nebo rozvádějící vodu podle *Forskrift om Drikkevann og Vannforsyning* (FOR 1951-09-28 9576 SO).

## ŠVÉDSKO

Místní orgány a obecní společnosti vyrábějící, dopravující nebo distribuující pitnou vodu podle *lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar*.

## Dodatek 5

**VÝROBA, DOPRAVA A ROZVOD ELEKTŘINY**

## RAKOUSKO

Subjekty vyrábějící, dopravující nebo distribuující elektřinu podle druhého *Verstaatlichungsgesetz* (BGBl. Nr. 81/47) a *Elektrizitätswirtschaftsgesetz* (BGBl. Nr. 260/75), včetně *Elektrizitätswirtschaftsgesetze* devíti spolkových zemí (*Länder*).

## FINSKO

Subjekty vyrábějící, dopravující nebo distribuující elektřinu na základě koncese podle článku 27 *Sähkölaki* (319/79) ze dne 16. března 1979.

## ISLAND

Národní elektrárenská společnost podle *lög nr. 57 árið 1965*.

Státní elektrárny podle 9. *kaflli orkulaga nr. 58 árið 1967*.



Městské elektrárny Reykjavík.

Regionální teplárna Sudurnes podle *lög nr. 100 árið 1974*.

Energetická společnost Vestfjord podle *lög nr. 66 árið 1976*.

#### LICHTENŠTEJNSKO

Liechtensteinische Kraftwerke.

#### NORSKO

Subjekty produkující, dopravující nebo rozvádějící elektřinu podle *lov om bygging og drift av elektriske anlegg* (LOV 1969-06-19) *Lov om erverv av vannfall, bergverk og annen fast eiendom m.v., Kap. I, jf.kap.V* (LOV 1917-12-14 16, kap. I), nebo *Vassdragsreguleringsloven* (LOV 1917-12-14 17) nebo *Energiloven* (LOV 1990-06-29 50).

#### ŠVÉDSKO

Subjekty vyrábějící, dopravující nebo distribuující elektřinu na základě koncese podle *lagen (1902:71 s. 1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar*.

---

#### Dodatek 6

### DOPRAVA NEBO ROZVÁDĚNÍ PLYNU NEBO TEPLA

#### RAKOUSKO

Plyn: Zadavatelé podle *Energiewirtschaftsgesetz 1935*.

Teplo: Zadavatelé dopravující nebo distribuující teplo na základě licence podle rakouského zákona o regulaci obchodu a průmyslu (*Gewerbeordnung*), (BGBl. 50/74, ve znění BGBl. 233/80).

#### FINSKO

Obecní rady pro energii (*kunnalliset energilaitokset*) nebo jejich sdružení nebo jiné subjekty dopravující nebo distribuující plyn nebo teplo na základě koncese udělované obecními orgány.

#### ISLAND

Regionální teplárna Sudurnes podle *lög nr. 100 árið 1974*.

Městská okresní teplárna Reykjavík a jiné městské okresní teplárny.

#### LICHTENŠTEJNSKO

Liechtensteinische Gasversorgung.

#### NORSKO

Subjekty pro dopravu nebo distribuci tepla podle *Lov om bygging og drift af fjernvarmeanlegg* (LOV 1986-04-18 10) nebo *Energiloven* (LOV 1990-06-29 50).

#### ŠVÉDSKO

Subjekty dopravující nebo distribuující zemní plyn nebo teplo na základě koncese podle *lagen (1978:160) om vissa rörledningar*.

---

## Dodatek 7

**PRŮZKUM A TĚŽBA ROPY NEBO PLYNU**

## RAKOUSKO

Subjekty podle *Berggesetz 1975* (BGBl. 259/75, ve znění BGBl. 355/90).

## FINSKO

Subjekty působící na základě výlučného práva podle článků 1 a 2 *Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tulotuottavia oikeuksia* (687/78).

## ISLAND

Státní energetický úřad podle *lög nr. 58 árið 1967*.

## LICHTENŠTEJNSKO

—

## NORSKO

Zadavatelé, kterých se týká *Petroleumsloven* (LOV 1985-03-22 11 (ropný zákon) a nařízení podle ropného zákona nebo *Lov om undersøkelse etter og utvinning av petroleum i grunnen under norsk landområde* (LOV 1973-05-04 21).

## ŠVÉDSKO

Subjekty provádějící průzkum nebo těžbu ropy nebo plynu na základě koncese podle *lag* (1974:890) nebo kterým bylo uděleno povolení podle *Lag* (1966:314).

—

## Dodatek 8

## PRŮZKUM A TĚŽBA UHLÍ A JINÝCH PEVNÝCH PALIV

## RAKOUSKO

Subjekty podle *Berggesetz 1975* (BGBl. 259/75, ve znění BGBl. 355/90).

## FINSKO

—

## ISLAND

Státní energetický úřad podle *lög nr. 58 árið 1967*.

## LICHTENŠTEJNSKO

—

## NORSKO

—

## ŠVÉDSKO

Subjekty provádějící průzkum a nebo těžbu uhlí nebo jiných pevných paliv na základě koncese podle *Lag (1974:890) om vissa mineralfyndigheter* nebo *Lag (1985:620) om vissa torvfyndigheter* nebo kterým bylo uděleno povolení podle *Lag (1966:314) om kontinentalsockeln*.

—

## Dodatek 9

## ZADAVATELÉ V ODVĚTVÍ ŽELEZNIČNÍCH SLUŽEB

## RAKOUSKO

Subjekty podle *Eisenbahngesetz 1957* (BGBl. 60/57, ve znění BGBl. 305/76).

## FINSKO

*Valtion rautatiet, Statsjärnvägarna* (státní dráhy).

## ISLAND

—

## LICHTENŠTEJNSKO

—

## NORSKO

Norges Statsbaner (NSB) a subjekty působící podle *Lov inneholdende saerskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse* (LOV 1848-08-12) nebo *Lov inneholdende Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse* (LOV 1854-09-07) nebo *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848* (LOV 1898-04-23).

## ŠVÉDSKO

Veřejnoprávní subjekty poskytující železniční služby podle *Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar a Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet*.

Regionální a místní veřejnoprávní subjekty provozující regionální nebo místní železniční spoje podle *Lag (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik*.

Soukromé subjekty poskytující železniční služby na základě povolení podle *Förordning (1988:1339) om statens spåranläggningar*, pokud je toto povolení v souladu s čl. 2 odst. 3 směrnice.

---

Dodatek 10

## ZADAVATELÉ V OBLASTI MĚSTSKÝCH ŽELEZNIČNÍCH, TRAMBAJOVÝCH, TROLEJBUSOVÝCH NEBO AUTOBUSOVÝCH SLUŽEB

## RAKOUSKO

Subjekty podle *Eisenbahngesetz 1957* (BGBl. 60/57), ve znění BGBl. 305/76) a *Kraftfahriniengesetz 1952* (BGBl. 84/52, ve znění BGBl. 265/66).

## FINSKO

Městské dopravní rady (*kunnalliset liikennelaitokset*) nebo subjekty poskytující autobusové služby veřejnosti na základě koncese poskytnuté obecními úřady.

## ISLAND

Městské autobusové služby Reykjavík.

## LICHTENŠTEJNSKO

*Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT)*.

## NORSKO

Norges Statsbaner (NSB) a subjekty poskytující pozemní dopravy na základě *Lov inneholdende saerskilte Bestemmelser angaaende Anlæg af Jernveie til almindelig Benyttelse* (LOV 1848-08-12) nebo *Lov inneholdende saerskilte Bestemmelser angaaende Jernveie til almindelig Afbenyttelse* (LOV 1854-09-07) nebo *Lov om Tillæg til Jernveisloven af 12te August 1848* (LOV 1898-04-23) nebo *Lov om samferdsel* (LOV 1976-06-04) nebo *Lov om anlæg av taugbaner og loipestrenger* (LOV 1912-06-14 1).

## ŠVÉDSKO

Veřejnoprávní subjekty poskytující městské železniční nebo tramvajové služby podle *Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafika Lag (1990:1157) om järnvägssäkerhet*.

Veřejnoprávní nebo soukromé subjekty poskytující trolejbusové nebo autobusové služby podle *Lag (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik a Lag (1988:263) om yrkestrafik*.

---

Dodatek 11

## ZADAVATELÉ V ODVĚTVÍ LETIŠTNÍCH ZAŘÍZENÍ

## RAKOUSKO

Subjekty uvedené v článcích 63 až 80 *Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. Nr. 253/57)*.

## FINSKO

Letiště řízená *Ilmailulaitos* podle *Ilmailulaki (595/64)*.

## ISLAND

Ředitelství civilního letectví.

## LICHTENŠTEJNSKO

—

## NORSKO

Subjekty poskytující letištní zařízení podle *Lov om luftfart (LOV 1960-12-16 1)*.

## ŠVÉDSKO

Letiště veřejně vlastněná a provozovaná podle *lagen (1957:297) om luftfart*.

Letiště soukromě vlastněná a provozovaná s povolením k provozu podle uvedeného zákona, pokud je toto povolení v souladu s kritérii čl. 2 odst. 3 směrnice.

---

## Dodatek 12

## ZADAVATELÉ V ODVĚTVÍ NÁMOŘNÍCH NEBO VNITROZEMSKÝCH PŘÍSTAVŮ NEBO JINÝCH ZAŘÍZENÍ TERMINÁLŮ

## RAKOUSKO

Vnitrozemské přístavy zcela nebo částečně vlastněné spolkovými zeměmi (*Länder*) a/nebo obcemi (*Gemeinden*).

## FINSKO

Přístavy, které jsou ve vlastnictví obecních úřadů nebo jimi řízeny podle *Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikeenne-maksuista (955/76)*.

Kanál Saimaa (*Saimaan kanavan hoitokunta*).

## ISLAND

Státní úřad pro majáky a přístavy podle *hafnalög nr. 69 árið 1984*.

Přístav Reykjavík.

## LICHTENŠTEJNSKO

—

## NORSKO

*Norges Stasbaner (NSB)* (železniční stanice).

Subjekty působící podle *Havneloven (LOV 1984-06-08 51)*.

## ŠVÉDSKO

Přístavy a zařízení terminálů, které jsou ve veřejném vlastnictví anebo takto provozovány podle *Lag (1988:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn*, *Förordning (1983:744) om trafiken på Göta kanal*, *Kungrörelse (1970:664) om trafik på Södertälje kanal*, *Kungörelse (1979:665) om trafik på Trollhätte kanal*.

## Dodatek 13

## ZADAVATELÉ PROVOZUJÍCÍ TELEKOMUNIKAČNÍ SÍTĚ NEBO POSKYTUJÍCÍ TELEKOMUNIKAČNÍ SLUŽBY

## RAKOUSKO

*Österreichische Post- und Telegraphenverwaltung (PTV)*.

## FINSKO

Subjekty působící na základě výlučného práva podle článku 4 *Teletointalaki* (183/87) ze dne 16. července 1990.

## ISLAND

Správa pošt a telekomunikací podle *lög um fjarskipti nr. 73 árið 1984* a *lög um stjórn og starfsemi póst- og símamála nr. 36 árið 1977*.

## LICHTENŠTEJNSKO

*Liechtensteinische Post-, Telefon- und Telegrafbetriebe (PTT)*.

## NORSKO

Subjekty působící podle *Telegrafloven* (LOV 1899-04-29).

## ŠVÉDSKO

Soukromé subjekty působící na základě povolení, která jsou v souladu s kritérii čl. 2 odst. 3 směrnice.

---

## PŘÍLOHA XVII

## DUŠEVNÍ VLASTNICTVÍ

## Seznam uvedený v čl. 65 odst. 2

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **387 L 0054:** směrnice Rady 87/54/EHS ze dne 16. prosince 1986 o právní ochraně topografií polovodičových výrobků (Úř. věst. L 24, 27.1.1987, s. 36).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 1 odst. 1 písm. c) se slova „podle čl. 223 odst. 1 písm. b) Smlouvy“ nahrazují slovy „podle článku 123 Dohody o EHP“.
- b) Čl. 3 odst. 3 až 7 se neuplatňují.
- c) V článku 5 se odstavec 5 nahrazuje tímto:

„Výlučné právo povolit nebo zakázat úkony podle odst. 1 písm. b) se nevztahuje na takové úkony prováděné po uvedení topografie polovodičového výrobku na trh ve smluvní straně osobou k tomu oprávněnou nebo s jejím souhlasem.“

2. **390 D 0510:** první rozhodnutí Rady 90/510/EHS ze dne 9. října 1990 o rozšíření právní ochrany topografií polovodičových výrobků na osoby z určitých zemí a území (Úř. věst. L 285, 17.10.1990, s. 29.).

Pro účely Dohody se rozhodnutí upravuje takto:

- a) V příloze se zrušuje odkaz na Rakousko a Švédsko.
- b) Navíc se uplatňuje toto ustanovení:

Pokud země nebo území uvedená v příloze neposkytuje stejnou ochranu, jakou poskytuje toto rozhodnutím osobám ze smluvní strany, vyvinou smluvní strany maximální úsilí, aby zajistily, že tato ochrana bude poskytována uvedenou zemí nebo územím uvedené smluvní straně nejpozději jeden rok po dni vstupu Dohody v platnost.



3. a) **390 D 0511**: druhé rozhodnutí Rady 90/511/EHS ze dne 9. října 1990 o rozšíření právní ochrany topografií polovodičových výrobků na osoby z určitých zemí a území (Úř. věst. L 285, 17.10.1990, s. 31).
- b) **390 D 0541**: rozhodnutí Komise 90/541/EHS ze dne 26. října 1990 stanovilo, že Spojené státy splňují do 31. prosince 1992 podmínku vzájemnosti podle čl. 1 odst. 2 rozhodnutí 90/511/EHS (Úř. věst. L 307, 7.11.1990, s. 21).

Navíc k těmto dvěma rozhodnutím se uplatňuje toto ustanovení:

Státy ESVO se zavazují, že přijmou pro účely Dohody rozhodnutí Rady 90/511/EHS a rozhodnutí přijatá Komisí na základě uvedeného rozhodnutí Rady, jestliže se jejich použitelnost prodlouží na dobu po 31. prosinci 1992. Vyplyvající dodatky nebo nahrazení musí být přijaty před vstupem Dohody v platnost.

4. **389 L 0104**: první směrnice Rady 89/104/EHS ze dne 21. prosince 1988, kterou se sbližují právní předpisy členských států o ochranných známkách (Úř. věst. L 40, 11.2.1989, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 3 odst. 2 se slova „předpisy o ochranných známkách“ vykládají jako předpisy o ochranných známkách platné ve smluvní straně.
- b) V čl. 4 odst. 2 písm. a) bodě i), odst. 2 písm. b) a odst. 3, 9 a 14 se ustanovení o ochranných známkách Společenství neuplatňují na státy ESVO, pokud se na ně ochranná známka Společenství nerozšíří.
- c) V článku 7 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„Ochranná známka neopravňuje majitele, aby zakázal její užívání pro zboží, které bylo pod touto ochrannou známkou uvedeno majitelem nebo s jeho souhlasem na trh ve smluvní straně.“

5. **391 L 0250**: směrnice Rady 91/250/EHS ze dne 14. května 1991 o právní ochraně počítačových programů (Úř. věst. L 122, 17.5.1991, s. 42).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V článku 4 se písmeno c) se nahrazuje tímto:

„jakékoliv formě veřejného šíření, včetně pronájmu, jehož předmětem je původní počítačový program nebo jeho rozmnoženiny. První prodej rozmnoženiny počítačového programu ve smluvní straně provedený nositelem práv nebo s jeho svolením je vyčerpáním práva na šíření této rozmnoženiny na územích smluvních stran s výjimkou práva na kontrolu dalšího pronájmu počítačového programu nebo jeho rozmnoženin.“

## PŘÍLOHA XVIII

## ZDRAVÍ A BEZPEČNOST PŘI PRÁCI, PRACOVNÍ PRÁVO A STEJNÉ ZACHÁZENÍ PRO MUŽE A ŽENY

## Seznam uvedený v článcích 67 až 70

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## UVÁDĚNÉ AKTY

## Zdraví a bezpečnost při práci

1. **377 L 0576:** směrnice Rady 77/576/EHS ze dne 25. července 1977 o sblížení právních a správních předpisů členských států týkajících se bezpečnostních značek na pracovišti (Úř. věst. L 229, 7.9.1977, s. 12), ve znění:
  - **379 L 0640:** směrnice Rady 79/640/EHS ze dne 21. června 1979 (Úř. věst. L 183, 19.7.1979, s. 11),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 108),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 208, 209).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V příloze II se doplňuje toto:

„Liite II – II. viđauki – Vedlegg II – Bilaga II

Erityinen turvamerkintä – Sérstök öryggisskilti – Speciell sikkerhetsskiltning – Särskilda säkerhetsskyltar

1. Kieltomerkit – Bannskilti – Forbudsskilt – Förbudsskyltar
  - a) Tupakointi kielletty  
Reykingar bannaðar  
Røyking forbudt  
Rökning förbjuden
  - b) Tupakointi ja avotulen teko kielletty  
Reykingar og opinn eldur bannaður  
Ild, åpen varme og røyking forbudt  
Förbud mot rökning och öppen eld
  - c) Jalankulku kielletty  
Umferð gangandi vegfarenda bönnuð  
Forbudt for gående  
Förbjuden ingång
  - d) Vedellä sammuttaminen kielletty  
Bannað að slökkva með vatni  
Vann er forbudt som slökkningsmiddel  
Förbud mot släckning med vatten
  - e) Juomakelvotonta vettä  
Ekki drykkjarhæft  
Ikke drikkevann  
Ej dricksvatten
2. Varoitusmerkit – Viðvörðunarskilti – Fareskilt – Varningsskyltar
  - a) Syttyvää ainetta  
Eldfim efni  
Forsiktig, brannfare  
Brandfarliga ämnen
  - b) Räjätävää ainetta  
Sprengifim efni  
Forsiktig, eksplosjonsfare  
Explosiva ämnen
  - c) Myrkyllistä ainetta  
Eiturefni  
Forsiktig, fare for forgiftning  
Giftiga ämnen

- d) Syövyttävää ainetta  
Ætandi efni  
Forsiktig, fare for korrosjon eller etsing  
Frätande ämnen
  - e) Radioaktiivista ainetta  
Jónandi geislun  
Forsiktig, ioniserende stråling  
Radioaktiva ämnen
  - f) Riippuva taakka  
Krani að vinnu  
Forsiktig, kran i arbeid  
Hängande last
  - g) Liikkuvia ajoneuvoja  
Flutningataeki  
Forsiktig, truckkjøring  
Arbetsfordon i rörelse
  - h) Vaarallinen jännite  
Hættuleg rafspenna  
Forsiktig, farlig spenning  
Farlig spänning
  - i) Yleinen varoitusmerkki  
Hætta  
Alminnelig advarsel, forsiktig, fare  
Varning
  - j) Lasersäteilyä  
Leysigeislar  
Forsiktig, laserstråling  
Laserstrålning
3. Käskeymerkit – Boðskilti – Påbudsskilt – Påbudsskyltar
- a) Silmiensuojaimien käyttöpakko  
Notið augnhlífur  
Påbudt med øyevern  
Skyddsglasögon

- b) Suojakypärän käyttöpakko  
Notið öryggishjálma  
Påbudt med vernehjelm  
Skyddshjälm
  - c) Kuulonsuojainten käyttöpakko  
Notið heyrnarhlífar  
Påbudt med hørselvern  
Hørselskydd
  - d) Hengityksensuojainten käyttöpakko  
Notið öndunargrímur  
Påbudt med åndedrettsvern  
Andningsskydd
  - e) Suojajalkineiden käyttöpakko  
Notið öryggisskó  
Påbudt med vernesko  
Skyddsskor
  - f) Suojakäsineiden käyttöpakko  
Notið hlífðarhanska  
Påbudt med vernehansker  
Skyddshandskar
4. Häätätilanteisiin tarkoitetut merkit – Neyðarskilti – Redningsskilt – Räddningsskyltar
- a) Ensiapu  
Skyndihjálp  
Førstehjelp  
Första hjälpen
  - c) tai  
eða  
eller  
eller
  - d) Poistumistie  
Leið að neyðarútgangi  
Retningsangivelse til nødutgang  
Nödutgång i denna riktning

e) Poistumistie (asetetaan uloskäynnin yläpuolelle)

Neyðarútgangur (setjist yfir neyðarútganginn)

Nodutgång (plasseres over utgången)

Nödutgång (placeras ovanför utgången).“

2. **378 L 0610:** směrnice Rady ze dne 29. června 1978 o sblížení právních a správních předpisů členských států o ochraně zdraví pracovníků vystavených monomeru vinylchloridu (Úř. věst. L 197, 22.7.1978, s. 12).
3. **380 L 1107:** směrnice Rady 80/1107/EHS ze dne 27. listopadu 1980 o ochraně zaměstnanců před riziky spojenými s expozicí chemickým, fyzikálním a biologickým činitelům při práci (Úř. věst. L 327, 3.12.1980, s. 8), ve znění:
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 209),
  - **388 L 0642:** směrnice Rady (88/642/EHS) ze dne 16. prosince 1988 (Úř. věst. L 356, 24.12.1988, s. 74).
4. **382 L 0605:** směrnice Rady ze dne 28. července 1982 o ochraně zaměstnanců před riziky souvisejícími s expozicí kovovému olovu a jeho solím při práci (první samostatná směrnice ve smyslu čl. 8 směrnice 80/1107/EHS) (Úř. věst. L 247, 23.8.1982, s. 12).
5. **383 L 0477:** směrnice Rady ze dne 19. září 1983 o ochraně zaměstnanců před riziky spojenými s expozicí azbestu při práci (druhá samostatná směrnice ve smyslu článku 8 směrnice 80/1107/EHS) (Úř. věst. L 263, 24.9.1983, s. 25), ve znění:
  - **391 L 0382:** směrnice Rady 91/382/EHS ze dne 25. června 1991 (Úř. věst. L 206, 29.7.1991, s. 16).
6. **386 L 0188:** směrnice Rady 86/188/EHS ze dne 12. května 1986 o ochraně pracovníků před riziky z působení hluku při práci (Úř. věst. L 137, 24.5.1986, s. 28).
7. **388 L 0364:** směrnice Rady ze dne 9. června 1988 o ochraně zaměstnanců zákazem určitých blíže určených činitelů a/nebo určitých pracovních činností (čtvrtá samostatná směrnice ve smyslu článku 8 směrnice 80/1107/EHS) (Úř. věst. L 179, 9.7.1988, s. 44).
8. **389 L 0391:** směrnice Rady 89/391/EHS ze dne 12. června 1989 o zavádění opatření pro zlepšení bezpečnosti a ochrany zdraví zaměstnanců při práci (Úř. věst. L 183, 29.6.1989, s. 1), ve znění opravy v Úř. věst. L 275, 5.10.1990, s. 42.
9. **389 L 0654:** směrnice Rady 89/654/EHS ze dne 30. listopadu 1989 o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví při práci (první samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS) (Úř. věst. L 393, 30.12.1989, s. 1).
10. **389 L 0655:** směrnice Rady ze dne 30. listopadu 1989 o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví pro používání pracovního zařízení zaměstnanci při práci (druhá samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS) (Úř. věst. L 393, 30.12.1989, s. 13).
11. **389 L 0656:** směrnice Rady 89/656/EHS ze dne 30. listopadu 1989 o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví pro používání osobních ochranných prostředků zaměstnanci při práci (třetí samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS) (Úř. věst. L 393, 30.12.1989, s. 18).

12. **390 L 0269:** směrnice Rady ze dne 29. května 1990 o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví pro ruční manipulaci s břemeny spojenou s rizikem, zejména poškození páteře, pro zaměstnance (čtvrtá samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1) směrnice 89/391/EHS) (Úř. věst. L 156, 21.6.1990, s. 9).
13. **390 L 0270:** směrnice Rady ze dne 29. května 1990 o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví pro práci se zobrazovacími jednotkami (pátá samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS) (90/270/EHS) (Úř. věst. L 156, 21.6.1990, s. 14).
14. **390 L 0394:** směrnice Rady 90/394/EHS ze dne 28. června 1990 o ochraně zaměstnanců před riziky spojenými s expozicí karcinogenům při práci (šestá samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS) (Úř. věst. L 196, 26.7.1990, s. 1).
15. **390 L 679:** směrnice Rady 90/679/EHS ze dne 26. listopadu 1990 o ochraně pracovníků před riziky spojenými s expozicí biologických činitelů při práci (sedmá samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS) (Úř. věst. L 374, 31.12.1990, s. 1).
16. **391 L 0383:** směrnice Rady 91/383/EHS ze dne 25. června 1991, kterou se doplňují opatření pro zlepšení bezpečnosti a ochrany zdraví při práci zaměstnanců v pracovním poměru na dobu určitou nebo v dočasném pracovním poměru (Úř. věst. L 206, 29.7.1991, s. 19).

#### Stejné zacházení pro muže a ženy

17. **375 L 0117:** směrnice Rady 75/117/EHS ze dne 10. února 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se provedení zásady stejné odměny za práci pro muže a ženy (Úř. věst. L 45, 19.2.1975, s. 19).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V článku 1 se slova „v článku 119 smlouvy“ nahrazují slovy „v článku 69 Dohody o EHP“.

18. **376 L 0207:** směrnice Rady ze dne 9. února 1976 o zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy, pokud jde o přístup k zaměstnání, odbornému vzdělávání a postupu v zaměstnání a pracovní podmínky (Úř. věst. L 39, 14.2.1976, s. 40).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Lichtenštejnsko uvede v účinnost opatření, která jsou pro ně nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

19. **379 L 0007:** směrnice Rady ze dne 19. prosince 1978 o postupném zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy v oblasti sociálního zabezpečení (Úř. věst. L 6, 10.1.1979, s. 24).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Rakousko uvede v účinnost opatření, která jsou pro ně nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1994.

20. **386 L 0378:** směrnice Rady 86/378/EHS ze dne 24. července 1986 o zavedení zásady rovného zacházení pro muže a ženy v systémech sociálního zabezpečení pracovníků (Úř. věst. L 225, 12.8.1986, s. 40).

21. **386 L 0613**: směrnice Rady 86/613/EHS ze dne 11. prosince 1986 o provádění zásady rovného zacházení pro muže a ženy samostatně výdělečně činné včetně oblasti zemědělství, a o ochraně v mateřství (Úř. věst. L 359, 19.12.1986, s. 56).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Rakousko uvede v účinnost opatření, která jsou pro ně nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1994.

#### Pracovní právo

22. **375 L 0129**: směrnice Rady 75/129/EHS ze dne 17. února 1975 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se hromadného propouštění (Úř. věst. L 48, 22.2.1975, s. 29).
23. **377 L 0187**: směrnice Rady 77/187/EHS ze dne 14. února 1977 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se zachování práv zaměstnanců v případě převodů podniků, provozoven nebo částí provozoven (Úř. věst. L 61, 5.3.1977, s. 26).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 1 odst. 2 se slova „do oblasti územní působnosti Smlouvy“ nahrazují slovy „do oblasti územní působnosti Dohody o EHP“.

24. **380 L 0987**: směrnice Rady 80/987/EHS ze dne 20. října 1980 o sbližování právních předpisů členských států týkajících se ochrany zaměstnanců v případě platební neschopnosti zaměstnavatele (Úř. věst. L 283, 28.10.1980, s. 23), ve znění:

— **387 L 0164**: směrnice Rady 87/164/EHS ze dne 2. března 1987 (Úř. věst. L 66, 11.3.1987, s. 11).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V oddíle I přílohy se doplňují nové body, které znění:

#### „F. RAKOUSKO

1. Členové orgánu právnické osoby, který odpovídá za statutární zastupování této právnické osoby.
2. Společníci oprávnění vykonávat dominantní vliv ve společnosti, i když je tento vliv založen na přenesení pravomoci.

#### G. LICHTENŠTEJNSKO

Společníci nebo akcionáři oprávnění vykonávat dominantní vliv ve společnosti.

#### H. ISLAND

1. Členové správní rady společnosti v úpadku poté, co se finanční situace společnosti stala značně negativní.
2. Ti, kdo měli v držení 5 % nebo více základního jmění společnosti s ručením omezeným v úpadku.
3. Generální ředitel likvidované společnosti nebo jiné osoby, které v důsledku své práce u společnosti měly přehled o financích společnosti takovým způsobem, že před nimi nemohlo zůstat skryto, že hrozí likvidace společnosti v době, kdy se mzdy vydělávaly.
4. Manžel nebo manželka osoby v postavení uvedeném v bodech 1 až 3 a její přímý příbuzný a manžel nebo manželka přímého příbuzného.



## I. ŠVÉDSKO

Zaměstnanec nebo pozůstalí po zaměstnanci, který sám nebo spolu se svými blízkými příbuznými vlastnil podstatnou část zaměstnavatelova podniku nebo činnosti a měl značný vliv na jeho činnost. To platí také v případě, je-li zaměstnavatel právnickou osobou bez podniku nebo činnosti.“

## b) K oddílu II přílohy se dodává toto:

## „E. LICHTENŠTEJNSKO

Pojištěné osoby dostávající dávky z penzijního pojištění.“

---

## PŘÍLOHA XIX

## OCHRANA SPOTŘEBITELE

## Seznam uvedený v článku 72

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přízpusobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

Pro účely této přílohy a bez ohledu na protokol 1 se pojmy „členský stát“ nebo „členské státy“ obsažené v uváděných aktech vykládají jako zahrnující navíc ke svému významu v daných aktech ES také Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **379 L 0581:** směrnice Rady 79/581/EHS ze dne 19. června 1979 o ochraně spotřebitele při uvádění cen potravin (Úř. věst. L 158, 26.6.1979, s. 19), ve znění:
  - **388 L 0315:** směrnice Rady 88/315/EHS ze dne 7. června 1988 (Úř. věst. L 142, 9.6.1988, s. 23).
2. **384 L 0450:** směrnice Rady 84/450/EHS ze dne 10. září 1984 o sbližování právních a správních předpisů členských států týkajících se klamavé reklamy (Úř. věst. L 250, 19.9.1984, s. 17).
3. **385 L 0577:** směrnice Rady 85/577/EHS ze dne 20. prosince 1985 o ochraně spotřebitele v případě smluv uzavřených mimo obchodní prostory (Úř. věst. L 372, 31.12.1985, s. 31).
4. **387 L 0102:** směrnice Rady 87/102/EHS ze dne 22. prosince 1986 o sbližování právních a správních předpisů členských států týkajících se spotřebitelského úvěru (Úř. věst. L 42, 12.2.1987, s. 48), ve znění:
  - **390 L 0088:** směrnice Rady 90/88/EHS ze dne 22. února 1990 (Úř. věst. L 61, 10.3.1990, s. 14).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 1a odst. 3 písm. a) a odst. 5 písm. a) se datum 1. března 1990 nahrazuje datem 1. března 1992.

5. **387 L 0357**: směrnice Rady 87/357/EHS ze dne 25. června 1987 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se výrobků, jejichž skutečná povaha není rozpoznatelná a které proto ohrožují zdraví nebo bezpečnost spotřebitelů (Úř. věst. L 192, 11.7.1987, s. 49).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 4 odst. 2 se slova „rozhodnutím 84/133/EHS“ nahrazují slovy „rozhodnutím 89/45/EHS“.

6. **388 L 0314**: směrnice Rady 88/314/EHS ze dne 7. června 1988 o ochraně spotřebitele při uvádění cen jiných než potravinových výrobků (Úř. věst. L 142, 9.6.1988, s. 19).
7. **390 L 0314**: směrnice Rady 90/314/EHS ze dne 13. června 1990 o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy (Úř. věst. L 158, 23.6.1990, s. 59).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

8. **388 X 0590**: doporučení komise 88/590/EHS ze dne 17. listopadu 1988 o systému plateb a zejména vztahů mezi držitelem a vystavovatelem karty (Úř. věst. L 317, 24.11.1988, s. 55).
9. **388 Y 0611(01)**: rozhodnutí Rady 88/C 153/01 ze dne 7. června 1988 o ochraně spotřebitele při uvádění cen na potravinách a výrobcích jiných než potraviny (Úř. věst. C 153, 11.6.1988, s. 1).
-

## PŘÍLOHA XX

## ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

## Seznam uvedený v článku 74

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

Pro účely této přílohy a bez ohledu na protokol 1 se pojmy „členský stát“ nebo „členské státy“ obsažené v uváděných aktech vykládají jako zahrnující navíc ke svému významu v daných aktech ES také Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko.

## UVÁDĚNÉ AKTY

*I. Obecně*

1. **385 L 0337**: směrnice Rady 85/337/EHS ze dne 27. června 1985 o posuzování vlivů některých veřejných a soukromých záměrů na životní prostředí (Úř. věst. L 175, 5.7.1985, s. 40).
2. **390 L 0313**: směrnice Rady 90/313/EHS ze dne 7. června 1990 o svobodě přístupu k informacím o životním prostředí (Úř. věst. L 158, 23.6.1990, s. 56).

*II. Voda*

3. **375 L 0440**: směrnice Rady 75/440/EHS ze dne 16. června 1975 o požadované jakosti povrchových vod určených v členských státech k odběru pitné vody (Úř. věst. L 194, 25.7.1975, s. 26), ve znění:
  - **379 L 0869**: směrnice Rady 89/869/EHS ze dne 9. října 1979 (Úř. věst. L 271, 29.10.1979, s. 44).
4. **376 L 0464**: směrnice Rady 76/464/EHS ze dne 4. května 1976 o znečišťování některými nebezpečnými látkami vypouštěnými do vodního prostředí Společenství (Úř. věst. L 129, 18.5.1976, s. 23).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

5. **379 L 0869:** směrnice Rady 79/869/EHS ze dne 9. října 1979 o metodách stanovení a četnosti vzorkování a rozborů povrchových vod určených v členských státech k odběru pitné vody (Úř. věst. L 271, 29.10.1979, s. 44), ve znění:
- **381 L 0855:** směrnice Rady 81/855/EHS ze dne 19. října 1981 (Úř. věst. L 319, 7.11.1981, s. 16),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 219).
6. **380 L 0068:** směrnice Rady 80/68/EHS ze dne 17. prosince 1979 o ochraně podzemních vod před znečišťováním některými nebezpečnými látkami (Úř. věst. L 20, 26.1.1980, s. 43).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Článek 14 se neuplatňuje.

7. **380 L 0778:** směrnice Rady 80/778/EHS ze dne 15. července 1980 o jakosti vody určené k lidské spotřebě naposledy pozměněná směrnicí 81/858/EHS (Úř. věst. L 319, 7.11.1981, s. 19):
- **381 L 0858:** směrnice Rady 81/858/EHS ze dne 19. října 1981 (Úř. věst. L 319, 7.11.1981, s. 19).
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, strany 219, 397).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Článek 20 se neuplatňuje.

8. **382 L 0176:** směrnice Rady 82/176/EHS ze dne 22. března 1982 o mezních hodnotách a jakostních cílech pro vypouštění rtuti z průmyslu elektrolyzy alkalických chloridů (Úř. věst. L 81, 27.3.1982, s. 29).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

9. **383 L 0513:** směrnice Rady 83/513/EHS ze dne 26. září 1983 o mezních hodnotách a jakostních cílech pro vypouštění kadmia (Úř. věst. L 291, 24.10.1983, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

10. **384 L 0156:** směrnice Rady 84/156/EHS ze dne 8. března 1984 o mezních hodnotách a jakostních cílech pro vypouštění rtuti z jiných průmyslových oborů, než je elektrolyza alkalických chloridů (Úř. věst. L 74, 17.3.1984, s. 49).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

11. **384 L 0491:** směrnice Rady 84/491/EHS ze dne 9. října 1984 o mezních hodnotách a jakostních cílech pro vypouštění hexachlorcyklohexanu (Úř. věst. L 274, 17.10.1984, s. 11).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

12. **386 L 0280**: směrnice Rady 86/280/EHS ze dne 12. června 1986 o mezních hodnotách a jakostních cílech pro vypouštění některých nebezpečných látek uvedených v seznamu I přílohy směrnice 76/464/EHS (Úř. věst. L 181, 4.7.1986, s. 16), ve znění:

— **388 L 0347**: směrnice Rady 88/347/EHS ze dne 16. června 1988, kterou se mění příloha II směrnice 86/280/EHS (Úř. věst. L 158, 25.6.1988, s. 35),

— **390 L 0415**: směrnice Rady 90/415/EHS ze dne 27. července 1990, kterou se mění příloha II směrnice 86/280/EHS (Úř. věst. L 219, 14.8.1990, s. 49).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

13. **391 L 0271**: směrnice Rady 91/271/EHS ze dne 21. května 1991 o čištění městských odpadních vod (Úř. věst. L 135, 30.5.1991, s. 40).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

### III. Vzduch

14. **380 L 0779**: směrnice Rady 80/779/EHS ze dne 15. července 1980 o mezních a směrných hodnotách kvality ovzduší pro oxid siřičitý a suspendované částice, naposledy pozměněné směrnicí 89/427/EHS (Úř. věst. L 229, 30.8.1980, s. 30), ve znění:

— **381 L 0857**: směrnice Rady 81/857/EHS ze dne 19. října 1981 (Úř. věst. L 319, 7.11.1981, s. 18),

— **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 219),

— **389 L 0427**: směrnice Rady 89/427/EHS ze dne 21. června 1989 (Úř. věst. L 201, 14.7.1989, s. 53).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

15. **382 L 0884**: směrnice Rady 82/884/EHS ze dne 3. prosince 1982 o mezních hodnotách pro olovo v ovzduší (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 15).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

16. **384 L 0360**: směrnice Rady 84/360/EHS ze dne 28. června 1984 o boji proti znečišťování ovzduší z průmyslových zařízení (Úř. věst. L 188, 16.7.1984, s. 20).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

17. **385 L 0203**: směrnice Rady 85/203/EHS ze dne 7. března 1985 o normách kvality ovzduší pro oxid dusičitý ve znění směrnice 85/580/EHS (Úř. věst. L 87, 27.3.1985, s. 1), ve znění:

— **385 L 0580**: směrnice Rady 85/580/EHS ze dne 20. prosince 1985 (Úř. věst. L 372, 31.12.1985, s. 36).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

18. **387 L 0217:** směrnice Rady 87/217/EHS ze dne 19. března 1987 o předcházení a snižování znečištění životního prostředí azbestem (Úř. věst. L 85, 28.3.1987, s. 40).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 9 se slovo „Smlouvou“ nahrazuje slovy „Dohodou o EHP“.
- b) Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

19. **388 L 0609:** směrnicí Rady 88/609/EES ze dne 24. listopadu 1988 o omezení emisí některých znečišťujících látek z velkých spalovacích zařízení do ovzduší (Úř. věst. L 336, 7.12.1988, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 3 se odstavec 5 nahrazuje tímto:

„5. a) Pokud nastane podstatná a nečekaná změna v poptávce po energii nebo v dostupnosti některých paliv nebo některých výrobních zařízení, která by znamenala vážné technické potíže při plnění emisních stropů smluvní stranou, může tato smluvní strana žádat úpravu emisních stropů nebo lhůt stanovených v přílohách I a II. Použijí se postupy stanovené v písmenu b).

- b) Smluvní strana neprodleně informuje ostatní smluvní strany prostřednictvím Smíšeného výboru EHP o takovém opatření a uvede důvody svého rozhodnutí. Jestliže o to některá smluvní strana požádá, konají se konzultace o vhodnosti přijatých opatření ve Smíšeném výboru EHP. Použije se část VII Dohody.“

- b) V tabulce emisních stropů a cílových hodnot pro snížení v příloze I se doplňují tyto nové řádky:

|          | 0   | 1   | 2  | 3  | 4    | 5    | 6    | 7    | 8    | 9    |
|----------|-----|-----|----|----|------|------|------|------|------|------|
| Rakousko | 171 | 102 | 68 | 51 | – 40 | – 60 | – 70 | – 40 | – 60 | – 70 |
| Finsko   | 90  | 54  | 36 | 27 | – 40 | – 60 | – 70 | – 40 | – 60 | – 70 |
| Švédsko  | 112 | 67  | 45 | 34 | – 40 | – 60 | – 70 | – 40 | – 60 | – 70 |

- c) V tabulce emisních stropů a cílových hodnot pro snížení v příloze II se doplňují tyto nové řádky:

|          | 0  | 1  | 2  | 3    | 4    | 5    | 6    |
|----------|----|----|----|------|------|------|------|
| Rakousko | 81 | 65 | 48 | – 20 | – 40 | – 20 | – 40 |
| Finsko   | 19 | 15 | 11 | – 20 | – 40 | – 20 | – 40 |
| Švédsko  | 31 | 25 | 19 | – 20 | – 40 | – 20 | – 40 |

- d) Ke dni vstupu Dohoda v platnost nemají Island, Lichtenštejnsko a Norsko velká spalovací zařízení ve smyslu článku 1. Tyto státy splní požadavky směrnice, pokud taková zařízení nabudou.

20. **389 L 0369:** směrnice Rady 89/369/EHS ze dne 8. června 1989 o předcházení znečišťování ovzduší z nových spaloven komunálního odpadu (Úř. věst. L 163, 14.6.1989, s. 32).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Island uvede v účinnost opatření, která jsou pro něj nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

21. **389 L 0429:** směrnice Rady 89/429/EHS ze dne 21. června 1989 o snížení znečišťování ovzduší ze stávajících spaloven komunálního odpadu (Úř. věst. L 203, 15.7.1989, s. 50).

*IV. Chemikálie, průmyslová rizika a biotechnologie*

22. **376 L 0403:** směrnice Rady 76/403/EHS ze dne 6. dubna 1976 o odstraňování polychlorovaných bifenylů a polychlorovaných terfenylů (Úř. věst. L 108, 26.4.1976, s. 41).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Státy ESVO uvedou v účinnost opatření, která jsou pro ně nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995, s výhradou přezkumu před tímto dnem.

23. **382 L 0501:** směrnice Rady 82/501/EHS ze dne 24. června 1982 o nebezpečí závažných havárií při určitých průmyslových činnostech, naposledy pozměněné směrnicí 88/610/EHS (Úř. věst. L 230, 5.8.1982, s. 1), ve znění:

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 219),

— **387 L 0216:** směrnice Rady 87/216/EHS ze dne 19. března 1987 (Úř. věst. L 85, 28.3.1987, s. 36),

— **388 L 0610:** směrnice Rady 88/610/EHS ze dne 24. listopadu 1988 (Úř. věst. L 336, 7.12.1988, s. 14).

24. **390 L 0219:** směrnice Rady 90/219/EHS ze dne 23. dubna 1990 o uzavřeném nakládání s geneticky modifikovanými mikroorganismy (Úř. věst. L 117, 8.5.1990, s. 1).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko uvedou v účinnost opatření, která jsou pro ně nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

25. **390 L 0220:** směrnice Rady 90/220/EHS ze dne 23. dubna 1990 o záměrném uvolňování geneticky modifikovaných organismů do životního prostředí (Úř. věst. L 117, 8.5.1990, s. 15).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko uvedou v účinnost opatření, která jsou pro ně nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995.

- b) Článek 16 se nahrazuje tímto:

„1. Jestliže má smluvní strana dostatečný podklad pro názor, že výrobek, který byl řádně oznámen a kterému již byl udělen písemný souhlas podle této směrnice, představuje riziko pro lidské zdraví nebo životní prostředí, může použití nebo prodej tohoto výrobku na svém území omezit nebo zakázat. Neprodleně informuje ostatní smluvní strany prostřednictvím Smíšeného výboru EHP o takovém opatření a uvede důvody svého rozhodnutí.

2. Jestliže o to některá smluvní strana požádá, konají se konzultace o vhodnosti přijatých opatření ve Smíšeném výboru EHP. Použije se část VII Dohody.“

- c) Smluvní strany souhlasí, že se směrnice týká pouze hledisek vztahujících se k potenciálním rizikům pro lidské bytosti, rostliny, zvířata a životní prostředí.

Státy ESVO si proto vyhrazují právo uplatňovat své vnitrostátní právní předpisy v této oblasti ve vztahu k jiným hlediskům než je zdraví a životní prostředí do té míry, jak je to slučitelné s Dohodou.

*V. Odpad*

26. **375 L 0439:** směrnice Rady 75/439/EHS ze dne 16. června 1975 o nakládání s odpadními oleji (Úř. věst. L 194, 25.7.1975, s. 23), ve znění:

— **387 L 0101:** směrnice Rady 87/101/EHS ze dne 22. prosince 1986 (Úř. věst. L 42, 12.2.1987, s. 43).



27. **375 L 0442**: směrnice Rady 75/442/EHS ze dne 15. července 1975 o odpadech (Úř. věst. L 194, 25.7.1975, s. 39), ve znění:

— **391 L 0156**: směrnice Rady 91/156/EHS ze dne 18. března 1991 (Úř. věst. L 78, 26.3.1991, s. 32).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Norsko uvede v účinnost opatření, která jsou pro ně nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995, s výhradou přezkumu před uvedeným dnem.

28. **378 L 0176**: směrnice Rady 78/176/EHS ze dne 20. února 1978 o odpadech z průmyslu oxidu titaničitého ve znění směrnice 83/29/EHS (Úř. věst. L 54, 25.2.1978, s. 19), ve znění:

— **382 L 0883**: směrnice Rady 82/883/EHS ze dne 3. prosince 1982 o postupech monitorování životního prostředí ovlivněného vypouštěním odpadů z průmyslu oxidu titaničitého a dozoru nad ním (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 1),

— **383 L 0029**: směrnice Rady 83/29/EHS ze dne 24. ledna 1983 (Úř. věst. L 32, 3.2.1983, s. 28).

29. **378 L 0319**: směrnice Rady 78/319/EHS ze dne 20. března 1978 o toxických a nebezpečných odpadech (Úř. věst. L 84, 31.3.1978, s. 43), ve znění:

— **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 111),

— **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 219 a 397).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Státy ESVO uvedou v účinnost opatření, která jsou pro ně nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995, s výhradou přezkumu před uvedeným dnem.

30. **382 L 0883**: směrnice Rady 82/883/EHS ze dne 3. prosince 1982 o postupech monitorování životního prostředí ovlivněného vypouštěním odpadů z průmyslu oxidu titaničitého a dozoru nad ním (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 1), ve znění:

— **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 219).

31. **384 L 0631**: směrnice Rady 84/631/EHS ze dne 6. prosince 1984 o dozoru nad přeshraniční přepravou nebezpečného odpadu v rámci Evropského společenství a její kontrole (Úř. věst. L 326, 13.12.1984, s. 31), ve znění:

— **385 L 0469**: směrnice Komise 85/469/EHS ze dne 22. července 1985 (Úř. věst. L 272, 12.10.1985, s. 1),

— **386 L 0121**: směrnice Rady 86/121/EHS ze dne 8. dubna 1986 (Úř. věst. L 100, 16.4.1986, s. 20),

— **386 L 0279**: směrnice Rady 86/279/EHS ze dne 12. června 1986 (Úř. věst. L 181, 4.7.1986, s. 13).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V rubrice 36 přílohy I se doplňují nové řádky, které znějí:

|          |               |            |         |             |                |                |             |             |
|----------|---------------|------------|---------|-------------|----------------|----------------|-------------|-------------|
| ÍSLENSKA | duft          | duftkennt  | fast    | límkenn     | seigfljó-tandi | þunnfljó-tandi | vökvi       | loftkennt   |
| NORSK    | pulverformet  | støvformet | fast    | pastaformet | viskøst        | slamformet     | flytende    | gassformet  |
| SUOMEKSI | jauhemäinen   | pölymäinen | kiinteä | tahnainen   | siirappimainen | lietämäinen    | nestemäinen | kaasumainen |
| SVENSKA  | pulverformigt | stoft      | fast    | pastöst     | viskøst        | slamformigt    | flytande    | gasformigt  |

- b) V bodě 6 poslední větě přílohy III se doplňují slova „AU pro Rakousko, SF pro Finsko, IS pro Island, LI pro Lichtenštejnsko, NO pro Norsko a SE pro Švédsko.“
- c) Státy ESVO uvedou v účinnost opatření, která jsou pro ně nezbytná pro dosažení souladu se směrnicí, od 1. ledna 1995, s výhradou přezkum před uvedeným dnem.
32. **386 L 0278**: směrnice Rady 86/278/EHS ze dne 12. června 1986 o ochraně životního prostředí a zejména půdy při používání kalů z čistíren odpadních vod v zemědělství (Úř. věst. L 181, 4.7.1986, s. 6).

#### AKTY, KTERÉ BEROU SMLUVNÍ STRANY NA VĚDOMÍ

Smluvní strany berou v úvahu obsah těchto aktů:

33. **375 X 0436**: doporučení komise 75/436/Euratom, ESUO, EHS ze dne 3. března 1975 o přerozdělování nákladů orgány veřejné moci v otázkách ochrany životního prostředí (Úř. věst. L 194, 25.7.1975, s. 1).
34. **379 X 0003**: doporučení Rady 79/3/EHS ze dne 19. prosince 1978 členským státům o metodách vyhodnocování nákladů řízení znečištění pro průmysl (Úř. věst. L 5, 9.1.1979, s. 28).
35. **380 Y 0830(01)**: rozhodnutí Rady ze dne 15. července 1980 o přeshraničním znečišťování ovzduší oxidem siřičitým a suspendovanými částicemi (Úř. věst. C 222, 30.8.1980, s. 1).
36. **389 Y 1026(01)**: rozhodnutí Rady (89/C 273/01) ze dne 16. října 1989 o pokynech ke snížení technologických a přírodních rizik (Úř. věst. C 273, 26.10.1989, s. 1).
37. **390 Y 0518(01)**: rozhodnutí Rady (90/C 122/02) ze dne 7. května 1990 o odpadové politice (Úř. věst. C 122, 18.5.1990, s. 2).
38. **SEC(89) 934 v konečném znění**: sdělení Komise pro Radu a Parlament ze dne 18. září 1989. „Strategie Společenství pro správu odpadů“.

## PŘÍLOHA XXI

## STATISTIKA

## Seznam uvedený v článku 76

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

1. Pro účely této přílohy a bez ohledu na protokol 1 se pojmy „členský stát“ nebo „členské státy“ obsažené v uváděných aktech vykládají jako zahrnující navíc ke svému významu v daných aktech ES také Rakousko, Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko.
2. Odkazy na „klasifikaci odvětví v Evropských společenstvích (NICE)“ a na „klasifikaci ekonomických činností v Evropských společenstvích (NACE)“ se vykládají, není-li stanoveno jinak, jako odkaz na „klasifikaci ekonomických činností v Evropských společenstvích (NACE rev. 1)“, podle definice v nařízení Rady (EHS) č. 3037/90 ze dne 9. října 1990 o statistické klasifikaci ekonomických činností v Evropských společenstvích a tak jak je přizpůsobeno pro Dohodu. Uváděné číselné kódy se vykládají jako odpovídající převedené číselné kódy v NACE rev. 1.
3. Ustanovení určující, kdo má nést náklady za provádění šetření a podobně, nejsou pro účely Dohody významné.

## UVÁDĚNÉ AKTY

*Průmyslová statistika*

1. **364 L 0475:** směrnice Rady 64/475/EHS ze dne 30. července 1964 o koordinovaných ročních zjišťováních o investicích v průmyslu (64/475/EHS) (Úř. věst. 131, 13.8. 1964, s. 2193/64), ve znění:
  - **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 121 a 159),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 112),

- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 231).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Příloha není významná.
  - c) Státy ESVO musí případně provést své první šetření vyžadované touto směrnicí nejpozději v roce 1995.
  - d) Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko poskytují údaje vyžadované touto směrnicí nejméně na trojmístné úrovni, a je-li to možné, na čtyřmístné úrovni NACE rev. 1;
  - e) Rakousko, Finsko, Island, Norsko a Švédsko musí pro podniky klasifikované podle nařízení Rady (EHS) č. 3037/90 ze dne 9. října 1990 o statistické klasifikaci ekonomických činností v Evropských společenstvích pod číselným kódem 27.10 a a při přiměřeném zohlednění statistické důvěrnosti ve smyslu nařízení Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 ze dne 11. června 1990 o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských společenství, jak je přizpůsobeno Dohodou, poskytovat prostřednictvím příslušných vnitrostátních statistických orgánů informace rovnocenné těm, které jsou vyžadované v dotaznících 2.60 a 2.61 v příloze k rozhodnutí Komise 3302/81/ESUO ze dne 18. listopadu 1981 o informacích, které mají poskytovat ocelářské podniky o svých investicích (Úř. věst. L 333, 20.11.1981, s. 35).
2. **372 L 0211:** směrnice Rady 72/211/EHS ze dne 30. května 1972 o koordinovaných konjunkturálních statistikách v průmyslu a v odvětvích drobných (Úř. věst. L 128, 3.6.1972, s. 28), ve znění:
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 112),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 231).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 3 prvním pododstavci bodě 5 se zrušují slova „specifikující počet manuálních pracovníků“.
  - b) Island a Lichtenštejnsko jsou osvobozeny od sběru údajů vyžadovaných směrnicí.
  - d) Finsko shromažďuje údaje vyžadované směrnicí nejpozději od roku 1997. Měsíční údaje indexu průmyslové výroby však poskytuje nejpozději od roku 1995.
  - e) Rakousko, Norsko a Švédsko shromažďují údaje vyžadované směrnicí nejpozději od roku 1995.
3. **372 L 0221:** směrnice Rady 72/221/EHS ze dne 6. června 1972 o koordinovaném ročním statistickém zjišťování o činnosti v průmyslu (Úř. věst. L 133, 10.6.1972, s. 57), ve znění:
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 112),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 231).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V článku 3 se odkaz „NACE“ nahrazuje odkazem „NACE, vydání 1970“.
  - c) Státy ESVO shromažďují údaje vyžadované směrnicí nejpozději od roku 1995.
  - d) Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko shromažďují a poskytují údaje vyžadované v člancích 2 a 5 směrnice nejméně na trojmístné úrovni NACE rev. 1.
  - e) Lichtenštejnsko je osvobozeno od poskytování údajů o jednotkách ekonomické činnosti a místních jednotkách pro všechny proměnné s výjimkou údajů o obratu a zaměstnanosti.
  - f) Státy ESVO jsou odvozeny od poskytování údajů o proměnných odpovídajících číselným kódům 1.21, 1.21.1, 1.22 a 1.22.1 přílohy.
4. **378 L 0166:** směrnice Rady 78/166/EHS ze dne 13. února 1978 o koordinovaných konjunkturálních statistikách v pozemním a inženýrském stavitelství (Úř. věst. L 52, 23.1.1978, s. 17), ve znění:

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 113),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 231).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 2 druhém pododstavci se odkaz „část I NACE“ nahrazuje odkazem „část I NACE, vydání 1970“. Ve třetím pododstavci se odkaz „NACE“ nahrazuje odkazem „NACE rev. 1“.
- b) V čl. 3 písm. a) mají být údaje poskytovány nejméně čtvrtletně.
- c) V čl. 4 odst. 1 se zrušují slova „měsíc nebo“.
- d) Island a Lichtenštejnsko se osvobozují od poskytování údajů vyžadovaných směrnicí.
- e) Rakousko, Finsko, Norsko a Švédsko shromažďují údaje vyžadované směrnicí nejpozději od roku 1995.

#### *Dopravní statistika*

5. **378 L 0546:** směrnice Rady 78/546/EHS ze dne 12. června 1978 o statistickém vykazování silniční přepravy zboží (Úř. věst. L 68, 26.6.1978, s. 29), ve znění:

- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 29),
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 163),
- **389 L 0462:** směrnice Rady 89/462/EHS ze dne 18. července 1989 (Úř. věst. L 226, 3.8.1989, s. 8).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

b) V příloze II se za údaje o Spojeném království doplňují tyto údaje:

„Rakousko

Burgenland

Kärnten

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

Finsko

Suomi/Finland

Island

Ísland

Norsko

Norge/Noreg

Švédsko

Sverige

Lichtenštejnsko

Liechtenstein“.

c) Příloha III se nahrazuje tímto:

„SEZNAM ZEMÍ

Belgie

Dánsko

Francie

Německo

Řecko

Irsko

Itálie

Lucembursko

Nizozemsko

Portugalsko

Španělsko

Spojené království

Rakousko

Finsko

Island

Norsko

Švédsko

Lichtenštejsko

Švýcarsko

Bulharsko

Československo

Maďarsko

Polsko

Rumunsko

Turecko

Sovětský svaz

Jugoslávie

ostatní evropské země

země severní Afriky

země Blízkého východu

ostatní země“.

- d) V tabulkách B, C2 a C4 přílohy IV se slova „členské státy“ nahrazují slovy „státy EHP“.
- e) V tabulkách C1, C2, C3, C5 a C6 přílohy IV se zkratka „EUR“ nahrazuje zkratkou „EHP“.
- f) V tabulce C2 přílohy IV je poslední číslo země pod „Obdrženo od“ a „Odesláno do“ 18.
- g) Rakousko, Finsko, Lichtenštejsko, Norsko a Švédsko shromažďují údaje vyžadované směrnicí nejpozději od roku 1995. Island shromažďuje tyto údaje nejpozději od roku 1998.
- i) Island shromažďuje údaje vyžadované směrnicí nejméně každý třetí rok.
6. **380 L 1119:** směrnice Rady 80/1119/EHS ze dne 17. listopadu 1980 o statistickém vykazování nákladní dopravy po vnitrozemských vodních cestách (Úř. věst. L 339, 15.12.1980, s. 30), ve znění:
- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 163).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze II se za údaje o Spojeném království doplňují tyto údaje:

„Rakousko

Burgenland

Kärnten

Niederösterreich

Oberösterreich

Salzburg

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

Finsko

Suomi/Finland

Island

Ísland

Norsko

Norge/Noreg

Švédsko

Sverige

Lichtenštejsko

Liechtenstein“.

b) Příloha III se doplňuje takto:

Mezi nadpis „SEZNAM ...“ a část I tabulky se vkládá toto:

„A. Státy EHP“;

Části II až VII se nahrazují tímto:

„II. Státy ESVO a EHP

13. Rakousko

14. Finsko

15. Island

16. Norsko

17. Švédsko

B. Země, které nejsou členy EHP

III. Evropské země, které nejsou členy EHP

18. Švýcarsko

19. Sovětský svaz

20. Polsko

21. Československo

22. Maďarsko

23. Rumunsko

24. Bulharsko

25. Jugoslávie

26. Turecko

27. ostatní evropské země, které nejsou členy EHP

IV. 28. Spojené státy americké

V. 29. Ostatní země“.

c) V příloze IV tabulkách 1(A) a 1(B) se slova „podíl EHS“ nahrazují slovy „podíl EHP“.

d) V příloze IV tabulkách 7(A), 7(B), 8(A) a 8(B), se polohy sloupců s nadpisem „Země se státním obchodem“ a „Ostatní země“ vzájemně vyměňují; nadpis „Ostatní země“ se nahrazuje nadpisem „Země ESVO a EHP“; nadpis „Země se státním obchodem“ se nahrazuje nadpisem „Ostatní země“.

e) V příloze IV tabulkách 10(A) a 10(B) se seznam zemí pod nadpisem „Státní příslušnost lodí“ nahrazuje „Seznam zemí a skupin zemí“ změněné přílohy III. Slova „podíl EHS“ se nahrazují slovy „podíl EHP“.

f) Státy ESVO musí provádět šetření vyžadovaná směrnicí nejpozději od roku 1995.



7. **380 L 1177:** směrnice Rady 80/1177/EHS ze dne 4. prosince 1980 o statistickém vykazování železniční nákladní dopravy v rámci regionální statistiky (Úř. věst. L 350, 23.12.1980, s. 23), ve znění:

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 164).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 1 odst. 2 písm. b) se doplňují slova:

„ÖBB: Österreichische Bundesbahnen

VR: Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

NSB: Norges Statsbaner

SJ: Statens Järnvägar“.

- b) V příloze II se za údaje o Spojeném království doplňují tyto údaje:

„Rakousko

Österreich

Finsko

Suomi/Finland

Norsko

Norge/Noreg

Švédsko

Sverige“.

- c) Příloha III se mění takto:

Mezi nadpis „SEZNAM ...“ a část I tabulky se vkládá toto:

„A. Státy EHP“;

Část II se nahrazuje tímto:

„II. Státy ESVO a EHP

13. Rakousko

14. Finsko

15. Norsko

16. Švédsko

## B. Země, které nejsou členy EHP

- 17. Švýcarsko
- 18. Sovětský svaz
- 19. Polsko
- 20. Československo
- 21. Maďarsko
- 22. Rumunsko
- 23. Bulharsko
- 24. Jugoslávie
- 25. Turecko
- 26. země Blízkého východu
- 27. ostatní země“.

d) Státy ESVO shromažďují údaje vyžadované směrnicí nejpozději od roku 1995.

*Statistika zahraničního a vnitřního obchodu Společenství*

8. **375 R 1736:** nařízení Rady (EHS) č. 1736/75 ze dne 24. června 1975 o statistice zahraničního obchodu Společenství a statistice obchodu mezi členskými státy (Úř. věst. L 183, 14.7.1975, s. 3), ve znění:
- **377 R 2845:** nařízení Rady (EHS) č. 2845/77 ze dne 19. prosince 1977 (Úř. věst. L 329, 22.12.1977, s. 3),
  - **384 R 3396:** nařízení Komise (EHS) č. 3396/84 ze dne 3. prosince 1984 (Úř. věst. L 314, 4.12.1984, s. 10),
  - **387 R 3367:** nařízení Komise (EHS) č. 3367/87 ze dne 9. listopadu 1987 o uplatňování kombinované nomenklatury na statistiku obchodu mezi členskými státy a o změně nařízení (EHS) č. 1736/75 o statistice zahraničního obchodu Společenství a statistice obchodu mezi členskými státy (Úř. věst. L 321, 11.11.1987, s. 3),
  - **387 R 3678:** nařízení Komise (EHS) č. 3678/87 ze dne 9. prosince 1987 o statistických postupech pro zahraniční obchod Společenství (Úř. věst. L 346, 10.12.1987, s. 12),
  - **388 R 0455:** nařízení Komise (EHS) č. 455/88 ze dne 18. února 1988 o statistickém práhu ve statistice zahraničního obchodu Společenství a statistice obchodu mezi členskými státy (Úř. věst. L 46, 19.2.1988, s. 19),
  - **388 R 1629:** nařízení Rady (EHS) č. 1629/88 ze dne 27. května 1988 (Úř. věst. L 147, 14.6.1988, s. 1),
  - **391 R 0091:** nařízení Komise (EHS) č. 91/91 ze dne 15. ledna 1991 (Úř. věst. L 11, 16.1.1991, s. 5).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

## a) V čl. 2 odst. 2 se písmena a) a b) nahrazují tímto:

„a) zboží vstupující do celních skladů nebo vystupující z nich, s výjimkou celních skladů uvedených v příloze A,

b) zboží vstupující do svobodných zón nebo vystupující ze svobodných zón uvedených v příloze A.“.

## b) Článek 3 se nahrazuje tímto:

„1. Statistické území EHP v zásadě zahrnuje celní území smluvních stran. Smluvní strany definují podle toho svá statistická území.

2. Statistické území Společenství zahrnuje celní území Společenství definované v nařízení Rady (EHS) č. 2151/84 ze dne 23. července 1984 o definici celního území Společenství, naposledy pozměněném nařízením (EHS) č. 4151/88.

3. U států ESVO zahrnuje statistické území celní území. V případě Norska se do statistického území zahrnuje souostroví Svalbard a ostrov Jan Mayen.“

c) Klasifikace uváděná v čl. 5 odst. 1 a 3 se musí uvádět nejméně na prvních šest míst.

d) V čl. 7 odst. 1 se větvi nahrazuje tímto:

„Aniž je dotčen čl. 5 odst. 1 a 2 nařízení (EHS) 2658/87, v nosiči statistických informací se musí uvádět každá položka KN odpovídající platné verzi prvních šesti míst kombinované nomenklatury.“

e) V článku 9 se doplňuje nový odstavec, který zní.

„3. Pro státy ESVO se ‚zemí původu‘ rozumí země, ze které zboží pochází podle odpovídajících vnitrostátních pravidel o původu.“

f) V čl. 17 odst. 1 se slova „nařízení Rady (EHS) č. 803/68 ze dne ..., naposledy pozměněné nařízením (EHS) č. 1028/75“ nahrazují slovy „nařízení Rady (EHS) č. 1224/80 ze dne 28. května 1980 o celní hodnotě zboží (Úř. věst. L 134, 31.5.1980, s. 1)“.

g) Článek 34 se nahrazuje tímto:

„Údaje uváděné v čl. 22 odst. 1 se shromažďují za každou položku KN odpovídající platné verzi prvních šesti míst kombinované nomenklatury.“

i) Státy ESVO shromažďují údaje vyžadované nařízením nejpozději od roku 1995.

9. **377 R 0546:** nařízení Komise (EHS) č. 546/77 ze dne 16. března 1977 o statistických postupech pro zahraniční obchod Společenství (Úř. věst. L 70, 17.3.1977, s. 13), ve znění:

— **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 112),

- **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 230),
- **387 R 3678:** nařízení Komise (EHS) č. 3678/87 ze dne 9. prosince 1987 o statistických postupech pro zahraniční obchod Společenství (Úř. věst. L 346, 10.12.1987, s. 12).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V článku 1 se doplňují nové položky, které znějí:

„Rakousko: – Aktiver Veredelungsverkehr;

Finsko: – Vientietumenettely/Exportförmånsförfarandet;

Island: – Vinnsla innanlands fyrir erlendan aoila;

Norsko: – Foredling innenlands (aktiv);

Švédsko: – Industrirestitution“;

- b) V článku 2 se doplňují nové položky, které znějí:

„Rakousko: – Passiver Veredelungsverkehr;

Finsko: – Tullinalennusmenettely/Tullnedsättningsförfarandet;

Island: – Vinnsla erlendis fyrir innlendan aoila;

Norsko: – Foredling utenlands (passiv);

Švédsko: – Återinförsel efter annan bearbetning än reparation“;

10. **379 R 0518:** nařízení Komise (EHS) č. 518/79 ze dne 19. března 1979 o záznamech vývozu úplných průmyslových podniků do statistiky zahraničního obchodu Společenství a statistiky obchodu mezi členskými státy (Úř. věst. L 69, 20.3.1979, s. 10), ve znění:

- **387 R 3521:** nařízení Komise (EHS) č. 3521/87 ze dne 24. listopadu 1987 (Úř. věst. L 335, 25.11.1987, s. 8).

11. **380 R 3345:** nařízení Komise (EHS) č. 3345/80 ze dne 23. prosince 1980 o uvádění země příjemce ve statistice zahraničního obchodu Společenství a statistice obchodu mezi členskými státy (Úř. věst. L 351, 24.12.1980, s. 12).

12. **383 R 0200:** nařízení Rady (EHS) č. 200/83 ze dne 24. ledna 1983 o přizpůsobení statistiky zahraničního obchodu Společenství směrnícím o harmonizace postupů pro vývoz zboží a pro propouštění zboží do volného oběhu (Úř. věst. L 26, 28.1.1983, s. 1).

13. **387 R 3367:** nařízení Rady (EHS) č. 3367/87 ze dne 9. listopadu 1987 o uplatňování kombinované nomenklatury na statistiku obchodu mezi členskými státy a o změně nařízení (EHS) č. 1736/75 o statistice zahraničního obchodu Společenství a statistice obchodu mezi členskými státy (Úř. věst. L 321, 11.11.1987, s. 3).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Uplatňuje se kombinovaná nomenklatura (KN) nejméně na úrovni položek (prvních šesti míst).

- b) Čl. 1 odst. 2 poslední věta se neuplatňuje.

14. **387 R 3522:** nařízení Komise (EHS) č. 3522/87 ze dne 24. listopadu 1987 o zaznamenávání oboru dopravy ve statistice obchodu mezi členskými státy (Úř. věst. L 335, 25.11.1987, s. 10).

15. **387 R 3678**: nařízení Komise (EHS) č. 3678/87 ze dne 9. prosince 1987 o statistických postupech pro zahraniční obchod Společenství (Úř. věst. L 346, 10.12.1987, s. 12).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Článek 3 se neuplatňuje.

16. **388 R 0455**: nařízení Komise (EHS) č. 455/88 ze dne 18. února 1988 o statistickém práhu statistik zahraničního obchodu Společenství a statistik obchodu mezi členskými státy (Úř. věst. L 46, 19.2.1988, s. 19).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

V článku 2 se doplňují nové položky, které znějí:

|                |     |         |
|----------------|-----|---------|
| „pro Rakousko: | AS  | 11 500  |
| pro Finsko:    | FMk | 4 000   |
| pro Island:    | IKr | 60 000  |
| pro Norsko:    | NKr | 6 300   |
| pro Švédsko:   | SKr | 6 000“. |

#### *Statistická důvěrnost*

17. **390 R 1588**: nařízení Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 ze dne 11. června 1990 o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských společenství (Úř. věst. L 151, 15.6. 1990, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V článku 2 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„11. Zaměstnanci Úřadu statistického poradce států ESVO; zaměstnanci sekretariátu ESVO pracující v zařízeních SÚES.“

- b) V čl. 5 odst. 1 druhé větě se zkratka „SÚES“ nahrazuje slovy „SÚES a Úřadu statistického poradce ESVO“.

- c) V čl. 5 odst. 2 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Důvěrné statistické údaje předávané SÚES prostřednictvím Úřadu statistického poradce států ESVO musí být přístupná také personálu tohoto úřadu.“

- d) V článku 6 se zkratka „SÚES“ pro tyto účely vykládá tak, že zahrnuje Úřad statistického poradce států ESVO.

#### *Demografická a sociální statistika*

18. **376 R 0311**: nařízení Rady (EHS) č. 311/76 ze dne 9. února 1976 o sestavování statistik o zahraničních pracovnících (Úř. věst. L 39, 14.2.1976, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) Finsko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko nejsou vázány regionálním rozpisem údajů vyžadovaných v článku 1.

- b) Státy ESVO shromažďují údaje požadované nařízením nejpozději od roku 1995.

*Národní účty – HDP*

19. **389 L 0130:** směrnice Rady 89/130/EHS, Euratomu ze dne 13. února 1989 o harmonizaci výpočtu hrubého národního produktu v tržních cenách (Úř. věst. L 49, 21.2.1989, s. 26).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Lichtenštejnsko je osvobozeno od poskytování údajů požadovaných směrnicí.
- b) Rakousko, Finsko, Island, Norsko a Švédsko poskytují údaje vyžadované směrnicí nejpozději za rok 1995.

*Klasifikace*

20. **390 R 3037:** nařízení Rady (EHS) č. 3037/90 (EHS) ze dne 9. října 1990 o statistické klasifikaci ekonomických činností v Evropském společenství (Úř. věst. L 293, 24.10.1990, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

Rakousko, Island, Lichtenštejnsko, Norsko a Švédsko používají „NACE rev. 1“ nebo z ní odvozenou vnitrostátní klasifikaci podle článku 3 nejpozději od roku 1995. Finsko dosáhne souladu s tímto nařízením nejpozději od roku 1997.

*Zemědělská statistika*

21. **372 L 0280:** směrnice Rady 72/280/EHS ze dne 31. července 1972 o statistických zjišťováních prováděných členskými státy o mléku a mléčných výrobcích (Úř. věst. L 179, 7.8.1972, s. 2), ve znění:

- **373 L 0358:** směrnice Rady 73/358/EHS ze dne 19. listopadu 1973 (Úř. věst. L 326, 27.11.1973, s. 1735),
- **378 L 0320:** směrnice Rady 78/320/EHS ze dne 30. března 1978 (Úř. věst. L 84, 31.3.1978, s. 49),
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 67, 88),
- **386 L 0081:** směrnice Rady 86/81/EHS ze dne 25. února 1986 (Úř. věst. L 77, 22.3.1986, s. 29).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) Čl. 1 odst. 2 se neuplatňuje.
- b) V čl. 4 odst. 3 písm. a) se v uváděném územním rozdělení doplňují nové položky, které znějí:

„Rakousko: Bundesländer

Finsko: –

Island: –

Norsko: –

Švédsko: –“.

- c) Rakousko, Finsko, Island, Norsko a Švédsko shromažďují údaje vyžadované směrnicí nejpozději od roku 1995.

- d) Lichtenštejnsko je odvozeno od poskytování statistických údajů požadovaných směrnicí.
  - e) Finsko, Island, Norsko a Švédsko jsou osvobozeny od poskytování týdenních údajů vyžadovaných v čl. 4 odst. 1 směrnice.
  - f) Finsko, Island, Norsko a Švédsko jsou odvozeny od poskytování údajů o domácí spotřebě mléka.
22. **372 D 0356**: rozhodnutí Komise 72/356/EHS ze dne 18. října 1972, kterým se stanoví prováděcí opatření pro statistické přehledy mléka a mléčných výrobků (Úř. věst. L 246, 30.10.1972, s. 1), ve znění:
- **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 88),
  - **386 D 0180**: směrnice Komise 86/180/EHS ze dne 19. března 1986 (Úř. věst. L 148, 24.5.1986, s. 49).

Pro účely Dohody se rozhodnutí upravuje takto:

- a) V příloze II tabulce 4 poznámce pod čarou 1 se v uváděném územním rozdělení doplňují nové položky, které znějí:

„Rakousko: Bundesländer

Finsko: jediný region

Island: jediný region

Norsko: jediný region

Švédsko: jediný region“.

- b) V příloze II tabulce 5 části B se k položce 1 písm. a) „domácí spotřeba“ doplňuje nová poznámka pod čarou, která zní:

„1. Nevyzaduje se pro Finsko, Island, Norsko a Švédsko.“

Ostatní dvě poznámky pod čarou se odpovídajícím způsobem přechísľují.

23. **388 R 0571**: nařízení Rady (EHS) č. 571/88 ze dne 29. února 1988 o organizaci statistických zjišťování Společenství o struktuře zemědělských podniků v letech 1988 až 1997 (Úř. věst. L 56, 2.3.1988, s. 1), ve znění:

- **389 R 0807**: nařízení Rady (EHS) č. 807/89 ze dne 20. března 1989 (Úř. věst. L 86, 31.3.1989, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V článku 4 se text začínající slovy „a pokud mají místní význam ...“ až do konce článku neuplatňuje.
- b) V čl. 6 druhém pododstavci se slova „z celkového standardního příspěvku na úhradu (StPÚ) ve smyslu rozhodnutí 85/377/EHS“ nahrazují slovy:

„z celkového standardního příspěvku na úhradu (StPÚ) ve smyslu rozhodnutí 85/377/EHS nebo z hodnoty hrubé zemědělské výroby“.

- c) V čl. 8 odst. 2 se slova „v rozhodnutí 83/461/EHS, ve znění rozhodnutí 85/622/EHS a 85/643/EHS,“ nahrazují slovy „v rozhodnutí 89/651/EHS“. Na konec stránky se přidává nová poznámka pod čarou: Úř. věst. L 391, 30.12.1989, s. 1.
- d) Články 10, 12 a 13 a příloha II nejsou významné.

- e) V příloze I se doplňují odpovídající poznámky pod čarou označující následující proměnné jako nepovinné pro uvedené země:

B.02: Nepovinný údaj pro Island.

B.03: Nepovinný údaj pro Finsko, Island a Švédsko.

B.04: Nepovinný údaj pro Rakousko a Finsko.

C.03: Nepovinný údaj pro Island.

C.04: Nepovinný údaj pro Rakousko, Finsko, Island, Norsko a Švédsko.

E: Nepovinný údaj pro Rakousko, Finsko, Island, Norsko a Švédsko.

G.05: Nepovinný údaj pro Finsko.

I.01: Nepovinný údaj pro Norsko.

I.01 a): Nepovinný údaj pro Norsko.

I.01 b): Nepovinný údaj pro Norsko.

I.01 c): Nepovinný údaj pro Norsko.

I.01 d): Nepovinný údaj pro Norsko.

I.02: Nepovinný údaj pro Norsko.

I.03: Nepovinný údaj pro Rakousko, Finsko a Švédsko.

I.03 a): Nepovinný údaj pro Rakousko, Finsko a Švédsko.

J.03: Rozpis na pohlaví nepovinný pro Island.

J.04: Rozpis na pohlaví nepovinný pro Island.

J.09 a): Nepovinný údaj pro Finsko.

J.09 b): Nepovinný údaj pro Finsko.

J.11: Rozpis na selata, chovné prasnice a ostatní prasata nepovinný pro Island.

J.12: Rozpis na selata, chovné prasnice a ostatní prasata nepovinný pro Island.

J.13: Rozpis na selata, chovné prasnice a ostatní prasata nepovinný pro Island.

J.17: Nepovinný údaj pro Rakousko.

K: Nepovinný údaj pro Island a Švédsko.

K.02: Nepovinný údaj pro Rakousko.

L: Finsko, Island a Švédsko smejí poskytovat proměnné tabulky s vyšší úrovní agregace.

L.10: Nepovinný údaj pro Rakousko;

- g) Finsko, Island, Lichtenštejsko, Norsko a Švédsko nejsou vázány zeměpisným rozpisem údajů vyžadovaným v článcích 4, 8 a v příloze I nařízení. Zajistí však, že velikosti vzorků jsou takové, že rozpis dat jiný než regionální se získá na reprezentativním základě.

- h) Finsko, Island, Lichtenštejsko, Norsko a Švédsko nejsou vázány typologií uvedenou v článcích 6, 7, 8, 9 a v příloze I nařízení. Poskytnou však podle potřeby další informace umožňující přetřídění podle této typologie.

- i) Státy ESVO jsou osvobozeny od povinnosti provádět šetření uvedené v čl. 3 písm. c).

- j) Státy ESVO shromažďují údaje vyžadované nařízením nejpozději od roku 1995.

24. **390 R 0837:** nařízení Rady (EHS) č. 837/90 ze dne 26. března 1990 o statistických informacích poskytovaných členskými státy o produkci obilovin (Úř. věst. L 88, 3.4. 1990, s. 1).



Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V čl. 8 odst. 4 se zrušují slova „dvakrát ročně“.
- b) V příloze III se za údaje o Spojeném království doplňují tyto údaje:

„Rakousko: Bundesländer

Finsko: –

Island: –

Norsko: –

Švédsko: –“.

- c) Lichtenštejnsko je osvobozeno od poskytování údajů požadovaných nařízením.
- d) Rakousko, Finsko, Island, Norsko a Švédsko poskytují údaje vyžadované nařízením nejpozději od roku 1995.

#### *Statistika rybolovu*

25. **391 R 1382:** nařízení Rady (EHS) č. 1382/91 ze dne 21. května 1991 o předkládání údajů o vykládkách produktů rybolovu v členských státech (Úř. věst. L 133, 28.5.1991, s. 1).

Pro účely Dohody se nařízení upravuje takto:

- a) V příloze 3 se rozvržení tabulky mění takto:

|                                                 | ES            | ESVO EHP (*)  |
|-------------------------------------------------|---------------|---------------|
|                                                 | Množství/Cena | Množství/Cena |
| pro lidskou spotřebu: treska (CDZ) čerstvá celá |               |               |

(\*) Sloupec vyplňují státy ESVO a ty členské státy ES, které registrují loď ESVO.

- b) Státy ESVO poskytují údaje vyžadované nařízením nejpozději od roku 1995. Zprávy uvedené v čl. 5 odst. 1 a v případě potřeby žádost o vyloučení malých přístavů uvedené v čl. 5 odst. 6 prvním pododstavci musí být podány během roku 1995.

#### *Statistika energie*

26. **390 L 0377:** směrnice Rady 90/377/EHS ze dne 29. června 1990 o postupu Společenství pro zvýšení transparentnosti cen plynu a elektřiny účtovaných konečným průmyslovým velkoodběratelům (Úř. věst. L 185, 17.7.1990, s. 16).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 2 odst. 1 a 3 se doplňují nové pododstavce, které znějí:

„Za Rakousko, Finsko, Norsko a Švédsko se údaje zasílají SÚES prostřednictvím příslušných vnitrostátních orgánů těchto zemí.“

- b) Bez ohledu na články 4 a 5 se zacházení s důvěrnými údaji z Rakouska, Finska, Norska a Švédska řídí výlučně nařízením Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 ze dne 11. června 1990 o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských společenství, jak je přizpůsobeno Dohodou.

- c) Island a Lichtenštejnsko jsou osvobozeny od poskytování informací vyžadovaných směrnicí.
  - d) Rakousko, Finsko, Norsko a Švédsko poskytují informace vyžadované směrnicí nejpozději od roku 1995. Tyto země informují SÚES k 1. lednu 1993 o místech a oblastech, pro které byly ceny zaznamenány podle bodu 11 přílohy I a bodů 2 a 13 přílohy II.
-

## PŘÍLOHA XXII

## PRÁVO OBCHODNÍCH SPOLEČNOSTÍ

## Seznam uvedený v článku 77

## ÚVOD

Pokud akty uváděné v této příloze obsahují pojmy nebo odkazují na postupy, které jsou specifické pro právní řád Společenství, jako:

- preambule,
- určení aktů Společenství,
- odkazy na území nebo jazyky ES,
- odkazy na práva a povinnosti členských států ES, jejich veřejných subjektů, podniků nebo jednotlivců ve vztahu mezi nimi navzájem a
- odkazy na informační a oznamovací postupy,

použije se Protokol 1 o horizontálních přizpůsobeních, není-li v této příloze stanoveno jinak.

## ODVĚTVOVÉ ÚPRAVY

Integrace forem společností neexistujev době zahájení Dohody o EHP:

Odkazuje-li se v dále uváděných směrnicih výlučně na nebo v zásadě na určitý typ společnosti, může se tento odkaz změnit po zavedení zvláštních právních předpisů pro společnosti soukromého práva. Zavedení těchto právních předpisů a názvy společností, kterých se to týká, se oznamují Smíšenému výboru EHP nejpozději ke dni provedení daných směrnic.

## PŘECHODNÁ OBDOBÍ

Státy ESVO plně provedou ustanovení stanovená v této příloze nejpozději do tří let, pokud se týká Lichtenštejnska, a dvou let, pokud se týká Rakouska, Finska, Islandu, Norska a Švédska, od vstupu Dohody o EHP v platnost.

## UVÁDĚNÉ AKTY

1. **368 L 0151:** první směrnice Rady 68/151/EHS ze dne 9. března 1968 o koordinaci ochranných opatření, která jsou na ochranu zájmů společníků a třetích osob vyžadována v členských státech od společností ve smyslu čl. 58 druhého pododstavce Smlouvy, za účelem dosažení rovnocennosti těchto opatření (Úř. věst. L 65, 14.3.1968, s. 8), ve znění:
  - **1 72 B:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 73, 27.3.1972, s. 89),
  - **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 89),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 157).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V článku 1 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— v Rakousku:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— ve Finsku:

osakeyhtiö, aktiebolag;

— na Islandu:

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

— v Lichtenštejnsku:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

die Kommanditaktiengesellschaft;

— v Norsku:

aksjeselskap;

— ve Švédsku:

aktiebolag.“

2. **377 L 0091**: druhá směrnice Rady 77/91/EHS ze dne 13. prosince 1976 o koordinaci ochranných opatření, která jsou na ochranu zájmů společníků a třetích osob vyžadována v členských státech od společností ve smyslu čl. 58 druhého pododstavce Smlouvy při zakládání akciových společností a při udržování a změně jejich základního kapitálu, za účelem dosažení rovnocennosti těchto opatření (Úř. věst. L 26, 31.1.1977, s. 1), ve znění:

— **1 79 H**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 89),

— **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 157).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 1 odst. 1 prvním pododstavci se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— v Rakousku:

die Aktiengesellschaft,

— ve Finsku:

osakeyhtiö, aktiebolag,

— na Islandu:

almenningshlutafélag,

— v Lichtenštejnsku:

die Aktiengesellschaft

— v Norsku:

aksjeselskap

— ve Švédsku:

aktiebolag“.

b) V článku 6 se slova „evropských účetních jednotek“ nahrazují zkratkou „ECU“.

c) Přechodná opatření uvedená v čl. 43 odst. 2 se použijí také s ohledem na státy ESVO.

3. **378 L 0855:** třetí směrnice Rady 78/855/EHS ze dne 9. října 1978, založená na čl. 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy, o fúzích akciových společností (Úř. věst. L 295, 20.10.1978, s. 36), ve znění:

— **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 89),

— **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 157).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

a) V čl. 1 odst. 1 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— Rakousko:

die Aktiengesellschaft,

— Finsko:

osakeyhtiö, aktiebolag,

— Island:

almenningshlutafélag,

— Lichtenštejnsko:

die Aktiengesellschaft,

— Norsko:

aksjeselskap,

— Švédsko:

aktiebolag.“

b) Přechodná opatření uvedená v čl. 32 odst. 3 a 4 se použijí také s ohledem na státy ESVO.

4. **378 L 0660:** čtvrtá směrnice Rady 78/660/EHS ze dne 25. července 1978, založená na čl. 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy, o ročních účetních závěrkách některých forem společností (Úř. věst. L 222, 14.8.1978, s. 11), ve znění:
- **1 79 H:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Řecké republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 291, 19.11.1979, s. 89),
  - **383 L 0349:** sedmé směrnice Rady 83/349/EHS ze dne 13. června 1983 na základě článku 54 odst. 3 písm. g) smlouvy o konsolidovaných účtech (Úř. věst. L 193, 18.7.1983, s. 1),
  - **1 85 I:** Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, strany 157-158),
  - **389 L 0666:** jedenácté směrnice Rady 89/666/EHS ze dne 21. prosince 1989 o zveřejňování poboček vytvořených v členském státě některými formami společností řídicích se právem jiného členského státu (Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 36),
  - **390 L 0604:** směrnice Rady 90/604/EHS ze dne 8. listopadu 1990, kterou se mění směrnice 78/660/EHS o ročních účetních závěrkách a směrnice 83/349/EHS o konsolidovaných účetních závěrkách, pokud se jedná o výjimky pro malé a střední společnosti a o zveřejňování ročních účetních závěrek v ECU (Úř. věst. L 317, 16.11.1990, s. 57),
  - **390 L 0605:** směrnice Rady 90/605/EHS ze dne 8. listopadu 1990, kterou se mění směrnice 78/660/EHS o ročních účetních závěrkách a směrnice 83/349/EHS o konsolidovaných účetních závěrkách, pokud se jedná o oblast jejich působnosti (Úř. věst. L 317, 16.11.1990, s. 60).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V čl. 1 odst. 1 prvním pododstavci se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— Rakousko:

die Aktiengesellschaft,

die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

— Finsko:

osakeyhtiö, aktiebolag;

— Island:

almenningshlutafélag,  
einkahlutafélag;

— Lichtenštejnsko:

die Aktiengesellschaft,  
die Gesellschaft mit beschränkter Haftung,  
die Kommanditaktiengesellschaft;

— Norsko:

aksjeselskap;

— Švédsko:

aktiebolag.“

- b) V čl. 1 odst. 1 druhém pododstavci 2 se doplňují nová písmena, která znějí:

„m) v Rakousku:

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditgesellschaft;

n) ve Finsku:

avoin yhtiö, öppet bolag, kommandiittiyhtiö, kommanditbolag;

o) na Islandu:

sameignarfélag, samlagsfélag;

p) v Lichtenštejnsku:

die offene Handelsgesellschaft, die Kommanditaktiengesellschaft;

q) v Norsku:

partrederi, ansvarlig selskap, kommanditeselskap;

r) ve Švédsku:

handelsbolag, kommanditbolag.“

5. **382 L 0891**: šestá směrnice Rady 82/891/EHS ze dne 17. prosince 1982, založená na čl. 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy, o rozdělení akciových společností (Úř. věst. L 378, 31.12.1982, s. 47).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

Přechodná opatření uvedená v článku 26 odst. 4 a odst. 5 se použijí také s ohledem na státy ESVO.

6. **383 L 0349**: sedmá směrnice Rady 83/349/EHS ze dne 13. června 1983, založená na čl. 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy, o konsolidovaných účetních závěrkách (Úř. věst. L 193, 18.7.1983, s. 1), ve znění:

— **1 85 I**: Aktu o podmínkách přistoupení a o úpravách smluv – přistoupení Španělského království a Portugalské republiky k Evropským společenstvím (Úř. věst. L 302, 15.11.1985, s. 158),

— **390 L 0604**: směrnice Rady 90/604/EHS ze dne 8. listopadu 1990, kterou se mění směrnice 78/660/EHS o ročních účetních závěrkách a směrnice 83/349/EHS o konsolidovaných účetních závěrkách, pokud se jedná o výjimky pro malé a střední společnosti a o zveřejňování ročních účetních závěrek v ECU (Úř. věst. L 317, 16.11.1990, s. 57),

— **390 L 0605**: směrnice Rady 90/605/EHS ze dne 8. listopadu 1990, kterou se mění směrnice 78/660/EHS o ročních účetních závěrkách a směrnice 83/349/EHS o konsolidovaných účetních závěrkách, pokud se jedná o oblast jejich působnosti (Úř. věst. L 317, 16.11.1990, s. 60).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V čl. 4 odst. 1 prvním pododstavci se doplňují nová písmena, která znějí:

„m) v Rakousku:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung;

n) ve Finsku:

osakeyhtiö, aktiebolag;

o) na Islandu:

almenningshlutafélag, einkahlutafélag, samlagsfélag;

p) v Lichtenštejnsku:

die Aktiengesellschaft, die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Kommanditaktiengesellschaft;

q) v Norsku:

aksjeselskap;

r) ve Švédsku:

aktiebolag.“

7. **384 L 0253**: osmá směrnice Rady 84/853/EHS ze dne 10. dubna 1984, založená na čl. 54 odst. 3 písm. g) Smlouvy, o schvalování osob pověřených prováděním povinného auditu účetních dokumentů (Úř. věst. L 126, 12.5.1984, s. 20).
8. **389 L 0666**: jedenáctá směrnice Rady 89/666/EHS ze dne 21. prosince 1989 o zveřejňování poboček vytvořených v členském státě některými formami společností řídících se právem jiného členského státu (Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 36).
9. **389 L 0667**: dvanáctá směrnice Rady 89/667/EHS ze dne 21. prosince 1989 v oblasti práva společností o společnostech s ručením omezeným s jediným společníkem (Úř. věst. L 395, 30.12.1989, s. 40).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

V článku 1 se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— *Rakousko*:

Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

— *Finsko*:

osakeyhtiö, aktiebolag,

— *Island*:

einkahlutafélag,

— *Lichtenštejnsko*:

Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

— *Norsko*:

aksjeselskap,

— *Švédsko*:

aktiebolag.“

10. **385 R 2137**: nařízení Rady (EHS) č. 2137/85 ze dne 25. července 1985 o evropském hospodářském zájmovém sdružení (EHZS) (Úř. věst. L 199, 31.7.1985, s. 1).
-



**ZÁVĚREČNÝ AKT**

Zplnomocnění zástupci:

EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO SPOLEČENSTVÍ,

EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI,

(dále jen „Společenství“) a:

BELGICKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

DÁNSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÉ REPUBLIKY NĚMECKO,

ŘECKÉ REPUBLIKY,

ŠPANĚLSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÉ REPUBLIKY,

IRSKA,

ITALSKÉ REPUBLIKY,

LUCEMBURSKÉHO VELKOVÉVODSTVÍ,

NIZOZEMSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

PORTUGALSKÉ REPUBLIKY,

SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvních stran Smlouvy o založení EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO SPOLEČENSTVÍ a Smlouvy o založení EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ UHLÍ A OCELI,

(dále jen „členské státy ES“)

a

zplnomocnění zástupci:

RAKOUSKÉ REPUBLIKY,

FINSKÉ REPUBLIKY,

ISLANDSKÉ REPUBLIKY,

LICHTENŠTEJNSKÉHO KNÍŽECTVÍ,

NORSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

ŠVÉDSKÉHO KRÁLOVSTVÍ,

(dále jen „státy ESVO“),

kteří se sešli v Portu dne druhého května tisíc devět set devadesát dva k podpisu Dohody o Evropském hospodářském prostoru (dále jen Dohoda o EHP), přijali následující dokumenty:

I. Dohoda o Evropském hospodářském prostoru;

II. níže uvedené dokumenty, které se připojují k Dohodě o Evropském hospodářském prostoru:

- A. Protokol 1 o horizontálních přízpůsobeních
- Protokol 2 o výrobcích vyloučených z oblasti působnosti Dohody podle čl. 8 odst. 3 písm. a)
- Protokol 3 o výrobcích uvedených v čl. 8 odst. 3 písm. b) Dohody
- Protokol 4 o pravidlech původu
- Protokol 5 o clech fiskální povahy (Lichtenštejnsko)
- Protokol 6 o vytváření povinných rezerv Lichtenštejnskem
- Protokol 7 o množstevních omezeních, které může zachovat Island
- Protokol 8 o státních monopolech
- Protokol 9 o obchodu s rybami a jinými mořskými produkty
- Protokol 10 o zjednodušení kontrol a formalit při přepravě zboží
- Protokol 11 o vzájemné pomoci v celních věcech
- Protokol 12 o dohodách se třetími zeměmi o posuzování shody
- Protokol 13 o neuplatňování antidumpingových a vyrovnávacích opatření
- Protokol 14 o obchodu s výrobky z uhlí a oceli
- Protokol 15 o přechodných obdobích pro zavedení volného pohybu osob (Lichtenštejnsko)
- Protokol 16 o opatřeních v oblasti sociálního zabezpečení platných po přechodné období pro zavedení volného pohybu osob (Lichtenštejnsko)
- Protokol 17 k článku 34
- Protokol 18 o vnitřních postupech při provádění článku 43
- Protokol 19 o námořní dopravě
- Protokol 20 o přístupu k vnitrozemským vodním cestám
- Protokol 21 o provádění pravidel hospodářské soutěže platných pro podniky
- Protokol 22 o definici výrazu „podnik“ a „obrat“ (článek 56)
- Protokol 23 o spolupráci mezi kontrolními úřady (článek 58)
- Protokol 24 o spolupráci v oblasti kontroly spojování
- Protokol 25 o hospodářské soutěži v oblasti uhlí a oceli
- Protokol 26 o pravomocích a funkcích Kontrolního úřadu ESVO v oblasti státních podpor
- Protokol 27 o spolupráci v oblasti státních podpor
- Protokol 28 o duševním vlastnictví
- Protokol 29 o odborném vzdělávání
- Protokol 30 o zvláštních ustanoveních o organizaci spolupráce v oblasti statistiky
- Protokol 31 o spolupráci v některých oblastech mimo čtyři svobody
- Protokol 32 o finančních postupech pro provádění článku 82
- Protokol 33 o rozhodčím řízení
- Protokol 34 o možnosti soudů států ESVO žádat Soudní dvůr ES, aby rozhodl o výkladu pravidel Dohody EHP odpovídajících pravidlům ES

|               |                                                                                  |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Protokol 35   | o provádění pravidel EHP                                                         |
| Protokol 36   | o stanovách Společného parlamentního výboru EHP                                  |
| Protokol 37   | obsahující seznam stanovený v článku 101                                         |
| Protokol 38   | o finančním mechanismu                                                           |
| Protokol 39   | o ECU                                                                            |
| Protokol 40   | o Svalbardu                                                                      |
| Protokol 41   | o stávajících dohodách                                                           |
| Protokol 42   | o dvoustranných ujednáních o některých zemědělských produktech                   |
| Protokol 43   | o dohodě mezi EHS a Rakouskou republikou o silniční a železniční přepravě zboží  |
| Protokol 45   | o přechodných obdobích týkajících se Španělska a Portugalska                     |
| Protokol 46   | o rozvoji spolupráce v odvětví rybolovu                                          |
| Protokol 47   | o odstranění technických překážek obchodu s vínem                                |
| Protokol 48   | o člancích 105 a 111                                                             |
| Protokol 49   | o Ceutě a Melille                                                                |
| B. Příloha I  | Veterinární a rostlinolékařské předpisy                                          |
| Příloha II    | Technické předpisy, normy, zkoušení a certifikace                                |
| Příloha III   | Odpovědnost za výrobek                                                           |
| Příloha IV    | Energetika                                                                       |
| Příloha V     | Volný pohyb pracovníků                                                           |
| Příloha VI    | Sociální zabezpečení                                                             |
| Příloha VII   | Vzájemné uznávání odborných kvalifikací                                          |
| Příloha VIII  | Právo usazování                                                                  |
| Příloha IX    | Finanční služby                                                                  |
| Příloha X     | Audiovizuální služby                                                             |
| Příloha XI    | Telekomunikační služby                                                           |
| Příloha XII   | Volný pohyb kapitálu                                                             |
| Příloha XIII  | Doprava                                                                          |
| Příloha XIV   | Hospodářská soutěž                                                               |
| Příloha XV    | Státní podpory                                                                   |
| Příloha XVI   | Veřejné zakázky                                                                  |
| Příloha XVII  | Duševní vlastnictví                                                              |
| Příloha XVIII | Zdraví a bezpečnost při práci, pracovní právo a stejné zacházení pro muže a ženy |
| Příloha XIX   | Ochrana spotřebitele                                                             |
| Příloha XX    | Životní prostředí                                                                |
| Příloha XXI   | Statistika                                                                       |
| Příloha XXII  | Právo obchodních společností                                                     |

Zplnomocnění zástupci členských států ES a Společenství a zplnomocnění zástupci států ESVO dále přijali níže uvedená společná prohlášení, která se připojují k tomuto závěrečnému aktu:

1. Společné prohlášení o vypracování společných zpráv podle odstavce 5 protokolu 1 o horizontálních přízpusobeních
2. Společné prohlášení o dohodách o vzájemném uznávání a ochraně označování vín a lihovin
3. Společné prohlášení o přechodném období pro vystavování nebo vypracování dokumentů o dokladu o původu
4. Společné prohlášení k článku 10 a čl. 14 odst. 1 protokolu 11 Dohody
5. Společné prohlášení o elektrických přístrojích používaných v lékařství
6. Společné prohlášení o státních příslušnících Islandské republiky, kteří jsou držiteli diplomu odborného lékaře, odborného zubního lékaře, veterinárního lékaře, farmaceuta, praktického lékaře nebo architekta vydaného ve třetí zemi
7. Společné prohlášení o státních příslušnících Islandské republiky, kteří jsou držiteli diplomu udělovatelného po ukončení nejméně tříletého vyššího odborného vzdělání získaného v třetí zemi
8. Společné prohlášení o silniční přepravě zboží
9. Společné prohlášení o pravidlech hospodářské soutěže
10. Společné prohlášení k čl. 61 odst. 3 písm. b) Dohody
11. Společné prohlášení k čl. 61 odst. 3 písm. c) Dohody
12. Společné prohlášení o podporách poskytovaných strukturálními fondy ES nebo jinými finančními nástroji
13. Společné prohlášení k písmenu c) protokolu 27 k Dohodě
14. Společné prohlášení o stavbách lodí
15. Společné prohlášení o postupech použitelných v případech, kdy se státy ESVO na základě článku 76 a části VI Dohody a odpovídajících protokolů plně účastní výborů ES
16. Společné prohlášení o spolupráci v kulturních záležitostech
17. Společné prohlášení o spolupráci v boji proti nedovolenému obchodu s kulturním zbožím
18. Společné prohlášení o zapojení odborníků Společenství do práce výborů států ESVO nebo výborů zřízených Kontrolním úřadem ESVO
19. Společné prohlášení k článku 103 Dohody
20. Společné prohlášení k protokolu 35 Dohody
21. Společné prohlášení o finančním mechanismu
22. Společné prohlášení o vztahu mezi Dohodou o EHP a stávajícími dohodami
23. Společné prohlášení o dohodnutém výkladu čl. 4 odst. 1 a 2 protokolu 9 o obchodu s rybami a jinými mořskými produkty
24. Společné prohlášení o uplatňování celních úlev pro některé zemědělské produkty
25. Společné prohlášení o rostlinolékařských otázkách
26. Společné prohlášení o vzájemné pomoci mezi kontrolními úřady v oblasti lihovin
27. Společné prohlášení k protokolu 47 o odstranění technických překážek obchodu s vínem

28. Společné prohlášení o úpravě celních úlev a zvláštním režimu Španělska a Portugalska

29. Společné prohlášení o dobrých životních podmínkách zvířat

30. Společné prohlášení o harmonizovaném systému

Zplnomocnění zástupci členských států ES a zplnomocnění zástupci států ESVO dále přijali níže uvedená prohlášení, která se připojují k tomuto závěrečnému aktu:

1. Prohlášení vlád členských států ES a států ESVO o usnadňování hraničních kontrol

2. Prohlášení vlád členských států ES a států ESVO o politickém dialogu

Zplnomocnění zástupci členských států ES a Společenství a zplnomocnění zástupci států ESVO rovněž vzali na vědomí ujednání o fungování přechodné skupiny na vysoké úrovni po dobu před vstupem Dohody o EHP v platnost, které se připojuje k tomuto závěrečnému aktu. Dále se dohodli, že přechodná skupina na vysoké úrovni musí nejpozději do vstupu Dohody o EHP v platnost rozhodnout o platnosti znění aktů Společenství, na něž se odkazuje v přílohách k dohodě o EHP a jež byly vyhotoveny ve finštině, islandštině, norštině a švédštině.

Zplnomocnění zástupci členských států ES a Společenství a zplnomocnění zástupci států ESVO rovněž vzali na vědomí ujednání o zveřejňování informací významných pro EHP, které se připojuje k tomuto závěrečnému aktu.

Dále zplnomocnění zástupci členských států ES a Společenství a zplnomocnění zástupci států ESVO vzali na vědomí ujednání o zveřejňování zadání veřejných zakázek výzvou ESVO, které se připojuje k tomuto závěrečnému aktu.

Dále zplnomocnění zástupci členských států ES a Společenství a zplnomocnění zástupci států ESVO přijali schválený zápis z jednání, který se připojuje k tomuto závěrečnému aktu. Schválený zápis je závazný.

Konečně zplnomocnění zástupci členských států ES a Společenství a zplnomocnění zástupci států ESVO vzali na vědomí níže uvedená prohlášení vyjmenovaná, která se připojují k tomuto závěrečnému aktu:

1. Prohlášení vlád Finska, Islandu, Norska a Švédska o lihových monopolech

2. Prohlášení vlády Lichtenštejnska o lihovém monopolu

3. Prohlášení Evropského společenství o vzájemné spolupráci v celních věcech

4. Prohlášení vlád států ESVO o volném pohybu lehkých užitkových vozidel

5. Prohlášení vlády Lichtenštejnska o odpovědnosti za výrobek

6. Prohlášení vlády Lichtenštejnska o zvláštní situaci země

7. Prohlášení vlády Rakouska o ochranných opatřeních

8. Prohlášení Evropského společenství

9. Prohlášení vlády Islandu o používání ochranných opatření podle Dohody o EHP

13. Prohlášení vlády Rakouska o audiovizuálních službách
14. Prohlášení vlády Lichtenštejnska o správní pomoci
15. Prohlášení Evropského společenství
18. Prohlášení vlády Norska o přímé vykonatelnosti rozhodnutí orgánů ES týkajících se finančních povinností určených podnikům se sídlem v Norsku
19. Prohlášení Evropského společenství
20. Prohlášení vlády Rakouska o výkonu rozhodnutí orgánů ES týkajících se finančních povinností na jeho území
21. Prohlášení Evropského společenství
22. Prohlášení Evropského společenství o stavbě lodí
23. Prohlášení vlády Irska k protokolu 28 o duševním vlastnictví — mezinárodních smlouvách
24. Prohlášení vlád států ESVO o Chartě základních sociálních práv pracovníků
25. Prohlášení vlády Rakouska k provádění článku 5 směrnice 76/207/EHS týkající se noční práce
26. Prohlášení Evropského společenství
27. Prohlášení Evropského společenství o právech států ESVO před Soudním dvorem ES
28. Prohlášení Evropského společenství o právech právníků ze států ESVO podle práva Společenství
29. Prohlášení Evropského společenství o účasti odborníků států ESVO ve výborech ES s významem pro EHP k provedení článku 100 Dohody
30. Prohlášení Evropského společenství k článku 103 Dohody
31. Prohlášení vlád států ESVO k čl. 103 odst.1 Dohody
32. Prohlášení Evropského společenství o tranzitu v odvětví rybolovu
33. Prohlášení Evropského společenství a vlád Rakouska, Finska, Lichtenštejnska a Švédska o produktech z velryb
35. Prohlášení Evropského společenství o dvoustranných dohodách
37. Prohlášení vlády Rakouska k dohodě mezi EHS a Rakouskou republikou o silniční a železniční přepravě zboží
38. Prohlášení vlád států ESVO o finančním mechanismu ESVO
39. Prohlášení vlád států ESVO o soudu prvního stupně

Hecho en Oporto, el dos de mayo de mil novecientos noventa y dos.

Udfærdiget i Porto, den anden maj nitten hundrede og tooghalvfems.

Geschehen zu Porto am zweiten Mai neunzehnhundertzweiundneunzig.

Έγινε στο Πόρτο, στις δύο Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

Done at Oporto on the second day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-two.

Fait à Porto, le deux mai mil neuf cent quatre-vingt-douze.

Gjört í Oporto annan dag maímánaðar árið nítján hundruð níutíu og tvö

Fatto a Porto, addì due maggio millenovecentonovantadue.

Gedaan te Oporto, de tweede mei negentienhonderd tweeënnegentig.

Gitt i Oporte på den ennen dag i mai i året nittenhundre og nitti to.

Feito no Porto, em dois de Maio de mil novecentos e noventa e dois.

Tehty portossa toisena päivänä toukokuuta tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkaksi.

Undertecknat i Oporto de 2 maj 1992.

Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas

For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

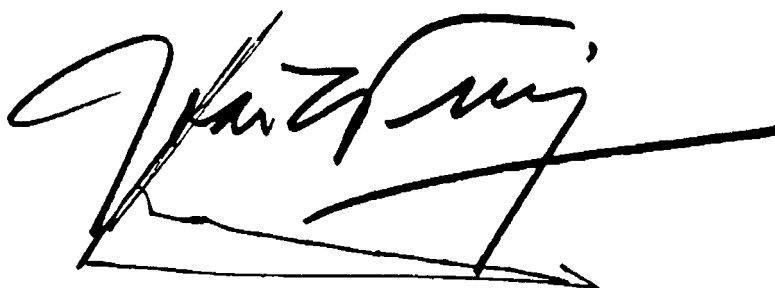
For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

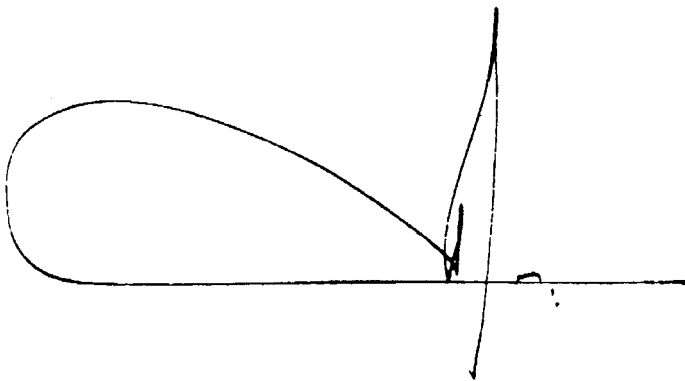
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias

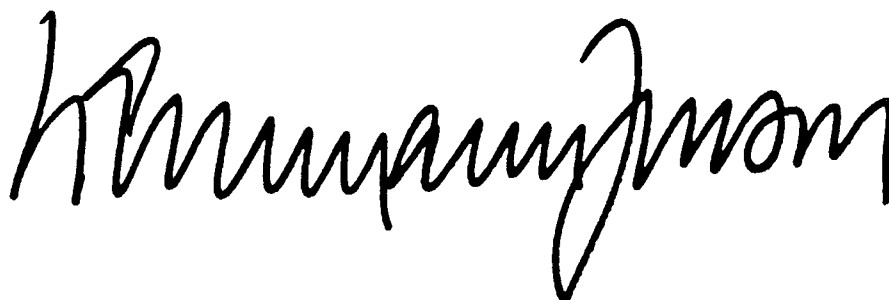


Pour le royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België



På Kongeriget Danmarks vegne

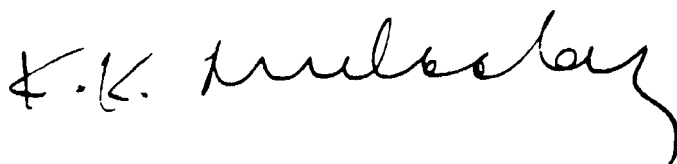




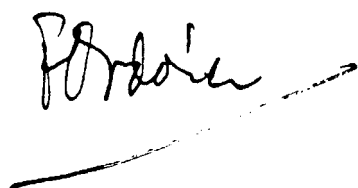
Für die Bundesrepublik Deutschland

Handwritten signature in black ink, reading "Hans-Martin Gerner".

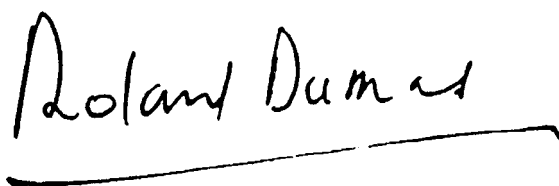
Για την Ελληνική Δημοκρατία

Handwritten signature in black ink, reading "K. K. Kuleba".

Por el Reino de España

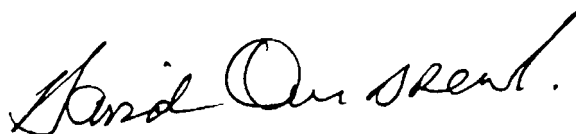
Handwritten signature in black ink, reading "P. P. P. P.".

Pour la République française

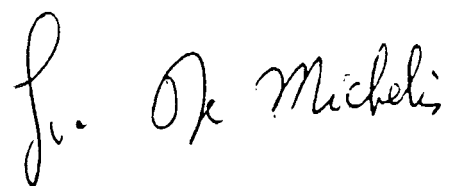
Handwritten signature in black ink, reading "Roland Dumas".

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

Handwritten signature in black ink, reading "David O'Sullivan".

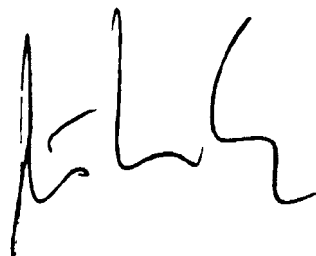
Per la Repubblica italiana

Handwritten signature in black ink, reading "G. De Michelis".

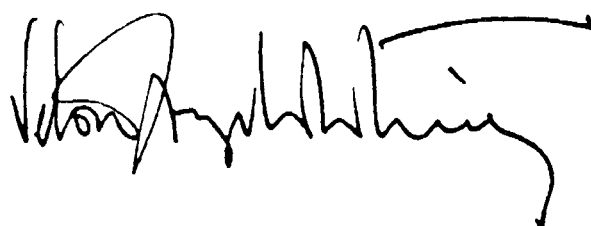
Pour le grand-duché de Luxembourg

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized capital 'L' followed by a wavy line and a dash.

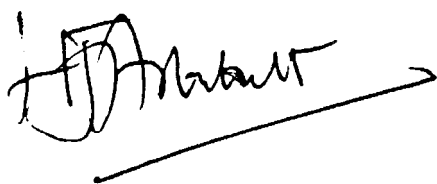
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized capital 'K' followed by a capital 'L' and a capital 'H'.

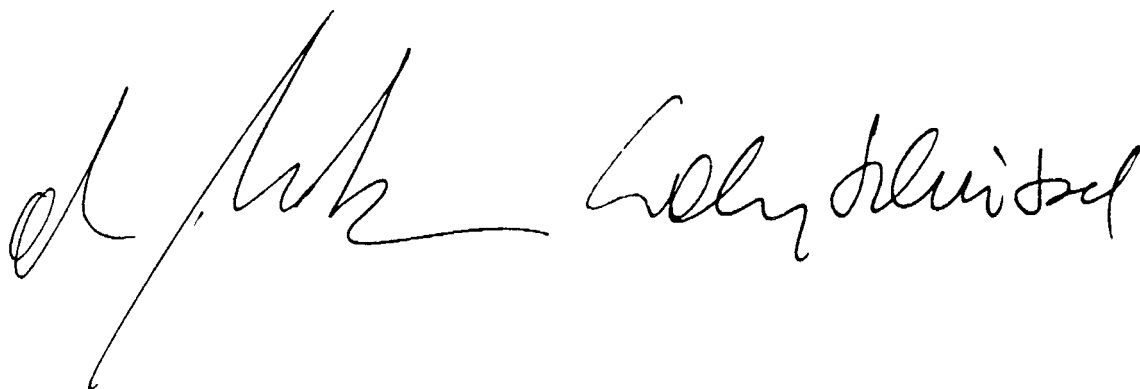
Pela República Portuguesa

Handwritten signature in black ink, consisting of a stylized capital 'P' followed by a capital 'R' and a capital 'T'.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



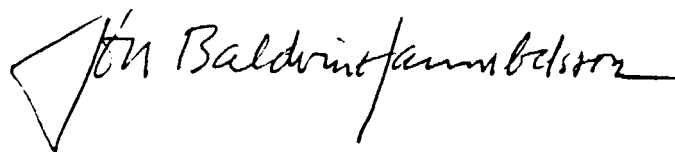
Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



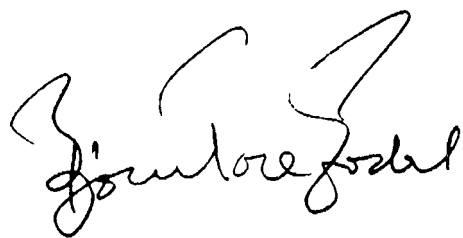
Fyrir Lýðveldið Ísland



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jon Lore Fossdal'.

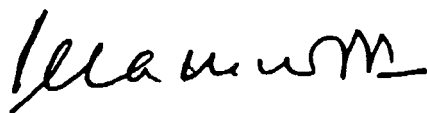
För Konungariket Sverige

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Agneta Kallrot'.

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jean-Marc'.

---

## **SPOLEČNÁ PROHLÁŠENÍ SMLUVNÍCH STRAN DOHODY O EVROPSKÉM HOSPODÁŘSKÉM PROSTORU**

### **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

#### **o vypracování společných zpráv podle odstavce 5 protokolu 1 o horizontálních přizpůsobeních**

Pokud jde o postupy posuzování a sestavování zpráv podle odstavce 5 protokolu 1 o horizontálních přizpůsobeních, může Smíšený výbor EHP, považuje-li to za nezbytné, požadovat vypracování společné zprávy.

### **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

#### **o dohodách o vzájemném uznávání a ochraně označování vín a lihovin**

Smluvní strany se dohodly, že zahájí jednání s cílem uzavřít do 1. července 1993 samostatné dohody o vzájemném uznávání a ochraně označování vín a lihovin s ohledem na stávající dvoustranné dohody.

### **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

#### **o přechodném období pro vystavování nebo vypracování dokumentů o dokladu o původu**

- a) Po dobu dvou let od vstupu Dohody o EHP v platnost přijímají příslušné celní orgány Společenství a Rakouska, Finska, Islandu, Norska a Švédska jako platný doklad o původu ve smyslu protokolu 4 k Dohodě o EHP následující dokumenty uvedené v článku 13 protokolu 3 k dohodám o volném obchodu mezi EHS a jednotlivými státy ESVO:
  - i) osvědčení EUR.1 včetně dlouhodobých osvědčení předem opatřených razítkem příslušného celního úřadu vyvážejícího státu;
  - ii) osvědčení EUR.1 včetně dlouhodobých osvědčení, které schválený vývozce opatřil zvláštním razítkem schváleným celními orgány vyvážejícího státu;
  - iii) faktury odkazující na dlouhodobá osvědčení.
- b) Po dobu šesti měsíců od vstupu Dohody o EHP v platnost přijímají celní orgány Společenství a Rakouska, Finska, Islandu, Norska a Švédska jako platný doklad o původu ve smyslu protokolu 4 k Dohodě o EHP následující dokumenty uvedené v článku 8 protokolu 3 k dohodám o volném obchodu mezi EHS a jednotlivými státy ESVO:
  - i) faktury doplněné prohlášením vývozce uvedeným v příloze V protokolu 3 vystaveným v souladu s článkem 13 zmíněného protokolu; a
  - ii) faktury doplněné prohlášením vývozce uvedeným v příloze V protokolu 3 vystaveným jakýmkoli vývozcem.
- c) Žádosti o následnou kontrolu dokumentů uvedených v písmenech a) a b) přijímají příslušné celní orgány Společenství a Rakouska, Finska, Islandu, Norska a Švédska po dobu dvou let od vystavení

a vypracování dotyčných dokumentů obsahujících doklad o původu. Tyto kontroly se provádějí v souladu s hlavou VI protokolu 4 k Dohodě o EHP.

---

### **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

#### **k článku 10 a čl. 14 odst. 1 protokolu 11 Dohody**

Smluvní strany zdůrazňují význam, který přikládají ochraně osobních údajů. Zavazují se k prohloubení této oblasti, aby zaručily náležitou ochranu údajů podle protokolu 11 na úrovni srovnatelné s úrovní stanovenou úmluvou Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981.

---

### **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

#### **o elektrických přístrojích používaných v lékařství**

Smluvní strany berou na vědomí, že Komise předložila Radě návrh směrnice Rady o elektrických přístrojích používaných v lékařství, jež dosud spadaly do oblasti působnosti směrnice 84/339/EHS (Úř. věst. L 300, 19.11.1984, s. 179) (příloha II).

Návrh Komise posiluje ochranu pacientů, uživatelů a třetích osob odkazem na harmonizované normy, které má CEN-CENELEC přijmout v souladu s právními požadavky, a podřízením těchto výrobků vhodným postupům posuzování shody, které pro některé přístroje zahrnují zásah třetí osoby.

---

### **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

#### **o státních příslušnících Islandské republiky, kteří jsou držiteli diplomu odborného lékaře, odborného zubního lékaře, veterinárního lékaře, farmaceuta, praktického lékaře nebo architekta vydaného ve třetí zemi**

Berouce na vědomí, že směrnice Rady 75/362/EHS, 78/686/EHS, 78/1026/EHS, 85/384/EHS, 85/433/EHS a 86/457/EHS upravené pro účely EHP odkazují výlučně na diplomy, osvědčení a obdobné doklady o vzdělání udělené ve smluvních stranách;

ve snaze vzít v úvahu zvláštní postavení státních příslušníků Islandské republiky, kteří musí studovat ve třetích zemích, protože na Islandu není dostupné úplné vysokoškolské vzdělání v odborném lékařství, v odborném zubním lékařství, ve veterinárním lékařství a v architektuře, neboť jsou zde pouze omezené možnosti vzdělání v odborném zubním lékařství a ve specifickém vzdělání v praktickém nebo odborném lékařství, a protože je na Islandu úplné vysokoškolské farmaceutické vzdělání zajišťováno pouze krátce;

smluvní strany tímto doporučují, aby dotyčné vlády umožňovaly státním příslušníkům Islandské republiky, kteří jsou držiteli diplomu v odborném zubním lékařství, veterinárním lékařství, architektuře či farmácii, který byl vydán ve třetí zemi a uznán příslušnými islandskými orgány, aby vykonávali činnost zubních

lékařů, veterinárních lékařů, architektů, farmaceutů, praktických lékařů nebo odborných lékařů v Evropském hospodářském prostoru tím, že tyto diplomy na svém území uznají.

---

### **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

#### **o státních příslušnících Islandské republiky, kteří jsou držiteli diplomu udělovaného po ukončení nejméně tříletého vyššího odborného vzdělání získaného v třetí zemi**

Berouce na vědomí, že směrnice Rady 89/48/EHS ze dne 21. prosince 1988 o obecném systému pro uznávání vysokoškolských diplomů vydaných po ukončení nejméně tříletého odborného vzdělávání a přípravy (Úř. věst. L 19, 24.1.1989) přizpůsobená pro účely EHP uvádí pouze diplomy, osvědčení a obdobné doklady o vzdělání udělované hlavně ve smluvních stranách;

ve snaze vzít v úvahu zvláštní postavení státních příslušníků Islandské republiky, kteří z důvodu omezených možností vyššího studia a dlouhé tradice studia v zahraničí studovali ve třetí zemi;

smluvní strany doporučují, aby dotčené vlády umožnily státním příslušníkům Islandské republiky, kteří jsou držiteli diplomu dokládajícího obecná studia vydaného v některé třetí zemi a uznaného příslušnými islandskými orgány, aby vykonávali v Evropském hospodářském prostoru činnosti odpovídající dotčeným povoláním tím, že tyto diplomy na svém území uznají.

---

### **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

#### **o silniční přepravě zboží**

Vypracuje-li Evropské společenství nové předpisy, které mění, nahrazují předpisy o přístupu na trh silniční přepravy zboží nebo prodlužují jejich platnost [první směrnice Rady ze dne 23. července 1962 o zavedení společných pravidel pro určité druhy silniční přepravy zboží mezi členskými státy, Úř. věst. 70, 6. 8. 1962, s. 2005/62; směrnice Rady 65/269/EHS, Úř. věst. 88, 24. 5. 1965, s. 1469/65; nařízení Rady (EHS) č. 3164/76, Úř. věst. L 357, 29.12.1976, s. 1; rozhodnutí Rady 80/48/EHS, Úř. věst. L 18, 24.1.1980, s. 21; nařízení Rady (EHS) č. 4059/89, Úř. věst. L 390, 30.12.1989, s. 3], přijmou smluvní strany v souladu se vzájemně dohodnutými postupy rozhodnutí o změně odpovídající přílohy umožňující dopravcům smluvních stran vzájemný přístup na trh silniční přepravy zboží za rovných podmínek.

Po dobu platnosti dohody mezi Evropskými společenstvími a Rakouskem o silniční a železniční přepravě zboží neovlivní žádné budoucí změny této Dohody vzájemná práva přístupu na trh uvedená v článku 16 dohody mezi Evropskými společenstvími a Rakouskem o silniční a železniční přepravě zboží a upřesněná v dvoustranných dohodách mezi Rakouskem na jedné straně a Finskem, Norskem a Švédskem na druhé straně, nedohodnou-li se dotčené strany jinak.

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**  
**o pravidlech hospodářské soutěže**

Smluvní strany prohlašují, že provádění pravidel hospodářské soutěže EHP v případech v působnosti Komise ES je založeno na stávajících pravomocích Společenství doplněných ustanoveními obsaženými v Dohodě. V případech v působnosti Kontrolního úřadu ESVO je provádění pravidel hospodářské soutěže založeno na dohodě o zřízení tohoto úřadu a na ustanoveních obsažených v Dohodě o EHP.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**  
**k čl. 61 odst. 3 písm. b) Dohody**

Smluvní strany prohlašují, že při udělování výjimky podle čl. 61 odst. 3 písm. b), vezme Komise ES v úvahu zájem států ESVO a Kontrolní úřad ESVO vezme v úvahu zájem Společenství.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**  
**k čl. 61 odst. 3 písm. c) Dohody**

Smluvní strany berou na vědomí, že i v případech, kdy musí být způsobilost regionů zamítnuta ve smyslu čl. 61 odst. 3 písm. c) a v souladu s kritérii prvního stupně analýzy podle písmene c) (viz sdělení Komise o postupu použití čl. 92 odst. 3 písm. a) a c) na regionální podpory, Úř. věst. C 212, 12.8.1988, s. 2), je možné její přezkoumání podle ostatních kritérií, např. velmi nízké hustoty obyvatelstva.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**  
**o podporách poskytovaných strukturálními fondy ES nebo jinými finančními nástroji**

Smluvní strany prohlašují, že podpory pro podniky financované strukturálními fondy ES, Evropskou investiční bankou nebo jakýmkoli jinými obdobnými finančními nástroji nebo fondy musí být v souladu s ustanoveními Dohody týkajícími se státní podpory. Prohlašují, že k výměně informací a názorů o těchto formách podpory dojde na žádost kteréhokoli z kontrolních úřadů.

---



**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**  
**k písmenu c) protokolu 27 k Dohodě**

Poznámka uvedená v písmenu c) protokolu 27 obsahuje popis státní podpory nebo programu dané státní podpory včetně všech prvků nezbytných pro jejich řádné vyhodnocení (druh státní podpory, rozpočet, uživatel, doba trvání). Mimo to jsou druhému kontrolnímu úřadu sděleny důvody zahájení řízení uvedeného v čl. 93 odst. 2 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství nebo řízení stanoveného v dohodě mezi státy ESVO, kterou se zřizuje Kontrolní úřad ESVO. Výměny informací mezi těmito dvěma kontrolními úřady se provádí na základě vzájemnosti.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**  
**o stavbách lodí**

Smluvní strany souhlasí, že se až do uplynutí doby použitelnosti sedmé směrnice o stavbách lodí (konec roku 1993) zdrží v odvětví stavby lodí uplatňování obecných pravidel o státní podpoře stanovených v článku 61 Dohody.

Ustanovení čl. 62 odst. 2 Dohody, jakož i protokoly o státní podpoře se v odvětví stavby lodí uplatňují.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**  
**o postupech použitelných v případech, kdy se státy ESVO na základě článku 76 a části VI Dohody a odpovídajících protokolů plně účastní výborů ES**

Státy ESVO mají ve výborech ES, jichž se plně účastní na základě článku 76 a části VI Dohody a odpovídajících protokolů, stejná práva a povinnosti jako členské státy ES s výjimkou případných postupů hlasování. Při přijímání rozhodování přihlíží Komise ES ke stanovisku vyjádřenému státy ESVO stejným způsobem, jako ke stanovisku vyjádřenému členskými státy ES před hlasováním.

Mají-li členské státy ES možnost odvolat se proti rozhodnutí Komise ES k Radě ES, mohou státy ESVO tuto věc předložit Smíšenému výboru EHP v souladu s článkem 5 Dohody.

---

## **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

### **o spolupráci v kulturních záležitostech**

S ohledem na spolupráci v rámci Rady Evropy, s odvoláním na prohlášení ze dne 9. dubna 1984 z Lucemburku na závěr ministerské schůzky Evropského společenství a jeho členských států a států Evropského sdružení volného obchodu, vědomy si, že volný pohyb zboží, služeb, kapitálu a osob uvnitř EHP bude mít významný dopad na oblast kultury, prohlašují smluvní strany svůj úmysl posílit a rozšířit spolupráci v oblasti kultury v rámci EHP, aby přispěly k lepšímu porozumění mezi národy multikulturní Evropy a aby chránily a dále rozvíjely národní a regionální dědictví, které evropskou kulturu obohacuje svou rozmanitostí.

---

## **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

### **o spolupráci v boji proti nedovolenému obchodu s kulturním zbožím**

Smluvní strany oznamují svou vůli sjednat dohody a postupy spolupráce v boji protinedovolenému obchodu s kulturním zbožím, jakož i předpisy týkající se řízení systému dovoleného obchodu s kulturním zbožím.

Aniž jsou dotčena ustanovení Dohody o EHP a další mezinárodní závazky, vezmou zmíněné předpisy a postupy v úvahu právní předpisy, které Společenství v této oblasti rozvíjí.

---

## **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

### **o zapojení odborníků Společenství do práce výborů států ESVO nebo výborů zřízených Kontrolním úřadem ESVO**

S ohledem na zapojení odborníků států ESVO do práce výborů ES vyjmenovaných v protokolu 37 k Dohodě jsou odborníci Společenství na žádost Společenství zapojeni za stejných podmínek do práce odpovídajících subjektů mezi státy ESVO nebo subjektů zřízených na základě dohody o zřízení Kontrolního úřadu ESVO příslušných pro stejné záležitosti, jaké řeší výbory ES vyjmenované výše.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ****k článku 103 Dohody**

Smluvní strany se dohodly, že odkaz čl. 103 odst. 1 Dohody na splnění ústavních požadavků a odkaz čl. 103 odst. 2 na prozatímní použití nemají praktické důsledky pro vnitřní postupy Společenství.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ****k protokolu 35 Dohody**

Smluvní strany mají za to, že protokol 35 neomezuje účinky stávajících vnitřních předpisů, které stanoví bezprostřední závaznost a nadřazenost mezinárodních dohod.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ****o finančním mechanismu**

Vystoupí-li některá smluvní strana ESVO z ESVO a přistoupí-li ke Společenství, musí být přijata vhodná ustanovení zajišťující, aby toto vystoupení nevedlo ke vzniku dodatečných finančních závazků pro ostatní státy ESVO. Smluvní strany přihlíží v tomto ohledu k rozhodnutí států ESVO o výpočtu jejich příspěvků na finanční mechanismus na základě tržních cen za poslední tři roky odvozených od HDP. Pokud jde o přistoupení států ESVO, měla by být v rámci jednání o přistoupení nalezena vhodná a spravedlivá řešení.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ****o vztahu mezi Dohodou o EHP a stávajícími dohodami**

Dohoda o EHP se nedotýká práv zaručených stávajícími dohodami, které váží jeden nebo několik členských států na jedné straně a jeden nebo několik států ESVO na druhé straně, nebo dva či více států ESVO, jako jsou dohody o jednotlivcích, hospodářských subjektech, regionální spolupráci a správních ujednáních, dokud podle Dohody nejsou zaručena alespoň rovnocenná práva.

---

### SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ

#### **o dohodnutém výkladu čl. 4 odst. 1 a 2 protokolu 9 o obchodu s rybami a jinými mořskými produkty**

1. Třebaže státy ESVO nepřevezmou *acquis communautaire* o politice rybolovu, rozumí se, že, odkazuje-li se na podporu poskytovanou ze státních prostředků, musí smluvní strany hodnotit narušování hospodářské soutěže ve smyslu článků 92 a 93 Smlouvy o EHS ve vztahu k souvisejícím ustanovením *acquis communautaire* o politice rybolovu a k obsahu společného prohlášení k čl. 61 odst. 3 písm. c) Dohody.
2. Třebaže státy ESVO nepřevezmou *acquis communautaire* o politice rybolovu, rozumí se, že odkazuje-li se na právní předpisy o organizaci trhu, je každé narušení hospodářské soutěže způsobené zmíněnými právními předpisy hodnoceno podle zásad *acquis communautaire* o společné organizaci trhu.

Pokud stát ESVO zachovává nebo zavádí vnitrostátní předpisy o organizaci trhu v odvětví rybolovu, považují se tyto předpisy předem za slučitelné se zásadami uvedenými v prvním pododstavci, obsahují-li alespoň tyto prvky:

- a) právní předpisy o organizacích výrobců jsou v souladu se zásadami *acquis communautaire* týkajícími se
  - založení z podnětu producentů,
  - svobody stát se a přestat být členem,
  - neexistence dominantního postavení, ledaže je nezbytné pro dosažení cílů uvedených v článku 39 Smlouvy o EHS;
- b) vztahují-li se pravidla organizací producentů i na producenty, kteří nejsou jejich členy, použijí se ustanovení odpovídající článku 7 nařízení (EHS) č. 3687/91;
- c) existují-li nebo zavádějí-li se předpisy o zásazích na podporu cen, odpovídají ustanovením hlavy III nařízení (EHS) č. 3687/91.

---

### SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ

#### **o uplatňování celních úlev pro některé zemědělské produkty**

Smluvní strany prohlašují, že v případě celních úlev poskytovaných pro stejný produkt podle protokolu 3 k Dohodě i podle dvoustranné dohody o obchodu se zemědělskými produkty uvedené v protokolu 42 k Dohodě se jim po předložení příslušných dokumentů uděluje výhodnější celní zacházení.

Toto ustanovení se nedotýká povinností vyplývajících z článku 16 Dohody.

---

## **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

### **o rostlinolékařských otázkách**

Smluvní strany prohlašují, že stávající akty Společenství v této oblasti jsou přezkoumávány. Z tohoto důvodu státy ESVO tyto právní předpisy nepřevzou. Budou vypracována nová ustanovení v souladu s články 99 a 102 Dohody.

---

## **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

### **o vzájemné pomoci mezi kontrolními úřady v oblasti lihovin**

Smluvní strany se dohodly, že všechny budoucí právní předpisy Společenství související s Dohodou a týkající se vzájemné pomoci v oblasti lihovin mezi příslušnými orgány členských států ES jsou přijímány podle obecných ustanovení Dohody o přijímání rozhodnutí.

---

## **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

### **k protokolu 47 o odstranění technických překážek obchodu s vínem**

Úpravy týkající se používání výrazů „Federweiss“ a „Federweisser“ uvedených v příloze protokolu 47 se nedotýkají případných budoucích změn příslušných právních předpisů Společenství, které mohou zavést ustanovení o používání stejných a obdobných výrazů pro víno vyráběné ve Společenství.

Klasifikace oblastí produkujících víno států ESVO ve vinařské zóně B pro účely Dohody nepředjímá případné budoucí úpravy klasifikačního systému Společenství, které by mohly mít následný vliv na klasifikaci v rámci Dohody. Tyto případné úpravy jsou projednávány v souladu s obecnými ustanoveními Dohody.

---

## **SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**

### **o úpravě celních úlev a zvláštním režimu Španělska a Portugalska**

Celkové uplatňování systému vymezeného v protokolu 3 závisí v některých smluvních stranách na změnách vnitrostátního systému vyrovnávání cen. Tyto změny nejsou možné, aniž by byly změněny celní úlevy. Takové změny by neměly znamenat potřebu vyrovnávání mezi smluvními stranami Dohody.

Systém vymezený v protokolu 3 nevylučuje uplatňování odpovídajících přechodných opatření aktu o přistoupení Španělska a Portugalska a nemá za následek, že by Společenství v dohodě ze dne 31. prosince 1985 udělovalo smluvním stranám Dohody o EHP příznivější režim, než jaký používá pro nové členské státy Společenství. Uplatňování tohoto systému zejména nevylučuje používání částek určených pro vyrovnání cen při přistoupení, které byly zavedeny na základě aktu o přistoupení Španělska a Portugalska.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ****o dobrých životních podmínkách zvířat**

Odchylně od bodu 2 kapitoly I (veterinární otázky) přílohy I Dohody, berou smluvní strany na vědomí vývoj právních předpisů Společenství v této oblasti a souhlasí, že se budou vzájemně konzultovat, pokud rozdíl mezi jejich právními předpisy o dobrých životních podmínkách zvířat představují překážku volného pohybu zboží. Smluvní strany se dohodly, že situaci v této oblasti budou sledovat.

---

**SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ****o harmonizovaném systému**

Smluvní strany se dohodly, že budou co nejrychleji a nejpozději do 31. prosince 1992 harmonizovat německé znění označování výrobků v harmonizovaném systému uvedeném v příslušných protokolech a přílohách Dohody o EHP.

---

## PROHLÁŠENÍ VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ ES A STÁTŮ ESVO

### PROHLÁŠENÍ

#### **vlád členských států ES a států ESVO o usnadňování hraničních kontrol**

Za účelem podpory volného pohybu osob se členské státy ES a státy ESVO zavazují s výhradou praktických postupů, které budou vymezeny na vhodném fóru, spolupracovat s cílem usnadnit kontrolu svých státních příslušníků a jejich rodinných příslušníků na hranicích mezi svými územími.

---

### PROHLÁŠENÍ

#### **vlád členských států ES a států ESVO o politickém dialogu**

Společenství a jeho členské státy a členské státy Evropského sdružení volného obchodu vyjádřily své přání posílit politický dialog o zahraniční politice, aby rozvíjely těsnější vztahy v oblastech společného zájmu. K tomuto cíli se dohodly:

- pořádat neformální výměny názorů na ministerské úrovni na zasedáních Rady EHP. Podle potřeby lze tyto výměny názorů připravovat na zasedáních na úrovni politických ředitelů;
  - plně využívat stávajících diplomatických cest, zejména diplomatických zastoupení v hlavním městě země vykonávající předsednictví ES, v Bruselu a v hlavních městech států ESVO;
  - provádět neformální konzultace při příležitosti konferencí a v rámci mezinárodních organizací;
  - že toto ujednání nijak neovlivní ani nenahradí stávající dvoustranné dohody v této oblasti.
-

**PŘECHODNÉ UJEDNÁNÍ PRO PŘÍPRAVU ŘÁDNÉHO VSTUPU DOHODY V PLATNOST**

V Bruselu dne

**KOMISE  
EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ**Generální ředitelství pro  
vnější vztahy  
generální ředitelPan H. Hafstein  
velvyslanec  
vedoucí delegace ESVO  
sekretariát ESVO  
rue Arlon 118  
1040 Brusel

Vážený pane,

odvolávám se na naše jednání o přechodné fázi EHP a konstatuji, že souhlasíme s přechodným ujednáním pro přípravu řádného vstupu Dohody v platnost.

Na základě tohoto ujednání budou zachovány struktury a postupy zavedené během jednání o EHP. Přechodná skupina na vysoké úrovni, které jsou nápomocny přechodné skupiny odborníků, obdobná předchozí vyjednávací skupině na vysoké úrovni a vyjednávacím skupinám složeným ze zástupců Společenství a států ESVO zejména prozkoumá v rámci EHP *acquis communautaire* zveřejněné mezi 1. srpna 1991 a vstupem Dohody v platnost. Shoda bude zaznamenána a dojednána buď v doplňujících protokolech připojených k Dohodě o EHP, nebo v rozhodnutích, která přijme Smíšený výbor EHP po vstupu Dohody v platnost. Všechny podstatné problémy, které vzniknou v době uplatňování přechodného ujednání, posoudí Smíšený výbor EHP po vstupu Dohody v platnost.

Vzhledem k tomu, že je zřejmé, že informační a konzultační postupy stanovené Dohodou o EHP lze uplatňovat až po vstupu Dohody v platnost, uvědomí Společenství během přechodné fáze státy ESVO o návrzích nového *acquis communautaire* poté, co byly předloženy Radě ministrů ES.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s tímto přechodným ujednáním.

Vážený pane, přijměte prosím ujištění  
o mé nejhlubší úctě.

(s.) Horst G. KRENZLER



**ISLANDSKÁ MISE  
u  
EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ**

rue Archimède 5  
1040 Brusel

V Bruselu dne

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu dnešního data, ve kterém se uvádí následující:

„odvolávám se na naše jednání o přechodné fázi EHP a konstatuji, že souhlasíme s přechodným ujednáním pro přípravu řádného vstupu Dohody v platnost.

Na základě tohoto ujednání budou zachovány struktury a postupy zavedené během jednání o EHP. Přechodná skupina na vysoké úrovni, které jsou nápomocny přechodné skupiny odborníků, obdobná předchozí vyjednávací skupině na vysoké úrovni a vyjednávacím skupinám složeným ze zástupců Společenství a států ESVO zejména prozkoumá v rámci EHP *acquis communautaire* zveřejněné mezi 1. srpnem 1991 a vstupem Dohody v platnost. Shoda bude zaznamenána a dojednána buď v doplňujících protokolech připojených k Dohodě o EHP, nebo v rozhodnutích, která přijme Smíšený výbor EHP po vstupu Dohody v platnost. Všechny podstatné problémy, které vzniknou v době uplatňování přechodného ujednání, posoudí Smíšený výbor EHP po vstupu Dohody v platnost.

Vzhledem k tomu, že je zřejmé, že informační a konzultační postupy stanovené Dohodou o EHP lze uplatňovat až po vstupu Dohody v platnost, uvědomí Společenství během přechodné fáze státy ESVO o návrzích nového *acquis communautaire* poté, co byly předloženy Radě ministrů ES.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s tímto přechodným ujednáním.“

Mám tu čest potvrdit, že souhlasím s tímto přechodným ujednáním.

Vážený pane, přijměte prosím ujištění  
o mé nejhlubší úctě.

(s.) Hannes HAFSTEIN

velvyslanec

vedoucí islandské mise  
u Evropských společenství

## UJEDNÁNÍ O ZVEŘEJŇOVÁNÍ INFORMACÍ VÝZNAMNÝCH PRO EHP

**ISLANDSKÁ MISE**

**u  
EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ**

rue Archimède 5  
1040 Brusel

V Bruselu dne

Věc: Zveřejňování informací významných pro EHP

Vážený pane,

pokud jde o zveřejňování informací významných pro EHP, které mají být zveřejňovány po vstupu Dohody o EHP v platnost, mám tu čest shrnout dohodu, k níž jsme dospěli.

Bude zaveden koordinovaný systém skládající se z Úředního věstníku ES a zvláštního dodatku pro účely EHP. Jsou-li zveřejňované informace totožné pro Společenství i pro státy ESVO, bude zveřejnění v Úředním věstníku ES současně sloužit jako zveřejnění pro účely EHP ve třech jazycích společných ES a ESVO, přičemž čtyři zbývající znění (ve finštině, islandštině, norštině a švédštině) budou zveřejněny v dodatku EHP Úředního věstníku ES. Státy ESVO ze zavazují poskytovat nezbytnou infrastrukturu, aby překlady do čtyř jazyků ESVO, jež nejsou jazyky ES, byly včas dostupné. Státy ESVO jsou odpovědné za poskytování materiálů nezbytných pro vytvoření dodatku EHP.

Systém zveřejňování bude obsahovat tyto prvky:

- a) Rozhodnutí Smíšeného výboru EHP týkající se *acquis* a ostatní rozhodnutí, akty, stanoviska atd. orgánů EHP

Rozhodnutí Smíšeného výboru EHP týkající se *acquis* se zveřejňují v devíti úředních jazycích ve zvláštním oddílu Úředního věstníku ES věnovaném EHP. Toto zveřejnění slouží pro tři společné jazyky. Dotčená rozhodnutí se rovněž zveřejňují v dodatku EHP v úředních jazycích severských států ESVO a případně z podnětu států ESVO pro informaci v pracovním jazyce ESVO.

Totéž platí pro ostatní rozhodnutí, akty, oznámení atd. orgánů EHP, zejména Rady EHP a Smíšeného výboru EHP.

Pokud jde o rozhodnutí Smíšeného výboru EHP týkající se *acquis*, zahrnuje obsah oddílu EHP odkazy na odpovídající texty ES.

b) *Informace ESVO s významem pro ES*

Informace od států ESVO, od Kontrolního úřadu ESVO, od Stálého výboru států ESVO a od Soudu ESVO, které se například týkají hospodářské soutěže, státní podpory, veřejných zakázek a technických norem, se zveřejňují v devíti úředních jazycích ES ve zvláštním oddílu Úředního věstníku ES věnovaném EHP.

Toto zveřejnění slouží rovněž zveřejnění pro státy ESVO ve třech společných jazycích, přičemž v dalších čtyřech jazycích ESVO jsou informace zveřejněny v dodatku EHP. Obsahy oddílu EHP a dodatku EHP obsahují případné odkazy na odpovídající informace z ES a jeho členských států.

c) *Informace ES s významem pro ESVO*

Informace pocházející z ES a jeho členských států, které se například týkají hospodářské soutěže, státní podpory, veřejných zakázek a technických norem, se zveřejní v devíti úředních jazycích ES v Úředním věstníku ES. Toto zveřejnění rovněž slouží jako zveřejnění pro státy ESVO ve třech společných jazycích, přičemž v ostatních čtyřech jazycích ESVO jsou informace zveřejněny v dodatku EHP. Obsah zahrnuje případné odkazy na odpovídající informace od států ESVO, od Kontrolního úřadu ESVO, od Stálého výboru států ESVO a od Soudu ESVO.

Finanční hlediska systému zveřejňování budou předmětem samostatného ujednání.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s výše uvedenými ustanoveními.

Vážený pane, přijměte prosím ujištění o mé nejhlubší úctě.

(s.) Hannes HAFSTEIN

*velvyslanec*

*vedoucí islandské mise  
u Evropských společenství*

Pan Horst G. Krenzler  
generální ředitel  
Komise Evropských společenství  
generální ředitelství I  
avenue d'Audergem 35  
Brusel

**KOMISE  
EVROPSKÝCH  
SPOLEČENSTVÍ**

generální ředitelství  
pro vnější vztahy  
generální ředitel

V Bruselu dne

Pan H. Hafstein  
velvyslanec  
vedoucí zastoupení ESVO  
sekretariát ESVO  
rue Arlon 118  
1040 Brussel

Vážený pane,

potvrzuji tímto dnešní příjem Vašeho dopisu v tomto znění:

„pokud jde o zveřejňování informací významných pro EHP, které mají být zveřejňovány po vstupu Dohody o EHP v platnost, mám tu čest shrnout dohodu, k níž jsme dospěli.

Bude zaveden koordinovaný systém skládající se z Úředního věstníku ES a zvláštního dodatku pro účely EHP. Jsou-li zveřejňované informace totožné pro Společenství i pro státy ESVO, bude zveřejnění v Úředním věstníku ES současně sloužit jako zveřejnění pro účely EHP ve třech jazycích společných ES a ESVO, přičemž čtyři zbývající znění (ve finštině, islandštině, norštině a švédštině) budou zveřejněny v dodatku EHP Úředního věstníku ES. Státy ESVO se zavazují poskytovat nezbytnou infrastrukturu, aby překlady do čtyř jazyků ESVO, jež nejsou jazyky ES, byly včas dostupné. Státy ESVO jsou odpovědné za poskytování materiálů nezbytných pro vytvoření dodatku EHP.

Systém zveřejňování bude obsahovat tyto prvky:

- a) *Rozhodnutí Smíšeného výboru EHP týkající se *acquis* a ostatní rozhodnutí, akty, stanoviska atd. orgánů EHP*

Rozhodnutí Smíšeného výboru EHP týkající se *acquis* se zveřejňují v devíti úředních jazycích ve zvláštním oddílu Úředního věstníku ES věnovaném EHP. Toto zveřejnění slouží pro tři společné jazyky. Dotčená rozhodnutí se rovněž zveřejňují v příloze EHP v úředních jazycích severských států ESVO a případně z podnětu států ESVO pro informaci v pracovním jazyce ESVO.

Totéž platí pro ostatní rozhodnutí, akty, oznámení atd. orgánů EHP, zejména Rady EHP a Smíšeného výboru EHP.

Pokud jde o rozhodnutí Smíšeného výboru EHP týkající se *acquis*, zahrnuje obsah oddílu EHP odkazy na odpovídající texty ES.

b) *Informace ESVO s významem pro ES*

Informace od států ESVO, od Kontrolního úřadu ESVO, od Stálého výboru států ESVO a od Soudu ESVO, které se například týkají hospodářské soutěže, státní podpory, veřejných zakázek a technických norem, se zveřejňují v devíti úředních jazycích ES ve zvláštním oddílu Úředního věstníku ES věnovaném EHP.

Toto zveřejnění slouží rovněž zveřejnění pro státy ESVO ve třech společných jazycích, přičemž v dalších čtyřech jazycích ESVO jsou informace zveřejněny v dodatku EHP. Obsahy oddílu EHP a dodatku EHP obsahují případné odkazy na odpovídající informace z ES a jeho členských států.

c) *Informace ES s významem pro ESVO*

Informace pocházející z ES a jeho členských států, které se například týkají hospodářské soutěže, státní podpory, veřejných zakázek a technických norem se zveřejní v devíti úředních jazycích ES v Úředním věstníku ES. Toto zveřejnění rovněž slouží jako zveřejnění pro státy ESVO ve třech společných jazycích, přičemž v ostatních čtyřech jazycích ESVO jsou informace zveřejněny v dodatku EHP. Obsah zahrnuje případné odkazy na odpovídající informace od států ESVO, od Kontrolního úřadu ESVO, od Stálého výboru států ESVO a od Soudu ESVO.

Finanční hlediska systému zveřejňování budou předmětem samostatného ujednání.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s výše uvedenými ustanoveními.“

Mám tu čest potvrdit, že souhlasím s výše uvedenými ustanoveními.

Vážený pane, přijměte prosím ujištění o mé nejhlubší úctě.

(s.) Horst G. KRENZLER

---

## UJEDNÁNÍ O ZVEŘEJŇOVÁNÍ ZADÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK VÝZVOU ESVO

V Bruselu dne

### KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Generální ředitelství  
pro vnější vztahy

generální ředitel

Pan H. Hafstein  
velvyslanec  
vedoucí zastoupení ESVO  
sekretariát ESVO  
rue Arlon 118  
1040 Brussel

Věc: Zveřejňování zadání veřejných zakázek výzvou ESVO

Vážený pane,

pokud jde o zveřejňování zadání veřejných zakázek výzvou ESVO v Úředním věstníku ES stanovené v příloze XVI Dohody o EHP, a zejména v bodě 2 písm. a) a b), mám tu čest shrnout dohodu, k níž jsme dospěli:

- a) výzvy ESVO se zasílají nejméně v jednom z jazyků Společenství Úřadu pro úřední tisky Evropských společenství (OPOCE); stanovisko upřesňuje, ve kterých jazycích ES je výzva závazná;
- b) OPOCE zveřejní celé závazné znění v Úředním věstníku a v databázi Tenders Electronic Daily (TED); souhrn důležitých prvků je zveřejněn v ostatních úředních jazycích Společenství;
- c) OPOCE zveřejní zadání veřejných zakázek výzvou ESVO v řadě S Úředního věstníku ES spolu se zadáním veřejných zakázek výzvou ES a ve lhůtách stanovených v aktech, na které odkazuje příloha XVI;
- d) státy ESVO se zavazují zajistit, aby výzvy byly předávány OPOCE v některém úředním jazyce Společenství včas, aby za podmínky, že bude dodržena povinnost OPOCE překládat výzvy do úředních jazyků Společenství a zveřejňovat je v Úředním věstníku a v TED ve lhůtě dvanácti dnů (v naléhavých případech pěti dnů), nebyla lhůta, kterou mají dodavatelé a zájemci pro předložení nabídek nebo vyjádření zájmu, nižší než lhůty uvedené v příloze XVI;
- e) zasílaná zadání veřejných zakázek výzvou ESVO dodržují vzor výzev přiložených k aktům, na něž odkazuje příloha XVI; k zavedení účinného a včasného systému překládání a zveřejňování však státy ESVO berou na vědomí, že se jim doporučuje vypracovat vlastní normalizované výzvy obdobné těm,

kteřé jsou doporučovány kařžděmu z dvanácti členských států v doporučení 91/561/EHS ze dne 24. října 1991 <sup>(1)</sup>;

- f) smlouvy podepsané v letech 1988 a 1989 Komisí ES prostřednictvím OPOCE a zájemců ze Švédska, Norska, Finska, Švýcarska a Rakouska o zveřejňování zadání veřejných zakázek na dodávky výzvou ESVO, na něř se vztahuje dohoda GATT o veřejných zakázkách, jsou ke dni vstupu Dohody o EHP v platnost ukončeny;
- g) finanční hlediska tohoto systému zveřejňování jsou předmětem samostatného ujednání, které se vztahuje na všechna zveřejnění s významem pro EHP.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s výře uvedenými ustanoveními.

Vážený pane, přijměte prosím ujištění o mé nejhlubší úctě.

(s.) Horst G. KRENZLER

---

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 305, 6.11.1991 a Úř. věst. S 217 A-N, 16.11.1991.

**ISLANDSKÁ MISE  
u  
EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ**

rue Archimède 5  
1040 Brusel

V Bruselu dne

Vážený pane,

potvrzuji tímto dnešní příjem Vašeho dopisu v tomto znění:

„Věc: Zveřejňování stanovisek ESVO k zadávání veřejných zakázek

pokud jde o zveřejňování zadání veřejných zakázek výzvou ESVO v Úředním věstníku ES stanovené v příloze XVI Dohody o EHP, a zejména v bodě 2 písm. a) a b), mám tu čest shrnout dohodu, k níž jsme dospěli:

- a) výzvy ESVO se zasílají nejméně v jednom z jazyků Společenství Úřadu pro úřední tisky Evropských společenství (OPOCE); stanovisko upřesňuje, ve kterých jazycích ES je výzva závazná;
- b) OPOCE zveřejní celé závazné znění v Úředním věstníku a v databázi Tenders Electronic Daily (TED); souhrn důležitých prvků je zveřejněn v ostatních úředních jazycích Společenství;
- c) OPOCE zveřejní zadání veřejných zakázek výzvou ESVO v řadě S Úředního věstníku ES spolu se zadáním veřejných zakázek výzvou ES a ve lhůtách stanovených v aktech, na které odkazuje příloha XVI;
- d) státy ESVO se zavazují zajistit, aby výzvy byly předávány OPOCE v některém úředním jazyce Společenství včas, aby za podmínky, že bude dodržena povinnost OPOCE překládat výzvy do úředních jazyků Společenství a zveřejňovat je v Úředním věstníku a v TED ve lhůtě dvanácti dnů (v naléhavých případech pěti dnů), nebyla lhůta, kterou mají dodavatelé a zájemci pro předložení nabídek nebo vyjádření zájmu, nižší než lhůty uvedené v příloze XVI;
- e) zasílaná zadání veřejných zakázek výzvou ESVO dodržují vzor výzev přiložených k aktům, na něž odkazuje příloha XVI; k zavedení účinného a včasného systému překládání a zveřejňování však státy ESVO berou na vědomí, že se jim doporučuje vypracovat vlastní normalizované výzvy obdobné těm, které jsou doporučovány každému z dvanácti členských států v doporučení 91/561/EHS ze dne 24. října 1991 <sup>(1)</sup>;
- f) smlouvy podepsané v letech 1988 a 1989 Komisí ES prostřednictvím OPOCE a zájemců ze Švédska, Norska, Finska, Švýcarska a Rakouska o zveřejňování zadání veřejných zakázek na dodávky výzvou ESVO, na něž se vztahuje dohoda GATT o veřejných zakázkách, jsou ke dni vstupu Dohody o EHP v platnost ukončeny;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 305, 6.11.1991 a Úř. věst. S 217 A-N, 16.11.1991.



- g) finanční hlediska tohoto systému zveřejňování jsou předmětem samostatného ujednání, které se vztahuje na všechna zveřejnění s významem pro EHP.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil Váš souhlas s výše uvedenými ustanoveními.“

Mám tu čest potvrdit, že souhlasím s výše uvedenými ustanoveními.

Vážený pane, přijměte prosím ujištění o mé nejhlubší úctě.

(s.) Hannes HAFSTEIN

*velvyslanec*

*vedoucí islandské mise  
u Evropských společenství*

Pan Horst G. Krenzler  
generální ředitel

---

## SCHVÁLENÝ ZÁPIS

### **z jednání o Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a jejich členskými státy a státy ESVO o Evropském hospodářském prostoru**

Smluvní strany se dohodly na následujícím:

*k článku 26 a protokolu 13*

před vstupem Dohody v platnost Společenství spolu se zúčastněnými státy ESVO přezkoumá, zda jsou bez ohledu na první pododstavec protokolu 13 splněny podmínky, které umožňují uplatňovat mezi Společenstvím a státy ESVO v odvětví rybolovu článek 26 Dohody;

*k čl. 56 odst. 3*

výraz „významný“ v čl. 56 odst. 3 Dohody se vykládá podle sdělení Komise ze dne 3. září 1986 o dohodách menšího významu, na které se nevztahuje čl. 85 odst. 1 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství (Úř. věst. C 231, 12.9.1986, s. 2);

*k článku 90*

jednací řád Rady EHP upřesní, že při přijímání rozhodnutí se ministři ESVO vyjadřují jednohlasně;

*k článku 91*

v jednacím řádu Rady EHP bude případně stanovena možnost zřídit podvýbory nebo pracovní skupiny;

*k čl. 91 odst. 2*

jednací řád Rady EHP upřesní, že se slova „vyžadují-li to okolnosti“ uvedená v čl. 91 odst. 2 týkají situace, kdy některá smluvní strana využívá svého „droit d'évocation“ v souladu s čl. 89 odst. 2;

*k čl. 94 odst. 3*

rozumí se, že Smíšený výbor EHP přijme na jednom ze svých prvních zasedání při přijímání svého jednacího řádu rozhodnutí o zřízení podvýborů či pracovních skupin, jež potřebuje zejména pro pomoc při provádění svých úkolů, např. v oblasti pravidel o původu a jiných celních otázk;

*k čl. 102 odst. 5*

v případě pozastavení podle čl. 102 odst. 5 budou jeho oblast působnosti a vstup v platnost odpovídajícím způsobem zveřejněny;

*k čl. 102 odst. 6*

ustanovení čl. 102 odst. 6 se vztahuje výhradně na skutečně nabytá práva, nikoli na práva, která lze nabýt později. Nabytými právy mohou být například tyto případy:

- pozastavení týkající se volného pohybu pracovníků neovlivní právo pracovníka zůstat na území některé smluvní strany, kde se usadil, předtím, než jsou pravidla pozastavena,
- pozastavení týkající se volného usazování neovlivní práva nabytá společností na území smluvní strany, na němž se usadila předtím, než jsou pravidla pozastavena,
- pozastavení týkající se investic, např. do nemovitostí, neovlivní investice již provedené přede dnem pozastavení,

- pozastavení týkající se zadávání veřejných zakázek neovlivní plnění smlouvy uzavřené před pozastavením,
- pozastavení týkající se uznávání diplomu neovlivní právo držitele takového diplomu nadále pokračovat v odborné činnosti na území jiné smluvní strany, než která diplom udělila;

*k článku 103*

na rozhodnutí Rady EHP se uplatňuje čl. 103 odst. 1;

*k čl. 109 odst. 3*

výraz „uplatňování“ uvedený v čl. 109 odst. 3 se vztahuje rovněž na provádění Dohody;

*k článku 111*

pozastavení narušují řádné fungování Dohody a je tedy vhodné se jim vyhýbat;

*k čl. 112 odst. 1*

ustanovení čl. 112 odst. 1 se rovněž vztahují na situaci v určité oblasti;

*k článku 123*

smluvní strany nebudou zneužívat článek 123, aby bránily sdělování informací v oblasti hospodářské soutěže;

*k článku 129*

nebude-li některá ze smluvních stran připravena Dohodu ratifikovat, přezkoumají signatáři situaci;

*k článku 129*

neratifikuje-li některá ze smluvních stran Dohodu, svolají zbývající smluvní strany diplomatickou konferenci, aby zhodnotily důsledky neratifikování Dohody a posoudily možnost přijetí protokolu obsahujícího nezbytné změny, na který se budou vztahovat příslušné vnitřní postupy. Tato konference bude svolána, jakmile bude zřejmé, že jedna ze smluvních stran Dohodu neratifikuje, nebo nejpozději nebude-li dodržen den vstupu v platnost Dohody;

*k protokolu 3*

dodatky 2 až 7 budou ukončeny před vstupem Dohody v platnost. Dodatky 2 až 7 budou vypracovány co nejdříve a v každém případě do 1. července 1992. Pokud jde o dodatek 2, vypracují odborníci na základě surovin, které jsou před vstupem Dohody v platnost předmětem opatření cenového vyrovnání na území smluvních stran, seznam surovin podléhajících vyrovnání cen;

*k článku 11 protokolu 3*

s cílem usnadnit uplatňování protokolu 2 k dohodám o volném obchodu budou před vstupem Dohody o EHP v platnost pozměněna ustanovení protokolu 3 každé z těchto dohod o volném obchodu týkající se definice pojmu „původní výrobky“ a metod správní spolupráce. Tyto změny mají za cíl uvést výše uvedená ustanovení, zejména ta, která se týkají dokladu o původu a správní spolupráce, do souladu s ustanoveními protokolu 4 k Dohodě o EHP při zachování systému „úhlopříčné“ kumulace a odpovídajících ustanovení, jež jsou v současnosti použitelná v rámci protokolu 3. Rozumí se, že tyto změny neovlivní stupeň liberalizace dosažený podle dohod o volném obchodu.

*k protokolu 9*

před vstupem Dohody v platnost pokračují Společenství a dotčené státy ESVO v jednáních o změně právních předpisů o tranzitu ryb a produktů rybolovu, aby uzavřely uspokojivé ujednání;

*k čl. 14 odst. 3 protokolu 11*

s výhradou vzájemnosti bude Společenství při plném respektování koordinační úlohy Komise rozvíjet přímé styky v souladu s pracovním dokumentem Komise č. XXI/201/89, pokud tyto kontakty mohou přispět ke zjednodušení a ke zdokonalení provádění protokolu;

*k protokolu 20*

smluvní strany vypracují v rámci dotčených mezinárodních organizací pravidla pro uplatňování opatření usilujících o strukturální zlepšování na rakouskou flotilu, přičemž přihlednou k rozsahu, který tato flotila bude mít na trhu, pro nějž byla stanovena opatření usilující o strukturální zlepšení. Bude řádně vzat v úvahu den, kdy povinnosti uložené Rakousku podle opatření pro strukturální zlepšování nabudou účinku;

*k protokolům 23 a 24 (článek 12 o jazycích)*

Komise ES a Kontrolní úřad ESVO zavedou praktické způsoby vzájemné pomoci nebo jakákoli jiná vhodná řešení týkající se zejména otázky překladů;

*k protokolu 30*

státy ESVO se plně účastní v souladu s bodem 2 tohoto protokolu výborů zřízených Evropským společenstvím v oblasti statistických informací:

1. *Výbor pro statistické programy Evropských společenství*

*zřízený:*

**389 D 0382:** rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom ze dne 19. června 1989, kterým se zřizuje Výbor pro statistické programy Evropských společenství (Úř. věst. L 181, 28.6.1989, s. 47);

2. *Výbor pro měnovou a finanční statistiku a statistiku platební bilance*

*zřízený:*

**391 D 0115:** rozhodnutím Rady 91/115/EHS ze dne 25. února 1991 o zřízení Výboru pro měnovou a finanční statistiku a statistiku platební bilance (Úř. věst. L 59, 6.3.1991, s. 19);

3. *Výbor pro statistickou důvěrnost*

*zřízený:*

**390 R 1588:** nařízením Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90 ze dne 11. června 1990 o předávání údajů, na které se vztahuje statistická důvěrnost, Statistickému úřadu Evropských společenství (Úř. věst. L 151, 15.6.1990, s. 1);

4. *Výbor pro harmonizaci výpočtu hrubého domácího produktu v tržních cenách*

*zřízený:*

**389 L 0130:** směrnici Rady 89/130/EHS, Euratom ze dne 13. února 1989 o harmonizaci výpočtu hrubého národního produktu v tržních cenách (Úř. věst. L 49, 21.2.1989, s. 26);

5. *Poradní výbor pro statistické informace v hospodářské a sociální oblasti*

zřízený:

**391 D 0116:** rozhodnutím Rady 90/116/EHS ze dne 25. února 1991, kterým se zřizuje Evropský poradní výbor pro statistické informace v hospodářské a sociální oblasti (Úř. věst. L 59, 6.3.1991, s. 21).

Práva a povinnosti států ESVO ve výše uvedených výborech ES jsou upraveny společným prohlášením o postupech použitelných v případech, kdy se státy ESVO na základě článku 76 a části VI Dohody a odpovídajících protokolů plně účastní výborů ES;

*k článku 2 protokolu 36*

státy ESVO určí před vstupem Dohody v platnost počet členů svých parlamentů ve Společném parlamentním výboru EHP;

*k protokolu 37*

v souladu s článkem 6 protokolu 23 zahrnuje odkaz na Poradní výbor pro restriktivní praktiky a dominantní postavení (nařízení Rady č. 17/62) rovněž:

- Poradní výbor pro restriktivní praktiky a dominantní postavení v odvětví dopravy (nařízení Rady (EHS) č. 1017/68);
- Poradní výbor pro restriktivní praktiky a dominantní postavení v námořní dopravě (nařízení Rady (EHS) č. 4056/86);
- Poradní výbor pro dohody a dominantní postavení v letecké dopravě (nařízení Rady (EHS) č. 3975/87);

*k protokolu 37*

provedením ustanovení o změně uvedeném v čl. 101 odst. 2 Dohody bude při vstupu Dohody v platnost doplněn seznam obsažený v protokolu 37 připojením dodatečného výboru:

koordináční skupina pro vzájemné uznávání diplomů o vyšším vzdělání (směrnice Rady 89/48/EHS);

způsoby účasti budou upřesněny;

*k protokolu 47*

na základě příslušných ustanovení nařízení Rady (EHS) č. 2048/89 ze dne 19. června 1989, kterým se stanoví obecná pravidla pro kontroly v odvětví vína, vypracují smluvní strany systém vzájemné pomoci mezi orgány odpovědnými za dodržování ustanovení Společenství a vnitrostátních ustanovení v odvětví vína. Způsoby této vzájemné pomoci budou určeny před vstupem Dohody v platnost. Do zavedení systému se uplatňují příslušná ustanovení dvoustranných smluv mezi Společenstvím a Rakouskem o spolupráci a kontrole v odvětví vína;

*k přílohám VI a VII*

v oblasti sociálního zabezpečení a vzájemného uznávání odborného vzdělání musí být před vstupem Dohody o EHP v platnost provedeny ještě další zvláštní úpravy uvedené v dokumentu vyjednávací skupiny III ze dne 11. listopadu 1991;

*k příloze VII*

od vstupu Dohody o EHP v platnost nebude mít žádný stát, na nějž se Dohoda vztahuje, možnost dovolávat se článku 21 směrnice Rady 75/362/EHS ze dne 16. června 1975 (Úř. věst. L 167, 30.6.1975, s. 1) a požadovat od státních příslušníků ostatních států, na něž se Dohoda vztahuje, aby absolvovali doplňující přípravnou stáž, aby mohli být zaregistrováni jako lékaři v systému sociálního zabezpečení;

*k příloze VII*

od vstupu Dohody o EHP v platnost nebude mít žádný stát, na nějž se Dohoda vztahuje, možnost dovolávat se článku 20 směrnice Rady 78/686/EHS ze dne 25. června 1978 (Úř. věst. L 233, 24.8.1978, s. 1) a požadovat od státních příslušníků ostatních států, na něž se Dohoda vztahuje, aby absolvovali doplňující přípravnou stáž, aby mohli být zaregistrováni jako zubní lékaři v systému sociálního zabezpečení;

*k příloze IX*

do 1. ledna 1993 vypracují Finsko, Island a Norsko samostatně seznam neživotních pojišťoven, které jsou osvobozeny od požadavků článků 16 a 17 směrnice Rady 73/239/EHS (Úř. věst. L 228, 16.8.1973, s. 3), a sdělí jej ostatním smluvním stranám;

*k příloze IX*

do 1. ledna 1993 vypracuje Island seznam životních pojišťoven, které jsou osvobozeny od požadavků článků 18, 19 a 20 směrnice Rady 79/267/EHS (Úř. věst. L 63, 13.3.1979, s. 1), a sdělí jej ostatním smluvním stranám;

*k příloze XIII*

smluvní strany přezkoumají společně dohodnutým postupem směrnici Rady 91/439/EHS ze dne 29. července 1991 o řidičských průkazech s cílem zařadit ji do přílohy XIII o dopravě;

*k příloze XIII*

před vstupem Dohody o EHP v platnost připojí státy ESVO, jež jsou smluvními stranami Evropské dohody o práci posádek vozidel zapojených do mezinárodní silniční dopravy (AETR), k dohodě AETR následující výhradu: „Dopravní operace mezi smluvními stranami Dohody o EHP se považují za operace vnitrostátní dopravy ve smyslu dohody AETR, pokud tyto operace nezahrnují tranzit přes území třetího státu, který je smluvní stranou AETR.“ Společenství přijme nezbytná opatření, aby provedlo odpovídající změny výhrad členských států Společenství;

*k příloze XVI*

rozumí se, že se článek 100 Dohody vztahuje na výbory v oblasti zadávání veřejných zakázek.

---

## **PROHLÁŠENÍ JEDNÉ NEBO VÍCE SMLUVNÍCH STRAN K DOHODĚ O EVROPSKÉM HOSPODÁŘSKÉM PROSTORU**

### **PROHLÁŠENÍ**

#### **vlád Finska, Islandu, Norska a Švédska o lihových monopolech**

Aniž jsou dotčeny závazky vyplývající z Dohody, upozorňují Finsko, Island, Norsko a Švédsko, že jejich lihové monopoly jsou založeny na významných důvodech sociální a zdravotní politiky.

---

### **PROHLÁŠENÍ**

#### **vlády Lichtenštejska o lihovém monopolu**

Aniž jsou dotčeny závazky vyplývající z Dohody, prohlašuje Lichtenštejsko, že jeho lihový monopol je založen na významných důvodech zemědělské, sociální a zdravotní politiky.

---

### **PROHLÁŠENÍ**

#### **Evropského společenství o vzájemné spolupráci v celních věcech**

Evropské společenství a jeho členské státy prohlašují, že poslední větu čl. 11 odst. 1 protokolu 11 o vzájemné pomoci v celních věcech považují za zahrnutou ustanoveními čl. 2 odst. 2 zmíněného protokolu.

---

### **PROHLÁŠENÍ**

#### **vlád států ESVO o volném pohybu lehkých užitkových vozidel**

Státy ESVO přijímají od 1. ledna 1995 volný pohyb lehkých užitkových vozidel, jak je vymezen v bodu I (motorová vozidla) přílohy II o technických předpisech, normách, zkouškách a certifikaci, pokud zmíněná vozidla budou od tohoto okamžiku podléhat novým právním předpisům srovnatelným s těmi, které se vztahují na ostatní kategorie vozidel.

---

### **PROHLÁŠENÍ**

#### **vlády Lichtenštejska o odpovědnosti za výrobek**

Vláda Lichtenštejského knížectví prohlašuje s ohledem na článek 14 směrnice Rady 85/374/EHS, že Lichtenštejské knížectví v okamžiku vstupu Dohody v platnost přijme v nezbytném rozsahu právní předpisy, které poskytují proti jaderným nehodám ochranu odpovídající ochraně zaručené mezinárodními úmluvami.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **vlády Lichtenštejska o zvláštní situaci země**

Vláda Lichtenštejského knížectví

odvolávajíc se na odstavec 18 společného prohlášení ze dne 14. května 1991 ministerského jednání mezi Evropským společenstvím, jeho členskými státy a zeměmi Evropského sdružení volného obchodu;

potvrzujíc opětovně povinnost zajistit dodržování všech ustanovení Dohody o EHP a uplatňovat je v dobré víře;

považuje za nezbytné, aby při uplatňování Dohody byla zohledněna zvláštní zeměpisná poloha Lichtenštejska,

má zato, že za situaci odůvodňující přijetí opatření uvedených v článku 112 Dohody se zejména považuje stav, kdy příliv kapitálu z jiné smluvní strany může ohrozit přístup místního obyvatelstva na trh nemovitostí nebo kdy dojde k mimořádnému zvýšení počtu státních příslušníků členských států ES nebo ostatních států ESVO nebo celkového počtu pracovních míst nabízených vnitrostátním hospodářstvím v porovnání s počtem místního obyvatelstva.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **vlády Rakouska o ochranných opatřeních**

Rakousko prohlašuje, že v důsledku zvláštní zeměpisné polohy země je sídelní zóna (zejména stavební pozemky) v některých částech Rakouska vzácnější než v jiných částech. V důsledku toho by poruchy na trhu nemovitostí mohly nakonec vést k vážným hospodářským, společenským a ekologickým obtížím regionální povahy ve smyslu ustanovení o ochranných opatřeních podle článku 112 Dohody o EHP a mohly by vyžadovat přijetí opatření podle zmíněného článku.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **Evropského společenství**

Evropské společenství soudí, že prohlášení vlády Rakouska o ochranných opatřeních se nedotýká práv a povinností smluvních stran vyplývajících z Dohody.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **vlády Islandu o používání ochranných opatření podle Dohody o EHP**

Z důvodu malé členitosti svého hospodářství a nízké hustoty obyvatelstva má Island za to, že může přijmout, aniž jsou dotčeny závazky vyplývající z Dohody, ochranná opatření, pokud by uplatnění Dohody mělo způsobit vážné poruchy zejména:



- na trhu práce v důsledku rozsáhlého pohybu pracovních sil do některých zeměpisných oblastí nebo do některých druhů povolání nebo průmyslových odvětví,
- na trhu nemovitostí.

---

## PROHLÁŠENÍ

### vlády Rakouska o audiovizuálních službách

S odvoláním na směrnici Rady 89/552/EHS ze dne 3. října 1989 o koordinaci některých právních a správních předpisů členských států upravujících provozování televizního vysílání prohlašuje vláda Rakouska, že v souladu se stávajícím právem Společenství, jak je vykládáno Soudním dvorem Evropských společenství, bude mít možnost přijímat vhodná opatření v případě přemístění, jímž se mají obejít vnitrostátní právní předpisy.

---

## PROHLÁŠENÍ

### vlády Lichtenštejska o správní pomoci

S odvoláním na ustanovení Dohody o EHP zabývající se zejména spoluprací mezi kontrolními úřady v oblasti finančních služeb (banky, PKICPP a obchod s cennými papíry) zdůrazňuje vláda Lichtenštejska význam, který příkládá zásadám povinnosti utajení a zvláštního zájmu, a prohlašuje, že má za to, že orgány přijímající informace poskytované jeho příslušnými orgány je budou zpracovávat podle těchto zásad. Aniž jsou dotčeny případy uvedené v *acquis* znamená to, že

- všechny osoby, jež pracují nebo pracovaly pro orgány, které přijímají informace, jsou vázány služebním tajemstvím, a že informace výslovně označené jako důvěrné budou takto zpracovány;
- příslušné orgány mohou používat důvěrné informace, které přijímají, pouze pro výkon svých funkcí, jež mají na základě dotyčného *acquis*.

---

## PROHLÁŠENÍ

### Evropského společenství

Evropské společenství soudí, že prohlášení vlády Lichtenštejska o správní pomoci se nedotýká práv a povinností smluvních stran vyplývajících z Dohody.

---

## PROHLÁŠENÍ

### vlády Norska o přímé vykonatelnosti rozhodnutí orgánů ES týkajících se finančních povinností určených podnikům se sídlem v Norsku

Pozornost smluvních stran se soustřeďuje na skutečnost, že stávající norská ústava neupravuje přímou vykonatelnost rozhodnutí orgánů ES týkajících se finančních povinností určených podnikům se sídlem v Norsku. Norsko uznává, že tato rozhodnutí je třeba nadále zasílat přímo těmto podnikům, které mají plnit své povinnosti podle stávajících zvyklostí. Ústavní omezení přímé vykonatelnosti rozhodnutí orgánů ES týkajících se finančních povinností se nevztahují na dceřinné společnosti a jmění na území Společenství, které patří podnikům umístěným v Norsku.

V případě obtíží je Norsko připraveno zahájit konzultace a usilovat o vzájemně uspokojivé řešení.

---

**PROHLÁŠENÍ****Evropského společenství**

Evropská komise bude znovu trvale posuzovat situaci uvedenou v jednostranném prohlášení Norska. Kdykoli může podnítit konzultace s Norskem, aby společně našly uspokojivá řešení případných obtíží.

---

**PROHLÁŠENÍ****vlády Rakouska o výkonu rozhodnutí orgánů ES týkajících se finančních povinností na jeho území**

Rakousko prohlašuje, že jeho závazek vykonávat na svém území rozhodnutí orgánů ES, která ukládají finanční povinnosti, se vztahuje pouze na rozhodnutí, na která se plně vztahuje Dohoda o EHP.

---

**PROHLÁŠENÍ****Evropského společenství**

Společenství chápe prohlášení Rakouska tak, že uplatňování rozhodnutí ukládajících finanční povinnosti podnikům je na rakouském území zajištěno, pokud jsou rozhodnutí ukládající takové povinnosti založena, i když ne výlučně, na ustanoveních Dohody o EHP.

Komise může kdykoli podnítit konzultace s rakouskou vládou, aby společně našly uspokojivá řešení případných obtíží.

---

**PROHLÁŠENÍ****Evropského společenství o stavbě lodí**

Evropské společenství se dohodlo na postupném snižování úrovně podpor smluvní produkce vyplácených loděnicím. Komise usiluje o snížení úrovně stropu v míře a rychlosti, které umožňuje sedmá směrnice (90/684/EHS).

Platnost sedmé směrnice končí na konci roku 1993. Při rozhodování, zda je nutná nová směrnice, Komise rovněž přezkoumá situaci hospodářské soutěže v oblasti stavby lodí v EHP s ohledem na pokrok dosažený při snižování nebo odstraňování podpor smluvní produkce. Při provádění tohoto přezkumu bude Komise důkladně konzultovat státy ESVO a vezme přitom v úvahu výsledky úsilí dosažené v širších mezinárodních souvislostech a za účelem vytvoření podmínek zajišťujících, že hospodářská soutěž nebude narušena.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **vlády Irska k protokolu 28 o duševním vlastnictví – mezinárodních smlouvách**

Irsko chápe čl. 5 odst. 1 protokolu 28 tak, že ukládá vládě Irska, aby se zavázala, s výhradou ústavních požadavků, že přijme všechna opatření nezbytná pro přistoupení k vyjmenovaným úmluvám.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **vlád států ESVO o Chartě základních sociálních práv pracovníků**

Vlády států ESVO sdílejí názor, že rozšířená hospodářská spolupráce musí být doprovázena pokrokem na úrovni sociálního rozměru integrace, kterého je nutno dosáhnout v plné spolupráci se sociálními partnery. Státy ESVO si přejí aktivně přispívat k rozvoji sociálního rozměru Evropského hospodářského prostoru. Proto vítají posílení spolupráce v sociální oblasti se Společenstvím a jeho členskými státy založené Dohodou. Uznávajíce v této souvislosti význam zaručení základních sociálních práv pro pracovníky v celém EHP, potvrzují výše uvedené vlády zásady a základní práva stanovené v Chartě základních sociálních práv pracovníků ze dne 9. prosince 1989 a připomínají zásadu subsidiarity. Poznamenávají, že pro výkon těchto práv je třeba brát ohled na rozmanitost vnitrostátních zvyklostí, zejména pokud jde o úlohu sociálních partnerů a kolektivních smluv.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **vlády Rakouska k provádění článku 5 směrnice 76/207/EHS týkající se noční práce**

Rakouská republika,

vědoma si zásady rovného zacházení stanovené v Dohodě;

s ohledem na závazek Rakouska vyplývající z Dohody začlenit *acquis communautaire* do rakouského právního řádu;

vzhledem k ostatním závazkům převzatým Rakouskem podle mezinárodního práva veřejného;

vzhledem ke škodlivým účinkům noční práce na zdraví a ke zvláštní potřebě ochrany pracujících žen;

prohlašuje, že je připravena přihlédnout ke zvláštní potřebě ochrany pracujících žen.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **Evropského společenství**

Evropské společenství soudí, že jednostranné prohlášení vlády Rakouska o provádění článku 5 směrnice 76/207/EHS, pokud jde o noční práci, se nedotýká práv a povinností smluvních stran vyplývajících z Dohody.

---

## PROHLÁŠENÍ

### Evropského společenství o právech států ESVO před Soudním dvorem ES

1. Aby byla právní stejnorodost v rámci EHP posílena otevřením možností zásahu států ESVO a Kontrolního úřadu ESVO před Soudním dvorem ES, změní Společenství články 20 a 37 statutu Soudního dvora a Soudu prvního stupně Evropských společenství.
2. Kromě toho Společenství přijme nezbytná opatření, aby státy ESVO měly stejná práva jako členské státy ES podle čl. 9 odst. 9 nařízení (EHS) č. 4064/89, pokud jde o provádění čl. 2 odst. 2 písm. b) a článku 6 protokolu 24 Dohody o EHP.

---

## PROHLÁŠENÍ

### Evropského společenství o právech právníků ze států ESVO podle práva Společenství

Společenství se zavazuje změnit statut Soudního dvora a Soudu prvního stupně Evropských společenství tak, aby zástupcům jmenovaným pro každou věc, zastupují-li stát ESVO nebo Kontrolní úřad ESVO, mohl být nápomocen poradce nebo právník oprávněný vystupovat před soudy státu ESVO. Zavazuje se rovněž zajistit, aby právníci oprávnění vystupovat před soudy státu ESVO mohli před Soudním dvorem a Soudem prvního stupně Evropských společenství zastupovat jednotlivce a hospodářské subjekty.

Tito zástupci, poradci a právníci požívají před Soudním dvorem a Soudem prvního stupně Evropských společenství práva a imunity nezbytné pro svobodný výkon svých povinností, a to za podmínek, které stanoví jednací řád těchto soudů.

Společenství navíc přijme nezbytná opatření, aby právníci států ESVO požívali stejná práva jako právníci členských států ES, pokud jde o právní výsady podle práva Společenství.

---

## PROHLÁŠENÍ

### Evropského společenství o účasti odborníků států ESVO ve výborech ES s významem pro EHP k provedení článku 100 Dohody

Komise Evropských společenství potvrzuje, že pro uplatňování zásad stanovených v článku 100 se rozumí, že každý stát ESVO určí vlastní odborníky. Tito odborníci se budou účastnit v rovném postavení s vnitrostátními odborníky členských států ES na přípravné práci před svoláváním výborů ES příslušných pro projednávání *acquis*. Komise ES povede konzultace tak dlouho, jak to bude považovat za nezbytné, dokud nepředloží svůj návrh na formální schůzi.

---

## PROHLÁŠENÍ

### Evropského společenství k článku 103 Dohody

Evropské společenství soudí, že dokud státy ESVO nesplní ústavní požadavky uvedené v čl. 103 odst. 1 Dohody, může odložit konečné uplatňování rozhodnutí Smíšeného výboru EHP uvedené v témž článku.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **vlád států ESVO k čl. 103 odst. 1 Dohody**

Ve snaze o dosažení stejnorodého EHP a aniž je dotčeno fungování jejich demokratických institucí, vynaloží státy ESVO veškeré úsilí, aby splnily dané ústavní požadavky v souladu s čl. 103 odst. 1 prvním pododstavcem Dohody o EHP.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **Evropského společenství o tranzitu v odvětví rybolovu**

Evropské společenství má za to, že článek 6 protokolu 9 je použitelný také tehdy, pokud nebude před vstupem Dohody v platnost nalezeno vzájemně uspokojivé řešení otázky tranzitu.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **Evropského společenství a vlád Rakouska, Finska, Lichtenštejska a Švédska o produktech z velryb**

Evropské společenství a vlády Rakouska, Finska, Lichtenštejska a Švédska prohlašují, že se dodatek 2 tabulka I protokolu 9 nedotýká zákazu dovozu, který uplatňují na produkty z velryb.

---

## PROHLÁŠENÍ

### **Evropských společenství o dvoustranných dohodách**

Společenství bere v úvahu, že:

- dvoustranné dohody o silniční a železniční přepravě zboží mezi Evropským hospodářským společenstvím a Rakouskem,
- dvoustranné dohody o některých ujednáních o zemědělství mezi Evropským hospodářským společenstvím a jednotlivými státy ESVO,
- dvoustranné dohody o rybolovu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švédskem, Evropským hospodářským společenstvím a Norskem a Evropským hospodářským společenstvím a Islandem,

bez ohledu na skutečnost, že tyto dohody byly vypracovány s využitím samostatných právních nástrojů, jsou součástí celkové rovnováhy výsledků jednání a tvoří podstatné prvky pro schválení Dohody o EHP Společenstvím.

Společenství si proto vyhrazuje právo pozastavit uzavření Dohody o EHP, dokud dotčené státy ESVO neoznámí Společenství, že výše uvedené dvoustranné dohody ratifikovaly. Společenství si dále vyhrazuje vlastní postoj, pokud jde o důsledky, které by bylo nutné vyvodit, nebudou-li tyto dohody ratifikovány.

---

**PROHLÁŠENÍ****vlády Rakouska k dohodě mezi EHS a Rakouskou republikou o silniční a železniční přepravě zboží**

Rakousko se vynasnaží ratifikovat dvoustrannou dohodu mezi EHS a Rakouskou republikou o silniční a železniční přepravě zboží v době vyhrazené pro ratifikaci Dohody o EHP, přičemž zachovává svůj postoj, podle kterého je nutné Dohodu o EHP a tuto dvoustrannou dohodu považovat za dva samostatné právní nástroje s rozdílným předmětem.

---

**PROHLÁŠENÍ****vlád států ESVO o finančním mechanismu ESVO**

Státy ESVO berou v úvahu, že „vhodné a spravedlivé řešení“ zmíněné ve Společném prohlášení o finančním mechanismu má mít za následek, že stát ESVO přistupující ke Společenství nesmí být po svém přistoupení ke Společenství stranou žádného finančního závazku sjednaného na základě finančního mechanismu ESVO, nebo že příspěvek této země do souhrnného rozpočtu ES musí být odpovídajícím způsobem upraven.

---

**PROHLÁŠENÍ****vlád států ESVO o soudu prvního stupně**

Státy ESVO zřídí, bude-li to nezbytné, soud prvního stupně pro věci z oblasti hospodářské soutěže.

---

### SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ

1. Plně respektující výsledek švýcarského referenda ze dne 6. prosince 1992, litují smluvní strany Dohody o EHP, že v důsledku švýcarské neúčasti nemůže být EHP uskutečněn mezi původně zamýšlenými smluvními stranami.
2. Smluvní strany Dohody o EHP vzaly na vědomí, že švýcarské orgány ponechaly otevřenou možnost budoucí účasti na EHP. Uvítají švýcarskou účast v EHP a budou připraveny zahájit jednání, pokud Švýcarsko podá žádost podle článku 128 Dohody o EHP ve znění Protokolu upravujícího Dohodu o EHP.
3. Pozdější účast Švýcarska v EHP by měla být založena na výsledcích stanovených v původní Dohodě o EHP a dvoustranných dohodách vyjednaných současně a na případných následných změnách těchto dohod.

### SCHVÁLENÝ ZÁPIS

Smluvní strany se dohodly, že:

K článku 15:

zvláštní den vstupu v platnost ustanovení uvedených v článku 15 je zdůvodněn rozpočtově technickými obtížemi, není jím dotčena žádná dvoustranná nebo mnohostranná spolupráce v dotčených oblastech a nebude se dále dotýkat žádné spolupráce uvedené v článku 85 Dohody o EHP.

Aby se zajistil řádný vstup v platnost ustanovení uvedených v článku 15, mohou se odborníci států ESVO v období ro 1. ledna 1994 prozatímně účastnit práce výborů, které jsou nápomocny Komisi ES v řízení a rozvoji činností Společenství v oblastech, na které se tato ustanovení vztahují.

Každý stát ESVO nese vlastní náklady vyplývající z této účasti.

K článku 20:

Příloha IV (Energetika)

8. **390 L 0547**: směrnice Rady 90/547/EHS a

9. **391 L 0296**: směrnice Rady 91/296/EHS

pokud jde o slova „obchod uvnitř ESVO“, rozumí se „ESVO“ ty státy ESVO, pro které vstoupila Dohoda o EHP v platnost.

Příloha XIV (Hospodářská soutěž)

1. **389 R 4064**: nařízení Rady (EHS) č. 4064/89

pokud jde o slova „celé ESVO“ ve změnách v písmenech a), b), h) a j) a „rezidenti ESVO“ ve změně v písmenu j), rozumí se „ESVO“ ty státy ESVO, pro které vstoupila Dohoda o EHP v platnost.

### PROHLÁŠENÍ

#### FRANCOUZSKÉ VLÁDY

Francie poznamenává, že se Dohoda o Evropském hospodářském prostoru nevztahuje na zámořské země a území přidružené k Evropskému hospodářskému společenství na základě Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de marzo de mil novecientos noventa y tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den syttende marts nitten hundrede og treoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten März neunzehnhundertdreiundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Μαρτίου χίλια εννιακόσια ενενήντα τρία.

Done at Brussels on the seventeenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-three.

Fait à Bruxelles, le dix-sept mars mil neuf cent quatre-vingt-treize.

Gjört í Brussel hinn sautjándi dag marsmánaðar 1993.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette marzo millenovecentonovantatre.

Gedaan te Brussel, de zeventiende maart negentienhonderd drieënnegentig.

Utfærdiget te Brussel på den syttende dag i mars i året nittenhundre og nittitre.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Março de mil novecentos e noventa e três.

Tehty Brysselissä, seitsemäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde mars nittonhundranittiotre.



Por el Consejo y la Comisión de las Comunidades Europeas

For Rådet og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat und die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council and the Commission of the European Communities

Pour le Conseil et la Commission des Communautés européennes

Per il Consiglio e la Commissione delle Comunità europee

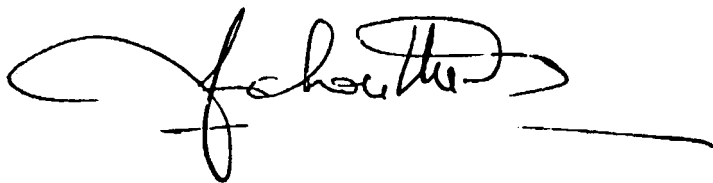
Voor de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho e Pela Comissão das Comunidades Europeias

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Van der Pijl', followed by a long horizontal line.

Pour le royaume de Belgique

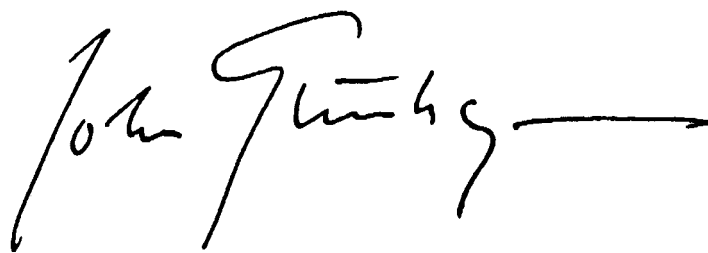
Voor het Koninkrijk België

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Van der Pijl', followed by a long horizontal line.

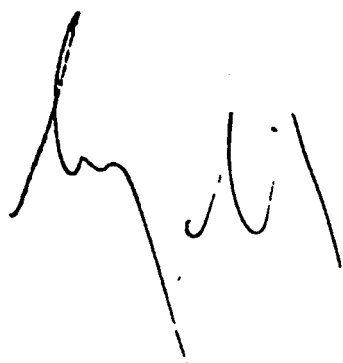
På Kongeriget Danmarks vegne

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'J. Van der Pijl', followed by a long horizontal line.

Für die Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jörg Tüchler', followed by a horizontal line.

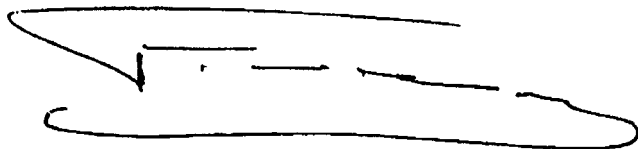
Για την Ελληνική Δημοκρατία

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long vertical stroke.

Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Conchita Benítez'.

Pour la République française

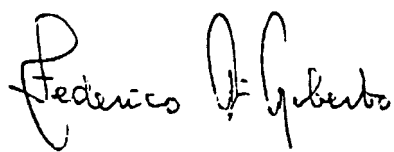
A stylized handwritten signature in black ink, featuring a large loop and a horizontal line.

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Pádraig MacKernan'.

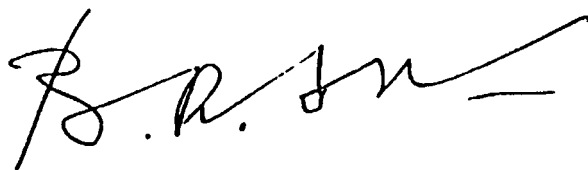
Per la Repubblica italiana

Handwritten signature in cursive script, reading "Federico D'Amico".

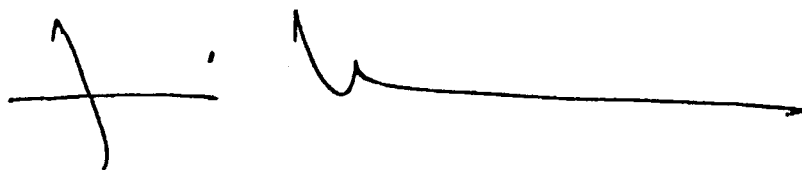
Pour le grand-duché de Luxembourg

Handwritten signature in cursive script, consisting of stylized letters that appear to be "J. J. J. J.".

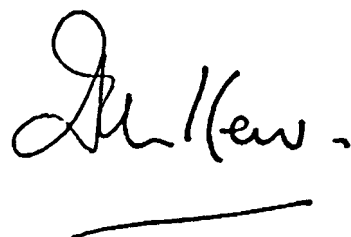
Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Handwritten signature in cursive script, reading "B. A. J. M.".

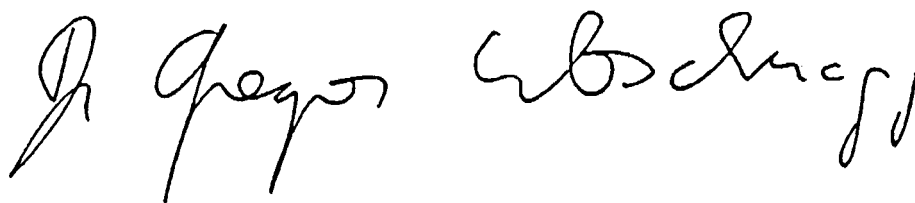
Pela República Portuguesa

Handwritten signature in cursive script, consisting of stylized letters that appear to be "J. J. J. J.".

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Handwritten signature in cursive script, reading "J. J. J. J.".

Für die Republik Österreich



Suomen tasavallan puolesta



Fyrir Lýðveldið Ísland



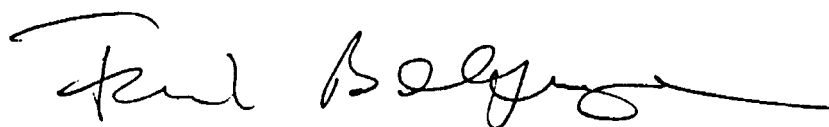
Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



För Konungariket Sverige



---